

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的学习，广大学习者一定能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000001
.....
2. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000002
.....
3. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000003
.....
4. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000004
.....
5. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000005
.....
6. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000006
.....
7. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000007
.....
8. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000008
.....
9. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000009
.....
10. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000010
.....
11. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000011
.....
12. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000012
.....
13. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000013
.....
14. 跟随萨利进入苏族之地(with Sully Into The Sioux Land) 000014
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第1/14页

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [suː] [lənd]
WITH SULLY INTO THE SIOUX LAND
和 玷污 进入 这 苏族 土地

跟随萨利进入苏族之地

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
THE CONQUEST OF THE MISSOURI .
这 征服 的 这 密苏里州 .

征服密苏里河。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[lɑːrdʒ] 8vo [net] , \$2 . - .
Large 8vo net , \$2 . 00 .
大的 8vo 网 , \$2 . - .

大号 8vo 净价, 2.00 美元。

[frʌnˈtɪr] [ˈbælədz] .
FRONTIER BALLADS .
边境 民谣 .

边疆民谣。

[ˈkʌvər] , [end] - [ˈpeɪpər]
Cover , end - paper
覆盖 , 结尾 - 纸

封面, 环衬

[dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [, ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [ˈdɪksən] .
design , and illustrations by Maynard Dixon .
设计 , 和 插图 经过 梅纳德 迪克森 .

设计和插图由 Maynard Dixon 提供。

[ˈnɔːv(ə)ltɪ] [ˈbaɪndɪŋ] .
Novelty binding .
新奇 结合 .

新颖的装订方式。

\$1 . - [net]
\$1 . 00 net
\$1 . - 网

净价 1.00 美元

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
A . C . McCLURG & CO . , Publishers
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商

AC McCLURG & CO. 出版社

[ˈʃkɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːɡ] & [siː ˈoʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1910
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1910

[,piː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈkɑːpraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːɡ] & [siː ˈoʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1910
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1910

[ˈpʌblɪʃt] , [noʊˈvembər] - , -
Published , November 12 , 1910
已发布 , 十一月 - , -

出版日期：1910年11月12日

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd]
Entered at Stationers ' Hall , London , England
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰

登记于英国伦敦文具商公馆

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ˈkʌmpəni]
PRESS OF THE VAIL COMPANY
按 的 这 韦尔 公司

韦尔公司印刷厂

[kəˈʃaktən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
COSHOCTON , U . S . A :
科肖克顿 , U . S . 一个 :

美国科肖克顿

[,piː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈrændl] [ˈhænsən] ,
JOSEPH RANDALL HANSON ,
约瑟夫 兰德尔 汉森 ,

约瑟夫·兰德尔·汉森

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn][ɑːn]
WHO , AS A BOY AND YOUNG MAN ON
WHO , 作为 一个 男生 和 年轻的 男人 在

谁，作为一个男孩和年轻男子

[ðə; ði][oʊld] [də'koʊtə] [frʌn'tɪr] , [lɪvd]
THE OLD DAKOTA FRONTIER , LIVED
这 老的 达科他州 边境 , 居住地

老达科他边疆，生活过

[θru:] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
THROUGH MORE ADVENTURES THAN A
通过 更多的 冒险 比 一个

经历了比A更多的冒险

[ˈvɑːljəm] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb]
VOLUME COULD DESCRIBE
体积 可以 描述

体积可以描述

[,piː 'dʒiː][fəv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][naɪn]
I The Scourge of the Border 9
我 这 祸害 的 这 边界 9

我，边境的祸害 9

[iː][ðə; ði] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] -
II The Flight Through the Darkness 35
二 这 航班 通过 这 黑暗 -

二、穿越黑暗的飞行 35

[aɪˈɑːr'aɪ] [bi'sɪdʒd] [ɪn] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] -
III Besieged in Fort Ridgely 54
三、 被围困 在 堡 里奇利 -

第三阶段：里奇利堡围攻战 54

[aɪ 'viː] [ˈrefjʊdʒiːz] -
IV Refugees 77
第四 难民 -

IV 难民 77

[viː] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] -
V Hope Deferred 95
V 希望 延期 -

V 希望延期 95

[ˈvaɪ, 'viː][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [stɑːf] -
VI On General Sully's Staff 119
六年级 在 一般的 苏利 职员 -

第六章 苏利将军的参谋部 119

[ˈviː,ɑɪˈɑɪ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] -
VII Up the Missouri 130
七 向上 这 密苏里州 -

第七章 沿密苏里河而上 130

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ]	[ˈpreri]	[ˌmɑːtʃɪŋ]	-	
VIII	Prairie	Marching	149	
八	草原	行军	-	
第八草原进行曲 149				
[ˌɑr'eks][ðə; ði]	[rɪ'vɛndʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑr'əʊtiːz]
IX	The	Revenge	of	the
第九章	这	复仇	的	这
				郊狼
				-
第九章 郊狼的复仇 167				
[eks][ðə; ði]	[fɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]
X	The	Fort	on	the
X	这	堡	在	这
				河
				-
X 河畔堡垒 183				
[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ]	[ˈtreɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈhɑːst(ə)l]	-
XI	Trailing	the	Hostiles	207
十一	尾随	这	敌对分子	-
XI 尾随敌军 207				
[ɛks,ɑr'aɪ][ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	[ʌv; əv]	-	-
XII	The	Battle	of	Tahkahokuty
十二	这	战斗	的	-
				-
第十二章 塔卡霍库提战役 224				
[ɛks,ɑr'ɑr'aɪ]	[bɪ'set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæd]
XIII	Beset	in	the	Bad
十三	围困	在	这	坏的
				土地
				-
第十三章 困于荒地 253				
[ɛks,ɑr'viː]	[tiː]	-	[oʊ]	-
XIV	Te	-	o	-
十四	特	-	o	-
			君	-
			-	ko
				-
XIV Te-o-kun-ko 279				
[ˈɛks'viː]				
XV				
十五				
十五				
[ɪn][ðə; ði]	[weɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgræs,hɒpəz]
In	the	Wake	of	the
在	这	唤醒	的	这
				蚱蜢
				-
蚱蜢之后 302				
[ɛks'viː'aɪ]	[ə'drɪft]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːrdʒ]
XVI	Adrift	in	a	Barge
十六	漂流	在	一个	驳船
				-
XVI 漂泊在驳船上 319				
[ɛks,viː'aɪ'aɪ]	[ˈkæptʃərd]	[baɪ]	[gə'rɪlə]	-
XVII	Captured	by	Guerillas	345
十七	捕获	经过	游击队	-
				-
第十七届游击队攻占345				
[ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[ˈglɑːsgəʊ]
XVIII	The	Defence	of	Glasgow
十八	这	防御	的	格拉斯哥
				-
第十八章 格拉斯哥保卫战 372				
[ɛks,ɑr'eks]	[ˌriːju'nartɪd]			
XIX	Reunited			
十九	重聚			-
				-
XIX 重聚 394				

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hi:; hi] [hə:ld] [,aɪ 'ti:] [æ; t] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði]
Catching up a heavy stick he hurled it at the head of one of the
捕捉 向上 一个 重的 戳 他 投掷 它 在 这 头 的 一 的 这
['wɒrɪəz] ['frʌntɪspi:s]
warriors Frontispiece
战士 卷首插图

他抓起一根粗棍，朝其中一名战士的头扔去。（扉页）

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] [æ; t] [hɪm; ɪm] [æ; əz] [hi:; hi] ['faɪərd] -
She charged at him as he fired 159
她 带电 在 他 作为 他 被解雇 -

他开了159枪，她便冲向他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [tu:; tə] [ʃu:t] ['kɔ:rpərəl] [raɪt] -
The Indian raised his rifle to shoot Corporal Wright 179
这 印度 提高 他的 步枪 到 射击 下士 赖特 -

印第安人举起步枪，准备射杀179号下士赖特。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] -
He was just pulling himself up 247
他 曾是 只是 拉 他自己 向上 -

他当时正努力让自己振作起来，247

[bɪl] ['kɑ:t(ə)n] [prə'tektz] [ɑ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] -
Bill Cotton protects Al from the guerilla 355
账单 棉布 保护 阿尔 从 这 游击队 -

比尔·科顿保护阿尔免受游击队355的袭击

[wɪð; wɪθ] ['sʌli]
WITH SULLY
和 玷污

与萨利

['ɪntu:] [ðə; ði] [su:] [lænd]
INTO THE SIOUX LAND
进入 这 苏族 土地

进入苏族之地

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdə]

THE SCOURGE OF THE BORDER

这 祸害 的 这 边界

边境的祸害

" [ˈpɑːpə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] !

" Papa is coming , mama !

" 爸爸 是 未来 , 妈妈 !

“爸爸来了，妈妈！”

[ˈpɑːpə][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Papa is coming !

爸爸 是 未来 !

爸爸来了！

" ['tɑːmi] ['brɪskoʊ] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ræn] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd]

" Tommy Briscoe , brimming over with excitement , ran , shouting , across the yard

" 汤米 布里斯科 , 充满 超过 和 激动 , 跑 , 喊叫 , 穿过 这 院子

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and darted into the kitchen ,

和 飞镖 进入 这 厨房 ,

“汤米·布里斯科兴奋极了，一边喊叫一边跑过院子，冲进了厨房。”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['emptɪd] [peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ,

leaving a half emptied pail of milk standing on the ground before the stable ,

离开 一个 一半 清空 桶 的 牛奶 常设 在 这 地面 前 这 稳定的 ,

把半桶空牛奶放在马厩前的地上，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [kæf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ['prɑːmptli] [ʌp'set] [aɪ 'tiː] .

where a small red calf he had been feeding promptly upset it .

在哪里 一个 小的 红色的 小牛 他 有 到过 喂养 及时 沮丧的 它 .

他喂养的一头红色小牛犊突然惹恼了他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æni]

In a moment he reappeared in the doorway , his mother and little sister Annie

在 一个 片刻 他 再次出现 在 这 门口 , 他的 母亲 和 小的 姐姐 安妮

[bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .

behind him .

在后面 他 .

片刻之后，他又出现在门口，他的母亲和妹妹安妮跟在他身后。

[ˈmɪsɪz] . ['brɪskoʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] ['eɪdɪntli] [ˈʌndər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][bʌt; bət] [huːz] [swiːt] ,

Mrs . Briscoe , a woman still evidently under middle age but whose sweet ,

太太 . 布里斯科 , 一个 女士 仍然 显然 在下面 中间 年龄 但 谁 甜的 ,

布里斯科夫人，一位显然还未到中年的女人，但她温柔善良，

['sɪriəs] [fers] [ʃʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [drɔː]

serious face showed plainly the lines which the patient endurance of hardships draw

严肃的 脸 显示 显然 这 线条 哪个 这 病人 耐力 的 艰辛 画

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][moʊst] [frʌn'tɪr] ['wɪmɪn] ,

upon the faces of most frontier women ,

之上 这 面孔 的 最多 边境 女性 ,

她严肃的脸上清晰地显露出边疆妇女因长期忍受艰辛而留下的皱纹。

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪntli] [mɑːrkt] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

looked down the faintly marked road running away to the

看起来 向下 这 淡淡的 标记 路 跑步 离开 到 这

他向下望去，看到那条隐约可见的小路正朝着.....

[ˈsaʊθwərd] , [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [pəɪˈpleksəti] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
southward , **surprise** **and** **perplexity in her eyes** .

向南 , 惊喜 和 困惑 在 她 眼睛 .

她向南望去，眼中满是惊讶和困惑。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ]
Along the road and still some distance away , a horseman was galloping

沿着 这 路 和 仍然 一些 距离 离开 , 一个 骑手 曾是 疾驰

[tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈfjʊəriəsli] .

toward them furiously .

朝向 他们 愤怒地 .

沿着道路，还有一段距离，一个骑马的人正飞奔向他们。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪskoʊ] [ˈkæbɪn] ,

The road led only to the Briscoe cabin ,

这 路 引领 仅有的 到 这 布里斯科 舱 ,

这条路只通向布里斯科的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəz] .

which was distant a number of miles from its nearest neighbors .

哪个 曾是 遥远 一个 数字 的 英里 从 它是 最近的 邻居 .

它距离最近的邻居也有好几英里远。

[ðə; ði] [ˈraɪdər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] ; [mɔːrˈoʊvər] ,

The rider could hardly be any other than Mr . Briscoe ; moreover ,

这 骑士 可以 几乎 是 任何 其他 比 先生 . 布里斯科 ; 而且 ,

骑车的人除了布里斯科先生还能有谁呢？此外，

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] ,

even at that distance his wife could recognize the color and the short ,

甚至 在 那 距离 他的 妻子 可以 认出 这 颜色 和 这 短的 ,

即使隔着那么远的距离，他的妻子也能认出那颜色和短发。

[dʒəːkɪŋ] [ˈgæləp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] .

jerking gallop of the horse he was riding .

抽搐 驰骋 的 这 马 他 曾是 骑术 .

他骑的马猛地一蹬，疾驰而去。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

" It is certainly Chick , " she said , half to herself and half to the children .

" 它 是 当然 小鸡 , " 她 说 , 一半 到 她自己 和 一半 到 这 孩子们 .

“肯定是小鸡，”她自言自语，也对孩子们说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] [təːm] [ˈhoʊm] [soʊ] [suːn] ?

" But what can bring Tom home so soon ?

" 但 什么 能 带来 汤姆 家 所以 很快 ?

“但是是什么原因让汤姆这么快就回家了呢？ ”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [əˈklɒk , əv-] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz]

He did not expect to be back before four or five o'clock and now it is

他 做过 不是 预计 到 是 后退 前 四 或者 五 点钟 和 现在 它 是

[ˈhɑːrdli] [pæst] [nuːn] .

hardly past noon .

几乎 过去的 中午 .

他原本预计四五点钟之前不会回来，现在才刚过中午。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːtʃt] [ðer; ðər] .

He must have left Fort Ridgely almost as soon as he reached there .

他 必须 有 左边 堡 里奇利 几乎 作为 很快 作为 他 达到 那里 .

他肯定一到里奇利堡就离开了。

[aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . "

I hope nothing is wrong . "

我 希望 没有什么 是 错误的 . "

我希望一切平安无事。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][ˈkælɪkoʊs][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɑːliːz] [dres] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] ,

" I hope he got the calico for my dolly's dress , " exclaimed Annie ,

" 我 希望 他 得到 这 印花布 为了 我的 多莉的 裙子 , " 惊呼 安妮 ,

“我希望他买到了给我娃娃做裙子的印花布,”安妮惊呼道。

[ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]

dancing up and down in anticipation of the gift her father had promised

跳舞 向上 和 向下 在 预期 的 这 礼物 她 父亲 有 承诺

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to bring her when he rode away in the morning .

到 带来 她 什么时候 他 骑 离开 在 这 早晨 .

她兴奋地跳来跳去，期待着父亲早上骑马离开时给她带回的礼物。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɡɑːt][maɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][træp] , " [ˈædɪd] [ˈtɑːmi] .

" And I hope he got my coyote trap , " added Tommy .

" 和 我 希望 他 得到 我的 郊狼 陷阱 , " 额外 汤米 .

“我希望他能找到我的郊狼陷阱,”汤米补充道。

" [ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] [wɪl] [ˈkæri] [ɔːf] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] , [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .

" The coyotes will carry off all our chickens , first thing we know .

" 这 郊狼 将要 携带 离开 全部 我们的 鸡 , 第一的 事物 我们 知道 .

“我们最先想到的就是郊狼会把我们所有的鸡都叼走。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɔːrt] [baʊ; boʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ænd; ənd] [sent]

" He raised the short bow he was carrying and sent

" 他 提高 这 短的 弓 他 曾是 携带 和 发送

他举起随身携带的短弓，放了出去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərən] - [tɪpt] [ˈæroʊ] [ˈwɪzɪŋ] [ˈækjərətli] [ˈɪntuː;ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] .

a little iron - tipped arrow whizzing accurately into a tree - trunk fifty feet away .

一个 小的 铁 - 倾斜 箭 呼啸 准确 进入 一个 树 - 树干 五十 脚 离开 .

一支小小的铁尖箭精准地射入五十英尺外的一棵树干。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

He had been going out to the meadow in a few minutes ,

他 有 到过 去 出去 到 这 草地 在 一个 很少 分钟 ,

他几分钟后就要去草地了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [went] [ˈeniwər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæɹəʊs] ,

and he never went anywhere without his bow and arrows ,

和 他 绝不 去 任何地方 没有 他的 弓 和 箭头 ,

他出门从不要忘记带弓箭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

for he was sufficiently expert with them to bring down now and then

为了 他 曾是 足够 专家 和 他们 到 带来 向下 现在 和 然后

[ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [kweɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈtʃɪkɪn] .

a squirrel or a quail and sometimes even a prairie chicken .

一个 松鼠 或者 一个 鹌鹑 和 有时 甚至 一个 草原 鸡 .

因为他非常擅长用这些猎物，偶尔能猎到松鼠、鹌鹑，有时甚至还能猎到草原鸡。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈɜːrli]
The two children , unconscious of any cause for uneasiness in their father's early
这 二 孩子们 , 无意识的 任何 原因 为了 不安 在 他们的 父亲的 早期的
[rɪˈtʃːrni] ,
return ,
返回 ,

两个孩子丝毫没有意识到父亲提前归来会带来任何不安，

[ˈfaːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]
followed Mrs . Briscoe as she stepped from the door and walked a few paces
随后 太太 . 布里斯科 作为 她 步 从 这 门 和 步行 一个 很少 步幅
[daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈraɪdər] ,
down the road to meet the approaching rider ,
向下 这 路 到 见面 这 接近 骑士 ,

我跟着布里斯科太太走出门口，沿着路走了几步，去迎接迎面而来的骑马者。

[huː] [keɪm] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈslækɪŋ] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
who came on without slacking pace until he drew up beside them .
WHO 来了 在 没有 松懈 步伐 直到 他 画 向上 旁 他们 .
他一路疾驰，直到追到他们身边。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His horse , a small animal , was dripping with sweat and trembling with
他的 马 , 一个 小的 动物 , 曾是 滴落 和 汗 和 发抖 和
[ɪɡˈzɜːrʃn] ,
exertion ,
用力 ,

他的马体型很小，浑身是汗，因过度劳累而颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˈɔːgəst] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] .
for it was a hot August day and his rider was a large man .
为了 它 曾是 一个 热的 八月 天 和 他的 骑士 曾是 一个 大的 男人 .

因为那天是八月的一个炎热的日子，而且他的骑手是个身材高大的男人。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈræðər] [ˈstɪfli]
Mr . Briscoe , for he it was , stepped down from the saddle rather stiffly
先生 . 布里斯科 , 为了 他 它 曾是 , 步 向下 从 这 鞍 相当 僵硬地
.
:
.

布里斯科先生——没错，正是他——略显僵硬地从马鞍上下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
His face was very grave as he kissed his wife and children .
他的 脸 曾是 非常 严重 作为 他 亲吻 他的 妻子 和 孩子们 .

他面色凝重地亲吻了妻子和孩子。

" [dɪd][juː; jʊ] [get] [maɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][træp] , [ˈpɑːpə] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Did you get my coyote trap , papa ?** " **cried the little boy** ,
" 做过 你 得到 我的 郊狼 陷阱 , 爸爸 ? " 哭 这 小的 男生 ,
"爸爸，你找到我的郊狼陷阱了吗？"小男孩喊道。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɒt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
almost before his father's foot had touched the ground .
几乎 前 他的 父亲的 脚 有 感动 这 地面 .

几乎就在他父亲的脚还没落地之前。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][ˈkælkɪkoʊ] , [ˈpɑːpə] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈæni] .
" **Did you bring my calico , papa ?** " **chimed in Annie** .
" 做过 你 带来 我的 印花布 , 爸爸 ? " 齐声说道 在 安妮 .

“爸爸，你把我的花布裙带来了吗？”安妮插嘴道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪrʒ] , [aɪ] ['hædnt] [taɪm] .
" No , my dears , I hadn't time .
" 不 , 我的 亲爱的们 , 我 之前没有 时间 :
“不，亲爱的们，我没有时间。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You had better run away a minute .
你 有 更好的 跑步 离开 一个 分钟 :
你最好赶紧逃走。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He glanced at his wife significantly .
" 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 显著地 :
他意味深长地看了妻子一眼。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɔ:ri] !
" Oh , I'm sorry !
" 哦 , 我是 对不起 !
“哦，对不起！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑ:mi] .
" exclaimed Tommy .
" 惊呼 汤米 :
“汤米惊呼道。”

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [ʌn'sædl] [tʃɪk] .
" But let me unsaddle Chick .
" 但 让 我 卸下马鞍 小鸡 :
“但让我把小鸡从马上解下来。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" He caught the stirrup leather and swung himself nimbly into the saddle .
" 他 捕捉 这 镫 皮革 和 摇摆 他自己 敏捷地 进入 这 鞍 :
他抓住马镫皮带，敏捷地翻身上马。

" [goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪ] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][kæf] , ['æni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] .
" Go and finish feeding the calf , Annie , " said Mrs . Briscoe .
" 去 和 结束 喂养 这 小牛 , 安妮 , " 说 太太 . 布里斯科 :
“安妮，去把小牛喂完吧。”布里斯科太太说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] , [wɔ:kt] [ə'bi:diəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['ɪntu:]
The little girl , with disappointed face , walked obediently toward the stable , into
这 小的 女孩 , 和 失望的 脸 , 步行 顺从地 朝向 这 稳定的 , 进入
[wɪtʃ] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['rɪdn] .
which Tommy had already ridden .
哪个 汤米 有 已经 骑 :
小女孩一脸失望，乖乖地走向马厩，汤米已经骑马进去了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['tɒməs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ]
" What has happened , Thomas ? " exclaimed Mrs . Briscoe , her voice quivering
" 什么 有 发生 , 托马斯 ? " 惊呼 太太 . 布里斯科 , 她 嗓音 颤抖
[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
with anxiety ,
和 焦虑 ,
“托马斯，出什么事了？”布里斯科太太惊呼道，声音因焦虑而颤抖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [brɪˈɑ:nd] [ˈhɪrɪŋ] .

as soon as the children were beyond hearing .

作为 很快 作为 这 孩子们 是 超过 听力 .

等孩子们都听不见了之后。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [leɪd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [ˌri:əlˈfɔrɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

Her husband laid his strong hand reassuringly on her arm .

她 丈夫 铺设 他的 强的 手 令人安心 在 她 手臂 .

她的丈夫将他有力的手轻轻放在她的手臂上，安慰她。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈmerɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [get] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l]

" Don't be frightened , Mary , " he said , " we shall doubtless get out of it all

" 不 是 害怕 , 玛丽 , " 他 说 , " 我们 将 毫无疑问 得到 出去 的 它 全部

[raɪ] ,

right ,

正确的 ,

“别害怕，玛丽，”他说，“我们肯定能平安脱身。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] .

but we must hurry .

但 我们 必须 匆忙 .

但我们必须抓紧时间。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [brook] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈeɪdʒənsɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;

The Indians broke out at the Lower Agency this morning ;

这 印度人 打破 出去 在 这 降低 机构 这 早晨 ;

今天早上，印第安人从下印第安人保留地突围而出；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈrestləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

you know they have been becoming more and more restless for a good while

你 知道 他们 有 到过 成为 更多的 和 更多的 不安 为了 一个 好的 尽管

[pæst] .

past .

过去的 .

你知道，他们近来变得越来越焦躁不安。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ,

When I reached Fort Ridgely , about eleven ,

什么时候 我 达到 堡 里奇利 , 关于 十一 ,

我到达里奇利堡时，大约是十一点。

[ˈkæptɪn] [mɑ:rʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]

Captain Marsh had already started for the Agency with about fifty

队长 沼泽 有 已经 开始 为了 这 机构 和 关于 五十

马什上尉已经带着大约五十名成员开始了为该机构效力的旅程。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 13]

[[页 -]]

[第13页]

[men] .

men .

男人 .

男人。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He may have the disturbance crushed by this time .

他 可能 有 这 干扰 碎 经过 这 时间 .

到那时，他或许已经平息了这场骚乱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn]
but his wife intuitively knew that he was not telling her all that was in
但 他的 妻子 直觉上 知道 那 他 曾是 不是 讲述 她 全部 那 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但他的妻子凭直觉就知道他并没有把心里想的都告诉她。

" [ɑ:l][dʒʌst][went][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][wind] - ['rouz; 'raʊz] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
Al just went up to the meadow to turn the wind - rows , she said .
阿尔 只是 去 向上 到 这 草地 到 转动 这 风 - 行 , " 她 说 .
“艾尔刚才去草地上翻晒风干草了,”她说。

" ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][æz; əz][su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][kæf] .
Tommy was going to help him as soon as he finished feeding the calf .
汤米 曾是 去 到 帮助 他 作为 很快 作为 他 完成的 喂养 这 小牛 .
“汤米打算喂完小牛后就去帮他。”

[æɪ; jəl][hi:; hi][gəʊ][fɔ:r; fəɹ][ɑ:l] ? " **Shall he go for Al ?** "
将 他 去 为了 阿尔 ? "

他会去见阿尔吗？

" [jes] .
Yes .
是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [dæft] [ə'weɪ]
Mrs . Briscoe called to the boy , who dashed away
太太 . 布里斯科 称为 到 这 男生 , WHO 虚线 离开

布里斯科太太叫住了那个男孩，男孩随即飞快地跑开了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['medəʊ] , [wɪtʃ] [leɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] ,
toward the meadow , which lay only a short distance north ,
朝向 这 草地 , 哪个 躺 仅有的 一个 短的 距离 北 ,
朝着北边不远处的草地走去，

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] .
beyond a thicket of bushes and small trees .
超过 一个 灌木丛 的 灌木丛 和 小的 树木 .

穿过一片茂密的灌木丛和小树。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
Then she turned to her husband , who was walking into the stable .
然后 她 转向 到 她 丈夫 , WHO 曾是 步行 进入 这 稳定的 .

然后她转向正走进马厩的丈夫。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
You have had no dinner , Tom , she said .
你 有 有 不 晚餐 , 汤姆 , " 她 说 .

“汤姆，你还没吃晚饭呢。”她说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [nʌn] . " **No , but I want none** . "
不 , 但 我 想 没有任何 . "

“不，我一个都不要。”

" [wɜːr; wər] [ˈeni] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Were any white people killed at the Agency ?** " **she asked** ,
" 是 任何 白色的 人们 被杀 在 这 机构 ？ " 她 问 ,
她问道：“在特工处有白人被杀吗？ ”

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːltər][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lɑːt]
as Mr . Briscoe came out with a halter and started toward the pasture lot
作为 先生 . 布里斯科 来了 出去 和 一个 缰绳 和 开始 朝向 这 牧场 很多
[wɜː] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] .
where their other horse was grazing .
在哪里 他们的 其他 马 曾是 放牧 .
布里斯科先生拿着缰绳走了出来，朝他们另一匹马正在吃草的牧场走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] :
He seemed to want to avoid questions , but he answered :
他 似乎 到 想 到 避免 问题 , 但 他 回答 :
他似乎想回避问题，但最终还是回答了：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] . "
" **They say there were** . " "
" 他们 说 那里 是 . " "
“他们说确实有。”

" [ˈmeni] ?
" **Many ?**
" 许多 ?
“许多？”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pɔːzd] .
" **Her husband paused** .
" 她 丈夫 暂停 .
她的丈夫停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was not accustomed to conceal things from his wife .
他 曾是 不是 习惯 到 隐藏 事物 从 他的 妻子 .
他并不习惯对妻子隐瞒事情。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhezəˌteɪŋli] , " [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld]
" **Why ,** " **he replied , hesitatingly ,** " **it is reported that all of them were killed**
" 为什么 , " 他 回复 , 犹豫地 , " 它 是 据报道 那 全部 的 他们 是 被杀
;
;
;
;
“为什么,”他犹豫地回答说，“据报道他们全部遇难了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈprɔːbəbli] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
but that is probably exaggerated , and very likely it will prove there were
但 那 是 大概 夸张的 , 和 非常 可能 它 将要 证明 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .
但这可能有些夸大其词，而且很可能最终会证明根本没有这样的人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Mrs . Briscoe's face paled a little**
" 太太 . 布里斯科的 脸 苍白 一个 小的
布里斯科太太的脸色微微苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] .
but she retained her composure .
但 她 保留 她 镇定 .
但她保持了镇定。

[ʃiː; ji] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] ,
She asked no more questions ,
她 问 不 更多的 问题 ,

她没有再问什么了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɛsəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv]
for now she knew all that was necessary for the present of the gravity of
为了 现在 她 知道 全部 那 曾是 必要的 为了 这 展示 的 这 重力 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

因为她现在已经充分了解了当前局势的严峻性。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ji][hæd; həd]
Moreover, she had
而且 , 她 有

此外, 她还有

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[suˈpriːm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
supreme confidence in her husband's judgment .
最高 信心 在 她 丈夫的 判断 .

她对丈夫的判断力充满信心。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ˈseɪɪŋ] ,
He started again toward the pasture, saying ,
他 开始 再次 朝向 这 牧场 , 说 ,

他再次朝牧场走去, 边走边说:

[æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈwægən] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] :
as he glanced toward the lumber wagon standing near the kitchen door :
作为 他 瞥了一眼 朝向 这 木材 车皮 常设 靠近 这 厨房 门 :

他瞥了一眼停在厨房门口附近的运木材马车:

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈmeri] .
" You had better begin putting things in the wagon, Mary .
" 你 有 更好的 开始 推杆 事物 在 这 车皮 , 玛丽 .

“玛丽, 你最好开始把东西装进马车里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈnɛsəseri] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] ,
You know what to take; only the most necessary and valuable things ,
你 知道 什么 到 拿 ; 仅有的 这 最多 必要的 和 有价值的 事物 ,

你知道该带什么; 只带最必要和最有价值的东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʌl; əl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for we shall doubtless be back in a few days .
为了 我们 将 毫无疑问 是 后退 在 一个 很少 天 .

因为我们无疑会在几天后回来。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [nuː] [wel] [baɪ][hɑːrd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] .
" Indeed, Mrs. Briscoe knew well by hard experience what to take .
" 的确 , 太太 . 布里斯科 知道 出色地 经过 难的 经验 什么 到 拿 .

“事实上, 布里斯科夫人凭借惨痛的经验, 很清楚该采取什么措施。”

[wʌns] [brɪfɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once before during the brief year they had spent in the wild valley of the
一次 前 期间 这 简短的 年 他们 有 花费 在 这 荒野 谷 的 这
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈrɪvər] ,
Minnesota River ,
明尼苏达州 河 ,

在他们之前短暂地在明尼苏达河荒野山谷度过的那一年里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kleɪm] ,
they had fled to Fort Ridgely , about twenty miles south of their claim ,
他们 有 逃亡 到 堡 里奇利 , 关于 二十 英里 南 的 他们的 宣称 ,
他们逃到了里奇利堡，该堡位于他们占领地以南约二十英里处。

[æɪ; ət][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɪndiən] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstəns] [hæd; həd]
at the alarm of an Indian uprising , which , however , in that instance had
在 这 警报 的 一个 印度 起义 , 哪个 , 然而 , 在 那 实例 有
[ˈfɔːrtʃənətli] [pruːvd] [fɔːls] .
fortunately proved false .
幸运的是 已证实 错误的 .

当时人们惊恐地以为印度人要起义了，但幸运的是，那次起义最终被证明是虚假的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
That was in the Spring of 1862 ; it was now August of the same year .
那 曾是 在 这 春天 的 - ; 它 曾是 现在 八月 的 这 相同的 年 .
那是1862年春天；现在是同年8月。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɔːgəst] ,
When they moved into the country during the previous August ,
什么时候 他们 已搬 进入 这 国家 期间 这 以前的 八月 ,
他们于去年八月搬到这个国家时，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pəˈzeɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
bringing the few possessions which remained to them from the wreck of
带来 这 很少 财产 哪个 剩余 到 他们 从 这 破坏 的
[ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [mɪˈzʊəri] ,
their fortunes in Missouri ,
他们的 财富 在 密苏里州 ,

他们带着从密苏里州那场灾难中仅剩的几件财物来到这里。

[ðər; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [lɪvd] [fɔːrˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
their nearest neighbor lived fourteen miles away .
他们的 最近的 邻居 居住地 十四 英里 离开 .
他们最近的邻居住住在十四英里之外。

[naʊ] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfæməliz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Now there were three pioneer families within a radius of ten miles of them ,
现在 那里 是 三 先锋 家庭 之内 一个 半径 的 十 英里 的 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在，在他们方圆十英里内有三个拓荒者家庭，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː] [ˈhoʊm] , [ðeɪ]
in comparison with the earlier isolation of their new home , they
在 比较 和 这 早些时候 隔离 的 他们的 新的 家 , 他们
与之前新家的孤立状态相比，他们

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['densli] ['pi:pld] .
felt that the country was becoming quite densely peopled .
毛毡 那 这 国家 曾是 成为 相当 密集地 人 .

感觉这个国家的人口密度越来越高。

[bʌt; bət] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] -
But away to the southwest and west of them , not more than twenty -
但 离开 到 这 西南 和 西方 的 他们 , 不是 更多的 比 二十 -
[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
five miles distant ,
五 英里 遥远 ,

但在其西南和西边，距离不超过二十五英里处，

[swɔ:md] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['nebəz] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ə'prest] [ðer; ðər]
swarmed a host of neighbors whose presence there always oppressed their
蜂拥而至 一个 主持人 的 邻居 谁 在场 那里 总是 受压迫者 他们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,
imaginations like the sight of a low ,
想象力 喜欢 这 视线 的 一个 低的 ,

一大群邻居蜂拥而至，他们的存在总是像低矮的物体一样压抑着邻居们的想象力。

[blæk] [bæŋk][ʌv; əv] ['θʌndər] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
black bank of thunder clouds when they looked toward that quarter of the horizon .
黑色的 银行 的 雷 云 什么时候 他们 看起来 朝向 那 四分之一 的 这 地平线 .

当他们看向地平线的那个角落时，看到了一片漆黑的雷云。

[fɔ:r; fər] [ˌsaʊθ'west] , [æt; ət] [red] [wʊd] [fɔ:lz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsɪ] ,
For southwest , at Red Wood Falls , was the Lower Agency ,
为了 西南 , 在 红色的 木头 瀑布 , 曾是 这 降低 机构 ,

西南方向，在红木瀑布附近，是下印第安事务局。

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪndiəns] , [ænd; ənd]
the assembling place of the M'dewakanton and the Wakpekute Indians , and
这 组装 地方 的 这 - 和 这 - 印度人 , 和
[west] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] ['eɪdʒənsɪ] ,
west was the Upper Agency ,
西方 曾是 这 上 机构 ,

这里是姆德瓦坎顿人和瓦克佩库特印第安人的集结地，西边是上印第安事务局。

[ɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] ['medɪs(ə)n] ['rɪvər] , [wer] [lɪvd] [ɔ:r] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] -
on the Yellow Medicine River , where lived or congregated several thousand Sissetons
在 这 黄色的 药品 河 , 在哪里 居住地 或者 聚集 一些 千 -
[ænd; ənd] - .
and Wahpetons .
和 - .

在黄药河畔，居住或聚集了数千名西塞顿人和瓦佩顿人。

[sti:l] ['fɜ:rðər] [west] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][bɪɡ] [stoʊn] [leɪk] , ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Still further west and extending away to Big Stone Lake , nearly one hundred miles
仍然 更远 西方 和 扩展 离开 到 大的 石头 湖 , 几乎 一 百 英里
[dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

再往西，一直延伸到近一百英里外的大石湖，

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ʌðər] ['eɪdʒənsɪz][ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,
were some other agencies and missions ,
是 一些 其他 机构 和 任务 ,

还有一些其他的机构和任务，

[wer] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [traɪbz] [meɪd] [ðer; ðər]
where greater or less bodies of Indians of the above tribes made their
在哪里 更大的 或者较少的 身体 的 印度人 的 这 多于 部落 制成 他们的
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

上述各部落的印第安人以这些地方为据点。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmedɪs(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi]
The Sissetons and Wahpetons on the Yellow Medicine were not greatly to be
这 - 和 - 在 这 黄色的 药品 是 不是 非常 到 是
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

黄药河畔的西塞顿人和瓦佩顿人并不可怕。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkrɪstjənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Many of them had become Christians under the wise and kindly training of
许多 的 他们 有 变得 基督徒 在下面 这 明智的 和 亲切地 训练的 的
[sʌtʃ] [həˈroʊɪk] [ˈmɪʃənəɪz] [æz; əz] [ˈtɒməs] [el] . [ˈrɪgz] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [es] . [ˈwɪljəmsn] ,
such heroic missionaries as Thomas L . Riggs and Thomas S . Williamson ,
这样的 英勇 传教士 作为 托马斯 L . 里格斯 和 托马斯 S . 威廉姆森 ,
在托马斯·L·里格斯和托马斯·S·威廉姆森等英勇的传教士的明智和仁慈的教导下，他们中的许多人成为了基督徒。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [skuːlz] [əˈmʌŋ]
who with their families had for years lived and maintained schools among
WHO 和 他们的 家庭 有 为了 年 居住地 和 维持 学校 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们和他们的家人多年来一直生活在他们中间，并在那里开办学校。

[əˈsɪstɪd]
Assisted
协助

协助

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[baɪ][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] ,
by the United States Government ,
经过 这 团结的 各州 政府 ,

由美国政府

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd]
many of these Indians had come into the possession of good homes and
许多 的 这些 印度人 有 来 进入 这 拥有 的 好的 房屋 和
[ˈfɑːrmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz]
farms and were rapidly becoming prosperous and accustomed to the ways
农场 和 是 快速 成为 繁荣 和 习惯 到 这 方式
[ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

这些印第安人中许多人已经拥有了良好的房屋和农场，并且迅速变得富裕起来，习惯了文明的生活方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]
But the M'dewakantons and Wakpekutes at the Lower Agency were of a
但 这 - 和 - 在 这 降低 机构 是 的 一个
[ˈdɪfrənt] ['kærəktər] .
different character .
不同的 特点 .

但下部地区的姆德瓦坎顿人和瓦克佩库特人则具有不同的特征。

[fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈoʊn] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪndəstri] ,
Few of them had ever shown a disposition to settle down to industry ,
很少 的 他们 有 曾经 所示 一个 处置 到 定居 向下 到 行业 ,
[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər][taɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['westərn] ['preəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and generally they spent their time out on the limitless western prairies of the
和 一般来说 他们 花费 他们的 时间 出去 在 这 无限 西 草原 的 这
[ðen] ['nuːli] ['iːrektɪd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][dəˈkoʊtə] ,
then newly erected Territory of Dakota ,
然后 新 竖立 领土 的 达科他州 ,

他们通常把时间花在当时新成立的达科他领地广袤无垠的西部大草原上。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ,
living the wild ,
活的 这 荒野 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ,
过着野外生活 ,

[friː] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsɛstərz] [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ˈoʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
free life of their ancestors and coming to the Agency only when one of the
自由的 生活 的 他们的 祖先 和 未来 到 这 机构 仅有的 什么时候 一 的 这
[ˈænjuəl] ['peɪmənts] [wʌz; wəz] [duː] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][lændz][ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
annual payments was due them for the lands in Minnesota which they had
年度的 付款 曾是 到期的 他们 为了 这 土地 在 明尼苏达州 哪个 他们 有
[soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [bɪˈfɔːr] .
sold to the Government several years before .
卖 到 这 政府 一些 年 前 .

他们过着祖先那样自由自在的生活，只有在需要向政府缴纳他们在明尼苏达州土地上的年度款项时才会来到代理处，而这些土地是他们几年前卖给政府的。

[æt; ət] [saɪtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈklʌmpənɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][baɪ] ['meni]
At such times they were usually accompanied to the Agency by many
在 这样的 时代 他们 是 通常 伴随 到 这 机构 经过 许多
[ˈtɜːrbiʒələnt] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [west] ,
turbulent spirits from the Sioux tribes living further west ,
湍流 烈酒 从 这 苏族 部落 活的 更远 西方 ,
[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər][taɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['westərn] ['preəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
每当此时，他们通常会带着许多来自更西部的苏族部落的桀骜不驯的亡灵前往代理处。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˌɡʌvənmənts] ['bəʊntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]
who came to share in the Government's bounty and the feasting and
WHO 来了 到 分享 在 这 政府的 赏金 和 这 盛宴 和
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['faːləʊd] [ɪts][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
celebrating which commonly followed its distribution .
庆祝 哪个 通常 随后 它是 分配 .

他们前来分享政府的恩惠，以及随后通常举行的宴饮和庆祝活动。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , - , [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] ['peɪmənt] ,
In the month of August , 1862 , the distribution of the Government payment ,
在 这 月 的 八月 , - , 这 分配 的 这 政府 支付 ,
[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nɪz] ,
for various reasons ,
为了 各种各样的 原因 ,

1862年8月，由于各种原因，政府款项的发放情况如下：

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld]['ɪndiəns] ,
had been long delayed , and the wild Indians ,
有 到过 长的 延迟 , 和 这 荒野 印度人 ,
已经拖延了很久, 而且那些野蛮的印第安人,

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
waiting in idleness for it to come instead of being , as they
等待 在 懒惰 为了 它 到 来 反而 的 存在 , 作为 他们
他们无所事事地等待机会的到来, 而不是像他们那样去行动。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preəriəz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbʌfələʊ] , [bɪ'keɪm] [ˈkɑːnstəntli] [mɔːr]
should have been , out on the prairies hunting buffalo , became constantly more
应该 有 到过 , 出去 在 这 草原 打猎 水牛 , 成为 不断地 更多的
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
原本应该在草原上猎捕野牛, 却变得越来越焦躁不安。

[sə'spɪʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈærəɡənt] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .
suspicious and arrogant as time went on .
可疑的 和 傲慢的 作为 时间 去 在 .
随着时间的推移, 他变得越来越多疑和傲慢。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [geɪnd] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃiːt]
The idea gained strength among them that the Government intended to cheat
这 主意 获得 力量 之中 他们 那 这 政府 故意的 到 欺骗
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] .
them of the payment .
他们 的 这 支付 .
他们当中越来越强烈地认为, 政府打算骗取他们的钱财。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
they had heard many rumors of the great civil war in which the United States
他们 有 听到 许多 谣言 的 这 伟大的 民用 战争 在 哪个 这 团结的 各州
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,
他们听说了许多关于美国卷入的那场伟大内战的传闻,

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv]
and many white people among them did not hesitate to make them believe
和 许多 白色的 人们 之中 他们 做过 不是 犹豫 到 制作 他们 相信
[ðæt][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʊʊvər'θroun] ,
that the Nation was about to be overthrown ,
那 这 国家 曾是 关于 到 是 被推翻 ,
他们当中许多白人毫不犹豫地让他们相信, 这个国家即将被推翻。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
which , indeed ,
哪个 , 的确 ,
确实如此,

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn] - [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ri'və:sɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:niən] ['ɑ:mɪz]
did not seem improbable in 1862 in view of the many reverses which the Union armies
做过 不是 似乎 不太可能 在 - 在 看法 的 这 许多 反转 哪个 这 联盟 军队
[wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] .
were suffering .
是 痛苦 .

考虑到联邦军队在1862年遭受的诸多挫败，这似乎并非不可能。

[sʌtʃ] [rɪ'pɔ:rts] ,
Such reports ,
这样的 报告 ,

此类报道，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [tru:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
coupled with the fact that most of the United States troops along the Minnesota
耦合 和 这 事实 那 最多 的 这 团结的 各州 军队 沿着 这 明尼苏达州
[frʌn'tɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] [fju:]
frontier had been sent to the South and that those remaining were few
边境 有 到过 发送 到 这 南 和 那 那些 其余的 是 很少
[ænd; ənd] ['skætəd] ,
and scattered ,
和 疏散 ,

再加上驻守明尼苏达边境的大部分美国军队已被派往南方，剩下的军队人数很少且分散，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ˈɪndiənz] [tu:; tə] [brɪ'li:v]
caused the leaders of the hostile element among the Minnesota Indians to believe
导致 这 领导人 的 这 敌对的 元素 之中 这 明尼苏达州 印度人 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [waɪts] [maɪt] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [bæk] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
that the time had come when the whites might be driven back beyond the
那 这 时间 有 来 什么时候 这 白人 可能 是 驱动 后退 超过 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

这使得明尼苏达州印第安人中敌对势力的首领们相信，白人或许会被驱逐到密西西比河以南的时机已经成熟。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðər; ðər][oʊld] ['terɪtərɪz] [west] [ʌv; əv] [ðæt]
leaving the Indians again in possession of all their old territories west of that
离开 这 印度人 再次 在 拥有 的 全部 他们的 老的 领土 西方 的 那
[stri:m] .
stream .
溪流 .

这样一来，印第安人又重新拥有了这条小溪以西的所有旧领地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪskoʊ] ['fæməli][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [jet]
At the time the Briscoe family had come into the country this feeling did not yet
在 这 时间 这 布里斯科 家庭 有 来 进入 这 国家 这 感觉 做过 不是 然而
[ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
exist among the Indians ,
存在 之中 这 印度人 ,

布里斯科一家来到这个国家时，印第安人中还没有这种感觉。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɪ] [ʌv; əv] - ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ]
but during the Spring and Summer of 1862 many exciting
但 期间 这 春天 和 夏天 的 - 许多 激动人心

但在1862年春夏两季，发生了许多激动人心的事。

[ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪz] [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
incidents had occurred at the Agencies and elsewhere ,
事件 有 发生 在 这 机构 和 别处 ,
这些事件曾在各机构和其他地方发生过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] [hæd; həd] [bɪn]
in which the growing arrogance and self - confidence of the hostiles had been
在 哪个 这 生长 傲慢 和 自己 - 信心 的 这 敌对分子 有 到过
[meɪd] [pleɪn] .
made plain .
制成 清楚的 .

其中敌对势力的傲慢和自信日益加剧，这一点已昭然若揭。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)]
Of these incidents Mr . Briscoe had been made aware through his occasional
的 这些 事件 先生 . 布里斯科 有 到过 制成 意识到的 通过 他的 偶然
[trɪps] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [ˈæftər] [səˈplaɪz] ,
trips to Fort Ridgely after supplies ,
旅行 到 堡 里奇利 后 补给品 ,
布里斯科先生在偶尔前往里奇利堡运送补给的过程中，了解到了这些事件。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][səm; səm] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði]
and , having had some previous experience of the ways of Indians in the
和 , 拥有 有 一些 以前的 经验 的 这 方式 的 印度人 在 这
[ˌsaʊθˈwest] ,
Southwest ,
西南 ,

而且，由于之前对美国西南部印第安人的生活方式有一些了解，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
he had been disquieted and apprehensive for the future .
他 有 到过 不安 和 忧虑 为了 这 未来 .
他对未来感到不安和忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
But he had kept his misgivings to himself as far as possible ,
但 他 有 保留 他的 疑虑 到 他自己 作为 远的 作为 可能的 ,
但他尽可能地将自己的疑虑藏在心里。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈniːdləsli] .
not caring to alarm his family needlessly .
不是 关怀 到 警报 他的 家庭 不必要的 .
他不想让家人白白担心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [ˈlɪt(ə)] [kroʊ] , [ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈtʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew that , early in August , Little Crow , the hereditary chief of the
他 知道 那 , 早期的 在 八月 , 小的 乌鸦 , 这 遗传 首席 的 这
-
M'dewakantons ,
- ,

他知道，八月初，姆德瓦坎顿家族的世袭酋长小乌鸦

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpəʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːftənʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtraɪbzməŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
had been deposed from the chieftainship by his fellow tribesmen because of
有 到过 被罢免 从 这 酋长制 经过 他的 同伴 部落成员 因为 的
[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ɑːn][æŋ; ən][ʌnˈpɑːpjələɪ] [ˈtriːti] [meɪd] [ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔːr] ,
his attitude on an unpopular treaty made sometime before ,
他的 态度 在 一个 不受欢迎的 条约 制成 有时 前 ,
他因对之前签订的一项不得人心的条约持反对态度，而被族人废黜了酋长之位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [i:gə] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ]
and that the crafty old chief was eager to find some means of recovering
和 那 这 狡猾 老的 首席 曾是 渴望的 到 寻找 一些 方法 的 恢复中
[hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['ɒnəz] .
his lost honors .
他的 丢失的 荣誉 :

而那位狡猾的老酋长急于想办法恢复他失去的荣誉。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - , [ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] ['li:də] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [su:]
He knew that Inkpaduta , the most cruel and bloodthirsty leader of all the Sioux
他 知道 那 - , 这 最多 残忍的 和 嗜血 领导者 的 全部 这 苏族
['nei(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

他知道，印帕杜塔是苏族所有首领中最残暴、最嗜血的，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɾɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌt,lɔd] ['fɔ:ləuəz] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tisipeitɪd] [wɪð; wɪθ]
together with a throng of his outlawed followers who had participated with
一起 和 一个 人群 的 他的 被禁止的 追随者 WHO 有 参与 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'trouʃəs] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [æt; ət]['spɪrɪt] [leɪk] ,
him in the atrocious massacre of the white settlers at Spirit Lake ,
他 在 这 极其恶劣 屠杀 的 这 白色的 定居者 在 精神 湖 ,
他与一大群被他视为不法之徒的追随者一起，参与了在斯皮里特湖对白人定居者进行的骇人听闻的大屠杀。

['aɪər] , [ɪn] - ,
Iowa , in 1857 ,
爱荷华州 , 在 - ,

1857年，爱荷华州

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsɪ][ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
was hovering about the Lower Agency and mingling with the four or five
曾是 悬停 关于 这 降低 机构 和 混杂 和 这 四 或者 五
['θaʊz(ə)nd] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd]['ɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər]
thousand dissatisfied Indians who were
千 不满 印度人 WHO 是

他当时在下印第安事务局附近徘徊，与四五千名不满的印第安人混在一起。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['gæðərd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
gathered there , waiting with increasing impatience for the arrival of the
聚集 那里 , 等待 和 增加 不耐烦 为了 这 到达 的 这
[ə'nu:əti] ,
annuity ,
年金 ,

他们聚集在那里，越来越不耐烦地等待着年金的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu;; tə]['ɪs(ə)n] ['i:gərli] [tu;; tə]['eni] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd]
and in a mood to listen eagerly to any suggestions of massacre and
和 在 一个 情绪 到 听 急切地 到 任何 建议 的 屠杀 和
['pɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪrz] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs]
pillage which might be poured into their ears by Inkpaduta and his villainous
掠夺 哪个 可能 是 倾倒 进入 他们的 耳朵 经过 - 和 他的 邪恶的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他们一心想听听印帕杜塔和他的邪恶同伙向他们灌输的任何屠杀和掠夺的建议。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][roʊd][ɪntuː][fɔːrt] ['rɪdʒli] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]
But what he did not know until he rode into Fort Ridgely on that terrible morning
但 什么 他 做过 不是 知道 直到 他 骑 进入 堡 里奇利 在 那 糟糕的 早晨
[ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - , - ,
of August 18, 1862,
的 八月 - , - ,
但直到1862年8月18日那个可怕的早晨，他骑马进入里奇利堡时，他才知道.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə; eɪ] [waːndərɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] - [breɪvz]
was that on the previous day a wandering party of young M'dewakanton braves
曾是 那 在 这 以前的 天 一个 漫游 派对 的 年轻的 - 勇士们
[hæd; həd] ['mɑːdəd] [θriː] [waɪt] [men][ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['wɪmɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈhæmɫət][ʌv; əv][ˈæktən]
had murdered three white men and two white women near the hamlet of Acton
有 被谋杀 三 白色的 男人 和 二 白色的 女性 靠近 这 村庄 的 阿克顿
,
,
,
前一天，一群四处游荡的姆德瓦坎顿年轻勇士在阿克顿村附近杀害了三名白人男子和两名白人女子。

[fɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['rɪdʒli] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] ;
forty miles north of Fort Ridgely and about twenty from his own claim ;
四十 英里 北 的 堡 里奇利 和 关于 二十 从 他的 自己的 宣称 ;
位于里奇利堡以北四十英里，距离他自己的领地约二十英里；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [ðen] ['rɪdn] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsi]
that the young assassins had then ridden post - haste to the Lower Agency
那 这 年轻的 刺客 有 然后 骑 邮政 - 匆忙 到 这 降低 机构
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuːz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
and with their news of bloodshed ,
和 和 他们的 消息 的 流血事件 ,
随后，这些年轻的刺客们迅速赶往下层机构，带来了血腥屠杀的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mæɡəziːn] ,
which was like a match in a powder magazine ,
哪个 曾是 喜欢 一个 匹配 在 一个 粉末 杂志 ,
这就像火药库里的一根火柴，

[hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] ['sævɪdʒ] [hɔːrd] [ə'sembld] [ðer; ðər][ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd]
had set the whole savage horde assembled there into a frenzy for the blood
有 放 这 所有的 野蛮的 部落 组装 那里 进入 一个 狂热 为了 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ;
of the whites ;
的 这 白人 ;
这使得聚集在那里的整个野蛮部落陷入了对白人鲜血的疯狂渴望；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [kroʊ] ,
that Little Crow ,
那 小的 乌鸦 ,
那只小乌鸦，

['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]
seeing in a flash the opportunity for regaining the chief control of his tribe
看到 在 一个 闪光 这 机会 为了 恢复 这 首席 控制 的 他的 部落
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他瞬间意识到有机会重新夺回对部落的领导权，于是

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [suː] ['neɪ(ə)n] , [baɪ][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wɔːr] ,
indeed , of the whole Sioux Nation , by leading them in a triumphant war ,
的确 , 的 这 所有的 苏族 国家 , 经过 领导 他们 在 一个 凯 战争 ,
事实上，他带领整个苏族人民取得了一场胜利战争。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] — [huː] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə]
had given the word to the Indians — who had instinctively turned to
有 给定 这 单词 到 这 印度人 — WHO 有 本能地 转向 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪts]
him in the crisis — for a general uprising and massacre of all the whites
他 在 这 危机 — 为了 一个 一般的 起义 和 屠杀 的 全部 这 白人
;
;
;
;

他向在危机中本能地转向他的印第安人下达了命令，要求他们发动全面起义，屠杀所有白人；
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd]
and that , in accordance with his orders and
和 那 , 在 根据 和 他的 订单 和
并且，这是按照他的命令进行的

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 21]
[页 -]
[第21页]

[ðə; ði][mæd] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
the mad impulse of the crowd , they had swarmed over the Agency ,
这 疯狂的 冲动 的 这 人群 , 他们 有 蜂拥而至 超过 这 机构 ,
在人群的疯狂冲动下，他们涌向了机构。
[ˈslɔːtərɪŋ] [ˈevri] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , — [stɔːr - ˈkiːpəz] , [ˈɡʌvərnmənt]
slaughtering every white person whom they could find , — store - keepers , Government
屠宰 每一个 白色的 人 谁 他们 可以 寻找 , — 店铺 - 守门员 , 政府
[ɪmˈplɔɪiːz] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
employees , men , women , and children .
雇员 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 .
他们屠杀了所有能找到的白人——店主、政府雇员、男人、女人和儿童。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [nuː] , [ðʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [wei] ,
All these things Mr . Briscoe knew , though in a confused and imperfect way ,
全部 这些 事物 先生 : 布里斯科 知道 , 尽管 在 一个 使困惑 和 不完善 方式 ,
布里斯科先生虽然对所有这些事情的理解并不透彻，但却都明白。
[wen] [hiː; hi] [met][hɪz; ɪz] [waɪf][ˈæftər][hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈrɪdʒli] .
when he met his wife after his swift homeward journey from Fort Ridgely .
什么时候 他 遇见 他的 妻子 后 他的 迅速 回家 旅行 从 堡 里奇利 .
从里奇利堡迅速返回家乡后，他遇到了他的妻子。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
being a brave man and one who had served his country with honor and
存在 一个 勇敢的 男人 和 — WHO 有 服务 他的 国家 和 荣誉 和
[ˈkɜːrɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] ,
courage during the Mexican War ,
勇气 期间 这 墨西哥 战争 ,
他是一位勇敢的人，曾在美墨战争中为国效力，英勇无畏。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪ'gæn] [prɪ'peəriŋ]
he faced the situation with coolness and at the same time began preparing
他 面对 这 情况 和 凉爽 和 在 这 相同的 时间 开始 准备
[ˈswɪftli] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [flaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
swiftly for the instant flight of his family to the fort .
迅速地 为了 这 立即的 航班 的 他的 家庭 到 这 堡 .
他冷静地面对这种情况，同时迅速开始准备让家人立即逃往堡垒。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] .
He realized that this was imperative if they were to escape destruction .
他 已实现 那 这 曾是 至关重要的 如果 他们 是 到 逃脱 破坏 .
他意识到，如果他们想要逃脱毁灭，这是势在必行的。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈmen](ə)nd , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ˈmɪsɪz] .
When her husband , as previously mentioned , started for the pasture , Mrs .
什么时候 她 丈夫 , 作为 之前 提及 , 开始 为了 这 牧场 , 太太 .
[ˈbrɪskoʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Briscoe reentered the house ,
布里斯科 重新进入 这 房子 ,
如前所述，当她的丈夫前往牧场时，布里斯科太太重新回到了屋里。

[ə; eɪ][ˌbɔ:g] [ˈbɪldɪŋ] [ʌ; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [kwaɪt] [kə'peɪʃəs] [fɔ:; fər][ðə; ði][ˈri:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði]
a log building of three rooms , quite capacious for the region and the
一个 日志 建筑 的 三 房间 , 相当 宽敞 为了 这 地区 和 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这是一栋三间房的木屋，在当时的地区来说相当宽敞。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv] [i:tʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] ,
and pulling a trunk from the corner of each of the bedrooms ,
和 拉 一个 树干 从 这 角落 的 每个 的 这 卧室 ,
然后从每个卧室的角落里拉出一个箱子，

[brɪ'gæn] [ˈheɪstɪli] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] , [ˈstændərd]
began hastily filling them with the family clothing and a few books , standard
开始 草草 填充 他们 和 这 家庭 衣服 和 一个 很少 图书 , 标准
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,
开始匆忙地将家里的衣物和几本书（都是经典著作）装进箱子里。

[mʌtʃ] [wɔ:rn][bʌt; bət][ʌ; əv] [gʊd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kept] .
much worn but of good editions and carefully kept .
很多 磨损 但 的 好的 版本 和 小心 保留 .
虽然有些磨损，但都是好版本，而且保存得很好。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlɒkt] [ˈkʌbərd] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks] [kən'teɪnɪŋ]
From a locked cupboard drawer in the kitchen she brought a small box containing
从 一个 已锁定 橱柜 抽屉 在 这 厨房 她 带来 一个 小的 盒子 包含
[ə; eɪ] [fju:]
a few
一个 很少
她从厨房一个上锁的橱柜抽屉里拿出一个小盒子，里面装着一些

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [wer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈpætərn] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][oʊld]
pieces of handsome silver ware , some of recent pattern but most of it old
件的 的 英俊的 银 仓库 , 一些 的 最近的 图案 但 最多 的 它 老的
,
:
,

一些精美的银器，有些是近期的款式，但大部分是古董。

[ˈIntuː] [wɪt] [ʃiː; ji] [ləkt] [ˈkerfəli] [brɪˈɔːr] [diˈpɒzɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
into which she looked carefully before depositing it in one of the trunks .
进入 哪个 她 看起来 小心 前 存款 它 在 一 的 这 树干 .
她仔细查看了一番，然后把它放进其中一个箱子里。

[tuː] [smɔːl] [ɔɪ] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn] [freɪmz] [ʃiː; ji] [pækt] [ˈkerfəli] ,
Two small oil paintings in frames she packed carefully ,
二 小的 油 绘画 在 框架 她 包装 小心 ,
她小心翼翼地包装了两幅带框的小油画。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and when these had been disposed of in the trunks little remained in the
和 什么时候 这些 有 到过 处置 的 在 这 树干 小的 剩余 在 这
[ˈslendəli] [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] [ɪkˈsept] [ɪts] [ruːd] [ˈfɜːrniʃər] ,
slenderly furnished house except its rude furniture ,
纤细地 提供 房子 除了 它是 粗鲁的 家具 ,
当这些东西被装进箱子处理掉后，这间陈设简陋的房子里就只剩下一些粗糙的家具了。

[ˈlɑːrdʒli] [hoʊmˈmeɪd] , [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [ˈkraːkəri] [ˈdɪʃɪz]
largely homemade , the bedding and the pots and pans and crockery dishes
很大程度上 自制 , 这 寝具 和 这 锅 和 平底锅 和 陶器 菜肴
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .
大部分都是自制的，包括床上用品、厨房里的锅碗瓢盆等等。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]
She had just begun taking these down and arranging them in a large box
她 有 只是 开始 采取 这些 向下 和 安排 他们 在 一个 大的 盒子
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
when a boy of about fifteen years ,
什么时候 一个 男生 的 关于 十五 年 ,
她刚开始把这些东西取下来，整理到一个大盒子里，这时一个大约十五岁的男孩走了过来。

[streɪt] [ænd; ənd][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [laɪt] [her] , [ænd; ənd] [kiːn]
straight and tall for his age , with light complexion , light hair , and keen
直的 和 高的 为了 他的 年龄 , 和 光 肤色 , 光 头发 , 和 敏锐的
[ɡreɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,
他身材高挑挺拔，肤色白皙，头发颜色浅，有一双锐利的灰色眼睛。

[baʊndɪd] [ˈIntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈtɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz]
bounded into the kitchen from outside , closely followed by Tommy , who was
有界 进入 这 厨房 从 外部 , 密切 随后 经过 汤米 , who 曾是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] ,
merely a smaller ,
仅仅 一个 较小的 ,
他从外面蹦蹦跳跳地进了厨房，汤米紧随其后，汤米个头比他小一些。

[eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
eight - year - old edition of himself .
八 - 年 - 老的 版 的 他自己 .
八岁时的自己。

[ðə; ði] ['eldə] [læd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər]
The elder lad stopped short , regarding Mrs . Briscoe's preparations for departure
这 长老 小伙子 停止 短的 , 关于 太太 . 布里斯科的 准备工作 为了 离开
[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .
with startled eyes .
和 惊慌 眼睛 .

年长的男孩突然停住脚步，惊愕地看着布里斯科太太准备离开的情景。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈmʌðər] ?
" What's the matter , mother ?
" 是什么 这 事情 , 母亲 ? "

“妈妈，你怎么了？ ”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['gouɪŋ][tu; tə][du:] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [jɔ; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɑ:l] .
" Your father has just come back from the fort , Al .
" 你的 父亲 有 只是 来 后退 从 这 堡 , 阿尔 .

“你父亲刚从堡垒回来，阿尔。”

[ˈhævnt] [ju; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
Haven't you seen him ? "
还没有 你 已见 他 ? "

你没见过他吗？

" [noʊ] , [ˈmʌðər] . "
" No , mother . "
" 不 , 母亲 . "

“不，母亲。”

" [hi; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər] ['mɑ:ntɪ] .
" He has gone to the pasture for Monty .
" 他 有 已消失 到 这 牧场 为了 蒙蒂 .

“他已经去牧场找蒙蒂了。”

[wi; wi][mʌst; məst]
We must
我们 必须

我们必须

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[draɪv] [tu; tə][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
drive to the fort at once , this afternoon .
驾驶 到 这 堡 在 一次 , 这 下午 .

今天下午立即驱车前往堡垒。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]['broʊkən][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['loʊər]['eidʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][fɔ:rt]
The Indians have broken out at the Lower Agency and the report at Fort
这 印度人 有 破碎的 出去 在 这 降低 机构 和 这 报告 在 堡
[ˈrɪdʒli][ɪz][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][kɪld]['meni][waɪt]['pi:p(ə)l] . "
Ridgely is that they have killed many white people . "
里奇利 是 那 他们 有 被杀 许多 白色的 人们 . "

印第安人在下印第安保留地发动了袭击，里奇利堡的报告称，他们杀死了许多白人。
" [hwju:] - [ˈdʌblju:] ! " [ˈhwɪslɪd][ɑ:l] .
" **Whew - w ! " whistled Al .**
" 呼！ - 西 ！ " 吹口哨 阿尔 .
"呼——！ "艾尔吹了声口哨。

" [ðæts][bæd] , [ˈɪznt][aɪ 'ti:] ?
" **That's bad , isn't it ?**
" 那就是 坏的 , 不是 它 ?
"那可糟了，不是吗？ "
[wʌt][wɪl][bɪ'kʌm][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] ? "
What will become of the hay ? "
什么 将要 变得 的 这 干草 ? "

这些干草将如何处理？
" [lets][steɪ][hɪr][ænd; ənd][faɪt] - [ɪm] ! " [kraɪd]['tɑ:mi] , [hɪz; ɪz][hed][θroʊn][bæk][ænd; ənd]
" **Let's stay here and fight ' em ! " cried Tommy , his head thrown back and**
" 我们来吧 停留 这里 和 斗争 - 呃 ！ " 哭 汤米 , 他的 头 抛掷 后退 和
[hɪz; ɪz][aɪz]['flæʃɪŋ] .
his eyes flashing .
他的 眼睛 闪烁 .
"我们留在这里跟他们打！ "汤米喊道，头向后仰去，双眼闪着光芒。

" [waɪ][ʃʊd; ʃəd][wi;; wi][rʌŋ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd]['indiəns] ?
" **Why should we run away from a lot of bad Indians ?**
" 为什么 应该 我们 跑步 离开 从 一个 很多 的 坏的 印度人 ?
"我们为什么要逃离一群坏印第安人？ "

[ðeɪ][wəʊnt][der][hɜ:rt][ju: 'es][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][hɪr] . "
They won't dare hurt us with papa here . "
他们 惯于 敢 伤害 我们 和 爸爸 这里 . "
有爸爸在，他们不敢伤害我们。

" [hʌʃ] , ['tɑ:mi] , " [sed][hɪz; ɪz]['mʌðər] ,
" **Hush , Tommy , " said his mother ,**
" 嘘 , 汤米 , " 说 他的 母亲 ,
"嘘，汤米，"他母亲说道。
[jet][nɑ:t][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv][praɪd][æt; ət][ðə; ði]['fɪrləs]['lɪt(ə)l]['feləʊ] , [soʊ][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
yet not without a glance of pride at the fearless little fellow , so like his father
然而 不是 没有 一个 瞥一眼 的 自豪 在 这 无畏 小的 同伴 , 所以 喜欢 他的 父亲
.
:
.

然而，他眼中不乏骄傲，看着这个无所畏惧的小家伙，他真是像他父亲一样。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][greɪt]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][fa:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][help] . "
" **There are a great many of them and we are far away from help . "**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 和 我们 是 远的 离开 从 帮助 . "
"他们人数众多，而且我们离救援很远。"

" [aɪ][dəʊnt][ker] , " [pə'sɪstɪd]['tɑ:mi] .
" **I don't care , " persisted Tommy .**
" 我 不 关心 , " 持续 汤米 .
"我不在乎，"汤米坚持道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [θruː]
" **We could block up the doors and windows , and they can't shoot through**
" 我们 可以 堵塞 向上 这 门 和 视窗 , 和 他们 不能 射击 通过
[ðiːz] [θɪk] [lɔːgz] . "
these thick logs . "
这些 厚的 日志 . "

“我们可以把门窗都堵上，这样他们就无法透过这些厚厚的木头射击了。”

" [noʊ] , ['tɑːmi] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] [ʃəʊldər] , " [bʌt; bət]
" **No , Tommy , " interrupted his brother , patting the small boy's shoulder , " but**
" 不 , 汤米 , " 中断 他的 兄弟 , 轻拍 这 小的 男孩们 肩膀 , " 但
[ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] ,
they could burn the house ,
他们 可以 烧伤 这 房子 ,
" 不, 汤米,"他哥哥打断他的话，拍了拍小男孩的肩膀，“但他们可能会烧毁房子。”

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ? "
and then where should we be ? "
和 然后 在哪里 应该 我们 是 ? "
那么，我们应该身处何方呢？

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] . "
" **Run for the woods . "**
" 跑步 为了 这 树林 . "
“快往树林里跑！ ”

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʌt] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
" **And be shot there , out of hand .**
" 和 是 射击 那里 , 出去 的 手 .
“然后当场被枪杀，毫无还手之力。”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

['mʌðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌŋks] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ?
Mother , are the trunks ready to put in the wagon ?
母亲 , 是 这 树干 准备好 到 放 在 这 车皮 ?
母亲，箱子准备好放进马车里了吗？

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 24]**
" [页 -]
[第24页]

" [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Yes , but wait for your father to help you with them .**
" 是的 , 但 等待 为了 你的 父亲 到 帮助 你 和 他们 .
“是的，但是要等你父亲来帮你。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] .
You and Tommy can take out the mattresses and pillows .
你 和 汤米 能 拿 出去 这 床垫 和 枕头 .
你和汤米可以把床垫和枕头搬出去。

[ðə; ði][fɔːrt] [wɪl] ['praːbəbli] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['ʌʊər; ɑːr] ['bedɪŋ] .
The fort will probably be full of refugees , and we shall need our bedding .
这 堡 将要 大概 是 满的 的 难民 , 和 我们 将 需要 我们的 寝具 .
堡垒里可能挤满了难民，我们需要铺盖。

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣is] [ˈmoʊmə̣nt][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [ˈentərd] .
" **At this moment Mr . Briscoe entered .**
" 在 这 片刻 先生 . 布里斯科 进入 .

这时，布里斯科先生走了进来。

" [həˈloʊ] , [ɑːl] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈtoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][hæd; həd]
" **Hello , Al , boy , " he said , in his usual tone , as if nothing unusual had**
" 你好 , 阿尔 , 男生 , " 他 说 , 在 他的 通常 语气 , 作为 如果 没有什么 异常 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“你好，阿尔，小伙子，”他用平常的语气说道，仿佛什么不寻常的事情都没发生一样。

" [həˈloʊ] , [ˈfɑːðər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ɑːl] , [waɪl] [ˈtɑːmi] [ræn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kɪs]
" **Hello , father , " returned Al , while Tommy ran to Mr . Briscoe for another kiss**
" 你好 , 父亲 , " 返回 阿尔 , 尽管 汤米 跑 到 先生 . 布里斯科 为了 其他 吻
.
:
.

“你好，父亲，”阿尔回应道，而汤米则跑向布里斯科先生，又亲了他一下。

" [juː; jə̣][gɑːt] [bæk] [ˈɜːrli] . "
" **You got back early . "**
" 你 得到 后退 早期的 . "

你回来得真早。

" [jes] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈsɪmpli] .
" **Yes , " answered his father , simply .**
" 是的 , " 回答 他的 父亲 , 简单地 .

“是的，”他父亲简单地回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He glanced at his son ,
他 瞥了一眼 在 他的 儿子 ,

他瞥了儿子一眼，

[ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [tuː] [pɜṛz] [ʌv; əv] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] [lə̣kt] [ʌndərˈstændɪŋli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]
and the two pairs of steady gray eyes looked understandingly into each other for
和 这 二 对 的 稳定的 灰色的 眼睛 看起来 理解地 进入 每个 其他 为了
[ə; eɪ] [ˈsekə̣nd] .
a second .
一个 第二 .

两双沉稳的灰色眼睛彼此对视了一秒钟，心照不宣。

[ð̣en] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjelf] [ænd; ə̣nd] [tʊ̣k] [daʊ̣n] [æ̣n; ə̣n][ˈɑːrmi] [ˈmʌskɪt] [wɪtʃ]
Then Mr . Briscoe walked to a shelf and took down an army musket which
然后 先生 . 布里斯科 步行 到 一个 架子 和 采取 向下 一个 军队 滑膛枪 哪个
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

然后布里斯科先生走到架子前，取下挂在那里的一支军用滑膛枪。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə̣l)] - [ˈbærəld] [ˈʃɑːtgʌn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
together with a double - barreled shotgun , on a rack beneath it .
一起 和 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 , 在 一个 架子 下面 它 .

旁边还有一个双管猎枪，放在它下面的枪架上。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ,
The musket was loaded ,
这 滑膛枪 曾是 已加载 ,

火枪已装弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][ʊsld] [pər'kʌ(ə)n] [kæp][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
but he took off the old percussion cap and replaced it with a new one .
但 他 采取 离开 这 老的 打击乐器 帽 和 替换 它 和 一个 新的 一 .

但他取下旧的火帽，换上了新的。

[hiː; hi] ['lʊsdɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːtɡʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊdər] [hɔːrn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [flæsk][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
He loaded the shotgun from a powder horn and shot flask on the shelf
他 已加载 这 霰弹枪 从 一个 粉末 喇叭 和 射击 烧瓶 在 这 架子
[ænd; ənd] [ðen] ['kɛrfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][laːrdʒ] ,
and then carefully examined a large ,
和 然后 小心 检查 一个 大的 ,

他从架子上的火药角和弹药瓶中装填霰弹枪，然后仔细检查了一个大的，

[sɪks] - [ʃɑːt] , - - ['kæləɪbər] [stɑː] [rɪ'vɑːlvər] , [ˈɔːlsʊθ] [ɔː'lredi] ['lʊsdɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][æt; ət] [ðæt]
six - shot , 44 - calibre Starr revolver , also already loaded , of a model at that
六 - 射击 , - - 口径 斯塔尔 左轮手枪 , 还 已经 已加载 , 的 一个 模型 在 那
[taɪm] ['riːs(ə)nt] ,
time recent ,
时间 最近的 ,

一把六发装填的44口径斯塔尔左轮手枪，也已上膛，是当时较新的型号。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['lʊsdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl]
in which each chamber was loaded from the front with powder and ball
在 哪个 每个 房间 曾是 已加载 从 这 正面 和 粉末 和 球
[ænd; ənd][ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ]
and fired by a
和 被解雇 经过 一个

每个弹膛都从前方装填火药和弹丸，并由.....发射。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[pər'kʌ(ə)n] [kæp] .
percussion cap .
打击乐器 帽 .

雷管。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['æni] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
By this time his wife , aided by Annie , had the kitchen utensils in the box .
经过 这 时间 他的 妻子 , 协助 经过 安妮 , 有 这 厨房 餐具 在 这 盒子 .

这时，他的妻子在安妮的帮助下，已经把厨房用具装进了箱子里。

['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , ['mɪstər] . ['brɪskəʊ] [sed] :
Having put the weapons in condition for instant use , Mr . Briscoe said :
拥有 放 这 武器 在 状况 为了 立即的 使用 , 先生 . 布里斯科 说 :

布里斯科先生将武器调整到可以立即使用的状态后说道：

" [naʊ] , [ɑːl] , [wiː; wi][kæn; kən][lʊsd] [ðɪːz] ['hevi] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" **Now , Al , we can load these heavy things in the wagon** .
" 现在 , 阿尔 , 我们 能 加载 这些 重的 事物 在 这 车皮 .

“现在，艾尔，我们可以把这些重物装到马车里了。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [pləʊ] , [tuː] ;
We want to take the saddle and the new plough , too ;
我们 想 到 拿 这 鞍 和 这 新的 犁 , 也 ;

我们也不想把马鞍和新犁都带走；

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [dɪ'strɔɪd] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] .
we can't afford to have them destroyed while we're gone .
我们 不能 买得起 到 有 他们 损毁 尽管 是 已消失 .

我们不能承受在我们不在的时候它们被毁掉的后果。

[ˈtɑ:mi] , [tɜ:rn][spɑ:t][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wið; wiθ][ðə; ði][kæf] .

Tommy , turn Spot out in the pasture with the calf .
汤米 , 转动 点 出去 在 这 牧场 和 这 小牛 .

汤米, 把斯波特放到牧场里和小牛犊一起吃草。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər]
She can get water from the creek , and there is plenty of grass for
她 能 得到 水 从 这 溪 , 和 那里 是 很多 的 草 为了

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她可以从小溪里取水, 而且还有很多草可以吃。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [kæf] [ˈiznt] [ɪnˈtaɪərli] [wi:n] [jet] .

It is a good thing that calf isn't entirely weaned yet .
它 是 一个 好的 事物 那 小牛 不是 完全 断奶 然而 .

小牛还没完全断奶, 这真是件好事。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][bə:rn] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [tu:; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] [naɪt] .

We will leave the barn door open for the chickens to go in at night .
我们 将要 离开 这 谷仓 门 打开 为了 这 鸡 到 去 在 在 夜晚 .

我们会把谷仓门敞开, 方便鸡晚上进去。

[ˈmɑ:nti][ænd; ənd] [tʃɪk] [ɑ:r; ər] [ˈfi:dɪŋ] [naʊ] .

Monty and Chick are feeding now .
蒙蒂 和 小鸡 是 喂养 现在 .

Monty 和 Chick 现在正在吃东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] .

As soon as they have finished we must be ready to hitch up .
作为 很快 作为 他们 有 完成的 我们 必须 是 准备好 到 拴住 向上 .

他们一忙完, 我们就必须做好上车的准备。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
" **When they had placed the first trunk in the wagon and were alone ,**
" 什么时候 他们 有 放置 这 第一的 树干 在 这 车皮 和 是 独自的 ,

“当他们把第一件行李放进马车里, 只剩下他们两个人的时候,

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

Mr . Briscoe turned to his son .
先生 . 布里斯科 转向 到 他的 儿子 .

布里斯科先生转向他的儿子。

" [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **Al , he said , speaking rapidly and in a low voice ,**
" 阿尔 , " 他 说 , 请讲 快速 和 在 一个 低的 嗓音 ,

“艾尔,”他快速而低声说道。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [na:t][tu:; tə][əˈlɑ:rm][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **be careful not to alarm your mother and the children ,**
" 是 小心 不是 到 警报 你的 母亲 和 这 孩子们 ,

“注意不要惊扰到你的母亲和孩子们。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
but you must know that we are in the greatest danger and that our
但 你 必须 知道 那 我们 是 在 这 最 危险 和 那 我们的

[ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [laɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [drˈleɪ] .
only chance of safety lies in getting to the fort without the least delay .
仅有的 机会 的 安全 谎言 在 获得 到 这 堡 没有 这 至少 延迟 .

但你必须明白, 我们正处于极大的危险之中, 我们唯一的安全机会就是尽快到达堡垒。

[ðə; ði]['indiəns][æ; ət][ðə; ði]['louə] ['eidʒənsi][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .
The Indians at the Lower Agency have gone mad .
这 印度人 在 这 降低 机构 有 已消失 疯狂的 .
下印第安人区的人都疯了。

[ðei]
They
他们
他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hæv; həv] [kɪld] ['evri] [waɪt] [ðei] [kʊd; kəd] [lei] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]
have killed every white they could lay their hands on and have started to
有 被杀 每一个 白色的 他们 可以 躺 他们的 双手 在 和 有 开始 到
[swi:p] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [kli:n] .
sweep the whole country clean .
扫 这 所有的 国家 干净的 .
他们杀死了所有能抓到的白人，并开始对整个国家进行清洗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
Some of them may come here at any moment .
一些 的 他们 可能 来 这里 在 任何 片刻 .
他们中的一些人可能随时会来到这里。

[maɪ] [bɔɪ] — " [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ælz] ['ʃouldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɜ:rnɪst]
My boy — " He laid his hand on Al's shoulder and his voice became very earnest
我的 男生 — " 他 铺设 他的 手 在 艾尔的 肩膀 和 他的 嗓音 成为 非常 认真
.
:
.

“我的孩子——”他把手放在阿尔的肩膀上，声音变得非常恳切。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [,premə'ni:(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
He spoke almost as if he felt a premonition of coming events .
他 辐 几乎 作为 如果 他 毛毡 一个 预感 的 未来 活动 .
他说话的语气仿佛预感到了即将发生的事情。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn][ɪn]['dʒʌdʒmənt]
" My boy , I know I can trust you ; you are almost a man in judgment
" 我的 男生 , 我 知道 我 能 相信 你 ; 你 是 几乎 一个 男人 在 判断
[ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .
and understanding .
和 理解 .

“孩子，我知道我可以信任你；你的判断力和理解力几乎已经像个男人了。”

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] ['indiəns] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
If we should encounter Indians before we reach the fort and anything should
如果 我们 应该 遇到 印度人 前 我们 抵达 这 堡 和 任何事物 应该
['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ,
happen to me ,
发生 到 我 ,
如果我们在到达堡垒之前遇到印度人，而我又不幸发生任何意外，

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst] [kə] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
remember that your first care must be your mother and your little brother
记住 那 你的 第一的 关心 必须 是 你的 母亲 和 你的 小的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .

记住，你首先要照顾好你的母亲和弟弟妹妹。

[prə'tekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Protect them with your life but keep cool and do not throw it away .
保护 他们 和 你的 生活 但 保持 凉爽的 和 做 不是 扔 它 离开 .
用生命保护它们，但要保持冷静，不要把它们扔掉。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , — [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And afterward , — well , my boy ,
和 之后 , — 出色地 , 我的 男生 ,

之后——唉，我的孩子，

[dʒʌst][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ]'aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ænd; ənd] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [siː] [aɪ 'tiː] ;
just do your duty by our dear ones and yourself as you honestly see it ;
只是 做 你的 责任 经过 我们的 亲爱的 一个 和 你自己 作为 你 诚实地 看 它 ;
请你尽到你对亲人和你自己的责任，按照你诚实的判断去做；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [mɔːr] .
no one can do more .
不 一 能 做 更多的 .

没有人能做得更多了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
And remember always that you are the son of a soldier .
和 记住 总是 那 你 是 这 儿子 的 一个 士兵 .

永远记住，你是军人的儿子。

" ['ælz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʰniːθ] [ðə; ðɪ][tæn] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət]
" **Al's face paled a little beneath the tan while his father was speaking but**
" 艾尔的 脸 苍白 一个 小的 下面 这 棕褐色 尽管 他的 父亲 曾是 请讲 但
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['lætɜːz] [geɪz] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
he returned the latter's gaze steadily until he had finished .
他 返回 这 后者的 目光 稳步 直到 他 有 完成的 .

“父亲说话时，阿尔的脸色在晒黑的皮肤下显得有些苍白，但他始终与父亲目光交汇，直到父亲说完。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
Then he replied :
然后 他 回复 :

然后他回答说：

" [waɪ] , ['fɑːðər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gʊoʊŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Why , father , nothing is going to happen to you** .
" 为什么 , 父亲 , 没有什么 是 去 到 发生 到 你 .

“父亲，您不会有事的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][fæl; fəl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd]
But of course I shall remember what you say and
但 的 课程 我 将 记住 什么 你 说 和

但我当然会记住你的话。

[ˈɔ:lweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
always try to do the best I can by mother and the children . "

总是 尝试 到 做 这 最好的 我 能 经过 母亲 和 这 孩子们 . "

我总是尽我所能，为母亲和孩子们做到最好。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɑ:l] .
" **I know you will , Al** .
" 我 知道 你 将要 , 阿尔 .

我知道你会的，阿尔。

[naʊ] , [let][juː 'es][loʊd] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
Now , let us load that trunk and box and the rest of the things .
现在 , 让 我们 加载 那 树干 和 盒子 和 这 休息 的 这 事物 .

现在，让我们把那个后备箱、箱子和其他东西装上去。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['ræpɪdli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
" **They continued their work rapidly while Mrs . Briscoe was busy putting up some**
" 他们 持续 他们的 工作 快速 尽管 太太 . 布里斯科 曾是 忙碌的 推杆 向上 一些
[fu:d] [tuː; tə] [teɪk] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ru:t] ['selər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
food to take along and placing the rest in the root cellar back of the house
食物 到 拿 沿着 和 放置 这 休息 在 这 根 地窖 后退 的 这 房子
[wer] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ki:p] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .
where it might keep from spoiling as long as possible during their absence .
在哪里 它 可能 保持 从 破坏 作为 长的 作为 可能的 期间 他们的 缺席 .

"他们继续快速地工作，而布里斯科太太则忙着准备一些食物带走，并将剩下的食物放在房子后面的地窖里，这样在他们离开期间，食物就能尽可能长时间地保持新鲜不腐烂。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪr]
The day was hot and sultry , but the sky was beautifully blue , with here
这 天 曾是 热的 和 闷热 , 但 这 天空 曾是 非常漂亮 蓝色的 , 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ,
and there white ,
和 那里 白色的 ,

这一天天气炎热潮湿，但天空湛蓝，间或点缀着些许白雪。

['fli:si] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
fleecy clouds floating lazily across it .
羊毛 云 漂浮的 懒洋洋 穿过 它 .

蓬松的云朵懒洋洋地飘过天空。

[gri:n] , [dʒentli] ['rʊʊlɪŋ] ['preəriʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] , ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Green , gently rolling prairies stretched away on every hand , broken here and there
绿色的 , 轻轻地 滚动 草原 拉伸 离开 在 每一个 手 , 破碎的 这里 和 那里
[baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] ,
by patches of dark ,
经过 补丁 的 黑暗的 ,

绿色的、绵延起伏的草原向四面八方延伸，间或点缀着一些深色的斑块。

[ku:l] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [stʊd] ['klʌstəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [ɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
cool woodland where the trees stood clustered on a slope or marked the winding
凉爽的 林地 在哪里 这 树木 站立 聚类 在 一个 坡 或者 标记 这 绕线
[kɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rə'vi:n] [ɔ:r] ['slɑɡɪ] [kri:k] .
course of some ravine or sluggish creek .
课程 的 一些 峡谷 或者 迟缓 溪 .

凉爽的林地，树木成簇地生长在山坡上，或沿着蜿蜒的峡谷或缓流的小溪分布。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrɪskoʊ][ˈkæbɪn][kʊd; kəd][biː; bi][kɔːt][ɡlɪmpsɪz][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈtriːz][nɔːrθ][ʌv; əv]
From the Briscoe cabin could be caught glimpses between the trees north of
从这布里斯科舱可以是被捕捉惊鸿一瞥之间这树木北的
[aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ]-[kɑːks][ɑːn][ðə; ði][sʌn]-[ˈflʌdɪd][ˈmedoʊ],
it of the hay - cocks on the sun - flooded meadow ,
它的这干草 - 公鸡在这太阳 - 被淹草地 ;
从布里斯科小屋可以透过北面的树木，瞥见阳光普照的草地上堆起的干草垛。

[wer][ɑːl][ænd; ənd][ˈtɑːmi][hæd; həd][bɪn][ˈwɜːrkɪŋ].
where Al and Tommy had been working .
在哪里阿尔和汤米有到过在职的 .
阿尔和汤米之前工作的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ˈneɪtɪv][ˈpreri][græs][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][wʌn],
It was a tract of native prairie grass and a small one ,
它曾是 一个 通道 的 本国的 草原 草 和 一个 小的 一 ;
那是一片原生草原，而且面积不大。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər]. [ˈbrɪskoʊ][hæd; həd][məʊd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪð].
for Mr . Briscoe had mowed it with a scythe .
为了 先生 : 布里斯科 有 割草 它 和 一个 镰 .
因为布里斯科先生是用镰刀把它割掉了。

[noʊ][saʊnd][brʊk][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrli][æftərˈnuːn][ɪkˈsept][ðə; ði]
No sound broke the stillness of the early afternoon except the
不 声音 打破 这 寂静 的 这 早期的 下午 除了 这
午后初时的寂静中，除了.....之外，没有其他声音。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[**Pg 28**]
[页 -]
[第28页]

[ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][briːz][θruː][ðə; ði][ˈtriːtɒps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː]
rustle of the breeze through the treetops and the piping of a chickadee
沙沙 的 这 微风 通过 这 树梢 和 这 管道 的 一个 山雀
[wɪtʃ][hæd; həd][pɜːrtʃt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌnflaʊər][stɔːk][brˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l].
which had perched on a sunflower stalk beside the stable .
哪个 有 栖息 在 一个 向日葵 茎 旁 这 稳定的 .
微风拂过树梢，传来沙沙的声响，还有一只山雀栖息在马厩旁向日葵茎秆上的鸣叫声。

[aɪˈtiː][siːmd][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ðæt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈpiːsf(ə)l][səˈraʊndɪŋz][ðə; ði][ˈhɒrəz]
It seemed impossible that in the midst of such peaceful surroundings the horrors
它 似乎 不可能的 那 在 这 中间 的 这样的 和平 周围环境 这 恐怖
[ʌv; əv][ˈsævɪdʒ][ˈmæsəkər][ænd; ənd][ˈwɔːrfer][kʊd; kəd][biː; bi][əˈbrɔːd][ɪn][ðə; ði][lənd];
of savage massacre and warfare could be abroad in the land ;
的 野蛮的 屠杀 和 战争 可以 是 国外 在 这 土地 ;
在如此和平的环境中，野蛮屠杀和战争的恐怖竟然会在这片土地上蔓延，这似乎令人难以置信；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːl][θɔːt][æz; əz][hiː; hi][lʊkt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm],
and so Al thought as he looked about him ,
和 所以 阿尔 想法 作为 他 看起来 关于 他 ;
于是，艾尔环顾四周，心想：

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi][ˈfɪnɪʃt][ˈləʊdɪŋ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld][ɡʊdz]
just as his father and he finished loading the last of the household goods
只是 作为 他的 父亲 和 他 完成的 加载中 这 最后的 的 这 家庭 商品
[wɪtʃ][ðeɪ][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][teɪk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm].
which they intended to take with them .
哪个 他们 故意的 到 拿 和 他们 .
就在他和父亲把他们打算带走的最后一批家用物品装上车的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
They were starting to the barn after the horses when they heard the breaking
他们是 开始 到 这 谷仓 后 这 马匹 什么时候 他们 听到 这 打破
[ʌv; əv] ['bræntɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][striːp] [ʌv; əv] ['wɒdlənd]
of branches and a commotion among the bushes in the strip of woodland
的 分支 和 一个 骚动 之中 这 灌木丛 在 这 条 的 林地
[tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] .
toward the meadow .
朝向 这 草地 .

他们正要追着马往马厩走去，这时他们听到通往草地的那片林地灌木丛中传来树枝断裂和骚动的声音。

[ˈmɪstər] . ['brɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [sɔː] [sɪks][ˈɪndiənz] ,
Mr . Briscoe and his son turned in sudden apprehension and saw six Indians ,
先生 . 布里斯科 和 他的 儿子 转向 在 突然 忧虑 和 锯 六 印度人 ,
[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

布里斯科先生和他的儿子突然惊恐地转过身，看到六个印第安人，一个接一个地走过来。

[ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][raɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
issue from the woods and ride toward them .
问题 从 这 树林 和 骑 朝向 他们 .

从树林里出来，骑马朝他们走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [briːtʃ] - [klaʊts] ,
They were mounted on ponies and were naked except for breech - clouts ,
他们是 安装 在 小马 和 是 裸 除了 为了 臀 - 影响力 ,
她们骑着小马，除了遮羞布外一丝不挂。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['feðəz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [wɔːr] - ['bɒnɪts] ,
while their heads were decked with feathers and streaming war - bonnets ,
尽管 他们的 头部 是 甲板 和 羽毛 和 流媒体 战争 - 引擎盖 ,
他们的头上装饰着羽毛和飘逸的战帽，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɔːdɪz] ['hɪdiəsli] [brɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] .
and their faces and bodies hideously bedaubed with paint .
和 他们的 面孔 和 身体 极其可怕 贝多贝德 和 画 .

他们的脸和身体都被涂上了难看的颜料。

[ˈmɪstər] . ['brɪskoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Briscoe turned and walked deliberately toward the house .
先生 . 布里斯科 转向 和 步行 故意地 朝向 这 房子 .

布里斯科先生转身，沉着地朝房子走去。

" [dəʊnt] [rʌn] , " [hɪz; hi] ['kɔːjənd] [ɑːl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Don't run , " he cautioned Al , in a low tone .
" 不 跑步 , " 他 警告 阿尔 , 在 一个 低的 语气 .

“别跑，”他低声告诫阿尔。

" [bʌt; bət][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][jɔːr; jər] ['pɔːkɪt]
" But go in and stick the revolver in your pocket
" 但 去 在 和 戳 这 左轮手枪 在 你的 口袋
“但进去之后，把左轮手枪塞进你的口袋里。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈʌndər] [jɔːr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈɡʌnz][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
under your coat , and set the guns just inside the kitchen door .
在下面 你的 外套 , 和 放 这 枪支 只是 里面 这 厨房 门 .

把枪藏在外套下面，然后放在厨房门内侧。

[tɛl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Tell your mother if she hears a shot to run with the children from the
告诉 你的 母亲 如果 她 听到 一个 射击 到 跑步 和 这 孩子们 从 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] .
bedroom door and hide in the rushes along the creek .
卧室 门 和 隐藏 在 这 冲刺 沿着 这 溪 .
如果听到枪声，就告诉妈妈带着孩子们从卧室门口跑出去，躲到小溪边的芦苇丛里。

[aɪl] [miːt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hɪr] .
I'll meet the Indians here .
患病的 见面 这 印度人 这里 .

我将在这里与印第安人会面。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
" **He stopped by the kitchen door .**
" 他 停止 经过 这 厨房 门 .

他停在了厨房门口。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] , " [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈtɑːmi] ? "
Then suddenly he asked , " Where's Tommy ? "
然后 突然 他 问 , " 在哪里? 汤米 ? "

然后他突然问道：“汤米在哪儿？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ɑːl] .
" **In the house , I think , " answered Al .**
" 在 这 房子 , 我 思考 , " 回答 阿尔 .

“我想是在房子里，”阿尔回答道。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But Tommy was not in the house .
但 汤米 曾是 不是 在 这 房子 .

但汤米不在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ˈhʌntɪŋ]
He had bethought himself of the eggs and was in the barn hunting
他 有 思考 他自己 的 这 鸡蛋 和 曾是 在 这 谷仓 打猎
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他一直惦记着那些鸡蛋，于是就到谷仓里去找它们。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
unconscious of the approaching visitors .
无意识 的 这 接近 访客 .

丝毫没有察觉到来访者。

[ɑːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs]
Al disappeared in the kitchen , and Mr . Briscoe walked toward the ominous
阿尔 消失 在 这 厨房 , 和 先生 . 布里斯科 步行 朝向 这 不祥的
[gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɔːləz] ,
group of callers ,
团体 的 来电者 ,

艾尔消失在厨房里，布里斯科先生走向那群来访者，他们的举止令人不安。

[huː] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
who came on in silence until they reached the door ,
WHO 来了 在 在 沉默 直到 他们 达到 这 门 ,

他们一路沉默地走着，直到走到门口。

[ɪːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɔːr] [ˈmʌskɪt] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
each holding with one hand a rifle or musket laid across the neck of his pony .
每个 保持 和 一 手 一个 步枪 或者 滑膛枪 铺设 穿过 这 脖子 的 他的 小马 .

每人一手拿着一支步枪或滑膛枪，枪架在小马的脖子上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊdəɪd] [ˈwægən] , [wɪt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They looked at the loaded wagon , which betrayed the impending flight of the
他们 看起来 在 这 已加载 车皮 , 哪个 背叛 这 即将到来的 航班 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他们看着那辆装满货物的马车，这预示着这家人即将逃亡。

" [haʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **How , " said Mr . Briscoe , smiling and extending his hand .**
" 如何 , " 说 先生 . 布里斯科 , 微笑 和 扩展 他的 手 .

“怎么会呢？”布里斯科先生笑着伸出手说。

[noʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [smaɪlz] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
No responsive smiles lit the faces of the Indians .
不 响应式设计 微笑 点燃 这 面孔 的 这 印度人 .

印度人的脸上没有一丝回应的笑容。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [hjuː]
They regarded him in gloomy silence while their leader , a fellow of lighter hue
他们 认为 他 在 阴沉 沉默 尽管 他们的 领导者 , 一个 同伴 的 打火机 色调
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他们阴沉地沉默着看着他，而他们的首领，一个肤色比其他人浅的人，

[ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ,
evidently a half - breed , sprang to the ground and ,
显然 一个 一半 - 品种 , 弹簧 到 这 地面 和 ,

显然是个混血儿，他猛地跳到地上，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊz] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [sed] , [ˈɡrʌfli] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
ignoring Mr . Briscoe's extended hand , said , gruffly , in broken English ,
忽略 先生 . 布里斯科的 扩展 手 , 说 , 粗声粗气地 , 在 破碎的 英语 ,

他无视布里斯科先生伸出的手，用蹩脚的英语粗声粗气地说：

" [wiː; wi][wɑːnt] [fuːd] . "
" **We want food .** "
" 我们 想 食物 . "

“我们想要食物。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] .
" **You shall have it , " replied Mr . Briscoe .**
" 你 将 有 它 , " 回复 先生 . 布里斯科 .

“你如愿以偿了，”布里斯科先生回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" **Wait a minute .** "
" 等待 一个 分钟 . "

“等一下。

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He stepped toward the door but the half - breed was before him .**
" 他 步 朝向 这 门 但 这 一半 - 品种 曾是 前 他 .

他走向门口，但那个混血儿挡在了他面前。

" [wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .
" We take what we want , " he said , jerking his head toward his followers .
" 我们 拿 什么 我们 想 , " 他 说 , 抽搐 他的 头 朝向 他的 追随者 .
“我们想要什么就拿什么,”他一边说着, 一边朝他的追随者们甩了甩头。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .
“快点。

" ['mɪstər] . ['brɪskoʊ] [sɔː] [ðæt] [kən,sɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Mr . Briscoe saw that conciliation was impossible .
" 先生 . 布里斯科 锯 那 和解 曾是 不可能的 .
布里斯科先生认为和解是不可能的。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] .
Once within the house they would have the family at their mercy .
一次 之内 这 房子 他们 会 有 这 家庭 在 他们的 怜悯 .
一旦进入屋内, 他们就能随心所欲地支配这家人。

[hiː; hi] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l][ɑːrm] [θrʌst]
He stepped inside the door and with one push of his powerful arm thrust
他 步 里面 这 门 和 和 一 推 的 他的 强大的 手臂 推力
[ðə; ði][hæf] - [briːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][step] .
the half - breed out on the step .
这 一半 - 品种 出去 在 这 步 .
他走进门内, 用他强壮的手臂一推, 就把那个混血儿推到了台阶上。

" [steɪ] [aʊt] , [ænd; ænd] [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ] .
" Stay out , and I'll feed you .
" 停留 出去 , 和 患病的 喂养 你 .
“别进来, 我喂你。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
But not if you come in , " he said .
但 不是 如果 你 来 在 , " 他 说 .
“但如果你进来就不一样了,”他说。

[ɑːl] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Al , looking through from the next room ,
阿尔 , 寻找 通过 从 这 下一个 房间 ,
艾尔从隔壁房间向外望去,

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] ['trʌb(ə)l] .
saw his father's action and instantly understood that it meant trouble .
锯 他的 父亲的 行动 和 即刻 理解 那 它 意思是 麻烦 .
他看到父亲的举动, 立刻明白这意味着麻烦来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
With the sudden authority of a man in the emergency , he exclaimed to his
和 这 突然 权威 的 一个 男人 在 这 紧急情况 , 他 惊呼 到 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他突然像个身处紧急情况的男人那样, 斩钉截铁地对母亲喊道:

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] ,
pushing her toward the south door ,
推动 她 朝向 这 南 门 ,
把她推向南门,

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kri:k] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['æni] ！
" **Run to the creek , you and Annie !**
" 跑步 到 这 溪 , 你 和 安妮 ！
“你和安妮快跑到小溪边去！ ”

[ki:p] [aʊt][ʌv; əv]
Keep out of
保持 出去 的
请勿靠近

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[saɪt]
sight
视线
视线

; [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ri:dz] .
; **hide in the reeds** .
; 隐藏 在 这 芦苇 .
躲在芦苇丛中。

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] .
We'll take care of Tommy .
出色地 拿 关心 的 汤米 .
我们会照顾汤米的。

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tə:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Then he ran back through the house toward his father** .
" 然后 他 跑 后退 通过 这 房子 朝向 他的 父亲 .
然后他跑回屋里，朝他父亲跑去。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] -
He reached him in less time than it takes to tell it ; but the half -
他 达到 他 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ; 但 这 一半 -
[bri:d] ,
breed ,
品种 ,

他赶到他身边的时间比讲述这个故事所需的时间还要短；但是那个混血儿，
['kə:sɪŋ] ['fraɪtʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ri:lɪd] [bæk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɪskoʊz] [θrʌst] , [hæd; həd] [ɔ:'lredi]
cursing frightfully as he reeled back from Mr . Briscoe's thrust , had already
咒骂 可怕地 作为 他 卷曲 后退 从 先生 . 布里斯科的 推力 , 有 已经
[ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
shouted to his companions ,
喊叫 到 他的 同伴 ,
他被布里斯科先生的猛击震得踉跄后退，一边咒骂一边向同伴们大喊：

" [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ！
" **Shoot him !**
" 射击 他 ！
开枪打死他！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪndiəns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [bʌt; bət]['mɪstər] .
" **One of the mounted Indians threw his musket to his shoulder but Mr** .
" 一 的 这 安装 印度人 扔 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 但 先生 .
['brɪskoʊ] ,
Briscoe ,
布里斯科 ,
“其中一名骑马的印第安人把他的火枪扔到肩上，但布里斯科先生，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [wɪtʃ] [ɑːl] [hæd; həd] [set] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
seizing the shotgun which Al had set beside the door , was quicker than the
抓住 这 霰弹枪 哪个 阿尔 有 放 旁 这 门 , 曾是 更快 比 这
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

阿尔迅速夺过他放在门边的猎枪，比那个野蛮人动作还快。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɪtʃt] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
His shot rang out and the Indian pitched headlong to the ground .
他的 射击 响铃 出去 和 这 印度 投球 一头扎 到 这 地面 .

他的击球声响起，印度人头朝下摔倒在地。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɑːk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhæməər] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [sprɪŋ] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Before he could cock the other hammer or even spring aside from the doorway ,
前 他 可以 公鸡 这 其他 锤 或者 甚至 春天 旁边 从 这 门口 ,
在他来得及给另一把锤子上膛，甚至还没来得及从门口跳开之前，

[ðə; ði] [hæf] - [ˈbriːdʒ] [ˈraɪf(ə)l] [krækt] .
the half - breed's rifle cracked .
这 一半 - 品种的 步枪 裂纹 .

混血儿的步枪发出咔嚓声。

" [maɪ] [gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ˈmeri] ! " [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Mary ! " gasped Mr . Briscoe , clutching his hand to his breast .
玛丽 ! " 倒吸一口气 先生 . 布里斯科 , 紧握 他的 手 到 他的 胸部 .

“玛丽！”布里斯科先生喘着气说，同时用手捂住胸口。

[hiː; hi] [wiːld] ,
He wheeled ,
他 带轮子的 ,

他转过身，

[ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [ˈælz]
staggered a step or two into the room and then sunk to the floor at Al's
交错 一个 步 或者 二 进入 这 房间 和 然后 沉没 到 这 地面 在 阿尔的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她踉跄着走进房间一两步，然后瘫倒在阿尔的脚边。

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊər] [ˈbɔɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It had all happened so quickly that the poor boy's brain was reeling with
它 有 全部 发生 所以 迅速地 那 这 贫穷的 男孩们 脑 曾是 卷轴 和
[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
the horror of it .
这 恐怖 的 它 .

这一切发生得太快了，可怜的孩子还没缓过神来，就被眼前的恐怖景象惊得晕头转向。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbriːdʒ] [fɔːrm] [ˈsɪluˈetɪd] [ɪn]
But in an instant he saw the half - breed's form silhouetted in
但 在 一个 立即的 他 锯 这 一半 - 品种的 形式 剪影 在

但就在那一刻，他看到了混血儿的轮廓。

[ðə; ði] ['dɔ:rwei] , [æn; ən]['i:v(ə)] [grɪn] ['əʊvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the doorway , an evil grin overspreading his face .
这 门口 , 一个 邪恶的 咧嘴笑 过度传播 他的 脸 .

他站在门口，脸上露出邪恶的笑容。

[mə'kænikli] [ɑ:l] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['faɪərd] .
Mechanically Al raised the revolver in his hand and fired .
机械地 阿尔 提高 这 左轮手枪 在 他的 手 和 被解雇 .

阿尔机械地举起手中的左轮手枪，扣动了扳机。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['mɜ:rdəreɪ] ['tʌmbld] ['bækwərd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwei]
Without a word , his father's murderer tumbled backward through the doorway
没有 一个 单词 , 他的 父亲的 凶手 翻滚 落后 通过 这 门口

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and rolled out on the ground .
和 滚动 出去 在 这 地面 .

他父亲的凶手一言不发，向后跌跌撞撞地穿过门口，滚落到地上。

[ɑ:l] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Al stepped to the door .
阿尔 步 到 这 门 .

艾尔走到门口。

[ɪn][wʌŋ] [swɪft] [glæns] [hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndiəns] ['gæləpɪŋ] ['fjʊriəsli]
In one swift glance he saw three of the four remaining Indians galloping furiously
在 一 迅速 瞥一眼 他 锯 三 的 这 四 其余的 印度人 疾驰 愤怒地

[ə'wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['medoʊ] ;
away toward the meadow ;
离开 朝向 这 草地 ;

他一眼就看到剩下的四个印第安人中有三个正飞快地朝草地奔去；

[hi:; hi] [sɔ:] ['tɑ:mi] , [hæf] [wei] [br'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [haʊs] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər]
he saw Tommy , half way between the barn and house , running toward the latter
他 锯 汤米 , 一半 方式 之间 这 谷仓 和 房子 , 跑步 朝向 这 后者
,
.
,

他看到汤米站在谷仓和房子中间，正朝着房子跑去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɪndiən] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [saɪd] ,
and he saw the fourth Indian , leaning far over from his pony's side ,
和 他 锯 这 第四 印度 , 倾斜 远的 超过 从 他的 小车的 边 ,

他看见第四个印第安人，身体大幅度地从他的小马身侧探出来。

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
swooping down upon the boy .
俯冲 向下 之上 这 男生 .

俯冲向男孩。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] [ɡlɪmps] [ɑ:l] ['noʊtɪd]
The warrior looked back toward the house and in that instant's glimpse Al noted
这 战士 看起来 后退 朝向 这 房子 和 在 那 即时 一瞥 阿尔 著名的

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['feləʊ] ,
that he was a huge fellow ,
那 他 曾是 一个 巨大的 同伴 ,

战士回头望向房子，就在那一瞬间，阿尔注意到他是个身材魁梧的家伙。

[ˈoʊvər][ˈsɪks] [ˈfi:t] [ˈtɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [əˈb:ŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] ,
over six feet tall and that along his left cheek ,
超过 六 脚 高的 和 那 沿着 他的 左边 脸颊 ,
他身高超过六英尺，而且左脸颊上有一道疤痕。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈʃoʊldər] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
down his neck and clear out on his naked shoulder , extended a long ,
向下 他的 脖子 和 清除 出去 在 他的 裸 肩膀 , 扩展 一个 长的 ,
沿着他的脖子一直延伸到他裸露的肩膀，长长的，

[ˈlɪvɪd][ˈska:ɹ][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wu:nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbər][ɔ:r] [naɪf] .
livid scar as of an old and terrible wound by a sabre or knife .
铁青 瘢痕 作为 的 一个 老的 和 糟糕的 伤口 经过 一个 军刀 或者 刀 :
一道鲜红的疤痕，像是刀剑或匕首造成的古老而可怕的伤口。

[əˈgen] [ɑ:l][ˈfaɪərd] .
Again Al fired .
再次 阿尔 被解雇 :
艾尔再次开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [əˈpærəntli] [mɪst]
But the Indian was some distance away and the bullet apparently missed
但 这 印度 曾是 一些 距离 离开 和 这 子弹 显然 错过
[hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
him altogether .
他 共 :

但那名印度人距离他有一段距离，子弹显然完全没有击中他。
[brɪfɔ:r] [ɑ:l][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðər] [eɪm][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈtɑ:mi] , [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd]
Before Al could get another aim the savage had caught Tommy , screaming and
前 阿尔 可以 得到 其他 目的 这 野蛮的 有 捕捉 汤米 , 尖叫 和
[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

艾尔还没来得及再次瞄准，那个野蛮人就抓住了汤米，汤米尖叫着挣扎着。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [bæk] , [hæd; həd] [ˈrɪdn]
from the ground and , swinging him up on the pony's back , had ridden
从 这 地面 和 , 摇摆 他 向上 在 这 小马的 后退 , 有 骑
[ˈswɪftli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
swiftly after his companions .
迅速地 后 他的 同伴 :

他从地上把他抱起来，放到小马背上，然后迅速地追赶他的同伴。
[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:l][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
For a moment Al was beside himself with grief and rage .
为了 一个 片刻 阿尔 曾是 旁 他自己 和 悲伤 和 愤怒 :
一时间，艾尔悲痛欲绝，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] , [ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər]
His brother was being carried away under his very eyes , probably to torture
他的 兄弟 曾是 存在 携带 离开 在下面 他的 非常 眼睛 , 大概 到 酷刑
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,
他的兄弟就在他眼前被带走，很可能是要遭受酷刑而死。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
and he could do nothing .
和 他 可以 做 没有什么 .

他却无能为力。

[hi:; hi][ræn][aʊt] ['mædli][ʼæftər][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['indiəns] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sensləs] [θrets] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
He ran out madly after the fleeing Indians , shouting senseless threats and waving
他 跑 出去 疯狂地 后 这 逃离 印度人 , 喊叫 无意义的 威胁 和 挥手
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

他疯狂地追着逃跑的印第安人跑出去，一边胡言乱语地威胁，一边挥舞着手臂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][ʼfaɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ʼraɪdər][held] ['tɑ:mi] , ['strʌɡlɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he dared not fire , for the last rider held Tommy , struggling fiercely in his
但 他 敢于 不是 火 , 为了 这 最后的 骑士 握住 汤米 , 挣扎 激烈地 在 他的
[ʼaɪərn][grɪp] ,
iron grip ,
铁 紧握 ,

但他不敢开枪，因为最后一个骑手抓住了汤米，汤米正拼命挣扎，不肯屈服。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [brʼtwi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pər'sɒ] ['bulɪts] .
as a shield between himself and pursuing bullets .
作为 一个 盾 之间 他自己 和 追求 子弹 .

作为他自身与追击子弹之间的屏障。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [wʊdz]
In a few seconds all the Indians had disappeared in the strip of woods
在 一个 很少 秒 全部 这 印度人 有 消失 在 这 条 的 树林
[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:l] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
and then Al remembered his mother and sister .
和 然后 阿尔 记得 他的 母亲 和 姐姐 .

几秒钟之内，所有的印第安人都消失在了那片树林里，这时阿尔才想起了他的母亲和妹妹。

[hi:; hi] [ə'bəændənd] [hɪz; ɪz][ʼfju:t(ə)l] [pər'su:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He abandoned his futile pursuit and ran to the house ,
他 弃 他的 徒劳 追逐 和 跑 到 这 房子 ,

他放弃了徒劳的追逐，跑回了房子。

[nɑ:t][ʼi:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][nɔ:r][ðə; ði][wʌn] [brʼfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
not even glancing at the dead Indian in the yard nor the one before the door .
不是 甚至 瞥了一眼 在 这 死的 印度 在 这 院子 也不 这 一 前 这 门 .

他甚至没有看一眼院子里死去的印第安人，也没有看一眼门前的那个。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ʼpærəksɪzəm][ʌv; əv] [gri:f] [brʼsaɪd] [hɪz; ɪz]
Rushing into the kitchen , he threw himself in a paroxysm of grief beside his
冲刺 进入 这 厨房 , 他 扔 他自己 在 一个 发作 的 悲伤 旁 他的
[ʼfɑ:ðə-z] ['ba:di] ,
father's body ,
父亲的 身体 ,

他冲进厨房，悲痛欲绝地扑到父亲的遗体旁。

['kraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði]
crying out to him and vainly striving to discover a sign of life in the
哭泣 出去 到 他 和 徒劳地 努力 到 发现 一个 符号 的 生活 在 这
['kwaɪət] [feɪs] ,
quiet face ,
安静的 脸 ,

她向他呼喊，徒劳地试图从他平静的脸上找到一丝生命迹象。

[ɔ:ˈredi] [groʊn] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
already grown so peaceful under the soothing touch of death .

已经 生长 所以 和平 在下面 这 舒缓 触碰 的 死亡 .

在死亡的抚慰下，已经变得如此平静安详。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][draɪ] , [ˈsaɪlənt][ˈsɒbz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [hi:; hi][roʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
At length , with dry , silent sobs shaking his body , he rose slowly to his
在 长度 , 和 干燥 , 沉默的 啜泣 摇晃 他的 身体 , 他 玫瑰 缓慢地 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

最后，他浑身颤抖着，发出干涩无声的抽泣声，缓缓站了起来。

[kloʊzd] [ænd; ænd] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lɪmz] [ænd; ænd] [sprɛd] [ə; eɪ] [klɒ:θ]
closed and locked the door , composed his father's limbs and spread a cloth
关闭 和 已锁定 这 门 , 由 他的 父亲的 四肢 和 传播 一个 布
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

他关上门并锁好，整理好父亲的四肢，然后用一块布盖住父亲的脸。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [gɑ:t][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [hɔ:rn][ænd; ænd][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈbulɪts]
Then he picked up the musket , got the powder horn and box of bullets
然后 他 挑选 向上 这 滑膛枪 , 得到 这 粉末 喇叭 和 盒子 的 子弹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
from the shelf ,
从 这 架子 ,

然后他拿起火枪，从架子上取下火药罐和子弹盒。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [flɒ:r] ,
with one last glance at the still form on the floor ,
和 一 最后的 瞥一眼 在 这 仍然 形式 在 这 地面 ,
最后瞥了一眼躺在地板上的静止身影，

[ræn] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [aʊt] ,
ran swiftly through the house and out ,
跑 迅速地 通过 这 房子 和 出去 ,

他迅速跑过房子，冲了出去。

[ˈstraɪkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [graʊnd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] .
striking directly down the slope toward the marshy ground along the creek .
引人注目 直接地 向下 这 坡 朝向 这 沼泽地 地面 沿着 这 溪 .
直接向下坡方向击向溪流沿岸的沼泽地。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
THE FLIGHT THROUGH THE DARKNESS
这 航班 通过 这 黑暗

穿越黑暗的飞行

[ɑːl] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [riːdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʔɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Al had almost reached the nearest reeds when he heard a shot off to his
阿尔 有 几乎 达到 这 最近的 芦苇 什么时候 他 听到 一个 射击 离开 到 他的
[left] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɔː] [spɑːt] ,
left and looking in that direction saw Spot ,
左边 和 寻找 在 那 方向 锯 点 ,

阿尔几乎就要走到最近的芦苇丛边时，他听到左边传来一声枪响，他朝那个方向望去，看到斯波特。

[ðə; ði] [kaʊ] , [sɪŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] .
the cow , sink to her knees and then topple over on her side .
这 奶牛 , 下沉 到 她 膝盖 和 然后 倾倒 超过 在 她 边 .

母牛跪倒在地，然后侧身倒下。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [held] [ə'luːf] , [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [wʌz; wəz]
An Indian with rifle held aloof , exulting over this piece of slaughter , was
一个 印度 和 步枪 握住 超然 , 欣喜若狂 超过 这 片 的 屠宰 , 曾是
[ˈgæləpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
galloping toward her .
疾驰 朝向 她 .

一个印第安人手持步枪，神情傲慢，为这场屠杀而欢呼雀跃，正策马向她疾驰而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第2/14页

[ɑ:l] [kraʊt[t] [loʊ] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] .
Al crouched low and ran into the reeds .

阿尔 蹲着 低的 和 跑 进入 这 芦苇 .

艾尔蹲下身子，跑进了芦苇丛中。

" [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
" Mother ! Mother !

" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈsɔ:ftli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hɪr] .
" he called , softly , for the Indian was too far away to hear .

" 他 称为 , 轻轻 , 为了 这 印度 曾是 也 远的 离开 到 听到 .

他轻声呼喊，因为印第安人离得太远，听不见。

" [hɪr] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,
" Here , " answered his mother's voice , not far off ,

" 这里 , " 回答 他的 母亲的 嗓音 , 不是 远的 离开 ,

“我在这儿，”他母亲的声音从不远处传来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and in a moment he had crept to her .

和 在 一个 片刻 他 有 悄悄地爬 到 她 .

片刻之后，他便悄悄地爬到了她身边。

[ˈæni] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
Annie , crying softly , was beside her ,

安妮 , 哭泣 轻轻 , 曾是 旁 她 ,

安妮在她身边，轻轻地哭泣着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ri:dz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and they were lying well hidden in a dense thicket of reeds close to the

和 他们 是 说谎 出色地 隐 在 一个 稠密 灌木丛 的 芦苇 关闭 到 这

[kri:k] .
creek .

溪 .

他们藏身于小溪附近茂密的芦苇丛中。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
" Where is your father ? " whispered Mrs . Briscoe , the instant he reached her ,

" 在哪里 是 你的 父亲 ? " 低声说道 太太 . 布里斯科 , 这 立即的 他 达到 她 ,

“你父亲在哪里？”布里斯科太太在他走到她身边的那一刻低声问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [aɪz] .
gazing at him with wide , terror - stricken eyes .

凝视 在 他 和 宽的 , 恐怖 - 受打击的 眼睛 .

她睁大眼睛，惊恐地望着他。

" [waɪ] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — [kɑ:nt] [kʌm] [naʊ] , " [ɑ:l] [ˈfɔ:ltəd] .
" Why , he — he — can't come now , " Al faltered .

" 为什么 , 他 — 他 — 不能 来 现在 , " 阿尔 犹豫不决 .

“为什么，他——他——现在来不了，”阿尔结结巴巴地说。

" [hi:; hi][ɪz] [kɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] , [ˈsɪmpli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [vɔɪs] .
" He is killed , " said Mrs . Briscoe , simply , in a lifeless voice .

" 他 是 被杀 , " 说 太太 . 布里斯科 , 简单地 , 在 一个 无生命 嗓音 .

“他被杀了，”布里斯科太太用毫无生气的声音简单地说。

[hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
 Her son did not look at her .
她 儿子 做过 不是 看 在 她 ：

她的儿子没有看她。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .
 " Yes , " he said , almost inaudibly .
" 是的 , " 他 说 , 几乎 听不见 ：

“是的,”他几乎听不见地说道。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]
 It seemed to him that the end of all things was closing down upon them
它 似乎 到 他 那 这 结尾 的 全部 事物 曾是 结束 向下 之上 他们
.
:
.

在他看来,万物终结的阴影正笼罩着他们。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [wiːp] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [terz] .
 His mother did not weep ; she was past tears .
他的 母亲 做过 不是 哭泣 ; 她 曾是 过去的 眼泪 。

他的母亲没有哭泣;她早已泪流不止。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [tʃɔːk] .
 She did not even move , but her face was almost like chalk .
她 做过 不是 甚至 移动 , 但 她 脸 曾是 几乎 喜欢 粉笔 。

她一动不动,但脸色却像粉笔一样苍白。

" [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ?
 " And Tommy ?
" 和 汤米 ?

“那汤米呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
 " she asked presently .
" 她 问 目前 。

她随即问道。

" [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [ˈænsər] [ɑːl] .
 " The Indians have carried him away , " answered Al .
" 这 印度人 有 携带 他 离开 , " 回答 阿尔 。

“印第安人把他带走了,”阿尔回答说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
 Mrs . Briscoe bowed her head upon her knees .
太太 : 布里斯科 鞠躬 她 头 之上 她 膝盖 。

布里斯科夫人低下头,双手抱膝。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] !
 " Oh , my little boy , my baby boy !
" 哦 , 我的 小的 男生 , 我的 婴儿 男生 !

“哦,我的小男孩,我的宝贝儿子! ”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
 " she moaned .
" 她 呻吟 。

她呻吟道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɡɔːn] ?
" **Why should I live any longer with them gone ?**
" 为什么 应该 我 居住 任何 更长 和 他们 已消失 ?

他们走了，我为什么要继续活下去？

" [ɑːl] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **Al , stunned by the tragedies of the past few minutes ,**
" 阿尔 , 目瞪口呆 经过 这 悲剧 的 这 过去的 很少 分钟 ,
“艾尔，被过去几分钟发生的悲剧震惊了，

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] .
had nearly reached the lowest depths of despair .
有 几乎 达到 这 最低 深度 的 绝望 .
几乎跌入了绝望的深渊。

[hiː; hi] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
He felt numb and helpless ,
他 毛毡 麻木的 和 无助 ,
他感到麻木和无助。

[bʌt; bət] [æʔ; əʔ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈhɑːrtbroʊkən] [kraɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [vəˈtæləti] [ænd; ənd]
but at his mother's heartbroken cry a sudden rush of vitality and
但 在 他的 母亲的 肠断 哭 一个 突然 匆忙 的 活力 和
[dɪtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [riˈænimeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
determination reanimated him .
决心 复活 他 .
但听到母亲伤心欲绝的哭喊声，他突然迸发出活力和决心，重新振作起来。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] :
He recalled his father's words :
他 召回 他的 父亲的 字 :
他想起了父亲的话：

" [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər]
" **Remember that your first care must be your mother and your little brother**
" 记住 那 你的 第一的 关心 必须 是 你的 母亲 和 你的 小的 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
and sister .
和 姐姐 :
记住，你首先要照顾好你的母亲和你的弟弟妹妹。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʃəʊldəz] .
" **He leaned forward and put his arm around his mother's shoulders .**
" 他 倾斜 向前 和 放 他的 手臂 大约 他的 母亲的 肩膀 :
他向前倾身，将手臂搭在母亲的肩膀上。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Mother , he said , don't say that .**
" 母亲 , " 他 说 , " 不 说 那 .
“妈妈，”他说，“别这么说。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [æˈniːz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] , — [ænd; ənd] [ˈtɑːmiːz] .
You must live for Annie's sake and mine , — and Tommy's .
你 必须 居住 为了 安妮的 清酒 和 矿 , — 和 汤米的 :
你必须为了安妮、为了我、也为了汤米而活下去。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][get][hɪm; ɪm] [bæk] ； [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] .
We shall get him back ; they will not hurt him , he is so young and bright .
我们 将 得到 他 后退 ； 他们 将要 不是 伤害 他 ， 他 是 所以 年轻的 和 明亮的 ；

我们会把他救回来的；他们不会伤害他的，他那么年轻聪明。

[wen] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði][soʊldʒərz] [wɪl] [send] [aʊt][æftər][hɪm; ɪm] .
When we reach the fort the soldiers will send out after him .
什么时候 我们 抵达 这 堡 这 士兵 将要 发送 出去 后 他 ；

我们到达堡垒后，士兵们会派人去追捕他。

" [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ['mɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [kənˈtroʊld] [hɜ:r'self] .
" By a mighty effort Mrs . Briscoe controlled herself .
" 经过 一个 强大的 努力 太太 ； 布里斯科 受控 她自己 ；

布里斯科夫人费了好大劲才控制住自己。

[hɜ:r; hər] ['sʌnz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər] .
Her son's words had aroused her .
她 儿子的 字 有 被唤醒 她 ；

儿子的话语激起了她的欲望。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ɑ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You are right , Al , " she said .
" 你 是 正确的 ， 阿尔 ， " 她 说 ；

“你说得对，艾尔，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] .
" I must live for you and Annie and Tommy .
" 我 必须 居住 为了 你 和 安妮 和 汤米 ；

我必须为了你、安妮和汤米而活下去。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] [naʊ] ? "
But can we start for the fort now ? "
但 能 我们 开始 为了 这 堡 现在 ？ "

但是我们现在可以出发去堡垒了吗？

" [aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd][wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I am afraid we shall have to stay here till dark , " he replied .
" 我 是 害怕的 我们 将 有 到 停留 这里 直到 黑暗的 ， " 他 回复 ；

“恐怕我们得在这里待到天黑了。”他回答说。

" [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [stɪl] [əˈraʊnd] .
" The Indians are still around .
" 这 印度人 是 仍然 大约 ；

“印第安人仍然存在。”

[aɪ] [wɪl] [krɔ:l] [ʌp] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] .
I will crawl up where I can get a look .
我 将要 爬行 向上 在哪里 我 能 得到 一个 看 ；

我会爬上去，尽可能看得更清楚些。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [krept] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [ʌn'tɪl] ,
" Leaving the musket beside his mother he crept up through the reeds until ,
" 离开 这 滑膛枪 旁 他的 母亲 他 悄悄地爬向上 通过 这 芦苇 直到 ，

“他把火枪留在母亲身边，然后悄悄地穿过芦苇丛，直到……”

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ,
by raising his head cautiously , he could see the house ,
经过 提高 他的 头 谨慎地 ， 他 可以 看 这 房子 ，

他小心翼翼地抬起头，看到了那栋房子。

[əˈbaʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
about three hundred feet away at the top of the slope .
关于 三 百 脚 离开 在 这 顶部 的 这 坡 ；

大约在山坡顶端三百英尺远的地方。

[æ̃n; ə̃n] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['kʌmiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ] [tʃɪk] [æ̃nd; ə̃nd][ˈmɑ:nti] ,
An Indian was coming out of the barn leading Chick and Monty ,
一个 印度 曾是 未来 出去 的 这 谷仓 领导 小鸡 和 蒙蒂 ,
一个印第安人从谷仓里出来, 领着奇克和蒙蒂。

[bəuθ] ['æ̃nɪmlz] [ˈrɪrɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
both animals rearing and plunging wildly ,
两个都 动物 饲养 和 骤降 疯狂地 ,
两种动物都剧烈地跃起和俯冲,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈfɪrʒ] [æ̃n; ə̃n] ['ɪndiən] [æ̃z; ə̃z] [mʌtʃ] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [dʌz]
for a horse brought up in civilization fears an Indian as much as he does
为了 一个 马 带来 向上 在 文明 恐惧 一个 印度 作为 很多 作为 他 做
[ə; eɪ] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .
在文明社会长大的马, 害怕印第安人就像害怕狼一样。

[ɑ:l] [ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Al also saw columns of smoke beginning to arise from the roofs of the
阿尔 还 锯 列 的 抽烟 开始 到 出现 从 这 屋顶 的 这
[haʊs] [æ̃nd; ə̃nd][bɑ:rn][æ̃nd; ə̃nd] [ˈri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pæŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɑ:di]
house and barn and realized with a terrible pang that his father's body
房子 和 谷仓 和 已实现 和 一个 糟糕的 疼痛 那 他的 父亲的 身体
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsɪnəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
was about to be incinerated in the ruins of his home .
曾是 关于 到 是 焚烧 在这 废墟 的 他的 家 .
艾尔还看到房屋和谷仓的屋顶开始冒出缕缕浓烟, 他痛苦地意识到, 他父亲的遗体即将被焚毁在家园的废墟中。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rʌʃ]
He felt a mad desire to rush
他 毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 匆忙
他感到一股强烈的冲动想要冲过去
[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 38]
[页 -]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsi:l̩mə̃nt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsæ̃vɪdʒɪz] [æ̃nd; ə̃nd][tu:; tə] [faɪt] [ð̩em; ð̩əm][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd]
from his concealment upon the savages and to fight them single - handed
从 他的 隐蔽 之上 这 野蛮人 和 到 斗争 他们 单身的 - 递交
.
:
.

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,
But he restrained himself ,
但 他 克制 他自己 ,
但他克制住了自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæ̃ns] [ˈi:v(ə)n] [əˈɡ̩enst] [ðə; ði] [fɔ:r] [hu:]
for he realized that he would have no chance even against the four who
为了 他 已实现 那 他 会 有 不 机会 甚至 反对 这 四 WHO
[wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ð̩er; ð̩ər][æ̃nd; ə̃nd] [hu:] ,
were certainly there and who ,
是 当然 那里 和 WHO ,
因为他意识到, 即使面对那四个肯定在场的人, 他也毫无胜算。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈðə] .
for all he knew , might now have been joined by others .
为了 全部 他 知道 , 可能 现在 有 到过 加入 经过 其他的 .

就他所知, 现在可能已经有其他人加入了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
He lay there watching until the house and barn were wrapped in flames .
他 躺 那里 观看 直到 这 房子 和 谷仓 是 包装 在 火焰 .

他躺在那里眼睁睁地看着, 直到房子和谷仓都被火焰吞噬。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [roʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪd] ['diːtʊəz] ,
Then two of the Indians rode out in opposite directions and making wide detours ,
然后 二 的 这 印度人 骑 出去 在 对面的 方向 和 制作 宽的 绕道 ,

然后, 两名印第安人骑马朝相反的方向出发, 绕了很远的路。

[ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [trækt] .
circled around toward the swampy tract .
圈起来 大约 朝向 这 沼泽地 通道 .

绕着沼泽地走了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,
Then he crept hastily back to his mother and gave her the revolver ,
然后 他 悄悄地爬 草草 后退 到 他的 母亲 和 给予 她 这 左轮手枪 ,

然后他匆匆溜回母亲身边, 把左轮手枪给了她。

[ðə; ði] [tuː] ['empti] ['tʃembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɑːr ˈiː] - ['loʊdɪd] , [hɪmˈself] ['teɪkɪŋ]
the two empty chambers of which he had already re - loaded , himself taking
这 二 空的 房间 的 哪个 他 有 已经 关于 - 已加载 , 他自己 采取

[ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .
the musket .
这 滑膛枪 .

他已经重新装填好了两个空弹膛, 自己则拿起了火枪。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" They are going to search for us , mother , " he whispered .
" 他们 是 去 到 搜索 为了 我们 , 母亲 , " 他 低声说道 .

“他们会来找我们的, 妈妈,”他低声说道。

" [wɪː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
" We must keep perfectly still .
" 我们 必须 保持 完美 仍然 .

我们必须保持绝对静止。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː ˈes][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪt] , [ʃuːt] ['æni] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːrˈself] .
If they should find us and I should be hit , shoot Annie and then yourself .
如果 他们 应该 寻找 我们 和 我 应该 是 打 , 射击 安妮 和 然后 你自己 .

如果他们找到我们, 而我被击中, 就先射杀安妮, 然后再射杀你自己。

[ˈnevər] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .
Never let them take you alive .
绝不 让 他们 拿 你 活 .

千万别让他们把你活着带走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] .
But if there are only four of them we still have a good chance .
但 如果 那里 是 仅有的 四 的 他们 我们 仍然 有 一个 好的 机会 .

但如果只有四个人, 我们仍然很有机会。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,
" No more was said , and for a long time they lay quiet ,
" 不 更多的 曾是 说 , 和 为了 一个 长的 时间 他们 躺 安静的 ,

“他们再也没有说话, 而是静静地躺了很久。”

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [ˈʃɑ:pənd] [tu:; tə] [ʌn'hætʃrəl] ['ki:nnəs] ,
their ears sharpened to unnatural keenness ,
他们的耳朵到不自然敏锐 ,
他们的耳朵变得异常灵敏 ,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]
listening to the snapping of reeds in the marsh to the east and west of
聆听到这啪啪的芦苇在这沼泽到这东方和西方的
[ðem; ðəm][bʌt; bət] ['nevər] ['veri] [kloʊz] .
them but never very close .
他们但绝不非常关闭 .
能听到东西两侧沼泽地里芦苇的噼啪声，但始终无法靠近。

[ðə; ði]
The
这
这
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 39]
[- 页 -]

[第39页]
[kən'vɪkʃn] [æt; ət][ləst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ɑ:] [ðæt][ðer; ðər] ['hʌntərz] , [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
conviction at last came upon Al that their hunters , few in number ,
定罪在最后的来了之上阿尔那他们的猎人 , 很少在数字 ,
艾尔最终确信，他们的猎人人数的不多，

[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə]
were afraid rather than anxious to find them , and he began to
是害怕的相当比焦虑的到寻找他们 , 和 he 开始到
[bri:ð] ['ɪziə] .
breathe easier .
呼吸更轻松 .
他与其说是急于找到他们，不如说是害怕，而且他开始呼吸顺畅起来。

[ˈæftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['hɔ:rsɪz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k]
After more than an hour had elapsed he heard horses splashing in the creek
后更多的比一个小时有过去 he 听到马匹溅起水花在这溪
[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
above their hiding - place ,
多于他们的隐藏 - 地方 ,
过了一个多小时后，他听到马匹在藏身处上方的小溪里溅起水花的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [krept] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] .
and presently he crept again to the edge of the reeds .
和目前 he 悄悄地爬再次到这边缘的这芦苇 .
于是他又悄悄地爬到了芦苇丛的边缘。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn][wɜ:r; wər] ['smoʊldərɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən]
The house and barn were smouldering heaps of ashes , and the wagon
这房子和谷仓是闷烧堆积如山的灰烬 , 和这车皮
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是已消失 .
房子和谷仓都变成了冒着烟的灰烬，马车也不见了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] ,
No one was around the ruins but presently he saw ,
不 一 曾是 大约 这 废墟 但 目前 he 锯 ,
废墟周围原本空无一人，但很快他就看到了。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ,
far off on a rise of the prairie to the eastward several horsemen ,
远的 离开 在 一个 上升 的 这 草原 到 这 向东 一些 骑兵 ,
在遥远的东方草原高地上, 有几个骑马的人,

[mɪr] [speks] [ɪn] [ðə; ði] ['distəns] .
mere specks in the distance .
仅仅 斑点 在 这 距离 .

远处的几个小黑点。

[hiː; hi] [kən'dʒektəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðer; ðər] ['ruːɪn] , [baʊnd]
He conjectured that it was the party which had wrought their ruin , bound
他 推测 那 它 曾是 这 派对 哪个 有 锻 他们的 废墟 , 边界
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlərz] ,
for the Millers ,
为了 这 米勒 ,
他推测, 正是那群人导致了他们的覆灭, 他们的目标是米勒一家。

[ðer; ðər] ['nɪrəst] ['nebəz] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
their nearest neighbors , seven miles away .
他们的 最近的 邻居 , 七 英里 离开 .
他们最近的邻居也在七英里之外。

[hiː; hi] [wɪtʃ] [ɑːrdntli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːrɪn] [ðə; ði] ['mɪlərz] [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He wished ardently that he might warn the Millers but it was out of the
他 希望 热切地 那 他 可能 警告 这 米勒 但 它 曾是 出去 的 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他非常希望能够警告米勒一家, 但这根本不可能。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
so he went back to his mother and sister ,
所以 他 去 后退 到 他的 母亲 和 姐姐 ,
于是他回到了母亲和姐姐身边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɑːrkənəs] [fel] [ðeɪ]
and through the remaining hours of the afternoon and until darkness fell they
和 通过 这 其余的 小时 的 这 下午 和 直到 黑暗 跌倒 他们
[leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'siːlmənt] .
lay in their concealment .
躺 在 他们的 隐蔽 .
在下午剩下的几个小时里, 直到夜幕降临, 他们都一直躲藏在藏身之处。

[ðen] ['veri] ['kɔːʃəsli] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [hiː; hi] ['pailətid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Then very cautiously , under cover of the darkness , he piloted them across the
然后 非常 谨慎地 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 他 试飞 他们 穿过 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,
然后, 他非常谨慎地趁着夜色, 驾驶着小船穿过了小溪。

[ˈoʊvər] ['sevrəl] [hɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ,
over several hills and low places , and so at last ,
超过 一些 丘陵 和 低的 地方 , 和 所以 在 最后的 ,
翻过几座小山和低洼地带, 最后,

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] ,
two or three miles south of the claim ,
二 或者 三 英里 南 的 这 宣称 ,
在矿区以南两三英里处,

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [mɑːrkt] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə][fɔːrt] [ˈrɪdʒli] .
into the faintly marked road leading away to Fort Ridgely .

进入 这 淡淡的 标记 路 领导 离开 到 堡 里奇利 .
沿着那条不太明显的路标通往里奇利堡。

[aɪ ˈtiː.ɪ][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɜːrv] - [ˈrækiŋ]
It is needless to enter into the details of that long and nerve - wracking
它是 不必要 到 进入 进入 这 细节 的 那 长的 和 神经 - 撕裂
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

无需赘述那段漫长而令人神经紧绷的旅程的细节。

[nɑːt.ɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː.ɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ]
Not a moment of it was free from the dreadful fear of encountering
不是 一个 片刻 的 它 曾是 自由的 从 这 可怕 害怕 的 遭遇
[ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
enemies in the darkness ,
敌人 在 这 黑暗 ,

无时无刻不笼罩着在黑暗中遭遇敌人的恐惧。

[ænd; ənd] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] , [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
and , exhausted by excitement and grief , they dragged their way through the
和 , 筋疲力尽的 经过 激动 和 悲伤 , 他们 拖拽 他们的 方式 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们既兴奋又悲伤，疲惫不堪，拖着疲惫的身躯度过了漫漫长夜。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [ˌjaːdz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɔːr] [pɪr] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ɡluːm] .
stopping every few yards to listen or peer into the gloom .
停止 每一个 很少 码 到 听 或者 同伴 进入 这 愁云 .

每隔几码就停下来倾听或凝视黑暗中。

[ˈæni] , [ˈʌtərli] [wɔːrɪn] [aʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈsliːp] ,
Annie , utterly worn out , sometimes fell to the ground asleep ,
安妮 , 完全地 磨损 出去 , 有时 跌倒 到 这 地面 睡着了 ,

安妮筋疲力尽，有时会倒在地上睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] .
and then Al and Mrs . Briscoe had to take turns carrying her .
和 然后 阿尔 和 太太 . 布里斯科 有 到 拿 转弯 携带 她 .

然后艾尔和布里斯科太太不得不轮流抱着她。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ət] [waɪd] [ˈɪntərvlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][væst][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
Here and there at wide intervals around the vast circle of the horizon
这里 和 那里 在 宽的 间隔 大约 这 广阔的 圆圈 的 这 地平线
[əˈpɪrd] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪstənt] ,
appeared a far distant ,
出现 一个 远的 遥远 ,

在广阔的地平线周围，时不时地，以较大的间隔出现遥远的地方，

[ˈjeləʊ] [gləʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [mʌst; məst][əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈlðər] [rekt] [ænd; ənd]
yellow glow which they knew only too well must arise from other wrecked and
黄色的 辉光 哪个 他们 知道 仅有的 也 出色地 必须 出现 从 其他 损毁 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈhoʊmz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .
burning homes like their own .
燃烧 房屋 喜欢 他们的 自己的 .

他们非常清楚，其他像他们家一样被毁坏和燃烧的房屋也会发出这种黄色的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [ænd; ənd] [ˈæni] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm]
Now and then the exhaustion of Mrs . Briscoe and Annie compelled them
现在 和 然后 这 疲惫 的 太太 . 布里斯科 和 安妮 被迫 他们
[tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [rest] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪbreɪk] [wen]
to sink down for a few moments ' rest and it was almost daybreak when
到 下沉 向下 为了 一个 很少 时刻 - 休息 和 它 曾是 几乎 拂晓 什么时候
[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɑ:l] [nu:] [mʌst; məst][bi; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv]
they finally reached a point which Al knew must be close to the cabin of
他们 最后 达到 一个 观点 哪个 阿尔 知道 必须 是 关闭 到 这 舱 的
[ðə; ði][ˈoʊlsənz] ,
the Olsens ,
这 奥尔森斯 ,

布里斯科太太和安妮时不时会因为疲惫而停下来休息片刻，当她们终于到达一个艾尔知道一定离奥尔森家的木屋很近的地方时，天色已近黎明。

[əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
about eight miles from Fort Ridgely , though they could see nothing of the house
关于 八 英里 从 堡 里奇利 , 尽管 他们 可以 看 没有什么 的 这 房子
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

距离里奇利堡大约八英里，尽管在黑暗中他们什么也看不见。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðerfɔ:r] , [,aɪ ˈti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [bə:nd] , [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈsə:nd]
Evidently , therefore , it had not been burned , else they could have discerned
显然 , 所以 , 它 有 不是 到过 烧伤 , 别的 他们 可以 有 辨别
[ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembərz] .
the smouldering embers .
这 闷烧 余烬 .

因此，显然它并没有被烧毁，否则他们应该能够看到仍在冒烟的余烬。

[ɑ:l] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [derd]
Al saw the first faint streaks of dawn in the East and , realizing that they dared
阿尔 锯 这 第一的 头晕的 连胜 的 黎明 在 这 东方 和 , 意识到 那 他们 敢于
阿尔看到了东方第一缕微弱的晨曦，意识到他们敢于.....

[goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
go no further by daylight ,
去 不 更远 经过 日光 ,
天亮时不要再往前走了。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] ,
he led the way to a small clump of timber which he remembered ,
他 引领 这 方式 到 一个 小的 丛 的 木材 哪个 他 记得 ,
他带头来到一小片他记得的树林前，

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊlsənz] - [ˈbɪldɪŋz] .
lying about a quarter of a mile east of the Olsens' buildings .
说谎 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 东方 的 这 奥尔森斯 - 建筑物 .

位于奥尔森夫妇建筑群以东约四分之一英里处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt]
He found a safe hiding place for his mother and sister in a dense thicket
他 成立 一个 安全的 隐藏 - 地方 为了 他的 母亲 和 姐姐 在 一个 稠密 灌木丛
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
of bushes under the trees ,
的 灌木丛 在下面 这 树木 ,

他在树下的茂密灌木丛中为母亲和妹妹找到了一个安全的藏身之处。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪmˈself] [laɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]
within a few feet of which he could himself lie and have a clear view of
之内 一个 很少 脚 的 哪个 他 可以 他自己 说谎 和 有 一个 清除 看法 的
[ðə; ði] [ˈoʊlsən] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
the Olsen house and its immediate vicinity .
这 奥尔森 房子 和 它是 即时 附近 .

他躺在离奥尔森家几英尺远的地方，就能清楚地看到奥尔森家及其附近区域。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈpraːbəbli] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Here they remained until probably ten o'clock in the morning ,
这里 他们 剩余 直到 大概 十 点钟 在 这 早晨 ,
他们一直待到大约上午十点才离开。

[ɑːl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
Al all the time keeping a close watch on the house .
阿尔 全部 这 时间 保持 一个 关闭 手表 在 这 房子 .
一直密切监视着房子。

[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [nɔːr] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪtʃ]
Not a person nor an animal was about the place save a few chickens which
不是 一个 人 也不 一个 动物 曾是 关于 这 地方 节省 一个 很少 鸡 哪个
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈskrætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
he could see scratching in the yard ,
他 可以 看 抓挠 在 这 院子 ,

除了几只院子里刨地的鸡之外，周围既没有人也没有动物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊlsənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] ,
and he concluded that the Olsens must have been warned ,
和 他 结束 那 这 奥尔森斯 必须 有 到过 警告 ,
他由此得出结论，奥尔森姐妹一定是事先得到了警告。

[pərˈhæps] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [raɪd] ,
perhaps by Mr . Briscoe himself on his homeward ride ,
也许 经过 先生 . 布里斯科 他自己 在 他的 回家 骑 ,
或许是布里斯科先生本人在回家的路上发现的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
and had escaped to the fort the day before .
和 有 逃脱 到 这 堡 这 天 前 .
前一天逃到了堡垒。

[ðə; ði] [ˈbrɪskoʊz] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [nuːn] ,
The Briscoes had not tasted food since the previous noon ,
这 布里斯科 有 不是 尝过 食物 自从 这 以前的 中午 ,
布里斯科一家从前天中午到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈæni] [wʊd] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ,
and though neither his mother nor Annie would confess to being hungry ,
和 尽管 两者都不 他的 母亲 也不 安妮 会 承认 到 存在 饥饿的 ,
虽然他的母亲和安妮都不肯承认自己饿了，

[ɑ:l] [nu:] [ðæt] [ðei] [ɔ:l] [ˈhi:diɪd] [ˈnɜ:riʃmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðer; ðər]
Al knew that they all needed nourishment in order to be able to continue their
阿尔 知道 那 他们 全部 需要 营养 在 命令 到 是 有能力的 到 继续 他们的
[ˈdʒɜ:rni] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃ:ɪ] .
journey after nightfall .
旅行 后 黄昏 .
艾尔知道，为了能在夜幕降临后继续他们的旅程，他们都需要补充能量。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
He determined to creep up to the deserted house in the hope of finding
他 决定 到 潜行者 向上 到 这 荒凉的 房子 在 这 希望 的 寻找
[sʌm; səm] [fu:d] [ðer; ðər] ,
some food there ,
一些 食物 那里 ,
他决定悄悄靠近那间废弃的房子，希望能找到一些食物。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [egz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:g][ˈsterɪb(ə)] .
if nothing more than a few eggs in the log stable .
如果 没有什么 更多的 比 一个 很少 鸡蛋 在 这 日志 稳定的 .
即使只有几枚鸡蛋放在木屋里。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Handing the revolver to his
处理 这 左轮手枪 到 他的
他把左轮手枪递给他

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 42]
[页 -]
[第42页]

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdræŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [əˈbɔ:ŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
mother and dragging the musket along beside him ,
母亲 和 拖拽 这 滑膛枪 沿着 旁 他 ,
母亲拖着火枪跟在他身边，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnɪf(ə)] [ˈsləʊnəs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈpreri] [brˈtwi:n]
he made his way with painful slowness across the strip of open prairie between
他 制成 他的 方式 和 痛苦 缓慢 穿过 这 条 的 打开 草原 之间
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
the woods and the house .
这 树林 和 这 房子 .
他艰难地缓慢穿过树林和房子之间的开阔草原。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][hɪm; ɪm] ,
On his way he saw nothing to alarm him ,
在 他的 方式 他 锯 没有什么 到 警报 他 ,
沿途他没有看到任何令他感到不安的事情。

[ðoʊ] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreri] ,
though he noted that just west of the house was a rise in the prairie ,
尽管 他 著名的 那 只是 西方 的 这 房子 曾是 一个 上升 在 这 草原 ,
不过他注意到，房子西边不远处草原上有一处隆起。

[ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [brˈjɑ:nd] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [si:] .
evidently concealing a depression beyond , into which he could not see .
显然 隐藏 一个 沮丧 超过 , 进入 哪个 他 可以 不是 看 .
显然，他看不到后面的凹陷处。

[bʌt; bət][noʊ] [tri:] [tɑ:ps][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪz] ,
But no tree tops were visible over the rise ,
但 不 树 最高额 是 可见的 超过 这 上升 ,
但从山坡上看不到树梢。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['indiəns] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən]
and he did not believe that any Indians would attempt to hide in an open
和 他 做过 不是 相信 那 任何 印度人 会 试图 到 隐藏 在 一个 打开
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他认为没有任何印第安人会试图藏身于开阔的山谷中。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [sɜ:rt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] ,
He made a hurried search through the house , which consisted of a single room ,
他 制成 一个 慌忙 搜索 通过 这 房子 , 哪个 由.....组成 的 一个 单身的 房间 ,
他匆匆搜遍了整栋房子, 那房子只有一个房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][skænt][hæf] - [loʊf][ʌv; əv] ['veri] [sterl] [bred] .
and was rewarded by finding a scant half - loaf of very stale bread .
和 曾是 奖励 经过 寻找 一个 稀少 一半 - 面包 的 非常 陈旧 面包 .
结果却只找到了半个非常干硬的面包。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['teɪkən][ɔ:l][ðer; ðər]
Nothing else could he find , for the family had evidently taken all their
没有什么 别的 可以 他 寻找 , 为了 这 家庭 有 显然 已采取 全部 他们的
[pə'zeɪnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fu:d] ,
possessions , including food ,
财产 , 包括 食物 ,
他什么也没找到, 因为很明显, 这家人已经带走了所有财物, 包括食物。

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
in their flight .
在 他们的 航班 .
在他们的飞行途中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [egz] [wen] [hɪz; ɪz]
He was just about to start to the stable in a search for eggs when his
他 曾是 只是 关于 到 开始 到 这 稳定的 在 一个 搜索 为了 鸡蛋 什么时候 他的
[hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [dʒʌst] [bæk]
heart suddenly seemed to stop beating at the sound of galloping hoofs just back
心 突然 似乎 到 停止 殴打 在 这 声音 的 疾驰 蹄子 只是 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
他正要去马厩找鸡蛋, 突然听到屋子后面传来疾驰的马蹄声, 心跳仿佛停止了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [ɪrz] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] .
To his startled ears it sounded like a hundred horses .
到 他的 惊慌 耳朵 它 听起来 喜欢 一个 百 马匹 .
他惊恐地听着, 那声音听起来像是上百匹马的嘶鸣。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ,
His only thought was to get back to his mother and sister and ,
他的 仅有的 想法 曾是 到 得到 后退 到 他的 母亲 和 姐姐 和 ,
[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
seizing the musket ,
抓住 这 滑膛枪 ,
他当时唯一的念头就是回到母亲和妹妹身边, 于是抓起火枪,

[hi:; hi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:z] , ['kæstɪŋ] ['oʊnli]
he dashed out of the doorway and leaped away toward the trees , casting only
他 虚线 出去 的 这 门口 和 跳跃 离开 朝向 这 树木 , 铸件 仅有的
[wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd] .
one glance behind .
一 瞥一眼 在后面 .
他冲出口口, 纵身跃向树林, 只回头看了一眼。

[,aɪˈti:] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [eɪt]
It showed him a group of eight
它 显示 他 一个 团体 的 八

它向他展示了一组八人。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg **43**]
[页 -]

[第43页]

[ɔ:r][ten] ['maʊntɪd] ['ɪndiəns] [dʒʌst][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or ten mounted Indians just riding up on the other side of the house .
或者 十 安装 印度人 只是 骑术 向上 在 这 其他 边 的 这 房子 .

或者十个骑马的印第安人从房子另一边赶来。

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn]
His apprehension was such that he did not notice that they were dressed in
他的 忧虑 曾是 这样的 那 他 做过 不是 注意 那 他们 是 穿着 在
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈgɑ:rmənts] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌri:əʃərɪŋ]
civilized garments until he heard a voice shout in English and in a reassuring
文明 服装 直到 他 听到 一个 嗓音 喊 在 英语 和 在 一个 令人安心
[təʊn] ;
tone ;
语气 ;

他当时非常害怕，直到听到有人用英语大声喊叫，语气令人安心，他才注意到他们穿着文明的服装；

" [wert] , [bɔɪ] , [wert] !
" Wait , boy , wait !
" 等待 , 男生 , 等待 !

“等等，孩子，等等！”

[wi:; wi][nəʊ][hɜ:rt][ju:; jʊ] !
we no hurt you !
我们 不 伤害 你 !

我们不会伤害你！

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] [əˈnʌðər] [glæns] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [seɪv] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
" He ventured another glance behind and saw all the party save one standing still ,
" 他 冒险 其他 瞥一眼 在后面 和 锯 全部 这 派对 节省 一 常设 仍然 ,
他冒险回头看了一眼，发现除了一个人之外，其他人都站在那里一动不动。

[ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [held] [əˈbʊ:ft][ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [pi:s] .
their rifles held aloft in sign of peace .
他们的 步枪 握住 高空 在 符号 的 和平 .

他们高举步枪，以示和平。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪdɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ] [held]
The remaining one was still riding toward him but his rifle was also held
这 其余的 一 曾是 仍然 骑术 朝向 他 但 他的 步枪 曾是 还 握住
[ʌp] .
up .
向上 .

剩下的那一个仍然骑马朝他走来，但他的步枪也举了起来。

[ɑ:l] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪft]
Al realized that they could easily have shot him in his tracks had they wished
阿尔 已实现 那 他们 可以 容易地 有 射击 他 在 他的 轨道 有 他们 希望
,
.
,

艾尔意识到，如果他们愿意，完全可以当场把他击毙。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

and their failure to do so encouraged him .
和 他们的 失败 到 做 所以 鼓励 他 .

他们的失败反而激励了他。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [waɪl] [ðə; ði][loʊn] [ˈɪndiən] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [ɪkˈstendɪd]
He halted while the lone Indian rode up to him , dismounted and extended
他 停止 尽管 这 孤独 印度 骑 向上 到 他 , 下马 和 扩展

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他停下脚步，这时那个印第安独行者骑马来到他面前，下马后伸出手。

[wɪtʃ] [ɑːl] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [tʊk] .
which Al hesitatingly took .
哪个 阿尔 犹豫地 采取 .

艾尔犹豫了一下，还是接了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][græsp][wʌz; wəz] [ˈhɑːrti] [ænd; ʌnd][fɜːrm] .
But the grasp was hearty and firm .
但 这 抓牢 曾是 爽朗 和 公司 .

但那一握力却十分有力、十分牢固。

" [wiː; wi][noʊ][hɜːrt][juː; jʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
" We no hurt you , " repeated the Indian .
" 我们 不 伤害 你 , " 重复 这 印度 .

“我们没有伤害你，”印度人重复道。

" [wiː; wi] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm] [ˈjeləʊ] [ˈmedɪs(ə)n] .
" We Christian Indian from Yellow Medicine .
" 我们 基督教 印度 从 黄色的 药品 .

我们是来自黄药地区的基督教印第安人。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪts] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] - [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]
We hunting for whites to save from the bad M'dewakantons that make the
我们 打猎 为了 白人 到 节省 从 这 坏的 - 那 制作 这
[mʌtʃ] [kɪl] .
much kill .
很多 杀 .

我们正在追捕白人，以拯救他们免受那些进行大规模杀戮的邪恶的姆德瓦坎顿人的侵害。

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] .
We take you to Fort Ridgely .
我们 拿 你 到 堡 里奇利 .

我们带您前往里奇利堡。

[mɔːr] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər] ?
More white people there ?
更多的 白色的 人们 那里 ?

那里白人比较多吗？

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [təːrd] [wɪtʃ] [ɑːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
" He pointed to the timber toward which Al had been running .
" 他 尖 到 这 木材 朝向 哪个 阿尔 有 到过 跑步 .

他指着艾尔奔跑的方向——那片树林。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The boy hesitated a moment .
这 男生 犹豫了一下 一个 片刻 .

男孩犹豫了一下。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz]
The Indian's
这 印度人的

印度人的

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] ,
appearance and words , and still more his manner , inspired his confidence ,
外貌 和 字 , 和 仍然 更多的 他的 方式 , 灵感 他的 信心 ,
他的外表、言谈举止,尤其是他的风度,都让他充满自信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪtə] [hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt]
and he found a brighter hope springing up within him than he had felt
和 他 成立 一个 更亮 希望 弹簧 向上 之内 他 比 他 有 毛毡
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [deθ] .
since his father's death .
自从 他的 父亲的 死亡 .
他发现自己心中燃起了比父亲去世以来任何时候都更加光明的希望。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['æni] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɪndiəns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
But should he trust his mother and Annie to these Indians when they had
但 应该 他 相信 他的 母亲 和 安妮 到 这些 印度人 什么时候 他们 有
[dʒʌst] ['sʌfərd] [soʊ] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ?
just suffered so terribly at the hands of others of the same race ?
只是 遭受 所以 可怕 在 这 双手 的 其他的 的 这 相同的 种族 ?
但是,他应该把母亲和安妮托付给这些印第安人吗?她们刚刚才遭受过同族人的残酷对待。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rti]['ɪntu:]
Perhaps they were deceiving him in order to draw the rest of his party into
也许 他们 是 欺骗 他 在 命令 到 画 这 休息 的 他的 派对 进入
[ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [kɪl] [ɔ:r] ['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
their power and would then kill or torture them all .
他们的 力量 和 会 然后 杀 或者 酷刑 他们 全部 .
也许他们是在欺骗他,目的是将他党内的其他人拉拢到自己阵营,然后再将他们全部杀害或折磨致死。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət]
But , on the other hand , if the Indians were hostile he was already at
但 , 在 这 其他 手 , 如果 这 印度人 是 敌对的 他 曾是 已经 在
[ðer; ðər] ['mɜ:rsi] ,
their mercy ,
他们的 怜悯 ,
但另一方面,如果印第安人对他怀有敌意,他就已经任由他们摆布了。

[soʊ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
so his protection was lost to his mother and sister .
所以 他的 保护 曾是 丢失的 到 他的 母亲 和 姐姐 .
因此,他失去了对母亲和妹妹的庇护。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ə'ləʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'nai][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
Could they make their way to the fort alone if he should deny their presence
可以 他们 制作 他们的 方式 到 这 堡 独自的 如果 他 应该 否定 他们的 在场
[naʊ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] [hɪm'self] ,
now and go with the Indians himself ,
现在 和 去 和 这 印度人 他自己 ,
如果他现在否认他们的存在,自己和印第安人一起去,他们能独自到达堡垒吗?

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [ɔːr] [deθ] ?
either to safety or death ?
任何一个 到 安全 或者 死亡 ?

要么安全，要么死亡？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðei] [kəd; kəd] .
He did not believe they could .
他 做过 不是 相信 他们 可以 .

他认为他们做不到。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr]
But something kept telling him he must trust the Indian who stood before
但 某物 保留 讲述 他 他 必须 相信 这 印度 WHO 站立 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但冥冥之中有个声音告诉他，他必须相信站在他面前的这位印第安人。

[soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] .
so friendly and earnest .
所以 友好的 和 认真 .

非常友善真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən]
He was every inch an Indian
他 曾是 每一个 英寸 一个 印度

他浑身上下都散发着印第安人的气息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lækt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [fəˈrɑːsəti] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
but his face lacked the expression of savage ferocity borne on the faces of
但 他的 脸 缺乏 这 表达 的 野蛮的 恶 出生 在 这 面孔 的
[ðə; ði][wɔːr][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the war party which had attacked them the day before .
这 战争 派对 哪个 有 遭到攻击 他们 这 天 前 .

但他的脸上却没有前一天袭击他们的那支军队脸上那种野蛮凶狠的表情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈbetər] [ˈɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][ɑːl][kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]
It seemed softened by better influences , and Al could hardly believe that he
它 似乎 软化 经过 更好的 影响 , 和 阿尔 可以 几乎 相信 那 他
[wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] .
was treacherous .
曾是 奸诈 .

似乎受到了良性影响，他的心意有所缓和，阿尔很难相信他会背叛自己。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
He took his difficult resolution .
他 采取 他的 难的 解决 .

他下定了决心。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" There are more over there .
" 那里 是 更多的 超过 那里 .

那边还有更多。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] .
" The Indian smiled .
" 这 印度 微笑 .

印度人笑了。

" [ɡʊd] , " [sed] [hi; hi] .
" Good , " said he .
" 好的 , " 说 他 .

“很好,”他说。

" [wi; wi] [teɪk] [ju; jʊ][ɔ:l][tu; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
" We take you all to the fort .
" 我们 拿 你 全部 到 这 堡 .

“我们带你们去堡垒。”

[ju; jʊ][ɡoʊ][get][ðem; ðəm] .
You go get them .
你 去 得到 他们 .

你去把它们弄回来。

" [ðen] [hi; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] , " [wi; wi] [serv] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [wʌn] , [tu:] , [sɪks] [waɪt]
" Then he added a little proudly , " We save since yesterday , one , two , six white
" 然后 他 额外 一个 小的 自豪地 , " 我们 节省 自从 昨天 , 一 , 二 , 六 白色的
[fæməli] .
family .
家庭 .

然后他略带自豪地补充道：“从昨天开始，我们拯救了一、二、六户白人家庭。

" [ɑ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['res,kju:ɜ:z][hæd; həd] [kʌm]
" Al went into the woods and informed his mother that rescuers had come
" 阿尔 去 进入 这 树林 和 知情的 他的 母亲 那 救援人员 有 来
[tu; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
to them and ,
到 他们 和 ,

“阿尔走进树林，告诉他的母亲救援人员已经来救他们了，

[wɪ'daʊt] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [led][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['æni] [aʊt] .
without mentioning their character , led her and Annie out .
没有 提及 他们的 特点 , 引领 她 和 安妮 出去 .

没有提及他们的性格，就把她和安妮带了出去。

[ˈmɪsɪz] . ['brɪskoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] [wen] [ʃi; ʃɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['ɪndiəns] [ə'sembld]
Mrs . Briscoe was much alarmed when she first saw the party of Indians assembled
太太 . 布里斯科 曾是 很多 惊慌 什么时候 她 第一的 锯 这 派对 的 印度人 组装
[tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,

布里斯科夫人第一次看到聚集起来迎接他们的那群印第安人时，感到非常惊恐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪkli] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [su:n] [felt]
but the latter greeted her so kindly and sympathetically that she soon felt
但 这 后者 问候 她 所以 亲切地 和 同情地 那 她 很快 毛毡
[ˈɪziə] .
easier .
更轻松 .

但后者对她非常友善和体贴，让她很快感到轻松了许多。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [dis'maʊntɪd] [ɪn][ɔ:rdə] [ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][ɑ:l] [maɪt]
Three of the red men dismounted in order that she and Annie and Al might
三 的 这 红色的 男人 下马 在 命令 那 她 和 安妮 和 阿尔 可能
[raɪd] ;
ride ;
骑 ;

三个红衣男子下马，以便她、安妮和阿尔可以骑马；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] ,
and so , with the Indians leading their ponies ,
和 所以 , 和 这 印度人 领导 他们的 小马 ,
于是，印第安人牵着他们的小马，
[ðə; ði][,kævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsaʊθwərd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
the cavalcade started southward at once in the direction of the fort .
这 车队 开始 向南 在 一次 在 这 方向 的 这 堡 .
车队随即向南朝着堡垒的方向出发。

[ɑ:l] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌmɪsˈpleɪst] ,
Al found that his confidence had not been misplaced ,
阿尔 成立 那 他的 信心 有 不是 到过 放错地方了 ,
艾尔发现他的自信并没有错付。

[fɔ:r; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [ðei] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] , [seɪf] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈwɪri] [ænd; ənd]
for in less than two hours they rode into the fort , safe but very weary and
为了 在 较少的 比 二 小时 他们 骑 进入 这 堡 , 安全的 但 非常 厌倦 和
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

不到两个小时，他们就骑马进入了堡垒，虽然安全，但非常疲惫和沮丧。

[fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , — [ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]
Fort Ridgely was nothing more than a collection of buildings , — quarters for
堡 里奇利 曾是 没有什么 更多的 比 一个 收藏 的 建筑物 , — 四分之一 为了
[tru:ps] , [ˈstɔ:haus] , [ˈsteɪblz] ,
troops , storehouses , stables ,
军队 , 仓库 , 马厩 ,
里奇利堡只不过是一些建筑物的集合体——士兵营房、仓库、马厩等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstrʌktʃər] [ˈhesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the other structures necessary for a
和 这 其他 结构 必要的 为了 一个
以及其他必要的结构

[ˈpɜ:rmənənt] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
permanent military establishment ,
永恒的 军队 建立 ,
常设军事机构

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˈspoʊzd] [hɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [stɑ:ˈkeɪd] [ɔ:r]
standing on an exposed hill surrounded by ravines and having no stockade or
常设 在 一个 裸露 爬坡道 包围 经过 峡谷 和 拥有 不 栅栏 或者
[ˈlðər] [dɪˈfensɪz] [wətˈevər] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ;
other defences whatever around it ;
其他 防御 任何 大约 它 ;
坐落在开阔的山丘上，周围是沟壑，没有任何栅栏或其他防御工事；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][kænˈtɑːnmənt][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ˈdiːpəʊ][ænd; ənd]
for it was designed merely as a cantonment and supply depot and
为了 它 曾是 设计 仅仅 作为 一个 驻扎 和 供应 仓库 和
[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
not as a defensive fortification .
不是 作为 一个 防守 筑城 .

因为它的设计初衷仅仅是作为兵营和物资补给站，而不是防御工事。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪskəʊz] [ˈentərd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - ,
When the Briscoes entered it on that afternoon of August 19 ,
什么时候 这 布里斯科 进入 它 在 那 下午 的 八月 - ,
布里斯科一家于8月19日下午进入赛场时，
[aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
it presented a scene of confusion and distress hard to imagine .
它 呈现 一个 场景 的 困惑 和 痛苦 难的 到 想象 .

现场呈现出一幅难以想象的混乱和痛苦景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefʊdʒiːz] , — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ɔːl]
It was thronged with refugees , — men , women , and children , from all
它 曾是 熙熙攘攘 和 难民 , — 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 从 全部
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
the surrounding country ,
这 周围 国家 ,
那里挤满了难民——来自周边全国各地的男人、女人和儿童。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] .
many of them destitute of everything save the clothes they wore .
许多 的 他们 贫困 的 一切 节省 这 衣服 他们 穿着 .
他们中许多人除了身上穿的衣服外，一无所有。
[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ˈbædli] [bəːnd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [set][ɑːn][ˈfaɪər][baɪ]
Some were wounded or badly burned in escaping from houses set on fire by
一些 是 受伤 或者 糟糕 烧伤 在 逃脱 从 房屋 放 在 火 经过
[ðer; ðər] [əˈseɪlənts] ;
their assailants ;
他们的 袭击者 ;

一些人在逃离袭击者放火焚烧的房屋时受伤或严重烧伤；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɔːlmoʊst]
and others were arriving now and then who had escaped almost
和 其他的 是 抵达 现在 和 然后 WHO 有 逃脱 几乎
[mɪˈrækjələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevəstetɪd] [ˈsekʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈeɪdʒənsi][ɔːr][frʌm; frəm] [mɔːr]
miraculously from the devastated section about the Lower Agency or from more
奇迹般地 从 这 遭受重创 部分 关于 这 降低 机构 或者 从 更多的
[ˈdɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
distant points in other directions .
遥远 积分 在 其他 方向 .

还有一些人时不时地赶来，他们几乎奇迹般地从下阿奇森附近被摧毁的地区或更远的其他方向逃了出来。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈwerhaʊs] ;
These people were being fed from the stores in the Government warehouse ;
这些 人们 是 存在 美联储 从 这 商店 在 这 政府 仓库 ;
这些人靠政府仓库里的储备物资维持生计；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [ˈbærəks] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] ,
and the post barracks were not large enough to accommodate them , for ,
和 这 邮政 兵营 是 不是 大的 足够的 到 容纳 他们 , 为了 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,
而驻地营房不够大，无法容纳他们，所幸的是，

[mɔːr] [truːps] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
more troops had arrived since the day before .
更多的 军队 有 到达的 自从 这 天 前 .
自前一天以来，又有更多部队抵达。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən] , [huː] , [æz; əz][ɑːl] .
Mrs . Briscoe soon found a friend in the warm - hearted Mrs . Olsen , who , as Al
太太 . 布里斯科 很快 成立 一个 朋友 在 这 温暖的 - 心地 太太 . 奥尔森 , WHO , 作为 阿尔
[hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] ,
had conjectured ,
有 推测 ,
布里斯科太太很快就和热情善良的奥尔森太太成了朋友，正如阿尔所猜测的那样，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
had come in on the previous day with her husband and
有 来 在 在 这 以前的 天 和 她 丈夫 和
她前一天和丈夫一起来的，

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]
[第47页]

[ˈtʃɪldrən] [æftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] .
children after having received warning of the uprising from Mr . Briscoe .
孩子们 后 拥有 已收到 警告 的 这 起义 从 先生 . 布里斯科 .
孩子们在收到布里斯科先生关于起义的警告后，都惊慌失措。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]
Mrs . Olsen burst into tears on learning of the sad fate of the man to whom
太太 . 奥尔森 爆裂 进入 眼泪 在 学习 的 这 伤心 命运 的 这 男人 到 谁
[ðeɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [oʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
they very likely owed their own lives ,
他们 非常 可能 欠款 他们的 自己的 生活 ,
得知那个很可能救了他们一命的人遭遇了如此悲惨的命运，奥尔森太太顿时泪流满面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːmi] .
and of the carrying off of poor little Tommy .
和 的 这 携带 离开 的 贫穷的 小的 汤米 .
还有可怜的小汤米被掳走的事。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfreɪt] [ðəmˈselvz] ,
She instantly brought them food , and after they had refreshed themselves ,
她 即刻 带来 他们 食物 , 和 后 他们 有 焕然一新 他们自己 ,
她立刻给他们拿来了食物，等他们吃饱喝足后，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ][ænd; ənd] [ˈæni] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌvərd] [ˈwægən]
she insisted on Mrs . Briscoe and Annie taking her bed in their covered wagon
她 坚持 在 太太 . 布里斯科 和 安妮 采取 她 床 在 他们的 涵盖 车皮
[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] ,
and resting ,
和 休息 ,
她坚持让布里斯科太太和安妮把她的床搬到她们的篷车里休息。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] [ˈkwɔːrtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
at least until more commodious quarters could be found for them .
在 至少 直到 更多的 宽敞的 四分之一 可以 是 成立 为了 他们 .
至少在找到更宽敞的住所之前是这样。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ðʌs] [æz; əz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [keəd] [fɔ:r; fər][æz; əz]
Having seen his mother and sister thus as comfortably cared for as
拥有 已见 他的 母亲 和 姐姐 因此 作为 舒适地 关心 为了 作为
[ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
present circumstances would permit ,
展示 情况 会 允许 ,
看到母亲和妹妹在目前情况下得到了尽可能舒适的照顾，

[ɑ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [ˈɡreɪtli]
Al started out to look for another place for them which would not so greatly
阿尔 开始 出去 到 看 为了 其他 地方 为了 他们 哪个 会 不是 所以 非常
[ˌɪnkənˈvi:niəns] [ðə; ði][ˈoʊlsənz] ,
inconvenience the Olsens ,
不便 这 奥尔森斯 ,
艾尔开始为他们寻找另一个住处，以免给奥尔森一家带来太大的不便。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [pəˈsjʊ:əz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:]
and to learn what could be done about sending pursuers after the Indians who
和 到 学习 什么 可以 是 完毕 关于 发送 追击者 后 这 印度人 who
[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈwei] [ˈtɑ:mi] .
had carried away Tommy .
有 携带 离开 汤米 .
并了解可以采取什么措施，派人追捕掳走汤米的印第安人。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪsˈkɑ:nsələt]
Making his way among the groups of people , many of them disconsolate
制作 他的 方式 之中 这 团体 的 人们 , 许多 的 他们 沮丧的
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,
他穿梭在人群中，许多人神情沮丧，哭泣不止。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwægənz] , [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] ,
and among the wagons , the animals ,
和 之中 这 马车 , 这 动物 ,
在马车之间，还有动物们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] [ˈskætərd] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [pəˈreɪd]
and the heaps of household goods scattered in confusion over the open parade
和 这 堆积如山 的 家庭 商品 疏散 在 困惑 超过 这 打开 游行
[ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
ground in the centre of the fort ,
地面 在 这 中心 的 这 堡 ,
堡垒中央的露天操场上，到处散落着成堆的家用物品，一片狼藉。

[ɑ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][hænd][slæp][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [waɪl] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [sed] ,
Al suddenly felt a hand slap his shoulder while a familiar voice said ,
阿尔 突然 毛毡 一个 手 拍击 他的 肩膀 尽管 一个 熟悉的 嗓音 说 ,
艾尔突然感到肩膀被人拍了一下，同时一个熟悉的声音说道：

" [hə'loʊ] , [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] !
" **Hello , Al Briscoe !**
" 你好 , 阿尔 布里斯科 !
“你好，艾尔·布里斯科！”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?
你什么时候到的？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['wɒlis] [smɪθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He looked around and saw Wallace Smith , a young fellow of about his own
他 看起来 大约 和 锯 华莱士 史密斯 , 一个 年轻的 同伴 的 关于 他的 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他环顾四周，看到了华莱士·史密斯，一个和他年纪相仿的年轻人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wen] [hi:; hi]
whom he had met at the fort several times during the past year when he
谁 他 有 遇见 在 这 堡 一些 时代 期间 这 过去的 年 什么时候 他
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æftər] [sə'plaɪz] .
had come in after supplies .
有 来 在 后 补给品 .

过去一年里，他曾多次在堡垒里遇到过这个人，当时他来这里是為了运送补给。

['wələseɪz] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [stɔ:r] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
Wallace's father kept a general merchandise store just outside the fort ,
华莱士的 父亲 保留 一个 一般的 商品 店铺 只是 外部 这 堡 ,
华莱士的父亲在堡垒外经营着一家杂货店。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪskəʊz] [hæd; həd] [dʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] ['treɪdɪŋ] ,
at which the Briscoes had done most of their trading ,
在 哪个 这 布里斯科 有 完毕 最多 的 他们的 贸易 ,
布里斯科家族的大部分贸易都是在那里进行的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs] [stɔ:r] [ðæt] [ɑ:l] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər]
and it was toward this store that Al was walking when he encountered
和 它 曾是 朝向 这 店铺 那 阿尔 曾是 步行 什么时候 他 遭遇
['wɒlis] .
Wallace .
华莱士 .

艾尔正朝着这家商店走去，途中遇到了华莱士。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:l] , ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
" I just came in with my mother and sister , " returned Al , shaking hands ,
" 我 只是 来了 在 和 我的 母亲 和 姐姐 , " 返回 阿尔 , 摇晃 双手 ,
“我和我妈妈、妹妹一起进来的,”阿尔一边握手一边回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['bri:flɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
and then he related briefly the events of the last twenty - four hours .
和 然后 他 有关的 简要地 这 活动 的 这 最后的 二十 - 四 小时 .
然后他简要地叙述了过去二十四小时发生的事情。

['wɒlis] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [tʊk] [ɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
Wallace was very sympathetic and at once took Al to the store .
华莱士 曾是 非常 交感神经 和 在 一次 采取 阿尔 到 这 店铺 .
华莱士非常同情阿尔，立刻带他去了商店。

[hɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['brɪskəʊ]
Here Mr . Smith told him that he would find a place for Mrs . Briscoe
这里 先生 : 史密斯 讲述 他 那 他 会 寻找 一个 地方 为了 太太 : 布里斯科
[ænd; ənd] ['æni] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
and Annie to sleep that night ,
和 安妮 到 睡觉 那 夜晚 ,
史密斯先生告诉他，他会为布里斯科太太和安妮找个地方过夜。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfæməli][əˈbʌv][ðə; ði][stɔ:r] .
in one of the rooms occupied by his own family above the store .
在 一 的 这 房间 占领 经过 他的 自己的 家庭 多于 这 店铺 .
在商店楼上他家人居住的其中一间房间里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɑ:l] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪt'self] ,
As for Al , he could sleep in the store itself ,
作为 为了 阿尔 , 他 可以 睡觉 在 这 店铺 本身 ,
至于艾尔, 他可以直接睡在店里。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mə,deɪtəd] [ðer; ðər] .
in company with a number of men who were to be accommodated there .
在 公司 和 一个 数字 的 男人 WHO 是 到 是 已安排 那里 .
与一些将被安置在那里的男子同行。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:l] [ˈmen](ə)nd [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ɪˈmi:diət] [pərˈsu:t] [meɪd] [ˈæftər]
But when Al mentioned his hope of having an immediate pursuit made after
但 什么时候 阿尔 提及 他的 希望 的 拥有 一个 即时 追逐 制成 后
[ˈtɑ:mi:z] [ˈkæptərz] ,
Tommy's captors ,
汤米的 俘虏者 ,
但当阿尔提到他希望立即对绑架汤米的人展开追捕时,

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .
史密斯先生摇了摇头。

" [aɪm][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌŋ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid you will find it can't be done now , my boy , " he said .
" 我是 害怕的 你 将要 寻找 它 不能 是 完毕 现在 , 我的 男生 , " 他 说 .
“恐怕你会发现现在做不到, 孩子,”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fju:] [men] [hɪr] .
" There are too few men here .
" 那里 是 也 很少 男人 这里 .
这里男丁太少了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
But you can see the commanding officer and ask him .
但 你 能 看 这 指挥 官 和 问 他 .
但你可以见指挥官并询问他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [left][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈbɪldɪŋ]
" The boys , accordingly , left the store and walked toward the headquarters building
" 这 男孩们 , 因此 , 左边 这 店铺 和 步行 朝向 这 总部 建筑
.
:
.

于是, 男孩们离开了商店, 朝总部大楼走去。

" [kɑ:nt][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈkæptʃər] [ðɪs] [pleɪs] [ˈprɪti] [i:zəli] " [æskt] [ɑ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" Can't the Indians capture this place pretty easily " asked Al , looking about .
" 不能 这 印度人 捕获 这 地方 漂亮的 容易地 " 问 阿尔 , 寻找 关于 .
“印第安人不是很容易就能占领这里吗?”阿尔环顾四周问道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
" **I don't see what there is to keep them back .**
" 我 不 看 什么 那里 是 到 保持 他们 后退 :
“我不明白有什么能阻止他们。”

" ['wɒlɪs] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" **Wallace looked serious .**
" 华莱士 看起来 严肃的 :
华莱士神情严肃。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Well , I don't know , " he answered .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 回答 :
“嗯，我不知道，”他回答道。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][stænd][ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ,
" **The officers seem to think we can stand them off if they come ,**
" 这 警官 似乎 到 思考 我们 能 站立 他们 离开如果 他们 来 ,
“警官们似乎认为，如果他们来，我们可以抵挡住他们。”

[ænd; ænd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['fɔrli] [wɪl] .
and I'm afraid they surely will .
和 我是 害怕的 他们 一定 将要 :
恐怕他们肯定会这么做。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .
Most of the men are busy now putting the buildings in shape for defence .
最多 的 这 男人 是 忙碌的 现在 推杆 这 建筑物 在 形状 为了 防御 :
现在大部分男人都在忙着把建筑物修缮成防御工事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪnfəntri] [hɪr] ,
There are about a hundred soldiers of the Fifth Minnesota Infantry here ,
那里 是 关于 一个 百 士兵 的 这 第五 明尼苏达州 步兵 这里 ,
这里大约有100名明尼苏达州第五步兵团的士兵。

[fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] ['ʃi:ən, 'ʃi:hən][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] ['jestərdeɪ] ,
for Lieutenant Sheehan was recalled by a messenger sent yesterday ,
为了 中尉 希恩 曾是 召回 经过 一个 信使 发送 昨天 ,
昨天派出的信使通知希恩中尉已被召回。

[ænd; ænd][hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
and he got back with his men a little while ago .
和 他 得到 后退 和 他的 男人 一个 小的 尽管 前 :
他不久前和他的部下一起回来了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [naʊ] .
He is in command now .
他 是 在 命令 现在 :
他现在是指挥官了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [mɑ:rʃ] ?
Have you heard about Captain Marsh ?
有 你 听到 关于 队长 沼泽 ?
你听说过马什船长吗？

" [ɑ:l][hæd; həd][nɔ:t] .
" **Al had not .**
" 阿尔 有 不是 :
“阿尔没有。”

" [waɪ] , [hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʊəər] ['eɪdʒənsɪ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [men]
" **Why** , **he** **marched** **for** **the** **Lower Agency** **yesterday morning** **with** **forty** - **five** **men**
" 为什么 , 他 行军 为了 这 降低 机构 昨天 早晨 和 四十 - 五 男人 ,
,
,
,

“为什么？ 昨天早上他带着四十五个人向下部地区进军。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ðer; ðər] .
as **soon** **as** **he** **heard** **of** **the** **outbreak** **there** .
作为 很快 作为 他 听到 的 这 暴发 那里 .

他一听到那里爆发疫情的消息就赶了过去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æmbʊʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][æt; ət][ðə; ði] ['ferɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ,
They **were** **ambushed** **by** **the** **Indians** **at** **the** **ferry** **across** **the** **Minnesota** **and** ,
他们 是 遭到伏击 经过 这 印度人 在 这 渡船 穿过 这 明尼苏达州 和 ,

他们在明尼苏达河的渡口遭到印第安人的伏击，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] ['splendɪdli] , [ɔ:l]
though **they** **seem** **to** **have** **fought** **splendidly** , **all**
尽管 他们 似乎 到 有 战斗 精彩地 , 全部

虽然他们看起来打得非常出色，但

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50**]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪk'sept] [ˌfɪfti:n] , [hu:] ['faɪnəli] [gɑ:t] [bæk] [hɪr] .
the **men** **were** **killed** **except** **fifteen** , **who** **finally** **got** **back** **here** .
这 男人 是 被杀 除了 十五 , WHO 最后 得到 后退 这里 .

除了最后幸存的十五人外，其余的人都遇难了。

['kæptɪn] [mɑ:rʃ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Captain **Marsh** **himself** **was** **drowned** **in** **trying** **to** **swim** **the** **river** .
队长 沼泽 他自己 曾是 溺水 在 尝试 到 游泳 这 河 .

马什船长本人在试图游过这条河时溺水身亡。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [fɔ:rs] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] .
So , **you** **see** , **there** **is** **a** **third** **of** **our** **force** **cut** **off** **at** **one** **blow** .
所以 , 你 看 , 那里 是 一个 第三 的 我们的 力量 切 离开 在 一 吹 .

所以你看，我们三分之一的力量在一击之下就被削弱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɒz; wəz] [sent] ['æftər] ['meɪdʒər] ['gælˌbreɪθ] , — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ju:; jʊ]
But **a** **messenger** **was** **sent** **after** **Major** **Galbraith** , **—** **he** **is** **the** **agent** , **you**
但 一个 信使 曾是 发送 后 主要的 加尔布雷思 , — 他 是 这 代理人 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但有人派了一名信使去追捕加尔布雷思少校——你知道，他就是那个特工。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['eɪdʒənsɪ] , — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [went] [fɔ:r; fər] [lu:'tenənt]
at **the** **Upper Agency** , **—** **at** **the** **same** **time** **that** **one** **went** **for** **Lieutenant**
在 这 上 机构 , — 在 这 相同的 时间 那 一 去 为了 中尉

['ʃi:ən, 'ʃi:hən] .
Sheehan .
希恩 .

在上级机构，——与此同时，一名中尉希恩也遭到了逮捕。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɡælbreɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər][es ˈtiː] : [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hæf] - [briːd]
Major Galbraith started yesterday for St . Paul with a company of half - breed
主要的 加尔布雷思 开始 昨天 为了 英石 : 保罗 和 一个 公司 的 一半 - 品种
[rɪˈkruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] .
recruits for the Union army .
新兵 为了 这 联盟 军队 :

加尔布雷思少校昨天率领一支由混血新兵组成的队伍前往圣保罗，加入联邦军队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrenˌvɪl] [ˈreɪndʒəz] .
They are called the Renville Rangers .
他们 是 称为 这 伦维尔 游骑兵团 :

他们被称为伦维尔游骑兵团。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ˈprɪti] [suːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɪfti] [mɔːr] [men] .
They ought to be back here pretty soon and will add fifty more men .
他们 应该 到 是 后退 这里 漂亮的 很快 和 将要 添加 五十 更多的 男人 :

他们应该很快就会回来，还会再增加五十人。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈrefʊdʒiːz] , [ˈprɑːbəbli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [huː] [kæn; kən] [faɪt] ,
Then there are a good many refugees , probably one hundred , who can fight ,
然后 那里 是 一个 好的 许多 难民 , 大概 一 百 , WHO 能 斗争 ,
此外，还有相当多的难民，大概一百人左右，他们可以战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈkænən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɑːrmi] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and we have several cannon , with a regular army sergeant in charge of
和 我们 有 一些 大炮 , 和 一个 常规的 军队 军士 在 收费 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们还有几门大炮，由一名正规军士长负责指挥。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
The Indians , you know , are deadly afraid of cannon .
这 印度人 , 你 知道 , 是 致命 害怕的 的 大炮 :

你知道，印第安人非常害怕大炮。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [dɪˈfens] ,
So we ought to be able to make a pretty good defence ,
所以 我们 应该 到 是 有能力的 到 制作 一个 漂亮的 好的 防御 ,
所以我们应该能够做出相当不错的防守。

[ðooʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] . "
though I wish there were a stockade ."
尽管 我 希望 那里 是 一个 栅栏 :

但我希望这里有个栅栏。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈɡælbreɪθs] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][hæf] - [briːdz] ? " [ɪnˈkwaiəd]
" Did you say that Major Galbraith's company is made up of half - breeds ? " inquired
" 做过 你 说 那 主要的 加尔布雷思的 公司 是 制成 向上 的 一半 - 品种 ? " 询问
[ɑːl] ,
Al ,
阿尔 ,

“你是说加尔布雷思少校的连队都是混血儿？”阿尔问道。

[rɪˈmembərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]
remembering with a shudder the evil face of the wretch who had shot his
记住 和 一个 不寒而栗 这 邪恶的 脸 的 这 可怜虫 WHO 有 射击 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɪld] .
father and whom he himself had killed .
父亲 和 谁 他 他自己 有 被杀 :

他不禁打了个寒颤，想起了那个枪杀他父亲、后来又被他亲手杀死的恶棍的邪恶面目。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][rɪ'laɪəb(ə)l] ['feləʊz] ,
But most of them are reliable fellows ,
但 最多 的 他们 是 可靠的 伙伴们 ,
但他们大多数都是可靠的人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][goʊ] [saʊθ] [tu:; tə]
otherwise they would not be willing to leave their country and go South to
否则 他们 会 不是 是 愿意的 到 离开 他们的 国家 和 去 南 到
[faɪt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
fight the rebels .
斗争 这 叛军 .
否则他们就不会愿意离开自己的国家，前往南方与叛军作战。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:l] [sɔ:] ,
" **By this time they had reached the headquarters building** , **and Al saw** ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 总部 建筑 , 和 阿尔 锯 ,
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
standing in front of it ,
常设 在 正面 的 它 ,
这时他们已经到达了总部大楼，阿尔看到，就站在大楼前面，

[faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] .
five or six of the Indians who had brought them in .
五 或者 六 的 这 印度人 WHO 有 带来 他们 在 .
把他们带进来的五六个印第安人。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈɪndiəns] , [ˈwɒlɪs] ?
" **Who are those Indians** , **Wallace** ?
" WHO 是 那些 印度人 , 华莱士 ?
“华莱士，那些印第安人是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [hu:] ['reskjʊ:d] [ju: ˈes] .
" **They are some of the party who rescued us** .
" 他们 是 一些 的 这 派对 WHO 获救 我们 :
“他们是救了我们的人之一。”

" [ˈwɒlɪs] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [red] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" **Wallace looked closely at the red men** , **who were standing idle with their**
" 华莱士 看起来 密切 在 这 红色的 男人 , WHO 是 常设 闲置的 和 他们的
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,
“华莱士仔细观察着那些红皮肤的人，他们正闲散地和他们的的小马驹站在一起。”

[ˈeɪdɪəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
evidently waiting for some one who was inside the building .
显然 等待 为了 一些 一 WHO 曾是 里面 这 建筑 .
显然是在等楼里的人。

" [waɪ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['eɪdʒənsɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , those are Sissetons from the Upper Agency , " he said .**
" 为什么 , 那些 是 - 从 这 上 机构 , " 他 说 :
" 哦 , 那些是来自上阿特奇的西塞顿人 , " 他说。

" ['pra:bəbli] [dʒɑ:n] - , ['sɑ:ləmən] - [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
" **Probably John Otherday , Solomon Twostars or some of the Renvilles are with**
" 大概 约翰 - , 所罗门 - 或者 一些 的 这 伦维尔 是 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

“约翰·奥瑟戴、所罗门·图斯塔斯或者伦维尔家族的某些人可能和他们在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,
They have been going around the country all to - day and last night ,
他们 有 到过 去 大约 这 国家 全部 到 - 天 和 最后的 夜晚 ,
他们今天和昨晚一直在全国各地奔波。

['wɔ:rnɪŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] ['pa:rtɪz] [ʌv; əv]
warning white people and bringing them in and there are other parties of
- [ænd; ənd] - ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
Sissetons and Wahpetons doing the same thing ;
- 和 - 正在做 这 相同的 事物 ;
警告 白色的 人们 和 带来 他们 在 和 那里 是 其他 各方 的
警 告 白 人 并 将 他 们 带 走 , 还 有 其 他 锡 塞 顿 人 和 瓦 佩 顿 人 也 在 做 同 样 的 事 情 ;

[ðoʊ] [ɪts] ['maɪti] [deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
though it's mighty dangerous business ,
尽管 它是 强大的 危险的 商业 ,
虽然这是件非常危险的事 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] .
for the hostiles are almost as bitter against them as against the whites .
为了 这 敌对分子 是 几乎 作为 苦的 反对 他们 作为 反对 这 白人 .
因为敌对势力对他们的仇恨几乎和对白人的仇恨一样强烈。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɪndiəns] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .
Very few of the Upper Indians seem to have joined the uprising .
非常 很少 的 这 上 印度人 似乎 到 有 加入 这 起义 .
似乎只有极少数上印度人参与了起义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] ['krɪstʃənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['joʊz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk]
They are mostly Christians , you know , and their conduct shows the great work
他们 是 大多 基督徒 , 你 知道 , 和 他们的 执行 演出 这 伟大的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] .
of the missionaries .
的 这 传教士 .
你知道 , 他们大多是基督徒 , 他们的行为体现了传教士们的伟大工作。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 52**]
" [页 -]
[第52页]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [lu:'tenənt] ['ʃi:ən, 'ʃi:hən][wʌz; wəz]
The boys entered the headquarters building , and though Lieutenant Sheehan was
这 男孩们 进入 这 总部 建筑 , 和 尽管 中尉 希恩 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [men] ,
surrounded by many men ,
包围 经过 许多 男人 ,
男孩们进入了总部大楼 , 虽然希恩中尉被许多人包围着 ,

[ɔ:l] [ˈɜ:rdʒəntli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][trænˈzækt][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
all urgently anxious to transact their business with him ,
全部 紧急 焦虑的 到 办理 他们的 商业 和 他 ,
所有人都急切地想要和他做生意,

[ɑ:l] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtɑ:mi:z] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][tu:; tə]
Al presently found an opportunity to tell him of Tommy's capture and to
阿尔 目前 成立 一个 机会 到 告诉 他 的 汤米的 捕获 和 到
[æsk] [ðæt] [men] [bi:; bi] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
ask that men be sent after him .
问 那 男人 是 发送 后 他 .
阿尔随即找到机会告诉他汤米被俘的消息，并请求派人去抓捕他。

[ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
The officer listened intently to the story and when it was finished ,
这 官 听着 专注地 到 这 故事 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,
警官认真地听完了这个故事，故事讲完后，

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n] [ˈælz] [ˈʃoʊldər] .
laid his hand kindly on Al's shoulder .
铺设 他的 手 亲切地 在 艾尔的 肩膀 .
他亲切地把手放在阿尔的肩膀上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [gɑ:d] [noʊz] ,
" **My boy** , " **said he** , **with much emotion** , " **God knows** ,
" 我的 男生 , " 说 他 , 和 很多 情感 , " 上帝 知道 ,
“我的孩子,”他动情地说,“上帝知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [men] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɪnstəntli] ;
I wish I could send men after your brother instantly ;
我 希望 我 可以 发送 男人 后 你的 兄弟 即刻 ;
我真希望我能立刻派人去抓你哥哥;

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [fi:l] ,
I know how you feel and especially how your mother must feel ,
我 知道 如何 你 感觉 和 尤其 如何 你的 母亲 必须 感觉 ,
我知道你的感受，尤其能体会你母亲的感受。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðə-z] [seɪk] ,
and I would gladly do it for your poor father's sake ,
和 我 会 乐意 做 它 为了 你的 贫穷的 父亲的 清酒 ,
为了你可怜的父亲，我非常乐意这么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑ:fisər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔ:r] .
for he was a gallant officer in the Mexican War .
为了 他 曾是 一个 英勇 官 在 这 墨西哥 战争 .
因为他曾是美墨战争中的一位英勇军官。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [ɔ:lˈredi] [hu:] [hæv; həv][bɔ:st] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
But there are two dozen people here already who have lost members of their
但 那里 是 二 打 人们 这里 已经 WHO 有 丢失的 成员 的 他们的
[ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
families in the same way ;
家庭 在 这 相同的 方式 ;
但这里已经有二十几个人以同样的方式失去了家人;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
and for many of them the situation is much worse than yours ,
和 为了 许多 的 他们 这 情况 是 很多 更糟 比 你的 ,
而且对他们中的许多人来说，情况比你的还要糟糕得多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɑːr; ər] [groʊn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr]
because those they have lost are grown and are likely to be killed or
因为 那些 他们 有 丢失的 是 生长 和 是 可能 到 是 被杀 或者
[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
tortured by the Indians ,
受折磨 经过 这 印度人 ,

因为他们失去的那些人已经长大成人，很可能被印第安人杀害或折磨致死。

[waɪl] [jɔːr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
while your brother is a child , and I don't believe they will hurt him .
尽管 你的 兄弟 是 一个 孩子 , 和 我 不 相信 他们 将要 伤害 他 .
你弟弟还是个孩子，我不认为他们会伤害他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
But I have had to tell every one the same thing ; I can do nothing now
但 我 有 有 到 告诉 每一个 一 这 相同的 事物 ; 我 能 做 没有什么 现在
.
:
.

但我不得不对每个人说同样的话：我现在什么也做不了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɪndiəns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
This place is likely to be attacked by a thousand or more Indians at any moment
这 地方 是 可能 到 是 遭到攻击 经过 一个 千 或者 更多的 印度人 在 任何 片刻
[ænd; ənd]
and
和

这里随时都可能遭到上千名印度人的袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][wʌn] - [tenθ] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
we have not one - tenth enough men to defend it properly .
我们 有 不是 一 - 第十 足够的 男人 到 保卫 它 适当地 .
我们人手不足十分之一，根本无法有效守卫它。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] ,
Not a man can be spared from here now ,
不是 一个 男人 能 是 幸存 从 这里 现在 ,
现在这里一个男人都不能幸免。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn]
for it will be all we can do to save ourselves and all these women
为了 它 将要 是 全部 我们 能 做 到 节省 我们自己 和 全部 这些 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['mæsəkər] .
and children from massacre .
和 孩子们 从 屠杀 .

因为这是我们唯一能做的，才能拯救我们自己以及所有这些妇女儿童免遭屠杀。

['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌ; əv] [truːps] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . [pɔːl]
Probably in a few days we shall have hundreds of troops from St . Paul
大概 在 一个 很少 天 我们 将 有 数百 的 军队 从 英石 . 保罗
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,
and the East ,
和 这 东方 ,

可能几天之内，就会有数百名士兵从圣保罗和东方赶来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ][ˈæftər] [ðiːz] [ɪnˈfɜːr(ə)] [red] [ˈmɜːdəʊz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm]
and then we can go after these infernal red murderers and punish them
和 然后 我们 能 去 后 这些 地狱 红色的 杀人犯 和 惩治 他们
[ænd; ənd][ˈreskjʊː][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪktəms] .
and rescue their living victims .
和 救援 他们的 活的 受害者 .
然后我们就可以追捕这些该死的红色杀人犯，惩罚他们，并解救他们的受害者。

[bʌt; bət] , [ˈmiːntaɪm] ,
But , meantime ,
但 , 与此同时 ,
但与此同时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [jʊr; jər]
you must be prepared to stand with the rest of us in defending your
你 必须 是 准备 到 站立 和 这 休息 的 我们 在 防守 你的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
mother and little sister .
母亲 和 小的 姐姐 .
你必须做好准备，与我们其他人一起捍卫你的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [læd] [huː] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [ʃer] .
And I think you are a lad who will do your share .
和 我 思考 你 是 一个 小伙子 WHO 将要 做 你的 分享 .
我认为你是个会尽自己一份力的年轻人。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [ˈælz] [streɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈstedi] [aɪz] .
" **He glanced approvingly at Al's straight figure and steady eyes .**
" 他 瞥了一眼 赞许地 在 艾尔的 直的 数字 和 稳定的 眼睛 .
他赞许地瞥了一眼阿尔笔直的身形和沉稳的眼神。

" [aɪ][æɪ; jəl][traɪ][tuː; tə] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ɑːl] .
" **I shall try to , sir , I answered Al .**
" 我 将 尝试 到 , 先生 , " 回答 阿尔 .
“我会尽力的，先生，”阿尔回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **I know you will , I said the Lieutenant .**
" 我 知道 你 将要 , " 说 这 中尉 .
“我知道你会的，”中尉说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] .
" **You had better go and help the men who are working on the storehouse .**
" 你 有 更好的 去 和 帮助 这 男人 WHO 是 在 职的 在 这 库 .
你最好去帮帮那些在仓库里干活的人。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [men] [huː]
" **He pointed to the building mentioned and then turned to several men who**
" 他 尖 到 这 建筑 提及 和 然后 转向 到 一些 男人 WHO
[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
were waiting for him ;
是 等待 为了 他 ;
他指着提到的那栋建筑物，然后转向几个正在等他的人；

[waɪl] [ɑːl] ,
while Al ,
尽管 阿尔 ,
而 Al，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [bʌt; bət] [sti] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv]
very much downcast at his failure but still feeling a little more hopeful of
非常 很多 沮丧 在 他的 失败 但 仍然 感觉 一个 小的 更多的 充满希望 的
[ˈtɑːmiːz] [ˈseɪfti] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈʃiːənz, ˈʃiːhənz][wɜːrdz] ,
Tommy's safety because of Lieutenant Sheehan's words ,
汤米的 安全 因为 的 中尉 希恩的 字 ,
虽然对自己的失败感到非常沮丧, 但希恩中尉的话让他对汤米的安全又燃起了一丝希望。

[wɔːkt] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒlɪs] .
walked out again with Wallace .
步行 出去 再次 和 华莱士 .

随后, 他又和华莱士一起走了出去。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[biˈsɪdʒd] [ɪn] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli]
BESIEGED IN FORT RIDGELY
被围困 在 堡 里奇利

被围困在里奇利堡

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪriəs]
The remainder of that afternoon and the following night passed without serious
这 余 的 那 下午 和 这 下列的 夜晚 通过了 没有 严肃的
[əˈlɑːmz] ,
alarms ,
警报 ,

当天下午剩余时间和当晚都没有发生任何重大警报。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærɪsn] .
but it was heavy with labor for the little garrison .
但 它 曾是 重的 和 劳动 为了 这 小的 驻军 .

但对于这支小小的驻军来说, 这是一项繁重的体力劳动。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːhaus] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] [fɔːr; fər] [ɪnˈlɪstɪd] [men][wɜːr; wər]
The roofs of the storehouses and of the barracks for enlisted men were
这 屋顶 的 这 仓库 和 的 这 兵营 为了 入伍 男人 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [zɜːrθ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ˈfaɪər][ˈæərəʊs] ,
covered with earth to protect them against fire arrows ,
涵盖 和 地球 到 保护 他们 反对 火 箭头 ,

为了抵御火箭的袭击, 仓库和士兵营房的屋顶都覆盖了泥土。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [luːp] - [hoʊld] .
and their sides were loop - holed .
和 他们的 侧面 是 环形 - 有孔的 .

他们的立场存在漏洞。

[zɜːrθ] [ænd; ənd][bɜːg] [ˌbæriˈkeɪdz] [wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz]
Earth and log barricades were erected at various points overlooking the heads
地球 和 日志 路障 是 竖立 在 各种各样的 积分 俯瞰 这 头部
[ʌv; əv] [rəˈviːnz] .
of ravines .
的 峡谷 .

在俯瞰峡谷源头的各个地点, 都竖起了土木路障。

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [freɪm] [ˈkwɔːrtərz][ɔːr][ðə; ði][ˈbɔːg][ˈsteɪblz]
Little could be done to protect the officers' frame quarters or the log stables
小的 可以 是 完毕 到 保护 这 警官 - 框架 四分之一 或者 这 日志 马厩
[ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
and outbuildings ,
和 附属建筑 ,

对于保护军官们的木结构宿舍、木屋马厩和附属建筑，几乎无能为力。

[wɪtʃ] [leɪ] , [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
which lay , much exposed , at the western corner of the fort .
哪个 躺 , 很多 裸露 , 在 这 西 角落 的 这 堡 .

它位于堡垒的西角，位置十分暴露。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈgælbreɪθs] [ˈrɛŋˌvɪl] [ˈreɪndʒəz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [ˈfɔːrti] - [faɪv]
Early in the evening Major Galbraith's Renville Rangers came into the fort , forty - five
早期的 在 这 晚上 主要的 加尔布雷思的 伦维尔 游骑兵团 来了 进入 这 堡 , 四十 - 五
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

傍晚时分，加尔布雷思少校率领的伦维尔游骑兵团进入了堡垒，共有45人。

[ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] ,
weary with a twelve - hour forced march from St . Peter ,
厌倦 和 一个 十二 - 小时 强制 行进 从 英石 . 彼得 ,
从圣彼得出发，经过十二个小时的强行军，他们疲惫不堪。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkæriər] [sent] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .
where they had been overtaken by the courier sent to recall them .
在哪里 他们 有 到过 被超越 经过 这 导游 发送 到 记起 他们 .

他们在那里被前来召回他们的信使追上了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌ; əv] [ðiːz] [men] [rɪˈmeɪnd] [ˈbiəl] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ]
A large majority of these men remained loyal to their duty during the ensuing
一个 大的 多数 的 这些 男人 剩余 忠诚 到 他们的 责任 期间 这 随后
[deɪz]
days
天

在随后的日子里，这些人中的绝大多数都恪尽职守。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
but a few of them ,
但 一个 很少 的 他们 ,

但他们中的少数人，

[ðer; ðər] [ˈslʌmbəɪŋ] [fəˈrɑːsəti] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ]
their slumbering ferocity roused by the reports of the uprising of their savage
他们的 沉睡 恶 唤醒 经过 这 报告 的 这 起义 的 他们的 野蛮的
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

他们沉睡的凶猛被野蛮同族起义的消息唤醒。

[skʌlkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] , [kə'mitiŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
skulked away and joined the hostiles , committing before they left an act of
潜行 离开 和 加入 这 敌对分子 , 提交 前 他们 左边 一个 行为 的
['dæstərdli] ['tretʃəri] .
dastardly treachery .
卑鄙的 背信弃义 .

他们偷偷溜走，加入了敌军，在离开之前犯下了卑鄙的背叛罪行。

['sevrəl] [smɔ:l] ['kænən] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ɔ:rdnəns] ['sɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n][dʒəʊnz] ,
Several small cannon , in charge of the gallant Ordnance Sergeant John Jones ,
一些 小的 大炮 , 在 收费 的 这 英勇 军械 军士 约翰 琼斯 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['regjələr] ['ɑ:rmɪ] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪfənz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt]
几门小型火炮，由英勇的军械士官约翰·琼斯负责指挥。

of the United States regular army , were placed in commanding positions in the fort
的 这 团结的 各州 常规的 军队 , 是 放置 在 指挥 职位 在 这 堡
,
:
,

美国正规军的部分士兵被安排在要塞的指挥岗位上。

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]['poustrɪd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and that night a heavy chain guard was posted all around the place .
和 那 夜晚 一个 重的 链 警卫 曾是 发布 全部 大约 这 地方 :
当晚，整个地方都架起了厚重的链条防护罩。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['sevrəl] [fɔ:ls] [ə'la:mz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [noʊ]['ɪndiəns] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But , though several false alarms were given , no Indians appeared , and the
但 , 尽管 一些 错误的 警报 是 给定 , 不 印度人 出现 , 和 这
[naɪt] [pæst] [ɪn]['ri:z(ə)nəb(ə)] ['kwaɪət] .
night passed in reasonable quiet .
夜晚 通过了 在 合理的 安静的 :
但是，尽管发出了几次虚假警报，却没有印第安人出现，夜晚在相对平静中过去了。

['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] ,
Mrs . Briscoe ,
太太 : 布里斯科 ,
布里斯科夫人

[stɪl] [tu:] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [gri:f] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mə'kænikli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
still too overwhelmed with dumb grief to do more than mechanically comply with
仍然 也 不堪重负 和 哑的 悲伤 到 做 更多的 比 机械地 遵守 和
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æni] [baɪ][ɑ:l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ,
the arrangements made for her and Annie by Al and her friends ,
这 安排 制成 为了 她 和 安妮 经过 阿尔 和 她 朋友们 ,
她仍然沉浸在无力感的悲痛之中，除了机械地遵守阿尔和她的朋友们为她 and 安妮安排的事宜之外，什么也做不了。

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] [nɔ:t][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)][bʌt; bət]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [hoʊm]
passed the night not uncomfortably in the hospitable but over - crowded home
通过了 这 夜晚 不是 不舒服地 在 这 好客 但 超过 - 挤 家
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ;
of the Smiths ;
的 这 史密斯 ;
在史密斯一家热情好客但略显拥挤的家中，我度过了一个还算舒适的夜晚；

[ænd; ənd][ɑ:l] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wɒlɪs] ,
and Al slept with a dozen men and boys , including Wallace ,
和 阿尔 睡着了 和 一个 打 男人 和 男孩们 , 包括 华莱士 ,
阿尔与十几个男人和男孩睡过觉，其中包括华莱士。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [br'loʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lʋər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
on the floor of the store below , his musket and revolver beside him .
在 这 地面 的 这 店铺 以下 , 他的 滑膛枪 和 左轮手枪 旁 他 .
他的滑膛枪和左轮手枪放在楼下商店的地板上, 就在他身边。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The early part of the next day was spent like the one preceding it ,
这 早期的 部分 的 这 下一个 天 曾是 花费 喜欢 这 一 前 它 ,
第二天上午的安排和前一天一样。

[ɪn] ['fɜ:rðər] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɪ'keɪdz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ɪn] ['kli:nɪŋ] ['wepənz] , [ænd; ənd] ,
in further strengthening the barricades and buildings , in cleaning weapons , and ,
在 更远 强化 这 路障 和 建筑物 , 在 打扫 武器 , 和 ,
[brɪ'ʤɑ:nd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,
进一步加固路障和建筑物, 清理武器, 以及其他方面,

['sɪmplɪ] [ɪn] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
simply in endless discussion of the
简单地 在 无尽的 讨论 的 这
仅仅是无休止地讨论

['gæstli] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [spekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] .
ghastly events of the past few days and uneasy speculation upon the future .
阴森 活动 的 这 过去的 很少 天 和 不安 推测 之上 这 未来 .
过去几天发生的骇人听闻的事件以及对未来的不安猜测。

[ðooʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['grɪ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Though many of the refugees would have gladly given all that remained of their
尽管 许多 的 这 难民 会 有 乐意 给定 全部 那 剩余 的 他们的
['ætərd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][get][tu:; tə][es 'ti:] . [pɔ:l] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'fɔrd] [sɪ'kjʊərəti] ,
shattered fortunes to get to St . Paul or some other place of assured security ,
破碎 财富 到 得到 到 英石 . 保罗 或者 一些 其他 地方 的 保证 安全 ,
虽然许多难民都愿意倾尽所有, 只为抵达圣保罗或其他安全可靠的地方,

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
the attempt was not to be thought of ,
这 试图 曾是 不是 到 是 想法 的 ,
这种尝试根本不应该被考虑。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [wɜ:r; wər] [skʌlkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][poust][ænd; ənd]
for it was known that the hostiles were skulking all about the post and
为了 它 曾是 已知 那 这 敌对分子 是 潜行 全部 关于 这 邮政 和
[eni] ['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [stɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][set][ə'pɑ:n][ænd; ənd]
any party which might start out for the East would undoubtedly be set upon and
任何 派对 哪个 可能 开始 出去 为了 这 东方 会 无疑 是 放 之上 和
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
因为众所周知, 敌军潜伏在哨所周围, 任何向东撤退的队伍无疑都会遭到袭击并被消灭。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈskætərd] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A few scattered survivors of the massacre continued to come in now and then ,
一个 很少 疏散 幸存者 的 这 屠杀 持续 到 来 在 现在 和 然后 ,
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

零星的幸存者不时陆续进来，他们筋疲力尽。

[ˈfæmɪʃt] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwu:ndɪd] ,
famished , **often wounded** ,
饥饿 , 经常 受伤 ,
[ˈfæmɪʃt] , [ˈwʊndɪd] ,
饥饿、常常受伤 ,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɪrli] [ɪnˈseɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈhʌmbərd] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪgərəs] [ˈhɑ:dʃɪps]
and always nearly insane from the unnumbered perils and rigorous hardships
和 总是 几乎 疯狂的 从 这 未编号 危险 和 严格的 艰辛
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
through which they had passed .
通过 哪个 他们 有 通过了 .

他们经历了无数的危险和严峻的苦难，几乎都精神失常了。

[æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
An attack on the fort was expected at any time ,
一个 攻击 在 这 堡 曾是 预期的 在 任何 时间 ,
[ˈæn] [əˈtæk] [ɑ:n] [fɔ:rt] [wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt] [ə] [ˈeni] [taɪm] ,
随时都有可能遭到袭击。

[æz; əz] [lu:ˈtenənt] [ˈʃi:ənz, ˈʃi:hənz] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ɑ:l] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
as Lieutenant Sheehan's words to Al had indicated ,
作为 中尉 希恩的 字 到 阿尔 有 表明的 ,
[ˈæz] [lu:ˈtenənt] [ˈʃi:ənz, ˈʃi:hənz] [wɜ:rdz] [tu:] [tə] [ɑ:l] [hæd] [həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
正如希恩中尉对阿尔所说的话所表明的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈsu:nər] .
and the only cause for wonder was that it had not come sooner .
和 这 仅有的 原因 为了 想知道 曾是 那 它 有 不是 来 很快 .
[ˈænd] [ənd] [ðə] [ði] [ˈoʊnli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] [wəz] [wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd] [həd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈsu:nər] .
唯一令人感到奇怪的是，它竟然来得这么晚。

[ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
Indeed , **had the defenders but known it** ,
的确 , 有 这 后卫 但 已知 它 ,
[ɪnˈdi:d] , [hæd] [həd] [ðə] [ði] [dɪˈfendəz] [bʌt] [bət] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
事实上，防守队员们明明知道这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Little Crow had been urgent in the councils of the Indians for an
小的 乌鸦 有 到过 紧迫的 在 这 议会 的 这 印度人 为了 一个
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] ,
overwhelming assault on Fort Ridgely on the evening of the eighteenth ,
压倒 突击 在 堡 里奇利 在 这 晚上 的 这 第十八 ,
[ˈlɪt(ə)l] [kroʊ] [hæd] [həd] [bɪn] [ˈɜ:rdʒənt] [ɪn] [ðə] [ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ˈɪndiəns] [fɔ:r] [fər] [æn] [ən]
小乌鸦在印第安人的会议上强烈要求在18日晚上对里奇利堡发动猛烈进攻。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rʃɪz] [dɪˈtætʃmənt] .
immediately after the bloody defeat of Captain Marsh's detachment .
立即地 后 这 血腥 击败 的 队长 沼泽的 分离 .
[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðə] [ði] [ˈblʌdi] [dɪˈfi:t] [ʌv] [əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rʃɪz] [dɪˈtætʃmənt] .
马什上尉的部队惨败之后，紧接着就是这一幕。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈkɔ:jəs] [ˈfɔ:ləʊəz]
But some of his more cautious followers
但 一些 的 他的 更多的 谨慎 追随者
[bʌt] [bət] [sʌm] [səm] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈkɔ:jəs] [ˈfɔ:ləʊəz]
但他的一些较为谨慎的追随者

[ə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [aʊt]['oʊvər]
opposed the plan on the ground that many of the warriors were still out over
反对 这 计划 在 这 地面 那 许多 的 这 战士 是 仍然 出去 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他们反对这项计划，理由是许多战士仍在全国各地作战。

['mə:dəriŋ] ['setləz] [ænd; ənd] [dis'trɔɪŋ] ['prɑ:pərti] ,
murdering settlers and destroying property ,
谋杀 定居者 和 摧毁 财产 ,
杀害定居者并破坏财产，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]
so that the full strength of their forces could not yet be brought against the
所以 那 这 满的 力量 的 他们的 力量 可以 不是 然而 是 带来 反对 这
[fɔ:rt] .
fort .
堡 .

因此，他们的全部兵力还不能投入到攻打要塞的战斗中。

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz] ['i:gərlɪ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [hu:]
This view was eagerly sustained by the strong element among the hostiles who
这 看法 曾是 急切地 持续 经过 这 强的 元素 之中 这 敌对分子 WHO
[wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtbreɪk] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] ,
were opposed to the whole outbreak on principle ,
是 反对 到 这 所有的 暴发 在 原则 ,
这种观点得到了敌对势力中那些从原则上反对整个起义的强硬派的积极拥护。

['si:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌltɪmət] [dɪ'zæstər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] ,
seeing in it nothing but ultimate disaster for their people ,
看到 在 它 没有什么 但 最终的 灾难 为了 他们的 人们 ,
他认为这只会给他们的人民带来最终的灾难。

[jet] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [der] ['oʊpənli][tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
yet who did not dare openly to champion the cause of the whites for fear of
然而 WHO 做过 不是 敢 公然 到 冠军 这 原因 的 这 白人 为了 害怕 的
['bi:ɪŋ] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðer; ðər] [mɔ:r] [vaɪələnt][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts] .
being summarily dealt with by their more violent associates .
存在 简而言之 已处理 和 经过 他们的 更多的 暴力 同事 .
然而，他们却不敢公开支持白人的事业，因为害怕遭到更暴力的同伙的迅速处置。

[ðɪs] ['elɪmənt] [hoʊpt] [ðæt][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [waɪts]
This element hoped that a delay in the attack on the fort might enable the whites
这 元素 希望 那 一个 延迟 在 这 攻击 在 这 堡 可能 使能够 这 白人
[tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'pʌls] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][fʊd; jəd][bi:; bi] [meɪd] ,
to gather a sufficient force there to repulse it when it should be made ,
到 收集 一个 充足的 力量 那里 到 击退 它 什么时候 它 应该 是 制成 ,
这一势力希望，推迟对堡垒的进攻，可以让白人在那里集结足够的兵力，以便在进攻时击退它。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊədli] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [aɪ 'ti:]['pa:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [tu:; tə]
and assuredly the delay had rendered it possible for the defenders to
和 当然 这 延迟 有 渲染 它 可能的 为了 这 后卫 到
[plers] [ðə; ði][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] -
place the post in a much better state of defence by the afternoon of August 20
地方 这 邮政 在 一个 很多 更好的 状态 的 防御 经过 这 下午 的 八月 -
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
than it had been two days before .
比 它 有 到过 二 天 前 .
可以肯定的是，由于延误，到 8 月 20 日下午，守军已经能够将哨所的防御状况比两天前好得多。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:t] ,
It was about one o'clock on that hot ,
它 曾是 关于 一 点钟 在 那 热的 ,
当时大约是下午一点, 天气很热。

[stɪl] [æftərˈnu:n] [wen] [ɑ:l] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθs] - [stɔ:r] , ['hævɪŋ] [dʒʌst]
still afternoon when Al and Wallace stepped out of the Smiths ' store , having just
仍然 下午 什么时候 阿尔 和 华莱士 步 出去 的 这 史密斯 - 店铺 , 拥有 只是
[ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
finished their dinner .
完成的 他们的 晚餐 .
下午时分, 艾尔和华莱士刚吃完晚饭, 就从史密斯家的商店里走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
They were about to start over to the storehouse of the fort ,
他们 是 关于 到 开始 超过 到 这 库 的 这 堡 ,
他们正准备前往堡垒的仓库,

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[wer] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] ,
where some work was still being done ,
在哪里 一些 工作 曾是 仍然 存在 完毕 ,
有些工作仍在进行中,

[wen] [ˈwɒlɪs] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [lu:s] [hɔ:rs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈvi:nz] [nɑ:t] [fɑ:r]
when Wallace noticed a loose horse wandering down into one of the ravines not far
什么时候 华莱士 注意到 一个 松动的 马 漫游 向下 进入 一 的 这 峡谷 不是 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:r] .
from the store .
从 这 店铺 .
华莱士注意到一匹脱缰的马儿漫步走进离商店不远的一条沟壑里。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **That's one of our horses , " he exclaimed .**
" 那就是 一 的 我们的 马匹 , " 他 惊呼 .
“那是我们的一匹马,”他惊呼道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltər] .
" **He must have slipped his halter .**
" 他 必须 有 滑倒了 他的 缰绳 .
他一定是挣脱了缰绳。

[ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [fɑ:r] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
If he goes far the Indians will catch him .
如果 他 去 远的 这 印度人 将要 抓住 他 .
如果他走得太远, 印第安人队会追上他。

[kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [get] [hɪm; ɪm] !
Come on ; let's get him !
来 在 ; 我们来吧 得到 他 !
来吧, 我们去抓住他!

" [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ɑ:l] ,
" **Followed by Al ,**
" 随后 经过 阿尔 ,
紧随其后的是艾尔,

[hi:; hi] [dæft] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ltər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər]
he dashed into the stable for a halter and then started on a run for
他 虚线 进入 这 稳定的 为了 一个 缰绳 和 然后 开始 在 一个 跑步 为了
[ðə; ði] [rəˈvi:n] .
the ravine .
这 峡谷 .

他冲进马厩要了笼头，然后朝着峡谷狂奔而去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] ,
The latter was quite wide and thickly fringed with bushes and small trees ,
这 后者 曾是 相当 宽的 和 浓密 流苏 和 灌木丛 和 小的 树木 ,
后者相当宽阔，四周长满了茂密的灌木和小树。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈzʊəriənt] [græs] ,
while the bottom of it was carpeted with luxuriant grass ,
尽管 这 底部 的 它 曾是 铺地毯的 和 茂盛的 草 ,
而它的底部则铺满了茂盛的青草。

[wɪtf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈnɪblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
which the horse was nibbling as they came up .
哪个 这 马 曾是 轻咬 作为 他们 来了 向上 .
他们上来的时候，马儿正在啃食着什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [hi:; hi] [li:pt] [pæst]
But their appearance startled him and with a snort he leaped past
但 他们的 外貌 惊慌 他 和 和 一个 哼哼 他 跳跃 过去的
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɜ:rðər] ,
them and galloped on some distance further ,
他们 和 疾驰 在 一些 距离 更远 ,
但它们的出现吓了他一跳，他哼了一声，跃过它们，又飞奔了一段距离。

[wen] [hi:; hi] [əˈgen] [ˈhɔ:ltɪd] .
when he again halted .
什么时候 他 再次 停止 .
他再次停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊsd] , [ˈwɔlɪs] [ðɪs] [taɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mɔ:r] [ˌdɪpləˈmæɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn]
The boys followed , Wallace this time approaching more diplomatically and saying in
这 男孩们 随后 , 华莱士 这 时间 接近 更多的 外交上 和 说 在
[ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tʊʊn] ,
a soothing tone ,
一个 舒缓 语气 ,
男孩们跟了上去，这次华莱士的语气更加委婉，用舒缓的语气说道：

" [kʌm] , [fræŋk] ; [kʌm] [bɔɪ] !
" Come , Frank ; come boy !
" 来 , 坦率 ; 来 男生 !
“来吧，弗兰克；来吧，孩子！ ”

[naɪs] [bɔɪ] ! " Nice boy ! "
好的 男生 ! "
好孩子！

" [ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʒʊʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:] [kloʊz] , " [wɔ:rnd] [ɑ:l] ,
" He'll give you a jolt in the ribs if you get too close , " warned Al ,
" 地狱 给 你 一个 颠簸 在 这 肋骨 如果 你 得到 也 关闭 , " 警告 阿尔 ,
“你要是靠得太近，他会狠狠地捅你肋骨，”阿尔警告说。

[æz; əz][hi; hi] ['nɒtɪst] [ðə; ði]['ænim(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tu; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
as he noticed the animal begin to edge his hind feet around in the
作为 他 注意到 这 动物 开始 到 边缘 他的 后 脚 大约 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɒlɪs] .
direction of Wallace .
方向 的 华莱士 .

当他注意到那只动物开始用后脚慢慢地朝华莱士的方向挪动时。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['mɪstɪvəs] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] ;
But Frank was not so mischievous as he looked ;
但 坦率 曾是 不是 所以 恶作剧 作为 他 看起来 ;
['pɪ: 'dʒɪ:] - ['pɪ: 'dʒɪ:]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɒlɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['hɔ:ltər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
for in a moment Wallace had the halter on his head and the boys
为了 在 一个 片刻 华莱士 有 这 缰绳 在 他的 头 和 这 男孩们
[wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu; tə][tɜ:rn] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
were just about to turn again up the ravine toward the fort ,
是 只是 关于 到 转动 再次 向上 这 峡谷 朝向 这 堡 ,
[wɛn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] ,
when , without the least warning ,
什么时候 , 没有 这 至少 警告 ,
[wɛn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] ,
when , without the least warning ,
什么时候 , 没有 这 至少 警告 ,

毫无预兆地，

[ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑ:t][ten] [ja:dz] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tu:] ['ɪndiən] ['wɔ:rɪrz] ,
there sprang from the bushes not ten yards behind them two Indian warriors ,
那里 弹簧 从 这 灌木丛 不是 十 码 在后面 他们 二 印度 战士 ,
[wɛn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] ,
when , without the least warning ,
什么时候 , 没有 这 至少 警告 ,

两名印第安武士从他们身后不到十码的灌木丛中跳了出来。

[drest] ['oʊnli][ɪn] [bri:tʃ] - [klaʊts] [ænd; ənd][bəʊθ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] .
dressed only in breech - clouts and both armed with bows and arrows .
穿着 仅有的 在 臀 - 影响力 和 两个都 武装 和 弓 和 箭头 .
[wɛn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] ,
when , without the least warning ,
什么时候 , 没有 这 至少 警告 ,

他们只穿着遮羞布，两人都配备了弓箭。

[ʌtərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ðei] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Uttering not a sound they sprang toward the boys with the evident intention of
发出声音 不是 一个 声音 他们 弹簧 朝向 这 男孩们 和 这 明显 意图 的
['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
taking them alive .
采取 他们 活 .

他们一言不发，扑向男孩们，显然是要活捉他们。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [dʌm'fəʊndɪd] [tu; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst]
Al and Wallace were too dumbfounded to move until the Indians were almost
阿尔 和 华莱士 是 也 目瞪口呆 到 移动 直到 这 印度人 是 几乎
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

阿尔和华莱士惊呆了，直到印第安人几乎逼近他们才动弹。

[ðen] [ˈwɒlɪs] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈhɔ:səz] [ˈhɔ:ltər][ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [ˈlaɪɪŋ]
Then Wallace dropped the horse's halter and , catching up a heavy stick lying
然后 华莱士 掉落 这 马匹 缰绳 和 , 捕捉 向上 一个 重的 戳 说谎
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

然后华莱士松开了马的缰绳，捡起脚边的一根粗棍子，

[hə:ld] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] .
hurled it at the head of one of the warriors .
投掷 它 在 这 头 的 一 的 这 战士 .

他把石头扔向其中一名战士的头部。

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈferli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
It caught the savage fairly across the face and he reeled for an instant
它 捕捉 这 野蛮的 相当 穿过 这 脸 和 他 卷曲 为了 一个 立即的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] [blɒʊ] ,
from the force of the blow ,
从 这 力量 的 这 吹 ,

那一拳正中野蛮人的脸部，他被这一击的冲击力震得踉跄了一下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈsʌmwʌt] [dɔ:ntɪd] , [ˈhɔ:ltɪd] [ˈɔ:lsəʊ] .
while his companion , somewhat daunted , halted also .
尽管 他的 伴侣 , 有些 畏惧 , 停止 还 .

他的同伴有些畏惧，也停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
The boys ran at full speed up the ravine ,
这 男孩们 跑 在 满的 速度 向上 这 峡谷 ,

男孩们全速冲上山沟，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][nɒʊt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈwɒləsəz] [θrəʊ] ,
not even pausing to note the effect of Wallace's throw ,
不是 甚至 暂停 到 笔记 这 影响 的 华莱士的 扔 ,

甚至没有停下来注意华莱士投掷的效果，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [ədˈmɪtɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk][baɪ] [pjʊr] [ˈæksɪdənt] .
which he afterward admitted had found its mark by pure accident .
哪个 他 之后 承认 有 成立 它是 标记 经过 纯的 事故 .

他后来承认，这完全是偶然地找到了目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [wen] [æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪzd] [pæst][ˈælz] [hed] [ænd; ənd]
They had gone but a few yards when an arrow whizzed past Al's head and
他们 有 已消失 但 一个 很少 码 什么时候 一个 箭 嗖嗖 过去的 艾尔的 头 和
[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
struck in the ground in front of them .
击 在 这 地面 在 正面 的 他们 .

他们刚走了几码，一支箭就从阿尔的头顶呼啸而过，射中了他们面前的地面。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][ræn][ðə; ði][ˈfæstər] .
They only ran the faster .
他们 仅有的 跑 这 快点 .

他们只是跑得更快而已。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [ˌæɹəʊs] [flu:] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒlɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv]
A half - dozen more arrows flew by them and then Wallace uttered a cry of
一个 一半 - 打 更多的 箭头 飞翔 经过 他们 和 然后 华莱士 说出 一个 哭 的
[peɪn][æz; əz]
pain as
疼痛 作为

又有五六支箭从他们身边飞过，然后华莱士发出了一声痛苦的呻吟。

[wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
one struck him fairly in the left arm .
一 击 他 相当 在 这 左边 手臂 .

其中一拳正中他的左臂。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
But by this time , fortunately ,
但 经过 这 时间 , 幸运的是 ,

但幸运的是，到那时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they were at the head of the ravine and only a few feet from the
他们 是 在 这 头 的 这 峡谷 和 仅有的 一个 很少 脚 从 这
[ˈnɪrəst] [ˈbɪldɪŋz] .
nearest buildings .
最近的 建筑物 .

他们当时位于峡谷的尽头，距离最近的建筑物只有几英尺远。

[ɑːl] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Al stole a glance behind him ,
阿尔 偷窃 一个 瞥一眼 在后面 他 ,

阿尔偷偷地回头看了一眼，

[tuː; tə] [siː] [ðæt][ðer; ðər] [tuː] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
to see that their two pursuers had been joined by more than a dozen others
到 看 那 他们的 二 追击者 有 到过 加入 经过 更多的 比 一个 打 其他的
;
;
;

发现追赶他们的两名男子后面，又多了十几名追兵；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæft] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,
and then the boys dashed around the corner of the building , out of range ,
和 然后 这 男孩们 虚线 大约 这 角落 的 这 建筑 , 出去 的 范围 ,

然后，男孩们绕过建筑物拐角，冲出了射程。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
shouting at the tops of their voices ,
喊叫 在 这 最高额 的 他们的 声音 ,

他们扯着嗓子大喊，

" [ˈɪndiəns] ! [ˈɪndiəns] !
" Indians ! Indians !
" 印度人 ! 印度人 !

“印第安人！印第安人！”

" [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrt] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [siːzd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
" All over the fort men sprang to their feet , seized their guns ,
" 全部 超过 这 堡 男人 弹簧 到 他们的 脚 , 查获 他们的 枪支 ,

“堡垒里的男人们纷纷跳了起来，拿起枪，

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæriˈkeɪdʒ]
and such as were not already behind them rushed to the barricades
和 这样的 作为 是 不是 已经 在后面 他们 匆忙 到 这 路障

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ˈbɪldɪŋz] .
and protected buildings .
和 受保护 建筑物 .

那些尚未退守的人则冲向路障和受保护的建筑物。

[bʌt; bət][bɑɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ri:tʃt] ['klʌvər] [wen] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ,
But by no means all of them had reached cover when a scattering ,
但 经过 不 方法 全部 的 他们 有 达到 覆盖 什么时候 一个 散射 ,
但当一阵四散开来时, 他们绝非都已找到掩体。

[bʌt; bət] ['nu:mərəs] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [[ɑ:ts] [ænd; ənd]['æərəʊs][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][fɔ:rt] ,
but numerous volley of musket shots and arrows was poured into the fort ,
但 很多的 截击 的 滑膛枪 镜头 和 箭头 曾是 倾倒 进入 这 堡 ,
但是, 无数的火枪子弹和箭矢倾泻到堡垒里。

[nɑ:t]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'vi:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][frʌm; frəm]
not only out of the ravine from which the boys had escaped but from
不是 仅有的 出去 的 这 峡谷 从 哪个 这 男孩们 有 逃脱 但 从
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lðər] .
a number of others .
一个 数字 的 其他的 .
不仅从男孩们逃出的山谷中逃了出来, 而且还从其他许多山谷中逃了出来。

[ɑ:l] [ðen] [sɔ:] [waɪ] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ['fɑ:louɪŋ] [ðəm; ðəm][hæd; həd][nɑ:t]['faɪərd][ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
Al then saw why the Indians following them had not fired on them with
阿尔 然后 锯 为什么 这 印度人 下列的 他们 有 不是 被解雇 在 他们 和
['ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
这时, 艾尔才明白为什么跟随他们的印第安人没有用枪向他们开火。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] ,
for that would have spoiled the contemplated surprise of the fort ,
为了 那 会 有 被宠坏了 这 思考 惊喜 的 这 堡 ,
因为那样会破坏原本设想的堡垒带来的惊喜。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rə'vi:n] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fræŋk] [hæd; həd] , [pər'hæps]
which their unexpected appearance in the ravine in pursuit of Frank had , perhaps
哪个 他们的 意外 外貌 在 这 峡谷 在 追逐 的 坦率 有 , 也许
[pri'sɪpɪteɪtɪd] .
precipitated .
, 沉淀 .
他们意外出现在峡谷中追捕弗兰克, 或许正是引发这一切的原因。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fendə-z] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['faɪər][soʊ]
The defenders replied to the Indian fire so
这 后卫 回复 到 这 印度 火 所以
守军对印度人的炮火作出了回应。

['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [rʌʃ] [ænd; ənd]
promptly and vigorously that the savages fell back from their first rush and
及时 和 大力 那 这 野蛮人 跌倒 后退 从 他们的 第一的 匆忙 和
[kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'vi:nz] ,
concealed themselves about the heads of the ravines ,
暗 他们自己 关于 这 头部 的 这 峡谷 ,
于是, 野蛮人迅速而有力地撤退, 放弃了第一次冲锋, 并躲藏在山谷的源头周围。

[wens] [ðeɪ] [brɪ'gæən][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] ['faɪər] .
whence they began a steady and well - sustained fire .
何处 他们 开始 一个 稳定的 和 出色地 - 持续 火 .
于是他们开始生起一堆稳定而持久的大火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [həʊ'evər] , [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ri:tʃt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['feltər] ,
The women and children , however , had nearly all reached places of shelter ,
这 女性 和 孩子们 , 然而 , 有 几乎 全部 达到 地方 的 庇护所 ,
然而, 妇女和儿童几乎都已到达避难所。

[wen] [ɑ:l] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [smɪθs] - [stɔ:r] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvr] , [ɔ:lmoʊst]
when Al hurried up to the Smiths ' store after his musket and revolver , almost
什么时候 阿尔 慌忙 向上 到 这 史密斯 - 店铺 后 他的 滑膛枪 和 左轮手枪 , 几乎
['dræɡɪŋ] ['wɒlɪs] [hu:] ,
dragging Wallace who ,
拖拽 华莱士 WHO ,
阿尔急忙追着他的滑膛枪和左轮手枪跑到史密斯家的商店, 几乎拖着华莱士,

[br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['traɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] ['æroʊ]
beside himself with pain , was frantically trying to pull the deeply imbedded arrow
旁 他自己 和 疼痛 , 曾是 疯狂地 尝试 到 拉 这 深 嵌入式 箭
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
from his arm .
从 他的 手臂 :
他疼得几乎失去理智, 拼命想把深深扎进手臂里的箭拔出来。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ][ænd; ənd]
They encountered Mr . Smith and his wife , accompanied by Mrs . Briscoe and
他们 遭遇 先生 : 史密斯 和 他的 妻子 , 伴随 经过 太太 : 布里斯科 和
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,
他们遇到了史密斯先生和他的妻子, 布里斯科太太和安妮也陪同在侧。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [stɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bulɪts]
who were fleeing from the exposed store , through which the Indian bullets
WHO 是 逃离 从 这 裸露 店铺 , 通过 哪个 这 印度 子弹
[wɜ:r; wər] ['kræʃɪŋ] ,
were crashing ,
是 崩溃 ,
他们正从暴露在外的商店里逃出来, 印度士兵的子弹正从那里呼啸而过。

[tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ['bɪldɪŋ] .
to the shelter of the barracks building .
到 这 庇护所 的 这 兵营 建筑 :
到营房里躲避。

" [hɪr] , [ɑ:l] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] ['mʌskɪt] , [rɪ'vɑ:lvr] , [ænd; ənd]
" **Here , Al , " cried Mr . Smith , thrusting the latter's musket , revolver , and**
" 这里 , 阿尔 , " 哭 先生 : 史密斯 , 推进 这 后者的 滑膛枪 , 左轮手枪 , 和
[æmjə'nɪ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
ammunition into his hands .
弹药 进入 他的 双手 :
“给你, 阿尔,”史密斯先生喊道, 把阿尔的滑膛枪、左轮手枪和弹药塞到他手里。

" [dəʊnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ; [ju:l] [bi:; bi] [kɪld] .
" **Don't go in there ; you'll be killed .**
" 不 去 在 那里 ; 你会 是 被杀 :
“别进去, 你会死的。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['wɒlɪs] .
Come on , Wallace .
来 在 , 华莱士 :
加油, 华莱士。

[gɑ:d] , [læd] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
God , lad , are you hurt ?
上帝 , 小伙子 , 是 你 伤害 ?

天哪，孩子，你受伤了吗？

" ['wɒlis] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Wallace made no reply , but all of them ran , crouching low , to the**
" 华莱士 制成 不 回复 , 但 全部 的 他们 跑 , 蹲伏 低的 , 到 这
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

华莱士没有回答，但他们都匍匐着身子，跑向营房。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] ['seɪfli] ['æftər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] ,
which they reached safely after a race of a few rods ,
哪个 他们 达到 安全 后 一个 种族 的 一个 很少 杆 ,

经过几杆的赛跑，他们安全到达了目的地。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][maɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bulɪts] [ænd; ɛnd]['ærəʊs] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt]
though it seemed like a mile with the bullets and arrows whistling about
尽管 它 似乎 喜欢 一个 英里 和 这 子弹 和 箭头 吹口哨 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

虽然子弹和箭矢在周围呼啸而过，感觉像是走了一英里。

[hɪr] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['ælfred] ['mʌləɾ] , [ðə; ðɪ] [breɪv]
Here Dr . Alfred Muller , the brave
这里 博士 . 阿尔弗雷德 穆勒 , 这 勇敢的

这位勇敢的阿尔弗雷德·穆勒博士就在这里。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [waɪf] ,
assistant surgeon of the fort , aided by his heroic wife ,
助手 外科医生 的 这 堡 , 协助 经过 他的 英勇 妻子 ,

堡垒的助理外科医生，在他的英勇妻子的协助下，

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɒlis] [ænd; ɛnd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
took charge of Wallace and soon had the arrow extracted from his arm
采取 收费 的 华莱士 和 很快 有 这 箭 提取 从 他的 手臂
[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] ,
and the painful ,
和 这 痛苦 ,

他接管了华莱士的治疗，很快就将箭从华莱士的手臂中取出，并减轻了他的痛苦。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['sɪriəs] , [wu:nd] ['prɑ:pərli] [drest] .
though not serious , wound properly dressed .
尽管 不是 严肃的 , 伤口 适当地 穿着 .

虽然伤势不重，但已妥善包扎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['sɪmələɾ]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌləɾ] [wɜ:r; wəɾ]
It was the first of nearly a score of similar cases which the Mullers were
它 曾是 这 第一的 的 几乎 一个 分数 的 相似的 案例 哪个 这 穆勒斯 是
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [tri:t] [ɪn] [fɔ:rt] ['rɪdʒli] .
called upon to treat in Fort Ridgely .
称为 之上 到 对待 在 堡 里奇利 .

这是穆勒夫妇在里奇利堡接诊的近二十起类似病例中的第一起。

['wɒlɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [,ɪnə'brɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Wallace was much distressed at his inability to take his place with the
华莱士 曾是 很多 苦恼 在 他的 无力 到 拿 他的 地方 和 这
[dɪ'fendəz] ,
defenders ,
后卫 ,
华莱士对自己无法在后卫位置上占据一席之地感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ɑːl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːdʒənz] [tʃɑːrdʒ]
but Al and Mr . Smith had to leave him in the surgeon's charge
但 阿尔 和 先生 . 史密斯 有 到 离开 他 在 这 外科医生的 收费
[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈgæɪrɪsn] .
and hasten out to join the rest of the active garrison .
和 趋 出去 到 加入 这 休息 的 这 积极的 驻军 .
但是阿尔和史密斯先生不得不把他交给外科医生照顾，然后匆匆赶去加入其他正在作战的驻军。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒəʊnz] ,
On their way they encountered Sergeant Jones ,
在 他们的 方式 他们 遭遇 军士 琼斯 ,
途中他们遇到了琼斯中士。

[ˈwɜːrkiŋ] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [vent] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl]
working desperately with several other men over the vent of one of the small
在职的 绝望地 和 一些 其他 男人 超过 这 发泄 的 一 的 这 小的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .
他和另外几个人拼命地在一门小型火炮的通风口上工作。

[ɑːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈwʌndəz d] [ˈdɪmli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænən] [ˈfaɪərɪŋ]
Al had already wondered dimly why he had heard none of the cannon firing
阿尔 有 已经 想知道 依稀 为什么 他 有 听到 没有任何 的 这 大炮 射击
,
,
,
阿尔隐约感到奇怪，为什么他没有听到一声炮响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [æskt] ,
but he understood after Mr . Smith had asked ,
但 他 理解 后 先生 . 史密斯 有 问 ,
但史密斯先生问过之后，他就明白了。
" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
" **Why don't you open with the guns , sergeant ?**
" 为什么 不 你 打开 和 这 枪支 , 军士 ?

“中士，你为什么不先用枪呢？ ”
[,aɪˈtiː] [wʊd] [sker] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] . " **It would scare the Indians worse than anything** . "
它 会 吓 这 印度人 更糟 比 任何事物 . "
这比什么都更能吓到印第安人。

" [kɑːnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Can't , " replied the sergeant , without looking up from his work** .
" 不能 , " 回复 这 军士 , 没有 寻找 向上 从 他的 工作 .
“不行，”中士头也不抬地回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈgælbreɪθs] [ɪnˈfɜːrən(ə)] [hæf] - [briːdz] [hæv; həv] [spaɪkt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Some of Major Galbraith's infernal half - breeds have spiked every one of the
" 一些 的 主要的 加尔布雷思的 地狱 一半 - 品种 有 尖峰 每一个 一 的 这
[ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [aʊt] .
guns and then skipped out .
枪支 和 然后 跳过 出去 .
“加尔布雷思少校手下的一些邪恶混血儿在每支枪上都下了毒，然后溜之大吉了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ˈæk(j)ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
But I'll have them in action in a few minutes .
但 患病的 有 他们 在 行动 在 一个 很少 分钟 .
但我会在几分钟内让他们投入使用。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]
[第63页]

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][neɪl]
He continued boring furiously with the drill he was using to clear the nail
他 持续 无聊的 愤怒地 和 这 钻头 他 曾是 使用 到 清除 这 指甲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [vent] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
from the gun's vent and in a moment he shouted ,
从 这 枪的 发泄 和 在 一个 片刻 他 喊叫 ,
他继续用钻头疯狂地钻着，试图清除枪膛里的钉子，过了一会儿，他大喊道：

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !
“好耶！ ”

[ʃiːz] [klɪr] !
She's clear !
她是 清除 !

她没事了！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænənˈniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] , " [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː]
" Then he added , addressing the cannoneer of the detachment , " Give them two
" 然后 他 额外 , 解决 这 炮手 的 这 分离 , " 给 他们 二
- [ˈsekənd] [fel] [ænd; ənd] [ˈsfɪrɪk(ə)] [keɪs] ,
- second shell and spherical case ,
- 第二 壳 和 球形 案件 ,
然后他对着分遣队的炮手补充道：“给他们两秒炮弹和球形弹壳，

[fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][hɜːr; hər] .
fast as you can work her .
快速地 作为 你 能 工作 她 .

尽可能快地和她一起工作。

[swiːp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd][eɪm] [loʊ] .
Sweep the head of the ravine and aim low .
扫 这 头 的 这 峡谷 和 目的 低的 .
扫过峡谷顶部，瞄准下方。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊpən][ðə; ði][nekst][wʌn] .
I'll see if I can open the next one .
患病的 看 如果 我 能 打开 这 下一个 一 .
我看看能不能打开下一个。

" [drɪl] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [rʌft] [əˈweɪ] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [ɡʌn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
" Drill in hand , he rushed away toward another gun some distance off ,
" 钻头 在 手 , 他 匆忙 离开 朝向 其他 枪 一些 距离 离开 ,
“他手里拿着钻头，冲向不远处另一挺枪。”

[ˈtəʊtəli] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈoʊpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
totally oblivious to the fire opened on him as soon as he appeared on the
完全 浑然不觉 到 这 火 打开 在 他 作为 很快 作为 他 出现 在 这
[ˈoʊpən] [graʊnd] .
open ground .
打开 地面 .

他一出现在空地上，就完全没有察觉到向他开火。

[ˈmɪstər] . [smiθ] [ænd; ənd][ɑːl] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
Mr . Smith and Al followed him and took their places among a number
先生 . 史密斯 和 阿尔 随后 他 和 采取 他们的 地方 之中 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,
of others already there ,
的 其他的 已经 那里 ,

史密斯先生和阿尔跟着他，和其他一些人一起站到了那里。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɔːg] [ˈbærɪkeɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
behind a log barricade which stood not far from the next gun and facing the
在后面 一个 日志 路障 哪个 站立 不是 远的 从 这 下一个 枪 和 面向 这
[poʊst][ˈsteɪblz] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
post stables out beyond the western corner of the fort .
邮政 马厩 出去 超过 这 西 角落 的 这 堡 .

在距离下一门大炮不远的一段原木路障后面，正对着堡垒西角外的哨所马厩。

[ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈrefjʊdʒiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
The men around them were chiefly refugees and some of them were
这 男人 大约 他们 是 主要 难民 和 一些 的 他们 是
[ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
greatly excited ,
非常 兴奋的 ,

他们周围的人大多是难民，其中一些人非常激动。

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [eɪm] ,
firing rapidly and without aim ,
射击 快速 和 没有 目的 ,

快速无目标射击

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] .
while a few others crouched down and did not attempt to shoot at all .
尽管 一个 很少 其他的 蹲着 向下 和 做过 不是 试图 到 射击 在 全部 .

而另一些人则蹲伏下来，根本没有尝试射击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd]
There were no officers among them and no one seemed to be in command
那里 是 不 警官 之中 他们 和 不 一 似乎 到 是 在 命令
.
:
.

他们当中没有军官，似乎也没有人负责指挥。

" [dəʊnt][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] , [ɑːl] , " [sed]
" **Don't fire without something to aim at** , **Al** , " **said**
" 不 火 没有 某物 到 目的 在 , 阿尔 , " 说
"阿尔，别无目标就开枪。"

[ˈmɪstər] . [smiθ] .
" **Mr . Smith** .
先生 . 史密斯 .

史密斯先生。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðen]
" **Wait till you see the flash of a gun or a movement in the grass and then**
" 等待 直到 你 看 这 闪光 的 一个 枪 或者 一个 移动 在 这 草 和 然后
[juːt] [æt; ət][ðə; ði][spa:t] .
shoot at the spot .
射击 在 这 点 .

“等到看到枪火或草丛里有动静时，再朝那个地方开枪。”

" [ˈmɪstər] . [smiθ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Mr . Smith was armed with a muzzle - loading rifle , which he was**
" 先生 . 史密斯 曾是 武装 和 一个 枪口 - 加载中 步枪 , 哪个 他 曾是
[ˈfaɪərɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeɪfəli] ,
firing very slowly and carefully ,
射击 非常 缓慢地 和 小心 ,

“史密斯先生携带的是一支前膛步枪，他射击得非常缓慢而谨慎。”

[ænd; ənd][ɑːl] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mʌtʃ]
and Al followed his example , for neither of them had much
和 阿尔 随后 他的 例子 , 为了 两者都不 的 他们 有 很多
[æmjəˈnɪ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

阿尔也效仿了他的做法，因为他们俩的弹药都不多。

[ˈmɪstər] . [smiθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][na:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] ,
Mr . Smith knew that the other men with them were not much better off ,
先生 . 史密斯 知道 那 这 其他 男人 和 他们 是 不是 很多 更好的 离开 ,
史密斯先生知道，和他们在一起的其他人处境也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [səˈplaɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ˈperələsli] [loʊ] ,
for the small arms ammunition supply of the fort was perilously low ,
为了 这 小的 武器 弹药 供应 的 这 堡 曾是 危险地 低的 ,
因为要塞的小型武器弹药储备极度不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第3/14页

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sək'ses][tuː; tə][ɪn'duːs][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪər][mɔːr]
and he tried with some success to induce them to fire more
和 他 尝试 和 一些 成功 到 诱导 他们 到 火 更多的
[dɪ'lɪbəɾətli] .
deliberately .
故意地 .

他尝试引导他们更有意识地开火，并取得了一定的成功。

[ðə; ði][ˈpænik] - [ˈstri:kən][ˈskʌlkərz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'raʊz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] .
The panic - stricken skulkers , however , he could not arouse to their duty .
这 恐慌 - 受打击的 潜伏者 , 然而 , 他 可以 不是 引起 到 他们的 责任 .
然而，他却无法唤起那些惊慌失措的潜伏者履行职责。

[ðeɪ][ˈmɪrli][leɪ][stiːl][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm][tuː; tə][get][ʌp]
They merely lay still and cursed him when he told them to get up
他们 仅仅 躺 仍然 和 被诅咒的 他 什么时候 他 讲述 他们 到 得到 向上
[ænd; ənd][sniəd][æt; ət][ðer; ðər][ˈkaʊərdɪs] .
and sneered at their cowardice .
和 冷笑 在 他们的 怯懦 .

当他命令他们起来并嘲笑他们的懦弱时，他们只是躺着一动不动地咒骂他。

[aʊt][tuː; tə][ðer; ðər][left] , [ˈsɜːrdʒənt][dʒəʊnz][wʌz; wəz][stiːl][ˈtraɪɪŋ][ʌnsək'sesfəli][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
Out to their left , Sergeant Jones was still trying unsuccessfully to open the
出去 到 他们的 左边 , 军士 琼斯 曾是 仍然 尝试 不成功 到 打开 这
[vent][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] - [ɡʌn] .
vent of the field - gun .
发泄 的 这 场地 - 枪 .

在他们左侧，琼斯中士仍在试图打开野战炮的排气口，但一直没有成功。

[ə'keɪz(ə)nəli][ðə; ði][buːm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɔː'redi][rɪ'per][rɔːrd][aʊt]
Occasionally the boom of the gun which he had already repaired roared out
偶尔 这 繁荣 的 这 枪 哪个 他 有 已经 已修复 咆哮 出去
[ə'bʌv][ðə; ði][ˈkrækl][ʌv; əv][ˈmʌskɪtri] ,
above the crackle of musketry ,
多于 这 裂纹 的 火枪 ,

偶尔，他已经修好的那门大炮的轰鸣声会盖过步枪的噼啪声响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rə'viːn][wɪtʃ][ɪts][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈswiːpɪŋ][ðə; ði][ˈɪndiənz][geɪv][wei][ænd; ənd]
and in the ravine which its fire was sweeping the Indians gave way and
和 在 这 峡谷 哪个 它是 火 曾是 扫荡 这 印度人 给予 方式 和
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

在大火席卷的峡谷中，印第安人败退了。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈgetɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][ɡʌn][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
Presently he succeeded in getting the second gun into action ,
目前 他 成功了 在 获得 这 第二 枪 进入 行动 ,
目前他已成功使第二门炮投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'seɪlənts][ˈdɪsə'pɪəd][frʌm; frəm][ðæt][frʌnt][ˈɔːlsəʊ] ;
and the assailants disappeared from that front also ;
和 这 袭击者 消失 从 那 正面 还 ;
袭击者也从那条战线上消失了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ˈwɜːrkɪŋ][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd]
and by the time he had them all working the Indians had
和 经过 这 时间 他 有 他们 全部 在职的 这 印度人 有
等他把他们都干活的时候，印第安人已经.....

[bɪˈkʌm][dɪsˈkʌrɪdʒd] .
become discouraged .
变得 灰心 .

感到灰心丧气。

[ðer; ðər][ˈfaɪər][ˈɡrædʒuəli][ˈslækənd] , [ænd; ənd][æz; əz][naɪt][əˈprəʊtʃt] , [ðer; ðər][meɪn][ˈbɑːdi][druː]
Their fire gradually slackened , and as night approached , their main body drew
他们的 火 逐步地 松弛 , 和 作为 夜晚 接近 , 他们的 主要的 身体 画
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

他们的火势逐渐减弱，随着夜幕降临，他们的主力部队撤离了；

[ðʊʊ][ɪˈnʌf][ˈwɒrɪrɪz][stiːl][rɪˈmeɪnd][ɪn][wel][kənˈsiːld][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ə; eɪ][ˈdesəltɔːri]
though enough warriors still remained in well concealed places to maintain a desultory
尽管 足够的 战士 仍然 剩余 在 出色地 暗 地方 到 维持 一个 漫无目的的
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

尽管仍有足够多的战士藏身于隐蔽之处，维持着断断续续的篝火，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪri][ˈɡærɪsn] , [ˈrestɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [kɔːt][bʌt; bət][ˈfɪtʃ(ə)l][rɪˈpəʊz][θruː]
and the weary garrison , resting on their arms , caught but fitful repose through
和 这 厌倦 驻军 , 休息 在 他们的 武器 , 捕捉 但 断断续续 休息 通过
[ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈdɑːrkənəs] ,
the hours of darkness ,
这 小时 的 黑暗 ,

疲惫的守军倚着手臂，在漫漫长夜中只能获得短暂的休息。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tel][wen][ðə; ði][əˈtæk][maɪt][biː; bi][rɪˈnuːd] .
for no one could tell when the attack might be renewed .
为了 不 一 可以 告诉 什么时候 这 攻击 可能 是 更新 .

因为谁也无法预料袭击何时会再次发生。

[ðə; ði][fɔːrt][rɪˈmeɪnd][ɪn][ə; eɪ][stetɪ][ʌv; əv][siːdʒ][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ][ʌnˈtɪl][naɪr][ˈiːvnɪŋ] ,
The fort remained in a state of siege all the next day until near evening ,
这 堡 剩余 在 一个 状态 的 围城 全部 这 下一个 天 直到 靠近 晚上 ,
堡垒被围困了一整天，直到傍晚时分才被解救。

[ðə; ði][ˈɡærɪsn][ˈteɪkɪŋ][rɪˈliːf][ɪn][ˈɡɑːdɪŋ][ðə; ði][dɪˈfensɪz] .
the garrison taking reliefs in guarding the defences .
这 驻军 采取 救济 在 守护 这 防御 .

驻军轮流换防。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][dʌsk][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈfaɪər][ˈsiːst][ˌɔːltəˈɡeðər] , [ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l][ˈsaɪləns][ˈsetld][ˈoʊvər]
But about dusk the Indian fire ceased altogether , and total silence settled over
但 关于 黄昏 这 印度 火 停止 共 , 和 全部的 沉默 定居 超过
[ðə; ði][ˈhɪlsaɪd] ,
the hillsides ,
这 山坡 ,

但到了黄昏时分，印第安人的篝火完全熄灭了，山坡上恢复了彻底的寂静。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
which for thirty hours had echoed the turmoil of battle .

哪个 为了 三十 小时 有 回声 这 动荡 的 战斗 .

三十个小时里，战场上回荡着激烈的战斗声。

[θriː] [ˈsoʊldʒərz] [leɪ] [ded] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [eɪt] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜːr; wər]
Three soldiers lay dead within the fort and eight others of the garrison were
三 士兵 躺 死的 之内 这 堡 和 八 其他的 的 这 驻军 是
[ˈwuːndɪd] .
wounded .

受伤 .

堡垒内有三名士兵阵亡，另有八名守军士兵受伤。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] -
The quiet which reigned through the night and the morning of the twenty -
这 安静的 哪个 统治 通过 这 夜晚 和 这 早晨 的 这 二十 -
[ˈsekənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
second was more disturbing than the uproar which had preceded it .

第二 曾是 更多的 令人不安 比 这 骚动 哪个 有 之前 它 .

22日夜晩和清晨的寂静比之前的喧嚣更令人不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌpriːveɪld] ,
While the latter prevailed ,

尽管 这 后者 最终获胜 ,

虽然后者最终胜出，

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [liːst] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the garrison at least knew where their enemies were and what they were
这 驻军 在 至少 知道 在哪里 他们的 敌人 是 和 什么 他们 是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,

正在做 ,

驻军至少知道敌人在哪里，在做什么。

[waɪl] [naʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [nuː] [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [plænz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
while now no one could tell what new and formidable plans they might be
尽管 现在 不 一 可以 告诉 什么 新的 和 强大 计划 他们 可能 是
[ˈhætʃɪŋ] .
hatching .

孵化 .

而现在，谁也无法预料他们可能正在酝酿什么新的、惊人的计划。

[noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]
No one believed that they had given up the hope of taking the fort and
不 一 相信 那 他们 有 给定 向上 这 希望 的 采取 这 堡 和
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [moʊst] [fəˈmɪliər]
those in the garrison most familiar
那些 在 这 驻军 最多 熟悉的

没有人相信他们已经放弃了攻占要塞的希望，而驻守要塞的守军中最熟悉情况的人也对此深信不疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
with the Indian methods of warfare regarded it as certain that they were
和 这 印度 方法 的 战争 认为 它 作为 肯定 那 他们 是
[ˈmetkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] ,
making ready for a final ,

制作 准备好 为了 一个 最终的 ,

鉴于印度人的作战方式，人们普遍认为他们正在为最终决战做准备。

[greɪt] [ə'sɔ:lt] .
great assault .
伟大的 突击 .

大规模进攻。

[ˈɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
Early on the afternoon of the twenty - second it came ,
早期的 在 这 下午 的 这 二十 - 第二 它 来了 ,
22日下午早些时候, 它来了。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['vɑ:li] ['faɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l]
beginning with a sudden and tremendous volley fired into the fort from all
开始 和 一个 突然 和 巨大的 截击 被解雇 进入 这 堡 从 全部
[saɪdz][æt; ət][wʌns] .
sides at once .
侧面 在 一次 .

战斗伊始, 四面八方同时向堡垒猛烈开火。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['kaʊntləs] [hɔ:rd] , [ðen] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
The Indians , in a seemingly countless horde , then sprang up and made a rush
这 印度人 , 在 一个 似乎 无数 部落 , 然后 弹簧 向上 和 制成 一个 匆忙
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] ,
for the fort ,
为了 这 堡 ,
印第安人如潮水般涌来, 仿佛无穷无尽, 他们猛地跃起, 向堡垒发起冲锋。

[wɪtʃ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'welmd] [baɪ] [ɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
which seemed about to be overwhelmed by sheer weight of numbers .
哪个 似乎 关于 到 是 不堪重负 经过 透明 重量 的 数字 .

看起来它似乎即将被庞大的数量压垮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪf(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
But the garrison was in position and ready for them .
但 这 驻军 曾是 在 位置 和 准备好 为了 他们 .
但守军已经就位, 严阵以待。

['vɑ:li] [æftər] ['vɑ:li] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
Volley after volley poured into the approaching mass of savages ,
截击 后 截击 倾倒 进入 这 接近 大量的 的 野蛮人 ,
一轮又一轮的炮火倾泻而下, 落入逼近的野蛮人人群中。

[waɪl] [ðə; ði] ['felz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [tɔ:r] [θru:] [ðer; ðər][ræŋks] .
while the shells of the artillery tore through their ranks .
尽管 这 贝壳 的 这 炮兵 撕裂 通过 他们的 排名 .
炮弹撕裂了他们的队伍。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:sɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] , [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,
Unused to bearing the losses of an open , stand - up fight ,
未使用的 到 轴承 这 损失 的 一个 打开 , 站立 - 向上 斗争 ,
由于不习惯在公开的、站立式战斗中承受失败,

[ðə; ði][ˈɪndiəns] ['kwɪkli] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:nz] , [wer] , [haʊ'evər] , [ðeɪ]
the Indians quickly gave way and fled back to the ravines , where , however , they
这 印度人 迅速地 给予 方式 和 逃亡 后退 到 这 峡谷 , 在哪里 , 然而 , 他们
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
印第安人很快屈服, 逃回了峡谷, 但他们却一直留在那里。

['stʌbərnli] [pɔ:rɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['faɪər] , [wɪtʃ] [sə:tʃt] ['evri] [pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
stubbornly pouring in an intense fire , which searched every portion of the fort .
固执地 浇注 在 一个 激烈的 火 , 哪个 搜索 每一个 部分 的 这 堡 .
顽强地倾泻出猛烈的火焰, 火势扫射了堡垒的每一个角落。

[ˈlɪt(ə)l] [kroʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [laɪnz] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði]
Little Crow was some distance behind the Indian lines , directing the
 小的 乌鸦 曾是 一些 距离 在后面 这 印度 线条 , 导演 这
 [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] ,
general attack ,
 一般的 攻击 ,
 小乌鸦当时在印第安人防线后方一段距离, 指挥着总进攻。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɪt'self] , [mæ'keitəu] , [gʊd] ['θʌndər] ,
while on the field itself , Mankato , Good Thunder ,
 尽管 在 这 场地 本身 , 曼卡托 , 好的 雷 ,
 而在球场上, 曼卡托, 好雷霆,

[bɪg] ['i:g(ə)] [ænd; ənd] ['lðər] ['vetərən] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [həʊsts] ,
Big Eagle and other veteran chiefs were leading the savage hosts ,
 大的 鹰 和 其他 老将 酋长们 是 领导 这 野蛮的 主持人 ,
 大鹰和其他老酋长率领着这群凶残的敌人。

[wɪtʃ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] .
which outnumbered the garrison five to one .
 哪个 寡不敌众 这 驻军 五 到 一 .
 敌军人数是守军的五倍。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] [rɪ'lentləsli] .
They pressed the attack relentlessly .
 他们 按下 这 攻击 毫不留情 .
 他们毫不松懈地发动了进攻。

[ˈmʌskɪt] [ænd; ɐnd][ˈraɪf(ə)l] [bɔ:lz] [tɔ:r]
Musket **and** **rifle** **balls** **tore**
 滑膛枪 和 步枪 球 撕裂

滑膛枪和步枪子弹撕裂

[第67页]

[θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['wʊd(ə)n] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spoʊzd] ['strʌktʃər] ,
through the officers' wooden quarters and other exposed structures ,
 通过 这 警官 - 木制的 四分之一 和 其他 裸露 结构 ,
 穿过军官们的木制营房和其他暴露在外的建筑物,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['faɪər] ['ærou] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪts]
and now and then a fire arrow whizzed through the air and struck its
 和 现在 和 然后 一个 火 箭 嗖嗖 通过 这 空气 和 击 它是
 ['bleɪzɪŋ] [tɔ:rt] ['ɪntu:][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋz] .
blazing torch into one of the frame buildings .
 炽烈 火炬 进入 一 的 这 框架 建筑物 .

不时有火箭呼啸而过，将燃烧的火炬射入其中一栋木结构房屋。

[su:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [smɪθs] - [stɔ:r] ,
Soon several of the latter , including the Smiths ' store ,
 很快 一些 的 这 后者 , 包括 这 史密斯 - 店铺 ,
 不久之后, 包括史密斯家的商店在内的几家商店也相继倒闭。

[broʊk] [ˈɪntuː] [ˈfleɪmz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ]
broke into flames and the roar of the conflagration added to the terrifying
 打破 进入 火焰 和 这 吼 的 这 大火 额外 到 这 恐怖

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
confusion of the battle ,
 困惑 的 这 战斗 ,

突然燃起熊熊大火，熊熊烈焰的轰鸣声更加剧了战斗的恐怖混乱。

[waɪl] [ˈstaɪflɪŋ] [smoʊk] [klaʊdz] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [bəʊθ] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
while stifling smoke clouds rolled across the field , both blinding and choking the
尽管 令人窒息 抽烟 云 滚动 穿过 这 场地 , 两个都 失明 和 窒息 这
[dɪˈfendɜːz] .
defenders .
后卫 :

浓烟滚滚，笼罩着整个球场，令防守队员们既睁不开眼又喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
But though the attack was vigorous all along the line ,
但 尽管 这 攻击 曾是 蓬勃 全部 沿着 这 线 ,
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
尽管进攻从头到尾都非常猛烈，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
it was especially so at the western corner of the fort ,
它 曾是 尤其 所以 在 这 西 角落 的 这 堡 ,
[ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
尤其是在堡垒的西角，情况更是如此。

[wer] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where the Indians had discovered that if they could gain possession of the
在哪里 这 印度人 有 发现 那 如果 他们 可以 获得 拥有 的 这
[ɪkˈspoʊzd] [ˈsteɪblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ʌnˈtenəb(ə)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent]
exposed stables they could command and render untenable a considerable extent
裸露 马厩 他们 可以 命令 和 使成为 站不住脚的 一个 大量 程度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [dɪˈfensɪz] .
of the interior defences .
的 这 内部的 防御 :

印第安人发现，如果他们能够占领暴露在外的马厩，他们就可以控制并使相当一部分内部防御工事无法坚守。

[ɑːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbærɪkeɪd] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
Al was at the same barricade which he had occupied two days before ,
阿尔 曾是 在 这 相同的 路障 哪个 他 有 占领 二 天 前 ,
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
阿尔仍然站在两天前他占据的那处路障前。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfendɪd] [naʊ] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrenˌvɪl] [ˈreɪndʒəz] ,
but it was being defended now chiefly by men of the Renville Rangers ,
但 它 曾是 存在 辩护 现在 主要 经过 男人 的 这 伦维尔 游骑兵团 ,
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
但现在主要由伦维尔游骑兵团的士兵守卫着那里。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈvetərənz] .
who were fighting as courageously as the best of veterans .
WHO 是 斗争 作为 勇敢地 作为 这 最好的 的 退伍军人 :
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
他们像最优秀的退伍老兵一样英勇作战。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɑːl] [sɔː] [luːˈtenənt] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈɡɔːrmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]
All at once Al saw Lieutenant Sheehan and Lieutenant Gorman , of the Rangers
全部 在 一次 阿尔 锯 中尉 希恩 和 中尉 戈尔曼 , 的 这 游骑兵团
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
:
:
:
:

突然间，艾尔看到了游骑兵团的希恩中尉和戈尔曼中尉。

[rʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɡʌn] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)]
run up to the field gun near them , and heard Sheehan cry to the gunners
跑步 向上 到 这 场地 枪 靠近 他们 , 和 听到 希恩 哭 到 这 炮手
[dʒɪn] [ˈfɔːrt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
:
:
:
:

他们跑到附近的野战炮旁，听到希恩向炮手们喊道：

" [ˈfaɪər] [ʃel] [ˈɪntuː][ðə; ði][left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsteɪblz] !
" Fire shell into the left of those stables !
" 火 壳 进入 这 左边 的 那些 马厩 !

“向马厩左侧发射一枚炮弹！”

[set]
Set
放

放

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðem; ðəm][əˈfaɪr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
them afire if you can .
他们 着火 如果 你 能 .

如果可以的话，把它们烧死。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðem; ðəm] .
The Indians are trying to get in them .
这 印度人 是 尝试 到 得到 在 他们 .

印度人正试图进入其中。

" [ðen] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbærɪkeɪd] .
" Then the officers ran on to their barricade .
" 然后 这 警官 跑 在 到 他们的 路障 .

然后，警官们跑向了他们的路障。

" [bɔɪz] , " [ˈʃaʊtɪd] [luːˈtenənt] [ˈɡɜrmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] , " [ðoʊz] [ˈsteɪblz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
" Boys , " shouted Lieutenant Gorman to the Rangers , " those stables on the right
" 男孩们 , " 喊叫 中尉 戈尔曼 到 这 游骑兵团 , " 那些 马厩 在 这 正确的
[mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] .
must be burned .
必须 是 烧伤 .

“孩子们，”戈尔曼中尉对游骑兵们喊道，“右边的那些马厩必须烧掉。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[dəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][left] ; [ðə; ði] [ˈkænən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Don't go near the ones on the left ; the cannon is going to knock them to
不 去 靠近 这 一个 在 这 左边 ; 这 大炮 是 去 到 敲 他们 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

不要靠近左边那些人；大炮会把它们炸成碎片。

[ˈhɜːrɪ] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [hiː; hi] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
" He sprang across the barricade ,
" 他 弹簧 穿过 这 路障 ,

他跃过路障，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [hezɪ'teɪ](ə)n] ['dɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm]'oʊvər]
and a number of the men without the least hesitation darted after him over
和 一个 数字 的 这 男人 没有 这 至少 犹豫 飞镖 后 他 超过
[ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
the exposed ground in front ,
这 裸露 地面 在 正面 ,
许多人毫不犹豫地冲过他面前的裸露地面, 追了上去。

[ðer; ðər]'gʌnz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [loʊ] .
their guns trailing beside them and their heads bent low .
他们的 枪支 尾随 旁 他们 和 他们的 头部 弯曲 低的 .
他们身旁拖着枪, 低着头。

['hɑ:rdli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [bʌt; bət] ['i:gər] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [ɑ:l] ['fɑ:lʊəd]
Hardly thinking what he was doing but eager to be of service , Al followed
几乎 思维 什么 他 曾是 正在做 但 渴望的 到 是 的 服务 , 阿尔 随后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
阿尔几乎没怎么思考自己在做什么, 只是急于帮忙, 便跟着他们走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔ:r] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [lu:'tenənt] ['fi:ən, 'ji:hən] ['ʃaʊtɪŋ] [tu;; tə]
and in the general uproar he did not hear Lieutenant Sheehan shouting to
和 在 这 一般的 骚动 他 做过 不是 听到 中尉 希恩 喊叫 到
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [bæk] .
him to come back .
他 到 来 后退 .
在一片混乱中, 他没有听到希恩中尉喊他回来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bulɪts] [si:md] [tu;; tə][reɪn] [ə'raʊnd]
The distance was not great , and though the bullets seemed to rain around
这 距离 曾是 不是 伟大的 , 和 尽管 这 子弹 似乎 到 雨 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
距离并不远, 虽然子弹似乎像雨点般落在他们周围,

['ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [nu:] [ɑɪ 'ti:][ɑ:l] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['gɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
almost before he knew it Al found himself with Lieutenant Gorman and his
几乎 前 他 知道 它 阿尔 成立 他自己 和 中尉 戈尔曼 和 他的
['dʌski] [kəm'pænjənz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
dusky companions inside the stable ,
昏暗 同伴 里面 这 稳定的 ,
几乎还没反应过来, 阿尔就发现自己和戈尔曼中尉以及他那些肤色黝黑的同伴们一起待在了马厩里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:rt] .
and none of them hurt .
和 没有任何 的 他们 伤害 .
而且它们都不会伤人。

['ʌndər] [lu:'tenənt] ['gɔ:rmənz] [kwɪk] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [snætʃt] [ʌp] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Under Lieutenant Gorman's quick orders , the Rangers snatched up handfuls of hay ,
在下面 中尉 戈尔曼的 快的 订单 , 这 游骑兵队 抢夺 向上 一把 的 干草 ,
['laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [blu:]
lighted them , and blew
照明 他们 , 和 吹
在戈尔曼中尉的迅速命令下, 游骑兵们抓起一把把干草, 点燃, 然后吹了起来。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ˈɪntuː] [fleɪmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

into flames along the inner walls of the building .
进入 火焰 沿着 这 内 墙壁 的 这 建筑 .

火焰沿着建筑物内墙蔓延开来。

[bʌt; bət][ɑːl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðei] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] ,

But Al , during the moment they were thus occupied ,
但 阿尔 , 期间 这 片刻 他们 是 因此 占领 ,

但是，在他们忙于此事的这段时间里，阿尔

[piəd] [aʊt] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .

peered out through an opening in the western end of the stable .
窥视 出去 通过 一个 开幕 在 这 西 结尾 的 这 稳定的 .

透过马厩西侧的一个开口向外望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

What he saw alarmed him .
什么 他 锯 惊慌 他 .

他所看到的景象令他感到震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪndiəns] [ˈevriwɛr] ,

There were Indians everywhere ,
那里 是 印度人 到处 ,

到处都是印度人，

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]

just below the edge of the hill out of the direct line of fire from the fort
只是 以下 这 边缘 的 这 爬坡道 出去 的 这 直接的 线 的 火 从 这 堡
,
.
,

就在山坡边缘下方，避开了堡垒的直接火力线，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [æktʃuəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and a number of them were actually along the outside wall of the
和 一个 数字 的 他们 是 实际上 沿着 这 外部 墙 的 这

[ˈsteɪb(ə)] [ɪtˈself] .

stable itself .
稳定的 本身 .

其中许多实际上位于马厩的外墙上。

[ɑːl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd]

Al thrust his revolver through the opening and fired three times in rapid
阿尔 推力 他的 左轮手枪 通过 这 开幕 和 被解雇 三 时代 在 迅速的

[səkˈseʃ(ə)n] ,

succession ,
演替 ,

阿尔将左轮手枪从开口处伸进去，迅速连开三枪。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [luːˈtenənt] [ˈɡɔːrmən] [ˈʃaʊt] ,

with what effect he never knew , for he heard Lieutenant Gorman shout ,
和 什么 影响 他 绝不 知道 , 为了 他 听到 中尉 戈尔曼 喊 ,

他并不知道这会造成什么效果，因为他听到戈尔曼中尉喊道：

" [ʃiːl] [bɜːrn] [naʊ] .

" She'll burn now .
" 壳 烧伤 现在 .

她现在要被烧死了。

[kʌm] [ɑ:n] , [get] [ə'wei] !
Come on , get away !
来 在 , 得到 离开 !

快走吧！

[get] [ə'wei] !
Get away !
得到 离开 !

逃离！

" [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled]
" The inner walls of the stable were a seething mass of flames as they fled
" 这 内 墙壁 的 这 稳定的 是 一个 沸腾 大量的 的 火焰 作为 他们 逃亡
[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] ,
through the doorway ,
通过 这 门口 ,

“当他们逃出门口时，马厩的内墙已经变成了一片熊熊燃烧的火焰。”

['hɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [br'saɪd]
hearing as they ran the crash and explosion of a shell in the stables beside
听力 作为 他们 跑 这 碰撞 和 爆炸 的 一个 壳 在 这 马厩 旁
[ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
the one which they had just left .
这 一 哪个 他们 有 只是 左边 .

他们奔跑时听到一枚炮弹在他们刚刚离开的马厩旁边的马厩里坠落爆炸的声音。

[æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [bæk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə'gen] ,
As he sprang back behind the barricade again ,
作为 他 弹簧 后退 在后面 这 路障 再次 ,

他再次跳回路障后面时，

[ɑ:l] [felt] [ə; eɪ][hænd][græsp][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Al felt a hand grasp him roughly by the arm ,
阿尔 毛毡 一个 手 抓牢 他 大致 经过 这 手臂 ,

阿尔感到一只手粗暴地抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [lu:'tenənt] ['ʃi:ənz, 'ʃi:hənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and heard Lieutenant Sheehan's voice saying in his ear :
和 听到 中尉 希恩的 嗓音 说 在 他的 耳朵 :

他听到希恩中尉的声音在他耳边响起：

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['rʌnɪŋ]
" You young rascal , what do you mean by running
" 你 年轻的 恶棍 , 什么 做 你 意思是 经过 跑步

你这小家伙，你说的“跑”是什么意思？

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 70]
[- 页 -]

[第70页]

[aʊt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [jɔr; jər][laɪf] ?
out like that and risking your life ?
出去 喜欢 那 和 冒险 你的 生活 ?

就这样出去，冒着生命危险？

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ɔ:rɪdər][ju:; jʊ] [aʊt] .
You're not a soldier ; I didn't order you out .
你是 不是 一个 士兵 ; 我 没有 命令 你 出去 .

你不是军人；我没有命令你离开。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈɑːfəsərz] [ˈdisəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ɑːl] [riˈzjuːmd]
" **The two officers disappeared through the smoke up the line , and Al resumed**
" 这 二 警官 消失 通过 这 抽烟 向上 这 线 , 和 阿尔 恢复
[hɪz; ɪz] [məˈθɑːdɪkl] [ˈmʌskɪt] [ˈpræktɪs] ,
his methodical musket practice ,
他的 有条不紊 滑膛枪 实践 ,
"两名军官消失在烟雾中, 沿着战线向上飞去, 阿尔继续有条不紊地练习射击。"

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpruːvɪŋli] , [ðoʊ]
the Rangers around him now and then glancing at him approvingly , though
这 游骑兵团 大约 他 现在 和 然后 瞥了一眼 在 他 赞许地 , 尽管
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
he did not notice it :
他 做过 不是 注意 它 :
他周围的游骑兵不时赞许地瞥他一眼, 但他并没有注意到。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪblz] [bleɪzd] [ˈɪntuː]
The fire along their immediate front relaxed a little as the stables blazed into
这 火 沿着 他们的 即时 正面 轻松 一个 小的 作为 这 马厩 燃烧的 进入
[ˈruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [ˈkʌvətɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
ruins and the assailants found that they could not utilize this coveted point of
废墟 和 这 袭击者 成立 那 他们 可以 不是 利用 这 令人垂涎的 观点 的
[ˈvæntɪdʒ] .
vantage :
优势 :
随着马厩化为废墟, 进攻者发现他们无法利用这个梦寐以求的制高点, 他们正前方的火势稍稍减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But the Indians clung to the
但 这 印度人 紧紧抓住 到 这
但印第安人坚持了下来

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[rəˈviːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbərnnəs] [ˈtruːli] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri]
ravines with a stubbornness truly amazing , the utmost efforts of the artillery
峡谷 和 一个 固执 真的 惊人的 , 这 极致 努力 的 这 炮兵
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
failing to dislodge them :
失败 到 松动 他们 :
这些沟壑顽固得令人惊叹, 即使炮兵全力轰击也无法将其摧毁。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [ɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper]
Presently one of the Rangers kneeling beside Al , with a gesture of despair
目前 一 的 这 游骑兵团 跪着 旁 阿尔 , 和 一个 手势 的 绝望
[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] ,
threw down his gun ,
扔 向下 他的 枪 ,
这时, 跪在阿尔身旁的一名游骑兵绝望地扔掉了手中的枪。

— [ə; eɪ] [ˈkʌmbərsəm] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [kɔːld] " [ˈhɑːrpəz] [ˈferi]
— **a cumbersome , old - fashioned weapon of the type called " Harper's Ferry**
— 一个 笨重 , 老的 - 造型 武器 的 这 类型 称为 " 哈珀斯 渡船
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
—一种笨重、老式的武器, 被称为“哈珀斯费里火枪”,

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈmeɪdʒər] [ˈɡælbreɪθs] [men][wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] , — [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
" with which all Major Galbraith's men were armed , — and exclaimed ,
" 和 哪个 全部 主要的 加尔布雷思的 男人 是 武装 , — 和 惊呼 ,
“加尔布雷思少校的所有部下都装备着这种武器,”——他喊道, “

" [noʊ] [mɔ:r] [ˈbulɪts] !
" No more bullets !
" 不 更多的 子弹 !
“不再有子弹了!”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [əˈnaʊnsmənt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [ˈfɑ:lʊd]
" It was an ominous announcement and one which was very soon followed
" 它 曾是 一个 不祥的 公告 和 一 哪个 曾是 非常 很快 随后
[baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] ,
by others of similar nature ,
经过 其他的 的 相似的 自然 ,
“这是一个不祥的预兆, 而且很快又出现了其他性质类似的预兆。”

[nɑ:t][ˈoʊnli] [æt; ət] [ðər; ðər] [ˈbærɪkeɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
not only at their barricade , but all over the fort .
不是 仅有的 在 他们的 路障 , 但 全部 超过 这 堡 .
不仅在他们的路障处, 而且在整个堡垒内。

[kənˈsʊmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [fɪrs]
Consumed by the rapid fire which had been necessary to hold back the fierce
消耗 经过 这 迅速的 火 哪个 有 到过 必要的 到 抓住 后退 这 凶猛的
[ˈɪndiən] [əˈtæk] ,
Indian attack ,
印度 攻击 ,
为了抵挡住印度人的猛烈进攻, 他们不得不进行密集射击, 结果把自己消耗殆尽。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
the small arms ammunition supply of the fort was almost exhausted ,
这 小的 武器 弹药 供应 的 这 堡 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,
堡垒内的小型武器弹药几乎耗尽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [wʊd] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪkˈspendɪd] .
and a few moments more of such work would see it all expended .
和 一个 很少 时刻 更多的 的 这样的 工作 会 看 它 全部 已支出 .
再过一会儿, 这些能量就会全部消耗殆尽。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kənˈtɪndʒənsɪ] [feɪst] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] .
A dreadful contingency faced the defenders .
一个 可怕 应急措施 面对 这 后卫 .
防守方面临着极其可怕的局面。

[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ɔ:l] [ɡɔ:n] ,
With their ammunition all gone ,
和 他们的 弹药 全部 已消失 ,
他们的弹药全部耗尽了,

[ðər; ðər] [əˈseɪlənts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət]
their assailants would be able to rush in and slaughter them almost at
他们的 袭击者 会 是 有能力的 到 匆忙 在 和 屠宰 他们 几乎 在
[wɪl] .
will .
将要 .
他们的袭击者可以随时冲进去, 几乎可以随心所欲地屠杀他们。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ræn][aʊt][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]
One by one the men of the garrison ran out of bullets and the fire
— 经过 — 这 男人 的 这 驻军 跑 出去 的 子弹 和 这 火
[pərˈseptəbli] [ˈslækənd] .
perceptibly slackened .
明显地 松弛 .

守军的士兵们一个接一个地弹尽粮绝，火力明显减弱。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈkwɪkli] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ˈɡesiŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [riˈdʌbəld] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
The Indians quickly noticed this and , guessing the cause , redoubled their efforts .
这 印度人 迅速地 注意到 这 和 , 猜测 这 原因 , 加倍 他们的 努力 .

印第安人很快注意到了这一点，并猜到了原因，于是加倍努力。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ɑːl] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)lɪ] [juːz][ʌv; əv] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] , [stiːl] [hæd; həd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [left] ,
Al , thanks to his careful use of ammunition , still had quite a supply left ,
阿尔 , 谢谢 到 他的 小心 使用 的 弹药 , 仍然 有 相当 一个 供应 左边 ,
由于艾尔谨慎使用弹药，他仍然剩下相当多的弹药。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
but he saw with horror what the general situation was and realized that
但 他 锯 和 恐怖 什么 这 一般的 情况 曾是 和 已实现 那
[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
unless something could be done to relieve it ,
除非 某物 可以 是 完毕 到 缓解 它 ,
但他惊恐地看到了整体情况，并意识到除非采取措施缓解这种情况，否则

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈmæsəkə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
they would all be massacred in a few minutes .
他们 会 全部 是 大屠杀 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，他们就会被全部屠杀。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [noʊ][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər][æt; ət]
Being under no orders and wishing to be with his mother and sister at
存在 在下面 不 订单 和 祝 到 是 和 他的 母亲 和 姐姐 在
[ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

他并未接到任何命令，并且希望在最后一刻陪伴在母亲和妹妹身边。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks]
if this was really at hand , he left the barricade and ran to the barracks
如果 这 曾是 真的 在 手 , 他 左边 这 路障 和 跑 到 这 兵营
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

如果情况真的如此危急，他就离开路障，跑向营房。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɒnˈkɒmbətənt] .
where they were crowded with the other noncombatants .
在哪里 他们 是 挤 和 这 其他 非战斗人员 .

他们和其他非战斗人员挤在一起。

[ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [siːn] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .
A distressing scene met his eyes as he entered .
一个 令人痛心 场景 遇见 他的 眼睛 作为 他 进入 .

他一进门，就看到了令人痛心的一幕。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ɪn] [gruːps] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
Many of the women were gathered in groups , weeping and wringing their
许多 的 这 女性 是 聚集 在 团体 , 哭泣 和 拧干 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

许多妇女聚在一起，哭泣着，搓着手。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌðər] [nelt] ,
their children clinging about them , while here and there others knelt ,
他们的 孩子们 依恋 关于 他们 , 尽管 这里 和 那里 其他的 跪下 ,
他们的孩子紧紧依偎在他们身边，还有许多人跪在地上。

[preɪŋ] [əˈlaʊd][ɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] .
praying aloud or absorbed in silent supplications .
祈祷 大声 或者 吸收 在 沉默的 祈求 .
或大声祈祷，或默默祈祷。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ˈpælɪts] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
A long row of wounded lay stretched on pallets at one side .
一个 长的 排 的 受伤 躺 拉伸 在 托盘 在 一 边 .
一长排伤员躺在路边的托盘上。

[bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [gruːp] ,
But across the room he saw another group ,
但 穿过 这 房间 他 锯 其他 团体 ,
但他看到房间另一边还有另一群人，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə]
the only one in which the spirit of courage and determination seemed still to
这 仅有的 一 在 哪个 这 精神 的 勇气 和 决心 似乎 仍然 到
[prɪˈveɪl] .
prevail .
占上风 .
唯独在这个地方，勇气和决心的精神似乎仍然占据上风。

[tuː; tə] [ˈælz] [səpˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrti] ,
To Al's surprise , his mother was one of this party ,
到 艾尔的 惊喜 , 他的 母亲 曾是 一 的 这 派对 ,
令艾尔惊讶的是，他的母亲也是这群人中的一员。

[əˈpærəntli] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)]
apparently perfectly calm and her face lighted by an expression of noble
显然 完美 冷静的 和 她 脸 照明 经过 一个 表达 的 高贵
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [fərˈgetfʌnəs] .
resolution and self - forgetfulness .
解决 和 自己 - 健忘 .
她表面上十分平静，脸上洋溢着高尚的决心和忘我的神情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][laɪk][fɜːrm][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]
With her were several other women of like firm spirit , and two or three
和 她 是 一些 其他 女性 的 喜欢 公司 精神 , 和 二 或者 三
[men] ,
men ,
男人 ,
与她同行的还有几位同样意志坚定的妇女，以及两三位男子。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɪzɪli]
all of them busily
全部 的 他们 忙碌地
他们都忙着

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
absorbed in some occupation around a stove in which a hot fire was blazing .
吸收 在 一些 职业 大约 一个 火炉 在 哪个 一个 热的 火 曾是 炽烈 .
他全神贯注地围坐在炉子旁，炉子里燃着熊熊烈火。

[ɑːl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] ,
Al soon found that they were casting musket balls ,
阿尔 很快 成立 那 他们 是 铸件 滑膛枪 球 ,
艾尔很快发现他们铸造的是火枪子弹。

[ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [liːd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
their supply of lead consisting of the flattened bullets of the Indians ,
他们的 供应 的 带领 由 的 这 扁平的 子弹 的 这 印度人 ,
他们使用的铅弹是印第安人留下的扁平子弹。

[wɪt] [men][wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːrˈiː] -
which men were gathering up outside and bringing to them to be re -
哪个 男人 是 采集 向上 外部 和 带来 到 他们 到 是 关于 -
[ˈməʊldɪd] .
moulded .
模制 .
那些人正聚集在外面，把东西带过来重新塑造。

[ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səˈplaɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [prɪˈpeərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːɡˈmentɪd]
The rapidly increasing supply which they were thus preparing was being augmented
这 快速 增加 供应 哪个 他们 是 因此 准备 曾是 存在 增强
[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt][ˈdʒoʊnzɪz] [ɑːrˈtɪlərɪməŋ] ,
by some of Sergeant Jones's artillerymen ,
经过 一些 的 军士 琼斯 炮兵 ,
他们正在迅速增加的补给量，又得到了琼斯中士的一些炮兵的增援。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [[ɑːt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔːlz] ,
who were opening spherical case shot and removing from them the balls ,
WHO 是 开幕 球形 案件 射击 和 移除 从 他们 这 球 ,
他们打开球形弹壳，取出里面的弹珠。

[wɪt] [sɜːrvd] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːr; fər] [ˈmʌskɪt] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
which served perfectly for musket ammunition .
哪个 服务 完美 为了 滑膛枪 弹药 .
非常适合用作滑膛枪弹药。

[ɔːlˈðoʊ] [luːˈtenənt] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən][ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt][dʒəʊnz][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz]
Although Lieutenant Sheehan and Sergeant Jones had thought of these
虽然 中尉 希恩 和 军士 琼斯 有 想法 的 这些
[ˌpraːvɪˈden(ə)l] [ɪkˈspiːdi.ənts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] ,
providential expedients but a few moments before ,
天意 权宜之计 但 一个 很少 时刻 前 ,
虽然希恩中尉和琼斯中士只是在几分钟前才想到这些万全之策，

[ɔːlˈredi] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːlz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
already small quantities of the new balls were being taken out and distributed
已经 小的 数量 的 这 新的 球 是 存在 已采取 出去 和 分布式
[tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] ,
to the men in the defences ,
到 这 男人 在 这 防御 ,
少量新球已被取出并分发给防御工事中的士兵。

[hu:z] ['faɪər] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wʌz; wəz] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['vɑ:ljəm] .
whose fire , consequently , was resuming its former volume .
谁 火 , 最后 , 曾是 恢复 它是 以前的 体积 .

因此，火势又恢复了之前的规模。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɑ:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]
His hope and enthusiasm all returned to Al as soon as he found that a
他的 希望 和 热情 全部 返回 到 阿尔 作为 很快 作为 他 成立 那 一个
[ˈvɪɡərəs] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,
vigorous defence could still be maintained ,
蓬勃 防御 可以 仍然 是 维持 ,

当他发现仍然可以进行强有力的防御时，阿尔的希望和热情就全部回来了。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and after an affectionate embrace and a few words with his mother
和 后 一个 亲热 拥抱 和 一个 很少 字 和 他的 母亲
[ænd; ənd] ['æni] ,
and Annie ,
和 安妮 ,

在与母亲和安妮深情拥抱并说了几句话之后，

[hi:; hi] [ræn] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
he ran back again to the barricade .
他 跑 后退 再次 到 这 路障 .

他又跑回了路障那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
It was not long after his return there , and late in the afternoon ,
它 曾是 不是 长的 后 他的 返回 那里 , 和 晚的 在 这 下午 ,

他返回后不久，大约在当天下午晚些时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wʌns] [mɔ:ɹ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə]
that the Indians once more made a determined effort to
那 这 印度人 一次 更多的 制成 一个 决定 努力 到

印第安人再次做出了坚决的努力

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[stɔ:rm] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
storm the position .
风暴 这 位置 .

强攻该阵地。

['mɑ:ʃəlɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [rʌft] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Marshalling their forces below the crest of the hill , they rushed up from the
编组 他们的 力量 以下 这 波峰 的 这 爬坡道 , 他们 匆忙 向上 从 这
[rə'vi:nz] [ɪn] [θrɒŋz] ,
ravines in throngs ,
峡谷 在 人群 ,

他们将兵力集结在山顶下方，然后成群结队地从山谷中冲了上来。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
brandishing their weapons and whooping at the tops of their voices ;
挥舞 他们的 武器 和 欢呼 在 这 最高额 的 他们的 声音 ;
他们挥舞着武器，大声叫喊；

[waɪl] [ðə; ði] [flɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] [wɔːr] - ['bɒnɪts] [ænd; ənd][rʊəbz] , [ðə; ði]['taɪgər] - [laɪk]
while the flare of their many - colored war - bonnets and robes , the tiger - like
尽管 这 耀斑 的 他们的 许多 - 有色 战争 - 引擎盖 和 长袍 , 这 老虎 - 喜欢
[kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskjələɹ] ,
contortions of their muscular ,
扭曲 的 他们的 肌肉发达的 ,
他们五彩缤纷的战帽和长袍闪耀着光芒, 他们肌肉发达的身体扭动着, 如同老虎一般,

[ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡlɪnt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [naɪf] [bleɪd] ,
naked bodies , and the glint of rifle barrel and knife blade ,
裸 身体 , 和 这 闪烁 的 步枪 桶 和 刀 刀刃 ,
赤裸的躯体, 以及步枪枪管和刀刃闪烁的光芒。

['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
flashing back the rays of the sinking sun ,
闪烁 后退 这 射线 的 这 下沉 太阳 ,
倒映着落日的余晖,

[meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [æz; əz]['waɪldli][mæg'ɪnɪfɪs(ə)nt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
made a spectacle as wildly magnificent as it was awe - inspiring .
制成 一个 奇观 作为 疯狂地 壮丽 作为 它 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 .
呈现出一场既壮观又令人敬畏的奇观。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['gærɪsn] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
But again the heroic garrison proved equal to the emergency .
但 再次 这 英勇 驻军 已证实 平等的 到 这 紧急情况 .
但英勇的守军再次证明了他们能够应对紧急情况。

[frʌm; frəm] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [luːp] - [hoʊld] [wɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [pɔːd] ['stedɪ] ['vɒlɪz] [ɪntuː]
From barricade and loop - holed wall the infantry poured steady volleys into
从 路障 和 环形 - 有孔的 墙 这 步兵 倾倒 稳定的 截击 进入
[ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɑːrtɪləri] ,
them , while the artillery ,
他们 , 尽管 这 炮兵 ,
步兵从路障和设有射击孔的墙体上向他们倾泻持续不断的齐射, 而炮兵则.....

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [læʃ] [ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ] [keɪs]
holding its fire until the charge was well under way , lashed their ranks with case
保持 它是 火 直到 这 收费 曾是 出色地 在下面 方式 , 鞭打 他们的 排名 和 案件
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .
直到冲锋进行得很顺利时, 它才开火, 并用霰弹猛击敌军。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'θuːzɪəzəm] , [ðeɪ] [suːn] [brɪ'gæən]
Though they had started forward with the utmost enthusiasm , they soon began
尽管 他们 有 开始 向前 和 这 极致 热情 , 他们 很快 开始
[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [breɪk] .
to hesitate and break .
到 犹豫 和 休息 .
虽然他们一开始热情高涨, 但很快就开始犹豫不决, 甚至崩溃。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'dɪsəplɪnd] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [kʊd; kəd]
With their undisciplined methods of fighting , the Indian does not live who could
和 他们的 散漫 方法 的 斗争 , 这 印度 做 不是 居住 WHO 可以
[wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] .
withstand such a fire .
经受 这样的 一个 火 .
印第安人作战方式缺乏纪律, 谁能承受这样的烈火, 谁就活不下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] ,
In a moment they had halted ,
在 一个 片刻 他们 有 停止 ,

他们突然停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [mɔ:r] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈskɜ:ri:ŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rəˈvi:nz] ,
and a few seconds more saw them scurrying back to the ravines ,
和 一个 很少 秒 更多的 锯 他们 匆匆忙忙 后退 到 这 峡谷 ,
[ˈʌtərli] [rɪˈpʌlst] ,
utterly repulsed ,
完全地 反感 ,

几秒钟后，他们惊恐万分地逃回了山沟。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈgærɪsn] [roʊz] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [ʌv; əv]
while from the throats of the sturdy little garrison rose cheer after cheer of
尽管 从 这 喉咙 的 这 结实的 小的 驻军 玫瑰 欢呼 后 欢呼 的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

与此同时，从这支坚固的小守军的喉咙里传出一阵又一声胜利的欢呼声。

[ænd; ənd][men] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪdz] [ænd; ənd] [tɔ:st]
and men leaped upon the barricades and tossed
和 男人 跳跃 之上 这 路障 和 抛掷

男人们跃上路障，投掷

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] .
their hats in the air .
他们的 帽子 在 这 空气 .

他们把帽子抛向空中。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] , [suˈpri:m] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Every one felt that the enemy had made his last , supreme effort , and such ,
每一个 一 毛毡 那 这 敌人 有 制成 他的 最后的 , 最高 努力 , 和 这样的 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

每个人都觉得敌人已经使出了最后的、最猛烈的招数，事实也的确如此。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
proved to be the case .
已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfaɪər] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [fɔ:rt]
The Indian fire gradually died away , and by nightfall silence again reigned over Fort
这 印度 火 逐步地 死亡 离开 , 和 经过 黄昏 沉默 再次 统治 超过 堡
[ˈrɪdʒli] ,
Ridgely ,
里奇利 ,

印第安人的火势逐渐减弱，夜幕降临，里奇利堡再次恢复了寂静。

[rekt] , [ˈsmʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [tɔ:rn] , [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .
wrecked , smoking , and shot - torn , but triumphant .
损毁 , 吸烟 , 和 射击 - 撕裂 , 但 凯 .

残破不堪，冒着浓烟，枪林弹雨，但却是胜利的象征。

[ðə; ði]['steɪblz][ænd; ənd]['aʊtlaɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ik'sepʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rd] - [haʊs]
The stables and outlying buildings , with the exceptions of the guard - house
这 马厩 和 边远 建筑物 , 和 这 例外情况 的 这 警卫 - 房子
[ænd; ənd][ðə; ði]['mægəzi:n] , [wɜ:r; wər] ['smoʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] ;
and the magazine , were smouldering ruins ;
和 这 杂志 , 是 闷烧 废墟 ;
除了警卫室和弹药库之外, 马厩和外围建筑物都变成了冒着烟的废墟;

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] ['rɪdl] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;
the officers ' quarters were riddled through and through ;
这 警官 - 四分之一 是 布满谜团 通过 和 通过 ;
军官宿舍里到处都是弹孔;

[ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ænd; ənd] ['bærəks] [wɜ:r; wər] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [wɪð; wɪθ]['bulɪts] ;
the storehouse and barracks were pock - marked and splintered with bullets ;
这 库 和 兵营 是 麻子 - 标记 和 破碎的 和 子弹 ;
仓库和营房布满了弹孔和碎片;

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd][mju:lz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt]
nearly all the oxen and mules belonging to the quartermaster's department
几乎 全部 这 牛 和 骡子 属于 到 这 军需官 部门
[wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] [ɔ:r] [kɪld] ,
were captured or killed ,
是 捕获 或者 被杀 ,
军需部门几乎所有的牛和骡子都被俘虏或杀死了。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] [men] [leɪ] [brɪ'saɪd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [tu:] [deɪz]
and seven more wounded men lay beside those who had been injured two days
和 七 更多的 受伤 男人 躺 旁 那些 WHO 有 到过 受伤 二 天
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
另有七名伤员躺在两天前受伤的伤员旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
But the fight was won .
但 这 斗争 曾是 韩元 .
但这场战斗我们赢了。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪ] [ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
Through the night the garrison lay on their arms ,
通过 这 夜晚 这 驻军 躺 在 他们的 武器 ,
守军整夜都卧倒在地, 双手抱头。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ'i:st] ,
watching the glare of distant conflagrations off to the southeast ,
观看 这 强光 的 遥远 大火 离开 到 这 东南 ,
望着东南方向远处熊熊燃烧的大火,

[wer] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['ɪndiəns][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stæks] [æz; əz] [ðeɪ]
where the defeated Indians were burning farm - houses and stacks as they
在哪里 这 战败 印度人 是 燃烧 农场 - 房屋 和 堆栈 作为 他们
['mɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [jɪlm] ,
marched on to the village of New Ulm ,
行军 在 到 这 村庄 的 新的 乌尔姆 ,
战败的印第安人一边焚烧农舍和柴堆, 一边向新乌尔姆村进军。

[sɪks'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
sixteen miles away .
十六 英里 离开 .
距离十六英里。

[fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ðoo] [nu:] [jɪm] ,
Fort Ridgely remained undisturbed , though New Ulm ,
堡 里奇利 剩余 未受干扰 , 尽管 新的 乌尔姆 ,
里奇利堡依然安然无恙, 尽管新乌尔姆.....

[wer] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [vɔːlənˈtɪr] [ˈsɪtəznz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz]
where two hundred and fifty volunteer citizens under the command of Judge Charles
在哪里 二 百 和 五十 志愿者 公民 在下面 这 命令 的 法官 查尔斯
[i:] .
E .
E .

其中 250 名志愿市民在查尔斯·E 法官的指挥下。
[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]
[flænˈdroʊ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv]
Flandreau had gathered to defend the town and the one thousand five
弗朗德罗 有 聚集 到 保卫 这 镇 和 这 一 千 五
[ˈhʌndrəd] [nɑːn] - [kəmˈbætn̩ts] [ɪn][ˈrefjuːdʒ][ðer; ðər] ,
hundred non - combatants in refuge there ,
百 非 - 战斗人员 在 避难所 那里 ,
弗朗德罗集结起来保卫这座城镇和在那里避难的一千五百名非战斗人员。

[wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈtækt] [nekst] [deɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈkæptʃərd] [baɪ]
was desperately attacked next day , almost wholly burned , and nearly captured by
曾是 绝望地 遭到攻击 下一个 天 , 几乎 完全 烧伤 , 和 几乎 捕获 经过
[ðə; ði][ɪnfɪˈʒəriətɪd][ˈsævɪdʒɪz] .
the infuriated savages .
这 愤怒的 野蛮人 .

第二天遭到猛烈攻击, 几乎完全被烧毁, 并险些被愤怒的野蛮人俘虏。
[ðoo] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][vəˈsɪnəti] ,
Though the Indians seemed to be gone from their vicinity ,
尽管 这 印度人 似乎 到 是 已消失 从 他们的 附近 ,
虽然印第安人似乎已经离开了他们附近,

[ðə; ði] [ˈɔkjʊ.pənts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪˈnɜːrt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]
the occupants of Fort Ridgely were obliged to remain inert for several days
这 居住者 的 堡 里奇利 是 有义务 到 保持 惰性 为了 一些 天
[lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
longer , and then ,
更长 , 和 然后 ,
里奇利堡的守军被迫继续保持静止状态数日, 然后,

[æt; ət][ləst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] ,
at last , on the morning of the twenty - seventh ,
在 最后的 , 在 这 早晨 的 这 二十 - 第七 ,
终于, 在二十七日的早晨,

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglædn̩d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [truːps]
their eyes were gladdened by the sight of a large column of troops
他们的 眼睛 是 高兴 经过 这 视线 的 一个 大的 柱子 的 军队
[əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
approaching from the eastward ,
接近 从 这 向东 ,
看到一大队军队从东面逼近, 他们欣喜不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [eɪt] . [eɪtʃ] : [ˈsɪbli] ,
and the little army of Colonel H . H . Sibley ,
和 这 小的 军队 的 上校 H : H : 西布利 ,
还有西布利上校率领的小部队,

[ˈheɪstɪli] [riˈkru:tɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˈpɒrliˈpɔ:rlɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [ɑ:rmɪd] , [bʌt; bət]
hastily recruited and as yet poorly disciplined and wretchedly armed , but
草草 招募 和 作为 然而 差 纪律严明的 和 可悲地 武装 , 但
[fʊl] [ʌv; əv][ˈɑ:rdər] ,
full of ardor ,
满的 的 热情 ,
仓促招募, 纪律涣散, 装备简陋, 但热情高涨。

[ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv] [ˈætərd] [ˈbɪldɪŋz] [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
marched into the quadrangle of shattered buildings amid the cheers of the men
行军 进入 这 四边形 的 破碎 建筑物 之中 这 干杯 的 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and the tearful thanksgivings of the women .
和 这 内牛满面 感恩节 的 这 女性 :
在男人们的欢呼声和女人们的泪水感谢声中, 他们走进了满是残垣断壁的四合院。

[ðə; ði] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈɡɑ:tn] [si:dʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The never - to - be - forgotten siege was over .
这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 围城 曾是 超过 :
这场令人永生难忘的围城战结束了。

[ˌpi:ˈdʒi:] -
[**Pg 77**]
[页 -]
[第77页]

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈrefjʊdʒi:z]
REFUGEES
难民
难民

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsɪblɪz] [tru:ps] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdestɪtu:t] [ˈrefjʊdʒi:z] [ɪn] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli]
The arrival of Colonel Sibley's troops gave to the destitute refugees in Fort Ridgely
这 到达 的 上校 西布利 军队 给予 到 这 贫困 难民 在 堡 里奇利
[ðər; ðər][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [self]
their first opportunity of turning from the desperate struggle for immediate self
他们的 第一的 机会 的 转弯 从 这 绝望的 斗争 为了 即时 自己
- [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:sləsli] [ɪnˈvɑ:lvd] [fɔ:r; fər] [naɪn] [deɪz] ,
- **preservation in which they had been ceaselessly involved for nine days ,**
- 保存 在 哪个 他们 有 到过 不停地 涉及 为了 九 天 ,
西布利上校的部队到来, 给了里奇利堡里那些赤贫的难民们第一个机会, 让他们得以摆脱过去九天来为保全性命而进行的绝望斗争。

[tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm]
to contemplate fully the extent of the disaster which had fallen upon them
到 沉思 完全 这 程度 的 这 灾难 哪个 有 倒下 之上 他们
[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðər; ðər][ˈfju:tʃər] [kɔ:rs] [məst; məst][bi:; bi] .
and to consider what their future course must be .
和 到 考虑 什么 他们的 未来 课程 必须 是 :
充分思考降临到他们身上的灾难的严重程度, 并考虑他们未来的出路。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈaʊtbreɪk][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈmæsəkər] [ænd; ənd]
To most of them the Indian outbreak and its consequent massacre and
到 最多 的 他们 这 印度 暴发 和 它是 后果 屠杀 和
[ˈpɪlɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ,
pillage had brought the total ruin of their fortunes ,
掠夺 有 带来 这 全部的 废墟 的 他们的 财富 ,
对他们大多数人来说, 印度的起义及其引发的屠杀和劫掠彻底摧毁了他们的财富。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
for in general they were poor people who had come into the West and
为了 在 一般的 他们 是 贫穷的 人们 WHO 有 来 进入 这 西方 和
[ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɑːn] [friː] [ˈɡʌvənmənt] [lənd] ,
started their homes on free Government land ,
开始 他们的 房屋 在 自由的 政府 土地 ,
因为他们总体上都是来到西部、在政府免费土地上安家落户的穷人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] [ˈfɔːtʃənz] [θruː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
in the hope of acquiring comfort and modest fortunes through years of
在 这 希望 的 收购 舒适 和 谦虚的 财富 通过 年 的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪbər] .
faithful labor .
忠实 劳动 .
希望通过多年的辛勤劳动获得舒适的生活和适度的财富。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtækt] ,
But to the families which had been so fortunate as to remain intact ,
但 到 这 家庭 哪个 有 到过 所以 幸运 作为 到 保持 完好无损的 ,
但对于那些幸运地保持完整的家庭而言,

[ˈluːzɪŋ] [noʊ] [lʌvd] [ˈmembər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz][nɑːt]
losing no loved members at the hands of the savages , the disaster was not
输 不 喜爱 成员 在 这 双手 的 这 野蛮人 , 这 灾难 曾是 不是
[ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] .
irremediable .
无法补救 .
由于没有亲人被野蛮人杀害, 这场灾难并非无法挽回。

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
The property they had lost was not , in most cases , of very great value ,
这 财产 他们 有 丢失的 曾是 不是 , 在 最多 案例 , 的 非常 伟大的 价值 ,
他们丢失的财物, 在大多数情况下, 价值并不很高。
[seɪv] [æz; əz] [ˈmeɪʒərd] [baɪ][ˈleɪbər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ləndz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
save as measured by labor ; and as their lands still remained to them ,
节省 作为 测量 经过 劳动 ; 和 作为 他们的 土地 仍然 剩余 到 他们 ,

除了按劳动量计算之外; 而且他们的土地仍然属于他们,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈɡen] [ˈentər][ˈɪntuː][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsetld] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɜːr; wər]
they could again enter into occupation as soon as settled conditions were
他们 可以 再次 进入 进入 职业 作为 很快 作为 定居 状况 是
[rɪˈstɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,
一旦局势恢复稳定, 他们就可以再次占领那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪjənz] .
and in a short time recover their former positions .
和 在 一个 短的 时间 恢复 他们的 以前的 职位 :

并在短时间内恢复到之前的地位。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][fjuː] [sʌtʃ] [ˈfæməliz] [bɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
So , although a few such families lost heart and left the country ,
所以 , 虽然 一个 很少 这样的 家庭 丢失的 心 和 左边 这 国家 ,
所以 , 尽管有一些这样的家庭灰心丧气地离开了这个国家 ,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
most of them remained and lived to see the time when they were very
最多 的 他们 剩余 和 居住地 到 看 这 时间 什么时候 他们 是 非常
[glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
glad they had done so .
高兴的 他们 有 完毕 所以 :

他们中的大多数人留了下来，并活到了看到自己非常庆幸当初做了这个决定的那一天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
But with the families which had been shattered by the savages ,
但 和 这 家庭 哪个 有 到过 破碎 经过 这 野蛮人 ,
但是 , 对于那些被野蛮人摧毁的家庭来说 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈfaːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ɔːr] [sʌnz] [ɔːr] [ˈdɒtəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɔːtər] ,
which had lost father or mother or sons or daughters struck down in the slaughter ,
哪个 有 丢失的 父亲 或者 母亲 或者 儿子们 或者 女儿们 击 向下 在 这 屠宰 ,
那些在屠杀中失去父亲、母亲、儿子或女儿的人 ,

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][faːr] [ˈdɪfrənt] .
the case was far different .
这 案件 曾是 远的 不同的 :

情况截然不同。

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [əˈlæs] , [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
And many , alas , were in this condition ,
和 许多 , 唉 , 是 在 这 状况 ,
可惜的是 , 很多人都处于这种状态。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiənz]
for more than one thousand white people had fallen victims to the Indians
为了 更多的 比 一 千 白色的 人们 有 倒下 受害者 到 这 印度人
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdesələtɪd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [frʌnˈtɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [mɪd] - [ˈɔːgəst] [deɪz] .
along the desolated Minnesota frontier during those few mid - August days .
沿着 这 荒凉的 明尼苏达州 边境 期间 那些 很少 中 - 八月 天 .

在八月中旬的短短几天里，超过一千名白人在荒凉的明尼苏达边境地区被印第安人杀害。

[wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] ,
Where the head of a family had been lost ,
在哪里 这 头 的 一个 家庭 有 到过 丢失的 ,
如果一家之主失踪了 ,

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs]
his widow and children must either undertake to eke out a precarious
他的 寡妇 和 孩子们 必须 任何一个 承担 到 埃克 出去 一个 岌岌可危
[ɪɡˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdevəstetɪd] [kleɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] ,
existence on the devastated claim from which they had been driven ,
存在 在 这 遭受重创 宣称 从 哪个 他们 有 到过 驱动 ,

他的遗孀和子女要么只能勉强维持生计，靠着他们被迫离开的那片被摧毁的土地过着朝不保夕的生活，要么就只能继续待在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [paɪə'nɪr] [laɪf] ,
surrounded by the hard conditions of pioneer life ,
包围 经过 这 难的 状况 的 先锋 生活 ;
身处拓荒者艰苦的生活环境中,

[ɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tʌ:rn] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊldə(r)][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]
or they must return to the older parts of the country whence they had
或者 他们 必须 返回 到 这 老 部分 的 这 国家 何处 他们 有
[ə'ɹɪdʒənəli] [kʌm] ,
originally come ,
起初 来 ;
否则, 他们就必须返回他们最初来自的那个古老的地区。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ænd; ʌnd]
and there seek the aid and
和 那里 寻找 这 援助 和
并在那里寻求帮助

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 79]
[- 页 -]
[第79页]

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['relatɪvz] [ɔ:r] [frendz] .
protection of relatives or friends .
保护 的 亲属 或者 朋友们 ;
保护亲友。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
The first arrangement was often impossible ,
这 第一的 安排 曾是 经常 不可能的 ;
第一种安排往往是不可能的,

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hoʊp] [tu;; tə]
for not many a widow with a family of small children could hope to
为了 不是 许多 一个 寡妇 和 一个 家庭 的 小的 孩子们 可以 希望 到
[sə'steɪn] [hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
sustain herself in such a country ,
维持 她自己 在 这样的 一个 国家 ;
因为在这样的国家, 很少有带着年幼子女的寡妇能够维持生计。

['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rtl] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [waɪld][ænd; ʌnd] ['præktɪkli] [ʌn'brʊʊkən] .
beautiful and fertile but at that time wild and practically unbroken .
美丽的 和 沃 但 在 那 时间 荒野 和 几乎 未破 ;
美丽而肥沃, 但当时却是一片荒芜, 几乎没有开垦的土地。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [ænd; ʌnd][ˈdɔʊlf(ə)] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['destɪtʊ:t]
For these reasons there was a long and doleful procession of destitute
为了 这些 原因 那里 曾是 一个 长的 和 悲伤的 游行 的 贫困
[ˈpi:p(ə)] [ˈpæsn̩] [θru:] [es 'ti:] . [pɔ:l] ,
people passing through St . Paul ,
人们 通过 通过 英石 . 保罗 ;
由于这些原因, 一大群衣衫褴褛、愁容满面的穷人经过圣保罗大教堂。

[wɪ'nəʊnə] ,
Winona ,
威诺娜 ;
薇诺娜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
and the other towns along the Mississippi River on their way back to the more
和 这 其他 城镇 沿着 这 密西西比州 河 在 他们的 方式 后退 到 这 更多的
[ˈi:stərli] [stɜ:ts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [sepˈtembər] , - .
easterly States during the days of late August and early September , 1862 .
东风 各州 期间 这 天 的 晚的 八月 和 早期的 九月 , - .

1862 年 8 月下旬至 9 月初，他们返回东部各州的途中，还经过了密西西比河沿岸的其他城镇。
[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] , [frʌm; frəm] [nu:] [jɪlm] ,
They came from Fort Ridgely , from New Ulm ,
他们 来了 从 堡 里奇利 , 从 新的 乌尔姆 ,
[ˈnu:ɪlm] ,
他们来自里奇利堡，来自新乌尔姆，

[frʌm; frəm][ˈæktən][ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhʌtɪnsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
from Acton and Forest City and Hutchinson and a score of other little
从 阿克顿 和 森林 城市 和 哈钦森 和 一个 分数 的 其他 小的
[ˈsetlmənts] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
settlements along the border .
定居点 沿着 这 边界 .
[ˈbɔ:rdər] ,
来自阿克顿、森林城、哈钦森以及边境沿线的许多其他小定居点。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪskoʊ]
Among these unfortunate people were to be found the survivors of the Briscoe
之中 这些 不幸 人们 是 到 是 成立 这 幸存者 的 这 布里斯科
[ˈbrɪskoʊ] ,
family ,
家庭 ,
[ˈfæməli] ,
这些不幸的人当中，就包括布里斯科家族的幸存者。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] , [mɪˈzʊəri] .
bound for St . Louis , Missouri .
边界 为了 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .
[ˈmɪzʊəri] ,
前往密苏里州圣路易斯。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm]
How they had finally come to decide upon this course will require some
如何 他们 有 最后 来 到 决定 之上 这 课程 将要 要求 一些
[sʌm; səm] ,
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
[ˈekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
他们最终如何决定采取这一方案，还需要一些解释。

[wen] [ɑ:l][fɜ:rɪst] [ˈri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvent][ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɪblɪz] [tru:ps] [ˈɪntu:][fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] ,
When Al first realized , with the advent of Colonel Sibley's troops into Fort Ridgely ,
什么时候 阿尔 第一的 已实现 , 和 这 来临 的 上校 西布利 军队 进入 堡 里奇利 ,
[ˈrɪdʒli] ,
当阿尔第一次意识到这一点时，西布利上校的部队已经进入了里奇利堡。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] ,
that the Indians had been checked and the tide turned ,
那 这 印度人 有 到过 已检查 和 这 潮 转向 ,
[ˈtʃekt] ,
印第安人的攻势被遏制住了，战局逆转了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the white men were really setting about regaining possession of the
和 那 这 白色的 男人 是 真的 环境 关于 恢复 拥有 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
[ˈkʌntri] ,
白人确实正在着手重新夺回这个国家的控制权。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst]
his first and greatest
他的 第一的 和 最

他的第一部也是最伟大的作品

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] ;
ambition was to set out at once for the rescue of Tommy ;
志向 曾是 到 放 出去 在 一次 为了 这 救援 的 汤米 ;

我的目标是立即出发去营救汤米；

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkæbɪn] [ˈtwenti] [ˈmaɪlz] [ˈnoːrθ] [ʌv; əv]
his second was to visit the lonely and ruined cabin twenty miles north of
他的 第二 曾是 到 访问 这 孤独 和 毁坏 舱 二十 英里 北 的
[ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtendər] [ˈberiəl] .
the fort and there give the remains of his father tender burial .
这 堡 和 那里 给 这 遗迹 的 他的 父亲 投标 葬礼 .

他的第二个任务是前往堡垒以北二十英里处那座孤零零的破败小屋，在那里安葬他父亲的遗骸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
But he soon found that difficulties lay in the way of accomplishing either of
但 他 很快 成立 那 困难 躺 在 这 方式 的 完成 任何一个 的
[ðɪːz] [dɪˈzaɪəz] .
these desires .
这些 欲望 .

但他很快发现，实现这两个愿望都面临着重重困难。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi][kʊd; kəd][naːt] [ˈɪnstəntli] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
The army could not instantly spring forth as one man and rush to the rescue
这 军队 可以 不是 即刻 春天 前进 作为 一 男人 和 匆忙 到 这 救援
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
of his brother .
的 他的 兄弟 .

军队不可能立刻像一个人一样冲出来营救他的兄弟。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpriːpəd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] ,
The soldiers had to be prepared and provided for a campaign which ,
这 士兵 有 到 是 准备 和 假如 为了 一个 活动 哪个 ,
[mɔːrˈoʊvər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [iˈnoːɡjʊreɪtɪd] ,
moreover , even when inaugurated ,
而且 , 甚至 什么时候 就职典礼 ,

士兵们必须做好准备，迎接一场战役，而且，即使战役已经开始，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeɪfəli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [ˈkæɪdɪ] [aʊt] .
must be carefully and methodically carried out .
必须 是 小心 和 有条不紊 携带 出去 .

必须认真、有条不紊地执行。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [waɪt] [ˈkæptɪvz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈtɑːmi]
Several hundred white captives , among whom it seemed almost certain that Tommy
一些 百 白色的 俘虏 , 之中 谁 它 似乎 几乎 肯定 那 汤米
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
would be found ,
会 是 成立 ,

数百名白人俘虏，几乎可以肯定汤米就在其中。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
were in the possession of the Indians .
是 在 这 拥有 的 这 印度人 .

当时在印第安人手中。

[ɪf][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [əˈtæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] [wʊd] , [pæst]
If a precipitate attack should be made upon the latter their captives would , past
如果 一个 沉淀 攻击 应该 是 制成 之上 这 后者 他们的 俘虏 会 , 过去的
[ə; eɪ] [daʊt] ,
a doubt ,
一个 怀疑 ,

如果对后者发动仓促的攻击，毫无疑问，他们的俘虏将会.....

[biː; bi] [ˈmæsəkə] [tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] .
be massacred to a soul .
是 大屠杀 到 一个 灵魂 .

被屠戮殆尽，灵魂尽失。

[ðer; ðər] [rɪˈliːs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][dɪˈpləʊməsi] ;
Their release must be accomplished by diplomacy ;
他们的 发布 必须 是 完成 经过 外交 ;

必须通过外交途径才能释放他们；

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪf] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the Indians must be made to realize that only by the safe delivery of their
这 印度人 必须 是 制成 到 意识到 那 仅有的 经过 这 安全的 送货 的 他们的
[ˈprɪzənəz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪtʃli]
prisoners could they hope to mitigate the stern punishment which they had richly
囚犯 可以 他们 希望 到 缓解 这 船尾 惩罚 哪个 他们 有 丰富
[ɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
earned at the hands of the Government ,
获得 在 这 双手 的 这 政府 ,

必须让印第安人明白，只有安全交出战俘，他们才能减轻政府对他们施加的严厉惩罚，而这惩罚是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
and which would surely be meted out to them sooner or later .
和 哪个 会 一定 是 已记录 出去 到 他们 很快 或者 之后 .

他们迟早都会受到惩罚。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪf] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [maɪt] [miːn] [wiːks] [ʌv; əv]
To accomplish the safe delivery of the captives might mean weeks of
到 完成 这 安全的 送货 的 这 俘虏 可能 意思是 周 的

安全解救被俘人员可能需要数周时间。

[ˈkerf(ə)l] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈelɪmənt] [tuː; tə]
careful work on the part of the friendly Indians in inducing the hostile element to
小心 工作 在 这 部分 的 这 友好的 印度人 在 诱导 这 敌对的 元素 到
[siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] .
see the necessity for such action .
看 这 必要性 为了 这样的 行动 .

友好的印度人精心努力，使敌对势力认识到采取这种行动的必要性。

[aɪˈti:] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [ˈnu:mərəs] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈprɑ:pərli]
It might require numerous councils and it might require fighting , properly
它 可能 要求 很多的 议会 和 它 可能 要求 斗争 , 适当地
[prɪˈperd] [fɔ:r; fər] .
prepared for :
准备 为了 :

这可能需要多次协商, 也可能需要战斗, 但必须做好充分的准备。

[ɔ:l] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ɪf] [ɑ:l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] ,
All this meant that if Al were to take personal part in the rescue of Tommy ,
全部 这 意思是 那 如果 阿尔 是 到 拿 个人的 部分 在 这 救援 的 汤米 ,
[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ;
they must stay at Fort Ridgely for some time to come ;
他们 必须 停留 在 堡 里奇利 为了 一些 时间 到 来 ;
[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ;
他们必须在里奇利堡待上一段时间;

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
and to stay at Fort Ridgely meant that they must have some money .
和 到 停留 在 堡 里奇利 意思是 那 他们 必须 有 一些 钱 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
而要留在里奇利堡, 就意味着他们必须有一定的钱。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Here was the most distressing difficulty in the whole situation .
这里 曾是 这 最多 令人痛心 困难 在 这 所有的 情况 .
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
这是整个事件中最令人头疼的难题。

[ðə; ði] [ˈbrɪskoʊz] [hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [left] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpenɪləs] .
The Briscoes had absolutely nothing left ; they were penniless .
这 布里斯科 有 绝对地 没有什么 左边 ; 他们 是 身无分文 .
[ðə; ði] [ˈbrɪskoʊz] [hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [left] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpenɪləs] .
布里斯科一家一无所有, 他们身无分文。

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [fju:] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:r] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns]
Even their few household goods had been destroyed or carried away by the Indians
甚至 他们的 很少 家庭 商品 有 到过 损毁 或者 携带 离开 经过 这 印度人
[ænd; ənd] [ði:z] [gʊdz] ,
and these goods ,
和 这些 商品 ,
[ænd; ənd] [ði:z] [gʊdz] ,
就连他们仅有的几件家用物品也被印第安人毁坏或抢走了, 这些物品

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ænd; ənd][fɑ:rm]
together with their buildings and the handful of live stock and farm
一起 和 他们的 建筑物 和 这 少数 的 居住 库存 和 农场
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɑ:n][ðer; ðər] [kleɪm] ,
implements on their claim ,
实施 在 他们的 宣称 ,
[ænd; ənd] [ði:z] [gʊdz] ,
连同他们的房屋、少量牲畜和农具, 都放在了他们的土地上。

[hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeɪfɪnz] .
had constituted all their worldly possessions .
有 构成 全部 他们的 世俗 财产 .
[hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeɪfɪnz] .
这些构成了他们全部的世俗财产。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
They had not always been in such a precarious condition ; in fact ,
他们 有 不是 总是 到过 在 这样的 一个 岌岌可危 状况 ; 在 事实 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
他们并非一直处于如此岌岌可危的境地; 事实上,

[tu:] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
two years before the period at which our story opens they would not have
二 年 前 这 时期 在 哪个 我们的 故事 打开 他们 会 不是 有
[driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðerz]
dreamed that they could ever be reduced to such circumstances as were theirs
梦见 那 他们 可以 曾经 是 减少 到 这样的 情况 作为 是 他们的
[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .
when we first saw them .
什么时候 我们 第一的 锯 他们 :

在我们故事开始的两年前，他们做梦也想不到自己会沦落到我们第一次见到他们时的那种境地。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈbrɪskoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːspərəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈglaːsgəʊ] ,
In 1860 the Briscoes had been living in the prosperous little city of Glasgow ,
在 - 这 布里斯科 有 到过 活的 在 这 繁荣 小的 城市 的 格拉斯哥 ,
[mɪˈzʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

1860年，布里斯科一家居住在密苏里州繁荣的小城格拉斯哥。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]
at that time
在 那 时间

当时

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈstiːmbəʊt] [ˈtræfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər] ,
an important centre of steamboat traffic on the Missouri River ,
一个 重要的 中心 的 汽船 交通 在 这 密苏里州 河 ,
密苏里河上重要的汽船交通中心

[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈriːdʒən]
drawing to its numerous and well - appointed stores the trade of a wide region
绘画 到 它是 很多的 和 出色地 - 任命 商店 这 贸易 的 一个 宽的 地区
[ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [plænˈteɪfɪnz] ,
of farms and plantations ,
的 农场 和 种植园 ,

其众多且设施齐全的商店吸引了周边广大农场和种植园的贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [hʊəːvz] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kraːps][ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd][təˈbækəʊ]
and to its wharves and warehouses the great crops of hemp and tobacco
和 到 它是 码头 和 仓库 这 伟大的 农作物 的 麻 和 烟草
[kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] ,
, corn and grain ,
, 玉米 和 粮食 ,

大量的麻类、烟草、玉米和谷物等农作物被运往其码头和仓库。

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [tiːmd] .
vegetables and live - stock with which the whole rich country teemed .
蔬菜 和 居住 - 库存 和 哪个 这 所有的 富有的 国家 拥挤 .
整个富饶的国家盛产蔬菜和牲畜。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊz] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈriːteɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd]
Mr . Briscoe's business , the retailing of furniture , was extensive and
先生 . 布里斯科的 商业 , 这 零售业 的 家具 , 曾是 广泛的 和
[ˈpraːfɪtəb(ə)] ,
profitable ,
有利可图 ,

布里斯科先生的生意是家具零售，规模庞大，利润丰厚。

[hɪz; ɪz] [ˈhəʊm] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
his home was as comfortable and attractive as any in the town ,
他的 家 曾是 作为 舒服的 和 吸引人的 作为 任何 在 这 镇 ,
他的家和镇上其他任何房子一样舒适漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [lækt] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,
and his family lacked for none of the comforts of life ,
和 他的 家庭 缺乏 为了 没有任何 的 这 舒适 的 生活 ,
他的家人生活富足，应有尽有。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌkʃəriz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ðərz] .
while many of its luxuries were also theirs .
尽管 许多 的 它是 奢侈品 是 还 他们的 .
而他们的许多奢侈品也同样属于他们。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
Once or twice a year , usually in the summer and winter ,
一次 或者 两次 一个 年 , 通常 在 这 夏天 和 冬天 ,
一年一到两次，通常在夏季和冬季。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
when there was something of a lull in the business ,
什么时候 那里 曾是 某物 的 一个 麻痹 在 这 商业 ,
当业务出现一段低迷期时，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊz] [ˈsɪstər] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli]
they would make a trip to St . Louis , where Mrs . Briscoe's sister , her only
他们 会 制作 一个 旅行 到 英石 . 路易斯 , 在哪里 太太 . 布里斯科的 姐姐 , 她 仅有的
[nɪr] [ˈrelətɪv] ,
near relative ,
靠近 相对的 ,
她们将前往圣路易斯，布里斯科太太的妹妹，也是她唯一的近亲，就住在那里。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
lived with her husband and family .
居住地 和 她 丈夫 和 家庭 .
她和丈夫及家人一起生活。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][send][ɑːl][tuː; tə][æn; ən] [əˈkædəmi] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɪn][ðə; ði]
His parents had intended to send Al to an academy in St . Louis in the
他的 父母 有 故意的 到 发送 阿尔 到 一个 学院 在 英石 . 路易斯 在 这
[fɔːl] [ʌv; əv] - ,
Fall of 1861 ,
落下 的 - ,
他的父母原本打算在1861年秋季将阿尔送到圣路易斯的一所学院就读。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [priˈpærətɔːri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz]
to complete his preparatory education before applying for an appointment as
到 完全的 他的 预备 教育 前 申请 为了 一个 预约 作为
[ə; eɪ][kəˈdet][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
a cadet at West Point .
一个 学员 在 西方 观点 .
在申请成为西点军校学员之前，他需要完成预科教育。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd]
Then came the opening of the Civil War and the beginning of a rapid
然后 来了 这 开幕 的 这 民用 战争 和 这 开始 的 一个 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
succession of events in the family ,
演替 的 活动 在 这 家庭 ,
随后内战爆发，家族中也随之发生了一连串的变故。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
which had forced the abandonment of this
哪个 有 强制 这 放弃 的 这

这迫使人们放弃了这项计划。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [plænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and of all the other plans which they had cherished for the future .
和 的 全部 这 其他 计划 哪个 他们 有 珍爱 为了 这 未来 .

以及他们为未来所珍视的所有其他计划。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] , [priˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][fɔːrt] [ˈsʌmtə] ,
The opening of hostilities , precipitated by the attack on Fort Sumter ,
这 开幕 的 敌对行动 , 沉淀 经过 这 攻击 在 堡 萨姆特 ,

萨姆特堡遇袭事件引发了敌对行动的爆发。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ˈɔːlmoʊst]
produced a commercial and industrial effect upon the country at large almost
生产 一个 商业的 和 工业的 影响 之上 这 国家 在 大的 几乎

[æz; əz] [kəˈlæmɪtəs] [æz; əz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][wʌn] ;
as calamitous as the political one ;
作为 灾难性的 作为 这 政治的 一 ;

对整个国家造成的商业和工业影响几乎与政治影响一样灾难性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [truː] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [steɪts] , [wer] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz]
and this was particularly true in the Border States , where sentiment was
和 这 曾是 特别 真的 在 这 边界 各州 , 在哪里 情绪 曾是

[ˈʃɑːrpli] [dɪˈvaɪdɪd] .
sharply divided .
尖锐地 分割 .

在边境各州，这种情况尤为明显，那里的民意存在严重分歧。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [əˈpɑːn]
Mr . Briscoe's business was one which depended to an unusual degree upon
先生 . 布里斯科的 商业 曾是 一 哪个 取决于 到 一个 异常 程度 之上

[kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .
conditions of general prosperity and tranquillity .
状况 的 一般的 繁荣 和 宁静 .

布里斯科先生的生意在很大程度上依赖于整体的繁荣与安宁。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈɪnˌkəməz] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [ˈʃɑːrpli] [kʌt]
When the people of the community found their incomes destroyed or sharply cut
什么时候 这 人们 的 这 社区 成立 他们的 收入 损毁 或者 尖锐地 切

[daʊn] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
down by general conditions ,
向下 经过 一般的 状况 ,

当社区居民发现他们的收入因普遍状况而消失或大幅减少时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [nuː] [ˈfɜːrniʃər] ,
they could and did get along without new furniture ,
他们 可以 和 做过 得到 沿着 没有 新的 家具 ,

他们没有新家具也能相处得很好，而且也确实如此。

[ðoo] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡroʊsərɪz] [ɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] .
though they could not get along without groceries or clothing .
尽管 他们 可以 不是 得到 沿着 没有 杂货 或者 衣服 .

虽然他们离不开食品杂货和衣物。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['sʌfərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:] ['sʌfərd] [stɪl] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈlðər]
His business suffered on this account , but it suffered still more from other
他的 商业 遭受 在 这 帐户 , 但 它 遭受 仍然 更多的 从 其他
[ˈkɔ:zɪz] .
causes .
原因 :

他的生意因此遭受了损失，但其他原因造成的损失更大。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [æn; ən][ˌʌn'ju:zuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][,pɑ:pju'lærəti][ɪn]
Mr . Briscoe had always commanded an unusual degree of popularity in
先生 . 布里斯科 有 总是 命令 一个 异常 程度 的 人气 在
[ˈglɑ:sgəu] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] ,
Glasgow since he had gone there ,
格拉斯哥 自从 他 有 已消失 那里 ,
自从布里斯科先生来到格拉斯哥以来，他就一直享有非同寻常的人气。

[ə; eɪ] [ju:θ] , [ɪn] - , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔ:r] ,
a youth , in 1844 , because he had enlisted for the Mexican War ,
一个 青年 , 在 - , 因为 他 有 入伍 为了 这 墨西哥 战争 ,
1844年，一名青年因应征入伍参加美墨战争而丧命。

[ə'mʌŋ] ['meni] [ˈlðər] [ˌvɒlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhʌʊərd] ['kaʊnti] ,
among many other volunteers from the town and from Howard County ,
之中 许多 其他 志愿者 从 这 镇 和 从 霍华德 县 ,
以及其他来自该镇和霍华德县的众多志愿者

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊəri] [drə'gu:nz] , [ˌʌndər] [ˈkɜ:rn(ə)]
in the First Regiment of Missouri Dragoons , under Colonel
在 这 第一的 团 的 密苏里州 龙骑兵 , 在下面 上校
在密苏里州第一龙骑兵团，隶属上校麾下

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[æɪlɪɡ'zændər][ˈdʌblju:ɪ] . [ˈdɑ:nɪfən] ; [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ɪ'mensli] [ˈpɑ:pjələɪ][ɪn] ['sentrəl] [mɪ'zʊəri]
Alexander W . Doniphan ; an organization immensely popular in central Missouri
亚历山大 W . 多尼芬 ; 一个 组织 非常 受欢迎的 在 中央 密苏里州
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 :
Alexander W. Doniphan；当时在密苏里州中部非常受欢迎的组织。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [roʊ'mæntɪk] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈredʒɪmənt]
He had served through all the wonderfully romantic campaigns of that regiment
他 有 服务 通过 全部 这 太棒了 浪漫的 竞选活动 的 那 团
[wɪð; wɪθ] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
with gallantry and distinction ,
和 英勇 和 区别 ,
他曾英勇无畏、功勋卓著地参加了该团所有精彩绝伦、充满浪漫色彩的战役。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
coming out of the war a first lieutenant .
未来 出去 的 这 战争 一个 第一的 中尉 :
战后晋升为陆军中尉。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rdʒəntsɪ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd], [əˈhʌðər]
He had won his sergeantcy for saving the life of a comrade , another
他 有 韩元 他的 中士 为了 保存 这 生活 的 一个 同志 , 其他
[ˈglɑ:sgəu] [ju:θ] ,
Glasgow youth ,
格拉斯哥 青年 ,

他因救了一名战友（也是格拉斯哥的一名青年）的命而晋升为中士。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , [nu:] [ˈmeksɪkəs] , [dɪˈsembər] - , - ;
in the fight at Brazitos , New Mexico , December 21 , 1846 ;
在 这 斗争 在 - , 新的 墨西哥 , 十二月 - , - ;
1846 年 12 月 21 日 , 在新墨西哥州布拉齐托斯发生的战斗中 ;

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ]
his second lieutenantcy for faithfulness and courage during the long march
他的 第二 中尉 为了 忠诚 和 勇气 期间 这 长的 行进
[frʌm; frəm][ˈsæntə][ef ˈi:][tu:; tə] [tʃɪˈwa:wə] ,
from Sante Fe to Chihuahua ,
从 桑特 铁 到 吉娃娃 ,
他因在从圣菲到奇瓦瓦的长途行军中表现出的忠诚和勇气而被授予少尉军衔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈgæləntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and his first lieutenantcy for gallantry in the capture of that city from a
和 他的 第一的 中尉 为了 英勇 在 这 捕获 的 那 城市 从 一个
[ˈmeksɪkən][ˈɑ:mi] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɔ:rs] ,
Mexican army five times as large as the American force ,
墨西哥 军队 五 时代 作为 大的 作为 这 美国人 力量 ,
他因在从人数是美军五倍的墨西哥军队手中夺取该城时表现出的英勇行为而被授予一级中尉军衔。

[ɑ:n] [ˈfebruəri] - , - .
on February 28 , 1847 .
在 二月 - , - .
1847年2月28日。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈglɑ:sgəu] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
Consequently , on his return to Glasgow he had been regarded as a hero ,
最后 , 在 他的 返回 到 格拉斯哥 他 有 到过 认为 作为 一个 英雄 ,
因此, 他回到格拉斯哥后被视为英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the people could not do enough for him ,
和 这 人们 可以 不是 做 足够的 为了 他 ,
人们竭尽所能地帮助他,

[ˈʃʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪvər][ɪn][wʌn][moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [wei] [baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
showing their favor in one most practical way by bestowing as much of their
显示 他们的 偏爱 在 一 最多 实际的 方式 经过 授予 作为 很多 的 他们的
[treɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
trade upon him as they possibly could .
贸易 之上 他 作为 他们 可能 可以 .
他们以最实际的方式表达对他的好感, 那就是尽可能多地将他们的贸易机会给予他。

[hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] ,
He , in turn ,
他 , 在 转动 ,
他反过来

[entərteɪnd] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr][ænd; ənd]
entertained the liveliest interest in the exciting events of the Mexican War and
娱乐 这 最活跃的 兴趣 在 这 激动人心 活动 的 这 墨西哥 战争 和
[ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [kəˈmændər] ,
the most profound and loyal regard for his old commander ,
这 最多 深刻的 和 忠诚 看待 为了 他的 老的 指挥官 ,
他对墨西哥战争的激动人心的事件表现出了浓厚的兴趣, 并且对他的老指挥官怀有最深切、最忠诚的敬意。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɑːnɪfən] .
Colonel Doniphan .
上校 多尼芬 .

多尼芬上校。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkrɪsənd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][.æləˈɡʌzændər]
It was in the latter's honor that he christened his eldest son Alexander
它 曾是 在 这 后者的 荣誉 那 他 受洗 他的 长子 儿子 亚历山大
[ˈdɑːnɪfən] ,
Doniphan ,
多尼芬 ,

为了纪念后者, 他将自己的长子取名为亚历山大·多尼芬。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]
and we have seen that he
和 我们 有 已见 那 他

我们已经看到他

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [neɪmz] , [tʃɪˈwɑːwə] [ænd; ənd][ˌmɑːntɛˈzuːmə] , — [ˈʃɔːtnd] [fɔːr; fər]
even applied the fanciful names , Chihuahua and Montezuma , — shortened for
甚至 应用 这 奇幻的 姓名 , 吉娃娃 和 蒙特祖玛 , — 缩短 为了
[kənˈviːniəns] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd][ˈmɑːntɪ] ,
convenience to Chick and Monty ,
方便 到 小鸡 和 蒙蒂 ,

甚至还给它们起了奇特的名字, 吉娃娃和蒙特祖玛——为了方便起见, 分别简称为奇克和蒙蒂。

— [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] .
— **to his horses , in memory of his days below the Rio Grande .**
— 到 他的 马匹 , 在 记忆 的 他的 天 以下 这 里约热内卢 格兰德 .

——献给他的马儿们, 以纪念他在格兰德河下游的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] - [men][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt]
But the very fact that he had been one of Doniphan's men was equivalent
但 这 非常 事实 那 他 有 到过 一 的 - 男人 曾是 相等的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ɪn][ˈspɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
to a declaration that in spirit he was a sympathizer with the political
到 一个 宣言 那 在 精神 他 曾是 一个 同情者 和 这 政治的
[ˈθɪəriːz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði]
theories and social institutions at that time almost universally accepted by the
理论 和 社会的 机构 在 那 时间 几乎 普遍地 公认 经过 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsteɪts] ,
people of the Southern States ,
人们 的 这 南方 各州 ,

但他曾是多尼芬的手下这一事实本身, 就相当于表明他在精神上同情当时南方各州人民几乎普遍接受的政治理论和社会制度。

[wer] [ˈslɛrvəri] [priˈveild] ;
where slavery prevailed ;
在哪里 奴隶制 最终获胜 ;

奴隶制盛行的地方；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈvikʃənz] [ðæt] - [ˈredʒɪmənt][hæd; həd]
for it was among people of such convictions that Doniphan's regiment had
为了 它 曾是 之中 人们 的 这样的 定罪 那 - 团 有
[bɪn] [ˈɔːlmʊst] [ˈhoʊli] [riˈkruːtɪd] .
been almost wholly recruited .
到过 几乎 完全 招募 .

因为多尼芬的团几乎完全是由具有这种信念的人招募的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Because he had been one of them ,
因为 他 有 到过 一 的 他们 ,

因为他曾经也是他们中的一员，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
everybody so naturally assumed that his views agreed with those of his
大家 所以 自然 假定 那 他的 浏览 同意 和 那些 的 他的
[ˈmɪləteri] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [iːv(ə)n] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
military associates that he was seldom even called upon to express himself .
军队 同事 那 他 曾是 很少 甚至 称为 之上 到 表达 他自己 .

大家都理所当然地认为他的观点与他的军中同僚一致，因此他很少被要求表达自己的观点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈræðər] [nɑːn] -
When he was , the fact that he said little , and that of a rather non -
什么时候 他 曾是 , 这 事实 那 他 说 小的 , 和 那 的 一个 相当 非 -
[kəˈmɪtl] [ˈkærəktər] ,
committal character ,
入狱 特点 ,

他生性寡言，性格也比较不置可否。

[ˈoʊnli][led] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪɡˈretɪd]
only led people to believe that he did not care for discussion and regretted
仅有的 引领 人们 到 相信 那 他 做过 不是 关心 为了 讨论 和 后悔
[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
the political unrest of the time ,
这 政治的 动荡 的 这 时间 ,

这只会让人觉得他不在乎讨论，并且对当时的政治动荡感到遗憾。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
as , indeed , did many others .
作为 , 的确 , 做过 许多 其他的 .

事实上，许多其他人也这样做了。

[ðɪs] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [pəˈziʃ(ə)n] [dɪd] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
This ill - defined position did very well until the beginning of the period of intense
这 患病的 - 定义 位置 做过 非常 出色地 直到 这 开始 的 这 时期 的 激烈的
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈbɪtərnəs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən]
agitation and bitterness immediately following the election of Abraham Lincoln
搅动 和 苦味 立即地 下列的 这 选举 的 亚伯拉罕 林肯

[tuː; tə]
to
到

这种模糊的立场在亚伯拉罕·林肯当选总统后，经历了一段激烈的动荡和痛苦时期之前，一直运作良好。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - .
the Presidency in the Fall of 1860 .
这 总统职位 在 这 落下 的 - .

1860 年秋季的总统职位。

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:rst] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪfu:] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ,
He then found himself forced to face the issue frankly and declare ,
他 然后 成立 他自己 强制 到 脸 这 问题 坦率地说 和 宣布 ,
于是他不得不坦诚面对这个问题，并宣布：

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
not only to himself but to others ,
不是 仅有的 到 他自己 但 到 其他的 ,
不仅对自己，而且对他人也是如此。

[ˈweðər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪt]
whether he intended to throw in his fortunes with the South in the war which
无论 他 故意的 到 扔 在 他的 财富 和 这 南 在 这 战争 哪个
[ˈevri] [wʌn] [fɔ:'sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
every one foresaw was rapidly approaching ,
每一个 一 预见 曾是 快速 接近 ,
他是否打算将自己的命运押在南方，卷入这场人人都预见到即将爆发的战争？

[ɔ:r][tu:; tə][stænd][ˈfɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ˈju:niən] .
or to stand firmly by the Union .
或者 到 站立 牢牢 经过 这 联盟 .
或者坚定地支持联邦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [hɑ:rd] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [hi:; hi]
It was a bitterly hard choice for him to make and one which he
它 曾是 一个 苦涩地 难的 选择 为了 他 到 制作 和 一 哪个 他
[dɪ'fɜ:rd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ;
deferred as long as possible ;
延期 作为 长的 作为 可能的 ;
对他来说，这是一个极其艰难的选择，他尽可能地拖延着不做出这个决定；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈænsəstri] ,
for , though both he and his wife were of Northern birth and ancestry ,
为了 , 尽管 两个都 他 和 他的 妻子 是 的 北方 出生 和 祖先 ,
虽然他和他的妻子都出生于北方，祖籍北方，

[ðə; ði][moʊst] [tʃerɪʃt] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌðərn] [ˈpi:p(ə)]
the most cherished associations of their lives had been with Southern people
这 最多 珍爱 协会 的 他们的 生活 有 到过 和 南方 人们
,
.
,

他们一生中最珍视的友谊都与南方人有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪk][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
and they loved the South like their native land .
和 他们 喜爱 这 南 喜欢 他们的 本国的 土地 .
他们热爱南方，就像热爱自己的故土一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [bɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he believed , and Mrs . Briscoe believed with him ,
但 他 相信 , 和 太太 . 布里斯科 相信 和 他 ,
但他相信，布里斯科夫人也和他一样相信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][ˈju:niən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [rɔ:ŋ] ,
that the Southern idea of destroying the Union was absolutely wrong ,
那 这 南方 主意 的 摧毁 这 联盟 曾是 绝对地 错误的 ,
南方企图摧毁联邦的想法是完全错误的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ə'merɪkən] ['sɪtəzənz] [ə'li:dʒəns] [wʌz; wəz] [du:] ,
and that a true American citizen's allegiance was due ,
和 那 一个 真的 美国人 公民的 忠诚 曾是 到期的 ,
一个真正的美国公民理应效忠。

[nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [steɪt] [ɔ:r] ['sek(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪ(ə)n] .
not to any one State or section but to the nation .
不是 到 任何 一 状态 或者 部分 但 到 这 国家 .
不是对任何一个州或地区，而是对整个国家。

[wen] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪn(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'nɒltʰəbli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
When , after much painful reflection , he found himself unalterably committed to this
什么时候 , 后 很多 痛苦 反射 , 他 成立 他自己 不可更改地 坚定的 到 这
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
经过一番痛苦的反思，他发现自己已无可动摇地坚持这一信念。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'kler] [aɪ'ti:] .
he was a man of too much courage not to declare it .
他 曾是 一个 男人 的 也 很多 勇气 不是 到 宣布 它 .
他是个勇气十足的人，不可能不把这件事说出来。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ænd; ɐnd] ['felʊʊ] ['sɪtənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ætɪtu:d] [fɜ:rst]
His associates and fellow citizens in the town learned of his attitude first
他的 同事 和 同伴 公民 在 这 镇 学习 的 他的 态度 第一的
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,
他的同事和镇上的居民最初得知他的态度时都感到震惊。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ɐnd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][koʊld] [hɑ:'stɪləti] .
then with resentment , and finally with cold hostility .
然后 和 怨恨 , 和 最后 和 寒冷的 敌意 .
然后是怨恨，最后是冷酷的敌意。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [ə'reɪd]
He had made his choice , he had voluntarily arrayed
他 有 制成 他的 选择 , 他 有 自愿 排列
他已做出选择，他自愿列队。

[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ɐnd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'si:vd] [tu:; tə]
himself against the dearest desires of their hearts and what they conceived to
他自己 反对 这 亲爱的 欲望 的 他们的 心 和 什么 他们 构思 到
[bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
be the most vital interests of their lives .
是 这 最多 必不可少的 兴趣 的 他们的 生活 .
他违背了他们内心最深切的愿望，以及他们认为生活中最重要的利益。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'treɪər] , [ə; eɪ] ['treɪtər] ,
They turned from him as from a betrayer , a traitor ,
他们 转向 从 他 作为 从 一个 背叛者 , 一个 叛徒 ,
他们弃他而去，如同弃叛徒、出卖者一般。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['faʊnd] [hɪm'self] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; ei] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer]
and he suddenly found himself worse than a stranger in the community where
和 他 突然 成立 他自己 更糟 比 一个 陌生人 在 这 社区 在哪里
[fɔːr; fər] [fɪftiːn] ['ɪrɪz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ɐnd] [bi'lʌvið] [ə'bʌv] [moʊst] [ʌðər]
for fifteen years past he had been respected and beloved above most other
为了 十五 年 过去的 他 有 到过 受人尊敬 和 心爱 多于 最多 其他
[ˈsɪtəznz] .
citizens .
公民 .

他突然发现自己在这个社区里比陌生人还要糟糕，而过去十五年来，他一直受到社区大多数居民的尊敬和爱戴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] , [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['ɔːrgənəɪzd] [sə'saɪəti] ,
It was the sad story , as old as organized society ,
它 曾是 这 伤心 故事 , 作为 老的 作为 组织 社会 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['praɪvət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['ræŋkər][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi]
of the dearest private associations torn asunder by the rancor of public controversy
的 这 亲爱的 私人的 协会 撕裂 分离 经过 这 冤仇 的 民众 争议
.
:
.

这是一个悲伤的故事，它和有组织的社会一样古老。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
His business suddenly declined to almost nothing .
他的 商业 突然 拒绝 到 几乎 没有什么 .
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
It would not have been so bad if he had made provision for the future .
它 会 不是 有 到过 所以 坏的 如果 他 有 制成 条款 为了 这 未来 .
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
他的生意突然一落千丈，几乎破产了。

如果他能为未来做好准备，情况就不会这么糟糕了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['fæməli]
But it had always been so easy to make money that he and his family
但 它 有 总是 到过 所以 简单的 到 制作 钱 那 他 和 他的 家庭
[hæd; həd] [spɛnt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ,
had spent it just as easily ,
有 花费 它 只是 作为 容易地 ,
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
但是赚钱总是那么容易，他和他的家人花钱也同样容易。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
for it had seemed that the business alone would always continue to provide
为了 它 有 似乎 那 这 商业 独自的 会 总是 继续 到 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] .
them with all they might need .
他们 和 全部 他们 可能 需要 .

因为似乎只有企业才能一直为他们提供所需的一切。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]
His credit with the wholesale houses of St . Louis and the East was large
他的 信用 和 这 批发的 房屋 的 英石 . 路易斯 和 这 东方 曾是 大的
[ænd; ɐnd] [ʌn'kwɛstʃənd] ,
and unquestioned ,
和 毋庸置疑 ,
[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]
他在圣路易斯和东部的批发商中信誉卓著，毋庸置疑。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [keɪm] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ʌn'peɪd] [fɔːr; fər] .
and when the trouble came his store was full of goods unpaid for .
和 什么时候 这 麻烦 来了 他的 店铺 曾是 满的 的 商品 未付 为了 .
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [keɪm] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ʌn'peɪd] [fɔːr; fər] .
当麻烦来临时，他的商店里堆满了未付款的货物。

[tu:] [b:ŋ] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hu:z] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][æt; ət]
Too long he struggled to dispose of his stock in a town whose people , all at
也 长的 他 挣扎 到 处置 的 他的 库存 在 一个 镇 谁 人们 , 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

他费尽周折才在一个镇上卖掉他的股票，而镇上的人们突然之间.....

[i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] .
either could not or would not buy .
任何一个 可以 不是 或者 会 不是 买 .

要么买不起，要么不愿意买。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] , [ðəm'selvz] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
Finally , when his creditors , themselves pressed for money by the industrial
最后 , 什么时候 他的 债权人 , 他们自己 按下 为了 钱 经过 这 工业的
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

最后，当他的债权人，也因为工业萧条而面临资金压力时，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[brɪ'gæn][tu:; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][soʊld][æt; ət] ['ru:ɪnəs] ['sækrɪfaisɪz] .
began to harass him , he sold at ruinous sacrifices .
开始 到 骚扰 他 , 他 卖 在 毁灭性的 牺牲 .

他开始受到骚扰，被迫贱卖祭品以求得血本无归。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .
But he could not stem the tide .
但 他 可以 不是 干 这 潮 .

但他无法阻止这股浪潮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ænd] [stɑ:k] , [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] , [hoʊm][ænd; ænd]
He was forced into bankruptcy , and stock , store building , home and
他 曾是 强制 进入 破产 , 和 库存 , 店铺 建筑 , 家 和
['haʊshoʊld] [gʊdz] ,
household goods ,
家庭 商品 ,

他被迫破产，股票、店铺建筑、房屋和家用物品等全部损失殆尽。

[ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [pɪt][ʌv; əv] [det] ;
all went down in the yawning pit of debt ;
全部 去 向下 在 这 打哈欠 坑 的 债务 ;

所有人都陷入了无底的债务深渊；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð'hoʊld] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
for such was his sense of honor that he would withhold nothing in order to
为了 这样的 曾是 他的 感觉 的 荣誉 那 他 会 扣压 没有什么 在 命令 到
[peɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstli]
pay to those who had trusted him the money to which they were justly
支付 到 那些 WHO 有 可信 他 这 钱 到 哪个 他们 是 公正地
[ɪn'taɪtld] .
entitled .
标题 .

因为他有很强的荣誉感，所以他会毫不吝惜地把那些信任他的人应得的钱款支付给他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [peɪ] [aɪ 'tiː] , [ˈdɑːləɹ][fɔːr; fər][ˈdɑːləɹ] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [sent] ;
And he did pay it , dollar for dollar , to the last cent ;
和 他 做过 支付 它 , 美元 为了 美元 , 到 这 最后的 中心 ;
他确实支付了全部款项，一分不差；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but when it was paid he had nothing left in the world except a little
但 什么时候 它 曾是 有薪酬的 他 有 没有什么 左边 在 这 世界 除了 一个 小的
[les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [kæʃ] ,
less than three hundred dollars in cash ,
较少的 比 三 百 美元 在 现金 ,
但还清债务后，他除了不到三百美元现金外，一无所有了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfæməli][ˈsɪlvər][ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a few bits of cherished family silver and bric - a - brac belonging to his
一个 很少 比特 的 珍爱 家庭 银 和 砖块 - 一个 - 支架 属于 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
一些他妻子珍藏的家传银器和小摆设，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskænti] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈkloʊðɪŋ] .
and a scanty stock of family clothing .
和 一个 稀少 库存 的 家庭 衣服 .
以及少量的家庭衣物。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][es 'tiː] . [ˈluːɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] , [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm]
His brother - in - law in St . Louis , Mr . Colton , would gladly have helped him
他的 兄弟 - 在 - 法律 在 英石 . 路易斯 , 先生 . 科尔顿 , 会 乐意 有 帮助 他
, [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈɔːlsʊ] ,
, **but he , also ,**
, 但 他 , 还 ,
他在圣路易斯的姐夫科尔顿先生很乐意帮助他，但他自己也.....

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈruːɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌpˈhiːv(ə)] , [ænd; ənd]
had been brought to the verge of ruin by the business upheaval , and
有 到过 带来 到 这 边缘 的 废墟 经过 这 商业 动荡 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] ,
Mr . Briscoe ,
先生 . 布里斯科 ,
由于商业动荡，公司已濒临破产，布里斯科先生

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbəːdənz] .
well knowing this , declined to add a particle to his burdens .
出色地 会心 这 , 拒绝 到 添加 一个 粒子 到 他的 负担 .
他深知这一点，却拒绝给自己增加一丝负担。

[tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [əˈɡen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [əˈhʌðər] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
To go into business again at such a time , in another town and without
到 去 进入 商业 再次 在 这样的 一个 时间 , 在 其他 镇 和 没有
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
在这样的时期，在另一个城镇，而且没有资金，重新开始做生意。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
was not to be thought of .
曾是 不是 到 是 想法 的 .
根本不应该被考虑在内。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmjʊːnərətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]
Neither was sufficiently remunerative employment to be found , nor could he
两 者 都 不 曾 是 足 够 有 报 酬 的 就 业 到 是 成 立 , 也 不 可 以 他
[jet] ['entər][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,
yet enter the Union army ,
然 而 进 入 这 联 盟 军 队 ,
他既找不到收入足够高的工作, 也无法加入联邦军队。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː] , [ˈliːvɪŋ]
as he ardently desired to do , leaving
作 为 他 热 切 地 想 要 的 到 做 , 离 开
正如他热切渴望的那样, 他离开了。
[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]
[第 89 页]

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['destɪtuːt] .
his family destitute .
他 的 家 庭 贫 困 .
他家境贫寒。

[ðə; ði] [friː] [ˈɡʌvənmənt] [lændz] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ][hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈkwaɪə] [wɪð; wɪθ]
The free Government lands seemed to offer a home which they could acquire with
这 自 由 的 政 府 土 地 似 乎 到 提 供 一 个 家 哪 个 他 们 可 以 获 得 和
[ˈlɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] ,
little difficulty ,
小 的 困 难 ,
政府提供的免费土地似乎为他们提供了一个可以轻易拥有的家园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɪər] .
and a living in the meantime as cheap as could be found anywhere .
和 一 个 活 的 在 这 与 此 同 时 作 为 便 宜 的 作 为 可 以 是 成 立 任 何 地 方 .
与此同时, 他还要找到一份尽可能便宜的生活。

[soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] ,
So they chose Minnesota and went to the claim north of Fort Ridgely ,
所 以 他 们 选 择 明 尼 苏 达 州 和 去 到 这 宣 称 北 的 堡 里 奇 利 ,
于是他们选择了明尼苏达州, 前往里奇利堡以北的那片矿区。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd]
where Mr . Briscoe hoped that in a few years he might develop a farm and
在 哪 里 先 生 . 布 里 斯 科 希 望 那 在 一 个 很 少 年 他 可 能 发 展 一 个 农 场 和
[əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .
accumulate a little money .
积 累 一 个 小 的 钱 .
布里斯科先生希望几年后他能发展出一座农场, 并攒下一些钱。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈniːdɪd] ,
Then , if the war was not yet over and his services were still needed ,
然 后 , 如 果 这 战 争 曾 是 不 是 然 而 超 过 和 他 的 服 务 是 仍 然 需 要 ,
如果战争尚未结束, 他的服务仍然需要,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈliːv] [ɑːl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
he might leave Al in charge for a time and go to the front .
他 可 能 离 开 阿 尔 在 收 费 为 了 一 个 时 间 和 去 到 这 正 面 .
他可能会暂时让阿尔负责, 自己去前线。

[sʌtʃ] , [ˈbriːfli] ,
Such , briefly ,
这 样 的 , 简 要 地 ,
简而言之,

[ˈpɪtɪŋ] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ˈdestɪtuːt] [ˈrefjʊdʒiːz] ,
Pitying friends among the other almost equally destitute refugees ,
怜悯 朋友们 之中 这 其他 几乎 同样地 贫困 难民 ,
同情那些和其他几乎一样贫困的难民中的朋友们 ,

[ˈiːv(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæɪsn] [ˈhuː] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
even soldiers of the garrison who were touched by the wretched plight of the
甚至 士兵 的 这 驻军 WHO 是 感动 经过 这 可怜 困境 的 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈælz] [ˈmænli] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
little family and by Al's manly conduct during the siege ,
小的 家庭 和 经过 艾尔的 男子气概 执行 期间 这 围城 ,
甚至连驻守的士兵们也被这个小家庭的悲惨境遇以及阿尔在围城期间展现出的男子气概所感动。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfʌnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈstiːmboʊt] [tuː; tə] [es ˈtiː] .
contributed to a small fund sufficient to take them by steamboat to St .
贡献 到 一个 小的 基金 充足的 到 拿 他们 经过 汽船 到 英石 .
[ˈluːɪs] ;
Louis ;
路易斯 ;

他们筹集了一小笔钱，足以让他们乘汽船前往圣路易斯；

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [es ˈtiː] . [pɔːl] [wɪð; wɪθ]
and on one of the last days of August they started for St . Paul with
和 在 一 的 这 最后的 天 的 八月 他们 开始 为了 英石 . 保罗 和
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrti] ,
a large party ,
一个 大的 派对 ,

八月下旬的某一天，他们一行人浩浩荡荡地出发前往圣保罗。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] .
escorted by a detachment of soldiers .
护送 经过 一个 分离 的 士兵 .
由一队士兵护送。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] , [ɑːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Before they left , Al and his mother asked and obtained an interview with
前 他们 左边 , 阿尔 和 他的 母亲 问 和 获得 一个 面试 和
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbli] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈtɑːmi] .
Colonel Sibley , concerning Tommy .
上校 西布利 , 有关 汤米 .

在他们离开之前，艾尔和他的母亲请求并获得了与西布利上校面谈的机会，询问有关汤米的事情。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpraːmɪnəns] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
Colonel Sibley was a man of great prominence in Minnesota ,
上校 西布利 曾是 一个 男人 的 伟大的 显赫地位 在 明尼苏达州 ,
西布利上校是明尼苏达州一位德高望重的人物。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈæftər] [ɪts] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
having been elected the first Governor of the State after its admission to the
拥有 到过 当选 这 第一的 州长 的 这 状态 后 它是 入学 到 这
[ˈjuːniən] [ɪn] - .
Union in 1858 .
联盟 在 - .

1858年该州加入联邦后，他当选为该州第一任州长。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈaʊtbreɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At the time of the Indian outbreak he was living at the mouth of the
在 这 时间 的 这 印度 暴发 他 曾是 活的 在 这 嘴 的 这
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈrɪvər] ,
Minnesota River ,
明尼苏达州 河 ,

印第安人起义爆发时，他正居住在明尼苏达河口。

[wer] [ˈgʌvərnər] [ˈræmzi] [sent] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kɔːld] [aʊt]
where Governor Ramsey sent for him to take command of the troops called out
在哪里 州长 拉姆齐 发送 为了 他 到 拿 命令 的 这 军队 称为 出去
[tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,
to suppress the uprising ,
到 压制 这 起义 ,
总督拉姆齐召他来指挥镇压起义的军队。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
because of his great influence over the Indians and his familiarity with
因为 的 他的 伟大的 影响 超过 这 印度人 和 他的 熟悉 和
[ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
their methods of warfare .
他们的 方法 的 战争 .
因为他对印第安人有着巨大的影响力，并且熟悉他们的作战方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈkaɪndli][mæn] ,
He was a gentle , kindly man ,
他 曾是 一个 温和的 , 亲切地 男人 ,
他是一位温和善良的人，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
whose heart was torn by the loss and suffering of the people along the
谁 心 曾是 撕裂 经过 这 损失 和 痛苦 的 这 人们 沿着 这
[ˈwestərn] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
western border of his State .
西 边界 的 他的 状态 .
他的心因他所在州西部边境人民的损失和苦难而备受煎熬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [ænd; ənd][ɑːl] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Briscoe and Al called at his headquarters on the morning of the
太太 . 布里斯科 和 阿尔 称为 在 他的 总部 在 这 早晨 的 这
布里斯科夫人和阿尔在当天上午拜访了他的总部。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[**Pg 91**]
[页 -]
[第91页]

[deɪ] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][,es ˈtiː] . [pɔːl] .
day they left for St . Paul .
天 他们 左边 为了 英石 . 保罗 .
他们离开前往圣保罗的那天。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɜːrtəsi] , [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
The Colonel received them with his accustomed courtesy , asked them to be
这 上校 已收到 他们 和 他的 习惯 礼貌 , 问 他们 到 是
[ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] ,
seated and ,
坐着 和 ,
上校以他惯常的礼貌接待了他们，请他们坐下，然后

[hɪmˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊz] [sæd] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ]
himself taking a chair facing them , listened to Mrs . Briscoe's sad story with
他自己 采取 一个 椅子 面向 他们 , 听着 到 太太 . 布里斯科的 伤心 故事 和
[diːp] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [əˈtenʃ(ə)n] .
deep and compassionate attention .
深的 和 富有同情心 注意力 .
他自己坐到他们对面，认真地听着布里斯科太太的悲伤故事，充满了深切的同情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] , [ˈsiːmɪŋli] [bɔːst][ɪn] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
When she had finished he sat , seemingly lost in thought , for a short time ,
什么时候 她 有 完成的 他 卫星 , 似乎 丢失的 在 想法 , 为了 一个 短的 时间 ,
她讲完后, 他坐了一会儿, 似乎陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
his chin resting on his hand .
他的 下巴 休息 在 他的 手 .

他手托着下巴。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [ænd; ənd] [sed] :
Then he looked up at Mrs . Briscoe and said :

然后他抬头看着布里斯科太太说:

" [ˈmædəm] , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Madam , my heart bleeds for you .
" 女士 , 我的 心 出血 为了 你 .

夫人, 我为您感到心痛。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɪðɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]
I wish that it were within my power to restore your little son to you at
我 希望 那 它 是 之内 我的 力量 到 恢复 你的 小的 儿子 到 你 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

我多么希望我能立刻把你的小儿子还给你。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][ðə; ði]
I wish that you might remain in Minnesota in order that you could sooner have the
我 希望 那 你 可能 保持 在 明尼苏达州 在 命令 那 你 可以 很快 有 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈkæptʃəd] .
happiness of knowing when he is recaptured .
幸福 的 会心 什么时候 他 是 重新捕获 .

我希望你能留在明尼苏达州, 这样你就能早日知道他被抓获的消息, 享受到这份喜悦。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər][sʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ɑːl] ,
But neither you nor your son here , " he glanced at Al ,
但 两者都不 你 也不 你的 儿子 这里 , " 他 瞥了一眼 在 阿尔 ,

但你和你的儿子都不在这里, "他瞥了阿尔一眼,

" [niːd] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [wɪl] [dɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈreskjuː] [wʌn][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər]
" need feel that your absence will defer the little boy's rescue one moment longer
" 需要 感觉 那 你的 缺席 将要 推迟 这 小的 男孩们 救援 一 片刻 更长
[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] .
than if you remained here .
比 如果 你 剩余 这里 .

“我不希望你离开, 因为这会比你留在这里耽误小男孩获救的时间再多一刻。”

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæptɪvz] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd]
The recovery of all the white captives is now in the hands of my forces and
这 恢复 的 全部 这 白色的 俘虏 是 现在 在 这 双手 的 我的 力量 和
[wiː; wi][æɪ; əl][get][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .
we shall get them all as soon as we possibly can .
我们 将 得到 他们 全部 作为 很快 作为 我们 可能 能 .

现在, 所有白人俘虏的解救工作都掌握在我的部队手中, 我们将尽快把他们全部解救出来。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈprɔːmɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] ;
I give you my promise , Mrs . Briscoe ;
我 给 你 我的 承诺 , 太太 . 布里斯科 ;

布里斯科夫人, 我向您保证;

[aɪ] [wɪl] [ˈpɜːrsənəli] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [æz; əz] [suːn]
I will personally see to it that he is sent to you in St . Louis as soon
我 将要 亲自 看 到 它 那 他 是 发送 到 你 在 英石 : 路易斯 作为 很快
[æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
as it can be done ,
作为 它 能 是 完毕 ,

我会亲自安排，尽快将他送到圣路易斯来见你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈprɑːmptli] [ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪz]
and if there should be any delay you shall be promptly notified of the facts
和 如果 那里 应该 是 任何 延迟 你 将 是 及时 已通知 的 这 事实
.
.
.
如有任何延误，我们将立即通知您相关情况。

[jɔː; jər]
Your
你的

你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[ˈhʌzbəndz] [rɪˈmeɪnz] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːv] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][kæn; kən][ˈvɪzɪt]
husband's remains shall also receive Christian burial whenever a party can visit
丈夫的 遗迹 将 还 收到 基督教 葬礼 每当 一个 派对 能 访问
[jɔː; jər] [kleɪm] ,
your claim ,
你的 宣称 ,

当有人可以前往您的索赔地进行勘察时，丈夫的遗体也将按照基督教习俗安葬。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
and in case any of your property is found there which is of value ,
和 在 案件 任何 的 你的 财产 是 成立 那里 哪个 是 的 价值 ,
万一在那里发现了你的任何有价值的财产，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [stɔːrd] [hɪr] [ɪn] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I will have it stored here in Fort Ridgely until you return or send for it .
我 将要 有 它 存储 这里 在 堡 里奇利 直到 你 返回 或者 发送 为了 它 :
我会把它存放在里奇利堡，直到你回来或派人来取。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [tʃːrnd] [tuː; tə][ɑːl] ,
Can you tell me , my boy , " he turned to Al ,
能 你 告诉 我 , 我的 男生 , " 他 转向 到 阿尔 ,
“孩子，你能告诉我吗？”他转向阿尔说道。

" [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [wɪtʃ]
" anything of the appearance of the Indian who carried away your brother which
" 任何事物 的 这 外貌 的 这 印度 WHO 携带 离开 你的 兄弟 哪个
[maɪt] [help] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ? "
might help to identify him ? "
可能 帮助 到 确认 他 ? "
“带走你哥哥的那个印第安人的外貌特征，有没有什么可以帮助辨认他的身份？ ”

" [aɪ] [ʊd; ʊəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [ɑːl] [rɪˈplaɪd] .
" I should know him again instantly , sir , if I saw him , " Al replied .
" 我 应该 知道 他 再次 即刻 , 先生 , 如果 我 锯 他 , " 阿尔 回复 :
“如果我见到他，我肯定能立刻认出他，先生，”阿尔回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] , ['oʊvər][sɪks] [fi:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] [strɔ:ŋ] .
" **He was a tall fellow , over six feet , I think , and seemed very strong .**
" 他 曾是 一个 高的 同伴 , 超过 六 脚 , 我 思考 , 和 似乎 非常 强的 .
“他个子很高, 我想超过六英尺, 而且看起来很强壮。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [skɑ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:r] [sɔ:rd] [kʌt] ,
He had a deep scar , like a knife or sword cut ,
他 有 一个 深的 瘢痕 , 喜欢 一个 刀 或者 剑 切 ,
他身上有一道很深的疤痕, 像是刀剑砍伤的。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][left] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] . " **running down his left cheek and along his neck and shoulder .** "
跑步 向下 他的 左边 脸颊 和 沿着 他的 脖子 和 肩膀 . "
沿着他的左脸颊、脖子和肩膀向下流淌。

" [oʊ] - [hoʊ] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **O - ho ! " ejaculated the colonel .**
" 哦 - 何 ! " 射精 这 上校 .
“哦吼! ”上校惊喊道。

" [ðæt] ['fɔrli] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]
" **That surely ought to make it easy if he is an Indian belonging to any of**
" 那 一定 应该 到 制作 它 简单的 如果 他 是 一个 印度 属于 到 任何 的
[ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
the tribes in this region .
这 部落 在 这 地区 .
“如果他是该地区某个部落的印第安人, 那肯定很容易。”

[ɔ:rdərli] !
Orderly !
秩序 !
秩序!

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
" **Instantly a soldier opened the door , came to attention and saluted .**
" 即刻 一个 士兵 打开 这 门 , 来了 到 注意力 和 敬礼 .
“一名士兵立刻打开门, 立正敬礼。”

" [tel] ['meɪdʒər] [braʊn] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **Tell Major Brown I want to see him .**
" 告诉 主要的 棕色的 我 想 到 看 他 .
“告诉布朗少校, 我想见他。”

" [ðə; ði] [ɔ:rdərli] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
" **The orderly disappeared , but in a moment the door opened again admitting**
" 这 秩序 消失 , 但 在 一个 片刻 这 门 打开 再次 承认
[meɪdʒər][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r] . [braʊn] ,
Major Joseph R . Brown ,
主要的 约瑟夫 拉 . 棕色的 ,
“勤务兵消失了, 但片刻之后, 门再次打开, 约瑟夫·R·布朗少校走了进来。”

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪndiən] ['treɪdər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪdʒər]
a famous Indian trader who had been Major
一个 著名的 印度 商 WHO 有 到过 主要的
一位著名的印度商人, 曾任少校

" This was disappointing intelligence yet enlightening in a way ,

" 这 曾是 令人失望 智力 然而 启发性的 在 一个 方式 ,

" 这种情报令人失望, 但从某种意义上说也颇具启发性。 "

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
for though it indicated that Tommy was not in the clutches of any of the
为了 尽管 它 表明的 那 汤米 曾是 不是 在 这 离合器 的 任何 的 这
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Minnesota savages ,
明尼苏达州 野蛮人 ,

虽然这表明汤米并没有落入任何明尼苏达野蛮人的手中，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈtiː] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkəʊtə] [traɪbz] [ˈfɜːrðər]
at the same time it limited his captor to one of the Dakota tribes further
在 这 相同的 时间 它 有限的 他的 俘虏者 到 一 的 这 达科他州 部落 更远
[west] [ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ænd]
west and to that extent simplified the mystery of his whereabouts and
西方 和 到 那 程度 简化 这 神秘 的 他的 下落 和
[ˈpɑːsəb(ə)] [feɪt] .
possible fate .
可能的 命运 .

与此同时，这也限制了俘虏他的人选，只能是更西边的达科他部落之一，从而在一定程度上简化了他下落和可能命运的谜团。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbli] , [haʊˈevər] ,
Colonel Sibley , however ,
上校 西布利 , 然而 ,

然而，西布利上校

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt]
was still of the opinion that he would be found with the other white
曾是 仍然 的 这 观点 那 他 会 是 成立 和 这 其他 白色的
[ˈkæptɪvz] [wen] [ðɪːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ,
captives when these should be recovered ,
俘虏 什么时候 这些 应该 是 恢复 ,
他仍然认为，当其他白人俘虏被解救出来时，他会和其他白人俘虏一起被找到。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]
as he did
作为 他 做过
他照做了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]
[第94页]

[nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
not believe that a warrior from a distant part of the country would care to
不是 相信 那 一个 战士 从 一个 遥远 部分 的 这 国家 会 关心 到
[ˈbɜːrd(ə)n] [hɪmˈself] [ˈpɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
burden himself permanently with a prisoner .
负担 他自己 永久的 和 一个 囚犯 .
我不相信来自遥远地区的战士会愿意永远背负一个俘虏的重担。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈklʊʒənz] [ɑːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]
With such unsatisfactory conclusions Al and his mother were forced to be
和 这样的 不令人满意 结论 阿尔 和 他的 母亲 是 强制 到 是
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,
由于结果并不令人满意，艾尔和他的母亲只能无奈地接受现状。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
and though somewhat encouraged by the hopeful and reassuring words of
和 尽管 有些 鼓励 经过 这 充满希望 和 令人安心 字 的
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbli] ,
Colonel Sibley ,
上校 西布利 ,

虽然西布利上校充满希望和令人安心的话语让他感到些许鼓舞，

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,
who did his best to cheer them ,
WHO 做过 他的 最好的 到 欢呼 他们 ,

他竭尽全力为他们加油鼓劲，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] .
they began the long journey toward St . Louis with heavy hearts .
他们 开始 这 长的 旅行 朝向 英石 . 路易斯 和 重的 心 .

他们怀着沉重的心情开始了前往圣路易斯的漫长旅程。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[- 页 -]

[第95页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hoʊp] [dɪˈfɜːrd]
HOPE DEFERRED
希望 延期

希望落空

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] ,
It is not necessary to enter into the details of that trip ,
它 是 不是 必要的 到 进入 进入 这 细节 的 那 旅行 ,

无需赘述那次旅行的细节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪnsɪdənts] .
which was devoid of unusual incidents .
哪个 曾是 缺乏 的 异常 事件 .

期间未发生任何异常事件。

[ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli] [riːtʃt] [ðer; ðər][destɪˈneɪʃ(ə)n] ,
In due time the unfortunate family reached their destination ,
在 到期的 时间 这 不幸 家庭 达到 他们的 目的地 ,

不久之后，这个不幸的家庭到达了目的地。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfekʃənətli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkoʊltənz][ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm]
where they were affectionately received by the Coltons and taken into their home
在哪里 他们 是 亲切地 已收到 经过 这 科尔顿 和 已采取 进入 他们的 家
.
:
.

他们受到了科尔顿一家的热情接待，并被带回了家。

[sɪns] [ðə; ði][daːrk] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˈkoʊltənz][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
Since the dark days at the beginning of the war the Coltons had been obliged
自从 这 黑暗的 天 在 这 开始 的 这 战争 这 科尔顿 有 到过 有义务

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm][ɑːn][ˈmɔːrgən] [striːt] ,
to give up their pleasant home on Morgan Street ,
到 给 向上 他们的 令人愉快的 家 在 摩根 街道 ,

自战争初期那段黑暗的日子以来，科尔顿一家被迫放弃了他们在摩根街舒适的家。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
in what was then one of the most desirable residence districts of the city ,
在 什么 曾是 然后 一 的 这 最多 理想 住宅 地区 的 这 城市 ,
在当时该市最令人向往的住宅区之一 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [mu:vd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [hʌʊs] [ɑ:n][pɑ:m] [stri:t] ,
and had moved into a smaller house on Palm Street ,
和 有 已搬 进入 一个 较小的 房子 在 棕榈 街道 ,
他们搬进了棕榈街一栋较小的房子里 ,

[fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [blɔ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [fer]
far up on the North Side and not many blocks from the St . Louis Fair
远的 向上 在 这 北 边 和 不是 许多 积木 从 这 英石 . 路易斯 公平的
[graʊndz] .
Grounds .
理由 .
位于北区很远的地方 , 距离圣路易斯博览会场只有几个街区 .

[ˈmɪstər] . ['kɔʊltən][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['weðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'və:sɪz] [ænd; ənd] [sti:l] [hæd; həd]
Mr . Colton had succeeded in weathering his reverses and still had
先生 . 科尔顿 有 成功了 在 风化 他的 反转 和 仍然 有
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðæt][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
his business , that of real estate ,
他的 商业 , 那 的 真实的 财产 ,
科尔顿先生成功渡过了难关 , 仍然保有他的房地产事业 .

[ˌdaʊn'taʊn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['prɔ:spərəs] [kən'dɪ(ə)n] ,
downtown ; but it was in a far from prosperous condition ,
市中心 ; 但 它 曾是 在 一个 远的 从 繁荣 状况 ,
市中心 ; 但当时的状况远称不上繁荣 .

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his income was hardly sufficient to support him and his family ,
和 他的 收入 曾是 几乎 充足的 到 支持 他 和 他的 家庭 ,
他的收入几乎不足以维持他和家人的生活 .

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
consisting of his wife and two small children .
由 的 他的 妻子 和 二 小的 孩子们 .
由他的妻子和两个年幼的孩子组成 .

[hi:; hi][hæd; həd]
He had
他 有
他曾

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第4/14页

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **96**]
[页 -]

[第96页]

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
had the misfortune , when a young man ,
有 这 不幸 , 什么时候 一个 年轻的 男人 ,
年轻时不幸遭遇了这种不幸,

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æ; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
to lose his left arm at the elbow so that he was handicapped in the battle
到 失去 他的 左边 手臂 在 这 弯头 所以 那 他 曾是 残疾人 在 这 战斗
[ʌ; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
左肘部截肢, 使他在人生的战斗中处于劣势;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ˈment(ə)] [kəˈpæsəti] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
but he made up in mental capacity what he lacked in physical ,
但 他 制成 向上 在 精神的 容量 什么 他 缺乏 在 身体的 ,
但他用过人的智力弥补了体能上的不足。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
so he had always been able , until the beginning of the war , to make a
所以 他 有 总是 到过 有能力的 , 直到 这 开始 的 这 战争 , 到 制作 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] .
comfortable living .
舒服的 活的 .
所以直到战争开始之前, 他一直都能过上舒适的生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
On the second evening after their arrival in St . Louis , when supper was over ,
在 这 第二 晚上 后 他们的 到达 在 英石 . 路易斯 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 ,
他们抵达圣路易斯后的第二个晚上, 晚餐结束后,

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] [æskt] [ɑːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Colton asked Al to take a walk with him .
先生 . 科尔顿 问 阿尔 到 拿 一个 走 和 他 .
科尔顿先生邀请阿尔和他一起散步。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][lɑːts][ænd; ænd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈθɪnli] [ˈpɑːpjʊleɪtɪd] [striːts] [ˈlaɪŋ]
They strolled west across the open lots and along the thinly populated streets lying
他们 漫步 西方 穿过 这 打开 很多 和 沿着 这 薄薄的 人口稠密 街道 说谎
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .
in the direction of the Fair Grounds .
在 这 方向 的 这 公平的 理由 .
他们向西漫步, 穿过空地, 沿着人烟稀少的街道, 朝着博览会场地的方向走去。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] [siːmd] [ˈræðər] [æbˈstræktɪd][ænd; ænd] [tɔːkt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːl]
Mr . Colton seemed rather abstracted and talked but little ; and presently Al
先生 . 科尔顿 似乎 相当 摘要 和 谈话 但 小的 ; 和 目前 阿尔
[æskt] , [əˈbrʌptli] ,
asked , abruptly ,
问 , 突然 ,
科尔顿先生似乎有些心不在焉, 很少说话; 过了一会儿, 阿尔突然问道:

" [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈveri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" **Uncle Will , your business isn't paying very well just now , is it ?** "
" 叔叔 将要 , 你的 商业 不是 付费 非常 出色地 只是 现在 , 是 它 ? "
" 威尔叔叔, 你现在的生意不太景气, 是吗? "

" [wel] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [ɑ:l] , " [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] [rɪˈplaɪd] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [baɪ]
" **Well , no , it isn't , Al , " Mr . Colton replied , apparently a little startled by**
" 出色地 , 不 , 它 不是 , 阿尔 , " 先生 : 科尔顿 回复 , 显然 一个 小的 惊慌 经过
[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“嗯, 不, 不是的, 阿尔,”科尔顿先生回答道, 显然被这个问题吓了一跳。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][gɑ:t] [hɪr] , " [ɑ:l] [ˈænsər] ,
" **I have been thinking ever since we got here , " Al answered ,**
" 我 有 到过 思维 曾经 自从 我们 得到 这里 , " 阿尔 回答 ,
“自从我们来到这里, 我就一直在思考这个问题,”阿尔回答道。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" **that our coming to you as we have , without money or anything else ,**
" 那 我们的 未来 到 你 作为 我们 有 , 没有 钱 或者 任何事物 别的 ,
“我们以这样的方式来到你们面前, 身无分文, 身无分文,

[wɪl] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][jɔː; jər] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] .
will add a great deal to your expenses and other troubles .
将要 添加 一个 伟大的 交易 到 你的 开支 和 其他 麻烦 .
这将大大增加你的开支和其他麻烦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə] [riːˈpeɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
Of course I look forward to repaying you in the future ,
的 课程 我 看 向前 到 偿还 你 在 这 未来 ,
当然, 我期待着将来报答你。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈmʌni] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt]
so far as money can repay such kindness ; but that won't
所以 远的 作为 钱 能 偿还 这样的 仁慈 ; 但 那 惯于
金钱或许可以回报这份善意; 但这并不会奏效。

[,piː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[help][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wɜ:rk][tuː; tə][duː] [raɪt] [əˈweɪ] ,
help just now , and I wish I could find some work to do right away ,
帮助 只是 现在 , 和 我 希望 我 可以 寻找 一些 工作 到 做 正确的 离开 ,
现在我需要帮助, 真希望我能马上找到工作做。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər]
so that I could earn enough to pay part of the living expenses of Mother
所以 那 我 可以 赚 足够的 到 支付 部分 的 这 活的 开支 的 母亲
[ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][maɪˈself] .
and Annie and myself .
和 安妮 和 我 .
这样我才能挣到足够的钱来支付我和母亲、安妮的部分生活费用。

" ['mɪstər] . ['koʊltən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] ['ælz] ['ʃəʊldər] .
" **Mr . Colton laid his hand affectionately on Al's shoulder .**
" 先生 : 科尔顿 铺设 他的 手 亲切地 在 艾尔的 肩膀 :

科尔顿先生亲切地将手放在阿尔的肩膀上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi; hi] , " [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [tru:] [sʌn] .
" **My boy , " said he , " you are your father's true son .**
" 我的 男生 , " 说 他 , " 你 是 你的 父亲的 真的 儿子 :

“我的孩子,”他说,“你真是你父亲的亲生儿子。”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
That is just what he would have been thinking of in similar circumstances .
那 是 只是 什么 他 会 有 到过 思维 的 在 相似的 情况 :

如果换作是他, 在类似情况下他肯定会这么想。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju; jʊ] [hæv; həv] ['spʊkən] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɑ:l] ,
I am glad you have spoken of it , Al ,
我 是 高兴的 你 有 说 的 它 ; 阿尔 ,

很高兴你提到了这件事, 阿尔。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] ['evər] [sɪns] [ju; jʊ] [ænd; ənd]
for it is just that problem which has been troubling me ever since you and
为了 它 是 只是 那 问题 哪个 有 到过 令人不安的 我 曾经 自从 你 和

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [keɪm] .
your dear mother and little sister came .
你的 亲爱的 母亲 和 小的 姐姐 来了 :

因为自从你、你亲爱的母亲和妹妹来到这里之后, 这个问题就一直困扰着我。

[ju; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ju; jʊ] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
You know how thankful I should be if I could provide you all with everything
你 知道 如何 感恩 我 应该 是 如果 我 可以 提供 你 全部 和 一切

[ju; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mi:nz] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] . "
you need and have no question of means enter into the matter . "
你 需要 和 有 不 问题 的 方法 进入 进入 这 事情 : "

如果我能为你们提供所需的一切, 而不必考虑经济状况, 你们知道我应该有多么感激。

" [jes] , [aɪ] [du:] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , " [sed] [ɑ:l] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Yes , I do know , Uncle Will , " said Al , earnestly .**
" 是的 , 我 做 知道 , 叔叔 将要 , " 说 阿尔 , 切实 :

“是的, 我知道, 威尔叔叔,”阿尔认真地说。

['mɪstər] . ['koʊltən] [went] [ɑ:n] ,
Mr . Colton went on ,
先生 : 科尔顿 去 在 ,

科尔顿先生继续说道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['æni] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" **I should like to make your poor mother and Annie as comfortable**
" 我 应该 喜欢 到 制作 你的 贫穷的 母亲 和 安妮 作为 舒服的

[ænd; ənd] ['i:zi] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [hæv; həv] [ju; jʊ] [kən'tɪnju:]
and easy in every way as possible and I should like to have you continue
和 简单的 在 每一个 方式 作为 可能的 和 我 应该 喜欢 到 有 你 继续

[wɪð; wɪθ] [sku:l] [ʌn'tɪl] [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] ['redi] [tu; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [prə'fe(ə)n] .
with school until you are ready to take up your chosen profession .
和 学校 直到 你 是 准备好 到 拿 向上 你的 选定 职业 :

“我希望尽一切可能让你的母亲和安妮过得舒适轻松, 也希望你能继续上学, 直到你准备好从事你选择的职业。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæən; kən] ['kʌmpəs] [ði:z] [dɪ'zaɪz-z] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
But I do not see how I can compass these desires at present ,
但 我 做 不是 看 如何 我 能 罗盘 这些 欲望 在 展示 ,

但我现在还不知道该如何满足这些愿望。

[ðʊʊ] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['leɪtər] .
though perhaps I can later .
尽管 也许 我 能 之后 :

或许以后可以。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd]
I was just going to suggest that it would
我 曾是 只是 去 到 建议 那 它 会

我正想建议说，它会

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ju:; jʊ]
probably be necessary for you to get employment for a while when you
大概 是 必要的 为了 你 到 得到 就业 为了 一个 尽管 什么时候 你

[ˈspʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
spoke of it :
辐 的 它 :

你刚才提到这件事，可能意味着你需要暂时找份工作。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [wɪ'ðəʊt]
I am more pleased than I can say that you thought of it first , without
我 是 更多的 高兴 比 我 能 说 那 你 想法 的 它 第一的 , 没有
[eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
any suggestion : "
任何 建议 :

我简直欣喜若狂，因为你竟然第一个想到了这个主意，而且没有给我任何建议。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [eni] [wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [sɜ:r] , " ['ænsər]
" I don't see how any one could fail to understand the situation , sir , " answered
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 失败 到 理解 这 情况 , 先生 , " 回答
[ɑ:l] .
Al .
阿尔 :

“先生，我不明白怎么会有人不理解这种情况，”阿尔回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
" Do you suppose I could find a place to - tomorrow ? "
" 做 你 认为 我 可以 寻找 一个 地方 到 - 明天 ? "

“你觉得我明天能找到住处吗？ ”

" [kwɑɪt] ['laɪkli] .
" Quite likely .
" 相当 可能 :

很有可能。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
You can go down town with me in the morning ,
你 能 去 向下 镇 和 我 在 这 早晨 ,

明天早上你可以跟我一起去市中心。

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and during the day we can call on several acquaintances of mine ,
和 期间 这 天 我们 能 称呼 在 一些 熟人 的 矿 ,

白天我们还可以拜访我的几个熟人，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz]
some one of whom may be able to give you as good a position as
一些 一 的 谁 可能 是 有能力的 到 给 你 作为 好的 一个 位置 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [fɪl] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
you can well fill to begin with .
你 能 出色地充满 到 开始 和 .

他们当中有些人或许能给你提供一个你完全胜任的好职位，让你一开始就能胜任。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] , [kwɑɪt] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] .
" Accordingly , quite early next morning they started for the business district .
" 因此 , 相当 早期的 下一个 早晨 他们 开始 为了 这 商业 区 .
“因此，第二天一大早，他们就出发前往商业区。”

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltənz] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Mr . Colton's office was more than two miles from his home and they
先生 . 科尔顿的 办公室 曾是 更多的 比 二 英里 从 他的 家 和 他们
[wɔ:kt] [tu:; tə] [fɪfθ] [stri:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɑ:r] [daʊn] [taʊn] .
walked to Fifth Street and there took a horse car down town .
步行 到 第五 街道 和 那里 采取 一个 马 车 向下 镇 .

科尔顿先生的办公室离他家有俩英里多，他们走到第五街，然后从那里乘有轨马车去市中心。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɡroʊsəri] [haʊs] [hu:z]
The first place at which they called was a large wholesale grocery house whose
这 第一的 地方 在 哪个 他们 称为 曾是 一个 大的 批发的 杂货店 房子 谁
[prəˈpraɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

他们首先拜访的是一家大型批发杂货店，店主是：

[ˈmɪstər] . [waɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] .
Mr . White , was a personal friend of Mr . Colton .
先生 . 白色的 , 曾是 一个 个人的 朋友 的 先生 . 科尔顿 .

怀特先生是科尔顿先生的私人朋友。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [held] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The latter held a brief private interview with him ,
这 后者 握住 一个 简短的 私人的 面试 和 他 ,
后者对他进行了一次简短的私人会谈。

[ˈræpɪdli] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪskoʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][es ˈti:]
rapidly relating the circumstances under which the Briscoes had come to St
快速 相关 这 情况 在下面 哪个 这 布里斯科 有 来 到 英石
 . [ˈlu:ɪs] ,
 . Louis ,
 . 路易斯 ,

迅速叙述了布里斯科一家来到圣路易斯的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:l] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .
and then Al was called in .
和 然后 阿尔 曾是 称为 在 .

然后艾尔被叫了过来。

[ˈmɪstər] . [waɪt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
Mr . White liked him from the first , and
先生 . 白色的 喜欢 他 从 这 第一的 , 和

怀特先生从一开始就喜欢他，

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][æn; ən] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
within half an hour he was hard at work on an upper floor of the big
之内 一半 一个 小时 他 曾是 难的 在 工作 在 一个 上 地面 的 这 大的
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

不到半小时，他就已经在那座大仓库的楼上开始忙碌起来。

[əˈsɪstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [kla:ks] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] , [ˈtʃekɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aʊt]
assisting one of the shipping clerks in getting down , checking , and sending out
协助 一 的 这 船运 职员 在 获得 向下 , 检查 , 和 发送 出去
[ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ɡʊdz] .
orders of goods .
订单 的 商品 .

协助一名发货员卸货、检查并发出货物订单。

[ˈmɪstər] . [waɪt] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]
Mr . White had informed him that as soon as he was sufficiently
先生 . 白色的 有 知情的 他 那 作为 很快 作为 他 曾是 足够
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] ,
familiar with the stock and the method of checking it out ,
熟悉的 和 这 库存 和 这 方法 的 检查 它 出去 ,
怀特先生曾告诉他，一旦他充分熟悉了库存及其检验方法，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [bi:; bi][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈʃɪpɪŋ] [klɜ:rk] .
he would himself be promoted to a position as shipping clerk .
他 会 他自己 是 推广 到 一个 位置 作为 船运 职员 .
他本人将被提拔为货运文员。

[ðəʊ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [wi:ks] ,
Though as time went on and the days lengthened into weeks ,
尽管 作为 时间 去 在 和 这 天 加长 进入 周 ,
然而，随着时间推移，日子一天天过去，变成了几周，

[ɑ:l] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pəˈzest] [fju:] [ətˈrækʃnz]
Al was obliged to confess to himself that the business possessed few attractions
阿尔 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 这 商业 拥有 很少 景点
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
阿尔不得不承认，这份工作对他来说没什么吸引力。

[jet] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈdʌstriəsli] [tu:; tə] [ˈmæstərɪŋ] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] ,
yet he applied himself industriously to mastering its details ,
然而 他 应用 他自己 勤奋地 到 掌握 它是 细节 ,
但他却勤奋钻研，努力掌握其中的细节。

[ˈfi:lɪŋ] [na:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ]
feeling not only a sense of satisfaction in the knowledge that he was winning
感觉 不是 仅有的 一个 感觉 的 满意 在 这 知识 那 他 曾是 获胜
[hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][əˈpru:v(ə)l] ,
his employer's confidence and approval ,
他的 雇主的 信心 和 赞同 ,
他不仅因为赢得了雇主的信任和认可而感到满足，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ber] [ə; eɪ]
but a still deeper pride in the fact that he was becoming able to bear a
但 一个 仍然 更深 自豪 在 这 事实 那 他 曾是 成为 有能力的 到 熊 一个
[ˈveri] [mə'tɪriəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
very material share of the modest living expenses of himself and his mother
非常 材料 分享 的 这 谦虚的 活的 开支 的 他自己 和 他的 母亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .

但更深层的自豪感来自于他能够承担自己、母亲和妹妹微薄生活开支中非常重要的一份物质责任。

[ɔ:!'ðoo] ['mɪstər] . [waɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ælz] [ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɪn] [fə'mɪljə,raɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Although Mr . White imagined that Al's rapid progress in familiarizing himself with
虽然 先生 . 白色的 想象 那 艾尔的 迅速的 进步 在 熟悉 他自己 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
his work was due to a natural aptitude for the business ,
他的 工作 曾是 到期的 到 一个 自然的 能力倾向 为了 这 商业 ;
虽然怀特先生认为阿尔之所以能迅速熟悉工作，是因为他在这方面很有天赋，
[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][get] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [æz; əz]
the fact was that he was simply determined to get ahead and earn as
这 事实 曾是 那 他 曾是 简单地 决定 到 得到 前方 和 赚 作为
[mʌt] ['mʌni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
much money as possible .
很多 钱 作为 可能的 .
事实是，他一心只想出人头地，尽可能多地赚钱。

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˈment(ə)]
A constant mental
一个 持续的 精神的

持续的心理状态

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ʌn'rest] , [du:] ['tʃi:fli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'spens] ['oʊvər] ['tɑ:mi:z] [fert] , [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
unrest , due chiefly to his suspense over Tommy's fate , possessed him ,
动荡 , 到期的 主要 到 他的 悬念 超过 汤米的 命运 , 拥有 他 ,
他心神不宁，主要原因是担心汤米的命运。

[ænd; ənd][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [su:ð] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi;; bi][baɪ] [br'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
and he tried to soothe it as far as might be by becoming absorbed in
和 他 尝试 到 舒缓 它 作为 远的 作为 可能 是 经过 成为 吸收 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

他试图通过全身心投入工作来尽可能地缓解这种情绪。

[brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [haʊ'evər] , [ðoo] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli]
Beyond his natural anxiety for his brother , however , though he did not exactly
超过 他的 自然的 焦虑 为了 他的 兄弟 , 然而 , 尽管 他 做过 不是 确切地
[ˈri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] ,
realize it ,
意识到 它 ,

然而，除了他对哥哥的自然担忧之外，尽管他自己并没有完全意识到这一点，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [dɪ'zʌərə][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
was the repugnance to obligation , the unquenchable desire to have his
曾是 这 厌恶 到 义务 , 这 无法熄灭的 欲望 到 有 他的
['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
mother and sister independent ,
母亲 和 姐姐 独立的 ,

是厌恶义务，是渴望母亲和妹妹独立自主的强烈愿望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['fɑ:ðər] .
which was a characteristic inherited from his sturdy father .
哪个 曾是 一个 特征 遗传 从 他的 结实的 父亲 .

这是他从体格健壮的父亲那里继承来的特点。

[hi:; hi] ['veri] [su:n] ['kwɑ:lɪfaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɪpɪn] [klɜ:rk] ,
He very soon qualified himself to take his place as a shipping clerk ,
他 非常 很快 合格的 他自己 到 拿 他的 地方 作为 一个 船运 职员 ,
他很快就胜任了货运文员的职位。

[ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [peɪ] , [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]
thus securing an advance in pay , which enabled him still further to relieve his
因此 确保 一个 进步 在 支付 , 哪个 已启用 他 仍然 更远 到 缓解 他的
['ʌŋkəlz] [ʌn'wɒʊntɪd] ['bə:dənz] .
uncle's unwonted burdens .
叔叔的 不寻常的 负担 .

因此，他提前拿到了工资，这使他能够进一步减轻叔叔不寻常的负担。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['brɪskoʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər] [nu:z]
Thus the Autumn went by and Mrs . Briscoe began to look impatiently for news
因此 这 秋天 去 经过 和 太太 . 布里斯科 开始 到 看 不耐烦地 为了 消息
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɪbli] ,
from General Sibley ,
从 一般的 西布利 ,

秋天就这样过去了，布里斯科太太开始焦急地等待西布利将军的消息。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frægməntəri] [wei] [frʌm; frəm]
for they had been able to gather something in a fragmentary way from
为了 他们 有 到过 有能力的 到 收集 某物 在 一个 片段 方式 从
[ðə; ði][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [sɪns]
the St . Louis papers of the events which had taken place in Minnesota since
这 英石 . 路易斯 文件 的 这 活动 哪个 有 已采取 地方 在 明尼苏达州 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ,
they had left there ,
他们 有 左边 那里 ,

因为他们已经能够从圣路易斯的报纸上零星地收集到一些关于他们离开明尼苏达州后那里发生的事情的信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɪbli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
and they knew that Colonel Sibley had been made a brigadier general of
和 他们 知道 那 上校 西布利 有 到过 制成 一个 准将 一般的 的
[vɒlən'tɪəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['skɪfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæm'peɪn] .
volunteers for his skilful conduct of the Indian campaign .
志愿者 为了 他的 熟练 执行 的 这 印度 活动 .

他们知道，西布利上校因其在印度战役中的出色指挥而被晋升为志愿军准将。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['letər] [keɪm] .
At length one day the long - looked - for letter came .
在 长度 一 天 这 长的 - 看起来 - 为了 信 来了 .

终于有一天，盼望已久的信来了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒltən] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aɒt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑ: fis] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑ:rts]
Mr . Colton brought it out from his office , and with palpitating hearts
先生 . 科尔顿 带来 它 出去 从 他的 办公室 , 和 和 心悸 心
[ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈgæðəd]
the family gathered
这 家庭 聚集

科尔顿先生从办公室拿出那东西，一家人心跳加速地聚集了起来。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[əˈraʊnd] [ɑ:l] [waɪ] [hi; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] ; [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd]
around Al while he read it aloud ; for Mrs . Briscoe was too much agitated
大约 阿尔 尽管 他 读 它 大声 ; 为了 太太 . 布里斯科 曾是 也 很多 激动
[tu; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
to read it .
到 读 它 .

艾尔大声朗读时，大家都围在她身边；因为布里斯科太太太激动，无法阅读。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈsnɛlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪblɪz] [oʊn]
The letter was dated at Fort Snelling and was in General Sibley's own
这 信 曾是 日期 在 堡 斯内林 和 曾是 在 一般的 西布利 自己的
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

这封信的日期是斯内林堡，而且是西布利将军亲笔所写。

[aɪ ˈti:] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下:

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] [ˈbrɪskoʊ] , [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] , [moʊ] .
Mrs . Thomas Briscoe , St . Louis , Mo .
太太 . 托马斯 布里斯科 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

托马斯·布里斯科夫人，密苏里州圣路易斯市

[maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] :
My Dear Madam :
我的 亲爱的 女士 :

亲爱的女士:

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdi:pəst] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tu; tə] [ɪn ˈfɔ:rm] [ju; jʊ] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r]
It is with the deepest regret that I am obliged to inform you that thus far
它 是 和 这 最深处 后悔 那 我 是 有义务 到 通知 你 那 因此 远的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefɔ:rts] [tu; tə] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈkæptərz] [hæv; həv] [bi:n]
our efforts to recover your young son from his Indian captors have been
我们的 努力 到 恢复 你的 年轻的 儿子 从 他的 印度 俘虏者 有 到过
[ʌnsəkˈsesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

我怀着极其沉痛的心情告知您，到目前为止，我们营救您幼子的努力尚未成功，他当时被印度人俘虏。

[leɪt] [ɪn] [sepˈtembər] [wi; wi] [ˈreskjʊ:d] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [waɪt] [ˈprɪzənəz] [nɪr] [ðə; ðɪ]
Late in September we rescued about two hundred and fifty white prisoners near the
晚的 在 九月 我们 获救 关于 二 百 和 五十 白色的 囚犯 靠近 这
[ˈjeləʊ] [ˈmedɪs(ə)n]
Yellow Medicine
黄色的 药品

九月下旬，我们在黄药河附近解救了大约两百五十名白人囚犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but he was not among them .
但 他 曾是 不是 之中 他们 .

但他不在其中。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪskriːənts] [huː] [wɜːr; wər]

We have also captured about two thousand of the Indian miscreants who were .
我们 有 还 捕获 关于 二 千 的 这 印度 恶棍 WHO 是

[ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

prominent in the late outbreak and massacre ,
著名的 在 这 晚的 暴发 和 屠杀 ,

我们还抓获了约两千名在后来的暴乱和屠杀中扮演重要角色的印度暴徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrj(ə)] .

and they are now being tried by a court martial .
和 他们 是 现在 存在 尝试 经过 一个 法庭 武术 .

他们现在正接受军事法庭审判。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] .

Many of them are being convicted and will be executed .
许多 的 他们 是 存在 已定罪 和 将要 是 执行 .

他们中的许多人将被定罪并处决。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sætɪsfaiɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər]

Among them , however , is no individual satisfying the description of the captor .
之中 他们 , 然而 , 是 不 个人 令人满意 这 描述 的 这 俘虏者

[ʌv; əv][jɔːr; jər][sʌŋ] [ˈtɒməs] ,

of your son Thomas ,
的 你的 儿子 托马斯 ,

然而，这些人中没有一个符合你儿子托马斯绑架者的描述。

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][jɔːr; jər] ['eldər] [sʌŋ] .

as given to me by your elder son .
作为 给定 到 我 经过 你的 长老 儿子 .

是你大儿子告诉我的。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I have , however ,
我 有 , 然而 ,

不过，我倒是.....

[rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]

received information which leads me to believe that this man is a Yanktonais .
已收到 信息 哪个 线索 我 到 相信 那 这 男人 是 一个 扬克顿人

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ['rɪvər] ,

from the region of the Missouri River ,
从 这 地区 的 这 密苏里州 河 ,

我收到的信息让我相信，这个人来自密苏里河地区的扬克顿人。

[huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ˈɪndiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who is known to have been consorting with the Minnesota Indians during the .
WHO 是 已知 到 有 到过 结社 和 这 明尼苏达州 印度人 期间 这

[leɪt] ['aʊtreɪdʒz] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [fled] ['ɪntuː][də'kəʊtə] [ə'gen] .

late outrages and who has since fled into Dakota again .
晚的 暴行 和 WHO 有 自从 逃亡 进入 达科他州 再次 .

据悉，此人在最近的暴行期间曾与明尼苏达州的印第安人勾结，之后又逃往了达科他州。

[ˈɪndiən] [ˈprɪzənəz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntəvju:d] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] **Indian prisoners whom I have interviewed claim that he took with him a white boy** ,
印度 囚犯 谁 我 有 接受采访 宣称 那 他 采取 和 他 一个 白色的 男生 ;

我采访过的印度囚犯声称他带走了一个白人男孩。

[hu:] , [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] , [ɪz][jʊr; jər][sʌn] .
who , I have little doubt , is your son .
WHO , 我 有 小的 怀疑 , 是 你的 儿子 .

我几乎可以肯定，他就是你的儿子。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪrd] **The several prisoners with whom I have conversed all agree that the child appeared to be in good health when they saw him** ,
这 一些 囚犯 和 谁 我 有 交谈 全部 同意 那 这 孩子 出现 到 是 在 好的 健康 什么时候 他们 锯 他 ,

我与几名囚犯交谈过，他们都一致认为，他们见到这名孩子时，他看起来身体很健康。

[ðʊθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['gæðər] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
though I have been able to gather nothing further concerning him .
尽管 我 有 到过 有能力的 到 收集 没有什么 更远 有关 他 .

虽然我未能收集到关于他的任何其他信息。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [meɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] **It is quite possible that his captor may weary of holding your son a prisoner during the coming winter and**
它 是 相当 可能的 那 他的 俘虏者 可能 厌倦 的 保持 你的 儿子 一个 囚犯 期间 这 未来 冬天 和

他的俘虏很可能在即将到来的冬天里厌倦了囚禁你的儿子。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊsts] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] [ˈrɪvər] .
take him into one of the fur - trading posts along the Missouri River .
拿 他 进入 一 的 这 毛皮 - 贸易 帖子 沿着 这 密苏里州 河 .

把他带到密苏里河沿岸的某个皮毛交易站。

[bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ˈhæpən] ,
But , in case this should not happen ,
但 , 在 案件 这 应该 不是 发生 ,

但是，万一这种情况没有发生呢？

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [send] **I may say to you that it is the present intention of the Government to send strong expeditions against the hostile Indians about Devil's Lake and along the Missouri** ,
我 可能 说 到 你 那 它 是 这 展示 意图 的 这 政府 到 发送 强的 探险 反对 这 敌对的 印度人 关于 魔鬼的 湖 和 沿着 这 密苏里州 ,

我可以告诉你们，政府目前的计划是派遣强大的远征军打击魔鬼湖附近和密苏里河沿岸的敌对印第安人。

[nekst] ['sʌmə] .
next summer .
下一个 夏天 .

明年夏天。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːr] [nɑːt] ,
I may be in command of one of the columns ; but , whether I am or not ,
我 可能 是 在 命令 的 一 的 这 列 ; 但 , 无论 我 是 或者 不是 ,
我或许指挥着其中一支纵队; 但是, 无论我是否指挥,

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [ə'fɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['efərts] [wɪl] [biː; bi] [spɜrd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]
I beg to assure you that no efforts will be spared to effect the release of
我 求 到 保证 你 那 不 努力 将要 是 幸存 到 影响 这 发布 的
[jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
your son and his speedy restoration to you .
你的 儿子 和 他的 迅速 恢复 到 你 .

我向您保证, 我们将竭尽全力营救您的儿子, 并让他尽快回到您身边。

[nɔːr] [ɪz] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kæm'peɪn] [æz; əz] [ɪz] [naʊ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd]
Nor is it at all probable that such a thorough campaign as is now contemplated
也 不 是 它 在 全部 可能 那 这样的 一个 彻底 活动 作为 是 现在 思考
[wɪl] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [rɪ'zʌlt] ,
will fail of the desired result ,
将要 失败 的 这 想要的 结果 ,
也不可能像现在计划的那样开展如此全面的运动而达不到预期效果。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [rɪ'lentləsli] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər]
for it is the Government's purpose to pursue the Indians relentlessly until their
为了 它 是 这 政府的 目的 到 追求 这 印度人 毫不留情 直到 他们的
[læst] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [rɪ'kʌvərd] ,
last prisoner is recovered ,
最后的 囚犯 是 恢复 ,
因为政府的目的是毫不留情地追捕印第安人, 直到抓获最后一个俘虏为止。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['sævɪdʒ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'trɔsɪtɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪts] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
until the last savage guilty of atrocities against the whites is given up to justice ,
直到 这 最后的 野蛮的 有罪的 的 暴行 反对 这 白人 是 给定 向上 到 正义 ,
直到最后一个犯下针对白人暴行的野蛮人被绳之以法为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [suː] ['neɪ(ə)n] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪ(ə)n] .
and until the entire Sioux Nation is brought to submission .
和 直到 这 全部的 苏族 国家 是 带来 到 提交 .
直到整个苏族民族都屈服为止。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
With renewed assurances of my deep sympathy and regret that I have no
和 更新 保证 的 我的 深的 同情 和 后悔 那 我 有 不
[mɔːr] [sætɪs'fæktəri] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
more satisfactory news for you at the present time ,
更多的 令人满意的 消息 为了 你 在 这 展示 时间 ,
我再次向您表达我深切的同情, 同时也遗憾地告诉您, 目前我没有更多令人满意的消息可以告诉您。

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
I beg to remain , my dear madam ,
我 求 到 保持 , 我的 亲爱的 女士 ,
夫人, 我恳求您留下来。

[ˈveri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Very respectfully , your obedient servant ,
非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,
恭敬地, 您忠实的仆人

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['sɪbli] , [brɪɡ] .
H . H . **Sibley** , **Brig** .
H . H . 西布利 , 布里格 .

HH Sibley, 准将。

[dʒen] . , [ju:] . [es] . [vi:] .
Gen . , **U** . **S** . **V** .
Gen . , U . S . V .

将军, USV

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpli:tli] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
Mrs . **Briscoe broke down completely on hearing this disappointing intelligence and**
太太 . 布里斯科 打破 向下 完全地 在 听力 这 令人失望 智力 和
[kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
could not be comforted for a long time .
可以 不是 是 安慰 为了 一个 长的 时间 .

听到这个令人失望的消息, 布里斯科太太彻底崩溃了, 很长一段时间都无法得到安慰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['kæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəli]
But the courageous spirit which had already carried her through so much finally
但 这 勇敢 精神 哪个 有 已经 携带 她 通过 所以 很多 最后
[ˈri:ə'sə:tɪd] [ɪt'self] ;
reasserted itself ;
重申 本身 ;

但是, 之前一直支撑她度过重重难关的那份勇敢精神最终再次展现了出来;

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [sə'spens] ,
since there was nothing to do except endure the suspense ,
自从 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 忍受 这 悬念 ,

除了忍受悬念之外别无他法

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] ['peɪfntli] [ænd; ənd][na:t] [dɪ'pres] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
she resolved to endure it patiently and not depress the spirits of those around
她 已解决 到 忍受 它 耐心 和 不是 抑郁 这 烈酒 的 那些 大约
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡri:fs] .
her with her own griefs .
她 和 她 自己的 悲伤 .

她决心耐心忍受, 不让自己的悲伤影响周围人的心情。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][ɑ:l] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)]
On his part Al felt at first that he could not bear to spend more time in idle
在 他的 部分 阿尔 毛毡 在 第一的 那 他 可以 不是 熊 到 花费 更多的 时间 在 闲置的
[ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
waiting while his brother remained a captive .
等待 尽管 他的 兄弟 剩余 一个 俘虏 .

阿尔一开始觉得, 在他哥哥被囚禁期间, 他无法忍受继续无所事事地等待。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] .
It seemed to him that he must start out and do something .
它 似乎 到 他 那 他 必须 开始 出去 和 做 某物 .

他觉得他必须开始行动, 做点什么。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['fju:t(ə)] .
But reflection showed him that this desire , though natural , was futile .
但 反射 显示 他 那 这 欲望 , 尽管 自然的 , 曾是 徒劳 .

但仔细想想, 他意识到这种想法虽然人之常情, 却是徒劳的。

[hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ,
Hard as the conclusion was ,
难的 作为 这 结论 曾是 ,
尽管这个结论令人难以接受,
[aɪ'ti:] [si:md] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] [ænd; ənd][ðə; ði]
it seemed plain that the best thing was to trust General Sibley and the
它 似乎 清楚的 那 这 最好的 事物 曾是 到 相信 一般的 西布利 和 这
[ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:bləm] ,
soldiers with the problem ,
士兵 和 这 问题 ,
显然, 最好的办法就是信任西布利将军和士兵们, 让他们来解决这个问题。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌmɜ:z]
at least for the present and until the results of the next summer's
在 至少 为了 这 展示 和 直到 这 结果 的 这 下一个 夏季
[kæm'peɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] .
campaign could be known .
活动 可以 是 已知 .
至少目前如此, 直到明年夏季竞选结果出来为止。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'list] ,
Had he been old enough to enlist ,
有 他 到过 老的 足够的 到 入伍 ,
如果他当时年龄够大可以参军的话,

[ɑ:l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑ:ɹmi][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Al would undoubtedly have joined the army in spite of everything ,
阿尔 会 无疑 有 加入 这 军队 在 尽管如此 的 一切 ,
毫无疑问, 即便经历了这一切, 阿尔也会参军。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
in order to be at the front and share in the search for his brother .
在 命令 到 是 在 这 正面 和 分享 在 这 搜索 为了 他的 兄弟 .
为了冲到最前线, 参与寻找他哥哥的行动。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪks'ti:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:ɹli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
But as he would not be sixteen until the early Spring of 1863 ,
但 作为 他 会 不是 是 十六 直到 这 早期的 春天 的 - ,
但由于他要到1863年初春才满十六岁,

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .
那是不可能的。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɜ:r; wər]
the atmosphere of the place and the time in which he was living were
这 气氛 的 这 地方 和 这 时间 在 哪个 他 曾是 活的 是
[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mɪləteri] [ɪnklə'neɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
well calculated to develop in him the strong military inclinations of his nature ,
出色地 计算 到 发展 在 他 这 强的 军队 倾向 的 他的 自然 ,
他所处的环境和所处的时代背景, 都非常有利于培养他天性中强烈的军事倾向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went][ɑ:n][hi; hi] [faʊnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə]
and as the months went on he found it more and more difficult to
和 作为 这 几个月 去 在 他 成立 它 更多的 和 更多的 难的 到
[bi; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
be satisfied with the work in which he was engaged .
是 使满意 和 这 工作 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .
随着时间推移，他越来越难以对自己从事的工作感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][æn; ən][ˈʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] [wɪt] [skwa:dʒ][ɔ:r] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [tru:ps]
There was hardly an hour of the day in which squads or companies of troops
那里 曾是 几乎 一个 小时 的 这 天 在 哪个 球队 或者 公司 的 军队
[dɪd][nɑ:t][pæs] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [ʌv; əv][es'ti:] .
did not pass along the busy streets of St .
做过 不是 经过 沿着 这 忙碌的 街道 的 英石 .
几乎一天中的每一刻，都有成群结队的士兵或部队沿着圣路易斯繁忙的街道行进。

[ˈlu:ɪs] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [fʊl] ['redʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ][ˈbəændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɜ:z] ['flaɪɪŋ] ,
Louis , and often full regiments , with bands playing and colors flying ,
路易斯 , 和 经常 满的 军团 , 和 乐队 玩耍 和 颜色 飞行 ,
路易斯，而且经常是整支军队，有乐队演奏，有旗帜飘扬，

[ɔ:r] ['bætəɪrɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɪrɪ] ['rʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] ,
or batteries of artillery rumbling over the cobble - stones ,
或者 电池 的 炮兵 隆隆声 超过 这 鹅卵石 - 石头 ,
或是炮兵阵地隆隆驶过鹅卵石路，

[ˈmɑ:tɪt] [pæst][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['levi] [tu; tə][ɪm'ba:rk][ɑ:n] [s'ti:məz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t]
marched past on their way to the Levee to embark on steamers for the seat
行军 过去的 在 他们的 方式 到 这 堤坝 到 启程 在 蒸汽船 为了 这 座位
[ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
of war in the South .
的 战争 在 这 南 .

他们列队行进，前往堤坝，登上汽船前往南方的战争中心。

[es'ti:] . [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kru:tɪŋ] ['di:poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bentən]
St . Louis was the great recruiting depot of the West , and at Benton
英石 . 路易斯 曾是 这 伟大的 招聘 仓库 的 这 西方 , 和 在 本顿
['bærəks] ,
Barracks ,
兵营 ,

圣路易斯是西部重要的征兵中心，而本顿兵营也是如此。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊltən] [hoʊm] ,
just beyond the Fair Grounds and only a few blocks from the Colton home ,
只是 超过 这 公平的 理由 和 仅有的 一个 很少 积木 从 这 科尔顿 家 ,
就在博览会场地旁边，距离科尔顿家只有几个街区，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['kwɔ:rtərd] , ['mʌstərɪŋ] ,
as many as twenty thousand men were nearly always quartered , mustering ,
作为 许多 作为 二十 千 男人 是 几乎 总是 四分 , 集结 ,
['drɪlɪŋ] ,
drilling ,
钻孔 ,

几乎总是有多达两万名士兵驻扎在那里，进行集合、操练等活动。

[ˈaʊtfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ma:tʃɪŋ] [əˈwei] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɑ:mɪz]
outfitting and then marching away to take their places in the fighting armies
装备 和 然后 行军 离开 到 拿 他们的 地方 在 这 斗争 军队
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
at the front .
在 这 正面 .

穿戴好装备后，他们便启程前往前线参战。

[nu:z] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:ɾ] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈtɑ:pɪk]
News of battle was constantly in the air and the war formed the chief topic
消息 的 战斗 曾是 不断地 在 这 空气 和 这 战争 形成 这 首席 话题
[ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] .
of conversation always and everywhere .
的 对话 总是 和 到处 .

战事的消息不断传遍各地，战争成了人们无论何时何地谈论的主要话题。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtʊsmək][æt; ət]
Now it was the disastrous repulse of the Army of the Potomac at
现在 它 曾是 这 灾难性的 击退 的 这 军队 的 这 波托马克河 在
[ˈfɾedɾɪksbɜ:g, ˈfɾedɜ:ɪksbɜ:g] , [vərˈdʒɪniə] ;
Fredericksburg , Virginia ;
弗雷德里克斯堡 , 弗吉尼亚州 ;

现在，我们来看看波托马克军团在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡遭遇的惨败；

[ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkɑ:nflɪkt][æt; ət] [ˈmɑ:fɾi:z,bə:əʊ] , [tenəˈsi:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
then the terrible conflict at Murfreesboro , Tennessee ; and then , a little later ,
然后 这 糟糕的 冲突 在 默弗里斯伯勒 , 田纳西州 ; 和 然后 , 一个 小的 之后 ,
[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [fɔ:ɾt] [ˈhaɪndmən] ,
the capture of Fort Hindman ,
这 捕获 的 堡 欣德曼 ,

然后是田纳西州默弗里斯伯勒的惨烈冲突；之后不久，又发生了欣德曼堡的陷落。

[æt; ət] [ˈɑ:rkənsɔ:] [pʊʊst] , [ˈɑ:rkənsɔ:] ; [waɪl] [ɔ:ˈθentɪk] [nu:z] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:ɾt(ə)n] [ˈru:məz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
at Arkansas Post , Arkansas ; while authentic news and uncertain rumors of other
在 阿肯色州 邮政 , 阿肯色州 ; 尽管 真正的 消息 和 不确定 谣言 的 其他
[ˈbætlɪz] , [ˈskɜ:mɪʃɪz] ,
battles , skirmishes ,
战斗 , 小规模冲突 ,

在阿肯色州阿肯色邮报；同时还有其他战斗、小规模冲突的真实新闻和不确定的传闻，

[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈmu:vmənts] [ˈsɜ:ˌkjəleɪtəd, ˈsɜ:ˌkjəleɪtɪd] [ˈkɑ:nstəntli] .
and military movements circulated constantly .
和 军队 移动 流通 不断地 .

军事调动不断进行。

[ðʊʊ] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:nɪən] [ˈsɪti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstæən(ə)l] [məˈdʒɔ:ɾəti][ðer; ðər]
Though St . Louis was a Union city by a very substantial majority there
尽管 英石 . 路易斯 曾是 一个 联盟 城市 经过 一个 非常 重大的 多数 那里
[ˌnevərðəˈles] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ðʊʊ] [səˈprest] [ˈsʌðərn] [ˈsentɪmənt] ;
nevertheless existed there a strong though suppressed Southern sentiment ;
尽管如此 存在 那里 一个 强的 尽管 被抑制 南方 情绪 ;

尽管圣路易斯市绝大多数居民是联邦主义者，但那里仍然存在着强烈但受到压制的南方情结；

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɑ:l][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][les][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɪnfluənst][baɪ][aɪˈti:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][wʊd]
Al was even less inclined to be influenced by it than his father would
阿尔 曾是 甚至 较少的 倾斜 到 是 影响 经过 它 比 他的 父亲 会
[hæv; həv][bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

阿尔比他父亲更不容易受到它的影响。

[ɔ:r][ðæn; ðən][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][hɪmˈself][bɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə-z][deθ] .
or than he would have been himself before his father's death .
或者 比 他 会 有 到过 他自己 前 他的 父亲的 死亡 .

或者说，他本该比父亲去世前更像他自己。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ][ænd; ənd][west][æt; ət][ðɪs][taɪm][held]
The reason was that public opinion in the North and West at this time held
这 原因 曾是 那 民众 观点 在 这 北 和 西方 在 这 时间 握住
[ðæt][ðə; ði][ˈaʊtbreɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][ɪn][ˌmɪnɪˈsoʊtə][hæd; həd][bɪn][ˈɪnstɪˌɡertɪd][ænd; ənd]
that the outbreak of the Indians in Minnesota had been instigated and
那 这 暴发 的 这 印度人 在 明尼苏达州 有 到过 煽动 和
[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd][baɪ][ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌðərn][kənˈfedərəsi] ,
encouraged by agents from the Southern Confederacy ,
鼓励 经过 代理人 从 这 南方 邦联 ,

原因是当时北方和西部的公众舆论认为，明尼苏达州印第安人的暴动是由南方邦联的代理人煽动和鼓励的。

[hu:] [hoʊpt] , [baɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] ,
who hoped , by precipitating an Indian war upon the Northwest ,
WHO 希望 , 经过 沉淀 一个 印度 战争 之上 这 西北 ,

他们希望通过挑起西北地区的印第安战争来实现这一目标。

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈju:nɪən] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
not only to divert a good many Union troops from the South but even
不是 仅有的 到 转移 一个 好的 许多 联盟 军队 从 这 南 但 甚至
[ˈpɑ:səbli][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθˈwestərn] [ˈterɪtəɹɪz] .
possibly to effect a Confederate conquest of the Northwestern Territories .
可能 到 影响 一个 南方邦联 征服 的 这 西北 领土 .

不仅是为了从南方调走大量联邦军队，甚至有可能实现邦联对西北地区的征服。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
Happily for the fair fame of American civilization ,
快乐地 为了 这 公平的 名声 的 美国人 文明 ,

幸运的是，为了美国文明的良好声誉，

[aɪˈti:][hæz; həz][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrɜz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd]
it has in later years been quite clearly established that the Confederates had
它 有 在 之后 年 到过 相当 清楚地 已确立的 那 这 南方邦联 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪnˈsaɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈaʊtbreɪk] ,
nothing to do with inciting the barbarous outbreak ,
没有什么 到 做 和 煽动 这 野蛮 暴发 ,

后来的事实已经非常清楚地证明，南方邦联与煽动这场野蛮的暴乱没有任何关系。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] .
but at the time it was firmly believed in the Northwest .
但 在 这 时间 它 曾是 牢牢 相信 在 这 西北 .

但当时西北地区对此深信不疑。

[ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:] [si:mz] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈælz] [pəˈzi(ə)n] ,
Therefore it seems but natural that a person in Al's position ,
所以 它 似乎 但 自然的 那 一个 人 在 艾尔的 位置 ,

因此，对于像艾尔这样的人来说，这似乎是理所当然的。

[ˈɡriːvɪŋ] [fʊːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmæːdəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [red]
grieving **for** **a** **father** **murdered** **and** **a** **brother** **carried** **away** **captive** **by** **the** **red**
悲伤 为了 一个 父亲 被谋杀 和 一个 兄弟 携带 离开 俘虏 经过 这 红色的
[fiːndz] ,
fiends ,
恶魔 ,

父亲惨遭杀害，兄弟被红魔掳走，举国悲痛。

[ʃʊd; ʃəd] [entərˈteɪn] [ˈbɪtərnəs] [tʊːrd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)]
should **entertain** **bitterness** **toward** **those** **whom** **he** **believed** **to** **be** **largely** **responsible**
应该 招待 苦味 朝向 那些 谁 他 相信 到 是 很大程度上 负责任的
[fʊːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈriːvmənt] .
for **his** **bereavement** .
为了 他的 丧亲之痛 .

他应该对那些他认为应对他的丧亲之痛负主要责任的人怀有怨恨。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
This **feeling** **but** **added** **to** **his** **interest** **in** **the** **military** **preparations** **of** **those** **who**
这 感觉 但 额外 到 他的 兴趣 在 这 军队 准备工作 的 那些 WHO
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] ,
were **going** **to** **fight** **the** **Southerners** ,
是 去 到 斗争 这 南方人 ,

这种感觉反而加深了他对即将与南方作战的军队的军事准备的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst]
and **increased**
和 增加

并增加

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **106**]
[页 -]

[第106页]

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ɪn][ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] .
his **desire** **to** **be** **a** **partaker** **in** **their** **toils** **and** **trials** **and** **triumphs** .
他的 欲望 到 是 一个 参与者 在 他们的 辛勤劳作 和 试验 和 胜利 .
他渴望参与到他们的辛劳、磨难和胜利之中。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
When **he** **found** **an** **opportunity** **to** **do** **so** ,
什么时候 他 成立 一个 机会 到 做 所以 ,

当他找到机会这样做时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈhɑːlədeɪz] ,
as **he** **did** **on** **Sunday** **afternoons** **and** **his** **other** **infrequent** **holidays** ,
作为 他 做过 在 星期日 下午 和 他的 其他 不频繁 假期 ,

就像他在星期日下午和其他不常有的假期里所做的那样，

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] [wer] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][bɪɡ]
he **occasionally** **went** **down** **to** **the** **river** **front** **where** **were** **to** **be** **seen** **the** **big**
他 偶尔 去 向下 到 这 河 正面 在哪里 是 到 是 已见 这 大的
[ˈtrænsˌpɔːrt] [sˈtiːməz] ,
transport **steamers** ,
运输 蒸汽船 ,

他偶尔会去河边，那里可以看到大型运输轮船。

['sta:tɪŋ] [aʊt] ['lɒʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [sɪk]
starting out loaded to the guards with troops or coming in with cargoes of sick
开始 出去 已加载 到 这 守卫 和 军队 或者 未来 在 和 货物 的 生病的
[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] ,
and wounded men ,
和 受伤 男人 ;

起初满载着士兵前往警卫队，或者运送着伤病员，

[ænd; ənd] [wer] , ['ɔ:lsoʊ] ,
and where , also ,
和 在哪里 , 还 ,

以及，在哪里，

[wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌɡ'neiʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] - [klæd]
were generally to be found one or more of the pugnacious - looking iron - clad
是 一般来说 到 是 成立 一 或者 更多的 的 这 好斗的 - 寻找 铁 - 覆膜
['ɡʌnbɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [daʊn]
gunboats which had been and still were fighting their way foot by foot down
炮艇 哪个 有 到过 和 仍然 是 斗争 他们的 方式 脚 经过 脚 向下

[ðə; ði] ['bætəri] - [laɪnd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
the battery - lined rivers of the South ,
这 电池 - 衬里 河流 的 这 南 ,

通常可以看到一艘或多艘外形凶悍的铁甲炮艇，它们过去和现在都在南方布满炮台的河流上进行着艰苦卓绝的战斗。

['kæriŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɪntu:] ['ri:dʒənz] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtkæst] [fɔ:r; fər]
carrying the flag of the Union into regions where it had been outcast for
携带 这 旗帜 的 这 联盟 进入 地区 在哪里 它 有 到过 被排斥者 为了
[tu:] ['jɪrz] [pæst] .
two years past .
二 年 过去的 .

将联邦旗帜带到过去两年一直被排斥的地区。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['bentən] ['bærəks] ,
But more frequently his steps turned toward Benton Barracks ,
但 更多的 频繁地 他的 步骤 转向 朝向 本顿 兵营 ,

但他的脚步更多时候是朝着本顿兵营的方向走去。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] ['bærəks] ,
for there on the great parade ground between the huge barracks ,
为了 那里 在 这 伟大的 游行 地面 之间 这 巨大的 兵营 ,

因为就在两座巨大的兵营之间的阅兵场上，

[i:tʃ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
each seven hundred and fifty feet in length ,
每个 七 百 和 五十 脚 在 长度 ,

每条长七百五十英尺，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət] [drɪl] .
were always to be found swarms of troops at drill .
是 总是 到 是 成立 蜂群 的 军队 在 钻头 .

经常可以看到大批士兵在进行操练。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [eɪt] [rɪ'kru:ts] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl]
Here he would see a squad of four or eight recruits receiving from a corporal
这里 他 会 看 一个 队 的 四 或者 八 新兵 接收 从 一个 下士
[ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['tæktɪks] ,
instructions in the rudiments of tactics ,
指示 在 这 基本原理 的 策略 ,

在这里，他会看到四到八名新兵组成的小队正在接受一名下士的战术基础训练。

[sʌlt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lu:ts] , [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði]['mænjʊəl][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

such as the salutes , the facings , or the manual of arms .
这样的 作为 这 敬礼 , 这 饰面 , 或者 这 手动的 的 武器 .

例如敬礼、着装或持枪礼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]

A little
一个 小的

一点

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[fɜ:rðər] [ɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt]['eksə'kju:tɪŋ] ['pɑ:ndərəs] [evə'lu:(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɔ:r]

further on would be a regiment executing ponderous evolutions in company or
更远 在 会 是 一个 团 执行 沉重的 进化 在 公司 或者
[bə'tæliən] [frʌnt] .
battalion front .
营 正面 .

再往前走，就是一个团在连队或营级战线上进行繁重的演习。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ɔ:l] [ði:z] ['tæktɪkl] ['eksəsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Observing all these tactical exercises with lively interest and careful attention ,
观察 全部 这些 战术上的 练习 和 热闹 兴趣 和 小心 注意力 ,

我兴致勃勃、全神贯注地观察了所有这些战术演习。

[ɑ:l] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['mu:vmənts] [wɪt]

Al soon began to comprehend the methods and objects of movements which
阿尔 很快 开始 到 理解 这 方法 和 对象 的 移动 哪个

[æt; ət][fɜ:rst] [si:md] ['hoʊlli] [brɪ'wɪldərɪŋ] .

at first seemed wholly bewildering .
在 第一的 似乎 完全 扑朔迷离 .

艾尔很快开始理解那些起初让他完全困惑的运动的办法和目标。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['raɪf(ə)]['tæktɪks] ,

He obtained a copy of the " United States Infantry and Rifle Tactics ,
他 获得 一个 复制 的 这 " 团结的 各州 步兵 和 步枪 策略 ,

他获得了一份《美国步兵和步枪战术》的副本，

" [ðə; ði][tekst] [bʊk] [ðen] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ,

" the text book then in use for the instruction of the United States troops ,
" 这 文本 书 然后 在 使用 为了 这 操作说明 的 这 团结的 各州 军队 ,

“当时美国军队使用的教科书，

[ænd; ənd] [spent] ['i:vniŋ] ['æftər] ['i:vniŋ] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r]

and spent evening after evening studying them until he was much more
和 花费 晚上 后 晚上 学习 他们 直到 他 曾是 很多 更多的

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [vɑ:lən'tɪr] ['soʊldʒər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

familiar with the contents than the average volunteer soldier several years his
熟悉的 和 这 内容 比 这 平均的 志愿者 士兵 一些 年 他的

['si:nɪər] .

senior .
高级的 .

他每晚都花时间研读这些书籍，直到他对书中的内容比比他年长好几岁的普通志愿兵还要熟悉得多。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈjuːtələɪz][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi]
Though he could not utilize his knowledge because of his youth , he
尽管 他 可以 不是 利用 他的 知识 因为 的 他的 青年 , 他
[pəˈsɪstɪd] [ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ][aɪˈtiː] ,
persisted in acquiring it ,
持续 在 收购 它 ,
虽然由于年纪尚轻, 他无法运用所学知识, 但他坚持不懈地学习。

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː][bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪː; hi] [felt] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [aɪˈtiː] [wʊd]
not only because he liked it but because he felt that eventually it would
不是 仅有的 因为 他 喜欢 它 但 因为 他 毛毡 那 最终 它 会
[biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
be useful to him ,
是 有用 到 他 ,
不仅因为他喜欢它, 还因为他觉得它最终会对他有用。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [west] [pɔɪnt] .
especially if he could ever carry out his cherished ambition of entering West Point .
尤其 如果 他 可以 曾经 携带 出去 他的 珍爱 志向 的 进入 西方 观点 .
尤其是如果他能实现进入西点军校的夙愿的话。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈmɪstər] . [waɪt] [kɔːld] [ɑːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
One day in the Spring of 1863 , Mr . White called Al into his private office .
一 天 在 这 春天 的 - , 先生 . 白色的 称为 阿尔 进入 他的 私人的 办公室 .
1863 年春天的一天, 怀特先生把阿尔叫到他的私人办公室。

" [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkɑːmɪsəri] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
" **The chief commissary of subsistence in this city has asked me if I could tell**
" 这 首席 小卖部 的 生存 在 这 城市 有 问 我 如果 我 可以 告诉
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [men]
him of a few good men
他 的 一个 很少 好的 男人
“本市的粮食总管问我能否给他推荐几个好人。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

[tuː; tə][ækt][æz; əz][səˈvɪliən] [klaːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [sed] [hiː; hi] .
to act as civilian clerks in his department , " said he .
到 行为 作为 平民 职员 在 他的 部门 , " 说 他 .
“让他们担任他部门的文职人员,”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][men] [huː] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈsteɪp(ə)] [ˈɡroʊsərɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
" **They must be men who understand something of staple groceries such as**
" 他们 必须 是 男人 WHO 理解 某物 的 主食 杂货 这样的 作为
[ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈjuːzɪz][ænd; ənd] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪp] [gʊdz] .
the army uses and who know how to get out orders and ship goods .
这 军队 用途 和 WHO 知道 如何 到 得到 出去 订单 和 船 商品 .
“他们必须是了解军队常用食品杂货, 并且知道如何下达命令和运送货物的人。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Would you like to have such a position for a while ?
会 你 喜欢 到 有 这样的 一个 位置 为了 一个 尽管 ?
你愿意暂时担任这个职位吗?

" [ˈælz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
" **Al's eyes brightened .**
" 艾尔的 眼睛 明亮 .
“阿尔的眼睛亮了起来。”

[sʌtʃ] [wɜ:rk] [wəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑ:rmɪ] ,
Such work would place him in closer touch with the army ,
这样的 工作 会 地方 他 在 更近 触碰 和 这 军队 ,
这样的工作能让他与军队有更密切的联系。

[æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] .
an object which appealed to him strongly .
一个 目的 哪个 上诉 到 他 强烈 .
一件他非常喜欢的物品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:ɪr] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz][,ɑ:blə'geɪjənz][ænd; ənd] ['ænsər] , ['kɔ:ʃəsli] ,
But he bore in mind his obligations and answered , cautiously ,
但 他 钻孔 在 头脑 他的 义务 和 回答 , 谨慎地 ,
但他谨记自己的职责, 谨慎地回答道:

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [waɪt] ,
" I should like it very much , Mr . White ,
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 先生 . 白色的 ,
“我非常喜欢它, 怀特先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] . "
if you approve of it and if I could make as much as I do now . "
如果 你 批准 的 它 和 如果 我 可以 制作 作为 很多 作为 我 做 现在 . "
如果你同意的话, 而且我能赚到和现在一样多的收入的话。”

" [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər]
" The position will pay you a little more than you are getting now , " said Mr
" 这 位置 将要 支付 你 一个 小的 更多的 比 你 是 获得 现在 , " 说 先生
. [waɪt] ,
.
White ,
. 白色的 ,

怀特先生说: “这份工作的薪水会比你现在的收入略高一些。”

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
leaning back in his chair as if to give plenty of time to the discussion ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 作为 如果 到 给 很多 的 时间 到 这 讨论 ,
他向后靠在椅子上, 似乎要给讨论留出充足的时间。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]
" and it will give you some valuable experience if you aim to continue in
" 和 它 将要 给 你 一些 有价值的 经验 如果 你 目的 到 继续 在
[ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] ['ɡroʊsəri] ['bɪznəs] .
the wholesale grocery business .
这 批发的 杂货店 商业 .

“如果你打算继续从事食品批发业务, 这将为你提供一些宝贵的经验。”

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mɪserɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [ɪn][,es 'ti:] . ['lu:ɪs]
The commissary department is handling enormous quantities of goods in St . Louis
这 小卖部 部门 是 处理 巨大的 数量 的 商品 在 英石 . 路易斯
[naʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvə-nmənts] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
now and an insight into the Government's methods of transacting such a
现在 和 一个 洞察力 进入 这 政府的 方法 的 交易 这样的 一个
[ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
volume of business will be a great benefit to you .
体积 的 商业 将要 是 一个 伟大的 益处 到 你 .

目前, 圣路易斯的军需部门正在处理大量的货物, 了解政府处理如此庞大业务量的方法将对您大有裨益。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen'evər] [ju:; jɒ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gʌvɜːnmənts] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm]
Of course , whenever you want to leave the Government's employ and come
的 课程 , 每当 你 想 到 离开 这 政府的 采用 和 来
[bæk] [hɪr] ,
back here ,
后退 这里 ,

当然, 无论何时你想离开政府部门再回来,

[jɔːr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][fɔ:ɪr; fər][ju:; jɒ] .
your position will be open for you .
你的 位置 将要 是 打开 为了 你 .

你的职位将为你开放。

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] [fɔ:ɪr; fər] [sʌt]
You are very young for such
你 是 非常 年轻的 为了 这样的

你年纪还小, 不适合做这种事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ə; eɪ] [pleɪs]
a place
一个 地方

一个地方

[bʌt; bət][ju:; jɒ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][jɔːr; jər][wɜ:rk][soʊ] [wel]
but you have made such rapid progress and learned to do your work so well
但 你 有 制成 这样的 迅速的 进步 和 学习 到 做 你的 工作 所以 出色地
[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ][hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rekə'mend] [ju:; jɒ][æz; əz][wʌn]
and thoroughly that I shall have no hesitation in recommending you as one
和 彻底 那 我 将 有 不 犹豫 在 推荐 你 作为 一

[ʌv; əv][maɪ] [best] [ɪm'plɔɪ:z] . "
of my best employees . "
的 我的 最好的 雇员 . "

但是你进步神速, 工作做得非常出色、一丝不苟, 所以我毫不犹豫地推荐你成为我最优秀的员工之一。”

" [θæŋk] [ju:; jɒ] , [sɜ:r] , " [sed] [ɑ:l] , ['flʌɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] .
" Thank you , sir , " said Al , flushing with pleasure .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 阿尔 , 冲洗 和 乐趣 .

“谢谢您, 先生,”阿尔高兴地说道, 脸涨得通红。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
" I hope I deserve it . "
" 我 希望 我 应得 它 . "

“我希望我配得上它。”

" [ju:; jɒ] [ʌndər'stænd] , " ['mɪstər] . [waɪt] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɒ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ;
" You understand , " Mr . White continued , " I don't want you to leave me ;
" 你 理解 , " 先生 . 白色的 持续 , " 我 不 想 你 到 离开 我 ;

“你明白,”怀特先生继续说道, “我不想让你离开我;

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:niən][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best] [aɪ][hæv; həv] [wen] [fi:; ji][æskz]
but I owe it to the Union to give her the best I have when she asks
但 我 欠 它 到 这 联盟 到 给 她 这 最好的 我 有 什么时候 她 问
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我有义务在工会要求时尽我所能做到最好。

[aɪ][eɪ 'em][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] [ɪ'hʌf] [æz; əz][ə; eɪ]
I am past middle age myself and I don't think I am worth enough as a
我 是 过去的 中间 年龄 我 和 我 不 思考 我 是 值得 足够的 作为 一个
[ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [ˌvɔ:lən'tɪr] [jet] ;
soldier to volunteer yet ;
士兵 到 志愿者 然而 ;
我自己也过了中年，我觉得自己还不够资格当兵，所以暂时不打算报名参军；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][strɔ:ŋgər] [men] [sti:l] ['pɔ:riŋ] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
there are plenty of younger and stronger men still pouring in to fill up the
那里 是 很多 的 年轻 和 更强 男人 仍然 浇注 在 到 充满 向上 这
[ˈɑ:mɪz] .
armies .
军队 .
还有大量更年轻、更强壮的男性涌入军队。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r][drægz][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [maɪ][ˈæktʃuəl] ,
But if the war drags on and the time comes that I feel she needs my actual ,
但 如果 这 战争 拖拽 在 和 这 时间 来 那 我 感觉 她 需求 我的 实际的 ,
但如果战争持续下去，到了我觉得她需要我真正的时候，

[ˈfɪzɪk(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] .
physical services , I shall go .
身体的 服务 , 我 将 去 .
我将前往实体服务部门。

[ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
Meantime , as I say , I shall give her the best I have in other ways ,
与此同时 , 作为 我 说 , 我 将 给 她 这 最好的 我 有 在 其他 方式 ,
与此同时，正如我所说，我将在其他方面尽我所能给她最好的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [best] .
and you are part of that best .
和 你 是 部分 的 那 最好的 .
而你正是其中最优秀的一份子。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
Though you are not old enough to be a soldier ,
尽管 你 是 不是 老的 足够的 到 是 一个 士兵 ,
虽然你年纪不够当兵，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [jɔ:r; jər] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt]
I know you will appreciate that your work as a civilian employee may be quite
我 知道 你 将要 欣赏 那 你的 工作 作为 一个 平民 员工 可能 是 相当
[æz; əz][ˌvæljuəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
as valuable to the Government as though you were enlisted in the service .
作为 有价值的 到 这 政府 作为 尽管 你 是 入伍 在 这 服务 .
"
"
"

我知道您会明白，您作为一名文职人员所做的工作对政府的价值可能与您作为一名现役军人所做的工作一样重要。
" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ['mɪstər] . [waɪt] , " ['ænsər] [ɑ:l] ,
" **Indeed I do , Mr . White , " answered Al ,**
" 的确 我 做 , 先生 . 白色的 , " 回答 阿尔 ,
"的确如此，怀特先生，"阿尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][ju:niən] ['feɪθfəli] .
" **and I shall do my best to serve the Union faithfully .**
" 和 我 将 做 我的 最好的 到 服务 这 联盟 忠实 .
"我将竭尽全力忠实地为联邦服务。"

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [nekst][dei] [ɑ:l] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðæt]
In the new work upon which he entered next day Al continued throughout that
在 这 新的 工作 之上 哪个 他 进入 下一个 天 阿尔 持续 自始至终 那
[moʊ'mentəs] ['sʌmə] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
momentous Summer and Fall .
意义重大 夏天 和 落下 .

在第二天开始的新工作中，Al 一直工作到那个意义非凡的夏秋两季。

[ðoʊ] ['sɜ:rviŋ] [ɪn][ə; ei][kə'pæsəti][bəʊθ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,
Though serving in a capacity both humble and obscure ,
尽管 服务 在 一个 容量 两个都 谦逊的 和 朦胧 ,
[dʒen(ə)rəl][grænt][tu:; tə][kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] ,
尽管担任的职务既卑微又不起眼，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [prɪ'peəriŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ɪnə'blɪd]
he had his part in preparing and forwarding the supplies which enabled
他 有 他的 部分 在 准备 和 转发 这 补给品 哪个 已启用
[dʒen(ə)rəl][grænt][tu:; tə][kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] ,
General Grant to cut loose from his base ,
一般的 授予 到 切 松动的 从 他的 根据 ,

他参与了物资的准备和运送，使格兰特将军能够脱离基地。

[swɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,
swing his army around to the rear of Vicksburg ,
摇摆 他的 军队 大约 到 这 后部 的 维克斯堡 ,
[ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [dʒɪ'brɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
率领军队绕到维克斯堡后方，

[ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [dʒɪ'brɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
and two months later to capture that Gibraltar of the Mississippi with all its
和 二 几个月 之后 到 捕获 那 直布罗陀 的 这 密西西比州 和 全部它是
[gærɪsn] [ænd; ənd] [mju:'niʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
garrison and munitions of war .
驻军 和 弹药 的 战争 .

两个月后，攻占了密西西比河上的这座“直布罗陀”，缴获了其全部驻军和军需品。

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] ['kærid] [baɪ] ['grænts] [ænd; ənd] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:mɪz]
He helped to make ready the subsistence carried by Grant's and Sherman's armies
他 帮助 到 制作 准备好 这 生存 携带 经过 格兰特 和 谢尔曼的 军队
[wen] [ðei] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [tʃætə'hu:gə] ;
when they went to the relief of Chattanooga ;
什么时候 他们 去 到 这 宽慰 的 查塔努加 ;

他帮助准备了格兰特和谢尔曼军队前往解救查塔努加时携带的补给品；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['depəʊz] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; ei]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] [wʌz; wəz]
and from the depots where he worked a constant stream of stores was
和 从 这 仓库 在哪里 他 工作 一个 持续的 溪流 的 商店 曾是
[ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ju:niən] [tru:ps] ['skætərd] [ɪn] ['fɔ:tɪfaɪd]
always going forward to the thousands of Union troops scattered in fortified
总是 去 向前 到 这 数千 的 联盟 军队 疏散 在 强化
[pəʊsts][ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənts] [ɔ:r] [mɑ:tʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ'west]
posts and encampments or marching hither and thither all over the Southwest
帖子 和 营地 或者 行军 这里 和 那里 全部 超过 这 西南
[faɪtɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [maɪnər] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃɪz] .
fighting innumerable minor battles and skirmishes .
斗争 无数 次要的 战斗 和 小规模冲突 .

在他工作的仓库里，源源不断地向分散在设防哨所和营地中的数千名联邦军队运送物资，这些军队或是在西南地区四处行军，进行着无数的小规模战斗和冲突。

[hiː; hi][təʊld] [ˈbriːfli] [ɹv; əv][ðə; ði] [bːŋ] [ˈsʌmɜːz] [kæmˈpeɪn] [ɪn]
He told briefly of the long Summer's campaign in
 他 讲述 简要地 的 这 长的 夏季 活动 在
 他简要地讲述了漫长的夏季竞选活动。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ədˈvæns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
and of the later advance of another column up the valley of the Missouri ,
 和 的 这 之后 进步 的 其他 柱子 向上 这 谷 的 这 密苏里州 ,
 以及随后另一支纵队沿密苏里河谷的推进,

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈkɔːləm] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ˈtɑːmi] ,
But neither column had rescued Tommy ,
 但 两者都不 柱子 有 获救 汤米 ,
 但两支救援队都没能救出汤米。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbəʊts] [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
though they had heard rumors of his whereabouts and had gained a
尽管 他们 有 听到 谣言 的 他的 下落 和 有 获得 一个
[ˈlɪt(ə)l] [nu:] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
little new information concerning his captor .
小的 新的 信息 有关 他的 俘虏者 .

虽然他们听到了一些关于他下落的传闻，并且获得了一些关于他的俘虏者的新信息。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɔ:riər]
The latter , it now seemed clearly established , was an Upper Yanktonais warrior
这 后者 , 它 现在 似乎 清楚地 已确立的 , 曾是 一个 上 扬克顿人 战士
[neɪmd] [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] , [ɔ:r] ,
named Te - o - kun - ko , or ,
命名 特 - o - 君 - ko , 或者 ,
现在看来，后者显然是一位名叫 Te-o-kun-ko 的上扬克顿奈斯战士，或者，

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [swɪft] .
in English , The Swift .
在 英语 , 这 迅速 .

英文译为《迅捷》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l][ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ɔ:r]
From the statements of hostile Indians who had talked with friendlies or
从 这 声明 的 敌对的 印度人 WHO 有 谈话 和 友谊赛 或者
[hæd; həd] [səˈrendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
had surrendered to the troops during the campaign ,
有 投降 到 这 军队 期间 这 活动 ,
根据那些在战役期间与友军交谈过或向军队投降的敌对印第安人的陈述，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][na:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns]
it appeared that this man had not been with the main body of the Indians
它 出现 那 这 男人 有 不是 到过 和 这 主要的 身体 的 这 印度人
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ;
during the Summer ;
期间 这 夏天 ;

看来这个人夏天并没有和印第安人的主力部队在一起；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
he had taken his family , in company with a small party of about a dozen
他 有 已采取 他的 家庭 , 在 公司 和 一个 小的 派对 的 关于 一个 打
[ˈʌðər] [ˈlɑ:dʒɪz] ,
other lodges ,
其他 旅馆 ,

他带着家人，与大约十几个其他分会的成员一起，

[ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ˈrɪvəz] , [ɪn][ˈaɪdəhoʊ] .
over into the country along the Yellowstone and Powder Rivers , in Idaho .
超过 进入 这 国家 沿着 这 黄石公园 和 粉末 河流 , 在 爱达荷州 .
进入爱达荷州黄石河和粉河沿岸的乡村地区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [spent] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]
They had probably spent the season in hunting and skirmishing occasionally with
他们 有 大概 花费 这 季节 在 打猎 和 小规模冲突 偶尔 和
[ðə; ði][ˈkrəʊz] ,
the Crows ,
这 乌鸦 ,

他们可能整个季节都在忙于狩猎，偶尔还会与乌鸦发生小规模冲突。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔkjupaɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt]
the powerful people occupying most of that
这 强大的 人们 占领 最多 的 那
占据大部分土地的权贵们

[ˈriːdʒən] , [huː] [wɜːr; wər] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .
region , who were hereditary enemies of the Sioux .
地区 , WHO 是 遗传 敌人 的 这 苏族 .

该地区是苏族人的世仇。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [suː] [ˈneɪ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
It must be understood that the great Sioux Nation consists of a number of
它 必须 是 理解 那 这 伟大的 苏族 国家 由 的 一个 数字 的
[ˈdɪfrənt] [traɪbz] ,
different tribes ,
不同的 部落 ,

必须明白，伟大的苏族是由许多不同的部落组成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [traɪb] [ɪz][wʌn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [əˈnʌðər] .
of which the Upper Yanktonais tribe is one , and the Lower Yanktonais another .
的 哪个 这 上 扬克顿人 部落 是 一 , 和 这 降低 扬克顿人 其他 .

其中上扬克顿奈部落是其中之一，下扬克顿奈部落是另一个。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
It seemed that he still had with him the white boy whom he had
它 似乎 那 他 仍然 有 和 他 这 白色的 男生 谁 他 有
[ˈkæptʃərd] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
captured in Minnesota .
捕获 在 明尼苏达州 .

他似乎还带着他在明尼苏达州抓到的那个白人男孩。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæptɪtuːd] [ænd; ɐnd]
The lad seemed perfectly contented and was displaying such aptitude and
这 小伙子 似乎 完美 满足 和 曾是 显示 这样的 能力倾向 和
[ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ,
prowess in learning to ride ,
能力 在 学习 到 骑 ,

这孩子看起来非常满意，而且在学习骑马方面展现出了极高的天赋和能力。

[ʃuːt] , [hʌnt] , [ænd; ɐnd][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈʌðər] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] , [əˈdʒɪləti] ,
shoot , hunt , and perform the other feats of skill , agility ,
射击 , 打猎 , 和 履行 这 其他 壮举 的 技能 , 敏捷 ,

射击、狩猎，以及展现其他技巧和敏捷性，

[ænd; ɐnd] [ˈhɑːrdɪhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][moʊst] [ˈmænli] ,
and hardihood which the Indians regard as most manly ,
和 坚韧 哪个 这 印度人 看待 作为 最多 男子气概 ,

以及印第安人认为最能体现男子气概的坚韧不拔。

[ðæt] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪˈoʊ] [tʊk] [ɡreɪt] [praɪd][ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
that Te - o - kun - ko took great pride and delight in him and was
那 特 - o - 君 - ko 采取 伟大的 自豪 和 喜 在 他 和 曾是
[ˈeɪdəntli] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈrelətɪvz] ,
evidently trying to wean him away from any longing for his white relatives ,
显然 尝试 到 断奶 他 离开 从 任何 渴望 为了 他的 白色的 亲属 ,

Te-o-kun-ko 对他感到非常自豪和高兴，显然是想让他摆脱对白人亲戚的任何眷恋。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)] [ɪn'tents] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]
in the hope of eventually making him , to all practical intents , a full - fledged
在这希望的最终制作他 , 到全部实际的意图 , 一个满的 - 羽翼丰满
[suː] [ˈwɔːrɪər] .
Sioux warrior .
苏族战士 .

希望最终能让他成为一名名副其实的苏族战士。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪbli] [ˈædɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli]
General Sibley added that in the Spring of 1864 General Sully would almost certainly
一般的西布利额外那在这春天的 - 一般的玷污会几乎当然
[liːd] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
lead another expedition up the Missouri to fight the Indians ,
带领其他远征向上这密苏里州到斗争这印度人 ,
西布利将军补充说, 1864年春天, 苏利将军几乎肯定会率领另一支远征军沿密苏里河而上, 与印第安人作战。

[ðoʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [muːv] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
though whether he himself would move against them again was doubtful .
尽管无论他他自己会移动反对他们再次曾是疑 .
不过他本人是否会再次对他们采取行动, 还很难说。

[hiː; hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ˈtɑːmi] ,
He renewed his regrets that he had been unable to recapture Tommy ,
他更新他的遗憾那他有到过无法到夺回汤米 ,
他再次表达了未能抓回汤米的遗憾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] [ðæt] [əˈnʌðər] [jɪr] [wʊd] [ˈʃʊrli] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his hopes that another year would surely see him restored to his family ,
和他的希望那其他年会一定看他恢复到他他的家庭 ,
他希望再过一年, 他一定就能回到家人身边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈendɪd] .
and here the letter ended .
和这里这信结束 .
信到此结束。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ][ænd; ənd][ɑːl] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ; [aɪˈtiː]
Mrs . Briscoe and Al were not only bitterly disappointed by the news ; it
太太 . 布里斯科和阿尔是 不是仅有的苦涩地失望的经过这消息 ; 它
[ˈpɑːzətrvli] [stʌnd] [ðem; ðəm] .
positively stunned them .
积极地目瞪口呆他们 .
布里斯科太太和阿尔不仅对这个消息感到非常失望, 而且简直震惊不已。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
The idea that Tommy could have been , all this time ,
这主意那汤米可以有到过 , 全部这时间 ,
一直以来, 汤米可能都是这样的人, 这个想法让我感到很意外。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
anything but a suffering and wretchedly unhappy prisoner , was entirely new
任何事物但一个痛苦和可悲地不开心囚犯 , 曾是完全新的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到他们 .
对他们来说, 除了做一个痛苦不堪、极其不幸的囚犯之外, 其他任何生活都是全新的。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [nɑ:t] ['mɪrli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
That he could have grown not merely contented with his lot among the
那 他 可以 有 生长 不是 仅仅 满足 和 他的 很多 之中 这
['sævɪdʒɪz][bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
savages but even attached to it ,
野蛮人 但 甚至 随附的 到 它 ,
他不仅可能对自己在野蛮人中的生活感到满足, 甚至可能对这种生活产生依恋,

[ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti] ['veri] ['klɪrli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪblɪz] ['letər] , [si:md] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ,
a possibility very clearly suggested by General Sibley's letter , seemed unbelievable ,
一个 可能性 非常 清楚地 建议 经过 一般的 西布利 信 , 似乎 难以置信 ,
[æt; ət] [li:st] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] .
at least to Mrs . Briscoe .
在 至少 到 太太 . 布里斯科 .
西布利将军的信中明确暗示了一种可能性, 但至少布里斯科夫人觉得这种可能性难以置信。

[bʌt; bət][a:l] , [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But Al , on reflection ,
但 阿尔 , 在 反射 ,
但艾尔仔细想了想,

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][skɑ:f][æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] .
was not so much inclined to scoff at it as he had been at first .
曾是 不是 所以 很多 倾斜 到 嘲笑 在 它 作为 他 有 到过 在 第一的 .
他不再像起初那样嘲笑这件事了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [waɪt] [bɔɪz] ,
He remembered having heard of several cases in which white boys ,
他 记得 拥有 听到 的 一些 案例 在 哪个 白色的 男孩们 ,
他记得曾听说过好几个白人男孩的案例,

['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ]['ɪndiəns] [wen] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t]
taken captive by Indians when so young that their affections and habits were not
已采取 俘虏 经过 印度人 什么时候 所以 年轻的 那 他们的 情感 和 习惯 是 不是
[di:pli] ['ru:tɪd] ,
deeply rooted ,
深 根 ,
被印第安人俘虏时年纪尚小, 情感和习惯尚未根深蒂固。

[hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] ,
had become so attached to the wild ,
有 变得 所以 随附的 到 这 荒野 ,
他已经对大自然产生了如此深厚的感情,

[friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [men] [ðæt] [ðeɪ] [vɔ:lən'terəli] [rɪ'naʊnst] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
free life of the red men that they voluntarily renounced civilization and remained
自由的 生活 的 这 红色的 男人 那 他们 自愿 放弃 文明 和 剩余
[ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .
all their lives with the people of their adoption .
全部 他们的 生活 和 这 人们 的 他们的 采用 .
红种人过着自由的生活, 他们自愿放弃文明, 一生都与他们收养的人民生活在一起。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['prɑ:mɪnənt] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] , — [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdɪ]
Then he recalled the prominent characteristics of Tommy's disposition , — his sturdy
然后 他 召回 这 著名的 特征 的 汤米的 处置 , — 他的 结实的
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
然后他回忆起汤米性格中几个显著的特点——他坚强的独立性。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ]
his love for being out of doors , for handling horses and for hunting
他的 爱 为了 存在 出去 的 门 , 为了 处理 马匹 和 为了 打猎
[ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] ,
and trapping ,
和 诱捕 ,

他热爱户外活动，喜欢骑马、狩猎和设陷阱。

— [ɪnkləˈneɪənz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)] [tuː; tə] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [bʌt; bət]
— **inclinations which he had not shown until their removal to Minnesota but**
— 倾向 哪个 他 有 不是 所示 直到 他们的 移动 到 明尼苏达州 但
[wɪt]
which
哪个
——这些倾向在他搬到明尼苏达州之前从未表现出来，但

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 114**]
[- 页 -]

[第114页]

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈræpɪdli] [ðer; ðər] , [wer] [ˈtɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [wɪt]
had developed rapidly there , where Tommy , in the midst of a solitude which
有 发达 快速 那里 , 在哪里 汤米 , 在 这 中间 的 一个 孤独 哪个
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪldərnəs] ,
was almost wilderness ,
曾是 几乎 荒野 ,
那里发展迅速，汤米身处几乎荒野般的孤独之中，

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
had apparently been happier than ever before in his life .
有 显然 到过 更快快乐 比 曾经 前 在 他的 生活 :
他显然比以往任何时候都更快乐。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
He recalled , also , the little boy's warm - hearted affection for his parents
他 召回 , 还 , 这 小的 男孩们 温暖的 - 心地 感情 为了 他的 父母
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈæni] ;
and for himself and Annie ;
和 为了 他自己 和 安妮 ;
他还回忆起小男孩对他的父母以及他和安妮的深厚感情；

[ə; eɪ] [trent] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst]
a trait of character which certainly seemed the strongest argument against
一个 特征 的 特点 哪个 当然 似乎 这 最强 争论 反对
[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [ɡroʊ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] .
the theory that Tommy could grow to forget them .
这 理论 那 汤米 可以 生长 到 忘记 他们 :
这种性格特征无疑是对“汤米会忘记他们”这一理论最有力的反驳。

[bʌt; bət][ɑːl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Al was obliged to admit to himself that the other impulses of his
但 阿尔 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 这 其他 冲动 的 他的
[jʌŋ] [ˈbrʌðəːz] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ɔːl][faɪnd][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnz] ;
young brother's nature would all find gratification in the life of the plains ;
年轻的 兄弟 自然 会 全部 寻找 满足感 在 这 生活 的 这 平原 ;
但阿尔不得不承认，他弟弟天性中的其他冲动，在平原生活中都能得到满足；

[waɪl] , [mɔːrˈsoʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] ,
while , moreover , if he were kindly treated ,
尽管 , 而且 , 如果 他 是 亲切地 治疗 ,
此外，如果他受到善待，

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɪndld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz]
even his affections might be kindled for the people with whom he was
甚至 他的 情感 可能 是 点燃 为了 这 人们 和 谁 他 曾是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

甚至他对与他一起生活的人也可能产生感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had been with the Indians now for more than a year ,
他 有 到过 和 这 印度人 现在 为了 更多的 比 一个 年 ,
他已经在印第安人队待了一年多了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɔɪz] [laɪf] .
which is a long time in a young boy's life .
哪个 是 一个 长的 时间 在 一个 年轻的 男孩们 生活 .

对于一个男孩来说，这是一段很长的时间。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [brʻkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][a:l] [dɪˈstɜːrbd]
The more he became convinced of such possibilities , the more was Al disturbed
这 更多的 他 成为 确信 的 这样的 可能性 , 这 更多的 曾是 阿尔 不安
[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and alarmed by them .
和 惊慌 经过 他们 .

他越是确信这些可能性，艾尔就越是感到不安和担忧。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən]
It had been bad enough to think of his brother as a heart - broken
它 有 到过 坏的 足够的 到 思考 的 他的 兄弟 作为 一个 心 - 破碎的
[ˈkæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

想到自己的兄弟是一个心碎的俘虏，就已经够让他难受的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈrenɪgeɪd] , [æn; ən] [əˈpɔːstet] [tuː; tə]
but to think of him as perhaps a future renegade , an apostate to
但 到 思考 的 他 作为 也许 一个 未来 叛逆者 , 一个 叛教者 到
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

但如果把他看作是未来可能出现的叛徒，背弃自己种族的人，

[wʌz; wəz][faːr] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈædɪd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] .
was far worse , for it added shame to sorrow .
曾是 远的 更糟 , 为了 它 额外 耻辱 到 悲哀 .

情况更糟，因为这让悲伤雪上加霜，更添耻辱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] .
He could not bear to think of his mother having to face such a calamity .
他 可以 不是 熊 到 思考 的 他的 母亲 拥有 到 脸 这样的 一个 灾害 .
他无法忍受想象母亲要面对这样的灾难。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Finally he took his
最后 他 采取 他的

最后他拿走了他的

[ˈtrʌblɪd] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈhelp(ə)l]
troubled thoughts to his uncle , who was always kind , sympathetic and helpful
麻烦 想法 到 他的 叔叔 , WHO 曾是 总是 种类 , 交感神经 和 有帮助
.
:
.

他忧心忡忡地想着他的叔叔，叔叔总是那么善良、体贴、乐于助人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [tu:] , [ɑ:l] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" I have been thinking a great deal about this matter , too , Al , " said Mr .
" 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 , 也 , 阿尔 , " 说 先生 .
[ˈkɒltən] .
Colton .
科尔顿 .

“我也一直在认真思考这件事，阿尔，”科尔顿先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
" There is no question in my mind that Tommy might take the course you speak of ,
" 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 那 汤米 可能 拿 这 课程 你 说话 的 ,
"我毫不怀疑汤米可能会采取你所说的那种做法。"

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
if he should remain long enough with the Indians .
如果 他 应该 保持 长的 足够的 和 这 印度人 .
如果他能在印第安人队待足够长的时间的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [wi:; wi][hæv; həv][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈhæpi] .
From the reports we have he seems to be well and even happy .
从 这 报告 我们 有 他 似乎 到 是 出色地 和 甚至 快乐的 .
根据我们掌握的情况来看，他似乎身体很好，甚至很开心。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈri:z(ə)n] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [si:mz] [tu:; tə]
The most important reason now for getting him away from them seems to
这 最多 重要的 原因 现在 为了 获得 他 离开 从 他们 似乎 到
[bi:; bi][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluəns] .
be to remove him from their moral influence .
是 到 消除 他 从 他们的 道德 影响 .

现在让他远离他们的最重要原因似乎是为了让他摆脱他们的道德影响。

[bʌt; bət] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] [si:m] , [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
But , incredible as it may seem , I really believe there may be a possibility
但 , 极好的 作为 它 可能 似乎 , 我 真的 相信 那里 可能 是 一个 可能性
[ðæt] [naʊ] ;
that now ;
那 现在 ;

但是，尽管这听起来难以置信，但我真的相信现在可能存在这样一种可能性；

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ]
even if the soldiers should find him , he would be unwilling to come away
甚至 如果 这 士兵 应该 寻找 他 , 他 会 是 不情愿 到 来 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

即使士兵们找到了他，他也不愿意跟他们走。

" [ɑ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .
" Al looked at his uncle and slowly nodded his head in agreement .
" 阿尔 看起来 在 他的 叔叔 和 缓慢地 点头 他的 头 在 协议 .
阿尔看着他的叔叔，缓缓地点了点头表示同意。

" [jes] , [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , I believe that might be so , " he answered .**
" 是的 , 我 相信 那 可能 是 所以 , " 他 回答 :
“是的, 我相信可能是这样,”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **And it seems to me ,**
" 和 它 似乎 到 我 ,
在我看来,

[ʌŋk(ə)l] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [noʊ] [ʌðər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]
Uncle Will , for that very reason if no other , I ought to go with the next
叔叔 将要 , 为了 那 非常 原因 如果 不 其他 , 我 应该 到 去 和 这 下一个
[ekspə'dɪʃ(ə)n] ;
expedition ;
远征 ;
威尔叔叔, 即便没有其他原因, 仅仅因为这个原因, 我也应该参加下一次探险;

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['tɑ:mi] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][toʊld]
for if Tommy should be found I know that when he saw me and I told
为了 如果 汤米 应该 是 成立 我 知道 那 什么时候 他 锯 我 和 我 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
him about mother and all of us ,
他 关于 母亲 和 全部 的 我们 ,
因为如果汤米被找到, 我知道当他见到我, 我告诉他关于妈妈和我们所有人的事时,

[hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
he would want to come back .
他 会 想 到 来 后退 :
他想回来。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
But I can't go , that's all .
但 我 不能 去 , 那就是 全部 :
但我不能去, 仅此而已。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 116]**
" [页 -]

[第116页]

" [ɑ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['koʊltən] , " [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
" **Al , " said Mr . Colton , " I agree with you that you ought to ,**
" 阿尔 , " 说 先生 : 科尔顿 , " 我 同意 和 你 那 你 应该 到 ,
“阿尔,”科尔顿先生说, “我同意你的看法, 你应该.....”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
and I think probably you can .
和 我 思考 大概 你 能 :
我觉得你大概可以。

[sɪns] [,mɪd'sʌmər] [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [br'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
Since midsummer my business has begun to revive .
自从 盛夏 我的 商业 有 开始 到 复活 :
自仲夏以来, 我的生意开始复苏。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [səʊθ] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r]
People are commencing to see that the South is getting the worst of this war
人们 是 开始 到 看 那 这 南 是 获得 这 最差 的 这 战争
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:niən][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
and there is a growing feeling of confidence that the Union is going to be
和 那里 是 一个 生长 感觉 的 信心 那 这 联盟 是 去 到 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

人们开始意识到南方在这场战争中遭受的损失最为严重，并且越来越有信心联邦将会得救。

[ˈðerfɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ]
Therefore interest is reviving in business matters of all kinds , real estate among
所以 兴趣 是 复苏 在 商业 事情 的 全部 种类 , 真实的 财产 之中
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

因此，人们对各种商业事务的兴趣正在复苏，房地产等领域也不例外。

[ɪf] [ðə; ði][ˈju:niən][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
If the Union is going to be preserved ,
如果 这 联盟 是 去 到 是 保存完好 ,
如果联邦想要保全，

[es'ti:] . [ˈlu:ɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sɪti] ;
St . Louis will continue to be a great and growing city ;
英石 . 路易斯 将要 继续 到 是 一个 伟大的 和 生长 城市 ;
圣路易斯将继续成为一个伟大且不断发展的城市；

[ˈnoʊbə:di] [keəd] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
nobody cared to speculate on what it would be while the success of the
无人 关心 到 推测 在 什么 它 会 是 尽管 这 成功 的 这
[kən'fedərəsi] [si:md] ['pra:bəb(ə)] .
Confederacy seemed probable .
邦联 似乎 可能 .

当时南方邦联似乎很有可能取得成功，所以没有人关心未来会怎样。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [ə'ɡen] ,
But , you see , I am beginning to have business again ,
但 , 你 看 , 我 是 开始 到 有 商业 再次 ,
但是，你看，我的生意又开始好转了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [kən'tɪnju:] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪktəɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ]
and if our armies continue gaining such victories as they have been during
和 如果 我们的 军队 继续 获得 这样的 胜利 作为 他们 有 到过 期间
[ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] ,
the last six months ,
这 最后的 六 几个月 ,

如果我军继续像过去六个月那样取得胜利，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['bɪznəs] [baɪ][nekst] [sprɪŋ] .
there will be more business by next Spring .
那里 将要 是 更多的 商业 经过 下一个 春天 .
到明年春天，业务量会更大。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][help][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end] ;
I wish to Heaven I could go into the service and help to hasten the end ;
我 希望 到 天堂 我 可以 去 进入 这 服务 和 帮助 到 超 这 结尾 ;
我向上帝祈祷，希望我能投身于战争，帮助加速终结这场浩劫；

[bʌt; bət] [ðɪs] , " [hi:; hi] [mu:vɔd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ɪm'peɪntli] ,
" **but this , " he moved the stump of his left arm impatiently ,**
" 但 这 , " 他 已搬 这 树桩 的 他的 左边 手臂 不耐烦地 ,
但是,"他不耐烦地动了动左臂残端, "

" [fə'revər] [di:'bɑ:z] [em 'i:][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜ:rvis] .
" **forever debars me from such service .**
" 永远 取消资格 我 从 这样的 服务 :
“永远禁止我从事此类服务。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
But if I can help you to go where you may be able to assist in
但 如果 我 能 帮助 你 到 去 在哪里 你 可能 是 有能力的 到 协助 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pər'hæps][ʌv; əv][sʌm; səm]
recovering your brother and at the same time to be perhaps of some
恢复中 你的 兄弟 和 在 这 相同的 时间 到 是 也许 的 一些
['sɜ:rvis] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
service to our country ,
服务 到 我们的 国家 ,
但是, 如果我能帮助你去到一些你或许能够协助找回你兄弟的地方, 同时也能为我们的国家做出一些贡献,

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪn'ɪst] , [aɪ][æɪ; jəl] [fi:l]
even though you are not old enough to enlist , I shall feel
甚至 尽管 你 是 不是 老的 足够的 到 入伍 , 我 将 感觉
即使你年龄不够, 无法参军, 我也会感到

[[pi: 'dʒi:]-]
[**Pg 117**]
[页 -]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
that I have done something .
那 我 有 完毕 某物 .

我做了某件事。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [sprɪŋ] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
I think by Spring I shall be able to take care of your mother and sister
我 思考 经过 春天 我 将 是 有能力的 到 拿 关心 的 你的 母亲 和 姐姐
[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n]
while you are gone
尽管 你 是 已消失
我想到了春天, 在你离开期间, 我应该能够照顾好你的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][oʊnli] [tu:;] [glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and I shall be only too glad to do it .
和 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 做 它 :
我非常乐意这样做。

" [æɪlz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" **Al's cheeks flushed with mingled surprise and pleasure .**
" 艾尔的 脸颊 配 和 混合 惊喜 和 乐趣 :
“阿尔的脸颊因惊讶和喜悦而泛红。”

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌpərmoʊst] .
His sense of duty , however , was still uppermost .
他的 感觉 的 责任 , 然而 , 曾是 仍然 最上层 :
然而, 他的责任感仍然占据着最重要的位置。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , — " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
" **But , Uncle Will , — " he began .**
" 但 , 叔叔 将要 , — " 他 开始 :
“但是, 威尔叔叔——”他开口说道。

" [naʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:l] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . ['koʊltən] .
" **Now** , **that's all right** , **Al** , " **interrupted** **Mr** . **Colton** .
" 现在 , 那就是 全部 正确的 , 阿尔 , " 中断 先生 : 科尔顿 :

“好了, 阿尔, 没关系,”科尔顿先生打断道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" **This is simply a family matter** , **and you need not worry about it at all** .
" 这 是 简单地 一个 家庭 事情 , 和 你 需要 不是 担心 关于 它 在 全部 .

“这只是家事, 你完全不必担心。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [ɪz] ['weðər] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd]
The only question which remains to be settled is whether it can be arranged
这 仅有的 问题 哪个 遗迹 到 是 定居 是 无论 它 能 是 安排

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
for you to accompany an expedition into the Indian country .
为了 你 到 陪伴 一个 远征 进入 这 印度 国家 .

唯一尚未解决的问题是, 是否可以安排你随队前往印度地区探险。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] [wɜ:ɹ; wər]['goʊɪŋ] ,
If General Sibley were going ,
如果 一般的 西布利 是 去 ,

如果西布利将军要去,

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [wei] .
no doubt he would be willing to find a place for you some way .
不 怀疑 他 会 是 愿意的 到 寻找 一个 地方 为了 你 一些 方式 .

毫无疑问, 他会想办法为你找个地方住的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [kə'mændər] , [laɪk]
But it seems that he may not go again , **and another commander** , **like**
但 它 似乎 那 他 可能 不是 去 再次 , 和 其他 指挥官 , 喜欢

['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] ,
General Sully ,
一般的 玷污 ,

但他似乎不会再去了, 而另一位指挥官, 比如萨利将军,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
for instance , **may not want to have you** .
为了 实例 , 可能 不是 想 到 有 你 .

例如, 他们可能不想让你加入。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['æktʃuəl][plænz]
we shall have to wait to settle that until we know more about actual plans
我们 将 有 到 等待 到 定居 那 直到 我们 知道 更多的 关于 实际的 计划

[fɔ:r; fər][nekst] ['si:zənz] [kæm'peɪn] ,
for next season's campaign ,
为了 下一个 本季 活动 ,

我们需要等到了解更多下赛季的实际计划后才能确定这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][ʌn'tɪl] [leɪt] ['wɪntər] [ɔ:r] ['ɜ:ɹli] [sprɪŋ] .
and that probably will not be possible until late Winter or early Spring .
和 那 大概 将要 不是 是 可能的 直到 晚的 冬天 或者 早期的 春天 .

这可能要等到冬末春初才能实现。

" ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ][æt; ət][fɜ:rst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]
" **Mrs . Briscoe at first found it very hard to**
" 太太 : 布里斯科 在 第一的 成立 它 非常 难的 到

布里斯科夫人起初觉得非常困难

[ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,
reconcile herself to the plan ,
调和 她自己 到 这 计划 ,

她接受了这个计划，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [lest][hɑːrm]
for she was divided between anxiety for Tommy and apprehension lest harm
为了 她 曾是 分割 之间 焦虑 为了 汤米 和 忧虑 免得 伤害
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ɑːl] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
should befall Al if he went in search of his brother .
应该 降临 阿尔 如果 他 去 在 搜索 的 他的 兄弟 .

因为她既为汤米感到焦虑，又担心如果阿尔去找他的兄弟，会给他带来危险。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði]
But by pointing out to her that it was still uncertain whether the
但 经过 指向 出去 到 她 那 它 曾是 仍然 不确定 无论 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,
commander of the expedition would permit him to go at all ,
指挥官 的 这 远征 会 允许 他 到 去 在 全部 ,
但他向她指出，探险队指挥官是否会允许他前往仍不确定。

[ɑːl] , [ˈfruːdli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][kɑːm]
Al , shrewdly aided by his uncle , induced her to give the subject calm
阿尔 , 精明地 协助 经过 他的 叔叔 , 诱导 她 到 给 这 主题 冷静的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

在叔叔的巧妙帮助下，阿尔引导她冷静地思考这个问题。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] .
being convinced that if she did so she would in time see that it was best .
存在 确信 那 如果 她 做过 所以 她 会 在 时间 看 那 它 曾是 最好的 .
她确信，如果她这样做，时间会证明这是最好的选择。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
So the Winter passed with little further discussion of the subject .
所以 这 冬天 通过了 和 小的 更远 讨论 的 这 主题 .

于是，冬天过去了，人们几乎没有再讨论这个话题。

[ɑːl] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈæni] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [skuːl] ,
Al continued at his work , Annie was attending school ,
阿尔 持续 在 他的 工作 , 安妮 曾是 参加 学校 ,

艾尔继续工作，安妮则在上学。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
and Mrs . Briscoe aided her sister with the duties of the household .
和 太太 . 布里斯科 协助 她 姐姐 和 这 职责 的 这 家庭 .

布里斯科太太协助她姐姐处理家务。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈfɪkstʃɜːz] [ɪn][ðə; ði]
Indeed , the refugees from Minnesota seemed to have become fixtures in the
的确 , 这 难民 从 明尼苏达州 似乎 到 有 变得 固定装置 在 这
[ˈkoʊltən] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
Colton home , and ,
科尔顿 家 , 和 ,
事实上，来自明尼苏达州的难民似乎已经成了科尔顿家的常客，而且，

[ðoʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]
though all of them thought occasionally of their returning some time to the
尽管 全部 的 他们 想法 偶尔 的 他们的 返回 一些 时间 到 这
[ə'bændənd] [kleɪm] [ə'bʌv] [fɔ:rt] ['rɪdʒli] ,
abandoned claim above Fort Ridgely ,
弃 宣称 多于 堡 里奇利 ,
虽然他们偶尔都会想到, 有朝一日要回到里奇利堡上方那片废弃的矿区。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['fju:tʃər] .
the time for doing so remained in the indefinite future .
这 时间 为了 正在做 所以 剩余 在 这 不定 未来 .

采取行动的时间仍遥遥无期。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fi:l] [laɪk] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
None of them could feel like attempting to resume the even tenor of their
没有任何 的 他们 可以 感觉 喜欢 尝试 到 恢复 这 甚至 男高音 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] ['tɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvətɪ] .
lives until Tommy should have been brought back from his captivity .
生活 直到 汤米 应该 有 到过 带来 后退 从 他的 囚禁 .
在汤米从囚禁中被带回来之前, 他们谁也没有心情恢复平静的生活。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɑ:n] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [stɑ:f]
ON GENERAL SULLY'S STAFF
在 一般的 苏利 职员

在苏利将军的参谋部

[æt; ət][læst] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [lɔ:nŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['si:zənz] [kæm'peɪn]
At last , early in March , the long uncertainty respecting the next season's campaign
在 最后的, 早期的 在 行进 , 这 长的 不确定 尊重 这 下一个 本季 活动
[ə'genst] [ðə; ði] [su:] ,
against the Sioux ,
反对 这 苏族 ,
最终, 在三月初, 关于下赛季对阵苏族队的比赛的长期不确定性终于尘埃落定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər]
and the rumors which had circulated about it all through the Winter
和 这 谣言 哪个 有 流通 关于 它 全部 通过 这 冬天
,
!
,
以及整个冬天流传的关于此事的各种谣言,

[wɜ:ɹ; wər] ['tɜ:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['ælfred] ['sʌli] , [hu:] , [soʊ]
were terminated by the arrival in St . Louis of General Alfred Sully , who , so
是 终止 经过 这 到达 在 英石 . 路易斯 的 一般的 阿尔弗雷德 玷污 , WHO , 所以
[ðə; ði] ['pepərz] [ə'haʊnst] ,
the papers announced ,
这 文件 宣布 ,
据报纸报道, 随着阿尔弗雷德·萨利将军抵达圣路易斯, 这场冲突就此结束。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˌkjʊːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər]
had come to begin the accumulation of supplies and to make other
有 来 到 开始 这 积累 的 补给品 和 到 制作 其他
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
preparations for his impending campaign .
准备工作 为了 他的 即将到来的 活动 .
他此行的目的是开始积蓄物资，并为即将到来的战役做其他准备。

[ˌbrɪɡədɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈaɪər] , [wɪð; wɪθ]
Brigadier General Sully was the commander of the District of Iowa , with
准将 一般的 玷污 曾是 这 指挥官 的 这 区 的 爱荷华州 , 和
[ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˈdævn,pɔːrt] ,
headquarters at Davenport ,
总部 在 长椅 ,
苏利准将是爱荷华州军区司令，总部设在达文波特。

[ɪn] [ðæt] [stert] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm]
in that State ; but he had come to St . Louis directly from
在 那 状态 ; 但 他 有 来 到 英石 . 路易斯 直接地 从
[mɪlˈwɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .
他当时在那个州；但他直接从密尔沃基来到圣路易斯。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪbli] [ænd; ʌnd]
There he had spent several days in consultation with General Sibley and
那里 他 有 花费 一些 天 在 咨询 和 一般的 西布利 和
[ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑːn][pɒp] ,
Major General John Pope ,
主要的 一般的 约翰 教皇 ,
他在那里花了几天时间与西布利将军和约翰·波普少将进行磋商。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði]
who was in command of the Department of the Northwest , embracing the
WHO 曾是 在 命令 的 这 部门 的 这 西北 , 拥抱 这
[ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn] ,
Districts of Wisconsin ,
地区 的 威斯康星州 ,
他当时指挥着西北军区，包括威斯康星州各区。

[ˈaɪər] , [ænd; ʌnd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪbli] .
Iowa , and Minnesota , the latter under General Sibley .
爱荷华州 , 和 明尼苏达州 , 这 后者 在下面 一般的 西布利 .
爱荷华州和明尼苏达州，后者由西布利将军指挥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ˈveri] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmɪserɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn][es ˈtiː] .
General Sully very soon made his presence known at the commissary office in St .
一般的 玷污 非常 很快 制成 他的 在场 已知 在 这 小卖部 办公室 在 英石 .
[ˈluːɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekwiˈzɪʃənz] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [wɪtʃ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Louis by the requisitions for supplies which began to pour in from him .
路易斯 经过 这 请购单 为了 补给品 哪个 开始 到 倒 在 从 他 .
苏利将军很快就通过源源不断的物资申请单，在圣路易斯的军需处引起了人们的注意。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:frɪsər] , [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [sta:f]
A few days later a young army officer , an aide - de - camp on General Sully's staff
一个 很少 天 之后 一个 年轻的 军队 官 , 一个 助手 - 德 - 营 在 一般的 苏利 职员
 ,
 ,
 ,

几天后，一名年轻的陆军军官，苏利将军参谋部的副官，

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:frɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [tʃek] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˌrekwɪzɪʃənz]
was sent down to the office by the General to check over the requisitions
曾是 发送 向下 到 这 办公室 经过 这 一般的 到 查看 超过 这 请购单
 [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] .
already made .
已经 制成 .

被将军派到办公室去核查已经提出的申请。

[ɑ:l] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
Al was assigned to assist him .
阿尔 曾是 分配 到 协助 他 .

艾尔被指派协助他。

[ðə; ðɪ] [eɪd] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [deɪl] , [pru:vd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ju:θ] ,
The aide , whose name was Lieutenant Dale , proved an agreeable youth ,
这 助手 , 谁 姓名 曾是 中尉 戴尔 , 已证实 一个 同意 青年 ,
 这位名叫戴尔中尉的助手，是个讨人喜欢的年轻人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɑ:l] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðer; ðər][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [fel]
only a few years older than Al , and after their work was finished they fell
仅有的 一个 很少 年 老 比 阿尔 , 和 后 他们的 工作 曾是 完成的 他们 跌倒
 [ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
into conversation .
进入 对话 .

他只比艾尔大几岁，工作结束后，他们便开始聊天起来。

[ɑ:l] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈbri:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zæstər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Al told him briefly of the disasters which had befallen his family in Minnesota
阿尔 讲述 他 简要地 的 这 灾难 哪个 有 发生 他的 家庭 在 明尼苏达州
 ,
 ,
 ,

阿尔简要地向他讲述了他的家人在明尼苏达州遭遇的灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][æt; ət] [fɔ:rt] [ˈrɪdʒli] .
and then of the battle at Fort Ridgely .
和 然后 的 这 战斗 在 堡 里奇利 .

然后是里奇利堡战役。

" [waɪ] , [ju:v] [si:n] [ɪ'nʌf] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɔ:l'reɪdɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [lu:'tenənt]
" Why , you've seen enough fighting to be a veteran already , " exclaimed Lieutenant
" 为什么 , 你已经 已见 足够的 斗争 到 是 一个 老将 已经 , " 惊呼 中尉
 [deɪl] ,
Dale ,
 戴尔 ,

“哎呀，你经历过的战斗已经够多了，完全可以算个老兵了，”戴尔中尉喊道。

[wen] [ɑ:l] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
when Al had concluded his narrative .
什么时候 阿尔 有 结束 他的 叙述 .

当艾尔讲完他的叙述之后。

" [aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
" **I'll tell you what you ought to do** ;
" 患病的 告诉 你 什么 你 应该 到 做 ;

我会告诉你你应该怎么做；

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [suː] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
you ought to go up into the Sioux country with us this summer .
你 应该 到 去 向上 进入 这 苏族 国家 和 我们 这 夏天 .

今年夏天你应该和我们一起到苏族地区走一趟。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ʌp][ðer; ðər] .
We're going to have some fun up there .
是 去 到 有 一些 乐趣 向上 那里 .

我们上去肯定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jə][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] . "
And maybe you could get on the track of your brother . "
和 或许 你 可以 得到 在 这 追踪 的 你的 兄弟 . "

或许你能找到你哥哥的下落。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [ˈænsər] [ɑːl] ,
" **That is just what I want to do** , " **answered Al** ,
" 那 是 只是 什么 我 想 到 做 , " 回答 阿尔 ,

“那正是我想要做的,”阿尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] . "
" **but I'm not old enough to enlist** . "
" 但 我是 不是 老的 足够的 到 入伍 . "

“但我年龄不够，不能参军。”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [ˈænsər] [deɪl] .
" **That makes no difference** , " **answered Dale** .
" 那 制作 不 不同之处 , " 回答 戴尔 .

“那没什么区别,”戴尔回答道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][ɪn][sʌm; səm][kəˈpæsəti][ɔːr] [ˈʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]
" **The General could arrange to take you in some capacity or other if he knows**
" 这 一般的 可以 安排 到 拿 你 在 一些 容量 或者 其他 如果 他 知道
[ðæt] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə][wəʊnt] [luːz]
that you have a good reason for wanting to go and that you won't lose
那 你 有 一个 好的 原因 为了 想要 到 去 和 那 你 惯于 失去
[jɔː; jər] [nɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "
your nerve in a pinch . "
你的 神经 在 一个 捏 . "

“如果将军知道你有充分的理由想去，而且在关键时刻不会怯场，他可能会安排你以某种身份参与其中。”

" [duː;][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ? " [æskt] [ɑːl] , [ˈdaʊtəli] .
" **Do you think he would ?** " **asked Al , doubtfully** .
" 做 你 思考 他 会 ? " 问 阿尔 , 怀疑地 .

“你觉得他会吗？”阿尔怀疑地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈprɔːbəb(ə)] .
" **I think it's very probable** .
" 我 思考 它是 非常 可能 .

我认为很有可能。

[gʊʊ][ænd; ʌnd][æsk][him; ɪm] .
Go and ask him .
去 和 问 他 .

你去问他。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneriən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈfaɪtər] . " He is very kind - hearted , if he is a strict disciplinarian and a hard fighter . " 他 是 非常 种类 - 心地 , 如果 他 是 一个 严格的 纪律执行者 和 一个 难的 战斗机 . " 他心地善良，但同时也是一位严厉的纪律执行者和一位顽强的斗士。

" [hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈfaɪtər] , [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ɑ:l] , [ˈi:gərli] . " He's a hard fighter , is he ? " asked Al , eagerly . " 他是 一个 难的 战斗机 , 是 他 ? " 问 阿尔 , 急切地 .

“他是个难缠的对手，是吗？”阿尔急切地问道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [him; ɪm] . " You see , I don't know much about him . " 你 看 , 我 不 知道 很多 关于 他 .

“你看，我对他的了解并不多。”

" [lu:ˈtenənt] [deɪl] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈpɪtiɪŋli] . " Lieutenant Dale looked at him pityingly . " 中尉 戴尔 看起来 在 他 可怜地 .

戴尔中尉怜悯地看着他。

" [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈfaɪtər] ? " A hard fighter ? " 一个 难的 战斗机 ?

“一个顽强的斗士？”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] . " he replied . " 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ! " I should say he is ! " 我 应该 说 他 是 !

我应该说他就是！

[hi:; hi] [fʊ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsemɪˌnoʊlz] [ɪn][ˈflɔ:ridə; ˈflɑ:rədə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [roʊg] [ˈrɪvər] [ˈɪndiəns][ɪn] He fought against the Seminoles in Florida and the Rogue River Indians in 他 战斗 反对 这 塞米诺尔人 在 佛罗里达 和 这 流氓 河 印度人 在 [ˈɔ:rəgən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ʌnd] [nəˈbræskə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ɪn] Oregon and the Sioux in Minnesota and Nebraska and the Cheyennes in 俄勒冈州 和 这 苏族 在 明尼苏达州 和 内布拉斯加州 和 这 夏延人 在 [ˈkænzəs] , Kansas , 堪萨斯州 ,

他曾与佛罗里达州的塞米诺尔人、俄勒冈州的罗格河印第安人、明尼苏达州和内布拉斯加州的苏族人以及堪萨斯州的夏安人作战。

[ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] . all before the beginning of the Rebellion . 全部 前 这 开始 的 这 叛乱 .

这一切都发生在叛乱开始之前。

[hi:; hi] [wʌn] [ˈɒnəz] [æt; ət] [fer] [oʊks] [ænd; ʌnd] [ˈtʃænsələrzˌvɪl] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , He won honors at Fair Oaks and Chancellorsville ; and then , 他 韩元 荣誉 在 公平的 橡树 和 钱瑟勒斯维尔 ; 和 然后 ,

他在费尔奥克斯和钱瑟勒斯维尔都获得了荣誉；然后，

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrθwest] [keɪm] ,
when the Indian trouble in the Northwest came ,
什么时候 这 印度 麻烦 在 这 西北 来了 ;
当西北地区的印第安人动乱爆发时,

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪntuː][də'koʊtə][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [suː] [ə'gen] , [ləst] ['sʌmər] .
they sent him up into Dakota to fight the Sioux again , last Summer .
他们 发送 他 向上 进入 达科他州 到 斗争 这 苏族 再次 , 最后的 夏天 .
去年夏天, 他们派他去达科他州再次与苏族人作战。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]
That was the first that I was with him , and we certainly had
那 曾是 这 第一的 那 我 曾是 和 他 , 和 我们 当然 有
[ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈmɑːtʃɪŋ] ,
our share of marching ,
我们的 分享 的 行军 ,
那是我第一次和他一起参加游行, 我们当然也经历了不少行军的艰辛。

['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zɔri] ['væli] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [stoʊn] [hɪl] ,
going up the Missouri Valley , and our share of fighting at White Stone Hill ,
去 向上 这 密苏里州 谷 , 和 我们的 分享 的 斗争 在 白色的 石头 爬坡道 ,
沿着密苏里河谷一路北上, 我们在白石山战役中也参与了战斗。

[wer] [wiː; wi] [swʌŋ] [ə'veɪ]
where we swung away
在哪里 我们 摇摆 离开
我们荡秋千的地方

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]
[第122页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zɔri] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['red,skɪnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preɪrɪ] ['nɪrli] ['oʊvər][tuː; tə]
from the Missouri and struck the redskins out on the prairie nearly over to
从 这 密苏里州 和 击 这 红皮队 出去 在 这 草原 几乎 超过 到
[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
the James River .
这 詹姆斯 河 .
从密苏里河一路南下, 将印第安人赶到了大草原上, 几乎到了詹姆斯河那边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] ,
They had been following up General Sibley ,
他们 有 到过 下列的 向上 一般的 西布利 ,
他们一直在跟踪西布利将军的动向。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn]
never suspecting that we would come from the other direction and fall on
绝不 怀疑 那 我们 会 来 从 这 其他 方向 和 落下 在
[ðer; ðər] [rɪr] .
their rear .
他们的 后部 .
他们做梦也没想到我们会从另一个方向出现, 然后狠狠地打击他们。

[bʌt; bət] [wiːl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
But we'll punish them worse this year , for we shall have a much larger
但 出色地 惩治 他们 更糟 这 年 , 为了 我们 将 有 一个 很多 更大的
[fɔːrs] ;
force ;
力量 ;
但今年我们将对他们施以更严厉的惩罚, 因为我们将拥有更强大的力量;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtendz] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [fɔ:rst] [tu;; tə]
and the General intends to follow them until they are either forced to
和 这 一般的 意图 到 跟随 他们 直到 他们 是 任何一个 强制 到
[meɪk] [pi:s] [ɔ:r][ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
make peace or are broken up and scattered all over the country .
制作 和平 或者 是 破碎的 向上 和 疏散 全部 超过 这 国家 .
将军打算一路追击他们，直到他们被迫媾和，或者被击溃并分散到全国各地。

[ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən] [ˈskætər] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [hi;; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪznt]
And he can scatter them ; what he doesn't know about Indian fighting isn't
和 他 能 分散 他们 ; 什么 他 不 知道 关于 印度 斗争 不是
[wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] . "
worth knowing ."
值得 会心 . "
他能把他们打得落花流水；他对印第安人的战斗方式一无所知，这简直不值一提。

" [aɪm] [fʊr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [wel] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] .
" I'm sure it will be a campaign well worth taking part in , " replied Al .
" 我是 当然 它 将要 是 一个 活动 出色地 值得 采取 部分 在 , " 回复 阿尔 .
“我相信这将是一场非常值得参与的活动，”阿尔回答说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪ][kæn; kən] . "
" I ought to go , and I hope I can . "
" 我 应该 到 去 , 和 我 希望 我 能 . "
“我应该去了，我希望我能去。”

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju;; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
" I will speak to the General about you and the reason you have for
" 我 将要 说话 到 这 一般的 关于 你 和 这 原因 你 有 为了
[ˈwa:ntɪŋ] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes] ,
wanting to accompany us ,
想要 到 陪伴 我们 ,
“我会向将军谈谈你以及你想和我们同行的原因。”

" [lu:ˈtenənt] [deɪl] [sed] .
" Lieutenant Dale said .
" 中尉 戴尔 说 .
戴尔中尉说道。

" [ðen] [ju;; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:rˈself] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [ˈæftər][æz; əz]
" Then you come and see him yourself to - morrow or as soon after as
" 然后 你 来 和 看 他 你自己 到 - 明天 或者 作为 很快 后 作为
[ju;; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .
“那么你明天或者尽快亲自去见他。”

" [ɑ:l] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
" Al did not delay the visit .
" 阿尔 做过 不是 延迟 这 访问 .
“阿尔没有推迟访问。”

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] ,
That evening he talked with his mother and uncle about it and ,
那 晚上 他 谈话 和 他的 母亲 和 叔叔 关于 它 和 ,
那天晚上，他跟母亲和叔叔谈起了这件事，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][felt][hiː; hi]
though the former was naturally reluctant to have him go where she felt he
尽管 这 以前的 曾是 自然 不情愿的 到 有 他 去 在哪里 她 毛毡 他
[wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
would be in danger ,
会 是 在 危险 ,

虽然前者自然不愿让他去他认为他会身处险境的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə]
she had also come to
她 有 还 来 到

她也来到了

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [əˈfɔːd] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][bɔːst] [sʌŋ] ,
realize that the arrangement afforded the best chance of recovering her lost son ,
意识到 那 这 安排 提供 这 最好的 机会 的 恢复中 她 丢失的 儿子 ,
[ˈtaːmi] .
Tommy .
汤米 .

她意识到这样的安排能给她找回失散多年的儿子汤米提供最大的机会。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] , [ˈæftər][ɑːl] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
Mr . Colton , after Al had told him of his conversation with young
先生 . 科尔顿 , 后 阿尔 有 讲述 他 的 他的 对话 和 年轻的
[luːˈtenənt] [deɪl] ,
Lieutenant Dale ,
中尉 戴尔 ,

科尔顿先生在听完阿尔讲述他与年轻的戴尔中尉的谈话后，

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɑːl][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [əˈloʊn] .
concluded that it would be as well for Al to interview General Sully alone .
结束 那 它 会 是 作为 出色地 为了 阿尔 到 面试 一般的 玷污 独自的 .
最终得出结论，最好由艾尔单独采访萨利将军。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
" **I do not know the General , " said he , " and I could influence him but**
" 我 做 不是 知道 这 一般的 , " 说 他 , " 和 我 可以 影响 他 但
[ˈlɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

“我不认识这位将军，”他说，“我几乎无法对他施加任何影响；

[waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [jɔːrˈself] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
while , if you go by yourself , it will indicate more self - reliance on your part .
尽管 , 如果 你 去 经过 你自己 , 它 将要 表明 更多的 自己 - 依赖 在 你的 部分 .
而如果你独自前往，则表明你更独立自主。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I know , of course , that you have plenty of it ,
我 知道 , 的 课程 , 那 你 有 很多 的 它 ,
我当然知道你有很多。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈnætʃ(ə)rəli] [wəd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

but	a	stranger	naturally	would	not	until	he	had	become	acquainted	with	you
但	一个	陌生人	自然	会	不是	直到	他	有	变得	熟人	和	你

,
:
.

但陌生人自然不会，直到他与你熟悉之后才会这样做。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	it	is	always	well	to	make	a	good	first	impression	.
和	它	是	总是	出色地	到	制作	一个	好的	第一的	印象	.

给人留下良好的第一印象总是没错的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʌnət] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [lu:'tenənt] [deɪl]

I think you were fortunate in meeting this Lieutenant Dale	.							
我思考你	是	幸运	在	会议	这	中尉	戴尔	.

我认为你很幸运能遇到戴尔中尉。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [spi:k] [ˈfeɪvərəbli][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli]

He will probably speak favorably of you to General Sully	,	and	that will help	.
他将要大概说话有利	的	你	到一般的玷污	和那将要帮助

[jɔ:; jər] [keɪs]

your case	.
你的案件	.

他可能会在苏利将军面前说你的好话，这对你很有帮助。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]

Accordingly the next afternoon when his work for the day was finished	,	.									
因此	这	下一个下午	什么时候	他的	工作	为了	这	天	曾是	完成的	.

“因此，第二天下午他结束了一天的工作后，

[ɑ:l] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz]

Al hurried off to the place where General Sully was making his headquarters	.												
阿尔	慌忙	离开	到	这	地方	在哪里	一般的	玷污	曾是	制作	他的	总部	.

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

while in the city	.			
尽管	在	这	城市	.

艾尔匆匆赶往苏利将军在城里设立的指挥部所在地。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈlt(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][pɑ:mp][ɔ:r] [ˈserəmoʊni] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [ˈhedkwɔ:rtərz]

He found little evidence of pomp or ceremony about these headquarters	.									
他	成立	小的	证据	的	盛大场面或者	仪式	关于	这些	总部	.

他发现这些总部几乎没有丝毫奢华或仪式感。

[æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m]

An orderly was in the outer room	,	to whom Al told his name and errand	.													
一个	秩序	曾是	在	这	外	房间	.	到	谁	阿尔	讲述	他的	姓名	和	差事	.

外面的房间里有一名勤杂工，阿尔向他报上了自己的姓名和来意。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ə'loʊn]

The soldier replied that the General was alone	,	writing letters	;	and	then	,								
这	士兵	回复	那	这	一般的	曾是	独自的	.	写作	信件	.	和	然后	.

士兵回答说将军独自一人在写信；然后，

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɑːl][baɪ] [neɪm] .
stepping to the door of an adjoining room , he announced Al by name .
步进 到 这 门 的 一个 相邻的 房间 , 他 宣布 阿尔 经过 姓名 .

他走到隔壁房间门口，喊出了阿尔的名字。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [ɑːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ˈænsər] ,
" **Bring him in , " Al heard a deep but pleasant voice answer ,**
" 带来 他 在 , " 阿尔 听到 一个 深的 但 令人愉快的 嗓音 回答 ,
“把他带进来，”艾尔听到一个低沉但悦耳的声音回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈflʌtəd]
and the next moment he found himself standing , with a somewhat fluttered
和 这 下一个 片刻 他 成立 他自己 常设 , 和 一个 有些 飘动
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,

下一刻，他发现自己站了起来，脉搏有些怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] .
in the presence of General Sully .
在 这 在场 的 一般的 玷污 .

在萨利将军的见证下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rouz][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The latter rose as he entered and extended his hand .
这 后者 玫瑰 作为 他 进入 和 扩展 他的 手 .

后者走进来时站起身，伸出手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I have been expecting you , young man , " said he , smiling .**
" 我 有 到过 期待 你 , 年轻的 男人 , " 说 他 , 微笑 .
“我一直在等你，年轻人，”他笑着说。

" [luːˈtenənt] [deɪl] [təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ləst] [ˈiːvniŋ] ,
" **Lieutenant Dale told me of you last evening ,**
" 中尉 戴尔 讲述 我 的 你 最后的 晚上 ,
“戴尔中尉昨晚跟我提起过你，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪbli] .
and I had also heard of you before from General Sibley .
和 我 有 还 听到 的 你 前 从 一般的 西布利 .

我之前也从西布利将军那里听说过你。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ɔːl][ləst] [ˈsʌmər]
I was on the watch for your brother all last Summer
我 曾是 在 这 手表 为了 你的 兄弟 全部最后的 夏天
整个夏天我都在留意你哥哥的下落。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but I couldn't get hold of him .
但 我 不能 得到 抓住 的 他 .

但我联系不上他。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ɑːl][tuː; tə]
Have a chair , " he went on , resuming his own seat and motioning Al to
有 一个 椅子 , " 他 去 在 , 恢复 他的 自己的 座位 和 示意 阿尔 到
[əˈnʌðər] [wʌn] .
another one .
其他 一 .

“请坐，”他一边说着，一边坐回自己的座位，并示意阿尔坐到另一张椅子上。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Now , what can I do for you ?**
" 现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
“现在，我能为您做些什么？”

" [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['briːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːl] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
" **As clearly and briefly as possible Al related his reasons for thinking that**
" 作为 清楚地 和 简要地 作为 可能的 阿尔 有关的 他的 原因 为了 思维 那
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndiən] ['kʌntri] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he ought to go into the Indian country to assist in the search for his
他 应该 到 去 进入 这 印度 国家 到 协助 在 这 搜索 为了 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
“艾尔尽可能清晰简洁地陈述了他认为应该进入印第安人领地协助寻找他兄弟的原因，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈbɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm][kəˈpæsəti][ænd; ənd]
finishing with the request that he might be taken along in some capacity and
精加工 和 这 要求 那 他 可能 是 已采取 沿着 在 一些 容量 和
[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] .
adding that he would try to make himself useful .
添加 那 他 会 尝试 到 制作 他自己 有用 .
最后他请求能以某种身份随行，并表示他会尽力发挥作用。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
As he talked ,
作为 他 谈话 ,
他说话的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [θruː] [ðə; ði]
he was conscious that the General was studying him critically through the
他 曾是 有意识的 那 这 一般的 曾是 学习 他 关键 通过 这
[pɛr] [ʌv; əv] [diːp] - [set] [aɪz]
pair of deep - set eyes
一对 的 深的 - 放 眼睛
他意识到将军正透过那双深邃的眼睛审视着他。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 125**]
[页 -]
[第125页]

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈbɪdɪŋ] .
which , though penetrating , were not forbidding .
哪个 , 尽管 渗透 , 是 不是 禁止 .
虽然这些言论尖锐，但并不令人畏惧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .
When he had concluded , the General did not reply at once .
什么时候 他 有 结束 , 这 一般的 做过 不是 回复 在 一次 .
他说完后，将军并没有立即回答。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Instead , he remarked , after a pause ,
反而 , 他 评论 , 后 一个 暂停 ,
他顿了顿，然后说道：

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪbli] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ˌʌv; əv]
" **General Sibley told me he understood that your father was one of Doniphan's**
" 一般的 西布利 讲述 我 他 理解 那 你的 父亲 曾是 一 的 -
[men] .
men .
男人 :

“西布利将军告诉我，他了解到你父亲是多尼芬的手下之一。”

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗？

" [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈælz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstreɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Unconsciously Al's shoulders straightened a little** .
" 不知不觉 艾尔的 肩膀 拉直 一个 小的 :

“艾尔不自觉地挺直了肩膀。”

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Yes , sir , " he replied , a touch of pride in his voice , " he was** :
" 是的 , 先生 , " 他 回复 , 一个 触碰 的 自豪 在 他的 嗓音 , " 他 曾是 :

“是的，先生，”他回答道，语气中带着一丝自豪，“他确实是。”

[aɪ][eɪ ˈem] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdɑːnɪfən] , — [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈdɑːnɪfən] [ˈbrɪskoʊ] . "
I am named for Colonel Doniphan , — Alexander Doniphan Briscoe . "
我 是 命名 为了 上校 多尼芬 , — 亚历山大 多尼芬 布里斯科 . "
我的名字来源于多尼芬上校——亚历山大·多尼芬·布里斯科。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
" **Indeed ? " said the General , with evident surprise and interest** :
" 的确 ? " 说 这 一般的 , 和 明显 惊喜 和 兴趣 :

“真的吗？”将军显然既惊讶又感兴趣地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [æskt] [əˈbrʌptli] ,
He was silent a moment , then asked abruptly ,
他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 问 突然 ,

他沉默了一会儿，然后突然问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtæktɪks] , — [ˈmɪləteri] [ruːˈtiːn] , — [ˈdɪsəplɪn] ? "
" **Do you know anything about tactics , — military routine , — discipline ?** "
" 做 你 知道 任何事物 关于 策略 , — 军队 常规 , — 纪律 ? "
你懂战术、军事规章和纪律吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [dɪˈpɑːrtmənt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] , "
" **I have been a clerk in the commissary department here for a year , sir , "**
" 我 有 到过 一个 职员 在 这 小卖部 部门 这里 为了 一个 年 , 先生 , "
[ɑːl] [rɪˈplaɪd] ,

Al replied ,
阿尔 回复 ,

“先生，我在这里的后勤部门当职员一年了。”阿尔回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈprɪti] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈmeθədz] [ˌʌv; əv] [ˈhændlɪŋ]
" **and have become pretty familiar with the Government's methods of handling**
" 和 有 变得 漂亮的 熟悉的 和 这 政府的 方法 的 处理

[ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈmætərz] [ˌʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
stores and more or less so with other matters of administration .
商店 和 更多的 或者较少的 所以 和 其他 事情 的 行政 :

“并且已经相当熟悉政府的物资管理方式，对其他行政事务也或多或少有所了解。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈtæktɪks] [ˈprɪti] [hɑːrd] ,
Then I have studied tactics pretty hard ,
然后 我 有 研究 策略 漂亮的 难的 ,

然后我认真研究了战术。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət] [drɪl] [aʊt][æt; ət] ['bentən] ['bærəks] .
both in the book and in watching the troops at drill out at Benton Barracks .
两个都 在 这 书 和 在 观看 这 军队 在 钻头 出去 在 本顿 兵营 .
无论是在书中还是在观看本顿兵营的部队操练时，我都深有体会。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 126]**
" [页 -]
[第126页]

" [ertʃ] - [em] !
" **H - m !**
" H - 米 !
嗯！

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .
那挺好的。

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪsɪv] .
" **The General's voice became decisive .**
" 这 将军的 嗓音 成为 决定性 .
将军的声音变得斩钉截铁。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊð][wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **If you should go with me you would have to become a part of the**
" 如果 你 应该 去 和 我 你 会 有 到 变得 一个 部分 的 这
[eksprə'dɪj(ə)n][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['souldʒər] ,
expedition and submit to discipline the same as a soldier ,
远征 和 提交 到 纪律 这 相同的 作为 一个 士兵 ,
“如果你跟我一起去，你就必须成为探险队的一员，并像士兵一样接受纪律约束。”

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'ɪstɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]
even though you are not enlisted ; and I understand you are too young to
甚至 尽管 你 是 不是 入伍 ; 和 我 理解 你 是 也 年轻的 到
[ɪn'ɪst] .
enlist .
入伍 .
即使你没有入伍；而且我知道你年纪太小，还不能入伍。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['feɪvəd] ['aɪdləz] [ə'raʊnd] .
I can have no favored idlers around .
我 能 有 不 受青睐 惰轮 大约 .
我身边不能有任何受宠的懒汉。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði]['ɪndiəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] ,
We are going after the Indians and for no other purpose ,
我们 是 去 后 这 印度人 和 为了 不 其他 目的 ,
我们追击印度人，别无其他目的。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ['evri] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
and in order to be successful every individual must do his part .
和 在 命令 到 是 成功的 每一个 个人 必须 做 他的 部分 .
要想取得成功，每个人都必须尽自己的一份力。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'gri:] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
Do you think you could agree to do that ? "
做 你 思考 你 可以 同意 到 做 那 ? "
你觉得你能同意这样做吗？

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)] , " [riˈspɒndɪd] [ɑ:l] ,
" **I shall certainly obey orders and try to make myself useful** , " **responded Al** ,
" 我 将 当然 服从 订单 和 尝试 到 制作 我 有用 ; " 回应 阿尔 ;
[ˈprɑ:mptli] .
promptly .
及时 .

“我一定会服从命令，并努力发挥作用。”阿尔立即回答道。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)] [desk] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æbˈstræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]
General Sully swung around in his swivel desk chair and gazed abstractedly out of
一般的 玷污 摇摆 大约 在 他的 旋转 桌子 椅子 和 凝视 抽象地 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
the window for a moment .
这 窗户 为了 一个 片刻 .

萨利将军转过身，坐在他的转椅上，茫然地望着窗外，愣愣地看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l] [ˈfræŋkli] .
Then he swung back again and looked at Al frankly .
然后 他 摇摆 后退 再次 和 看起来 在 阿尔 坦率地说 .

然后他又转过身来，坦率地看着阿尔。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I may as well tell you** , " **said he** ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 说 他 ,

“我最好还是告诉你吧，”他说。

" [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [əˈgenst] [maɪ][ˈpɑ:ləsi][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:ɪr] [siˈvɪljənz] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
" **that it is against my policy to have any more civilians with me in the field**
" 那 它 是 反对 我的 政策 到 有 任何 更多的 平民 和 我 在 这 场地
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [help] .
than I can possibly help .
比 我 能 可能 帮助 .

“我的政策是，在战场上带的平民人数不能超过我能提供帮助的人数。”

[tu:] [ˈmeni] [siˈvɪljənz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈmɪləteri] [əˈferz] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [ru:ɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Too many civilians mixed up in military affairs have nearly been the ruination of the
也 许多 平民 混合 向上 在 军队 事务 有 几乎 到过 这 毁灭 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] .
United States during this Rebellion .
团结的 各州 期间 这 叛乱 .

在这次叛乱中，太多平民卷入军事事务几乎毁了美国。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈmet(ə)] ;
At the same time , I like to have young fellows of the right metal ;
在 这 相同的 时间 , 我 喜欢 到 有 年轻的 伙伴们 的 这 正确的 金属 ;

与此同时，我喜欢拥有一些意志坚定、才华横溢的年轻人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:ɪr]
they are often more
他们 是 经常 更多的

它们通常更多

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ˈju:sf(ə)][ðæn; ðən][ʊʊld][ˈsteɪdʒərz] .
useful than old staggers .
有用 比 老的 舞台搭建者 .

比老式舞台搭建工具更实用。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:l] [du:] .
And I believe you'll do .
和 我 相信 你会 做 .

我相信你会做到。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['deə,devəlz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['neɪmsəɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
A son of one of Doniphan's daredevils , especially a namesake of his ,
一个 儿子 的 一 的 - 胆大妄为者 , 尤其 一个 同名者 的 他的 ,
唐尼芬手下某个亡命之徒的儿子，尤其是一个与他同名的人，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] ,
ought to be all right for courage ; and moreover ,
应该 到 是 全部 正确的 为了 勇气 ; 和 而且 ,
应该对勇气大有裨益；而且，

['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] [təʊld][,em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kən'dʌkt] [æt; ət] [fɔ:rt]
General Sibley told me of the reports he heard of your conduct at Fort
一般的 西布利 讲述 我 的 这 报告 他 听到 的 你的 执行 在 堡
Ridgely .
里奇利 .

西布利将军向我讲述了他听到的关于你在里奇利堡的行为的报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第5/14页

[ju:;; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ju:;; jʊ][ðæn; ðən][ju:;; jʊ] [θɔ:t] .
You see , I know more about you than you thought .
你 看 , 我 知道 更多的 关于 你 比 你 想法 .

你看, 我对你的了解比你想象的还要多。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['ælz] [ɪm'bærəst] [glæns] .
" He smiled at Al's embarrassed glance .
" 他 微笑 在 艾尔的 尴尬的 瞥一眼 .

他看着阿尔尴尬的表情, 笑了。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:ɹ; fər][ju:;; jʊ] ['sʌmwɛr] , [æz; əz][ə; eɪ] - [ɔ:r] ['kwɔ:rtər,mæstərz]
" I'll find a place for you somewhere , as a commissary's or quartermaster's
" 患病的 寻找 一个 地方 为了 你 某处 , 作为 一个 - 或者 军需官
[klɜ:rk] , ['prɑ:bəbli] .
clerk , probably .
职员 , 大概 .

“我会给你找个地方待着, 大概是当个军需官或军需员之类的吧。”

[kʌm] [ænd; ænd] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
Come and see me again to - morrow or next day and I'll have it
来 和 看 我 再次 到 - 明天 或者 下一个 天 和 患病的 有 它
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

明天或后天再来找我, 我会安排好。

" [ɑ:l] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] ,
" Al thanked him heartily and went away ,
" 阿尔 谢谢 他 衷心地 和 去 离开 ,

阿尔衷心地感谢了他, 然后离开了。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][wɔ:rm][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [fɜ:rm][bʌt; bət] ['kɜ:rtiəs] ['soʊldʒər] .
feeling already a warm admiration for this firm but courteous soldier .
感觉 已经 一个 温暖的 钦佩 为了 这 公司 但 有礼貌 士兵 .

我对这位坚定而又彬彬有礼的士兵已经产生了由衷的钦佩之情。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['plezərəbl] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n]
The interview aroused in him more pleasurable anticipation of the expedition
这 面试 被唤醒 在 他 更多的 令人愉悦的 预期 的 这 远征
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪrtu'fɔ:ɹ] ,
than he had felt heretofore ,
比 他 有 毛毡 此前 ,

这次采访让他对这次探险充满了前所未有的期待和喜悦。

[ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
and he found himself preparing for it and looking forward to it
和 他 成立 他自己 准备 为了 它 和 寻找 向前 到 它
[ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

他发现自己正在为此做准备, 并且充满热情地期待着。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen]
True to his promise , General Sully had a position arranged for him when
真的 到 他的 承诺 , 一般的 玷污 有 一个 位置 安排 为了 他 什么时候
[hi:; hi] [kɔ:ld] [nekst] [deɪ] ,
he called next day ,
他 称为 下一个 天 ,

苏利将军信守承诺，第二天打电话来时，已经为他安排好了职位。

[ænd; ənd][wʌn] , [mɔ:ˈrʊəvər] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈentər] [æt; ət][wʌns] .
and one , moreover , upon whose duties he could enter at once .
和 一 , 而且 , 之上 谁 职责 他 可以 进入 在 一次 .

而且，他还可以立即开始履行职责。

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ˈkɑ:mɪserɪ] [ˈɑ:fɪs] [ˈoʊnli][tu:; tə]
He quitted his work as clerk of the St . Louis commissary office only to
他 辞职 他的 工作 作为 职员 的 这 英石 . 路易斯 小卖部 办公室 仅有的 到
[kənˈtɪnju:] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkɑ:mɪserɪ] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv]
continue it in the same place as a clerk for the chief commissary officer of
继续 它 在 这 相同的 地方 作为 一个 职员 为了 这 首席 小卖部 官 的
[ˈpi:ˈdʒɪ:]
[**Pg 128**]
[页 -]

他辞去了圣路易斯军需处办事员的工作，但随后又回到原地，担任首席军需官的办事员。

[第128页]

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwestərn] [ˈɪndiən] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
the Northwestern Indian Expedition .
这 西北 印度 远征 .

西北印第安人探险队。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Knowing that he was to be with them ,
会心 那 他 曾是 到 是 和 他们 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [stɑ:f] [ˈɑ:fəsərz] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [lu:ˈtenənt]
General Sully's staff officers took an immediate interest in him , especially Lieutenant
一般的 苏利 职员 警官 采取 一个 即时 兴趣 在 他 , 尤其 中尉
[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,

他知道自己将与他们在一起，

苏利将军的参谋人员立刻对他产生了兴趣，尤其是戴尔中尉。

[hu:z] [ˈfrendʃɪp] [pru:vd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [veri] [ˈhelpf(ə)l][æz; əz] [wel] .
whose friendship proved not only increasingly pleasant but very helpful as well .
谁 友谊 已证实 不是 仅有的 日益 令人愉快的 但 非常 有帮助 作为 出色地 .
[deɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ɑ:l] [ˈmeni] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [best][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Dale was able to give Al many suggestions as to how best to meet the
戴尔 曾是 有能力的 到 给 阿尔 许多 建议 作为 到 如何 最好的 到 见面 这
[ˈprɔ:bləms] [ænd; ənd] [sɪtʃʊˈeɪnz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
problems and situations which constantly arose in his position .
问题 和 情况 哪个 不断地 出现 在 他的 位置 .

这段友谊不仅令人愉快，而且也对双方大有裨益。

戴尔能够为阿尔提供许多建议，帮助他更好地应对工作中不断出现的问题和情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] - , [hu:] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] .
There was also a Captain Feilner , who treated him with much kindness .
那里 曾是 还 一个 队长 - , WHO 治疗 他 和 很多 仁慈 .
[ˈpi:ˈdʒɪ:]
[**Pg 128**]
[页 -]

还有一位名叫费尔纳的船长，他待他非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən][bɜːrθ] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n]
He was an officer of German birth who had risen to his position
他 曾是 一个 官 的 德语 出生 WHO 有 升起 到 他的 位置
[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [tʃiːf]
from the ranks of the regular army and was now General Sully's chief
从 这 排名 的 这 常规的 军队 和 曾是 现在 一般的 苏利 首席
[tɑːpə'græfɪk(ə)l] [endʒɪ'nɪr] .
topographical engineer .
地形 工程师 .
他是一名德国出生的军官，从正规军的普通士兵晋升到现在的职位，现在是苏利将军的首席地形工程师。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['evri] [wʌn][ɪn][es 'tiː] . [ˈluːɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪzɪli]
For six weeks every one in St . Louis connected with the expedition was busily
为了 六 周 每一个 一 在 英石 . 路易斯 连接 和 这 远征 曾是 忙碌地
[ɑːkjupaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sə'plaɪz] [tə'geðə] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]
occupied in getting supplies together and in shipping several hundred tons of
占领 在 获得 补给品 一起 和 在 船运 一些 百 吨 的
['fuːd.stʌfz] ,
foodstuffs ,
食品 ,
在圣路易斯，所有与探险队有关的人员都忙着筹集物资，并运送数百吨食品，持续了六周时间。

['kloʊðɪŋ] , [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ,
clothing , camp equipage ,
衣服 , 营 装备 ,
服装、露营装备

[ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɑːn] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and ammunition on steamboats which were going up the Missouri on the Spring
和 弹药 在 汽船 哪个 是 去 向上 这 密苏里州 在 这 春天
[haɪ] ['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrt] ['bentən] ,
high water to Fort Benton ,
高的 水 到 堡 本顿 ,
还有装载着弹药的汽船，它们正利用春季密苏里河涨水期驶往本顿堡。

[mɑːn'tæənə] , [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvəd] [ɡoʊld] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðæt] ['terətɔːri] .
Montana , the outfitting point for the newly discovered gold district in that Territory .
蒙大拿 , 这 装备 观点 为了 这 新 发现 金子 区 在 那 领土 .
蒙大拿州是该地区新发现的金矿区的装备基地。

[ðiːz] [ɡʊdʒ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][fɔːrt] ['juːniən] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
These goods were consigned to Fort Union , the chief trading post of the
这些 商品 是 寄售 到 堡 联盟 , 这 首席 贸易 邮政 的 这
[ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,
American Fur Company ,
美国人 毛皮 公司 ,
这些货物被运往美国皮毛公司的主要贸易站——尤宁堡。

[æt; ət][ðə; ði]
at the
在 这
在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]
[第129页]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊstəʊn] ['rɪvər] ,
mouth of the Yellowstone River ,
嘴 的 这 黄石公园 河 ,
黄石河河口

[wer] [ə; eɪ][ˈdiːpɒʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [səˈplaɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər]
where a depot was to be established so as to have supplies ready for
在哪里 一个 仓库 曾是 到 是 已确立的 所以 作为 到 有 补给品 准备好 为了
[ðə; ði] [truːps] [wen] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [riːtɪ] [ðæt] [pɔɪnt] ,
the troops when they should reach that point ,
这 军队 什么时候 他们 应该 抵达 那 观点 ,
在那里设立一个物资补给站, 以便在部队抵达该地点时能够及时提供物资。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][duː] , [ˈæftər] [maːtɪŋ] [ˈoʊvərlænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊri]
as it was planned they should do , after marching overland from the Missouri
作为 它 曾是 计划 他们 应该 做 , 后 行军 陆路 从 这 密苏里州
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəun] .
to the Yellowstone .
到 这 黄石公园 .
按照计划, 他们从密苏里河一路陆路行军到黄石公园。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ert] [sˈtiːməz] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli]
Many hundreds of tons more were loaded on the eight steamers which General Sully
许多 数百 的 吨 更多的 是 已加载 在 这 八 蒸汽船 哪个 一般的 玷污
[hæd; həd] [ˈtʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
had chartered for the exclusive use of his army ,
有 特许 为了 这 独家的 使用 的 他的 军队 ,
还有数百吨货物装载在苏利将军包租的八艘轮船上, 这些轮船专供他的军队使用。

[ænd; ənd][ɑːn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈkærid] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər]
and on them were carried also a great quantity of building materials for
和 在 他们 是 携带 还 一个 伟大的 数量 的 建筑 材料 为了
[juːz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] ,
use in the two forts which were to be erected ,
使用 在 这 二 堡垒 哪个 是 到 是 竖立 ,
此外, 船上还运载了大量建筑材料, 用于建造这两座堡垒。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləustəun] .
one on the upper Missouri and one on the Yellowstone .
一 在 这 上 密苏里州 和 一 在 这 黄石公园 .
一条位于密苏里河上游, 一条位于黄石河上。

[fjuː] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
Few troops were to start with the fleet from St . Louis ,
很少 军队 是 到 开始 和 这 舰队 从 英石 : 路易斯 ;
从圣路易斯出发的舰队最初只有少数部队。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [men][wɜːr; wər] [ɪˈðər] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈfɔrts] [ænd; ənd]
because General Sully's men were either scattered in the several forts and
因为 一般的 苏利 男人 是 任何一个 疏散 在 这 一些 堡垒 和
[kænˈtuːnmənts] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][dəˈkəʊtə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
cantonments along the river in Dakota where they had spent the Winter ,
营地 沿着 这 河 在 达科他州 在哪里 他们 有 花费 这 冬天 ,
因为苏利将军的部下要么分散在达科他州沿河的各个堡垒和营地里, 他们在那里度过了冬天;

[ɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈboʊts][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [suː] [ˈsɪti] , [ˈaɪər] ;
or were to meet the boats at the village of Sioux City , Iowa ;
或者 是 到 见面 这 船 在 这 村庄 的 苏族 城市 , 爱荷华州 ;
或者在爱荷华州苏城村与船只汇合;

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɪblɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [frʌm; frəm]
while a large column from General Sibley's command was marching from
尽管 一个 大的 柱子 从 一般的 西布利 命令 曾是 行军 从
[ˌmɪnɪ'soʊtə] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['preəriːz] [ʌv; əv][də'koʊtə][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Minnesota straight across the high prairies of Dakota to join the rest of the
明尼苏达州 直的 穿过 这 高的 草原 的 达科他州 到 加入 这 休息 的 这
[ekspə'di(ə)n][æt; ət][bwaː] [kæʃ] [kri:k] ,
expedition at Bois Cache Creek ,
远征 在 布伊斯 缓存 溪 ,

与此同时，西布利将军麾下的一支庞大纵队正从明尼苏达州一路行军，穿过达科他州的高地草原，前往博伊斯卡什溪与远征军的其他部队会合。

[ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːʊs] ['rɪvər] .
nearly opposite the mouth of the Moreau River .
几乎 对面的 这 嘴 的 这 莫罗 河 .
几乎就在莫罗河河口的对面。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˈɑːɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ʌp] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
UP THE MISSOURI
向上 这 密苏里州
密苏里河上游

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːtɪd] .
On the last day of April the long preparations were finally completed .
在 这 最后的 天 的 四月 这 长的 准备工作 是 最后 完全的 .
四月的最后一天，漫长的准备工作终于完成了。

[ðə; ði] [eɪt] [sˈtiːməz] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlevi] [wɪð; wɪθ][flægz] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɔːrwəd]
The eight steamers lay along the Levee with flags floating from their forward
这 八 蒸汽船 躺 沿着 这 堤坝 和 旗帜 漂浮的 从 他们的 向前
[piːks] [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfʌnəlz] .
peaks and the black smoke pouring from their funnels .
高峰 和 这 黑色的 抽烟 浇注 从 他们的 漏斗 .
八艘轮船停泊在堤坝上，船头飘扬着旗帜，烟囱里冒出滚滚黑烟。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
A great crowd had gathered on the river bank to watch the departure ;
一个 伟大的 人群 有 聚集 在 这 河 银行 到 手表 这 离开 ;
河岸边聚集了大批人群，观看他们启程；

[ænd; ænd] [waɪl] [dreɪ] [ænd; ænd][ˈwægənz] [ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
and while drays and wagons rattled over the cobblestones and long lines of
和 尽管 货车 和 马车 摇晃 超过 这 鹅卵石 和 长的 线条 的
[ˈniːɡroʊ] [ˈraʊstəbaʊts] [ræn] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] ,
negro roustabouts ran back and forth across the gang - planks of the steamers ,
黑人 杂工 跑 后退 和 前进 穿过 这 帮派 - 木板 的 这 蒸汽船 ,
当货车和马车在鹅卵石路上嘎嘎作响，长长的黑人杂工队伍在汽船的舷梯上来回奔跑时，

[ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ləst][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [freɪt] ,
carrying on board the last packages of freight ,
携带 在 木板 这 最后的 包裹 的 货运 ,
船上载有最后一批货物。

[ɑ:l] [stʊd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈbɔɪlə] [dek] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz]
Al stood at the boiler deck rail of the Island City , General Sully's headquarters
阿尔 站立 在 这 锅炉 甲板 轨 的 这 岛 城市 , 一般的 苏利 总部
[boʊt] .
boat .
船 .

艾尔站在“岛城号”锅炉甲板栏杆旁，这是苏利将军的指挥船。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] , [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrfəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] [æʔ; əʔ] [ðæt]
He waved his hand and smiled , more cheerfully than he felt at that
他 挥手 他的 手 和 微笑 , 更多的 愉快地 比 他 毛毡 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他挥了挥手，笑了笑，笑容比他此刻的感受要灿烂得多。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] ,
to his mother and Annie and Uncle Will ,
到 他的 母亲 和 安妮 和 叔叔 将要 ,
[ˈkɒn] ,
致他的母亲、安妮和威尔叔叔，

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɹf] - [boʊt] [bɪˈloʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] .
who stood in the wide doorway of the wharf - boat below , looking up at him .
WHO 站立 在 这 宽的 门口 的 这 码头 - 船 以下 , 寻找 向上 在 他 .
[ˈhɪm] ,
她站在下方码头船的宽阔门口，抬头看着他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskouz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:ɹn][æʔ; əʔ]
Now that the final moment had come , Mrs . Briscoe's heart was torn at
现在 那 这 最终的 片刻 有 来 , 太太 . 布里斯科的 心 曾是 撕裂 在
[ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [bɔɪ] ,
parting with her boy ,
离别 和 她 男生 ,
[ˈhɪm] ,
此刻，最终的时刻已至，布里斯科太太与儿子分别，心中充满了不舍。

[hu:] [hæd; həd][soʊ]
who had so
WHO 有 所以
[ˈhɪm] ,
谁有如此

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

[ˈlɔɪəli] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪli] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [welˈbi:ɪŋ] [sɪns] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbəndz]
loyally and unselfishly devoted himself to her wellbeing since her husband's
忠诚地 和 无私地 奉献 他自己 到 她 福利 自从 她 丈夫的
[deθ] .
death .
死亡 .

自她丈夫去世后，他一直忠诚无私地照顾她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [berz] [sʌʃ] [ˈtraɪəlz] ,
But she bore it as bravely as a good mother always bears such trials ,
但 她 钻孔 它 作为 勇敢地 作为 一个 好的 母亲 总是 熊 这样的 试验 ,
[ˈhɪm] ,
但她像所有伟大的母亲一样，勇敢地承受了这一切。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [wɜːr; wəɹ] [slɪpt]
smiling brightly at him through her tears as the head - lines were slipped
微笑 明亮地 在 他 通过 她 眼泪 作为 这 头 - 线条 是 滑倒了
[frʌm; frəʍ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪtiːz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [greɪt] [stɜːrɪn] [wiːl] [brɪˈgæɪn] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
from the Island City's bow and her great stern wheel began slowly to
从 这 岛 城市的 弓 和 她 伟大的 船尾 车轮 开始 缓慢地 到
[rɪˈvəːlv] .
revolve .
围绕 .

她含着泪对他灿烂一笑，此时，岛屿城号的船首缆绳滑落，巨大的船尾舵开始缓缓旋转。

[ɑːl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈmɪsti] ,
Al , his own eyes misty ,
阿尔 , 他的 自己的 眼睛 蒙蒙 ,

阿尔，他自己的眼睛也湿润了。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
watched his mother until in the distance she became blurred with the crowd .
观看 他的 母亲 直到 在 这 距离 她 成为 模糊 和 这 人群 .

他目送着母亲，直到她消失在远处的人群中。

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [swʌŋ] [ˈgreɪsfəli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] , [drɪˈskraɪbd]
The steamer swung gracefully out into the swift current of the Mississippi , described
这 汽船 摇摆 优雅地 出去 进入 这 迅速 当前的 的 这 密西西比州 , 描述
[ə; eɪ][wɑːd] ,
a wide ,
一个 宽的 ,

汽船优雅地驶入密西西比河湍急的水流中，描绘出一幅宽阔的景象，

[ˈswiːpɪŋ] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
sweeping curve to the middle of the channel , and then ,
扫荡 曲线 到 这 中间 的 这 渠道 , 和 然后 ,

蜿蜒曲折地流向河道中央，然后，

[ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [striːm] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkənˌsɔːts] ,
rounding up stream at the head of the majestic line of her consorts ,
四舍五入 向上 溪流 在 这 头 的 这 雄伟 线 的 她 配偶 ,

她率领着她那群威严的妃嫔，逆流而上。

[ˈfɔːrdʒd] [ʌp] [pæst][ðə; ði][ˈsməʊki] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði]
forged up past the smoky city on the first mile of the long journey into the
锻造 向上过去的 这 烟 城市 在 这 第一的 英里 的 这 长的 旅行 进入 这
[nɔːrθˈwestəɹn] [ˈwɪldəɹnəs] .
Northwestern wilderness .
西北 荒野 .

在漫长的西北荒野之旅的第一英里，我们艰难地穿过了烟雾弥漫的城市。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlevi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]
Until the cheering crowd on the Levee was quite blotted out by distance and
直到 这 欢呼 人群 在 这 堤坝 曾是 相当 印迹 出去 经过 距离 和
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [sˈtiːməz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
intervening steamers along the bank ,
介入 蒸汽船 沿着 这 银行 ,

直到堤坝上欢呼的人群被距离和沿岸的轮船完全遮蔽为止。

[ɑːl] [stʊd] [æɪt; ət][ðə; ði][reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
Al stood at the rail looking back .
阿尔 站立 在 这 轨 寻找 后退 .

艾尔站在栏杆旁，回头望着。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [wið; wiθ][ə; ei][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ɪnd]
When at last he turned away , with a strange feeling of depression and
什么时候 在 最后的 他 转向 离开 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 沮丧 和
[loʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

最后他转身离开时, 心中涌起一股莫名的沮丧和孤独感。

[hi:; hi] [faʊnd] [lu:'tenənt] [deɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he found Lieutenant Dale standing behind him .
他 成立 中尉 戴尔 常设 在后面 他 .

他发现戴尔中尉站在他身后。

" [kʌm] , [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['slæpɪŋ] ['ælz] ['ʃouldə] , " [breɪs] [ʌp] !
" **Come , boy ,** " **said he , slapping Al's shoulder ,** " **brace up !**
" 来 , 男生 , " 说 他 , 拍打 艾尔的 肩膀 , " 支撑 向上 !

“来吧, 小子,”他拍了拍阿尔的肩膀说, “振作起来! ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [taɪm]
We are going to have a great time
我们 是 去 到 有 一个 伟大的 时间

我们一定会玩得很开心

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[ðɪs] ['sʌmə] , [ænd; ɪnd] [ju:l] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] .
this Summer , and you'll be mighty glad you came .
这 夏天 , 和 你会 是 强大的 高兴的 你 来了 .

今年夏天, 你一定会非常庆幸自己来了。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑ:rd] ['li:vɪŋ] [jɔ:; jər][fɒks] .
I know it's hard leaving your folks .
我 知道 它是 难的 离开 你的 各位 .

我知道离开家人很难。

[aɪ] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
I felt just the same way less than three years ago when I marched off from
我 毛毡 只是 这 相同的 方式 较少的 比 三 年 前 什么时候 我 行军 离开 从

[hoʊm] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] [rʌn] .
home to Washington and the first Bull Run .
家 到 华盛顿 和 这 第一的 公牛 跑步 .

不到三年前, 当我离开家乡前往华盛顿参加第一次布尔河战役时, 我的感受也和现在一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [fi:l] [blu:] ['oʊvər][aɪ 'ti:;] [ju:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] ,
But it does no good to feel blue over it ; you'll come back again all right ,
但 它 做 不 好的 到 感觉 蓝色的 超过 它 ; 你会 来 后退 再次 全部 正确的 ,

['eniwei] .
anyway .
反正 .

但为此感到沮丧也无济于事; 无论如何, 你还会再次回来的。

[get] ['bɪzi] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔ:r; fər] [blu:z] .
Get busy ; that's the best remedy for blues .
得到 忙碌的 ; 那就是 这 最好的 补救 为了 蓝调 .

忙起来, 这是治愈忧郁的最好方法。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [læst] [gʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tʃekt] [ʌp] [jet] ?
Are those last goods that were brought on board checked up yet ?
是 那些 最后的 商品 那 是 带来 在 木板 已检查 向上 然而 ?

最后一批运上船的货物检查完了吗?

[nɒʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ju:; jʊ] ['betər] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃek] [ðem; ðəm] , ['hædnt] [ju:; jʊ] ?
Well , you better go down and check them , hadn't you ?
出色地 , 你 更好的 去 向下 和 查看 他们 , 之前没有 你 ?

那你最好下去看看，对吧？

" [ɑ:l] ['æktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] ,
" Al acted on the suggestion , and by the time he was through ,
" 阿尔 行动 在 这 建议 , 和 经过 这 时间 他 曾是 通过 ,

“阿尔采纳了这个建议，等他完成的时候，

[ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'prʊʊtʃɪŋ]
the fleet had entered the mouth of the Missouri and was approaching
这 舰队 有 进入 这 嘴 的 这 密苏里州 和 曾是 接近

[es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ,
St . Charles ,
英石 : 查尔斯 ,

舰队已进入密苏里河口，正驶向圣查尔斯。

[ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] ['lɪt(ə)] [ʊʊld] ['sɪti] ['stræglɪŋ] [ʌp] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ,
a picturesque little old city straggling up over the rugged ,
一个 如画 小的 老的 城市 零散的 向上 超过 这 崎岖 ,

一座风景如画的小古城，蜿蜒盘旋在崎岖的山坡上，

[ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [bəŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
wooded hills on the north bank of the Missouri .
树木繁茂的 丘陵 在 这 北 银行 的 这 密苏里州 .

密苏里河北岸的林木茂盛的山丘。

[ðə; ði] ['bʊʊts] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju: d] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
The boats did not stop at the town , but continued running until nearly dark ,
这 船 做过 不是 停止 在 这 镇 , 但 持续 跑步 直到 几乎 黑暗的 ,

船只没有在镇上停靠，而是继续航行到天色渐暗。

[wen] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['penz] ['wʊdʒɑ:rd] , [fɔ:r] [maɪlz] [ə'bʌv] .
when they laid up for the night at Penn's Woodyard , four miles above .
什么时候 他们 铺设 向上 为了 这 夜晚 在 宾夕法尼亚大学的 伍德亚德 , 四 英里 多于 .

当晚，他们在四英里外的宾夕法尼亚木材场过夜。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['wɔ:tər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] ,
Excepting in high water , when the channel is broad and deep ,
除外 在 高的 水 , 什么时候 这 渠道 是 广阔 和 深的 ,

除了水位高涨、河道宽阔深的时候，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒʊəl] [fɔ:r; fər] ['bʊʊts] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
it is very unusual for boats to run at night on the Missouri owing to the
它 是 非常 异常 为了 船 到 跑步 在 夜晚 在 这 密苏里州 欠款 到 这

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [snægz] [ɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [ə'graʊnd] [ɑ:n] ['sænd,bɑ:rz] .
danger of striking snags or going aground on sandbars .
危险 的 引人注目 障碍 或者 去 搁浅 在 沙洲 .

由于夜间船只容易撞到障碍物或搁浅在沙洲上，因此密苏里河上船只夜间航行非常罕见。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] ['fju:əl] [sə'plai]
Next morning , after replenishing their fuel supply
下一个 早晨 , 后 补充 他们的 燃料 供应

第二天早上，在补充完燃料后

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdʒɑːrd] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][æɪt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ræn] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp][ɔːr][hɔːlt] ,
at the woodyard , they started at daylight and ran without mishap or halt ,
在 这 木材厂 , 他们 开始 在 日光 和 跑 没有 意外 或者 停止 ,
在木材场, 他们天一亮就出发了, 一路平安无事, 没有丝毫停顿。

[ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wʊd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
excepting to take on wood several times ,
除外 到 拿 在 木头 一些 时代 ,
除了多次与木头搏斗之外,

[ʌnˈtɪl] [dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡæskənˈeɪd] [ˈrɪvər] ,
until dusk found them just below the mouth of the Gasconade River ,
直到 黄昏 成立 他们 只是 以下 这 嘴 的 这 加斯科纳德 河 ,
直到黄昏时分, 他们才发现他们正位于加斯科纳德河河口下游不远处。

[wer] [ðeɪ] [əˈɡen] [taɪd] [ʌp][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] .
where they again tied up to wait for daylight .
在哪里 他们 再次 系 向上 到 等待 为了 日光 .
他们再次把船停泊在那里, 等待天亮。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈvæli] ,
In the Spring of 1864 there had been little rain in the Missouri Valley ,
在 这 春天 的 - 那里 有 到过 小的 雨 在 这 密苏里州 谷 ,
1864年春季, 密苏里河流域降雨量很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd]
and the river was very low for the season , a fact which greatly disturbed
和 这 河 曾是 非常 低的 为了 这 季节 , 一个 事实 哪个 非常 不安
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] ;
General Sully ;
一般的 玷污 ;
河水水位在当季非常低, 这让苏利将军非常不安;

[hiː; hi] [fɔːˈsoː] [ðæt][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈpeɪnfəli] [sloʊ] [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]
he foresaw that the trip would probably be painfully slow and that he would
他 预见 那 这 旅行 会 大概 是 痛苦地 慢的 和 那 他 会
[nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [soʊ] [leɪt] [ðæt][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʊd]
not be able to reach the Indian country until so late that the campaign would
不是 是 有能力的 到 抵达 这 印度 国家 直到 所以 晚的 那 这 活动 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wʌn] .
have to be a hurried one .
有 到 是 一个 慌忙 一 .
他预见到这次旅行可能会非常缓慢, 而且他可能要到很晚才能到达印第安人居住地, 因此这次战役将不得不仓促进行。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡæskənˈeɪd] ,
Early next morning , at the mouth of the Gasconade ,
早期的 下一个 早晨 , 在 这 嘴 的 这 加斯科纳德 ,
第二天清晨, 在加斯科纳德河口,

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] .
they encountered the first of the obstacles which they had been dreading .
他们 遭遇 这 第一的 的 这 障碍 哪个 他们 有 到过 恐惧 .
他们遇到了他们一直担心的第一个障碍。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈtrɪbjəˌteriːz] ,
As is usual below the mouths of tributaries ,
作为 是 通常 以下 这 嘴 的 支流 ,
如同支流河口下游常见的情况一样,

[wer] [ðə; ði] ['edi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['rɪvə] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt]
where the eddy created by the muddy current of the main river coming in contact
在哪里 这 涡流 创建 经过 这 浑 当前的 的 这 主要的 河 未来 在 接触
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətəri] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
with that of the tributary causes the mud and sand to sink to the
和 那 的 这 支流 原因 这 泥 和 沙 到 下沉 到 这
[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

当干流浑浊的水流与支流的水流交汇时形成的涡流，会导致泥沙沉入水底。

[ə; eɪ]['sændbɑ:r] [hɪr] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][mə'zʊri:z, mə'zɜ:əz] [t'ʃæn(ə)] .
a sandbar here extended across the Missouri's channel .
一个 沙洲 这里 扩展 穿过 这 密苏里州的 渠道 .
这里曾有一条沙洲横跨密苏里河河道。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] ,
The Island City ,
这 岛 城市 ,

岛城

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,
in the lead and running near the south shore along the base of the bluffs ,
在 这 带领 和 跑步 靠近 这 南 支撑 沿着 这 根据 的 这 悬崖 ,
领先并沿着南岸的悬崖底部奔跑，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]['paɪlət] , [stʌk] [hɜ:ɪ; həɪ][bəʊ; boʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
notwithstanding the caution of her pilot , stuck her bow into it and
虽然 这 警告 的 她 飞行员 , 卡住 她 弓 进入 它 和
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

尽管飞行员十分谨慎，她还是把船头扎进了洞里，然后急停了下来。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[ɑ:l] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ,
Al , who was in the main cabin ,
阿尔 , WHO 曾是 在 这 主要的 舱 ,

当时在主舱的艾尔

[ræn] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [kə'ri:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvə]
ran forward as he felt the boat shiver and careen and looked down over
跑 向前 作为 他 毛毡 这 船 颤抖 和 卡林 和 看起来 向下 超过
[ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
the bow :
这 弓 .

他感到船身剧烈摇晃，便跑上前去，低头看向船头。

" [waɪ] , [wi:v] [stʌk] [fæst] !
" **Why , we've stuck fast !**
" 为什么 , 我们已经 卡住 快速地 !

“为什么，我们坚持下来了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] ['kæptɪn] - , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
" **he exclaimed to Captain Feilner , whom he found standing by the rail** .
" 他 惊呼 到 队长 - , 谁 他 成立 常设 经过 这 轨 .

“他向站在栏杆旁的费尔纳船长喊道。”

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ? "

" **What will they do now ?** "

" 什么 将要 他们 做 现在 ? "

他们现在会怎么做？

" [send] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

" **Send out a boat and sound for a passage ,** " **the Captain answered** .

" 发送 出去 一个 船 和 声音 为了 一个 通道 , " 这 队长 回答 .

“派条小船出去探探路，”船长回答道。

[i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [æɪlɪɡ'zændər] [lə'mɑ:nt] , — [ɔ:r] , ['æɪlɪks] [lə'mɑ:nt] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Even as he spoke , Alexander Lamont , — or , Alex Lamont , as he was

甚至 作为 他 辐 , 亚历山大 拉蒙特 , — 或者 , 亚历克斯 拉蒙特 , 作为 他 曾是

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:lɪ] , — [ðə; ði] [tɔ:l] ,

usually called , — the tall ,

通常 称为 , — 这 高的 ,

就在他说话的时候，亚历山大·拉蒙特——或者，或者像人们通常称呼他的那样，亚历克斯·拉蒙特——这位高个子

[brɑ:nzd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] ,

bronzed captain of the Island City ,

古铜色 队长 的 这 岛 城市 ,

岛城的青铜船长

[li:nd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] [ə'bʌv] ,

leaned out over the rail and shouted up to the hurricane deck above ,

倾斜 出去 超过 这 轨 和 喊叫 向上 到 这 飓风 甲板 多于 ,

他探身越过栏杆，朝上面的防飓风甲板喊道。

" ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] , [ðer; ðər] !

" **Lower away the yawl , there !**

" 降低 离开 这 帆船 , 那里 !

“把小艇降低点！ ”

[step] ['laɪvli] , [naʊ] !

Step lively , now !

步 热闹 , 现在 !

快点迈开步伐！

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sændɪd] [tɑ:r] [ru:f] [oʊvər'hed] ,

" **They heard the shuffle of feet on the sanded tar roof overhead ,**

" 他们 听到 这 洗牌 的 脚 在 这 打磨 焦油 屋顶 开销 ,

他们听到头顶上铺着砂浆的屋顶上传来窸窣的脚步声。

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['tækɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] ,

the creak of falls and tackles , and in a moment the boat ,

这 吱嘎声 的 瀑布 和 铲球 , 和 在 一个 片刻 这 船 ,

缆绳和滑轮发出吱嘎声，片刻之后，船.....

[ɪts] [lɔ:ŋ] [ɔ:rz; ɔʊrz] [mænd] [baɪ] [sɪks] ['stɔ:lwɜrt] [dek] [hændz] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] , [br'saɪdz] ,

its long oars manned by six stalwart deck hands and carrying , besides ,

它是 长的 桨 有人值守 经过 六 坚定的 甲板 双手 和 携带 , 除了 ,

它的长桨由六名强壮的水手划动，此外，它还载着：

[ə; eɪ] ['stiəzmən] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ledzmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [poʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

a steersman at the stern and a leadsman with a sounding pole at the

一个 舵手 在 这 船尾 和 一个 领班 和 一个 听起来 极 在 这

[bəʊ; boʊ] ,

bow ,

弓 ,

船尾有一名舵手，船头有一名拿着测深杆的领航员。

[pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mə] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fʊt] ['wɔ:tər] [ə'hed] .
pulled around the side of the steamer and out into the shoal water ahead .
拉 大约 这 边 的 这 汽船 和 出去 进入 这 浅滩 水 前方 .
绕到汽船侧面，驶入前方浅水区。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [bɔ:n] [laɪn] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:lsʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
Meanwhile , the long line of steamers behind them also came to a stop .
同时 , 这 长的 线 的 蒸汽船 在后面 他们 还 来了 到 一个 停止 .
与此同时，他们身后长长的一列轮船也停了下来。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 135**]
[页 -]
[第135页]

" [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [θru:] ? " [æskt] [ɑ:l] .
" **How much water must there be for us to get through ?** " **asked Al** .
" 如何 很多 水 必须 那里 是 为了 我们 到 得到 通过 ? " 问 阿尔 .
“我们需要多少水才能渡过？”阿尔问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['drɔ:ɪŋ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] , " ['ænsər] ['kæptɪn] - ,
" **We are drawing three and a half feet ,** " **answered Captain Feilner** ,
" 我们 是 绘画 三 和 一个 一半 脚 , " 回答 队长 - ,
“我们吃水三英尺半，”费尔纳船长回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [fi:t] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ,
" **and we ought to have four feet to go on** ,
" 和 我们 应该 到 有 四 脚 到 去 在 ,
“我们应该有四条腿可以继续走下去。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] ['spɑ:rɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:rpɪŋ] .
but we can do it on three and a half by sparring or warping .
但 我们 能 做 它 在 三 和 一个 一半 经过 陪练 或者 变形 .
但是我们可以通过练习或扭曲来用三个半单位完成。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] [ðʊz] [θɪŋz] [dʌn] ?
Have you never seen those things done ?
有 你 绝不 已见 那些 事物 完毕 ?
你从来没见过这种事吗？

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Well , you will probably have a chance in a few minutes ,
出色地 , 你 将要 大概 有 一个 机会 在 一个 很少 分钟 ,
嗯，你可能几分钟后就有机会了。

— [ænd; ənd] ['plenti] [mɔ:r] [br'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp] .
— **and plenty more before we are through with this trip** .
— 和 很多 更多的 前 我们 是 通过 和 这 旅行 .
——在我们结束这次旅行之前，还有很多事情要做。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'ti:məz] [du:][nɔ:t] [drɔ:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:][bʌt; bət]
Some of the other steamers do not draw quite as much as we do but
一些 的 这 其他 蒸汽船 做 不是 画 相当 作为 很多 作为 我们 做 但
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pæs] [ju: 'es] .
none of them seem to be going to try to pass us .
没有任何 的 他们 似乎 到 是 去 到 尝试 到 经过 我们 .
其他一些轮船的吃水深度不如我们，但它们似乎都没有要超越我们的意思。

" [ðə; ði] [jɔ:l] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **The yawl gradually worked its way diagonally across and down the river** ,
" 这 帆船 逐步地 工作 它是 方式 对角线 穿过 和 向下 这 河 ,
“小艇缓缓地斜穿过河面，顺流而下。”

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [kwɔɪt] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
following the crest of the bar , until it had approached quite near to the
下列的 这 波峰 的 这 酒吧 , 直到 它 有 接近 相当 靠近 到 这
[nɔ:rθ] [bæŋk] ,
north bank ,
北 银行 ,

沿着沙洲的顶部前进，直到接近北岸为止。

[ðə; ði] ['ledzmən] ['kɑ:nstəntli] ['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][pʊʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑ:təm] .
the leadsman constantly thrusting his pole down to the river bottom .
这 领班 不断地 推进 他的 极 向下 到 这 河 底部 .
领队不断地将长杆插入河底。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti] .
Then the boat suddenly turned around and came rapidly back to the Island City .
然后 这 船 突然 转向 大约 和 来了 快速 后退 到 这 岛 城市 .
然后，船突然调转方向，迅速返回了岛城。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [lɑ:rdʒ] , ['ʊvər][ðer; ðər] ,
" **There's three and a half , large , over there ,**
" 有 三 和 一个 一半 , 大的 , 超过 那里 ,
“那边有三个半家伙，

" [sed] [ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['ledzmən] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ə'bɔ:rd] , ['spi:kɪŋ]
" **said the pilot who had acted as leadsman as he came aboard , speaking**
" 说 这 飞行员 WHO 有 行动 作为 领班 作为 他 来了 船上 , 请讲
[tu:; tə] ['kæptɪn] [lə'mɑ:nt] .
to Captain Lamont .
到 队长 拉蒙特 .

“领队飞行员登机后对拉蒙特机长说道。”

" [wi; wi][kæn; kən][gʊʊ]['ʊvər][bʌt; bət] [ju:l] ['lɑ:kli] [hæv; həv][tu:; tə][set] [s'pɑ:z] .
" **We can go over but you'll likely have to set spars .**
" 我们 能 去 超过 但 你会 可能 有 到 放 桅杆 .
“我们可以过去，但你可能需要设置障碍。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 136**]
" [页 -]
[第136页]

[hi; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [roʊp] .
He ascended to the pilot - house and jerked the whistle rope .
他 上升 到 这 飞行员 - 房子 和 猛地一抖 这 哨 绳索 .
他登上驾驶室，猛地拉动了哨绳。

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['beləʊ] [rɔ:rd] [aʊt] ['ʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [klæd]
A warning bellow roared out over the river , re - echoing from the forest - clad
一个 警告 下面 咆哮 出去 超过 这 河 , 关于 - 回声 从 这 森林 - 覆膜
[blʌfs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
bluffs on either side .
悬崖 在 任何一个 边 .

一声警告的吼声响彻河面，在两岸森林覆盖的悬崖上回荡。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [br'haɪnd][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
One by one the steamboats behind them took up the refrain ,
— 经过 — 这 汽船 在后面 他们 采取 向上 这 避免 ,
后面的汽船一艘接一艘地跟着唱了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mænju'fækt(ə)rɪŋ] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] .
until the noise resembled that of a manufacturing city at the noon hour .
直到 这 噪音 类似 那 的 一个 制造业 城市 在 这 中午 小时 .
直到噪音如同正午时分的工业城市一般嘈杂。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ɑ:l] .

" **What on earth is all that whistling for ?** " **asked Al** .
" 什么 在 地球 是全部 那 吹口哨 为了 ? " 问 阿尔 .

“这到底是为什么吹口哨呢？”艾尔问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['traɪn] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði][bɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ? "

" **Are they trying to scare the bar out of the river ?** "
" 是 他们 尝试 到 吓 这 酒吧 出去 的 这 河 ? "

“他们是想把河边的酒吧吓走吗？”

" [noʊ] , " [læft] ['kæptɪn] - .

" **No** , " **laughed Captain Feilner** .
" 不 , " 笑了 队长 - .

“不，”费尔纳上尉笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] .

" **That is a signal that we are going to back up** .
" 那 是 一个 信号 那 我们 是 去 到 后退 向上 .

“这是一个我们要后退的信号。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ru:m] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)] [ænd; ænd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [bæk] [ʌp] ,

There isn't room to turn in this channel and all the others must back up ,
那里 不是 房间 到 转动 在 这 渠道 和 全部 这 其他的 必须 后退 向上 ,

这个频道没有转弯的空间，其他频道都必须后退。

[tu:] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] .

too , so that we won't run into each other .
也 , 所以 那 我们 惯于 跑步 进入 每个 其他 .

这样我们就不会碰面了。

" [ðə; ði] [fli:t] [bækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ,

" **The fleet backed for a half mile** ,
" 这 舰队 支持的 为了 一个 一半 英里 ,

舰队后退了半英里，

[ðen] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [rɪ'vɜ:rst] [hɜ:r; hər] [wi:l] [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

then the Island City reversed her wheel and started up again , running this time ,
然后 这 岛 城市 反转 她 车轮 和 开始 向上 再次 , 跑步 这 时间 ,

[haʊ'evər] ,

however ,
然而 ,

然后，岛城号调转方向盘，重新启动，但这次是跑起来了。

[klaʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] .

close in by the north shore .
关闭 在 经过 这 北 支撑 .

靠近北岸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'hed] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪstənz] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ræpɪd]

As she went ahead the strokes of her pistons became more and more rapid
作为 她 去 前方 这 笔画 的 她 活塞 成为 更多的 和 更多的 迅速的

[ʌn'tɪl] ,

until ,
直到 ,

随着她继续前进，活塞的冲刺速度越来越快，直到.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

as she approached the crossing , she was going at a great speed for a
作为 她 接近 这 过境 , 她 曾是 去 在 一个 伟大的 速度 为了 一个

['sti:mboʊt] .

steamboat .
汽船 .

当她驶近渡口时，对于一艘汽船来说，她的速度非常快。

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [bɛlt] [hɜːr; hər] [θruː] ,
" **He's going to try to belt her through** ,
" 他是 去 到 尝试 到 腰带 她 通过 ,
“他打算用拳头把她打晕。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 137**]
" [页 -]
[第137页]

[ɪkˈskleɪmd] [luːˈtenənt] [deɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
exclaimed Lieutenant Dale , coming up at this moment .
惊呼 中尉 戴尔 , 未来 向上 在 这 片刻 .
“这时，戴尔中尉喊道。”

" [wiːl] [get] [ə; eɪ] [dʒʊʊlt] .
" **We'll get a jolt** .
" 出色地 得到 一个 颠簸 .
“我们会受到震动。”

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [breɪks] .
I hope nothing breaks .
我 希望 没有什么 休息 .
希望不会出什么问题。

" [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
" **Hardly had he finished speaking when there came a loud grating sound from**
" 几乎 有 他 完成的 请讲 什么时候 那里 来了 一个 大声 格栅 声音 从
[ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [flæt] [ˈbɑːtəm] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [skreɪp] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [sænd] .
the bow as the boat's flat bottom began to scrape over the sand .
这 弓 作为 这 船的 平坦的 底部 开始 到 刮 超过 这 沙 .
“他话音未落，船头就传来一阵刺耳的摩擦声，原来是船底在沙子上刮擦。”

[hɜːr; hər] [ˈtɪmbəz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
Her timbers quivered and groaned ,
她 木材 颤抖 和 呻吟 ,
她的木材颤抖呻吟，

[hɜːr; hər] [spiːd] [dɪˈmɪnɪft] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deks]
her speed diminished so quickly that those who were standing on her decks
她 速度 减少 所以 迅速地 那 那些 WHO 是 常设 在 她 甲板
[wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [θroʊn] [daʊn] ,
were nearly thrown down ,
是 几乎 抛掷 向下 ,
她的速度下降得如此之快，以至于站在甲板上的人几乎都被甩了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ˈæftər] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl]
after scraping along for a few feet slowly and painfully she came to a full
后 刮擦 沿着 为了 一个 很少 脚 缓慢地 和 痛苦地 她 来了 到 一个 满的
[stɑːp] .
stop .
停止 .
她艰难地挪动了几英尺后，终于停了下来。

[fɒːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][stɜːrɪn] [wi:l] [kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][tʃɜːrɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː;][waɪt] [foʊm] ;
For a moment the stern wheel continued to churn the water into white foam ;
为了 一个 片刻 这 船尾 车轮 持续 到 搅动 这 水 进入 白色的 泡沫 ;
[ðen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
then the pilot ,
然后 这 飞行员 ,

船尾轮继续搅动着水面，激起阵阵白色泡沫；然后，领航员，

[wið; wiθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [dʒɜːrk] [ðə; ði][ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] - [bel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
with an impatient gesture , jerked the wire to the stopping - bell down in the
和 一个 不耐烦 手势 , 猛地一抖 这 金属丝 到 这 停止 - 钟 向下 在 这
[ˈendʒɪn] [ruːm] ,
engine room ,
引擎 房间 ,

他不耐烦地猛地拉了一下机舱里停车铃的电线，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [wi:l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
and the ponderous wheel came to a halt .
和 这 沉重的 车轮 来了 到 一个 停止 .

于是，沉重的车轮停了下来。

" [noʊ][juːz] , " [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ]
" No use , " he cried to Captain Lamont , leaning out of the pilot - house window
" 不 使用 , " 他 哭 到 队长 拉蒙特 , 倾斜 出去 的 这 飞行员 - 房子 窗户
.
:
.

“没用！”他从驾驶室的窗户探出身子，对拉蒙特船长喊道。

" [ʃiːz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][bat; bæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði][sˈpɑːz] !
" She's nearly over but you'll have to set the spars !
" 她是 几乎 超过 但 你会 有 到 放 这 桅杆 !

“她快要结束了，但你还得摆好靶子！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈloʊər] [dek] [æz; əz][ðə; ði]
" There was a great shouting and commotion on the lower deck as the
" 那里 曾是 一个 伟大的 喊叫 和 骚动 在 这 降低 甲板 作为 这
[sˈpɑːz] , [tuː] [lɔːŋ] ,
spars , two long ,
桅杆 , 二 长的 ,

“下层甲板上响起一片喧闹声，桅杆（两根长桅杆）……”

[ˈhevi] [ˈtɪmbɜːz] [laɪk] [ˈtelɪɡræf] [poʊlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
heavy timbers like telegraph poles , one on each side of the bow ,
重的 木材 喜欢 电报 杆子 , 一 在 每个 边 的 这 弓 ,

船头两侧各有一根像电线杆一样的粗重木材，

[wɜːr; wər] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ænd] [iˈrektɪd] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ˈloʊər] [ɪksˈtremɪtɪs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
were swung out and erected in position , their lower extremities resting on the
是 摇摆 出去 和 竖立 在 位置 , 他们的 降低 四肢 休息 在 这
[ˈrɪvər] [ˈbɑːtəm] , [ðə; ði] [ˈʌpər] ,
river bottom , the upper ,
河 底部 , 这 上 ,

它们被摆放出来并竖立起来，下端搁在河底，上端，

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtæk(ə)] [blɑːks] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈblaʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [tɑːp] [dek] .
fitted with tackle blocks , rising high above the level of the boat's top deck .
适配 和 处理 积木 , 上升 高的 多于 这 等级 的 这 船的 顶部 甲板 .

船上装有滑轮组，高高地高于船顶甲板的水平面。

[θruː] [ðə; ði][ˈtæk(ə)] [blɑːks] [ræn] [ˈhevi] [ˈkeɪbəlz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts]
Through the tackle blocks ran heavy cables fastened at one end to the boat's
通过 这 处理 积木 跑 重的 电缆 系紧 在 一 结尾 到 这 船的
[ˈɡʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [ˈkæpstən] .
gunwale and at the other to the steam capstan .
舷缘 和 在 这 其他 到 这 蒸汽 绞盘 .

穿过滑轮组的是粗缆绳，一端固定在船舷上，另一端固定在蒸汽绞盘上。

[wen] [ðə; ði][sˈpɑːz] [hæd; həd] [bɪn] [set] , [ðə; ði][ˈkæpstən] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] ,
When the spars had been set , the capstan began to revolve ,
什么时候 这 桅杆 有 到过 放 , 这 绞盘 开始 到 围绕 ,

桅杆架好后，绞盘开始旋转。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ]
winding up the cable and thus hoisting the bow of the boat until it hung
绕线 向上 这 电缆 和 因此 吊装 这 弓 的 这 船 直到 它 悬挂
[səˈspendɪd] [ɑːn][ðə; ði][sˈpɑːz] .
suspended on the spars .
暂停 在 这 桅杆 .

收紧缆绳，从而将船头吊起，直到它悬挂在桅杆上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [rɪˈvɒlvd] ,
At the same time the wheel was slowly revolved ,
在 这 相同的 时间 这 车轮 曾是 缓慢地 旋转 ,

与此同时，车轮缓缓转动起来。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sˈpɑːz] [hæd; həd] [ˈtɪltɪd] [ˈfɔːrwərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [let] [ðə; ði]
forcing the boat ahead until the spars had tilted forward so far as to let the
强制 这 船 前方 直到 这 桅杆 有 斜 向前 所以 远的 作为 到 让 这
[baʊ; boʊ] [daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
bow down again into the sand .
弓 向下 再次 进入 这 沙 .

强迫船向前行驶，直到桅杆向前倾斜到船头再次扎入沙中。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][set] [ˈʌpraɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses]
Then they were dragged forward and set upright once more , and the process
然后 他们 是 拖拽 向前 和 放 直立 一次 更多的 , 和 这 过程
[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
was repeated .
曾是 重复 .

然后它们被拖到前面，再次竖立起来，然后重复这个过程。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [pæst] ,
Before a great while the crest of the bar was passed ,
前 一个 伟大的 尽管 这 波峰 的 这 酒吧 曾是 通过了 ,

不久，波峰就被越过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ˈɪntuː] [diːpər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
and the Island City floated on into deeper water and continued her journey .
和 这 岛 城市 漂浮 在 进入 更深 水 和 持续 她 旅行 .

于是，岛城继续漂向更深的水域，继续它的旅程。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [ˈrɪvər] [men] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
But though it had not been what river men would consider a hard crossing ,
但 尽管 它 有 不是 到过 什么 河 男人 会 考虑 一个 难的 过境 ,

虽然这对于水手们来说并非一次艰难的渡河，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ˈnɪrli][sɪks][ˈaʊərz][ɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrɪŋ] ,
she had lost nearly six hours in sounding and sparring ,
她 有 丢失的 几乎 六 小时 在 听起来 和 陪练 ,
她花了将近六个小时进行探测和练习,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌgæskənˈeɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and it was noon by the time she had left the Gasconade out of sight
和 它 曾是 中午 经过 这 时间 她 有 左边 这 加斯科纳德 出去 的 视线
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

当她离开加斯科内德街，消失在视线之外时，已经是中午了。

[ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər]
The vessels following her each forced its way across the bar in the same manner
这 船只 下列的 她 每个 强制 它是 方式 穿过 这 酒吧 在 这 相同的 方式
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
as she had done ,
作为 她 有 完毕 ,
她身后的船只都以同样的方式强行穿过沙洲。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃɪpəwɑː; ˈtʃɪpəwɑː] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈləʊn] , [ˈboʊts] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [daɪˈmen](ə)nz]
excepting the Chippewa Falls and the Alone , boats of smaller dimensions
除外 这 奇佩瓦 瀑布 和 这 独自的 , 船 的 较小的 方面
[ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [dræft] ,
and lighter draft ,
和 打火机 草稿 ,
除了 Chippewa Falls 和 Alone 这两艘尺寸较小、吃水较浅的船只之外,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
which were able to
哪个 是 有能力的 到
能够

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]
[第139页]

[slɪp][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈspɑːrɪŋ] .
slip over without sparring .
滑 超过 没有 陪练 .
不经搏斗就直接倒下了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ləst] [wʌŋ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌgæskənˈeɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [əˈɡen] ,
By the time the last one had passed the Gasconade , it was evening again ,
经过 这 时间 这 最后的 一 有 通过了 这 加斯科纳德 , 它 曾是 晚上 再次 ,
当最后一辆车驶过加斯科纳德街时，天色又暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and the fleet was strung out for miles up the river .
和 这 舰队 曾是 串 出去 为了 英里 向上 这 河 .
舰队沿着河面绵延数英里。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [ˈæŋkər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [keɪt] [ˈhʌvərd]
The Island City anchored out for the night to a bar just below Kate Howard
这 岛 城市 锚定 出去 为了 这 夜晚 到 一个 酒吧 只是 以下 凯特 霍华德
[ʃuːt] ,
Chute ,
滑槽 ,
“岛城号”当晚停泊在凯特·霍华德滑道下方的一家酒吧里。

[soʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðer; ðər][ɪn] - .
so called for a beautiful packet of that name which had sunk there in 1859 .
所以 称为 为了 一个 美丽的 包 的 那 姓名 哪个 有 沉没 那里 在 - .

之所以这样称呼，是因为 1859 年沉没在那里的一个同名的漂亮包裹。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɡæskənˈeɪd] ,
The point was only thirty miles above the Gasconade ,
这 观点 曾是 仅有的 三十 英里 多于 这 加斯科纳德 ,
该点距离加斯科内德河仅三十英里，

[soʊ] [ðæt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdɪstəns] .
so that twenty - four hours had been consumed in covering that insignificant distance .
所以 那 二十 - 四 小时 有 到过 消耗 在 覆盖 那 微不足道 距离 .
因此，仅仅走了这么一段微不足道的路程，就耗费了二十四小时。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrdʒ] ,
The Island City was towing a large barge ,
这 岛 城市 曾是 拖带 一个 大的 驳船 ,
岛城号当时正拖着一艘大型驳船，

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] ,
intended for use when they should reach the Indian country ,
故意的 为了 使用 什么时候 他们 应该 抵达 这 印度 国家 ,
供抵达印度后使用。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] [kənˈsɪdərəbli] .
but it was very much in the way and retarded her progress considerably .
但 它 曾是 非常 很多 在 这 方式 和 弱智 她 进步 相当 .
但这却非常碍事，大大延缓了她的进度。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɑːl] [æskt] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [haʊ] [faːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə]
That evening Al asked Captain Lamont how far it was from St . Louis to
那 晚上 阿尔 问 队长 拉蒙特 如何 远的 它 曾是 从 英石 : 路易斯 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈkænənboːl] [ˈrɪvər] ,
the mouth of Cannonball River ,
这 嘴 的 炮弹 河 ,
那天晚上，阿尔问拉蒙特船长，从圣路易斯到加农博尔河口有多远。

[dəˈkoʊtə] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪʊəl] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wʊd]
Dakota , where it was expected that the actual campaign against the Indians would
达科他州 , 在哪里 它 曾是 预期的 那 这 实际的 活动 反对 这 印度人 会
[bɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
人们预计对印第安人的真正战役将从达科他州开始。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
and was told that it was about fourteen hundred miles .
和 曾是 讲述 那 它 曾是 关于 十四 百 英里 .
有人告诉他，大约有1400英里远。

[hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] [æt; ət][ðə; ði]
He did some figuring and found that if they continued to progress at the
他 做过 一些 计算 和 成立 那 如果 他们 持续 到 进步 在 这
[seɪm] [reɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ,
same rate as they had done that day it would be more than six weeks ,
相同的 速度 作为 他们 有 完毕 那 天 它 会 是 更多的 比 六 周 ,
他计算了一下，发现如果他们继续以那天的速度前进，那将超过六周时间。

[ɔːr][pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
or past the middle of June , before they would reach their destination .
或者过去的 这 中间 的 六月 , 前 他们 会 抵达 他们的 目的地 .
或者要到六月中旬以后，他们才能到达目的地。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [əˈstɔːnɪʃɪŋli] [lɔːŋ]
It seemed an astonishingly long
它 似乎 一个 令人震惊地 长的

感觉时间过得异常漫长。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[taɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪvent] [pruːvd] ,
time to him but , as the event proved ,
时间 到 他 但 , 作为 这 事件 已证实 ,

对他来说时间是足够的，但正如事件所证明的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd]
he had considerably overestimated the average speed which the fleet could
他 有 相当 高估 这 平均的 速度 哪个 这 舰队 可以

[meɪnˈteɪn] .
maintain .
维持 .

他大大高估了舰队能够保持的平均速度。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzɔːri] , [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
For days they continued travelling through the State of Missouri , contending with
为了 天 他们 持续 旅行 通过 这 状态 的 密苏里州 , 争吵 和

[ˈsændˌbɑːrɪz] [ænd; ənd] [hed] [ˈwaɪndz] .
sandbars and head winds .
沙洲 和 头 风 .

他们连续数日穿越密苏里州，一路与沙洲和逆风作斗争。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəblɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The interior of the State was in a deplorable condition as a result of the
这 内部的 的 这 状态 曾是 在 一个 可悲的 状况 作为 一个 结果 的 这

[wɔːr] .
war .
战争 .

战争导致该州内部状况极其糟糕。

[gəˈrɪlə] [wɜːr; wər] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈevriwɛr] ,
Guerillas were overrunning it everywhere ,
游击队 是 超时 它 到处 ,

游击队到处横冲直撞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈrerli] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈiːðər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and the boats rarely landed at a town without hearing either that some of
和 这 船 很少 登陆 在 一个 镇 没有 听力 任何一个 那 一些 的

[ðə; ði] [mɜːˈdɜːz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
the marauders had just left on the approach of the fleet or that they had
这 乱兵 有 只是 左边 在 这 方法 的 这 舰队 或者 那 他们 有

[bɪn] [reɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] .
been raiding there a day or two before .
到过 突袭 那里 一个 天 或者 二 前 .

船只很少会在抵达某个城镇时没有听到这样的消息：要么是一些劫掠者在舰队接近时刚刚离开，要么是他们在前一两天在那里进行过劫掠。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [dɪd]
General Sully's vessels were so numerous and well armed that the guerillas did
一般的 苏利 船只 是 所以 很多的 和 出色地 武装 那 这 游击队 做过
[nɑːt] [der] [əˈtæk] [ðem; ðəm] .
not dare attack them .
不是 敢 攻击 他们 :

苏利将军的船只数量众多，装备精良，游击队不敢攻击它们。

[ɔːl] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər] [ˈboʊts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɔːtɪfaɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] -
All Missouri River boats at that time were more or less fortified around the pilot -
全部 密苏里州 河 船 在 那 时间 是 更多的 或者较少的 强化 大约 这 飞行员 -
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [ɔːr] [ˈbɔɪlə] - [ˈaɪərn] [ˈbʊlwəks] ,
house with timber or boiler - iron bulwarks ,
房子 和 木材 或者 锅炉 - 铁 堡垒 ,
当时密苏里河上的所有船只，驾驶室周围或多或少都用木材或锅炉铁制成的舷墙进行了加固。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpaɪləts][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ʌv; əv] [gəˈrɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪvər][ænd; ənd]
to protect the pilots from the bullets of guerillas on the lower river and
到 保护 这 飞行员 从 这 子弹 的 游击队 在 这 降低 河 和
[frəm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkʌntri] ,
from those of Indians in the upper country ,
从 那些 的 印度人 在 这 上 国家 ,
为了保护飞行员免受下游游击队子弹和上游印第安人子弹的袭击，

[waɪl] [ðə; ði] [paɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrd;wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [əˈfɔːd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
while the piles of cordwood on the main deck afforded some protection to the
尽管 这 堆 的 原木 在 这 主要的 甲板 提供 一些 保护 到 这
[men] [ðer; ðər] .
men there .
男人 那里 :

而主甲板上的成堆木柴则为那里的船员提供了一定的保护。

[jet] [ðə; ði] [fliːt] [ˈseldəm] [pæst] [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] - [baʊnd] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfaɪərd]
Yet the fleet seldom passed a downward - bound boat which had not been fired
然而 这 舰队 很少 通过了 一个 向下 - 边界 船 哪个 有 不是 到过 被解雇
[ˈɪntuː][ɔːr] [ˈbɔːrdɪd] ,
into or boarded ,
进入 或者 登机 ,
然而，舰队很少会经过一艘没有被炮火击中或被俘虏的下沉船只。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈves(ə)l]
and fortunate was the vessel
和 幸运 曾是 这 血管
而这艘船真是幸运。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [kɪld] [ɔːr]
which had escaped without the loss of one or more people on board killed or
哪个 有 逃脱 没有 这 损失 的 一 或者 更多的 人们 在 木板 被杀 或者
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 :

所幸船上无人伤亡。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdi(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə]
There were plenty of men in the expedition who would have been glad to
那里 是 很多 的 男人 在 这 远征 WHO 会 有 到过 高兴的 到
[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [əˈtæks] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [meɪd] ,
encourage such attacks had they been made ,
鼓励 这样的 攻击 有 他们 到过 制成 ;
探险队里有很多男人, 如果发生这样的袭击, 他们会非常乐意予以鼓励。

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈlæbɔːərz] [ɑːn]
as was always the case among the class of men who worked as laborers on
作为 曾是 总是 这 案件 之中 这 班级 的 男人 WHO 工作 作为 劳工 在
[ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] ,
the steamboats ,
这 汽船 ,
就像在汽船上做劳工的那类人一贯的情况一样,

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈhɑːnd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdespəɾət] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]
there were many hardened and even desperate characters in the crews of
那里 是 许多 硬化 和 甚至 绝望的 人物 在 这 船员 的
[ˈsʌ.lɪz] [ˈves(ə)lɪz] .
Sully's vessels .
苏利 船只 .
苏利船队的船员中有很多性格顽固甚至绝望的人。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈzəːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfedəɾət] [ˈɑːrmi] ,
Not a few of them were deserters from the Confederate army ,
不是 一个 很少 的 他们 是 逃兵 从 这 南方邦联 军队 ;
他们当中有不少是南方邦联军队的逃兵。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌðərn]
tired of fighting but still rebels at heart ; and others were Southern
疲劳的 的 斗争 但 仍然 叛军 在 心 ; 和 其他的 是 南方
[ˈsɪmpəθaɪzəz] ,
sympathizers ,
同情者 ,
他们厌倦了战争, 但内心深处仍然是反叛者; 还有一些人是南方同情者。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræft][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] .
fleeing from the draft in the Northern States .
逃离 从 这 草稿 在 这 北方 各州 .
逃避北方各州的征兵。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [hoʊpt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][mɑːnˈtæənə] ,
Most of these men hoped , when they should draw near to Montana ,
最多 的 这些 男人 希望 , 什么时候 他们 应该 画 靠近 到 蒙大拿 ;
这些人大多希望, 当他们接近蒙大拿州时,

[tuː; tə][faɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [fɔːr; fər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspəˈdi(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
to find opportunities for slipping away from the expedition and making
到 寻找 机会 为了 滑倒 离开 从 这 远征 和 制作
[ðer; ðær] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [fiːldz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈplesər; ˈplæsər]
their way to the gold fields which were just being opened in the placer
他们的 方式 到 这 金子 字段 哪个 是 只是 存在 打开 在 这 砂矿
[dɪˈpɔːzɪts] [əˈraʊnd] [ˈbænæk] ,
deposits around Bannack ,
存款 大约 班纳克 ,
他们想方设法摆脱探险队, 前往班纳克附近砂金矿床中刚刚开采的金矿区。

[læst] [tjæns] [gʌlt] , [ˈɔːldə] [gʌlt] [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ˈpleɪsɪz] ,
Last Chance Gulch , Alder Gulch and other places ,
最后的 机会 峡谷 , 桤木 峡谷 和 其他 地方 ,
最后机会峡谷、阿尔德峡谷和其他地方,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ædˈventʃəz] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
and which were attracting a wild rush of adventurers from all over the
和 哪个 是 吸引 一个 荒野 匆忙 的 冒险者 从 全部 超过 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这些地方吸引了来自全国各地的大量冒险者蜂拥而至。
[sʌtʃ] [men][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][hɑːrd][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈstiːmboʊt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
Such men were naturally hard to handle and it took steamboat officers of
这样的 男人 是 自然 难的 到 处理 和 它 采取 汽船 警官 的
[ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][kənˈtroʊl] .
firmness and courage to keep them in control .
硬度 和 勇气 到 保持 他们 在 控制 .
这些人天生就难以驾驭，需要汽船上的官员们坚定果断、勇敢无畏才能控制他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoɪɪdʒ] [ɑːl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
Since the beginning of the voyage Al had not had much occasion to
自从 这 开始 的 这 航程 阿尔 有 不是 有 很多 场合 到
[ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] [ˈsɪti] .
mingle with the crew of the Island City .
交融 和 这 全体人员 的 这 岛 城市 .
自航行开始以来，阿尔并没有太多机会与岛城号的船员们接触。

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
The cargo of the steamboat consisted chiefly of corn for the use of the
这 货物 的 这 汽船 由.....组成 主要 的 玉米 为了 这 使用 的 这
[ˈkæv(ə)lɹi] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] ,
cavalry horses in the Indian country and ,
骑兵 马匹 在 这 印度 国家 和 ,
这艘汽船的货物主要由玉米组成，供印第安人地区的骑兵马匹使用；

[wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
once it was on board , required little attention .
一次 它 曾是 在 木板 , 必需的 小的 注意力 .
一旦安装到位，几乎不需要维护。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
He therefore seldom had any reason for going to the lower deck except to
他 所以 很少 有 任何 原因 为了 去 到 这 降低 甲板 除了 到
[waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
while away the time ,
尽管 离开 这 时间 ,
因此，除了消磨时间之外，他很少有理由去下层甲板。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] .
which , indeed , was the principal occupation of the army officers on board .
哪个 , 的确 , 曾是 这 主要的 职业 的 这 军队 警官 在 木板 .
事实上，这正是船上军官们的主要任务。

[æz; əz] [maɪt] ['næt(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
As might naturally be supposed , he was usually with some of
作为 可能 自然 是 据称 , 他 曾是 通常 和 一些 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

不出所料，他通常和他们中的一些人在一起。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wen] [wʌn][ʌv; əv]
But one day he was standing on the main deck near the boilers when one of
但 一 天 他 曾是 常设 在 这 主要的 甲板 靠近 这 锅炉 什么时候 一 的
[ðə; ði] [dek] [hændz] ,
the deck hands ,
这 甲板 双手 ,

但有一天，他站在主甲板上的锅炉附近，这时一名甲板水手.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
a young fellow a few years older than himself ,
一个 年轻的 同伴 一个 很少 年 老 比 他自己 ,
一个比他大几岁的年轻人，

[keɪm] [baɪ] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hevi] [stɪks] [ʌv; əv] ['kɔːrdwɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnɪsɪz] .
came by carrying a couple of heavy sticks of cordwood to the furnaces .
来了 经过 携带 一个 夫妻 的 重的 棍子 的 原木 到 这 熔炉 .
他们扛着几根沉重的木柴来到炉子旁。

[ɑːl] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['feləʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Al had once or twice in the past noticed this fellow staring at him in a
阿尔 有 一次 或者 两次 在 这 过去的 注意到 这 同伴 凝视 在 他 在 一个
[dɪsə'griːəb(ə)] [weɪ] [ænd; ɛnd] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [dek]
disagreeable way and felt instinctively that it must be because the deck
令人不快的 方式 和 毛毡 本能地 那 它 必须 是 因为 这 甲板
[hænd][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['iːzi] [ænd; ɛnd] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
hand was envious of the apparently easy and pleasant time which he was
手 曾是 羡慕 的 这 显然 简单的 和 令人愉快的 时间 哪个 他 曾是
[hævɪŋ] .
having .
拥有 :

过去，艾尔曾一两次注意到这家伙用令人不快的眼神盯着他，他本能地觉得，这一定是那个水手嫉妒他似乎过得轻松愉快。

[ælz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] ['niːðər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Al's back was turned toward him and neither saw the other until one of the
艾尔的 后退 曾是 转向 朝向 他 和 两者都不 锯 这 其他 直到 一 的 这
[stɪks] [kə'laɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] ['ælz] ['ʃoʊldər] ,
sticks collided heavily with Al's shoulder ,
棍子 碰撞 重度 和 艾尔的 肩膀 ,

阿尔背对着他，两人都没有看到对方，直到其中一根木棍重重地撞在阿尔的肩膀上。

[ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
almost throwing him down .
几乎 投掷 他 向下 .

差点把他摔倒在地。

[ɑːl] [tɜːrnd] [ænd; ɛnd] [ðəʊ] [bruːzɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Al turned and though bruised , was on the point of
阿尔 转向 和 尽管 瘀伤 , 曾是 在 这 观点 的
阿尔转过身，虽然身上有些擦伤，但已经到了.....

[əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [æn; ən] [ˈʌɡli] , [red] [flʌʃ]
apologizing for being in the way , when the fellow , an ugly , red flush
道歉 为了 存在 在 这 方式 , 什么时候 这 同伴 , 一个 丑陋的 , 红色的 冲洗
[ˈəʊvəˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
overspreading his face ,
过度传播 他的 脸 ,

那家伙一边道歉说自己挡路了，一边脸上突然泛起难看的红晕。

[ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
shouted , with a plentiful sprinkling of oaths between his words ,
喊叫 , 和 一个 丰富 洒 的 誓言 之间 他的 字 ,
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
他大声喊叫，话语间夹杂着大量的咒骂。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][roʊd] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjæŋki] [ˈnaɪp] !
" Get out of my road , you little Yankee snipe !
" 得到 出去 的 我的 路 , 你 小的 扬基 狙击 !
[ˈrɒl] [aʊt] [maɪ][roʊd] [juː; jʊ]
“滚出我的路，你这只北方佬小鹬! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈloʊfɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈenihaʊ] ? "
What are you loafing around here for , anyhow ? "
什么 是 你 游手好闲 大约 这里 为了 , 无论如何 ? "
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
你到底在这儿闲逛什么呢？

" [aɪm] [ˈsaːri] [aɪ][ɡɑːtɪ][ɪn][jɔːr; jər] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ɑːl] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
" I'm sorry I got in your way , " replied Al , controlling his temper ,
" 我是 对不起 我 得到 在 你的 方式 , " 回复 阿尔 , 控制 他的 脾气 ,
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
“对不起，我挡了你的路。”阿尔强压着怒气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . "
" but I didn't see you . "
" 但 我 没有 看 你 . "

但我没看见你。

" [wel] , [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [bluː] - [ˈbelɪd] [ˈjæŋki] [ˈɑːfəsərz] .
" Well , you'd better stay upstairs with your blue - bellied Yankee officers .
" 出色地 , 你会 更好的 停留 楼上 和 你的 蓝色的 - 肚子 扬基 警官 .
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
“好吧，你最好待在楼上，和你那些胆小如鼠的北方佬军官们待在一起。”

[ðeɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][let][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pet] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] .
They oughtn't to let their little pet run around this way .
他们 不应该 到 让 他们的 小的 宠物 跑步 大约 这 方式 .
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
他们不应该放任他们的小宠物到处乱跑。

" [ˈhɪrɪŋ] [laʊd] [wɜːrdz] , [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [dek] [hændz] [ˈɡæðərd] [raʊnd] , [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Hearing loud words , several other deck hands gathered round , grinning at the
" 听力 大声 字 , 一些 其他 甲板 双手 聚集 圆形的 , 咧嘴笑 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
听到大声说话，其他几名甲板水手围了过来，兴奋地咧嘴笑着。

听到大声说话，其他几名甲板水手围了过来，兴奋地咧嘴笑着。

[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈeɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
their sympathies evidently with their companion .
他们的 同情 显然 和 他们的 伴侣 .
[ˈhæpɪdli] [wɜːrdz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
他们显然对同伴表示同情。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪr] , " [ɑːl] ['ænsər] ,
" As for my being down here , " Al answered ,
" 作为 为了 我的 存在 向下 这里 , " 阿尔 回答 ,
“至于我为什么会在这里,”阿尔回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [pæs] [ʌnˈhʊʊtɪst] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔːr]
feeling that it would not do to let such language pass unnoticed , especially before
感觉 那 它 会 不是 做 到 让 这样的 语言 经过 未被察觉 , 尤其 前
[ðə; ði] [ʌðər] [men] ,
the other men ,
这 其他 男人 ,
他觉得不能对这种言论置之不理,尤其是在其他男人面前。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" I have as much business here as you have .
" 我 有 作为 很多 商业 这里 作为 你 有 .
“我在这里的生意和你一样多。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['evrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
As for being a Yankee , I suppose everybody on a United States ship is a
作为 为了 存在 一个 扬基 , 我 认为 大家 在 一个 团结的 各州 船 是 一个
['jæŋki] .
Yankee .
扬基 .
至于说自己是北方佬,我想在美国船上的每个人都是北方佬吧。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðeɪd] ['betər] [ɡoʊ] [əʃɔːr] . "
If they're not , they'd better go ashore . "
如果 它们是 不是 , 他们会 更好的 去 岸上 . "
如果他们不是,最好上岸。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑːti] [bɪɡ][lɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪnd(ə)l] - [legd] [dɑːl] ['berbiːz][æz; əz][juː; jʊ]
" It would take a mighty big lot of such spindle - legged doll babies as you
" 它 会 拿 一个 强大的 大的 很多 的 这样的 主轴 - 腿 玩具娃娃 婴儿 作为 你
[tuː; tə][pʊt][em ˈiː] [əʃɔːr] ,
to put me ashore ,
到 放 我 岸上 ,
“要把我送到岸上,需要一大堆像你这样细腿娃娃一样的婴儿。”

" [ˈʃaʊtɪd]
" shouted
" 喊叫
“喊道”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]
[第144页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfɪən] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ɑːl] [wɪð; wɪθ] [klentʃt]
the young ruffian , flinging down his wood and advancing on Al with clenched
这 年轻的 痞子 , 投掷 向下 他的 木头 和 前进 在 阿尔 和 紧握
[fɪsts] .
fists .
拳头 .
年轻的恶棍扔下木棍,攥紧拳头,向阿尔走去。

" [daʊn] [saʊθ] [wiː; wi][dəʊnt][juːz] ['eniθɪŋ] [bɒt; bət] ['boʊts] [wiːv] [kɪkt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɔːf] [ʌv; əv] .
" Down South we don't use anything but boats we've kicked the Yankees off of .
" 向下 南 我们 不 使用 任何事物 但 船 我们已经 踢 这 洋基队 离开 的 .
“在南方,我们只用把北方佬赶下船的船。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dek] [hændz] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] , [iks'kleɪmɪŋ] ,
" **Several of the other deck hands crowded closer , exclaiming ,**
" 一些 的 这 其他 甲板 双手 挤 更近 , 惊呼 ,
“其他几名甲板水手也围了过来，惊呼道：

" [ɔ:] , [let][ðə; ði][kɪd] [ə'loʊn] , [dʒɪmi] .
" **Aw , let the kid alone , Jimmy .**
" 啊 , 让 这 孩子 独自的 , 吉米 :
“哎呀，吉米，别管那孩子了。”

[hi; hi] [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - [tu; tə][ju; jʊ] . " **He ain't done nothin ' to you .** "
他 不是 完毕 什么也没有 - 到 你 : "
他没对你做什么。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒɪmi] ; [ju:l] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['tɑ:kən] - [ðæt] [wei] . "
" **Look out , Jimmy ; you'll get in trouble , talkin ' that way .** "
" 看 出去 , 吉米 ; 你会 得到 在 麻烦 , 谈话 - 那 方式 : "
“吉米，你小心点，这样说话会惹上麻烦的。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'zɜ:rtər] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ? " [æskt] [ɑ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" **So you're a rebel deserter , are you ?** " **asked Al , his eyes flashing .**
" 所以 你是 一个 反叛 逃兵 , 是 你 ? " 问 阿尔 , 他的 眼睛 闪烁 :
“所以你是个叛军逃兵，是吗？”阿尔问道，眼神闪烁。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
If you're so much attached to them ,
如果 你是 所以 很多 随附的 到 他们 ,
如果你对他们如此依恋，

[waɪ] ['dɪdnt] [ju; jʊ] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['jæŋki] ['boʊts] ?
why didn't you stay down there and take some more Yankee boats ?
为什么 没有 你 停留 向下 那里 和 拿 一些 更多的 扬基 船 ?
你为什么不留在那儿，再租几艘美国佬的船呢？

" [ðə; ði] ['feləʊ] , [kwaɪt] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **The fellow , quite beside himself with rage ,**
" 这 同伴 , 相当 旁 他自己 和 愤怒 ,
“那人气得完全失去了理智，

[dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət][ɑ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] .
did not wait to reply but sprang at Al like a bull - dog .
做过 不是 等待 到 回复 但 弹簧 在 阿尔 喜欢 一个 公牛 - 狗 :
他没等阿尔回答，就如同斗牛犬一般扑向了他。

[ɑ:l] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɑ:ksɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] .
Al knew little about boxing , but he was quick .
阿尔 知道 小的 关于 拳击 , 但 他 曾是 快的 :
阿尔对拳击了解甚少，但他动作很快。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As his assailant rushed at him ,
作为 他的 袭击者 匆忙 在 他 ,
当袭击者向他冲过来时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][ˌplɑ:ntɪd] [wʌn] [fɪst][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
he jumped forward and planted one fist with all his strength on the point of
他 跳了起来 向前 和 已种植 一 拳头 和 全部 他的 力量 在 这 观点 的
[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tʃɪn] .
the fellow's chin .
这 同伴们 下巴 .

他向前跃去，用尽全力一拳打在那人的下巴上。

[ðə; ði] - [fi:t] [flu:] [frʌm; frəm] [ˌʌndə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The rowdy's feet flew from under him and he fell to the deck with a
这 - 脚 飞翔 从 在下面 他 和 他 跌倒 到 这 甲板 和 一个
[ˈhevi] [θʌd] ,
heavy thud ,
重的 砰的一声 ,

那流氓双脚一滑，重重地摔倒在甲板上。

[kəmˈpli:tli] [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
completely dazed for a moment .
完全地 茫然 为了 一个 片刻 .

一时之间完全懵了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ˈpɔ:riŋ] [frʌm; frəm]
Then he scrambled to his feet with a string of imprecations pouring from
然后 他 打乱 到 他的 脚 和 一个 细绳 的 诅咒 浇注 从
然后他慌忙站起身，嘴里咒骂着。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] , [brɔ:d] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
his lips , and jerking an ugly , broad - bladed knife from a sheath on his
他的 嘴唇 , 和 抽搐 一个 丑陋的 , 广阔 - 带刃的 刀 从 一个 鞘 在 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

他抿了抿嘴，猛地从腰带上的刀鞘里拔出一把丑陋的宽刃刀。

[əˈgen] [li:pt] [æt; ət][ɑ:l] .
again leaped at Al .
再次 跳跃 在 阿尔 .

再次扑向艾尔。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,
Seeing his intention , his companions rushed forward to stop him ,
看到 他的 意图 , 他的 同伴 匆忙 向前 到 停止 他 ,

看到他的意图，同伴们赶紧上前阻止他。

[bʌt; bət][ɑ:l][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [stoukɪŋ] [ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but Al had snatched up a stoking iron from the floor beside him and
但 阿尔 有 抢夺 向上 一个 囤积 铁 从 这 地面 旁 他 和
[swʌŋ] [aɪˈti:] [bæk] [ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldə] .
swung it back over his shoulder .
摇摆 它 后退 超过 他的 肩膀 .

但阿尔从身旁的地板上抓起一根熨斗，把它甩到肩后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
His face was pale , but not with fright ,
他的 脸 曾是 苍白 , 但 不是 和 惊吓 ,

他脸色苍白，但并非惊恐所致。

[əˈweɪ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
away , **followed** **by** **ejaculations** **from** **the** **group** **of** **onlookers** **such** **as** ,
离开 , 随后 经过 射精 从 这 团体 的 旁观者 这样的 作为 ,
随后, 围观者们发出阵阵惊叹声, 例如:

" [ˈbʊli] [bɔɪ] ! "
" **Bully** **boy** ! "
" 欺负 男生 ! "

“恶霸！”

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] . "
" **Served** **him** **right** . "
" 服务 他 正确的 . "

“活该。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] !
" **You're** **all** **right** , **kid** !
" 你是 全部 正确的 , 孩子 !

“你没事, 孩子！”

" [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [deɪl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
" **Later** **in** **the** **day** **he** **mentioned** **the** **occurrence** **to** **Lieutenant** **Dale** **and** **Captain**
" 之后 在 这 天 他 提及 这 发生 到 中尉 戴尔 和 队长
Feilner ,
- ,

“当天晚些时候, 他向戴尔中尉和费尔纳上尉提到了这件事,

[huː] [ˈpraːmptli] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dek] [hænd][pʊt] [əˈʃɔːr] .
who **promptly** **wished** **to** **have** **the** **deck** **hand** **put** **ashore** .
WHO 及时 希望 到 有 这 甲板 手 放 岸上 .

他立即要求将水手送上岸。

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ənˈles] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsɪs] [ˈtɔːkɪŋ] , " [sed] [ɑːl] .
" **Not** **on** **my** **account** , **unless** **he** **does** **some** **more** **secesh** **talking** , " **said** **Al** .
" 不是 在 我的 帐户 , 除非 他 做 一些 更多的 塞塞什 说 , " 说 阿尔 .

“除非他再发表一些煽动性的言论, 否则我不会这么做,”阿尔说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I** **can** **take** **care** **of** **myself** **with** **him** .
" 我 能 拿 关心 的 我 和 他 .

“有他在, 我可以照顾好自己。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Besides , **it** **may** **be** **a** **good** **lesson** **for** **him** **and** **teach** **him** **to** **be**
除了 , 它 可能 是 一个 好的 课 为了 他 和 教 他 到 是
[ˈdiːsnt] [ˈæftər] [ðɪs] .
decent **after** **this** .
体面的 后 这 .

此外, 这或许对他来说是一个很好的教训, 能让他从此以后为人正直。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" **The** **fellow** , **as** **it** **turned** **out** ,
" 这 同伴 , 作为 它 转向 出去 ,

结果证明, 那家伙

[hæd; həd] [bɪn] ['prɪtɪ] ['θɜːrəli] ['biːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɑːl]
had been pretty thoroughly beaten and he made no more trouble for Al
有 到过 漂亮的 彻底 被打败 和 他 制成 不 更多的 麻烦 为了 阿尔
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
during the voyage ,
期间 这 航程 ,

他被打得相当狼狈，在航行途中没有再给阿尔添麻烦。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌɡli] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .
though he always gave him an ugly look when they chanced to meet .
尽管 他 总是 给予 他 一个 丑陋的 看 什么时候 他们 偶然 到 见面 .
虽然每次偶遇他，他都会狠狠地瞪他一眼。

[luː'tenənt] [deɪl] [dɪ'saɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɑːl] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Lieutenant Dale decided from the incident that Al ought to learn the art of
中尉 戴尔 决定 从 这 事件 那 阿尔 应该 到 学习 这 艺术 的
['bɑːksɪŋ] ,
boxing ,
拳击 ,

戴尔中尉根据这件事决定，阿尔应该学习拳击技巧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] , ['hævɪŋ] ['lɜːrɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
in which he himself was quite expert , having learned it in college .
在 哪个 他 他自己 曾是 相当 专家 , 拥有 学习 它 在 大学 .
他本人对这方面非常精通，因为他在大学里学过这门学科。

[soʊ] [ðer'æftər] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['spɑːrɪŋ] .
So thereafter they spent an hour or so every day in sparring .
所以 此后 他们 花费 一个 小时 或者 所以 每一个 天 在 陪练 .
于是，他们此后每天都花大约一个小时进行对练。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɑːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['skɪfl] [æz; əz][hɪz; ɪz]
By the time the voyage was over , Al had become as skilful as his
经过 这 时间 这 航程 曾是 超过 , 阿尔 有 变得 作为 熟练 作为 他的
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

航行结束时，阿尔的技艺已经和他的老师一样娴熟了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]['ɔːf(ə)n]
and General Sully , Captain Feilner and the other officers often
和 一般的 玷污 , 队长 - 和 这 其他 警官 经常
苏利将军、费尔纳上尉和其他军官经常

['gæðəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [baʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɡreɪtər] ['efɜːrts] .
gathered to watch their bouts and to encourage them to greater efforts .
聚集 到 手表 他们的 回合 和 到 鼓励 他们 到 更大的 努力 .
人们聚集在一起观看他们的比赛，并鼓励他们更加努力。

[æt; ət]['ɡlɑːsgəʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
At Glasgow , his old home ,
在 格拉斯哥 , 他的 老的 家 ,
在格拉斯哥，他的老家，

[ɑ:l] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gou] [ə] [ɔ:r] [fə] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Al had an opportunity to go ashore for a short time and he was
阿尔 有 一个 机会 到 去 岸上 为了 一个 短的 时间 和 他 曾是
[ə'sta:nɪft] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [wɪt] [θri:] [ɔ:rt] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd]
astonished and grieved to note the changes which three short years had
惊讶 和 伤心 到 笔记 这 变化 哪个 三 短的 年 有
[rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] [taʊn] .
wrought in the familiar old town .
锻 在 这 熟悉的 老的 镇 .

阿尔有机会短暂上岸，他惊讶又悲伤地注意到，短短三年时间，他熟悉的旧城发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['levi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rɪtɪd] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪndələnt] ['ləʊfəz] [hu:] , [wɪ'dəʊt] ['rekəɡnaɪzɪŋ]
The levee was deserted save by a few indolent loafers who , without recognizing
这 堤坝 曾是 荒凉的 节省 经过 一个 很少 懒惰的 乐福鞋 WHO , 没有 识别
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

堤坝上空无一人，只有几个游手好闲的家伙，他们没有认出他，

[stɛəd] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [pæst] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] ['terər] - ['hɔ:ntɪd]
stared at him suspiciously as he went past ; for in that terror - haunted
凝视 在 他 可疑地 作为 他 去 过去的 ; 为了 在 那 恐怖 - 闹鬼的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他走过时，众人狐疑地盯着他；因为在那个恐怖笼罩的国家，

[fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæbɪt]
fear and suspicion of everybody and everything had become the habit
害怕 和 怀疑 的 大家 和 一切 有 变得 这 习惯
[ʌ; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .

对所有人、所有事都抱有恐惧和怀疑，这已经成了人们的习惯。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [taʊn] ,
Climbing the hill to the main part of town ,
攀登 这 爬坡道 到 这 主要的 部分 的 镇 ,
爬上山坡，到达镇中心，

[hi:; hi] [faʊnd] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] [stri:ts] [ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz]
he found grass growing in the once bustling business streets and many buildings
他 成立 草 生长 在 这 一次 繁华 商业 街道 和 许多 建筑物
[lɒkt] [ænd; ənd] ['veɪkənt] .
locked and vacant .
已锁定 和 空缺 .

他发现曾经熙熙攘攘的商业街如今杂草丛生，许多建筑物大门紧闭，空无一人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [oʊld] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [kloʊzd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
His father's old store was among them , closed as he had left it .
他的 父亲的 老的 店铺 曾是 之中 他们 , 关闭 作为 他 有 左边 它 .
他父亲的老店也在其中，像他离开时一样关门歇业。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ;
He saw no familiar faces ;
他 锯 不 熟悉的 面孔 ;
他没有看到任何熟悉的面孔；

[moust][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][bɔɪz][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][wɜːr; wər][ɔːf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
most of the men and boys he had known were off in one of the
最多 的 这 男人 和 男孩们 他 有 已知 是 离开 在 一 的 这
[ˈɑːmɪz] ,
armies ,
军队 ,

他认识的大多数男人和男孩都参军了。

[kənˈfədərət][ɔːr][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈventʃərɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Confederate or Union , and the women were not often venturing from their
南方邦联 或者 联盟 , 和 这 女性 是 不是 经常 冒险 从 他们的
[ˈhaʊzɪz][ɪn][sʌt][taɪmz] .
houses in such times .
房屋 在 这样的 时代 .

无论是南方邦联还是北方联邦，在那种情况下，妇女们很少会冒险离开家。

[ɪn][ðə; ði][ˈrezɪdəns][ˈsek](ə)n[ðə; ði][siːn][wʌz; wəz][stɪl][wɜːrs] .
In the residence section the scene was still worse .
在 这 住宅 部分 这 场景 曾是 仍然 更糟 .

住宅区的景象更加糟糕。

[haʊs][ˈæftər][haʊs][stʊd][dɪˈzɜːrtɪd][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈkeɪ] .
House after house stood deserted and going to decay .
房子 后 房子 站立 荒凉的 和 去 到 衰变 .

一栋栋房屋荒废，逐渐破败。

[wɪð; wɪθ][sləʊ][steps][ɑːl][went][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][wɪt][hæd; həd]
With slow steps Al went on to the place which had

艾尔迈着缓慢的步伐，继续前往那个地方。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 148]
[- 页 -]

[第148页]

[bɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][dɪr][oʊld][deɪz][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhæpi][ænd; ənd]
been the home of his family in the dear old days when they were happy and
到过 这 家 的 他的 家庭 在 这 亲爱的 老的 天 什么时候 他们 是 快乐的 和
[ˈpraːspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

这里曾是他们一家在过去幸福富裕时的家。

[ðə; ði][geɪt][wʌz; wəz][ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] , [wiːdz][wɜːr; wər][ˈɡroʊɪŋ][ˈθɪkli][ˈoʊvər][ðə; ði]
The gate was fallen from the hinges , weeds were growing thickly over the
这 门 曾是 倒下 从 这 铰链 , 杂草 是 生长 浓密 超过 这
[ˈgræv(ə)] [wɔːks] ,
gravel walks ,
碎石 散步 ,

大门从铰链上脱落，碎石小路上杂草丛生。

[ˈsevrəl][peɪnz][ʌv; əv][glæs][wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] ,
several panes of glass were broken out of the windows ,
一些 窗格 的 玻璃 是 破碎的 出去 的 这 视窗 ,

窗户上的几块玻璃被打碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][luːs][ˈʃʌtər][kriːkt][ˈdoʊlfəli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and a loose shutter creaked dolefully in the wind .
和 一个 松动的 快门 嘎吱作响 悲伤地 在 这 风 .

一扇松动的百叶窗在风中发出凄凉的吱嘎声。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [fens] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
He rested his hand on a weather-beaten fence picket and gazed out into the
他 休息 他的 手 在 一个 天气 - 被打败 栅栏 纠察 和 凝视 出去 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] [hi:; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ,
garden he remembered so well ,
花园 他 记得 所以 出色地 ,
他将手搭在一根饱经风霜的栅栏木条上，凝视着他记忆犹新的花园。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [pleɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði]
where he and Tommy and Annie had played ; and beyond that into the
在哪里 他 和 汤米 和 安妮 有 玩 ; 和 超过 那 进入 这
[ˈɔ:rtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,
他和汤米、安妮曾经玩耍的地方；以及更远处的果园，

[wer] [ðə; ði] ['sʌmə] ['æplz] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['dʒu:si] .
where the summer apples used to grow so large and red and juicy .
在哪里 这 夏天 苹果 用过的 到 生长 所以 大的 和 红色的 和 多汁的 .
那里曾经长出又大又红又多汁的夏苹果。

[ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The cords of his throat tightened and a mist swam before his eyes .
这 绳索 的 他的 喉 收紧 和 一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 .
他喉咙的绳索紧紧勒住，眼前一片迷雾。

[wi:dz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɪmz] [stru:d] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪn]
Weeds and grass and broken limbs strewn the ground ; silence and desolation
杂草 和 草 和 破碎的 四肢 散落的 这 地面 ; 沉默 和 荒凉
[wɜ:r; wər] ['evriwɛr] .
were everywhere .
是 到处 .
杂草、野草和断枝散落在地上；到处一片寂静和荒凉。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['levi] ,
He turned away abruptly and hastened back to the levee ,
他 转向 离开 突然 和 加快 后退 到 这 堤坝 ,
他突然转身，匆匆赶回堤坝。

[ˈnevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] ,
never stopping until he was once more on the boiler deck of the Island City ,
绝不 停止 直到 他 曾是 一次 更多的 在 这 锅炉 甲板 的 这 岛 城市 ,
他从未停歇，直到再次回到了“岛城号”的锅炉甲板上。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsəɹz][wɜ:r; wər] ['smu:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
where General Sully and several other officers were smoking and playing cards .
在哪里 一般的 玷污 和 一些 其他 警官 是 吸烟 和 玩耍 牌 .
当时苏利将军和其他几名军官正在抽烟打牌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv]
It seemed to him as if a ghost were following him , the ghost of
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 鬼 是 下列的 他 , 这 鬼 的
[ded] [deɪz] ,
dead days ,
死的 天 ,
他感觉好像有个幽灵在跟着他，那是逝去岁月的幽灵。

[soʊ] ['tendərli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] ,
so tenderly remembered that the thought of them was unendurable ,
所以 温柔地 记得 那 这 想法 的 他们 曾是 难以忍受 ,
如此深切的怀念，以于一想到他们就难以忍受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
and for the time being he wanted only to plunge into the present and
和 为了 这 时间 存在 他 通缉 仅有的 到 暴跌 进入 这 展示 和
[fərˈget] .
forget .
忘记 .

而此刻，他只想全身心投入当下，忘却一切。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈpreri] [maːtʃɪŋ]
PRAIRIE MARCHING
草原 行军

草原行军

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [brɪˈfel] [ɑːl]
It would take a volume to recount all the interesting experiences which befell Al
它 会 拿 一个 体积 到 叙事 全部 这 有趣的 经历 哪个 发生 阿尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][fɔːrt] [ˈsʌli] ,
and his companions on the long trip to Fort Sully ,
和 他的 同伴 在 这 长的 旅行 到 堡 玷污 ,

要详细描述阿尔和他的同伴们在前往苏利堡的漫长旅途中所经历的所有趣事，恐怕需要一本书的篇幅。

[dəˈkootə] , [wer] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [truːps] [hæd; həd] [ˈwɪntɜːd] ; [bʌt; bət] ,
Dakota , where the greater part of General Sully's troops had wintered ; but ,
达科他州 , 在哪里 这 更大的 部分 的 一般的 苏利 军队 有 过冬 ; 但 ,
达科他州是苏利将军大部分部队过冬的地方；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
as they contributed nothing of moment to the narrative which we are
作为 他们 贡献 没有什么 的 片刻 到 这 叙述 哪个 我们 是
[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

因为他们对我们所叙述的故事没有做出任何重要的贡献。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [baɪ] .
they must be passed by .
他们 必须 是 通过了 经过 .

他们必须被允许通过。

[ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌnˈtɪr] [taʊn] ,
The fleet reached Kansas City , then a small but rapidly growing frontier town ,
这 舰队 达到 堪萨斯州 城市 , 然后 一个 小的 但 快速 生长 边境 镇 ,
舰队抵达堪萨斯城，当时那里还是个规模虽小但发展迅速的边境小镇。

[ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
nearly three weeks after leaving St . Louis ,
几乎 三 周 后 离开 英石 . 路易斯 ,
离开圣路易斯近三周后，

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][reɪl][ɪn][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈaʊərz] .
a journey which is now accomplished by rail in seven or eight hours .
一个 旅行 哪个 是 现在 完成 经过 轨 在 七 或者 八 小时 .
现在乘坐火车只需七八个小时就能完成这段旅程。

[æ̃t; ət̃] [ˈoməhɔ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈaɪlənd̃] [ˈsɪtĩ] [lɛft̃] [ðə̃; ðĩ] [bɑːrdʒ̃] [wɪt̃] [hæd; həd̃] [bɪñ] [ˈdræɡɪŋ̃] [æt̃; ət̃] [hɜːr; hə̃r]
At Omaha the Island City left the barge which had been dragging at her
在 奥马哈 这 岛 城市 左边 这 驳船 哪个 有 到过 拖拽 在 她
[stɜːrñ] [ɔːl̃] [ðə̃; ðĩ] [weĩ] [frʌm; frəm̃] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
stern all the way from St . Louis ,
船尾 全部 这 方式 从 英石 : 路易斯 ,
在奥马哈, 岛城号卸下了从圣路易斯一路拖着船尾的驳船。

[æz; əz̃] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz̃] [sʌt̃] [æn; əñ] [ɪmˈpɛdɪmənt̃] [ðæt̃] [ʃiː; ʃĩ] [kʊd; kəd̃] [noʊ̃] [lɔːŋgər̃] [ˈhænd(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪñ] [ðə̃; ðĩ]
as it was such an impediment that she could no longer handle it in the
作为 它 曾是 这样的 一个 障碍 那 她 可以 不 更长 处理 它 在 这
[ɪkˈstriːmlĩ] [loʊ̃] [steɪdʒ̃] [ʌv; əṽ] [ðə̃; ðĩ] [ˈwɔːtər̃] .
extremely low stage of the water .
极其 低的 阶段 的 这 水 .
因为水位极低, 这成了她无法应对的一大障碍。

[ɑːñ] [meɪ̃] - [ðə̃; ðĩ] [fliːt̃] [riːtʃt̃] [suː] [ˈsɪtĩ] , [wɛr̃] [sʌm; səm̃] [truːps̃] [wɜːr; wər̃] [ˈteɪkəñ] [ɑːñ] [bɔːrd̃] ,
On May 30 the fleet reached Sioux City , where some troops were taken on board ,
在 可能 - 这 舰队 达到 苏族 城市 , 在哪里 一些 军队 是 已采取 在 木板 ,
5月30日, 舰队抵达苏城, 一些士兵在那里登船。

[æz; əz̃] [wɜːr; wər̃] [stiːl̃] [mɔːr̃] [æt̃; ət̃] [fɔːrt̃] [ˈrændl̃] , [twelṽ] [deɪz̃] [ˈleɪtər̃] .
as were still more at Fort Randall , twelve days later .
作为 是 仍然 更多的 在 堡 兰德尔 , 十二 天 之后 :
十二天后, 兰德尔堡还有更多人遇难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[əˈbaʊt̃] [dʒuːñ] - [ðeɪ̃] [əˈraɪvd̃] [æt̃; ət̃] [fɔːrt̃] [ˈsʌlĩ] [ænd; ənd̃] [hɪr̃] [ðə̃; ðĩ] [lɔːŋ̃] [ˈstiːmboʊt̃] [ˈdʒɜːrnĩ] [keɪm̃]
About June 20 they arrived at Fort Sully and here the long steamboat journey came
关于 六月 - 他们 到达的 在 堡 玷污 和 这里 这 长的 汽船 旅行 来了
[tuː; tə̃] [æn; əñ] [end̃] [soʊ̃] [fɑːr̃] [æz; əz̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈdʒen(ə)rəl̃] [ænd; ənd̃] [hɪz̃; ɪz̃] [stɑːf̃] [wɜːr; wər̃] [kənˈsɜːrnd̃] ,
to an end so far as the General and his staff were concerned ,
到 一个 结尾 所以 远的 作为 这 一般的 和 他的 职员 是 担心的 ,
大约在6月20日, 他们抵达了苏利堡, 就将军和他的参谋人员而言, 漫长的汽船之旅至此结束。

[æz; əz̃] [hɪr̃] [ðeɪ̃] [lɛft̃] [ðə̃; ðĩ] [boʊt̃] [tuː; tə̃] [mɑːrtʃ̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈkɑːləm̃] [ʌv; əṽ] [truːps̃] [ʌp̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈiːstərñ]
as here they left the boat to march with the column of troops up the eastern
作为 这里 他们 左边 这 船 到 行进 和 这 柱子 的 军队 向上 这 东
[saɪd̃] [ʌv; əṽ] [ðə̃; ðĩ] [mɪˈzʊrĩ] .
side of the Missouri .
边 的 这 密苏里州 .
他们在这里下船, 跟随部队纵队沿密苏里河东岸行军。

[ðoʊ̃] [hiː; hĩ] [ɪkˈspektɪd̃] [tuː; tə̃] [siː] [ðem; ðəm̃] [ˈfriːkwəntlĩ] [əˈɡeñ] [ˈdʊrɪŋ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈsʌmə̃r̃] ,
Though he expected to see them frequently again during the Summer ,
尽管 他 预期的 到 看 他们 频繁地 再次 期间 这 夏天 ,
虽然他预计在夏季会经常见到他们,

[ɑːl̃] [rɪɡˈretɪd̃] [ˈliːvɪŋ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈɑːfəsərz̃] [ænd; ənd̃] [ˈpaɪləts̃] [ʌv; əṽ] [ðə̃; ðĩ] [ˈaɪlənd̃] [ˈsɪtĩ] , [ɪˈspeʃəlĩ] [ˈkæptɪñ]
Al regretted leaving the officers and pilots of the Island City , especially Captain
阿尔 后悔 离开 这 警官 和 飞行员 的 这 岛 城市 , 尤其 队长
[ləˈmaːnt̃] ,
Lamont ,
拉蒙特 ,
艾尔很后悔离开岛城号的军官和飞行员们, 尤其是拉蒙特上尉。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɔɪt] [ə'tætʃt] .
to whom he had become quite attached .
到 谁 他 有 变得 相当 随附的 .

他已经对她产生了很深的感情。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [hænd] , [ˈdʒɪm] ,
After his encounter with the deck hand , Jim ,
后 他的 遇到 和 这 甲板 手 , 吉姆 ,

在与水手吉姆发生冲突之后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz]
the Captain had shown a liking for him and during many idle hours
这 队长 有 所示 一个 喜欢 为了 他 和 期间 许多 闲置的 小时
[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrɪd] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
had done much toward initiating him into the fascinating mysteries of
有 完毕 很多 朝向 启动 他 进入 这 迷人 谜团 的
[ˈstiːmbəʊt] .
steamboating .
汽船 .

船长很喜欢他，并在很多空闲时间里，尽心尽力地引导他了解汽船航行的迷人奥秘。

[ðə; ði] [fli:t] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːɡəʊz] ,
The fleet itself was going on up the river with the cargoes ,
这 舰队 本身 曾是 去 在 向上 这 河 和 这 货物 ,
船队正载着货物沿河而上。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
keeping as nearly as possible abreast of the column .
保持 作为 几乎 作为 可能的 并排 的 这 柱子 .

尽可能与专栏保持同步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈɔːr] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [ə; eɪ]
It was a great relief to be on shore again and able to ride a
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 是 在 支撑 再次 和 有能力的 到 骑 一个
[ˈɡæləpɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈfriːli] ,
galloping horse and to move about freely ,
疾驰 马 和 到 移动 关于 自由 ,

再次回到岸上，能够骑着骏马自由奔跑，真是如释重负。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
after the long confinement to the narrow limits of the boat .
后 这 长的 监禁 到 这 狭窄的 限制 的 这 船 .

在长时间被限制在狭窄的船舱空间之后。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
For two or three days after the arrival of the fleet ,
为了 二 或者 三 天 后 这 到达 的 这 舰队 ,

舰队抵达后的两三天内，

[fɔːrt] [ˈsʌli] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd] [əˈpɪrəns] .
Fort Sully presented a very animated appearance .
堡 玷污 呈现 一个 非常 动画 外貌 .

萨利堡的亮相非常引人注目。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
Here were assembled about half of the troops which were to make up the
这里 是 组装 关于 一半 的 这 军队 哪个 是 到 制作 向上 这
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈkʌntri] :
expedition into the hostile country :
远征 进入 这 敌对的 国家 :

这里集结了即将远征敌国的大约一半兵力：

[ðə; ði] [sɪksθ] ['aɪər] ['kæv(ə)lɪ] ['ʌndər]
the Sixth Iowa Cavalry under
这 第六 爱荷华州 骑兵 在下面

第六爱荷华骑兵团

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ˈkɜːrn(ə)l] ['pɑːlək] ; [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aɪər] ['kæv(ə)lɪ] ['ʌndər] [luː'tenənt] -
Colonel Pollock ; three companies of the Seventh Iowa Cavalry under Lieutenant -
上校 波洛克 ; 三 公司 的 这 第七 爱荷华州 骑兵 在下面 中尉 -
[ˈkɜːrn(ə)l] ['pæ'ti:] ;
Colonel Pattee ;
上校 帕蒂 ;

波洛克上校；帕蒂中校指挥的第七爱荷华骑兵团三个连；

['brækiɪts] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['kæv(ə)lɪ] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['brækiɪt] ,
Brackett's Battalion of Minnesota Cavalry under Major Brackett ,
括号的 营 的 明尼苏达州 骑兵 在下面 主要的 布拉克特 ,
布拉克特少校指挥的明尼苏达骑兵营

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊvərˌlænd][frʌm; frəm][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [tuː; tə] [suː] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðens]
which had marched overland from Fort Snelling to Sioux City and thence
哪个 有 行军 陆路 从 堡 斯内林 到 苏族 城市 和 因此
[tuː; tə][fɔːrt] ['sʌli] ;
to Fort Sully ;
到 堡 玷污 ;

他们从斯内林堡经陆路行军至苏城，然后到达萨利堡；

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][də'koʊtə]['kæv(ə)lɪ] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['maɪnər] .
and two companies of Dakota Cavalry under Captain Miner .
和 二 公司 的 达科他州 骑兵 在下面 队长 矿工 .
还有迈纳上尉率领的两支达科他骑兵团。

[ɔːl] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [ˈoʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['hʌmbər] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]
All these soldiers , over one thousand in number , constituting the First Brigade of
全部 这些 士兵 , 超过 一 千 在 数字 , 构成 这 第一的 旅 的
['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] ['ɑːrmi] ,
General Sully's army ,
一般的 苏利 军队 ,

这些士兵共一千多人，组成了苏利将军军队的第一旅。

[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [ɪn'kæmpt] [klaʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd]
were quartered in the barracks of the fort or encamped close around the stockade
是 四分 在 这 兵营 的 这 堡 或者 营地 关闭 大约 这 栅栏
.
:
.

他们被安置在堡垒的营房里，或者在栅栏附近扎营。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]
The buildings of the fort , which were similar to most of those built on the
这 建筑物 的 这 堡 , 哪个 是 相似的 到 最多 的 那些 建造 在 这
[ˌnɔːrθ'westərn] [frʌn'tɪr] ,
Northwestern frontier ,
西北 边境 ,

这座堡垒的建筑与西北边境的大多数建筑相似，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ʌn'hjuːn] ['kɑːtnwəd] [lɔːgz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
 were of large , unheewn cottonwood logs ; and the stockade , about two hundred
是 的 大的 , 未开凿的 棉白杨 日志 ; 和 这 栅栏 , 关于 二 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [skwer] ,
 and seventy feet square ,
和 七十 脚 正方形 ,
栅栏是用未经加工的大块白杨木原木搭建的；栅栏大约有270英尺见方，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['siːdə] ['pɪkɪts] ['raɪzɪŋ] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
 was made of cedar pickets rising twelve feet above the ground ,
曾是 制成 的 雪松 纠察队 上升 十二 脚 多于 这 地面 ,
它由雪松木栅栏组成，高出地面十二英尺。

[luːp] - [hoʊld] [fɔːr; fər] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['bæstɪənz] ,
 loop - holed for musketry and flanked by two bastions ,
环形 - 有孔的 为了 火枪 和 侧翼 经过 二 堡垒 ,
设有火枪射击孔，两侧有两座堡垒。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ'iːstərn] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ'westərn] ['kɔːrnər] ,
 one on the northeastern and one on the southwestern corner ,
一 在 这 东北部 和 一 在 这 西南 角落 ,
一个在东北角，一个在西南角。

[kən'teɪnɪŋ] ['kæənən] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
 containing cannon to sweep the faces of the stockade .
包含 大炮 到 扫 这 面孔 的 这 栅栏 .
里面装有大炮，用来扫射栅栏的各个面。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [truːps] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] ,
 It had been built by General Sully's troops , many of whom were still there ,
它 有 到过 建造 经过 一般的 苏利 军队 , 许多 的 谁 是 仍然 那里 ,
它是由苏利将军的部队建造的，其中许多士兵至今仍驻扎在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] - .
 at the close of the campaign in 1863 .
在 这 关闭 的 这 活动 在 - .
1863 年战役结束时。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
 A short distance out from the fort were several hundred lodges of Indians ,
一个 短的 距离 出去 从 这 堡 是 一些 百 旅馆 的 印度人 ,
离堡垒不远处有几百个印第安人的帐篷，

[[,piː 'dʒiː] -]
 [Pg 152]
[页 -]
[第152页]

['riːs(ə)ntli]['hɑːst(ə)] , [bʌt; bət] [huː] , ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
 recently hostile , but who , wearying of the struggle ,
最近 敌对的 , 但 WHO , 令人疲惫 的 这 斗争 ,
最近态度敌对，但厌倦了斗争的人，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['tendər] [ðer; ðər] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] .
 had come in to tender their submission to General Sully .
有 来 在 到 投标 他们的 提交 到 一般的 玷污 .
他们前来向萨利将军递交了他们的意见书。

[ɑ:l] , [θru:] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] , [meɪd] ['i:gər] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv]
Al , through interpreters , made eager inquiry among them for news of
阿尔 , 通过 口译员 , 制成 渴望的 询问 之中 他们 为了 消息 的
['tɑ:mi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .
Tommy , but could learn nothing .
汤米 , 但 可以 学习 没有什么 .
艾尔通过翻译向他们急切地打听汤米的消息, 但一无所获。

[ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ['neiʃ(ə)n] :
The Indians , who were of several different tribes of the Sioux Nation : Yanktonais
这 印度人 , WHO 是 的 一些 不同的 部落 的 这 苏族 国家 : 扬克顿人
, [bru:lz] , [tu:] ['ketlz] ,
, Brules , Two Kettles ,
, 布鲁尔斯 , 二 水壶 ,
这些印第安人来自苏族几个不同的部落: 扬克顿人、布鲁尔斯人、双壶人,

- , [sænz] [ɑ:ks] , - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ['blækfi:t] ,
Minneconjoux , Sans Arcs , Uncpapas , and also Blackfeet ,
- , 无衬线 弧 , - , 和 还 黑脚族 ,
Minneconjoux、Sans Arcs、Uncpapas 以及 Blackfeet,

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [kæmp][ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪ'ti:n]
reported that the hostiles were gathered in one immense camp of some eighteen
据报道 那 这 敌对分子 是 聚集 在 一 巨大 营 的 一些 十八
['hʌndrəd] ['lɑ:dʒɪz] ,
hundred lodges ,
百 旅馆 ,
据报道, 敌对分子聚集在一个巨大的营地, 那里大约有1800座帐篷。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔ:rɪz] ,
or about six thousand warriors ,
或者 关于 六 千 战士 ,
或者大约六千名战士,

[θri:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['rɪvər] ,
three days ' march west of the Missouri on the headwaters of Heart River ,
三 天 - 行进 西方 的 这 密苏里州 在 这 源头 的 心 河 ,
从密苏里河向西行军三天, 到达哈特河的源头,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
and that they were eager for a fight .
和 那 他们 是 渴望的 为了 一个 斗争 .
他们渴望战斗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,
After a few days spent at the fort in organizing and refitting the troops ,
后 一个 很少 天 花费 在 这 堡 在 组织 和 改装 这 军队 ,
在堡垒里待了几天, 整顿和整顿部队之后,

[ˈju:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [rɪ'perɪŋ] ['hɑ:rnɪs] ,
shoeing the horses and mules , repairing harness ,
钉掌 这 马匹 和 骡子 , 维修 马具 ,
给马和骡子钉掌, 修理马具,

[ænd; ənd] ['læʊdɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɪ:diət] [ju:z][ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd]
and loading supplies for immediate use into the train of nearly one hundred
和 加载中 补给品 为了 即时 使用 进入 这 火车 的 几乎 一 百
['wægənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
wagons which was to accompany the column ,
马车 哪个 曾是 到 陪伴 这 柱子 ,
并将立即使用的物资装载到将伴随纵队的近百辆货车组成的车队中。

[ðə; ði] ['lætər] [mu:vð] [aʊt] [ɑ:n] [ɪts] ['nɔ:rθwərd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒu:n] .
the latter moved out on its northward march on the twenty - third of June .
这 后者 已搬 出去 在 它是 向北 行进 在 这 二十 - 第三 的 六月 .
后者于6月23日开始向北进军。

[naʊ] [br'gæn] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔ:v(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [fɔ:r; fər] [ɑ:l] .
Now began days which were full of novel experiences for Al .
现在 开始 天 哪个 是 满的 的 小说 经历 为了 阿尔 .
接下来的日子对艾尔来说充满了新奇的体验。

[ðoʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] , ['eɪdɪŋ]
Though he had to spend a good deal of time with the wagon train , aiding
尽管 他 有 到 花费 一个 好的 交易 的 时间 和 这 车皮 火车 , 协助
[lu:'tenənt]
Lieutenant
中尉
虽然他不得不花大量时间与篷车队在一起, 协助中尉

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]

['beɪkən] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ɪn] ['ɪsju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
Bacon , the acting assistant quartermaster , in issuing and caring for the supplies ,
熏肉 , 这 表演 助手 军需 , 在 发行 和 关怀 为了 这 补给品 ,
代理助理军需官培根负责物资的发放和保管。

[hi; hi] [faʊnd] ['meni] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [tu; tə] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
he found many hours each day to ride at the head of the column with the
他 成立 许多 小时 每个 天 到 骑 在 这 头 的 这 柱子 和 这
['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
General and his staff ,
一般的 和 他的 职员 ,
他每天都抽出很多时间, 与将军及其参谋人员一起骑马走在队伍的最前面。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['mɑ:tʃt] [ðer; ðər] .
who usually marched there .
WHO 通常 行军 那里 .
通常在那里行军的是他们。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] , ['si:mɪŋli] ['baʊndləs] ['preri]
The weather was generally warm , and the vast , seemingly boundless prairie
这 天气 曾是 一般来说 温暖的 , 和 这 广阔的 , 似乎 无边无际 草原
[wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [draʊt] .
was parched with drought .
曾是 干渴 和 干旱 .
天气总体温暖, 广袤无垠的大草原却饱受干旱之苦。

[ðə; ði] [nu:] [græs] [wʌz; wəz] [spɑ:rs] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ,
The new grass was sparse and dry and hidden under the dead ,
这 新的 草 曾是 疏 和 干燥 和 隐 在下面 这 死的 ,
新长出的草稀疏干枯, 被枯草掩盖着。

[braʊn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [blu:] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [græs] ,
brown bunches of last year's blue joint and buffalo grass ,
棕色的 成捆 的 最后的 年 蓝色的 联合的 和 水牛 草 ,
去年枯萎的蓝茎草和野牛草, 呈棕色一束束地散落着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ˈwægən] [treɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmɑ:tft] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
so that the troops and wagon train usually marched in a cloud of dust
所以 那 这 军队 和 车皮 火车 通常 行军 在 一个 云 的 灰尘
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因此，部队和辎重车队行进时常常扬起漫天尘土。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
rising from the feet of the hundreds of trampling animals ,
上升 从 这 脚 的 这 数百 的 践踏 动物 ,
从数百头践踏的牲畜脚下升起，

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [klaɪr] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [plæˈtoʊ] [ˈkʌntri] .
was visible for many miles through the clear air of that high plateau country .
曾是 可见的 为了 许多 英里 通过 这 清除 空气 的 那 高的 高原 国家 .
在高原地区晴朗的空气中，方圆数英里都能看到它。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈɪndiən] [skaʊts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈkloʊsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðer; ðər] [ˈpra:gres]
They knew that Indian scouts were all about them , closely observing their progress
他们 知道 那 印度 侦察兵 是 全部 关于 他们 , 密切 观察 他们的 进步
,
:
,

他们知道印第安侦察兵就在他们周围，密切观察着他们的动向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] [ˈseldəm] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] ,
but the red men seldom showed themselves ,
但 这 红色的 男人 很少 显示 他们自己 ,
但红衣人很少露面。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪz] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
and one unfamiliar with their ways might easily have believed that there
和 一 陌生 和 他们的 方式 可能 容易地 有 相信 那 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] [ˈenəmi] [nɪr] .
were no enemies near .
是 不 敌人 靠近 :

不熟悉他们行事方式的人很容易认为附近没有敌人。

[geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˈæntɪləʊp] ,
Game , such as buffalo and antelope ,
游戏 , 这样的 作为 水牛 和 羚羊 ,
猎物，例如野牛和羚羊，

[kʊd; kəd][ˈɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə]
could often be seen in the distance and it was a sore temptation to
可以 经常 是 已见 在 这 距离 和 它 曾是 一个 疮 诱惑 到
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][na:t] [grɪv] [pərˈsu:t] .
many of the men to see them and not give pursuit .
许多 的 这 男人 到 看 他们 和 不是 给 追逐 :

经常能在远处看到他们，对许多男人来说，看到他们却不去追赶，是一种难以抗拒的诱惑。

[ɪnˈdi:d] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [ˈsæli] [aʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ; [bʌt; bət] [ənˈles] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]
Indeed , sometimes a party would sally out after a buffalo ; but unless the party
的确 , 有时 一个 派对 会 莎莉 出去 后 一个 水牛 ; 但 除非 这 派对
[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
was strong ,
曾是 强的 ,

的确，有时一支队伍会出击追逐水牛；但除非这支队伍实力强大，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

it was always against the advice of the old
它 曾是 总是 反对 这 建议 的 这 老的

这始终违背了老人的建议。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[kæmˈpeɪnərz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkɒʊtə][ˈkæv(ə)lɹi] ,
campaigners , especially the officers and men of the Dakota Cavalry ,

活动家 , 尤其 这 警官 和 男人 的 这 达科他州 骑兵 ,

参战者，特别是达科他骑兵队的官兵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪndiəns] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
who had been hunting and fighting Indians all over the southern part of their

WHO 有 到过 打猎 和 斗争 印度人 全部 超过 这 南部 部分 的 他们的

[væst] [ˈterətɔːri] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - .

vast territory ever since the Summer of 1862 .

广阔的 领土 曾经 自从 这 夏天 的 - .

自 1862 年夏天以来，他们一直在其广袤领土的南部与印第安人进行狩猎和战斗。

[ðiːz] [men] ,

These men ,

这些 男人 ,

这些人，

[riˈkruːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈsetld] [ɪn]
recruited among the fearless and adventurous pioneers who had first settled in

招募 之中 这 无畏 和 冒险的 先驱者 WHO 有 第一的 定居 在

[dəˈkɒʊtə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Dakota a few years before ,

达科他州 一个 很少 年 前 ,

他们是在一些无畏且富有冒险精神的先驱者中招募的，这些先驱者几年前最早定居在达科他州。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] " [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] " [baɪ][ðer; ðər] [kæmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
had been dubbed " the Coyotes " by their companions in arms because of the

有 到过 被誉为 " 这 郊狼 " 经过 他们的 同伴 在 武器 因为 的 这

[spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈwaɪli]
speed and skill with which they could march and manœuvre against their wily

速度 和 技能 和 哪个 他们 可以 行进 和 演习 反对 他们的 狡猾的

[foʊz] ;

foes ;

敌人 ;

由于他们行军和机动对抗狡猾敌人的速度和技巧，被他们的战友们戏称为“郊狼”；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [saʊθ] [dəˈkɒʊtə][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [fəˈmɪliər]
and it was from them that South Dakota in later years derived its familiar

和 它 曾是 从 他们 那 南 达科他州 在 之后 年 衍生的 它是 熟悉的

[ˈnɪkneɪm] ,

nickname ,

昵称 ,

南达科他州后来的昵称正是源于此。

" [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [steɪt] .

" the Coyote State .

" 这 郊狼 状态 .

“郊狼之州。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kai'əʊti:z] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
" General Sully had such confidence in the Coyotes that he treated them in
" 一般的 玷污 有 这样的 信心 在 这 郊狼 那 他 治疗 他们 在
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈeskɔ:rt] .
some degree as his headquarters escort .
一些 程度 作为 他的 总部 护送 .

“苏利将军对郊狼队非常信任，以至于在某种程度上把他们当作总部护卫队来对待。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ma:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Their place on the march was usually near him ,
他们的 地方 在 这 行进 曾是 通常 靠近 他 ,
行军途中，他们通常就站在他附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈspeʃəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɔ:r]
and if any piece of work was to be done of an especially important or
和 如果 任何 片 的 工作 曾是 到 是 完毕 的 一个 尤其 重要的 或者
[ˈderɪŋ] [ˈkærəktər] ,
daring character ,
大胆 特点 ,
如果要完成一项特别重要或特别大胆的工作，

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kai'əʊti:z] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ai ˈti:] .
he generally called upon the Coyotes to perform it .
他 一般来说 称为 之上 这 郊狼 到 履行 它 .
他通常会要求郊狼队来执行这项任务。

[lu:ˈtenənt] [ˈbeɪkən] , [hu:m] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈæktɪŋ] [əˈsɪstənt] [ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
Lieutenant Bacon , whom General Sully had appointed acting assistant quartermaster ,
中尉 熏肉 , 谁 一般的 玷污 有 任命 表演 助手 军需 ,
[wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkootə][ˈkæv(ə)lri] ;
was an officer of the Dakota Cavalry ;
曾是 一个 官 的 这 达科他州 骑兵 ;
苏利将军任命的代理助理军需官培根中尉是达科他骑兵队的一名军官；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɑ:l] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈi:zi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
and as his assistant Al soon found himself on terms of easy familiarity with
和 作为 他的 助手 阿尔 很快 成立 他自己 在 条款 的 简单的 熟悉 和
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈgælənt] [kəˈmænd] .
the entire gallant command .
这 全部的 英勇 命令 .
作为他的助手，阿尔很快发现自己与整个英勇的指挥部都非常熟悉。

[ðɪs] [wʌz; wəz]
This was
这 曾是

这是

[[pi: ˈdʒi: -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ɪˈspeʃəli] [tru:] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][wʌŋ] [deɪ] [dæft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər]
especially true after he had one day dashed out with a party of them after
尤其 真的 后 他 有 一 天 虚线 出去 和 一个 派对 的 他们 后
[ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [vju:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑ:pt] [ə; eɪ][raɪz] ,
a small herd of buffalo which came in view as they topped a rise ,
一个 小的 一群 的 水牛 哪个 来了 在 看法 作为 他们 顶峰 一个 上升 ,
尤其是有一天，他带着一群人追赶一群出现在他们面前的小水牛，当时他们正爬上一个小山坡。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [ædˈvæns] .
a little more than a mile in advance .
一个 小的 更多的 比 一个 英里 在 进步 .

提前一英里多一点。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkɒtə][ˈkævəlɪmən] [pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt]
A dozen of the Dakota cavalrymen put spurs to their horses and galloped
一个 打 的 这 达科他州 骑兵 放 马刺 到 他们的 马匹 和 疾驰
[ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [geɪm] ,
after the enticing game ,
后 这 诱人的 游戏 ,

十几名达科他骑兵给马钉上马刺，策马疾驰，追赶着那诱人的猎物。

[ænd; ənd][ɑːl][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and Al and Captain Feilner joined them .
和 阿尔 和 队长 - 加入 他们 .

艾尔和费尔纳上尉也加入了他们。

[ˈælz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] - [bʌt; bət] [lɔːŋ] -
Al's horse was a sturdy animal , smaller than Captain Feilner's but long -
艾尔的 马 曾是 一个 结实的 动物 , 较小的 比 队长 - 但 长的 -
[ˈwɪndɪd] .
winded .
喘息 .

阿尔的马是一匹健壮的马，比费尔纳上尉的马小，但步履蹒跚。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [geɪm] ,
When they had ridden two or three miles , gradually gaining on their game ,
什么时候 他们 有 骑 二 或者 三 英里 , 逐步地 获得 在 他们的 游戏 ,
[dʒuː] [wɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [geɪm] ,
当他们骑行了两三英里后，逐渐追上对手时，

[ðə; ði][hɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [slaʊ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
the herd suddenly divided at a dry slough bed in the prairie ,
这 一群 突然 分割 在 一个 干燥 泥沼 床 在 这 草原 ,
[ˈpreɪrɪ] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [slaʊ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
牛群在草原上的一处干涸的沼泽地突然分散开来。

[pɑːrt] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd][pɑːrt] [ˈtɜːrnɪŋ] [iːst] .
part keeping on north and part turning east .
部分 保持 在 北 和 部分 转弯 东方 .

一部分继续向北，一部分转向东。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævəlɪmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [iːst] ,
Most of the cavalrymen turned to follow the buffalo which had swung east ,
最多 的 这 骑兵 转向 到 跟随 这 水牛 哪个 有 摇摆 东方 ,
[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
but two or three ,
但 二 或者 三 ,

大部分骑兵转身追赶向东迁徙的野牛，但有两三个人，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ɑːl] , [ˈgæləpt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with Captain Feilner and Al , galloped on after the others .
和 队长 - 和 阿尔 , 疾驰 在 后 这 其他的 .

费尔纳上尉和阿尔策马追赶其他人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] , [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈfevrən,ˈfevrɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the troopers , a tall , slim young fellow wearing the chevrons of a
一 的 这 骑警 , 一个 高的 , 苗条的 年轻的 同伴 穿着 这 人字形 的 一个
[ˈkɔːrpərəl] ,
corporal ,
下士 ,

其中一名士兵，是个身材高挑、体型偏瘦的年轻小伙子，佩戴着下士的臂章，

[hu:] [roʊd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [legd] [blæk] [hɔ:rs] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
who rode his long - legged black horse like an Indian ,
WHO 骑 他的 长的 - 腿 黑色的 马 喜欢 一个 印度 ,
他骑着一匹长腿黑马，像个印第安人一样。

[ˈgrædʒuəli] [dru:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][æz; əz] [ðei] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
gradually drew ahead of the rest as they came nearer and nearer to the
逐步地 画 前方 的 这 休息 作为 他们 来了 更近 和 更近 到 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

随着比赛临近，他们逐渐领先于其他队伍。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] .
until finally he brought himself abreast of the herd .
直到 最后 他 带来 他自己 并排 的 这 一群 .
最终，他跟上了牛群。

[ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [skɪl] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Handling his horse with the greatest skill , he worked in alongside of the
处理 他的 马 和 这 最 技能 , 他 工作 在 旁边 的 这
[ˈlɑ:rdʒɪst] ['bʌfəloʊ] [bʊl] .
largest buffalo bull .
最大 水牛 公牛 .

他骑着马，技艺精湛，与体型最大的水牛公牛一起工作。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['ʃɑ:rs] **Then , drawing his short Sharp's**
然后 , 绘画 他的 短的 夏普的

然后，他画出了短夏普牌。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ˈkɑ:rbain]
carbine
马枪

马枪

, [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌzl] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [fɔ:r] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
, he leaned over , brought the muzzle near to the animal's fore shoulder and
, 他 倾斜 超过 , 带来 这 枪口 靠近 到 这 动物 前 肩膀 和
['faɪərd] .
fired .
被解雇 .

他俯身向前，将枪口靠近那动物的前肩，然后开枪。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] , [ðen] ['stʌmbld] , [fel] , [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ,
The buffalo ran on for thirty or forty feet , then stumbled , fell , rose again and ,
这 水牛 跑 在 为了 三十 或者 四十 脚 , 然后 踉跄 , 跌倒 , 玫瑰 再次 和 ,
野牛又跑了三四十英尺，然后绊了一下，摔倒了，又爬了起来，然后.....

[æftər] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
after staggering a short distance , fell once more and for the last time .
后 令人震惊 一个 短的 距离 , 跌倒 一次 更多的 和 为了 这 最后的 时间 .
踉跄地走了一小段距离后，再次倒下，也是最后一次倒下。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , ['kɑ:mlɪ] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [bu:t] ,
The corporal , calmly slipping his carbine back into its boot ,
这 下士 , 平静地 滑倒 他的 马枪 后退 进入 它是 启动 ,
下士镇定地将卡宾枪塞回靴子里。

[roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bʌfəloʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə'veɪ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
rode up to the dead buffalo and began cutting away the choicest portions of
骑 向上 到 这 死的 水牛 和 开始 切割 离开 这 精选 部分 的
[aɪ'tiː][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .
it to carry back to the command .
它 到 携带 后退 到 这 命令 .

他骑马来到死去的野牛面前，开始割下身上最好的部分，带回部队。

[ˈmiːntaɪm] [ɑːl][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ˈgæləpt] [ɑːn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈkɔːrpəɹəl] .
Meantime Al and Captain Feilner galloped on , some distance behind the corporal .
与此同时 阿尔 和 队长 - 疾驰 在 , 一些 距离 在后面 这 下士 .

与此同时，艾尔和费尔纳上尉策马疾驰，落后下士一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bædli] ['wɪndɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [swʌŋ]
But the Captain's horse was becoming badly winded and at last he swung
但 这 船长的 马 曾是 成为 糟糕 喘息 和 在 最后的 他 摇摆
[ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʃɑːt] ,
off to one side and took a long distance shot ,
离开 到 一 边 和 采取 一个 长的 距离 射击 ,

但是船长的马已经气喘吁吁，最后他猛地转向一边，打了一记远距离射击。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .
without result .
没有 结果 .

没有结果。

[ɑːl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
Al , though his horse , too , was beginning to show some signs of weariness ,
阿尔 , 尽管 他的 马 , 也 , 曾是 开始 到 展示 一些 标志 的 疲劳 ,

阿尔的马也开始显露出疲倦的迹象。

[kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wen] ,
kept on until about fifty yards from the flank and rear of the herd when ,
保留 在 直到 关于 五十 码 从 这 侧翼 和 后部 的 这 一群 什么时候 ,
一直走到距离牛群侧翼和后方大约五十码的地方，然后，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
not wishing to exhaust his horse , he decided to take his chance on a long
不是 祝 到 排气 他的 马 , 他 决定 到 拿 他的 机会 在 一个 长的
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

他不想让马匹过度疲劳，于是决定冒险一搏。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['heɪsti] [eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spensər] ['raɪf(ə)] [hiː; hi]
He accordingly pulled up and , taking hasty aim with the long Spencer rifle he
他 因此 拉 向上 和 , 采取 仓促 目的 和 这 长的 斯宾塞 步枪 他
[wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] ,
was carrying ,
曾是 携带 ,

于是他停下车，迅速用随身携带的斯宾塞长步枪瞄准目标。

[ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ænɪm(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .
fired at the nearest animal he could see through the dust .
被解雇 在 这 最近的 动物 他 可以 看 通过 这 灰尘 .

他向尘土中能看到的最近的动物开枪。

[ðen] [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Then he lowered his rifle and looked ,
然后 他 降低 他的 步枪 和 看起来 ,

然后他放下步枪，望了望去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌniŋ] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][ˈevə] **but the buffalo seemed to be running as fast and as steadily as ever**
但 这 水牛 似乎 到 是 跑步 作为 快速地 和 作为 稳步 作为 曾经
.
:
.

但是，那头水牛似乎仍然像以前一样跑得又快又稳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ˌdisəˈpɔɪntɪd] , [tu:; tə][dʒɔɪn] **He was about to turn back , disappointed , to join**
他 曾是 关于 到 转动 后退 , 失望的 , 到 加入

他失望地准备转身离开，加入他们。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

["kæptɪn] - , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈhaɪnd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] **Captain Feilner , when he heard the corporal , a little way behind , shouting at**
队长 - , 什么时候 他 听到 这 下士 , 一个 小的 方式 在后面 , 喊叫 在

[hɪm; ɪm] , **him** ,
他 ,

费尔纳上尉听到身后不远处的下士朝他喊叫时，

" [ju:; jʊ][hɪt][hɜ:r; hɜr] !
" **You hit her !**
" 你 打 她 ！

你打她了！

[ju:; jʊ][hɪt][hɜ:r; hɜr] !
You hit her !
你 打 她 ！

你打她了！

[ki:p] [ˈgoʊɪŋ] ; [ju:z][jʊr; jər] [rɪˈvɔ:lvr] !
Keep going ; use your revolver !
保持 去 ; 使用 你的 左轮手枪 ！

继续前进；用你的左轮手枪！

" [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊt(ə)l] , [ɑ:l] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈgen] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n][ˈæftər] **Somewhat doubtful , Al urged his horse again to a gallop and kept on after**
" 有些 疑 , 阿尔 敦促 他的 马 再次 到 一个 驰骋 和 保留 在 后

[ðə; ði][hɜ:rd] , **the herd** ,
这 一群 ,

“艾尔有些犹豫，但还是催马疾驰，继续追赶牛群。”

["kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rpəɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . **Captain Feilner and the corporal following him .**
队长 - 和 这 下士 下列的 他 .

费尔纳上尉和他身后的下士。

[bʌt; bət] , [tru:] [iˈnʌf] , **But , true enough** ,
但 , 真的 足够的 ,

但事实的确如此。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ænim(ə)][hiː; hi]
before he had covered a quarter of a mile he saw the animal he
前 他 有 涵盖 一个 四分之一 的 一个 英里 他 锯 这 动物 他
[hæd; həd]['faɪərd][æt; ət] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][draːp][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
had fired at begin to drop behind the others .
有 被解雇 在 开始 到 降低 在后面 这 其他的 .

还没走完四分之一英里，他就看到他开枪射击的那只动物开始落在其他动物后面。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][,aɪ'tiː] .
In another quarter of a mile he had overtaken it .
在 其他 四分之一 的 一个 英里 他 有 被超越 它 .

又跑了四分之一英里后，他就超过了它。

[,aɪ'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [kaʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ,
It proved to be a good sized cow , which , as he approached ,
它 已证实 到 是 一个 好的 尺寸 奶牛 , 哪个 , 作为 他 接近 ,

事实证明，这是一头体型相当大的母牛，当他走近时，

[stɔːpt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ləʊə-d] [hed] , ['frɔːθɪŋ] [maʊθ] [ænd; ænd]['æŋɡrɪ]
stopped and turned upon him with lowered head , frothing mouth and angry
停止 和 转向 之上 他 和 降低 头 , 起泡 嘴 和 生气的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他停下脚步，低着头，口吐白沫，怒目而视，转身怒视着他。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪlvər] ,
He drew his revolver ,
他 画 他的 左轮手枪 ,

他拔出了左轮手枪，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət]
the one that had belonged to his father and that he had used at
这 一 那 有 属于 到 他的 父亲 和 那 他 有 用过的 在

[fɔːrt] ['rɪdʒli] ,
Fort Ridgely ,
堡 里奇利 ,

那是他父亲的遗物，也是他在里奇利堡使用过的那把枪。

[ænd; ænd] ['kɔːʃəsli] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['frat(ə)nd] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊ] .
and cautiously urged his frightened horse toward the cow .
和 谨慎地 敦促 他的 害怕 马 朝向 这 奶牛 .

他小心翼翼地催促受惊的马向母牛走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fi:t] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As he came within twenty - five or thirty feet , she charged at him ,
作为 他 来了 之内 二十 - 五 或者 三十 脚 , 她 带电 在 他 ,

当他走到离她二十五到三十英尺的地方时，她向他冲了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd][ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
but he spurred his horse forward and as she passed behind him , he
但 他 受到刺激 他的 马 向前 和 作为 她 通过了 在后面 他 , 他

['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪ] .
fired at her eye .
被解雇 在 她 眼睛 .

但他策马向前，当她从他身后经过时，他朝她的眼睛开了一枪。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌki] [ʃɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːg][ænd; ænd] [leɪ] [stiːl] .
It was a lucky shot , for she rolled over like a log and lay still .
它 曾是 一个 幸运的 射击 , 为了 她 滚动 超过 喜欢 一个 日志 和 躺 仍然 .

这是一次幸运的射击，因为她像木头一样翻了个身，一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] [roʊd] [ʌp] ,
In a moment Captain Feilner and the corporal rode up ,
在 一个 片刻 队长 - 和 这 下士 骑 向上 ,
片刻之后, 费尔纳上尉和下士骑马赶了过来。

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈsæd(ə)l] [ɔ:l'redi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [mi:t]
the latter's saddle already loaded with thirty or forty pounds of choice meat
这 后者的 鞍 已经 已加载 和 三十 或者 四十 磅 的 选择 肉
后者的马鞍上已经驮着三四十磅上等肉。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 158]
[页 -]

[kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwa:ri] .
cut from his own quarry .
切 从 他的 自己的 采石场 .

取自他自己的采石场。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ɑ:l] .
He dismounted and walked up to Al .
他 下马 和 步行 向上 到 阿尔 .

他下了马, 走到阿尔面前。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ˈfaɪərd]
She charged at him as he fired
她 带电 在 他 作为 他 被解雇

他开枪时, 她冲向他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , " [sed] [hi:; hi] .
" That was a fine shot at the distance , " said he .
" 那 曾是 一个 美好的 射击 在 这 距离 , " 说 他 .
“那是一记漂亮的远距离射击,”他说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .
" I didn't think you would make a hit .
" 我 没有 思考 你 会 制作 一个 打 .
“我没想到你会走红。”

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第6/14页

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] [ˈeɪp] .
And you finished her in good shape .
和 你 完成的 她 在 好的 形状 .

你把她打得漂亮极了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][best] [ˈpi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] ? "
Do you know where to cut off the best pieces for eating ? "
做 你 知道 在哪里 到 切 离开 这 最好的 件 为了 吃 ? "

你知道哪里切出来的肉最好吃吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] .
" No , I don't , " replied Al .
" 不 , 我 不 , " 回复 阿尔 .

“不，我没有，”阿尔回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [kɪld] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] . "
" I never killed one before . "
" 我 绝不 被杀 一 前 . "

“我以前从没杀过这种动物。”

" [let] [ˌem ˈi:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" Let me show you , " said the other , drawing out his knife ,
" 让 我 展示 你 , " 说 这 其他 , 绘画 出去 他的 刀 ,

“让我来给你演示一下，”另一个人说着，拔出了刀。

" [soʊ] [ðæt] [ju:l] [noʊ] [nekst][taɪm] . "
" so that you'll know next time . "
" 所以 那 你会 知道 下一个 时间 . "

“这样你下次就知道该怎么做了。”

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ɑ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] , [ˈhændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə]
" What is your name ? " asked Al , as they worked , handing up the pieces to
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 阿尔 , 作为 他们 工作 , 处理 向上 这 件 到

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

“你叫什么名字？”阿尔一边工作一边问道，同时把零件递给船长。

[hu:] [taɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈæɪlz] [ˈsædlz] .
who tied them to his own and Al's saddles .
WHO 系 他们 到 他的 自己的 和 艾尔的 马鞍 .

他把它们绑在了自己和阿尔的马鞍上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvetərən] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] [ðæt] [bɪg] [ˈfeləʊ]
" You must be a veteran at it , the way you knocked over that big fellow
" 你 必须 是 一个 老将 在 它 , 这 方式 你 敲门 超过 那 大的 同伴

. "
: "
: "
: "

“你肯定是个老手了，看你是怎么把那个大块头撞倒的。”

" [oʊ] , [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkævlrɪmən] , [ˈmɑ:dɪstli] .
" Oh , I've killed a few of them , " answered the cavalryman , modestly .
" 哦 , 我已经 被杀 一个 很少 的 他们 , " 回答 这 骑兵 , 谦虚地 .

“哦，我杀过几个，”骑兵谦虚地回答道。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wen] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] .
" **It isn't much of a trick when you know how .**
" 它 不是 很多 的 一个 诡计 什么时候 你 知道 如何 .
"只要掌握了方法，这就不算什么诀窍了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrlz] [raɪt] , [ˈkɔːrpəɹəl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] , [fɜːrst][dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lɹi] .
My name is Charles Wright , corporal in Company A , First Dakota Cavalry .
我的 姓名 是 查尔斯 赖特 , 下士 在 公司 一个 , 第一的 达科他州 骑兵 .
我的名字是查尔斯·赖特，是第一达科他骑兵团A连的下士。

" [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [suːn] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ]
" **They were soon riding back to the column with the welcome supply of fresh**
" 他们 是 很快 骑术 后退 到 这 柱子 和 这 欢迎 供应 的 新鲜的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,
他们就很快带着令人欣喜的新鲜肉品骑马返回了队伍。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] ,
joining on the way the members of the other party ,
加入 在 这 方式 这 成员 的 这 其他 派对 ,
途中加入对方成员，

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [θɹiː] [ˈbʌfələʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] .
who had killed three buffalo of the bunch they had followed .
WHO 有 被杀 三 水牛 的 这 束 他们 有 随后 .
他们杀死了他们跟踪的那群野牛中的三头。

[ɑːn]
On
在
在

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsaʊndli] [bɪˈreɪtɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
arriving at the column they were soundly berated by General Sully for their
抵达 在 这 柱子 他们 是 稳固地 责骂 经过 一般的 玷污 为了 他们的
[təˈmerəti] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [soʊ][fɑːr] ;
temerity in venturing so far ;
鲁莽 在 冒险 所以 远的 ;
他们到达队伍后，因胆敢冒险深入此地而受到苏利将军的严厉斥责；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
for if a party of Indians of any size had cut in between them and
为了 如果 一个 派对 的 印度人 的 任何 尺寸 有 切 在 之间 他们 和
[ðə; ði][meɪn] [ˈbɑːdi] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kɪld] .
the main body they might easily have all been killed .
这 主要的 身体 他们 可能 容易地 有 全部 到过 被杀 .
因为如果有一队印第安人从他们和主力部队之间切入，他们很容易就会全部被杀。

[ˈkæptɪn] - , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [endʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] ,
Captain Feilner , who , being an engineer and also , incidentally , a naturalist ,
队长 - , WHO , 存在 一个 工程师 和 还 , 顺便 , 一个 博物学家 ,
费尔纳船长是一位工程师，同时也是一位博物学家，

[wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
was fond of wandering aside from the line of march to examine the
曾是 喜爱 的 漫游 旁边 从 这 线 的 行进 到 检查 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他喜欢偏离行军路线去观察沿途的风景。

[læft] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][dʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] [.mis'gɪvɪŋz] .
laughed incredulously at the General's misgivings .
笑了 难以置信地 在 这 将军的 疑虑 .

他难以置信地嘲笑将军的疑虑。

" [dʒen(ə)rəl] ,
" General ,
" 一般的 ,

“一般的，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['ɪndiəns] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər]
I do not believe there are enough Indians within one hundred miles to endanger
我 做 不是 相信 那里 是 足够的 印度人 之内 一 百 英里 到 危害
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [went] [aʊt][ðer; ðər] ,
the number of us who went out there ,
这 数字 的 我们 WHO 去 出去 那里 ,

我不认为方圆一百英里内有足够的印第安人会危及我们这些外出的人的安全。

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , ['pɑ:zətɪvli] , " [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt]
" Well , there are , " replied General Sully , positively , " don't make any mistake about
" 出色地 , 那里 是 , " 回复 一般的 玷污 , 积极地 , " 不 制作 任何 错误 关于
[ðæt] .
that .
那 .

“嗯，确实有，”苏利将军肯定地回答道，“这一点毋庸置疑。”

[ænd; ænd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , - ,
And if you're not more careful , Feilner ,
和 如果 你是 不是 更多的 小心 , - ,

如果你不更加小心，费尔纳，

[ju:l] [get][jʊr; jər][skælp] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fu:lhɑ:rdi] [saɪd] [trɪps][ʔæftər] ['bʌfələʊ]
you'll get your scalp lifted some day on one of your foolhardy side trips after buffalo
你会 得到 你的 头皮 抬起 一些 天 在 一 的 你的 蛮干 边 旅行 后 水牛
[ɔ:r] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['petrɪfaɪd] ['bi:tlz] .
or rocks or petrified beetles .
或者 岩石 或者 石化 甲虫 .

总有一天，在你鲁莽地追逐水牛、岩石或石化甲虫的冒险旅程中，你的头皮会被掀起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['brɪskoʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ɑ:l] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ]
As for you , Briscoe , " he continued , addressing Al , " if you want to die
作为 为了 你 , 布里斯科 , " 他 持续 , 解决 阿尔 , " 如果 你 想 到 死
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“至于你，布里斯科，”他继续对阿尔说，“如果你想英年早逝，

[dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðʊʊz] [kɑ'ɐʊti:z] [wer'evər] [ðeɪ] [li:d] .
just keep on following those Coyotes wherever they lead .
只是 保持 在 下列的 那些 郊狼 无论 他们 带领 :

就跟着那些郊狼走，不管它们把我们带到哪里。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
" **With a grim smile** ,
" 和 一个 严峻 微笑 ,

“带着一丝苦笑，

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['fʊʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['skwɑ:drən][dʒʌst][bɪ'hɑɪnd]
he jerked his thumb over his shoulder toward the dusty squadron just behind
他 猛地一抖 他的 拇指 超过 他的 肩膀 朝向 这 尘土飞扬 中队 只是 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他用拇指猛地向身后那支满是灰尘的小队示意了一下。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['welkəmiŋ] ['kɔ:rpərəl] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who at the moment were welcoming Corporal Wright and his
WHO 在 这 片刻 是 欢迎 下士 赖特 和 他的

当时正在迎接赖特下士和他的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[mi:t] - ['leɪdn] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
meat - laden companions with yells and whoops of delight .
肉 - 满载 同伴 和 喊叫 和 哎呀 的 喜 .

一群吃饱喝足的同伴发出欢呼和叫喊声。

" [ðʊʊz] ['felʊʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['devəlz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ: rθ'west] [ænd; ənd] [ðeɪl] [get][ju:; jʊ]
" **Those fellows are the most reckless devils in the Northwest and they'll get you**
" 那些 伙伴们 是 这 最多 鲁莽 魔鬼 在 这 西北 和 他们会 得到 你
[ɪntu:] [mɔ:r] [taɪt] [hoʊlz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ən'les] [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]
into more tight holes than you can get out of unless you're as bad as they
进入 更多的 紧的 孔 比 你 能 得到 出去 的 除非 你是 作为 坏的 作为 他们
[ɑ:r; ər] .

are .
是 .

“那些家伙是西北地区最鲁莽的恶魔，除非你和他们一样坏，否则他们会让你陷入比你所能摆脱的更糟糕的困境。”

" [ɑ:l] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][də'koʊtə] [bɔɪz]
" **Al felt that this was the highest compliment possible to the Dakota boys**
" 阿尔 毛毡 那 这 曾是 这 最高 赞扬 可能的 到 这 达科他州 男孩们
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

“阿尔觉得这是对达科他男孩们最高的赞誉，所以，

[ɪn'di:d] , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
indeed , General Sully meant it to be .
的确 , 一般的 玷污 意思是 它 到 是 .

事实上，萨利将军正是希望如此。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] , [æt; ət] [li:st] , ['fɛrd]
That night at supper in the bivouac the staff and the Coyotes , at least , fared
那 夜晚 在 晚餐 在 这 露营 这 职员 和 这 郊狼 , 在 至少 , 表现
[ˈsʌmptʃuəsli] ,
sumptuously ,
奢华地 ,

当晚在营地里，工作人员和郊狼队队员们享用了丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd] ['tendər] ['bʌfələʊ] [steɪks] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rd,tæk] , [fraɪd] [pə'tetoz]
with hot and tender buffalo steaks to go with their hardtack , fried potatoes
和 热的 和 投标 水牛 牛排 到 去 和 他们的 硬饼干 , 油煎 土豆
[ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
and coffee .
和 咖啡 .

配上热腾腾、鲜嫩多汁的野牛牛排，还有硬饼干、炸土豆和咖啡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hʌnt] , [ɑ:n][dʒu:n] - , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ,
It was several days after the buffalo hunt , on June 28 , to be exact ,
它 曾是 一些 天 后 这 水牛 打猎 , 在 六月 - , 到 是 精确的 ,
确切地说，那是在野牛狩猎几天后的6月28日。

[ðæt][ðə; ði] [kə'mænd] [broʊk] [kæmp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwəd] [tə:rd] [ðə; ði]
that the command broke camp at daylight and marched forward toward the
那 这 命令 打破 营 在 日光 和 行军 向前 朝向 这
['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ['rɪvər] .
crossing of the Little Cheyenne River .
过境 的 这 小的 夏延 河 .

该部队在天亮时拔营，向小夏延河渡口进发。

[ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [tu:] ['kɑ:ləmz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The troops marched in two columns , as usual , the supply train being in the centre
这 军队 行军 在 二 列 , 作为 通常 , 这 供应 火车 存在 在 这 中心
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

部队照例分成两列纵队行进，补给车队位于两列纵队中间。

[waɪl] [ðə; ði][də'koʊtə]['kæv(ə)lɪ] [roʊd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] .
while the Dakota Cavalry rode a short distance in advance .
尽管 这 达科他州 骑兵 骑 一个 短的 距离 在 进步 .
达科他骑兵则先行行进了一小段距离。

[ðer; ðər] [kə'mændər] , ['kæptɪn] ['nelsn] ['maɪnər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['æktɪŋ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their commander , Captain Nelson Miner , was that day acting field officer of the
他们的 指挥官 , 队长 纳尔逊 矿工 , 曾是 那 天 表演 场地 官 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们的指挥官纳尔逊·迈纳上尉当天担任代理野战指挥官。

['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ['di:teɪlz] .
having charge of the guard details .
拥有 收费 的 这 警卫 细节 .
负责警卫细节。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
As the day wore on it became hot and sultry and the dust suffocating .
作为 这 天 穿着 在 它 成为 热的 和 闷热 和 这 灰尘 令人窒息的 .
随着时间推移，天气变得闷热潮湿，尘土令人窒息。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt]
Every one was suffering with thirst and finally , as they approached
每一个 一 曾是 痛苦 和 口渴 和 最后 , 作为 他们 接近
每个人都口渴难耐, 最后, 当他们接近时

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪəŋˌjaɪˈen] ,
within a few miles of the Cheyenne ,
之内 一个 很少 英里 的 这 夏延 ,
距离夏延河几英里之内,

[ˈkæptɪn] - [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [əˈhed] [tuː; tə] [ðæt] [striːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Captain Feilner decided to ride ahead to that stream in search of water .
队长 - 决定 到 骑 前方 到 那 溪流 在 搜索 的 水 .
费尔纳船长决定骑马先到那条小溪边去寻找水源。

[tuː] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkɑːləm] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə]
Two soldiers from one of the commands in the main column volunteered to
二 士兵 从 一 的 这 命令 在 这 主要的 柱子 自愿 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .
主纵队中某个指挥部的两名士兵自愿陪同他。

[ɑːl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡənz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ðə; ði]
Al was working over his books in one of the wagons of the train when the
阿尔 曾是 在职的 超过 他的 图书 在 一 的 这 马车 的 这 火车 什么时候 这
[ˈkæptɪn] [roʊd][pæst][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Captain rode past and called out to him ,
队长 骑 过去的 和 称为 出去 到 他 ,
艾尔正在火车的一节车厢里埋头读书, 这时船长骑马经过, 朝他喊了一声。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪəŋˌjaɪˈen][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **I am going on to the Little Cheyenne to get a drink .**
" 我 是 去 在 到 这 小的 夏延 到 得到 一个 喝 .
“我要去小夏延酒吧喝一杯。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Do you want to go with me ? "
做 你 想 到 去 和 我 ? "
你想跟我一起去吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ɑːl] [kɔːld] [bæk] , " [bʌt; bət][aɪm] [ˈbɪzi] [naʊ] .
" **I should like to , " Al called back , " but I'm busy now .**
" 我 应该 喜欢 到 , " 阿尔 称为 后退 , " 但 我是 忙碌的 现在 .
“我很想去,”阿尔回电话说, “但我现在很忙。”

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˈɪndiənz] . "
Look out for Indians . "
看 出去 为了 印度人 . "
小心印第安人。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **Oh , yes , " replied the Captain , smiling , " There are three of us .**
" 哦 , 是的 , " 回复 这 队长 , 微笑 , " 那里 是 三 的 我们 .
“哦, 是的,”船长笑着回答, “我们有三个人。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
I guess we can force a passage against all the Indians we shall see .
我 猜测 我们 能 力量 一个 通道 反对 全部 这 印度人 我们 将 看 .
我想我们可以强行突破我们所遇到的所有印第安人的防线。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
" **He waved his hand and disappeared through the dust up the column ,**
" 他 挥手 他的 手 和 消失 通过 这 灰尘 向上 这 柱子 ,
他挥了挥手，消失在柱子上方扬起的尘土中。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [trɒtɪŋ] [hɑːrd][æftər][hɪm; ɪm] .
the two soldiers trotting hard after him .
这 二 士兵 小跑 难的 后 他 .
两名士兵紧随其后。

[ɑːl] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] - .
Al resumed his work and in a moment forgot all about Captain Feilner .
阿尔 恢复 他的 工作 和 在 一个 片刻 忘了 全部 关于 队长 - .
阿尔继续工作，片刻间就把费尔纳上尉忘得一干二净。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
When he had finished he mounted his horse and rode up to the head
什么时候 他 有 完成的 他 安装 他的 马 和 骑 向上 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [əˈraʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli]
of the column where he fell in with the rest of the staff around General Sully
的 这 柱子 在哪里 他 跌倒 在 和 这 休息 的 这 职员 大约 一般的 玷污
.
.
.

完成任务后，他翻身上马，骑马来到队伍的最前面，与苏利将军周围的其他参谋人员会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈliːʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They had been riding along in leisurely fashion for some time ,
他们 有 到过 骑术 沿着 在 悠闲 时尚 为了 一些 时间 ,
他们悠闲地骑行了一段时间，

[ðer; ðər] [ˈwɪri] [ˈhɔːrsɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] , [ðə; ði]
their weary horses walking with drooping heads , the
他们的 厌倦 马匹 步行 和 下垂 头部 , 这
他们疲惫的马儿低着头，步履蹒跚。

[ˈraɪdərz] [lɒlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædɪz] , [wen] [ˈælz] [ɡlæns] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdesələt]
riders lolling in their saddles , when Al's glance , wandering aimlessly over the desolate
骑手 懒散 在 他们的 马鞍 , 什么时候艾尔的 瞥一眼 , 漫游 漫无目的地 超过 这 荒凉
[ˈlændskeɪp] [əˈhed] ,
landscape ahead ,
景观 前方 ,
骑手们懒散地坐在马鞍上，阿尔的目光漫无目的地扫过前方荒凉的景色。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] ['dɑ:ts] [wɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri]
was arrested by two small dots which suddenly appeared on the top of a prairie
曾是 被捕 经过 二 小的 点 哪个 突然 出现 在这 顶部的 一个 草原
[rɪdʒ] [fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'spəʊzɪd] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
ridge far in front and came racing down the exposed slope in the direction of
岭 远的 在 正面 和 来了 赛车 向下 这 裸露 坡 在这 方向 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
the column .
这 柱子 .

突然，前方远处草原山脊顶端出现了两个小黑点，它们沿着裸露的山坡飞速朝队伍的方向冲来，他被这两个小黑点拦住了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Something in their appearance made his heart jump into his throat .
某物 在 他们的 外貌 制成 他的 心 跳 进入 他的 喉 .
他们的外表让他心跳骤然加速。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , [hu:] [wʌz; wəz]
Instinctively he reached out and touched the arm of General Sully , who was
本能地 他 达到 出去 和 感动 这 手臂 的 一般的 玷污 , WHO 曾是
[tɔ:kiŋ] [tu;; tə] [lu:'tenənt] [deɪl] .
talking to Lieutenant Dale .
说 到 中尉 戴尔 .
他本能地伸出手，碰了碰正在和戴尔中尉说话的苏利将军的胳膊。

" [dʒen(ə)rəl] , " [hi; hi] [kraɪd] , [pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" **General , he cried , pointing ahead** .
" 一般的 , " 他 哭 , 指向 前方 .
“将军！”他指着前方喊道。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there !**
" 看 那里 !
“看那里！”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [speks] ?
What are those specks ?
什么 是 那些 斑点 ?
那些斑点是什么？

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ˈstɑ:rtld] , [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
" **The general , startled , glanced in the direction indicated** .
" 这 一般的 , 惊慌 , 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 .
将军吓了一跳，朝他指的方向看了一眼。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
His expression changed to one of dismay .
他的 表达 已更改 到 一 的 沮丧 .
他的表情转为惊愕。

" [baɪ][gɑ:d] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsnætʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fi:ld] - ['glæsɪz] , " ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd]
" **By God , he exclaimed , snatching out his field - glasses , something's happened**
" 经过 上帝 , " 他 惊呼 , 抢夺 出去 他的 场地 - 眼镜 , " 某样东西 发生
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ;
over there ;
超过 那里 ;
“我的天哪，”他惊呼道，同时掏出望远镜，“那边发生事了；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there are only two of them .
那里 是 仅有的 二 的 他们 .
只有两个。

" [ðə; ði] [best] ['ɑ:fɪsər] [aɪ] [hæd; həd] .

" The best officer I had .
" 这 最好的 官 我 有 .

“我手下最好的军官。”

[kɜ:rs] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['rɛd,skɪnz] !

Curse these infernal redskins !
诅咒 这些 地狱 红皮队 !

诅咒这些该死的红皮！

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] ['moumənts] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt]

" It must be admitted that at such moments General Sully did not hesitate

" 它 必须 是 承认 那 在 这样的 时刻 一般的 玷污 做过 不是 犹豫

[tu:; tə] [ju:z] [strɔ:ŋgər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn] [prɪnt] .

to use stronger language than is allowable in print .

到 使用 更强 语言 比 是 允许的 在 打印 .

“必须承认，在这样的时刻，苏利将军毫不犹豫地使用了比印刷品允许的更强烈的语言。

" [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kɪld] ? "

" Where was he killed ? "
" 在哪里 曾是 他 被杀 ? "

“他是在哪里被杀的？ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃa'æn,ʃa'ren] , [sɜ:r] .

" At the crossing of the Cheyenne, sir .

" 在 这 过境 的 这 夏延 , 先生 .

“先生，在夏延河渡口。”

['hi:z] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] . "

He's lying there now . "

他是 说谎 那里 现在 . "

他现在就躺在那里。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

" How did it happen ? "

" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？ ”

" [waɪ] , [wen] [wi:; wi] [ri:tɪt] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [went]

" Why, when we reached there, sir, the Captain got off his horse and went

" 为什么 , 什么时候 我们 达到 那里 , 先生 , 这 队长 得到 离开 他的 马 和 去

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

down the bank,

向下 这 银行 ,

“先生，我们到达那里时，船长下了马，走到河岸边去。”

— [ɪts] [sti:p] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , — [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [waɪ] [wi:; wi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

— it's steep where we were, — and got a drink, while we held his horse .

— 它是 陡 在哪里 我们 是 , — 和 得到 一个 喝 , 尽管 我们 握住 他的 马 .

—我们当时所在的地方很陡峭，—我们一边帮他牵马，一边喝了点东西。

[ðen] [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:rbain] [wɪð; wɪθ]

Then we dismounted and went down, leaving our horses and carbines with

然后 我们 下马 和 去 向下 , 离开 我们的 马匹 和 卡宾枪 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

然后我们下马下山，把马和卡宾枪留给了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tri:] .

He was sitting under a little tree .

他 曾是 坐着 在下面 一个 小的 树 .

他当时正坐在一棵小树下。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [wiː, wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [[ɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
While we were down by the creek we heard a rifle shot and looked up
尽管 我们 是 向下 经过 这 溪 我们 听到 一个 步枪 射击 和 看起来 向上
[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [ˈɪndʒən][ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] .
and saw three Injuns riding up toward our horses .
和 锯 三 印第安人 骑术 向上 朝向 我们的 马匹 .

我们当时在小溪边，听到一声枪响，抬头一看，发现三个印第安人骑马朝我们的马匹走来。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd] [wiːd]
There is good grass in the bottom and we'd
那里 是 好的 草 在 这 底部 和 我们会
底部有很好的草，我们会

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[ˈpɪkətɪd] [ðem; ðəm] ,
picketed them ,
纠察队 他们 ,

他们进行了抗议，

[bʌt; bət] [ðei] [gɔːt] [skerd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [pɪnz][ænd; ənd][ræn][ɔːf] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
but they got scared and pulled the picket - pins and ran off before the
但 他们 得到 害怕的 和 拉 这 纠察 - 别针 和 跑 离开 前 这
[ˈred,skɪnz] [gɔːt][ðem; ðəm] .
redskins got them .
红皮队 得到 他们 .

但他们害怕了，拔掉栅栏钉，在红皮队抓住他们之前就跑了。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈlaɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][wiː, wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] [soʊ][ɔːl]
We could see the Captain lying there but we didn't have our guns so all
我们 可以 看 这 队长 说谎 那里 但 我们 没有 有 我们的 枪支 所以 全部
[wiː, wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [roʊd] [ɔːf] [nɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .
we could do was to hide out till the Injuns rode off north across the creek .
我们 可以 做 曾是 到 隐藏 出去 直到 这 印第安人 骑 离开 北 穿过 这 溪 .

我们能看到船长躺在那里，但我们没有枪，所以我们只能躲起来，直到印第安人骑马向北穿过小溪离开。

[ðen] [wiː, wi][ræn][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] . "
Then we ran after our horses and came back . "
然后 我们 跑 后 我们的 马匹 和 来了 后退 . "

然后我们追着马跑了回来。

" [θriː] [ˈɪndiəns] , [juː; jə] [sei] ?
" **Three Indians , you say ?**
" 三 印度人 , 你 说 ?

你说，是三个印第安人？

[ænd; ənd] [ðei] [roʊd] [nɔːrθ] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfɑːrpli] .
And they rode north ? " questioned the General , sharply .
和 他们 骑 北 ? " 被质问 这 一般的 , 尖锐地 .

“他们向北骑行？”将军厉声问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir :**
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [ˈsʌli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Sully put his horse to the gallop and rode swiftly toward the head of the**
" 玷污 放 他的 马 到 这 驰骋 和 骑 迅速地 朝向 这 头 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkɑːləm] .
approaching column .
接近 柱子 .

“萨利策马疾驰，迅速向迎面而来的队伍的前方奔去。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .
As he reached Captain Miner , he pulled up .
作为 他 达到 队长 矿工 , 他 拉 向上 .

当他到达迈纳船长身边时，他停了下来。

" [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [θriː] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [kɪld] [ˈkæptɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ]
" **Captain , he cried , three Indians have killed Captain Feilner at the crossing**
" 队长 , " 他 哭 , " 三 印度人 有 被杀 队长 - 在 这 过境
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪˈæŋjaɪˈen] ,
of the Little Cheyenne ,
的 这 小的 夏延 ,

“船长,”他喊道,“三个印第安人在小夏延河渡口杀死了费尔纳船长。”

[dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv] [juːˈes] [hɪr] .
just ahead of us here .
只是 前方 的 我们 这里 .

就在我们前面。

[ðeɪ] [roʊd] [nɔːrθ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .
They rode north , across the creek .
他们 骑 北 , 穿过 这 溪 .

他们向北骑马，穿过小溪。

[teɪk] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [əˈsæsɪnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [emˈiː]
Take Company A and follow the cowardly assassins and bring them to me
拿 公司 一个 和 跟随 这 胆小 刺客 和 带来 他们 到 我
, [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ;
, dead or alive ;
, 死的 或者 活 ;

带领A连队，跟踪那些胆小的刺客，把他们带到我面前，无论死活；

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ! "
mind you , dead or alive ! "
头脑 你 , 死的 或者 活 ! "

请注意，无论生死！

" - [kɪld] !
" **Feilner killed !**
" - 被杀 !

费尔纳被杀了！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] .
" **exclaimed Captain Miner .**
" 惊呼 队长 矿工 .

“矿工船长惊呼道。”

" [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [ˈskaʊndrəlz] !
" **The dirty scoundrels !**
" 这 肮脏的 无赖 !

“这些卑鄙的恶棍！ ”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [aɪˈtiː] [riəd] ,
" **He swung his horse so sharply that it reared ,**
" 他 摇摆 他的 马 所以 尖锐地 那 它 饲养 ,

他猛地甩马，马都扬起了前蹄。

[ænd; ənd] [dæft] [bæk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
and dashed back along the column of Company A
和 虚线 后退 沿着 这 柱子 的 公司 一个
然后沿着A连的纵队迅速返回。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 165]
[页 -]

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [ə; eɪ] . [em] . ['ɪŋɡlɪʃ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
until he reached First Sergeant A . M . English , who was in command .
直到 他 达到 第一的 军士 一个 . M . 英语 , WHO 曾是 在 命令 .
直到他找到指挥官一等军士长 A.M. English。

" ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] [wɪtʃ] ['evri] ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
" Sergeant , " he cried , in ringing tones which every eagerly listening man in the
" 军士 , " 他 哭 , 在 铃声 音调 哪个 每一个 急切地 聆听 男人 在 这
['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
company could hear ,
公司 可以 听到 ,
“中士！”他喊道，声音洪亮，连队里每个热切倾听的人都能听到。

" ['kæptɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbɪrdərd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['ɪndiəns]
" Captain Feilner has been killed , and we are ordered to pursue the Indians
" 队长 - 有 到过 被杀 , 和 我们 是 订购 到 追求 这 印度人
！
！
！

“费尔纳上尉阵亡了，我们奉命追击印第安人！”

" [ðen] [hi:; hi] ['gæləpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Then he galloped back to the head of the column and , rising in his
" 然后 他 疾驰 后退 到 这 头 的 这 柱子 和 , 上升 在 他的
[s'tɪrəps] , ['ʃaʊtɪd] ,
stirrups , shouted ,
马镫 , 喊叫 ,
“然后他策马回到队伍的最前面，站起身来，高声喊道：

" ['kɑ:ləm] [left] , [mɑ:rtʃ] !
" Column left , march !
" 柱子 左边 , 行进 ！

“左列，前进！”

['kʌmpəni] , [tra:t] !
Company , trot !
公司 , 小跑 ！

公司，小跑！

['gæləp] !
Gallop !
驰骋 ！

驰骋！

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [bɔɪz] !
Follow me , boys !
跟随 我 , 男孩们 ！

跟我来，孩子们！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['θʌndə] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swə:liŋ] [dʌst] [klaʊd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" With a rising thunder of hoofs and a swirling dust cloud behind them ,
" 和 一个 上升 雷 的 蹄子 和 一个 旋转 灰尘 云 在后面 他们 ,
伴随着隆隆的马蹄声和身后扬起的尘土，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:rbain] , ['serbərz] , [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]
through which the glint of carbines , sabres , and accoutrements flashed in the
通过 哪个 这 闪烁 的 卡宾枪 , 军刀 , 和 配件 闪光灯 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

阳光透过缝隙，可以看到卡宾枪、军刀和各种装备闪闪发光。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'wei] .
the cavalry swept over the hill in front and away .
这 骑兵 扫荡 超过 这 爬坡道 在 正面 和 离开 .

骑兵越过前方山丘，迅速撤离。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [roʊd] ['hɑ:tlɪ] ['æftər][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] ['stri:mɪŋ]
The General rode hotly after them to the crest and watched them streaming
这 一般的 骑 热 后 他们 到 这 波峰 和 观看 他们 流媒体
[θru:] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'jɑ:nd] .
through the depression and up the slopes beyond .
通过 这 沮丧 和 向上 这 连续下坡 超过 .

将军策马紧随其后，来到山顶，看着他们穿过洼地，沿着山坡向上攀登。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['grɪmli] .
Then he laughed grimly .
然后 他 笑了 阴沉地 .

然后他阴冷地笑了。

" [si:] [ðə; ði][di:] — [en] [kɑr'əʊti:z] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **See the d — n Coyotes ,** " **he exclaimed .**
" 看 这 d — n 郊狼 , " 他 惊呼 .

“看那该死的郊狼！”他喊道。

" [ðeɪ] [ɡoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] !
" **They go like a flock of sheep !**
" 他们 去 喜欢 一个 群 的 羊 !

“他们像一群绵羊一样走着！”

[ðeɪl] [kɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæʃt] [ðə; ði] ['red,skɪnz] .
They'll kill their horses before they catch the redskins .
他们会 杀 他们的 马匹 前 他们 抓住 这 红皮队 .

他们宁愿杀了马也不愿抓住印第安人。

[raɪd] ['æftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tel] ['maɪnər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
Ride after them and tell Miner to take it easy .
骑 后 他们 和 告诉 矿工 到 拿 它 简单的 .

骑马跟上去，告诉矿工慢点骑。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 166**]
" [页 -]

[第166页]

[ɑ:l] ,
Al ,
阿尔 ,

艾尔 ,

[hu:] ['evər] [sɪns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ]
who ever since hearing the distressing news had been quivering with impotent rage
WHO 曾经 自从 听力 这 令人痛心 消息 有 到过 颤抖 和 阳痿 愤怒
['oʊvər][ðə; ði][ˈkru:əl] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] ,
over the cruel fate of his good friend ,
超过 这 残忍的 命运 的 他的 好的 朋友 ,

自从听到这个令人痛心的消息后，他一直因好友的悲惨命运而感到无能为力的愤怒，浑身颤抖。

[ˈkæptɪn] - , [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][læst] [wɜ:rdz] .
Captain Feilner , caught the General's last words .
队长 - , 捕捉 这 将军的 最后的 字 .

费尔纳上尉听到了将军的遗言。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [swɪft] [səˈlu:t] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He turned with a swift salute , even as he put spurs to his horse .
他 转向 和 一个 迅速 礼炮 , 甚至 作为 他 放 马刺 到 他的 马 .

他一边给马钉上马刺，一边迅速地敬了个礼。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɛn(ə)rəl] !
" I'll tell him , General !
" 患病的 告诉 他 , 一般的 !

“我会告诉他的，将军！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][round] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
" he cried , and rode away like the wind .
" 他 哭 , 和 骑 离开 喜欢 这 风 .

他哭着，像风一样骑马走了。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] , " [kʌm] [bæk] !
" Here , you ! " cried the General , " Come back !
" 这里 , 你 ! " 哭 这 一般的 , " 来 后退 !

“你给我回来！ ”将军喊道，“回来！ ”

" [bʌt; bət][ɑ:l] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] .
" But Al did not want to hear .
" 但 阿尔 做过 不是 想 到 听到 .

但艾尔不想听。

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " ['sʌli] ['ædɪd] , [ɪn][ə; ei] ['loʊər] [toʊn] , " [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [ə; ei][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]
" Oh , let him go , " Sully added , in a lower tone , " I reckon he's a Coyote
" 哦 , 让 他 去 , " 玷污 额外 , 在 一个 降低 语气 , " 我 估计 他是 一个 郊狼
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“哦，放了他吧，”萨利压低声音补充道，“我觉得他自己就是一只郊狼。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:l] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['oʊvər][ə; ei] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði]
" and he chuckled as he saw Al put his horse over a gully at the
" 和 他 轻笑 作为 他 锯 阿尔 放 他的 马 超过 一个 沟壑 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [raɪz] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
bottom of the hill and tear up the opposite rise close on the heels of the
底部 的 这 爬坡道 和 撕 向上 这 对面的 上升 关闭 在 这 高跟鞋 的 这
[læst] ['ræɡɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lɹɪ] .
last ragged end of the racing Dakota Cavalry .
最后的 破烂不堪 结尾 的 这 赛车 达科他州 骑兵 .

“他看到阿尔骑着马越过山脚下的沟壑，然后紧追着达科他骑兵队最后残破的队伍，飞快地冲上对面的山坡，不禁轻笑起来。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z]
THE REVENGE OF THE COYOTES
这 复仇 的 这 郊狼

郊狼的复仇

[æz; əz][hi; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,
As he gained the top of the rise ,
作为 他 获得 这 顶部 的 这 上升 ,
当他爬到坡顶时，

[ɑ:l] [sɔ:] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Al saw a confused and scattered array of horsemen just ahead of him ,
阿尔 锯 一个 使困惑 和 疏散 大批 的 骑兵 只是 前方 的 他 ,
阿尔看到前方有一群混乱分散的骑兵。

[ɔ:l] ['gouɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:rp] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][fɔ:r'meɪ](ə)n] ,
all going at a sharp gallop with no attempt at formation ,
全部 去 在 一个 锋利的 驰骋 和 不 试图 在 形成 ,
所有队员都以疾驰之势前进，没有尝试组成队形。

[ðə; ði][men] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [æz; əz] [ɪf] ['raɪdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd]
the men leaning forward in their saddles as if riding to the finish of a hard
这 男人 倾斜 向前 在 他们的 马鞍 作为 如果 骑术 到 这 结束 的 一个 难的
[reɪs] .
race .
种族 .
男人们身体前倾，仿佛正冲向一场艰苦比赛的终点。

[hi; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [peɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] ['pra:bəbli] [pru:v] [ə; eɪ]
He understood that it was a foolish pace for what would probably prove a
他 理解 那 它 曾是 一个 愚蠢 步伐 为了 什么 会 大概 证明 一个
[lɔ:ŋ] [pər'su:t] ,
long pursuit ,
长的 追逐 ,
他明白，对于一场很可能旷日持久的追逐来说，这样的速度太愚蠢了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['slækən] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi; hi][kʊd; kəd] [ʊəvər'teɪk] ['kæptɪn]
but nothing could be done to slacken it until he could overtake Captain
但 没有什么 可以 是 完毕 到 放松 它 直到 他 可以 超过 队长
['maɪnər] ,
Miner ,
矿工 ,
但是，在他追上迈纳船长之前，没有任何办法可以缓解这种情况。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
who was at the very head of the company .
WHO 曾是 在 这 非常 头 的 这 公司 .
他曾是公司的最高领导人。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['mænər]
Al and every one else had been very much surprised at the impetuous manner
阿尔 和 每一个 一 别的 有 到过 非常 很多 惊讶 在 这 浮躁 方式
[ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['maɪnər][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
in which Captain Miner had started out ,
在 哪个 队长 矿工 有 开始 出去 ,
艾尔和其他人都对迈纳船长一开始的鲁莽行事方式感到非常惊讶。

[fɔ:r; fər] [ðʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][lʌɪən] ,
for though brave as a lion ,
为了 尽管 勇敢的 作为 一个 狮子 ,
虽然他像狮子一样勇敢，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈveri][dɪˈlɪbəɹət][ɪn][ˈmu:vmənt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv][ˈspi:tʃ][ænd; ənd]
he was usually very deliberate in movement and gentle of speech and
他 曾是 通常 非常 商榷 在 移动 和 温和的 的 演讲 和
[hɪz; ɪz][vɔɪs][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpleɪntɪv] ,
his voice had a plaintive ,
他的 嗓音 有 一个 哀怨 ,
他通常举止沉稳，说话轻声细语，声音略带哀怨。

[əˈpi:liŋ][tu:n][wɪtʃ][ˈɔ:f(ə)n][ˈkɒntræstɪd][ˈɑ:dlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdərz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgɪvɪŋ] .
appealing tone which often contrasted oddly with the orders he was giving .
上诉 语气 哪个 经常 对比 奇怪 和 这 订单 他 曾是 给予 .
他说话的语气亲切动人，但这与他下达的命令常常形成一种奇怪的对比。
[ˌɔ:ltəˈgeðər] , [hɪz; ɪz][ˈdæʃɪŋ][ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd][ˈfɔ:ləʊəz][ˈɔ:f(ə)n][faʊnd][mʌtʃ][tu:; tə][əˈmju:z]
Altogether , his dashing and devoted followers often found much to amuse
共 , 他的 帅气 和 奉献 追随者 经常 成立 很多 到 娱乐
总而言之，他那些英俊潇洒、忠心耿耿的追随者们常常从中找到了许多乐趣。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[ɪn][ðə; ðɪ][weɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪld][kəˈmændər] .
in the ways of their mild commander .
在 这 方式 的 他们的 温和的 指挥官 .
遵循他们温和的指挥官的行事方式。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][prəˈfaʊndli][mu:vɪd][baɪ][ðə; ðɪ][deθ][ʌv; əv][ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz]
That he had been profoundly moved by the death of Captain Feilner was
那 他 有 到过 深刻地 已搬 经过 这 死亡 的 队长 - 曾是
[ˈeɪvɪdənt] ;
evident ;
明显 ;
费尔纳上尉的去世深深触动了 他，这一点显而易见；

[ˈʌðərwaɪz][hi:; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ru:n][mer][tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
otherwise he would never have urged his little roan mare to a gallop ,
否则 他 会 绝不 有 敦促 他的 小的 杂色 母马 到 一个 驰骋 ,
否则他绝不会催促他的小枣红色母马疾驰而去。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][hɜ:r; hər][æt; ət][æn; ən][ˈæmb(ə)l][ˈtrɑ:t] ,
for his habit was to ride her at an ambling trot ,
为了 他的 习惯 曾是 到 骑 她 在 一个 漫步 小跑 ,
因为他习惯骑着 她慢悠悠地小跑。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪkˈsaɪtɪŋ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][ˌsɪtʃʊˈeɪnɪz] .
even in the most exciting and dangerous situations .
甚至 在 这 最多 激动人心 和 危险的 情况 .
即使在最刺激和最危险的情况下。

[ɑ:l][ˈhɜ:rid][hɪz; ɪz][oʊn][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][hɔ:rs][tu:; tə][ˈgreɪtər][ɪgˈzɜ:ʃənɪz][ænd; ənd][bɪˈgæən][ˈfɔ:rdʒɪŋ][tu:; tə]
Al hurried his own wiry little horse to greater exertions and began forging to
阿尔 慌忙 他的 自己的 细长的 小的 马 到 更大的 努力 和 开始 锻造 到
[ðə; ðɪ][frʌnt] .
the front .
这 正面 .
阿尔催促着他那匹瘦小的马加快步伐，开始向前冲去。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪdə] [brɪ'haɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]
Before long he left all except the leaders behind and as they went over the
前 长的 他 左边 全部 除了 这 领导人 在后面 和 作为 他们 去 超过 这
[hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ænjɑɪ'en] ,
hill and down into the valley of the Cheyenne ,
爬坡道 和 向下 进入 这 谷 的 这 夏延 ,
不久, 他便将除首领以外的所有人抛在身后, 他们翻过山丘, 下到夏安河谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['maɪnər] .
he was almost up to Captain Miner .
他 曾是 几乎 向上 到 队长 矿工 .
他几乎追上了迈纳船长。
[ðə; ði] ['lætəz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [haʊ'veər] ,
The latter's face was set steadily to the front , however ,
这 后者的 脸 曾是 放 稳步 到 这 正面 , 然而 ,
然而, 后者的脸始终向前看去。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv]['ɪndiəns] ,
as he scanned the country ahead for sight of the fugitive Indians ,
作为 他 扫描 这 国家 前方 为了 视线 的 这 逃犯 印度人 ,
他环顾前方, 寻找逃亡印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][ɑːl][kɒd; kəd][nɔːt] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] ,
and Al could not attract his attention until he had overtaken him ,
和 阿尔 可以 不是 吸引 他的 注意力 直到 他 有 被超越 他 ,
直到阿尔超过他, 才引起他的注意。

[ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
almost on the bank of the creek .
几乎 在 这 银行 的 这 溪 .
几乎就在小溪岸边。

[ðen] [hiː; hi] ['faʊtɪd] ,
Then he shouted ,
然后 他 喊叫 ,
然后他大喊：

" ['kæptɪn] ['maɪnər] !
" **Captain Miner !**
" 队长 矿工 !
“矿工船长！ ”

['kæptɪn] ['maɪnər] !
Captain Miner !
队长 矿工 !
矿工船长！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **The Captain turned and drew in his horse .**
" 这 队长 转向 和 画 在 他的 马 .
船长转身牵着马走了。

" [wel] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ,braʊz] ['slɑːtli] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Well ? " he inquired , lifting his eyebrows slightly , " What is it ?**
" 出色地 ? " 他 询问 , 举重 他的 眉毛 轻微地 , " 什么 是 它 ?
“嗯？”他问道, 微微挑了挑眉, “是什么事？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pooʒər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" It was plain he had recovered his composure , for his voice was
" 它 曾是 清楚的 他 有 恢复 他的 镇定 , 为了 他的 嗓音 曾是
[ˈplæsaɪd] .
placid .
平静 .

“很明显，他已经恢复了镇定，因为他的声音很平静。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [ˈkɑ:mpləments] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
" General Sully's compliments , sir , and he
" 一般的 苏利 赞美 , 先生 , 和 他

“苏利将军向您致以问候，先生，还有他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] ,
suggests that you take it a little slower ,
建议 那 你 拿 它 一个 小的 慢点 ,
建议你放慢速度。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , " [ˈænsər]
as the horses may be exhausted before you can catch the Indians , " answered
作为 这 马匹 可能 是 筋疲力尽的 前 你 能 抓住 这 印度人 , " 回答
[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .

“因为在你追上印第安人之前，马匹可能就已经筋疲力尽了，”阿尔回答道。

[ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈθɔ:tfəli]
Captain Miner pulled at his beard thoughtfully .
队长 矿工 拉 在 他的 胡须 深思熟虑 .

米纳船长若有所思地扯了扯胡子。

" [oʊ] , [ɔ:] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

" [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" he said , a disapproving note in his voice ,
" 他 说 , 一个 不赞同 笔记 在 他的 嗓音 ,

“他说道，语气中带着不赞同的意味，”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] ? "
" I wonder how we are to catch them if we don't keep going ? " "
" 我 想知道 如何 我们 是 到 抓住 他们 如果 我们 不 保持 去 ? "

“如果我们不继续追捕他们，我不知道该如何抓住他们？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:l] ,
" I don't know , sir , " replied Al ,
" 我 不 知道 , 先生 , " 回复 阿尔 ,

“我不知道，先生，”阿尔回答道。

[æz; əz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [roʊd] [ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kri:k] ,
as side by side they rode their horses into the creek ,
作为 边 经过 边 他们 骑 他们的 马匹 进入 这 溪 ,

他们并排骑马进入小溪，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊld] [em 'i:] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [ju; jʊ] .
" **but that was what the General told me to say to you .**
" 但 那 曾是 什么 这 一般的 讲述 我 到 说 到 你 .

“但将军就是让我这么跟你说的。”

" [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [bʌt; bət] [ɪts] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [di:p]
" **The stream was shallow and narrow but its banks were composed of deep**
" 这 溪流 曾是 浅的 和 狭窄的 但 它是 银行 是 由 的 深的
,
,
.

这条溪流又浅又窄，但两岸却是由深厚的岩石构成，

[swɑ:mpi] [mʌd] [θru:] [wɪt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [ni:] [di:p] .
swampy mud through which their horses floundered and plunged , knee deep .
沼泽地 泥 通过 哪个 他们的 马匹 挣扎 和 暴跌 , 膝盖 深的 .

沼泽般的泥泞中，他们的马匹挣扎着，一头扎进齐膝深的泥潭里。

[ə'ʌv] [ænd; ənd] [br'loʊ] [ðem; ðəm] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:m]
Above and below them soldiers of the Coyotes were coming at the stream
多于 和 以下 他们 士兵 的 这 郊狼 是 未来 在 这 溪流
,
,
.

在他们上方和下方，郊狼队的士兵正向溪流袭来。

[sʌm; səm] ['klɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] , [wer] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
some clearing it in a bound , where the banks were solid enough for a
一些 清理 它 在 一个 边界 , 在哪里 这 银行 是 坚硬的 足够的 为了 一个
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

有些人一跃而过，因为河岸足够坚固，可以跳跃。

[waɪl] [ʌðər] [br'keɪm] [soʊ] ['di:pli] ['maɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest]
while others became so deeply mired that they could not get out again until the rest
尽管 其他的 成为 所以 深 陷入困境 那 他们 可以 不是 得到 出去 再次 直到 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [brɪ'ʤɑ:nd] .
of the command had passed from sight beyond .
的 这 命令 有 通过了 从 视线 超过 .

而另一些人则深陷泥潭，直到其余部队消失在视线之外才能脱身。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ælz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['hɔ:rsɪz] [weɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
Just as Al's and the Captain's horses waded out of the creek and came up
只是 作为 艾尔的 和 这 船长的 马匹 涉水 出去 的 这 溪 和 来了 向上
,
,
.

就在阿尔和船长的马趟过小溪上来的时候，

[snɔ:tɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔ:'lredi] [ə'krɔ:s] ,
snorting , on the opposite bank , they heard some of the men already across ,
吸鼻 , 在 这 对面的 银行 , 他们 听到 一些 的 这 男人 已经 穿过 ,
[ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

他们哼了一声，听到对岸有些人已经对岸了，正在喊叫。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] !
" There are the Indians !
" 那里 是 这 印度人 ！

“印第安人来了！ ”

[ˈoʊvər][ðer; ðər] !
Over there !
超过 那里 ！

在那边！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] ['ɔːrdərli] ['gæləpt] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [br'saɪd]
" At this moment a headquarters orderly galloped into sight and halted beside
" 在 这 片刻 一个 总部 秩序 疾驰 进入 视线 和 停止 旁
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the Captain .
这 队长 ．

这时，一名总部勤务兵策马奔入视野，停在了上尉身边。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" The General is afraid you will ruin your horses , " he cried .
" 这 一般的 是 害怕的 你 将要 废墟 你的 马匹 , " 他 哭 ．
"将军担心你会毁了你的马,"他喊道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] .
" He thinks you had better come back .
" 他 思考 你 有 更好的 来 后退 ．

“他认为你最好回来。”

" [ə'gen] ['kæptɪn] ['maɪnər] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ə'nɔɪd] [ɔːr]
" Again Captain Miner tugged at his beard , a habit of his when annoyed or
" 再次 队长 矿工 拉扯 在 他的 胡须 , 一个 习惯 的 他的 什么时候 恼怒 或者
[pər'plekst] .
perplexed .
困惑 ．

“迈纳上尉又拽了拽胡子，这是他生气或困惑时的习惯。”

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɔːrdər] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiəd] .
" Is that an order ? " he inquired .
" 是 那 一个 命令 ? " 他 询问 ．

“这是命令吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ðə; ði] [ɔːrdərli] [rɪ'plaɪd] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
" No , sir , I think not , " the orderly replied , hesitatingly .
" 不 , 先生 , 我 思考 不是 , " 这 秩序 回复 , 犹豫地 ．

“不，先生，我想不行。”勤杂工犹豫地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
" It's a suggestion . "
" 它是 一个 建议 ． "

“这只是个建议。”

" [wel] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒentli] , " [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] ,
" Well , " directed the Captain , gently , " will you , then ,
" 出色地 , " 指导 这 队长 , 轻轻地 , " 将要 你 , 然后 ,

“那么,”船长温和地指示道，“你愿意吗？” ”

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]
please report to the General that we are in sight of the Indians and
请 报告 到 这 一般的 那 我们 是 在 视线 的 这 印度人 和
[wɪ'daʊt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] ,
without I have a positive order to return ,
没有 我 有 一个 积极的 命令 到 返回 ,

请向将军报告，我们已经看到印第安人了，如果没有得到明确的撤退命令，我一定不能撤退。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
I propose to take them .
我 提出 到 拿 他们 :

我提议带走它们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈgen] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [roʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd]
" He turned to the front again and put his little roan into her accustomed
" 他 转向 到 这 正面 再次 和 放 他的 小的 杂色 进入 她 习惯
[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

他再次转身向前，让他的小枣红色马儿迈出了她惯常的小跑步伐。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
calling out to the men nearest him , as he waved his hand at them ,
呼叫 出去 到 这 男人 最近的 他 , 作为 他 挥手 他的 手 在 他们 ,
他一边向离他最近的人挥手，一边喊着他们的名字。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [ˈsləʊər] , [bɔɪz] ; [dəʊnt] [rʌn] [jɔː; jər] [ˈhɔːrsɪz] .
" Take it a bit slower , boys ; don't run your horses .
" 拿 它 一个 少量 慢点 , 男孩们 ; 不 跑步 你的 马匹 .
“孩子们，慢点儿，别太拼命。”

[wi:l] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɔːl] [raɪt] .
We'll catch the Indians all right .
出色地 抓住 这 印度人 全部 正确的 .

我们肯定能追上印第安人队。

" [ˈælz] [æmˈbɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːrəl] , [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Al's ambitious little sorrel , seeing other horses ahead of him ,
" 艾尔的 雄心勃勃 小的 酢浆草 , 看到 其他 马匹 前方 的 他 ,
“阿尔那匹雄心勃勃的小栗色马，看到前面有其他马，

[wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][αːl] [ˈgrædʒuəli] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈliːvɪŋ]
was tugging at the bit and Al gradually let him have his head , leaving
曾是 拉扯 在 这 少量 和 阿尔 逐步地 让 他 有 他的 头 , 离开
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ]
the Captain a
这 队长 一个

他拉扯着缰绳，阿尔渐渐放开了他，留下船长.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl]
short distance behind while the rest of the company was strung out for a mile
短的 距离 在后面 尽管 这 休息 的 这 公司 曾是 串 出去 为了 一个 英里
[ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
or more in the rear .
或者 更多的 在 这 后部 :

而公司其他部门则在后方拉开一英里或更远的距离，他们紧随其后。

[αːl] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , [ˈraɪdɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrdʒənt]
Al soon found himself among the leaders , riding neck and neck with Sergeant
阿尔 很快 成立 他自己 之中 这 领导人 , 骑术 脖子 和 脖子 和 军士
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [raɪt] ,
English and Corporal Wright ,
英语 和 下士 赖特 ,
阿尔很快发现自己跻身领先者之列，与英格利什中士和赖特下士并驾齐驱。

[waɪl] [ˈtruːpəz] [tɑːm] [frɪk] , [dʒɔːrdʒ] [paɪk] , [dʒɔːrdʒ] [məˈklelən] ,
while Troopers Tom Frick , George Pike , George McClellan ,
尽管 骑警 汤姆 弗里克 , 乔治 梭鱼 , 乔治 麦克莱伦 ,

而骑警汤姆·弗里克、乔治·派克、乔治·麦克莱伦

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and others whose names he did not know were near to them .
和 其他的 谁 姓名 他 做过 不是 知道 是 靠近 到 他们 .

还有一些他不认识的人也在附近。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː]
The country was almost level where they were riding and they could now see
这 国家 曾是 几乎 等级 在哪里 他们 是 骑术 和 他们 可以 现在 看

[ðə; ði] [θriː] [ˈɪndiəns] [ˈpleɪnli] ,
the three Indians plainly ,
这 三 印度人 显然 ,

他们骑马经过的地方地势几乎平坦，现在他们可以清楚地看到那三个印第安人了。

[ðoʊ] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [əˈhed] .
though still a long way ahead .
尽管 仍然 一个 长的 方式 前方 .

虽然还有很长的路要走。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp]
The fugitives were pushing with all the speed they could make for a group
这 逃犯 是 推动 和 全部 这 速度 他们 可以 制作 为了 一个 团体

[ʌv; əv] [rʌf] [hɪlz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
of rough hills in advance ,
的 粗糙的 丘陵 在 进步 ,

逃亡者们拼尽全力向前方的一片崎岖山丘推进。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [pərˈsuːt] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːnz] .
evidently hoping to escape pursuit in the ravines .
显然 希望 到 逃脱 追逐 在 这 峡谷 .

显然是想躲进峡谷里逃脱追捕。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðer; ðər] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ʌv; əv]
To reach the hills , their course must be at a slight angle across that of
到 抵达 这 丘陵 , 他们的 课程 必须 是 在 一个 轻微 角度 穿过 那 的

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 .

要到达山丘，他们的路线必须与士兵的路线略微成一定角度。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [hed] [ðəm; ðəm][ɔːf] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Let's try to head them off , " suggested Sergeant English .
" 我们来吧 尝试 到 头 他们 离开 , " 建议 军士 英语 .

“我们试着阻止他们吧，”英格利希中士建议道。

" [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" Bear a little to the right .
" 熊 一个 小的 到 这 正确的 .

稍微向右偏一点。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp]
" The change of direction was made and as they continued to creep
" 这 改变 的 方向 曾是 制成 和 作为 他们 持续 到 潜行者

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
up on the Indians ,
向上 在 这 印度人 ,

“他们改变了方向，继续悄悄逼近印第安人，

[ˈhuːz] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] ,
whose ponies were evidently wearing out ,
谁 小马 是 显然 穿着 出去 ,
那些小马显然已经疲惫不堪了,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlætər] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˈæŋkʌsli] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
they could see the latter look around anxiously every minute or two .
他们 可以 看 这 后者 看 大约 焦虑地 每一个 分钟 或者 二 .
他们可以看到后者每隔一两分钟就焦虑地四处张望。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [kwɜːrt] [ænd; ənd] [hiːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
The savages were urging their animals with quirt and heel , and though
这 野蛮人 是 敦促 他们的 动物 和 奎特 和 脚跟 , 和 尽管
[ðeɪ] [riˈspɒndɪd] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] ,
they responded but feebly ,
他们 回应 但 虚弱地 ,
野蛮人用鞭子和蹄子驱赶牲畜，虽然牲畜反应微弱，但

[ðer; ðər] [streŋθ] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs]
their strength lasted long enough to take them to the base
他们的 力量 持续 长的 足够的 到 拿 他们 到 这 根据
他们的力量足够支撑他们到达基地。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
of the hills
的 这 丘陵
山丘

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈkɑːrbaɪn] [reɪndʒ] .
before the pursuers had come within carbine range .
前 这 追击者 有 来 之内 马枪 范围 .
在追击者进入卡宾枪射程之前。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [stiːp] [sloʊp] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
As they reached the first steep slope , the Indians suddenly threw themselves from
作为 他们 达到 这 第一的 陡 坡 , 这 印度人 突然 扔 他们自己 从
[ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] - [bæks] [ænd; ənd] ,
their ponies ' backs and ,
他们的 小马 - 背部 和 ,
当他们到达第一个陡坡时，印第安人突然从马背上跳了下来，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]
clinging to their guns , ran up to the top of the hill on foot and
依恋 到 他们的 枪支 , 跑 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 脚 和
[ˈdɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .
他们紧紧抓住枪支，徒步跑到山顶，消失不见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ɪts]
As they came nearer to the hill , the soldiers were startled to see on its
作为 他们 来了 更近 到 这 爬坡道 , 这 士兵 是 惊慌 到 看 在 它是
[krest] ,
crest ,
波峰 ,
当他们靠近山丘时，士兵们惊讶地发现山顶上，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
just where the fugitives had disappeared ,
只是 在哪里 这 逃犯 有 消失 ,
就在逃犯们消失的地方 ,

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] - ['bɒnɪts] [ænd; ənd][roʊbz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
a very large body of warriors with war - bonnets and robes waving in the
一个 非常 大的 身体 的 战士 和 战争 - 引擎盖 和 长袍 挥手 在 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .
一大群头戴战帽、身披战袍的战士在微风中飘扬。

" [wel] , [seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:rpərəl] [raɪt] .
" **Well , say , what do you think of that ?** " **exclaimed Corporal Wright** .
" 出色地 , 说 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 惊呼 下士 赖特 .
“嗯，你说说你对此有何看法？”赖特下士喊道。
" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θɪ:ɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **There must be two or three hundred of them** .
" 那里 必须 是 二 或者 三 百 的 他们 .
“应该有两三百人。”

" [ðə; ði] [æd'væns] ['pɑ:rtɪ] [rɪ'lʌktəntli] [sləʊd] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['maɪnər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **The advance party reluctantly slowed down until Captain Miner and some of**
" 这 进步 派对 勉强 减速 向下 直到 队长 矿工 和 一些 的
[ðə; ði] [ʌðər] [men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
the other men had come up to them .
这 其他 男人 有 来 向上 到 他们 .
“先遣队不情愿地放慢了速度，直到迈纳上尉和其他一些人走到他们跟前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['lʊkɪŋ] [gru:p] [ə'hed] .
The Captain examined for a moment the ominous looking group ahead .
这 队长 检查 为了 一个 片刻 这 不祥的 寻找 团体 前方 .
船长打量了前方那群看起来不祥的人马片刻。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] [men] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Then he turned a wistful glance on the thirty or forty men behind him and
然后 他 转向 一个 怅惘 瞥一眼 在 这 三十 或者 四十 男人 在后面 他 和
[sed] , ['pleɪntɪvli] ,
said , plaintively ,
说 , 哀怨地 ,
然后他怅然地看了一眼身后的三四十个人，哀怨地说：

" [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bat; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [tʃɑ:rdʒ]
" **There seem to be a good many of them , but I think we'd better charge**
" 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 的 他们 , 但 我 思考 我们会 更好的 收费
 , [bɔɪz] .
 , **boys** .
 , 男孩们 .
“他们似乎有很多，但我认为我们最好发起冲锋，伙计们。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [trɒtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [tuʊn] , " [jes] ,
" **He touched his mare and trotted forward , calling in a soothing tone , " Yes ,**
" 他 感动 他的 母马 和 小跑 向前 , 呼叫 在 一个 舒缓 语气 , " 是的 ,
[ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] .
that's what we'll do .
那就是 什么 出色地 做 .
他抚摸着他的母马，小跑着向前走去，用舒缓的语气喊道：“是的，我们就这么做吧。”

[tʃɑ:rdʒ] , [bɔɪz] , [tʃɑ:rdʒ] .
Charge , boys , charge .
收费 , 男孩们 , 收费 .

冲啊，伙计们，冲啊！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ]
" Some of the men laughed explosively , partly with
" 一些 的 这 男人 笑了 爆炸性地 , 部分 和
“有些男人放声大笑，部分原因是……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

['nɜ:rvəs nə s] , ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mændʒz] [kweɪnt] ['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
nervousness , partly with amusement at their commander's quaint orders , but not
紧张 , 部分 和 娱乐 在 他们的 指挥官的 古雅 订单 , 但 不是
[wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
one hesitated :
— 犹豫了一下 :
他们既紧张又觉得指挥官古怪的命令很有趣，但没有一个人犹豫。

['spredɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ɪ'regjlər] [laɪn] , [ðeɪ] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
Spreading out in a long , irregular line , they dashed at the hill , shouting ,
传播 出去 在 一个 长的 , 不规则的 线 , 他们 虚线 在 这 爬坡道 , 喊叫 ,
他们排成一条长长的、不规则的队伍，一边喊叫一边向山坡冲去：

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] !
" Death to the murderers !
" 死亡 到 这 杀人犯 !
“处死凶手！ ”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][krest] , [ə'gen] ['læftər] [brʊk] [aʊt] ,
" But as they approached the crest , again laughter broke out ,
" 但 作为 他们 接近 这 波峰 , 再次 笑声 打破 出去 ,
但当他们接近山顶时，笑声再次爆发出来。

['rəʊlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ɪn] ['bɔɪstərəs]
rolling from one flank of the line to the other and back again , in boisterous
滚动 从 一 侧翼 的 这 线 到 这 其他 和 后退 再次 , 在 喧闹的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

像汹涌的波浪一样，从防线的一侧滚到另一侧，再滚回防线。

[ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌlən] [stɔ:ks] ,
The supposed Indians were nothing more than a patch of mullen stalks ,
这 据称 印度人 是 没有什么 更多的 比 一个 修补 的 穆伦 茎 ,
所谓的印第安人只不过是一丛毛蕊花茎而已。

[træns'fɔ:md] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'kju:lɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ɪntu:][ə; eɪ]
transformed by distance and the peculiar condition of the air into a
转变 经过 距离 和 这 奇特 状况 的 这 空气 进入 一个
[rɪ'zembləns] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
resemblance to human beings .
相似 到 人类 生物 .

经过距离和特殊空气条件的影响，它们变成了类似人类的物体。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ˈfi:pɪli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The men looked at each other sheepishly , but as they reached the top of
这 男人 看起来 在 每个 其他 羞怯地 , 但 作为 他们 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

男人们尴尬地对视了一眼，但当他们到达山顶时，

[ðeɪ] [ˈsəʊbəd] [əˈgen] .
they sobered again .
他们 清醒 再次 .

他们再次清醒过来。

[ðə; ði] [θri:] [ˈri:əl][ˈindiəns][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
The three real Indians were just disappearing down a ravine on the other side .
这 三 真实的 印度人 是 只是 消失 向下 一个 峡谷 在 这 其他 边 .

那三个真正的印第安人消失在了对岸的山沟里。

[pel] - [mel] [ðə; ði]ˈkæv(ə)lɪɹi [rʌʃt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər][ænd; ənd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naʊ]
Pell - mell the cavalry rushed after them , Captain Miner and Sergeant English now
佩尔 - 梅尔 这 骑兵 匆忙 后 他们 , 队长 矿工 和 军士 英语 现在
[ɪn][ðə; ði] [li:d] .
in the lead .
在 这 带领 .

骑兵们呼啸着追了上去，迈纳上尉和英格利什中士冲在最前面。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [slɪd][ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rəˈvi:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈsævɪdʒɪz]
The horses slid and stumbled down through the ravine , but the wily savages
这 马匹 滑行 和 踉跄 向下 通过 这 峡谷 , 但 这 狡猾的 野蛮人
[wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈhed] ,
were still ahead ,
是 仍然 前方 ,

马匹滑倒跌跌撞撞地滚下山沟，但狡猾的野蛮人仍然走在前面。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [əbstˈɹʌkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvju:] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ˈindiəns][kʊd; kəd]
dodging about among obstructions to the view which none but Indians could
躲避 关于 之中 障碍物 到 这 看法 哪个 没有任何 但 印度人 可以
[hæv; həv] [faʊnd] .
have found .
有 成立 .

他们穿梭在只有印度人才可能发现的视线障碍物之间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ˈwaɪndd] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə]
Presently the ravine widened out into a valley in which no sign of life was to
目前 这 峡谷 扩大 出去 进入 一个 谷 在 哪个 不 符号 的 生活 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

随后，沟壑逐渐开阔成一片山谷，山谷中不见任何生命迹象。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]ˈkæv(ə)lɪɹi[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ˈɪntu:]
The whole body of cavalry was going on into
这 所有的 身体 的 骑兵 曾是 去 在 进入

整个骑兵部队继续向前推进

[ðə; ði] [ˈvæli] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈindiəns][ˈrouz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the valley when suddenly the Indians rose as if from the ground ,
这 谷 什么时候 突然 这 印度人 玫瑰 作为 如果 从 这 地面 ,
突然, 印第安人像从地上冒出来一样, 站到了山谷里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
a little way to one side of the course the soldiers were taking ,
一个 小的 方式 到 一 边 的 这 课程 这 士兵 是 采取 ,
稍微偏离士兵行进路线的一侧,

[ænd; ænd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [brˈhaɪnd] [huːm] [ɑːl][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli]
and fired at the Captain and the Sergeant , behind whom Al was closely
和 被解雇 在 这 队长 和 这 军士 , 在后面 谁 阿尔 曾是 密切
[ˈfaːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

然后向队长和中士开火, 阿尔紧随其后。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈbʌfəloʊ] [ˈwaːloʊ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
The fugitives had taken refuge in an old buffalo wallow , forming a perfect
这 逃犯 有 已采取 避难所 在 一个 老的 水牛 泥坑 , 成型 一个 完美的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈraɪf(ə)] - [pɪt] ;
natural rifle - pit ;
自然的 步枪 - 坑 ;

逃亡者们躲藏在一个废弃的野牛泥潭里, 那里形成了一个完美的天然步枪掩体;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɪˈsteɪkənli] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ænd] [ˈrɪzn] [tuː; tə]
and if they had not mistakenly thought themselves discovered and risen to
和 如果 他们 有 不是 错误地 想法 他们自己 发现 和 升起 到
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

如果他们没有误以为自己被发现并被投入火中,

[ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [swept] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
their pursuers would probably have swept by without finding them .
他们的 追击者 会 大概 有 扫荡 经过 没有 寻找 他们 .
他们的追捕者很可能就此错过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ænd] [ˈjelz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
But now they were brought to bay and with cheers and yells of delight
但 现在 他们 是 带来 到 湾 和 和 干杯 和 喊叫 的 喜
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ænd] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ]
a number of troopers sprang from their saddles and encircling the buffalo
一个 数字 的 骑警 弹簧 从 他们的 马鞍 和 包围 这 水牛
[ˈwaːloʊ] ,
wallow ,
泥坑 ,

但现在他们被逼到了绝境, 伴随着欢呼声和喜悦的呐喊, 一些骑兵从马鞍上跳下来, 包围了野牛的泥潭。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [θruː] [ðəmˈselvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
though at some distance from it , threw themselves flat on the ground with
尽管 在 一些 距离 从 它 , 扔 他们自己 平坦的 在 这 地面 和
[ˈkɑːrbəɪn] [kɑːkt] ,
carbines cocked ,
卡宾枪 上膛 ,

虽然距离目标有一段距离, 但他们还是迅速趴倒在地, 卡宾枪已上膛。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [ˈjoʊ] [hɪmˈself] .
waiting for an Indian to show himself .
等待 为了 一个 印度 到 展示 他自己 .
等着看哪个印度人现身。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][wʊlvz][səˈraʊndɪŋ][ðer; ðər]['kwɑːrɪ] .
It was like a pack of wolves surrounding their quarry .
它 曾是 喜欢 一个 盒 的 狼 周围 他们的 采石场 .
就像一群狼围攻猎物一样。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[ˈniːðər][ðə; ði]['kæptɪn][nɔːr]['sɑːrdʒənt][ˈɪŋɡlɪʃ][hæd; həd][bɪn][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər][ænd; ənd]
neither the Captain nor Sergeant English had been injured by the first fire and
两者都不 这 队长 也不 军士 英语 有 到过 受伤 经过 这 第一的 火 和
[ðeɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][brɪˈsiːdʒərz] ,
they joined the circle of besiegers ,
他们 加入 这 圆圈 的 围攻者 ,
英格利什上尉和中士都没有在第一轮炮火中受伤，他们也加入了围攻者的行列。

[waɪl][ðə; ði][men][huː][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][fɔːrmd][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][bæk][ɑːn][ðə; ði]
while the men who were holding the horses formed a wider circle back on the
尽管 这 男人 WHO 是 保持 这 马匹 形成 一个 更广泛 圆圈 后退 在 这
[ˈpreɪrɪ][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
prairie out of range .
草原 出去 的 范围 .
而牵着马的人们则在草原上围成一个更大的圆圈，远离了射程。

[ælz][hɔːrs] , [ðoʊ][ʌv; əv][kɔːrs][nuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən]
Al's horse , though of course new to him , was an
艾尔的 马 , 尽管 的 课程 新的 到 他 , 曾是 一个
阿尔的马，虽然对他来说当然是新的，却是一匹.....

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[oʊld][kæmˈpeɪnər][wɪtʃ][hæd; həd][gɔːn][aʊt][frʌm; frəm][fɔːrt][ˈrændlɪ][ɑːn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][fɔːrst]
old campaigner which had gone out from Fort Randall on more than one forced
老的 活动家 哪个 有 已消失 出去 从 堡 兰德尔 在 更多的 比 一 强制
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .
一位老兵，曾多次从兰德尔堡出发参加强行军。

[hɪz; ɪz][neɪm] , ['kɑːntetɪl] ,
His name , Cottontail ,
他的 姓名 , 棉尾兔 ,
他的名字叫棉尾兔。

[hæd; həd][ˈdaʊtləs][bɪn][biˈstəʊ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]['fɔːrmər]['soʊldʒər]['raɪdər][ɪn]
had doubtless been bestowed upon him by some former soldier rider in
有 毫无疑问 到过 授予 之上 他 经过 一些 以前的 士兵 骑士 在
[ˈhjuːmərəs][ˈrefrəns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['flʌfɪ][teɪl] ,
humorous reference to his fluffy tail ,
幽默 参考 到 他的 蓬松的 尾巴 ,
毫无疑问，这是某个退伍骑兵出于幽默的心态，拿他毛茸茸的尾巴取的绰号。

[wɪtʃ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪt] .
which was almost white .
哪个 曾是 几乎 白色的 .
几乎是白色的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][stænd] [θru:] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔ:r] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪf]
He could be trusted to stand through any amount of noise or excitement if
他 可以 是 可信 到 站立 通过 任何 数量 的 噪音 或者 激动 如果
[hɪz; ɪz][reɪnz] [wɜ:r; wər] ,
his reins were ,
他的 缰绳 是 ,

只要缰绳控制得当，他就能承受任何噪音或兴奋。

[θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
thrown over his head so that they hung on the ground at his feet .
抛掷 超过 他的 头 所以 那 他们 悬挂 在 这 地面 在 他的 脚 .

将它们扔过他的头顶，让它们垂到他脚边。

[ɑ:l] [left] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
Al left him thus , standing alone , and running forward ,
阿尔 左边 他 因此 , 常设 独自的 , 和 跑步 向前 ,

阿尔就这样离开了，留下他独自一人站在那里，然后向前跑去。

[dra:pt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈmaʊntɪd] [men] [brɪˈsaɪd] [ˈkɔ:rpərəl] [raɪt] .
dropped down in the ring of dismounted men beside Corporal Wright .
掉落 向下 在 这 戒指 的 下马 男人 旁 下士 赖特 .

他跳到赖特下士旁边，和一群下马的士兵围成一圈。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
For a few moments the Indians kept out of sight .
为了 一个 很少 时刻 这 印度人 保留 出去 的 视线 .

印第安人躲藏了一会儿。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈwɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ɑ:l] ,
Then something rose above the rim of the buffalo wallow and Al ,
然后 某物 玫瑰 多于 这 轮缘 的 这 水牛 泥坑 和 阿尔 ,

然后，有什么东西从野牛泥潭边缘升了起来，阿尔，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðæt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈi:gərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]
who was watching that spot with intense eagerness as he lay sprawled in the
WHO 曾是 观看 那 点 和 激烈的 渴望 作为 他 躺 蔓延 在 这
[ʃɔ:rt] [ˈpreri] [græs] ,
short prairie grass ,
短的 草原 草 ,

他四仰八叉地躺在矮矮的草原上，目光灼灼地注视着那个地方。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
raised his rifle to fire .
提高 他的 步枪 到 火 .

他举起步枪准备射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [slæpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
But the corporal slapped down the barrel .
但 这 下士 被掌掴 向下 这 桶 .

但下士猛地将枪管朝下拍去。

" [daʊnt] [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɔ:r][ðə; ði] - [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **Don't shoot at that** , " **said he** , " **or the boys'll laugh at you** .
" 不 射击 在 那 , " 说 他 , " 或者 这 - 笑 在 你 .

“别朝那东西开枪，”他说，“否则那些小伙子会嘲笑你的。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [bri:tʃ] [klɔ:θ] [ðeə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dɹɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər]
It isn't a redskin ; it's just a breech cloth they're sticking up to draw our fire
它 不是 一个 红皮人 ; 它是 只是 一个 臀 布 它们是 粘性 向上 到 画 我们的 火
.
:
.

那不是红皮人；那只是他们竖起来引诱我们开火的遮羞布。

[lʊk] [ˈkloʊzər] .
Look closer .
看 更近 .

仔细看看。

" [ɑ:l] [lʊkt] [æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɑ:n] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['skru:təni] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
" Al looked as directed and saw , on more careful scrutiny , that it was ,
" 阿尔 看起来 作为 指导 和 锯 , 在 更多的 小心 审查 , 那 它 曾是 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“阿尔按照指示看了看，仔细一看，发现它确实是.....”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
only a piece of cloth .
仅有的 一个 片 的 布 .

只是一块布而已。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hu:tɪd]
None of the men fired at it , but some of them hooted
没有任何 的 这 男人 被解雇 在 它 , 但 一些 的 他们 发出嘘声
没有人向它开枪，但有些人发出了嘘声。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[dɪ'reɪsɪvli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] - [ski:m] [wʌz; wəz] [tu; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] ,
derisively , for they knew that the Indians ' scheme was to draw a volley ,
嘲讽地 , 为了 他们 知道 那 这 印度人 - 方案 曾是 到 画 一个 截击 ,
他们带着嘲讽的语气说道，因为他们知道印度人的策略是引诱对方发起一轮猛攻。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɪ'si:dʒərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər]
when they could safely spring up and fire at their besiegers before the latter
什么时候 他们 可以 安全 春天 向上 和 火 在 他们的 围攻者 前 这 后者
[kʊd; kəd] [ri:'loʊd] .
could reload .
可以 重新加载 .

当他们能够安全地跳起来，在围攻者重新装弹之前向其开火时。

[ɑ:l] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Al lowered his rifle in disgust .
阿尔 降低 他的 步枪 在 厌恶 .

阿尔厌恶地放下了步枪。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi; wi] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [get] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] ? " [hi; hi]
" How are we going to get them if they never stick their heads up ? " he
" 如何 是 我们 去 到 得到 他们 如果 他们 绝不 戳 他们的 头部 向上 ? " 他
[ɪn'kwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,

“如果他们始终不露头，我们怎么才能抓住他们呢？”他问道。

[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [sta:rɪv] [tu; tə] [deθ] , " ['ænsər] [raɪt] , ['grɪnɪŋ] .
" Well , they can stay and starve to death , " answered Wright , grinning .
" 出色地 , 他们 能 停留 和 饿死 到 死亡 , " 回答 赖特 , 咧嘴笑 .

“嗯，他们可以留下来饿死，”赖特咧嘴笑着回答。

" [wɪə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [hʊʊld] [aʊt] [lɔːŋgə] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

" We're able to hold out longer at that game than they are .
" 是 有能力的 到 抓住 出去 更长 在 那 游戏 比 他们 是 .

“我们在那场比赛中能够坚持更长时间。”

[bʌt; bət] - [ˈɔːrdər][juː 'es][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But Captain'll order us to charge pretty soon if they don't do something .
但 - 命令 我们 到 收费 漂亮的 很快 如果 他们 不 做 某物 .

但如果他们再不采取行动，船长很快就会命令我们发起冲锋。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɪndiənz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [sə'spens] .

" However , the Indians could not stand the suspense .
" 然而 , 这 印度人 可以 不是 站立 这 悬念 .

然而，印第安人无法忍受这种悬念。

[ðer; ðər] [ruːz] ['hævɪŋ] ['feɪld] ,
Their ruse having failed ,
他们的 诡计 拥有 失败的 ,

他们的诡计失败了，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
one of them soon raised his gun and then his head above the edge of
一 的 他们 很快 提高 他的 枪 和 然后 他的 头 多于 这 边缘 的

[ðə; ði] [hʊʊl] [ænd; ənd]['faɪərd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɔʊldʒər][hiː; hi] ['saɪtɪd] .

the hole and fired quickly at the first soldier he sighted .
这 洞 和 被解雇 迅速地 在 这 第一的 士兵 他 目击者 .

其中一人很快举起枪，然后把头伸出洞口边缘，迅速向他看到的第一个士兵开火。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ə'ɜːrtneɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] .
His aim was bad and he had misjudged the alertness of his foes .
他的 目的 曾是 坏的 和 他 有 判断失误 这 警觉 的 他的 敌人 .

他的射击精度很差，而且他错误地估计了敌人的警觉程度。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːt] ,
Almost before he had shot ,
几乎 前 他 有 射击 ,

几乎就在他开枪之前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːrbəɪn] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [bæk] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][hiː; hi]
a dozen carbines cracked and he dropped back more suddenly than he
一个 打 卡宾枪 裂纹 和 他 掉落 后退 更多的 突然 比 他

[hæd; həd] ['ɪzɪn] .

had risen .
有 升起 .

十几支卡宾枪齐鸣，他猛地向后倒去，比他起身时更加猛烈。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [laɪn] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
All those in the encircling line heard , or thought they heard ,
全部 那些 在 这 包围 线 听到 , 或者 想法 他们 听到 ,

所有包围圈内的人都听到了，或者以为自己听到了。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
the dull thud of the bullets as they struck him .
这 乏味的砰的一声 的 这 子弹 作为 他们 击 他 .

子弹击中他时发出沉闷的砰砰声。

[ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [tʃɪr] [ræŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
A disjointed cheer ran round among the men .
一个 脱节的 欢呼 跑 圆形的 之中 这 男人 .

男人们之间响起了一阵零星的欢呼声。

" [ðer; ðər][ɡoʊz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ！
" There goes one of the murderers ！
" 那里 去 一 的 这 杀人犯 ！
“看，其中一个凶手倒下了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
" Now for the next .
" 现在 为了 这 下一个 .
接下来是下一个。

" [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][brɪ'ɡæn][tuː; tə]['kɑːntrækt] , [ðə; ði][men] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [fjuː]
" The circle began to contract , the men crawling and hitching forward , a few
" 这 圆圈 开始 到 合同 , 这 男人 爬行 和 搭便车 向前 , 一个 很少
[ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
inches at a time .
英寸 在 一个 时间 .
“圆圈开始缩小，男人们匍匐前进，一次只能挪动几英寸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz][kept] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
For some minutes this was kept up on all sides of the hole ,
为了 一些 分钟 这 曾是 保留 向上 在 全部 侧面 的 这 洞 ,
这种情况在洞的四周持续了几分钟。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
until they had approached within a few rods of it .
直到 他们 有 接近 之内 一个 很少 杆 的 它 .
直到他们靠近到离它几杆远的地方。

[stɪl] [ðə; ði]['ɪndiəns] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
Still the Indians gave no sign .
仍然 这 印度人 给予 不 符号 .

印第安人队仍然没有任何反应。

[ðen] [ə'ɡen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜːrd] , ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Then again the soldiers heard , plainly audible in the silence , the persuasive voice of
然后 再次 这 士兵 听到 , 显然 可听见的 在 这 沉默 , 这 有说服力的 嗓音 的
['kæptɪn] ['maɪnər] ,
Captain Miner ,
队长 矿工 ,
随后，士兵们再次听到了迈纳上尉那极具说服力的声音，这声音在寂静中清晰可闻。

[reɪzd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ɪts]['ɔːrd(ə)nerɪ][toʊn] ;
raised slightly above its ordinary tone ;
提高 轻微地 多于 它是 普通的 语气 ;
音调略高于正常水平；

" [tʃɑːrdʒ] , [bɔɪz] , [tʃɑːrdʒ] ！
" Charge , boys , charge ！
" 收费 , 男孩们 , 收费 ！
“冲锋，伙计们，冲锋！”

" [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" **As if released by a spring** ,
" 作为 如果 发布 经过 一个 春天 ,

“仿佛被弹簧释放出来一般，
[æt; ət] [ðoʊz] ['welkəm] [wɜ:rdz][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd]
at those welcome words the Coyotes leaped to their feet as one man and
在 那些 欢迎 字 这 郊狼 跳跃 到 他们的 脚 作为 一 男人 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [[aʊt] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .
with a fierce shout rushed forward .
和 一个 凶猛的 喊 匆忙 向前 .

听到这句欢迎的话语，郊狼们像一个人一样跳了起来，发出一声凶猛的呐喊，向前冲去。
[ðə; ði]['indiəns] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'prəʊtɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
The Indians heard them coming and as the soldiers approached within twenty
这 印度人 听到 他们 未来 和 作为 这 士兵 接近 之内 二十
[fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['refju:dʒ] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [jel] ['faɪərd][ðer; ðər]
feet of their refuge they arose and with a blood - curdling yell fired their
脚 的 他们的 避难所 他们 出现 和 和 一个 血 - 凝固 叫喊 被解雇 他们的
[ˈɡʌnz] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .
guns straight into the faces of their assailants .
枪支 直的 进入 这 面孔 的 他们的 袭击者 .

印第安人听到了他们的脚步声，当士兵们逼近到距离他们的避难所不到二十英尺时，他们站了起来，发出了一声令人毛骨悚然的怒吼，朝着袭击者的脸部猛烈开枪。
[ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'koʊtə] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bulɪts] ,
Good fortune was surely with the Dakota boys that day , for the bullets ,
好的 财富 曾是 一定 和 这 达科他州 男孩们 那 天 , 为了 这 子弹 ,
那天达科他男孩们运气确实不错，子弹都打中了。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dedli] [reɪndʒ] , [ˈhwi:ld] [baɪ] [ˈhɑ:rmləsli] ,
even at that deadly range , whistled by harmlessly ,
甚至 在 那 致命 范围 , 吹口哨 经过 无害地 ,
即使在如此致命的距离，呼啸而过也毫无危险。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
and in less time than it takes to tell it ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,
而且用不了多久，就能讲完。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:rbəɪn] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'sæsɪnz] ,
a score of carbines flashed and the savage assassins ,
一个 分数 的 卡宾枪 闪光灯 和 这 野蛮的 刺客 ,
数十支卡宾枪闪着寒光，凶残的刺客们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]
[ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulɪts] , [fel] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [ded] [kəm'pænjən] .
riddled with bullets , fell back across the body of their already dead companion .
布满谜团 和 子弹 , 跌倒 后退 穿过 这 身体 的 他们的 已经 死的 伴侣 .
浑身布满弹孔，倒在了已经死去的同伴身上。

[ðʌs] ['spi:dəli] [hæd; həd][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [bɪn] [ə'vendʒd] .
Thus speedily had the cold - blooded murder of Captain Feilner been avenged .
因此 迅速地 有 这 寒冷的 - 血腥 谋杀 的 队长 - 到过 复仇 .
就这样，费尔纳上尉被冷血谋杀的罪行迅速得到了复仇。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ]
The soldiers , talking together excitedly , gathered around the edge of the buffalo
这 士兵 , 说 一起 兴奋地 , 聚集 大约 这 边缘 的 这 水牛
[ˈwaːləʊ] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
wallow ; and two or three ,
泥坑 ; 和 二 或者 三 ,
士兵们兴奋地聚在一起, 围在野牛泥潭边; 两三个士兵,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɔːrpərəl] [raɪt] , [spræŋ] [daʊn] [ɪntuː][aɪˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈtrəʊfɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːdz] [ɔːr]
including Corporal Wright , sprang down into it to take trophies , such as beads or
包括 下士 赖特 , 弹簧 向下 进入 它 到 拿 奖杯 , 这样的 作为 珠子 或者
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,
包括赖特下士在内的许多人跳进洞里去取战利品, 比如珠子或羽毛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈwɔːrɪz] .
from the dead warriors .
从 这 死的 战士 .
从阵亡的战士身上。

[ɑːl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [bend] [ˈoʊvər] [wʌn]
Al was standing on the brink of the hole watching the Corporal bend over one
阿尔 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 洞 观看 这 下士 弯曲 超过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] ,
of the bodies ,
的 这 身体 ,
艾尔站在洞口边缘, 看着下士弯腰查看其中一具尸体。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
when , to his amazement ,
什么时候 , 到 他的 惊愕 ,
令他惊讶的是,

[hiː; hi] [sɔː] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [ded] [ˈɪndiəns] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt]
he saw another of the supposedly dead Indians raise the muzzle of his musket
他 锯 其他 的 这 据说 死的 印度人 增加 这 枪口 的 他的 滑膛枪
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [bæk] .
toward the Corporal's back .
朝向 这 下士的 后退 .
他看到另一个本应死去的印第安人举起火枪枪口对准了下士的后背。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈkɔːrpərəl] [raɪt]
The Indian raised his rifle to shoot Corporal Wright
这 印度 提高 他的 步枪 到 射击 下士 赖特
印第安人举起步枪, 准备射杀赖特下士。
" [lʊk] [aʊt] , [ˈkɔːrpərəl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɑːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃuːtɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
" **Look out , Corporal !** " **shouted Al , at the same instant shooting into the Indian .**
" 看 出去 , 下士 ! " 喊叫 阿尔 , 在 这 相同的 立即的 射击 进入 这 印度 .
"小心, 下士! "阿尔喊道, 同时向印第安人开枪。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt]
The Corporal leaped high in air and turned round just in time to see the musket
这 下士 跳跃 高的 在 空气 和 转向 圆形的 只是 在 时间 到 看 这 滑膛枪
[draːp][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] .
drop from the hands of the warrior as he fell back and expired .
降低 从 这 双手 的 这 战士 作为 他 跌倒 后退 和 已到期 .
下士高高跃起, 转身, 正好看到战士倒下时手中的火枪掉落, 战士随即倒地身亡。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wɒznt] [ded] [æt; ət][ɔːl] !
" **Why , he wasn't dead at all !**
" 为什么 , 他 不是 死的 在 全部 !

“他根本就没死！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ɑːl] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **exclaimed Al , aghast at the suddenness of the thing .**
" 惊呼 阿尔 , 惊愕 在 这 突然 的 这 事物 .

“艾尔惊呼道，对事情的突然发生感到震惊。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ['paːsəm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] .
" **He was playing possum and he almost had you , Corporal .**
" 他 曾是 玩耍 负鼠 和 他 几乎 有 你 , 下士 .

“他装死，差点就骗到你了，下士。”

" [raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [grɑːspt] [ælz] [hænd] ['wɔːrmlɪ]
" **Wright , a little pale , scrambled out of the hole and grasped Al's hand warmly**
" 赖特 , 一个 小的 苍白 , 打乱 出去 的 这 洞 和 抓住 艾尔的 手 热情地
.
:
.

赖特脸色有些苍白，从洞里爬了出来，热情地握住了阿尔的手。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

" [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɜːrniːstli] .
" **You've saved my life , sure enough , " said he , earnestly .**
" 你已经 已保存 我的 生活 , 当然 足够的 , " 说 他 , 切实 .

“你救了我的命，真的，”他诚恳地说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] . "
" **I hope I can do as much for you sometime .** "
" 我 希望 我 能 做 作为 很多 为了 你 有时 . "

“我希望将来也能为你做这么多事。”

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [eni] [niːd] , " ['ænsər] [ɑːl] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **I hope there won't be any need , " answered Al , smiling ,**
" 我 希望 那里 惯于 是 任何 需要 , " 回答 阿尔 , 微笑 ,

“我希望不会有这种必要，”阿尔笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] . "
" **but I'm very glad I saw him in time .** "
" 但 我是 非常 高兴的 我 锯 他 在 时间 . "

“但我很高兴我及时见到了他。”

" [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] ['sɑːrdʒənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **It's lucky for Charlie that you did , " cried Sergeant English ,**
" 它是 幸运的 为了 查理 那 你 做过 , " 哭 军士 英语 ,

“查理真幸运，幸亏你这么做了，”英格利希中士喊道。

" [aɪ 'tiː] [ləks] [soʊ] ['mɑːti] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
" **it looks so mighty suspicious to be shot in the back .**
" 它 看起来 所以 强大的 可疑的 到 是 射击 在 这 后退 .

“背部中枪看起来非常可疑。”

" [raɪt] , [ˈlæfɪŋ] , [wiːld] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊʊkər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət]
" **Wright** , **laughing** , **wheeled like lightning on the joker and made a clutch at**
" 赖特 , 笑 , 带轮子的 喜欢 闪电 在 这 小丑 和 制成 一个 离合器 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“赖特笑着，像闪电一样转身扑向小丑，一把抓住他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [klaʊz][ɑːn]
but the Sergeant sprang out of the way and raced off , with Wright close on
但 这 军士 弹簧 出去 的 这 方式 和 比赛 离开 , 和 赖特 关闭 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

但中士猛地跳开，飞快地跑开了，赖特紧随其后。

[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

喊叫着，

" [hɪr] , [kʌm] [bæk] , [waɪl] [aɪ] [θræʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
" **Here , come back , while I thrash you for that !**
" 这里 , 来 后退 , 尽管 我 鞭挞 你 为了 那 !

“回来，我要好好教训你一顿！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈseɪbərz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][legz] , [ðə; ði] [tuː] [breɪv] [ˈfeləʊz] , [ˈpleɪɪŋ]
" **With their sabres catching between their legs , the two brave fellows , playing**
" 和 他们的 军刀 捕捉 之间 他们的 腿 , 这 二 勇敢的 伙伴们 , 玩耍
[laɪk] [bɔɪz] , [lʊkt] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
like boys , looked comical enough ;
喜欢 男孩们 , 看起来 滑稽 足够的 ;

“这两个勇敢的小伙子两腿间夹着马刀，像孩子一样玩耍，看起来十分滑稽；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ˈʊʊvər][ðer; ðər] [səkˈses] ,
and the rest of the men , all of them in high spirits over their success ,
和 这 休息 的 这 男人 , 全部 的 他们 在 高的 烈酒 超过 他们的 成功 ,
其余的人都因为成功而兴高采烈。

[jeld] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˈlɑʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [əˈbaʊt][ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [ʌnˈtɪl] [soʊ]
yelled and applauded loudly as they dodged about over the prairie until so
大喊 和 鼓掌 高声 作为 他们 躲避 关于 超过 这 草原 直到 所以
[kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
completely out of breath that they sunk to the ground ,
完全地 出去 的 气息 那 他们 沉没 到 这 地面 ,
他们一边大声喊叫、鼓掌，一边在草原上躲闪，直到气喘吁吁地瘫倒在地。

[stiɪl] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] .
still laughing , and lay there panting .
仍然 笑 , 和 躺 那里 喘息 .

她还在笑，躺在那里喘着粗气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ðeɪ] [əˈroʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
As soon as they had caught their breath they arose again and returned
作为 很快 作为 他们 有 捕捉 他们的 气息 他们 出现 再次 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [ˈwɑːləʊ] .
to the buffalo wallow .
到 这 水牛 泥坑 .

他们喘过气来后，又站了起来，回到了水牛泥潭。

['kæptɪn] ['maɪnər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['θɔ:tfəli] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði] [ded]
Captain Miner was standing thoughtfully beside it , looking down at the dead
队长 矿工 曾是 常设 深思熟虑 旁 它 , 寻找 向下 在 这 死的
['ɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

米纳上尉若有所思地站在旁边，低头看着死去的印第安人。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][dɔ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['feləʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I don't see what we are going to do with these fellows , " he said ,**
" 我 不 看 什么 我们 是 去 到 做 和 这些 伙伴们 , " 他 说 ,
" 我不知道该拿这些人怎么办,"他说。

['daʊtfəli] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æ; ət][hɪz; ɪz][men] .
doubtfully , glancing around at his men .
怀疑地 , 瞥了一眼 大约 在 他的 男人 .
他疑惑地环顾四周，看了看自己的部下。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [,em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ,
" **The General ordered me to bring them to him , dead or alive ,**
" 这 一般的 订购 我 到 带来 他们 到 他 , 死的 或者 活 ,
将军命令我把他们带给他，不管死活。

[ænd; ənd][,ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
and of course we've got to do it .
和 的 课程 我们已经 得到 到 做 它 .
我们当然必须这么做。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪfti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][kaɪnd]
But we must be fifteen miles from the column and they'll be kind
但 我们 必须 是 十五 英里 从 这 柱子 和 他们会 是 种类
[,ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [fa:r] . "
of awkward to take that far . "
的 尴尬的 到 拿 那 远的 . "
但我们距离队伍还有十五英里，带着它们走那么远有点不方便。

" [stri:p] [ɔ:f] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌmbə:di] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
" **Strip off some of their ornaments , " suggested somebody , " and take them**
" 条 离开 一些 的 他们的 装饰品 , " 建议 某人 , " 和 拿 他们
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
to the General .
到 这 一般的 .
“摘掉他们的一些装饰品，”有人建议道，“然后把他们带到将军那里去。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɪntrəstɪd] , [piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **The Captain , interested , peered in the direction of the speaker .**
" 这 队长 , 感兴趣的 , 窥视 在 这 方向 的 这 扬声器 .
船长饶有兴趣地朝说话的人的方向望去。

" [waɪ] , [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['gretfəli] .
" **Why , that isn't a bad idea , " he answered , gratefully .**
" 为什么 , 那 不是 一个 坏的 主意 , " 他 回答 , 感激不尽 .
“嗯，这倒是个不错的想法，”他感激地回答道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:] , [bɔɪz] .
" **Yes , I think that will do , boys .**
" 是的 , 我 思考 那 将要 做 , 男孩们 .
“是的，我想这样就可以了，孩子们。”

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː:] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [wʌn] [mæn] [ræn] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæk]
" A score of men jumped into the hole while one man ran and brought a sack
" 一个 分数 的 男人 跳了起来 进入 这 洞 尽管 一 男人 跑 和 带来 一个 解雇
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [oʊts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
in which he had been carrying oats for his horse .
在 哪个 他 有 到过 携带 燕麦 为了 他的 马 .

“二十个人跳进了洞里，而一个人跑过来，带来了一个麻袋，里面装着他给马吃的燕麦。”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] ,
In less time than it takes to tell it the trophies ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 这 奖杯 ,
比告诉它奖杯数量所需的时间还要短，

[stript] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træpiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɪð; wɪθ] ['seɪbərz] [ænd; ʌnd] [naɪvz] , [wɜːr; wər]
stripped from the trappings of the Indians with sabres and knives , were
脱衣舞 从 这 服饰 的 这 印度人 和 军刀 和 刀具 , 是
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ,
deposited in the sack ,
已存 在 这 解雇 ,

印第安人用刀剑剥去了身上的衣物，然后把他们扔进了麻袋里。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['maɪnər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
which Captain Miner fastened to the pommel of his saddle .
哪个 队长 矿工 系紧 到 这 柄头 的 他的 鞍 .
米纳上尉把它系在了马鞍的鞍头上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [suːn] ['maʊntɪd] [ænd; ʌnd] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃaɪən ʃaɪ'en] , [wer]
The company were soon mounted and riding back toward the Cheyenne , where
这 公司 是 很快 安装 和 骑术 后退 朝向 这 夏延 , 在哪里
[ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd]
the main command
这 主要的 命令

一行人很快便骑上马，返回夏延河方向，那里是他们的主指挥部所在地。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]
[第181页]

[hæd; həd] ['bɪvuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
had bivouacked for the night ,
有 露营 为了 这 夜晚 ,
他们在营地露营过夜。

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['stræglə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['dʊrɪŋ]
gathering in on the way the stragglers who had been unable to keep up during
采集 在 在 这 方式 这 掉队者 WHO 有 到过 无法 到 保持 向上 期间
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

沿途聚集了那些在追逐过程中跟不上队伍的掉队者。

[ə'baʊt] [,mɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [luː'tenənt] ['beɪkən] ,
About midway of their march they were met by Lieutenant Bacon ,
关于 中途 的 他们的 行进 他们 是 遇见 经过 中尉 熏肉 ,
行军途中，他们遇到了培根中尉。

[hu:m] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [wið; wiθ] [æn; ən] ['æmbjələns] ['kæriŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]
whom General Sully had sent out with an ambulance carrying water and
谁 一般的 玷污 有 发送 出去 和 一个 救护车 携带 水 和
['kɒmisəriz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'əʊti:z] ,
commissaries to the Coyotes ,
军需品商店 到 这 郊狼 ,
苏利将军派出了一辆救护车，车上载着水和补给品去支援郊狼队。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [bi:; bi][bəʊθ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
knowing that they would be both hungry and thirsty .
会心 那 他们 会 是 两个都 饥饿的 和 渴 .
他们知道自己会又饿又渴。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz][ˈdʒu:bɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪts][fɜ:rst]
Bacon was jubilant over the success of Company A , for he was its First
熏肉 曾是 喜庆 超过 这 成功 的 公司 一个 , 为了 他 曾是 它是第一的
[lu:'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,
培根对A连的成功感到无比欣喜，因为他是A连的第一中尉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [aʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['lɪbəreli] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ɑ:l] .
and he gave out the supplies liberally , assisted by Al .
和 他 给予 出去 这 补给品 慷慨地 , 协助 经过 阿尔 .
在阿尔的协助下，他慷慨地分发了物资。

" [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **Young fellow ,** " **said he to the latter , with a twinkle in his eye ,**
" 年轻的 同伴 , " 说 他 到 这 后者 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
“年轻人,”他眨了眨眼，对后者说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] [ði:z] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
" **what do you mean by running off to play with these boys here and leaving**
" 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 到 玩 和 这些 男孩们 这里 和 离开
[em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] ? "
me to attend to all the work of feeding the army ? "
我 到 出席 到 全部 这 工作 的 喂养 这 军队 ? "
“你跑去和这些男孩玩，留下我一个人负责军队的伙食供应，这是什么意思？”

" ['kɑ:tnteɪl] [ræn] [ə'weɪ] [wið; wiθ][em 'i:] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ɑ:l] , [ʌnə'bæft] .
" **Cottontail ran away with me , sir ,** " **answered Al , unabashed .**
" 棉尾兔 跑 离开 和 我 , 先生 , " 回答 阿尔 , 毫不掩饰 .
“棉尾兔跟我一起跑掉了，先生,”阿尔毫不掩饰地回答道。

" ['ðætəl] [du:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" **That'll do ,** " **exclaimed the Lieutenant .**
" 那将 做 , " 惊呼 这 中尉 .
“这就够了,”中尉喊道。

" [ɪts] ['eɪvɪdənt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" **It's evident you're not a descendant of George Washington .**
" 它是 明显 你是 不是 一个 后裔 的 乔治 华盛顿 .
“很明显，你不是乔治·华盛顿的后裔。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ɡoʊɪŋ] ;
But I don't blame you for going ;
但 我 不 责备 你 为了 去 ;
但我并不怪你离开；

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [maɪ'self][ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['sʌpər] .
wish I had gone myself and let the army wait for its supper .
希望 我 有 已消失 我 和 让 这 军队 等待 为了 它是 晚餐 .
真希望我当时亲自去，让军队等着吃晚饭。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [ˈmɑ:tɪt] [ˈɪntu:] [kæmp] [ə'baʊt] [ˈsʌnset] .

" The command marched into camp about sunset .

" 这 命令 行军 进入 营 关于 日落 .

“部队在日落时分进入营地。”

[ˈfaɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Fires were burning brightly here and there , and as

火灾 是 燃烧 明亮地 这里 和 那里 , 和 作为

到处都燃着熊熊大火，而且.....

[ˌpi:ˈdʒi: -]

[Pg 182]

[页 -]

[第182页]

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈgæðərd] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

they approached , the soldiers gathered in crowds to see and cheer them .

他们 接近 , 这 士兵 聚集 在 人群 到 看 和 欢呼 他们 .

他们走近时，士兵们聚集在一起观看并欢呼。

[ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] [led] [hɪz; ɪz] [men] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tents] ,

Captain Miner led his men directly to the headquarters tents ,

队长 矿工 引领 他的 男人 直接地 到 这 总部 帐篷 ,

米纳上尉直接带领部下前往总部帐篷。

[bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ænd; ənd] [ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [kəˈlektɪd]

before which General Sully and a group of staff and other officers collected

前 哪个 一般的 玷污 和 一个 团体 的 职员 和 其他 警官 集

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [men] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈtaɪərd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈmɑ:tɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

as the dusty men on their tired horses marched up and halted before them .

作为 这 尘土飞扬 男人 在 他们的 疲劳的 马匹 行军 向上 和 停止 前 他们 .

随后，苏利将军和一群参谋人员及其他军官聚集在他们面前，只见满身尘土的士兵骑着疲惫的马匹列队上前，停在他们面前。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] [roʊd] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd]

Without dismounting , Captain Miner rode straight to the General , saluted , and

没有 下车 , 队长 矿工 骑 直的 到 这 一般的 , 敬礼 , 和

[ˈlu:sɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,

loosing the sack ,

失败 这 解雇 ,

米纳上尉没有下马，径直走到将军面前，敬了个礼，然后解开了麻袋。

[drɔ:pt] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ˈsʌ.lɪz] [fi:t] .

dropped it on the ground at Sully's feet .

掉落 它 在 这 地面 在 苏利 脚 .

他把它扔在了萨利的脚边。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈæbsəntli] .

" We got them , General , " he murmured , absently .

" 我们 得到 他们 , 一般的 , " 他 低声说道 , 心不在焉地 .

“我们抓到他们了，将军，”他心不在焉地低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [sæk] [fel] , [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [roʊld] [frʌm; frəm] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [vju:] .

As the sack fell , the trophies rolled from it and lay in plain view .

作为 这 解雇 跌倒 , 这 奖杯 滚动 从 它 和 躺 在 清楚的 看法 .

随着麻袋掉落，战利品从中滚落出来，清晰可见。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪti] [gʊd] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] **" Well , " said the General , " Captain , this is certainly pretty good evidence that you**出色地 , " 说 这 一般的 , " 队长 , 这 是 当然 漂亮的 好的 证据 那 你 [gɑ:tɪ][ðem; ðəm] . **got them** : 得到 他们 :

“嗯,”将军说,“上尉,这无疑是你抓到他们的有力证据。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ:; jər][men][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪɡər][ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] **I thank you and your men for the vigor and gallantry and success of**我 感谢 你 和 你的 男人 为了 这 活力 和 英勇 和 成功 的 [jɜ:; jər] [pər'su:tɪ] . **your pursuit** : 你的 追逐 :

我感谢你和你的部下在追击过程中展现出的活力、英勇和成功。

[pli:z] [ki:p] [ði:z] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] . **Please keep these till to - morrow morning** : 请 保持 这些 直到 到 - 明天 早晨 :

请把这些东西保存到明天早上。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] . **I will give you further orders concerning them** : 我 将要 给 你 更远 订单 有关 他们 :

我将就此事向你下达进一步指示。

" [,pi: 'dʒi:ɪ] -] **" [Pg 183]** " [页 -]

[第183页]

['tʃæptər] [eks] **CHAPTER X** 章 X

第十章

[ðə; ðɪ] [fɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvər] **THE FORT ON THE RIVER** 这 堡 在 这 河

河畔堡垒

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['i:zi] [ma:tʃɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][swɑ:n] [leɪk] [kri:k] , **Another day of easy marching brought the column to Swan Lake Creek** , 其他 天 的 简单的 行军 带来 这 柱子 到 天鹅 湖 溪 , 又一天轻松行军后,队伍到达了天鹅湖溪。

[ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [du:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ'ænjə'reɪn] , **about fifteen miles due north of the Little Cheyenne** , 关于 十五 英里 到期的 北 的 这 小的 夏延 , 小夏延河正北约十五英里处

[wer] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [frʌm; frəm] **where camp was made to await the arrival of the Second Brigade , from** 在哪里 营 曾是 制成 到 等待 这 到达 的 这 第二 旅 , 从 [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wɪtʃ] , **Minnesota , which** , 明尼苏达州 , 哪个 , 营地设在那里,等待来自明尼苏达州的第二旅的到来。

营地设在那里,等待来自明尼苏达州的第二旅的到来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] ['sɪbli] [ænd; ənd] ['sali] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]
according to the arrangement between Generals Sibley and Sully , was to join
根据 到 这 安排 之间 将军们 西布利 和 玷污 , 曾是 到 加入
[ðə; ði][ˌekspə'dɪ](ə)n][ðer; ðər] .
the expedition there :
这 远征 那里 :
根据西布利将军和萨利将军之间的约定，他将加入那里的远征队。

[ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][sent][ɑːn] [nɔːrθ] [tɔːrd] [bwaː] [kæʃ] [kriːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Scouting parties were sent on north toward Bois Cache Creek to look for the
侦察 各方 是 发送 在 北 朝向 布伊斯 缓存 溪 到 看 为了 这
[ɪk'spektɪd] [truːps] ;
expected troops ;
预期的 军队 ;
侦察队被派往北方的博伊斯卡什溪，寻找预期的部队；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɑːl] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn]
and while awaiting their return Al had an opportunity to see illustrated in
和 尽管 等待中 他们的 返回 阿尔 有 一个 机会 到 看 插图 在
[ˈræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [blʌf] ,
rather an amusing way one phase of General Sully's bluff ,
相当 一个 有趣 方式 一 阶段 的 一般的 苏利 虚张声势 ,
在等待他们回来的这段时间里，艾尔有机会以一种相当有趣的方式看到了苏利将军虚张声势的一个阶段。

[ˈsoʊldʒərli] ['kærəktər] .
soldierly character :
军人 特点 :
军人品格。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪt] [hæd; həd] ['mɑːtɪt] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['sali] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
Some of the regiments which had marched from Fort Sully were quite
一些 的 这 军团 哪个 有 行军 从 堡 玷污 是 相当
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
recently organized ,
最近 组织 ,
从苏利堡出发的一些团是新近组建的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ;
and the General had not yet made the acquaintance of all their officers ;
和 这 一般的 有 不是 然而 制成 这 熟人 的 全部 他们的 警官 ;
将军还没有认识他们所有的军官；

[soʊ][æt; ət][swɑːn] [leɪk] [kriːk] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['liːʒər] [taɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz]
so at Swan Lake Creek , having a little leisure time , he asked the commanders
所以 在 天鹅 湖 溪 , 拥有 一个 小的 闲暇 时间 , 他 问 这 指挥官
[ʌv; əv] [ðɪːz]
of these
的 这些
于是，在天鹅湖溪边，他稍作休息，便向这些指挥官们询问情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]
[第184页]

['redʒɪmənts][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
regiments to bring to headquarters such of their officers as he had not
军团 到 带来 到 总部 这样的 的 他们的 警官 作为 他 有 不是
[met] .
met .
遇见 .
各团将他未曾见过的军官带到总部。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['aɪər] ['kæv(ə)lɪ] ,
Among them appeared a young lieutenant of the Sixth Iowa Cavalry ,
之中 他们 出现 一个 年轻的 中尉 的 这 第六 爱荷华州 骑兵 ,
其中有一位来自爱荷华州第六骑兵团的年轻中尉,

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [nu:] [ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [regju'leɪn] [kʌt] ,
dressed in a spotless new uniform of the latest regulation cut ,
穿着 在 一个 一尘不染 新的 制服 的 这 最新的 规定 切 ,
身着一尘不染、符合最新版型规定的全新制服,

[set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['seɪbər] - [belt] , [ænd; ənd] ['veri] ['strɔ:ŋli]
set off by a red silk sash and a resplendent sabre - belt , and very strongly
放 离开 经过 一个 红色的 丝绸 窗扇 和 一个 灿烂 军刀 - 腰带 , 和 非常 强烈
[pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] .
perfumed with musk .
香 和 麝香 .
配以红色丝绸腰带和华丽的佩剑腰带，并散发着浓郁的麝香香气。

[dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , [laɪk][dʒen(ə)rəl][grænt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑ:dist][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
General Sully , like General Grant , was very modest in his dress , and his
一般的 玷污 , 喜欢 一般的 授予 , 曾是 非常 谦虚的 在 他的 裙子 , 和 他的
[ju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,
苏利将军和格兰特将军一样，衣着和制服都非常朴素。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃəʊldər] - [stræps] , ['dɪfəd] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ,
except for the shoulder - straps , differed little from that of a private ,
除了 为了 这 肩膀 - 肩带 , 不同 小的 从 那 的 一个 私人的 ,
除了肩带之外，与普通款几乎没有区别。

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɔ:r] [sə'vɪliən] ['gɑ:rmənts] ,
while sometimes in the field he even wore civilian garments ,
尽管 有时 在 这 场地 他 甚至 穿着 平民 服装 ,
有时在战场上，他甚至会穿着便服。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:rdəɹɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [waɪt] [felt] [hæt] .
such as corduroy trousers and white felt hat .
这样的 作为 灯心绒 裤子 和 白色的 毛毡 帽子 .
例如灯芯绒裤子和白色毡帽。

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] ['gɔ:rdʒəs] [ju:nɪfɔ:rmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['werər] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr]
He detested gorgeous uniforms , especially when the wearer had no particular
他 令人厌恶的 华丽的 制服 , 尤其 什么时候 这 佩戴者 有 不 特别的
[kleɪm] [tu:; tə]['səʊldʒərli] ['emɪnəns] [ɔ:r] [ə'bɪləti] .
claim to soldierly eminence or ability .
宣称 到 军人 卓越 或者 能力 .
他厌恶华丽的制服，尤其是当穿着者并没有什么特别的军事才能或资历时。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪləteri] ['dændi] ,
When his eye fell upon this particular military dandy ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 特别的 军队 花花公子 ,
当他目光落在这位风流成性的军官身上时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʰoʊvər] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [æz; əz][hi:; hi]
he looked the young man over contemptuously and his lip curled as he
他 看起来 这 年轻的 男人 超过 轻蔑地 和 他的 唇 卷曲 作为 他
[snɪft] [ðə; ði][ʰoʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] .
sniffed the odor of musk .
嗅了嗅 这 气味 的 麝香 .
他轻蔑地打量着这个年轻人，然后撇了撇嘴，嗅了嗅他身上的麝香味。

[ɑ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]
Al , who was standing by , saw that something was coming , and listened in
阿尔 , WHO 曾是 常设 经过 , 锯 那 某物 曾是 未来 , 和 听着 在
[ə'mju:zd] ['saɪləns] .
amused silence .
觉得好笑 沉默 .

站在一旁的艾尔看到有什么东西要来了, 便饶有兴致地静静地听着。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , " [sed] ['meɪdʒər] [ten] [brʊk] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['ɑ:fɪsər]
" General Sully , " said Major Ten Broeck , who had brought the fledgeling officer
" 一般的 玷污 , " 说 主要的 十 布鲁克 , WHO 有 带来 这 雏鸟 官
[fɔ:r; fər][,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n] ,
for presentation ,
为了 推介会 ,

“苏利将军, ”滕·布鲁克少校说道, 他带着这位新晋军官前来引荐。

" [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [,ɪntrə'du:s] [lu:'tenənt] [si:] — — , [ʌ; əv] ['kʌmpəni] — — , [sɪksθ] ['aɪər] ['kæv(ə)lɪrɪ] .
" allow me to introduce Lieutenant C — — , of Company — — , Sixth Iowa Cavalry .
" 允许 我 到 介绍 中尉 C — — , 的 公司 — — , 第六 爱荷华州 骑兵 .
[pɪ: 'dʒi:] — —
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [lu:'tenənt] [si:] — — , [eɪ] ? " [grʌntɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Lieutenant C — — , eh ? " grunted the General .
" 中尉 C — — , 嗯 ? " 哼哼 这 一般的 .

“C——中尉, 嗯? ”将军咕哝道。

" [wel] , [lu:'tenənt] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lən'tɪr] ['sɜ:rvis] ? "
" Well , Lieutenant , how long have you been in the volunteer service ? "
" 出色地 , 中尉 , 如何 长的 有 你 到过 在 这 志愿者 服务 ? "

“中尉, 你当志愿兵多久了? ”

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" About six months , " replied the other ,
" 关于 六 几个月 , " 回复 这 其他 ,

“大概六个月吧, ”另一个人回答道。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lenθɪ] ['pɪrɪəd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]
seeming to feel conscious that such a lengthy period had made him a model
似乎 到 感觉 有意识的 那 这样的 一个 冗长 时期 有 制成 他 一个 模型
['mɪləteri] [mæn][ɪn] ['evrɪ] [pər'tɪkjələr] .
military man in every particular .
军队 男人 在 每一个 特别的 .

他似乎意识到, 如此漫长的岁月已经使他在各个方面都成为了模范军人。

" [sɪks] [mʌnθs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
" Six months ? " cried the General , striking his fist down on his knee .
" 六 几个月 ? " 哭 这 一般的 , 引人注目 他的 拳头 向下 在 他的 膝盖 .

“六个月? ”将军喊道, 一拳砸在膝盖上。

" [waɪ] , [greɪt] ['hevəns] , [mæn] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
" Why , great Heavens , man , I've been in the regular service for twenty years ,
" 为什么 , 伟大的 天 , 男人 , 我已经 到过 在 这 常规的 服务 为了 二十 年 ,

“我的天哪, 伙计, 我已经在正规部门工作了二十年了,

[ænd; ənd][dəʊnt] [smel] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][du:] !
and don't smell half as bad as you do !
和 不 闻 一半 作为 坏的 作为 你 做 !

而且你身上的味道远没有你那么难闻!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ten] [brʊk] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
" With that he waved his hand impatiently to Major Ten Broeck to indicate
" 和 那 他 挥手 他的 手 不耐烦地 到 主要的 十 布鲁克 到 表明
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
that the interview was ended ,
那 这 面试 曾是 结束 ,
“说完，他不耐烦地向滕·布罗克少校挥了挥手，示意采访结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wɪð'druː] [ˈheɪstɪli] .
and the crestfallen young officer withdrew hastily .
和 这 垂头丧气 年轻的 官 退出 草草 .
那位垂头丧气的年轻军官匆匆退了回去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði] [men] , [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
On the morning of June 30 the men , idling about the camp ,
在 这 早晨 的 六月 - 这 男人 , 怠速 关于 这 营 ,
6月30日清晨，男人们在营地中闲逛，

[dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪ'geɪd] , [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
descried the columns of the Second Brigade , long , narrow ribbons in the distance ,
描述 这 列 的 这 第二 旅 , 长的 , 狭窄的 丝带 在 这 距离 ,
远处，第二旅的纵队像一条条细长的丝带。

[ˈkrɔːlɪŋ] [təːrd] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] , [ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] .
crawling toward them across the limitless , gently rolling plain .
爬行 朝向 他们 穿过 这 无限 , 轻轻地 滚动 清楚的 .
在无垠的、缓缓起伏的平原上，向他们爬去。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt][ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
Rejoicing and excitement broke out on every hand ,
欢欣鼓舞 和 激动 打破 出去 在 每一个 手 ,
到处都洋溢着欢呼和兴奋，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
for it meant that there would be no delay in the progress of the campaign ,
为了 它 意思是 那 那里 会 是 不 延迟 在 这 进步 的 这 活动 ,
因为这意味着竞选活动的进展不会受到延误。

[æz; əz] [ˈmeni] [hæd; həd] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,
as many had feared there might be ,
作为 许多 有 害怕 那里 可能 是 ,
正如许多人担心的那样，

[sɪns] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː]
since the Minnesota troops had been obliged to make a march of nearly three
自从 这 明尼苏达州 军队 有 到过 有义务 到 制作 一个 行进 的 几乎 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]
hundred and fifty miles from Fort Ridgely to the
百 和 五十 英里 从 堡 里奇利 到 这
由于明尼苏达州的军队不得不从里奇利堡行军近350英里到达.....

[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 .
会合。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [briˈgeɪdz] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][soʊ] [ˈprɑːmptli] [ɪn]
That the junction of the two brigades was effected so promptly in
那 这 交汇处 的 这 二 旅 曾是 受影响 所以 及时 在
[ðæt] [væst] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
that vast wilderness was a matter for congratulation ,
那 广阔的 荒野 曾是 一个 事情 为了 恭喜 ,
两支部队在那片广袤的荒野中如此迅速地会合，是一件值得祝贺的事情。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [siːmd] [tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tu:] [ˈhaɪli] [preɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
and General Sully seemed to feel that he could not too highly praise Colonel
和 一般的 玷污 似乎 到 感觉 那 他 可以 不是 也 高度 称赞 上校
[ˈmaɪnər][ti:] . [ˈtɒməs] ,
Minor T . Thomas ,
次要的 T . 托马斯 ,
苏利将军似乎觉得无论怎么赞扬迈纳·T·托马斯上校都不为过。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈkɑːləm] ,
the commanding officer of the Minnesota column ,
这 指挥 官 的 这 明尼苏达州 柱子 ,
明尼苏达纵队的指挥官，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmptnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:: hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrt] .
for the promptness and skill with which he had conducted his march .
为了 这 迅速 和 技能 和 哪个 他 有 实施 他的 行进 .
表彰他迅速而熟练地指挥了这次行军。

[ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [went] [ˈɪntuː][kæmp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] ,
The newcomers went into camp beside the First Brigade ,
这 新来者 去 进入 营 旁 这 第一的 旅 ,
新兵们被安排在第一旅旁边的营地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kəˈmændz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈmɪŋɡld] , [ˈtelɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər]
and the men of the two commands were soon mingled , telling one another
和 这 男人 的 这 二 命令 是 很快 混合 , 讲述 一 其他
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
of their respective experiences .
的 他们的 各自 经历 .
两个部队的士兵很快便混在一起，互相讲述各自的经历。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
That evening , as soon as he had finished his duties for the day and
那 晚上 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 职责 为了 这 天 和
[ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
eaten his supper ,
吃 他的 晚餐 ,
那天晚上，他一结束一天的工作，吃完晚饭，

[ɑːl] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
Al strolled into the camp of the Second , or , as it was generally called ,
阿尔 漫步 进入 这 营 的 这 第二 , 或者 , 作为 它 曾是 一般来说 称为 ,
[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [brɪˈgeɪd] ,
the Minnesota Brigade ,
这 明尼苏达州 旅 ,
阿尔漫步走进第二旅（或通常所说的明尼苏达旅）的营地，

[tu; tə] [si:] [ɪf] [hi:: hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [ˈeni] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
to see if he could find there any old acquaintances ,
到 看 如果 他 可以 寻找 那里 任何 老的 熟人 ,
看看他能否在那里遇到一些老熟人。

[pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈeni] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] .
particularly any who might have been at Fort Ridgely .
特别 任何 WHO 可能 有 到过 在 堡 里奇利 .

尤其是那些可能在里奇利堡待过的人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fairz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] **Here and there fires were burning and the men were lounging about in**
这里 和 那里 火灾 是 燃烧 和 这 男人 是 休闲 关于 在
[gruːps] , [ˈtɔːkɪŋ] ,
groups , talking ,
团体 , 说 ,

这里那里燃着篝火，男人们三五成群地闲聊着。

[ˈpleɪŋ] [kɑːrdz] , [ɔːr] [ˈðərwɑɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] .
playing cards , or otherwise amusing themselves .
玩耍 牌 , 或者 否则 有趣 他们自己 .

玩牌，或者以其他方式自娱自乐。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈstendɪd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [striːts] , [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [tuː; tə] **Long lines of cavalry horses extended between the company streets , securely tied to**
长的 线条 的 骑兵 马匹 扩展 之间 这 公司 街道 , 安全地 系 到
[ˈpɪkɪt] [laɪnz] ;
picket lines ;
纠察 线条 ;

长长的骑兵马队在公司街道之间延伸，牢牢地拴在警戒线上；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈwægənz] [wʌz; wəz] [kəˈæld] , [ɪts] [ˈaʊtˈspænd] **and near the creek a large train of wagons was corralled , its outspanned**
和 靠近 这 溪 一个 大的 火车 的 马车 曾是 围捕 , 它是 跨度
[mjuːl] [tiːmz] ,
mule teams ,
骡子 团队 ,

在小溪附近，一大队篷车被围了起来，骡队也已拉开车架。

[ˈkraʊdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwægənz] ,
crowded within the great circle of wagons ,
挤 之内 这 伟大的 圆圈 的 马车 ,

挤在巨大的篷车圈里，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkaʊntləs] .
seeming almost countless .
似乎 几乎 无数 .

似乎数不胜数。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [meɪd] [ˈɡoʊldən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
As he walked along through the haze of dust made golden by the setting sun ,
作为 他 步行 沿着 通过 这 阴霾 的 灰尘 制成 金的 经过 这 环境 太阳 ,
他沿着夕阳西下时扬起的金色尘埃薄雾走着，

[ɑːl] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] ,
Al noticed a cavalryman sitting cross - legged by one of the fires ,
阿尔 注意到 一个 骑兵 坐着 叉 - 腿 经过 一 的 这 火灾 ,

艾尔注意到一名骑兵盘腿坐在其中一堆篝火旁。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈmɪləteri] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
engaged in the unmilitary task of sewing a button on his coat .
已订婚的 在 这 非军事 任务 的 缝纫 一个 按钮 在 他的 外套 .

他在做一件与军事无关的事情——给他的外套缝一颗纽扣。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [him; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [bæk] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:dli] [fəˈmiliər]
The soldier's back was toward him , but that back had an oddly familiar
这 士兵的 后退 曾是 朝向 他 , 但 那 后退 有 一个 奇怪 熟悉的
[lʊk] .
look .
看 .

士兵背对着他，但那背影却有着一种莫名的熟悉感。

[ɑ:l] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [ˈprɒfaɪl] , [ðen] ,
Al walked around until he could see the trooper's profile , then ,
阿尔 步行 大约 直到 他 可以 看 这 骑警的 轮廓 , 然后 ,
艾尔绕着圈子走了一圈，直到看清了那名警员的侧脸，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezər] ,
with an exclamation of surprise and pleasure ,
和 一个 感叹 的 惊喜 和 乐趣 ,
带着惊喜和愉悦的感叹，

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈteɪlər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
he sprang forward and slapped the amateur tailor on the shoulder .
他 弹簧 向前 和 被掌掴 这 业余 裁缝 在 这 肩膀 .
他猛地上前，拍了拍那位业余裁缝的肩膀。

" [ˈwɒlɪs] [smɪθ] !
" Wallace Smith !
" 华莱士 史密斯 !
“华莱士·史密斯！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" Say , but I'm glad to see you , old fellow .
" 说 , 但 我是 高兴的 到 看 你 , 老的 同伴 .
“不过，老伙计，见到你真高兴。”

" [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑ:rtld] , [ðen] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [gript] [ˈælz] [hænd] .
" Wallace looked up , startled , then sprang to his feet and gripped Al's hand .
" 华莱士 看起来 向上 , 惊慌 , 然后 弹簧 到 他的 脚 和 紧握 艾尔的 手 .
“华莱士猛地抬起头，吓了一跳，然后跳起来抓住阿尔的手。

" [waɪ] , [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] !
" Why , Al Briscoe !
" 为什么 , 阿尔 布里斯科 !
“为什么，艾尔·布里斯科！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" he cried , " what on earth are you doing here ?
" 他 哭 , " 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?
他喊道：“你们到底在这里做什么？ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "
I had no idea you were within a thousand miles . "
我 有 不 主意 你 是 之内 一个 千 英里 . "
我完全不知道你就在千里之内。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [frʌm; frəm] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə] [help] [lʊk] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['brʌðər]
" **I came up with General Sully from St . Louis to help look for my brother**
" 我 来了 向上 和 一般的 玷污 从 英石 : 路易斯 到 帮助 看 为了 我的 兄弟
[ˈtɑ:mi] ,
Tommy ,
汤米 ,

“我和萨利将军从圣路易斯赶来，帮忙寻找我的弟弟汤米。”

" [ɑ:l] ['ænsər] .
" **Al answered** .
" 阿尔 回答 : .

艾尔回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第7/14页

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

" And you ? "

" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɒlɪs] .

" I am a private in the Eighth Minnesota , " explained Wallace .

" 我 是 一个 私人的 在 这 第八 明尼苏达州 , " 解释 华莱士 .

“我是明尼苏达州第八团的一名列兵，”华莱士解释道。

" [aɪ] [br'keɪm] [eɪ'ti:n] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [left] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]

" I became eighteen just before the column left Minnesota , and as soon as I

" 我 成为 十八 只是 前 这 柱子 左边 明尼苏达州 , 和 作为 很快 作为 我

[dɪd] , [aɪ]

did , I

做过 , 我

“就在队伍离开明尼苏达州之前，我刚满十八岁，之后我.....”

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 188]

[页 -]

[第188页]

[ɪn'laɪstɪd] .

enlisted .

入伍 .

已入伍。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['ælz] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

" He looked inquiringly at Al's civilian clothes .

" 他 看起来 询问地 在 艾尔的 平民 衣服 .

他疑惑地看了看阿尔的便服。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ?

" Aren't you in the service ?

" 不是 你 在 这 服务 ?

你不是军人吗？

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] ; [nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [ɑ:l] [rɪ'plaɪd] .

" No ; not old enough , " Al replied .

" 不 ; 不是 老的 足够的 , " 阿尔 回复 .

“不，我年纪还不够。”阿尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɜ:rviŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

" But I'm serving just about the same as a soldier .

" 但 我是 服务 只是 关于 这 相同的 作为 一个 士兵 .

“但我现在的服役方式和当兵差不多。”

[ˈpræktɪkli] [aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [stɑ:f] . "

Practically I am on General Sully's staff . "

几乎 我 是 在 一般的 苏利 职员 . "

实际上，我算是苏利将军的幕僚。

" [hwju:] - [ˈdʌblju:] ! " [ˈhwɪslɪd] [ˈwɒlɪs] .
" **Whew** - **w** ! " **whistled Wallace** .
" 呼！ - 西 ！ " 吹口哨 华莱士 。

“呼——！ ”华莱士吹了声口哨。

" [ˈlʌki] [bɔɪ] .
" **Lucky boy** .
" 幸运的 男生 。

“幸运儿。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt] .
That must be great .
那 必须 是 伟大的 。

那一定很棒。

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ？

它是怎么发生的？

" [ˈmjuːtʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði][meɪn]
" **Mutual explanations followed and before long each of the boys knew the main**
" 相互的 解释 随后 和 前 长的 每个 的 这 男孩们 知道 这 主要的
[fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪnz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
facts of the other's history since they parted ,
事实 的 这 其他的 历史 自从 他们 分手了 。

“随后双方互相解释，不久之后，两个男孩就都了解了对方自分开以来的主要经历。”

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
nearly two years before .
几乎 二 年 前 。

大约两年前。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [sed] [ˈwɒlɪs] , [ˈprez(ə)ntli]
" **There are other old acquaintances of yours with us , " said Wallace , presently**
" 那里 是 其他 老的 熟人 的 你的 和 我们 ； " 说 华莱士 ； 目前
.
:
.

“我们这里还有其他你的老熟人，”华莱士过了一会儿说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsɑːrdʒənt][dʒəʊnz] , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət][fɔːrt] [ˈrɪdʒli] ? "
" **You remember Sergeant Jones , who commanded the artillery at Fort Ridgely ? "**
" 你 记住 军士 琼斯 ， WHO 命令 这 炮兵 在 堡 里奇利 ？ "

你还记得琼斯中士吗？ 他曾指挥里奇利堡的炮兵部队。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , " [ɑːl] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈpʌlsɪz] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈɡæləntri] .
" **Indeed I do , " Al replied , recalling with quickened pulses the Sergeant's gallantry** .
" 的确 我 做 ； " 阿尔 回复 ； 回忆 和 加速 脉冲 这 中士的 英勇 。

“的确如此，”阿尔回答道，回忆起中士的英勇事迹，心跳不禁加快。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "
" **Is he here ? "**
" 是 他 这里 ？ "

“他在这里吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] ,
He is now Captain Jones ,
他 是 现在 队长 琼斯 ,

他现在是琼斯上尉了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['bætəri] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] ;
of the Third Minnesota Battery and he is in command of our artillery ;
的 这 第三 明尼苏达州 电池 和 他 是 在 命令 的 我们的 炮兵 ;

他是明尼苏达州第三炮兵连的成员，指挥我们的炮兵部队；

[tu:] [sɪks] - ['paʊndər] [fi:ld] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [tu:] [twelv] - ['paʊndər] ['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] , [ʌv; əv][hi:z; ɪz]
two six - pounder field guns and two twelve - pounder mountain howitzers , **of his**
二 六 - 重锤 场地 枪支 和 二 十二 - 重锤 山 榴弹炮 , 的 他的
['bætəri] . "
battery . "
电池 . "

他的炮兵连有两门六磅野战炮和两门十二磅山地榴弹炮。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvd] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][fɔ:rt] ['rɪdʒli] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:l] ,
" **He certainly deserved promotion for his work at Fort Ridgely** , " **exclaimed Al** ,
" 他 当然 应得的 晋升 为了 他的 工作 在 堡 里奇利 , " 惊呼 阿尔 ,
[ɪnθu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“他在里奇利堡的工作表现绝对值得晋升，”阿尔热情地说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] , " [ə'gri:d] ['wɒlis] , " [ænd; ənd][hi:z; ɪz][men] [seɪ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:fɪsər] . "
" **Yes , he did , " agreed Wallace , " and his men say he is a fine officer . "**
" 是的 , 他 做过 , " 同意 华莱士 , " 和 他的 男人 说 他 是 一个 美好的 官 . "
“是的，他的确做到了，”华莱士同意道，“他的部下都说他是一位优秀的军官。”

" [ɪz] [lu:'tenənt] ['ʃi:ən, 'ʃi:hən] [ə'lɔ:ŋ] ? " [æskt] [ɑ:l] .
" **Is Lieutenant Sheehan along ? " asked Al** .
" 是 中尉 希恩 沿着 ? " 问 阿尔 .

“希恩中尉一起来了吗？”阿尔问道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [saʊθ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ]
" **No , the Fifth has been down South for nearly two years , and he with**
" 不 , 这 第五 有 到过 向下 南 为了 几乎 二 年 , 和 他 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“不，第五任总统已经在南方待了将近两年了，他和他们在一起。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['meɪdʒər] [braʊn] ?
But you remember Major Brown ?
但 你 记住 主要的 棕色的 ?

但你还记得布朗少校吗？

[hi:; hi][ɪz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪftɪ]
He is chief of scouts with us , and has a company of about fifty
他 是 首席 的 侦察兵 和 我们 , 和 有 一个 公司 的 关于 五十
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

他是我们这边的侦察兵队长，手下有大约五十名印第安人。

[ðen] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [men] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɔ:rt]
Then there are several men among our different regiments who were at Fort
然后 那里 是 一些 男人 之中 我们的 不同的 军团 WHO 是 在 堡
[ˈrɪdʒli] [æz; əz] [ˈrefʊdʒi:z] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [sɪns] [ɪn'lɪstɪd] . "
Ridgely as refugees and who have since enlisted . "
里奇利 作为 难民 和 WHO 有 自从 入伍 . "

此外，我们各个团里还有几名曾作为难民驻扎在里奇利堡的士兵，他们后来都应征入伍了。

" [haʊ] ['meni] [men][ɑ:r; ər][ɪn][jɔːr; jər] [brɪ'geɪd] ?
" **How many men are in your brigade ?**
" 如何 许多 男人 是 在 你的 旅 ?

你们旅有多少人？

" [ɑ:l] [æskt] .
" **Al asked .**
" 阿尔 问 .

“艾尔问道。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [brɪ'twi:n] [fɪfti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] , " [ˈwɒlɪs] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t] , [ʌv; əv]
" **I believe between fifteen and sixteen hundred , " Wallace replied , " not , of**
" 我 相信 之间 十五 和 十六 百 , " 华莱士 回复 , " 不是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“我认为是在一千五百到一千六百之间，”华莱士回答说，“当然不是。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ti:mstəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] .
including the teamsters with the wagon train .
包括 这 卡车司机 和 这 车皮 火车 .

包括运送篷车的车夫们。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ðer; ðær][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnfəntri] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['maʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
There is our entire regiment , the Eighth Infantry ; we are all mounted for this
那里 是 我们的 全部的 团 , 这 第八 步兵 ; 我们 是 全部 安装 为了 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

我们整个团，第八步兵团，都已全员骑马参加这次战役。

[ˈmaɪnər][ti:] . [ˈtɒməs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
Minor T . Thomas is our Colonel , but as he is in command of the brigade ,
次要的 T . 托马斯 是 我们的 上校 , 但 作为 他 是 在 命令 的 这 旅 ,
T-托马斯少校是我们的上校，但他指挥的是整个旅，

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ˈrɒdʒəz][ɪz] [æktʃuəli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Lieutenant - Colonel Rogers is actually commanding the regiment .
中尉 - 上校 罗杰斯 是 实际上 指挥 这 团 .

罗杰斯中校实际上是该团的指挥官。

[ðen] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ˈʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪl] ,
Then there are four companies of the Thirtieth Wisconsin , under Colonel Dill ,
然后 那里 是 四 公司 的 这 第三十 威斯康星州 , 在下面 上校 蒯萝 ,
然后是迪尔上校指挥的威斯康星州第三十步兵团的四个连队，

[ænd; ənd][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈklɛrən] , [brˈsaɪdʒ]
and six companies of the Second Minnesota Cavalry under Colonel McLaren , besides
和 六 公司 的 这 第二 明尼苏达州 骑兵 在下面 上校 迈凯伦 , 除了
[ðə; ði]
the
这

以及麦克拉伦上校指挥的第二明尼苏达骑兵团的六个连队，此外还有

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ˈwægənz][ænd; ənd] [twelv] [ˈæmbjulənsɪz] , [iːtʃ]
artillery and a train of ninety - three wagons and twelve ambulances , each
炮兵 和 一个 火车 的 九十 - 三 马车 和 十二 救护车 , 每个
[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [tiːm] .
drawn by a six - mule team .
绘制 经过 一个 六 - 骡子 团队 :

火炮和由 93 辆货车和 12 辆救护车组成的车队，每辆车都由 6 匹骡子拉着。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [biːf] [ˈkæɪt(ə)l] , [tuː] .
We have quite a herd of beef cattle , too .
我们 有 相当 一个 一群 的 牛肉 牛 , 也 .

我们也养了不少肉牛。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈæniːmlz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][əˈloʊn][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn]
So you see there are enough animals with us alone to eat up all the grass in
所以 你 看 那里 是 足够的 动物 和 我们 独自的 到 吃 向上全部 这 草 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɔːrt] [ɔːrdər] ;
this country for miles around in short order ;
这 国家 为了 英里 大约 在 短的 命令 ;

所以你看，光我们这里就有足够多的动物，能在短时间内吃光方圆几英里内的所有草；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɪˈgeɪd] . "
and I suppose there are about as many with your brigade . "

我想你们旅里应该也有差不多那么多人吧。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [əˈgriːd] [ɑːl] .
" Yes , there are a lot of them , " agreed Al .
" 是的 , 那里 是 一个 很多 的 他们 , " 同意 阿尔 .

“是的，有很多，”阿尔同意道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] ,
" We can't stay very long in one place and find forage enough ,
" 我们 不能 停留 非常 长的 在 一 地方 和 寻找 饲料 足够的 ,

“我们不能在一个地方停留太久，也无法找到足够的食物。”

[ənˈles] [reɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [græs] [groʊ] .
unless rain comes to make the grass grow .
除非 雨 来 到 制作 这 草 生长 :

除非下雨，让草生长。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] ,
" The boys , very happy to meet one another again ,
" 这 男孩们 , 非常 快乐的 到 见面 一 其他 再次 ,

男孩们再次见面非常高兴，

[tɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [ðer] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
talked for several hours and then at last they separated for the night ,
谈话 为了 一些 小时 和 然后 在 最后的 他们 分开 为了 这 夜晚 ,

他们聊了几个小时，最后才各自回家过夜。

[i:tʃ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
each promising to see the other as often as possible .
每个 有前途 到 看 这 其他 作为 经常 作为 可能的 :

双方都承诺尽可能经常见面。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][bəʊθ] [briˈgeɪdz] ,
The camp had quieted down , and most of the men of both brigades ,
这 营 有 安静 向下 , 和 最多 的 这 男人 的 两个都 旅 ,
营地 里 安静 了 下来 , 两个 旅 的 大部分 士兵 都.....

[ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [wɜːr; wər]
weary with the marching and other work of the past few days , were
厌倦 和 这 行军 和 其他 工作 的 这 过去 的 很少 天 , 是
[ræpt] [ɪn] [diːp] [ˈslʌmbər] ;
wrapped in deep slumber ;
包装 在 深的 睡眠 ;

经过这几天的行军和其他劳作，他们都疲惫不堪，沉沉睡去；

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmps][wɜːr; wər] [ˈhevi] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentriːz] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd]
but all around the camps were heavy guards , and the sentries , alert and
但 全部 大约 这 营地 是 重的 守卫 , 和 这 哨兵 , 警报 和
[ˈwɑːtʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

但营地周围戒备森严，哨兵们警惕而警觉。

[wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] .
were pacing their beats .
是 踱步 他们的 节拍 :

他们踱步走着，感受着彼此的节奏。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈʃædʊʃi] [ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [æz; əz][ɑːl] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,
They looked shadowy and ghost - like under the starlight as Al passed along ,
他们 看起来 阴暗 的 和 鬼 - 喜欢 在下面 这 星光 作为 阿尔 通过了 沿着 ,
在星光下，他们看起来如同幽灵一般，艾尔从他们身边经过。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [striːts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [dɔːg] - [tents] ,
making his way through the company streets of little white dog - tents ,
制作 他的 方式 通过 这 公司 街道 的 小的 白色的 狗 - 帐篷 ,
他穿过公司街道上一排排白色的小帐篷，

[i:tʃ] [bækt] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈpɪkɪt] - [laɪn][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
each backed by its long picket - line of horses , standing or lying almost
每个 支持的 经过 它是 长的 纠察 - 线 的 马匹 , 常设 或者 说谎 几乎
每匹马身后都跟着长长的护卫队，或站立或躺卧，几乎

[ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
motionless in the gloom .
静止不动 在 这 愁云 :

昏暗中一动不动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was not many minutes after he had reached his own cot in one of the
它 曾是 不是 许多 分钟 后 他 有 达到 他的 自己的 婴儿床 在 一 的 这
[bɪɡ] [ˈsɪbli] [tents] [ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] [bɪˈfɔːr] [ɑːl] ,
big Sibley tents of headquarters before Al ,
大的 西布利 帐篷 的 总部 前 阿尔 ,

他到达总部西布利大帐篷里自己的铺位后没几分钟，阿尔就到了。

[tu:] , [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] .
too , was sleeping the profound and dreamless sleep of youth and health .
也 , 曾是 睡眠 这 深刻的 和 无梦 睡觉 的 青年 和 健康 .

同时，他也睡着了青春健康时那种深沉而无梦的睡眠。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌ.liz] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][pɒʊp][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]
General Sully's orders from General Pope were to establish a fort on the
一般的 苏利 订单 从 一般的 教皇 是 到 建立 一个 堡 在 这
[mɪ'zʊəri] ['rɪvər] ['sʌmwər] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wər] [ðə; ði] [b:ŋ] [leɪk] ['rɪvər] ['entəd] [ðə; ði] [stri:m]
Missouri River somewhere near the point where the Long Lake River entered the stream
密苏里州 河 某处 靠近 这 观点 在哪里 这 长的 湖 河 进入 这 溪流
.
.
.

苏利将军奉波普将军之命，在密苏里河上靠近长湖河汇入该河段的地方建立一座堡垒。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
The plan of the Government at this time was to erect and maintain a
这 计划 的 这 政府 在 这 时间 曾是 到 直立 和 维持 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [pəʊsts] ,
chain of military posts ,
链 的 军队 帖子 ,

当时政府的计划是建立并维持一系列军事哨所。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tu:; tə] ['sentrəl]
of which the new fort should be one , extending from Minnesota to central
的 哪个 这 新的 堡 应该 是 一 , 扩展 从 明尼苏达州 到 中央
[mɑ:n'tæənə] ,
Montana ,
蒙大拿 ,

其中新建的堡垒应该是其中之一，从明尼苏达州延伸到蒙大拿州中部，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn] [tʃek] [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][tu:; tə] [prə'tekt]
which should serve not only to hold the Indians in check but also to protect
哪个 应该 服务 不是 仅有的 到 抓住 这 印度人 在 查看 但 还 到 保护
[ˈeməgrənts] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [su:] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
emigrants going through the Sioux country from the East ,
移民 去 通过 这 苏族 国家 从 这 东方 ,

这不仅有助于遏制印第安人，还能保护从东部途经苏族地区的移民。

[ə'krɔ:s] [də'koʊtə] , [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [mɑ:n'tæənə][gəʊld] - ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
across Dakota , to the new Montana gold - mining districts .
穿过 达科他州 , 到 这 新的 蒙大拿 金子 - 矿业 地区 .
从达科他州到蒙大拿州新兴的金矿区。

[ə; eɪ] [wel] [mɑ:rkt] [treɪl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [sɪns] - ,
A well marked trail had become established through this section since 1862 ,
一个 出色地 标记 踪迹 有 变得 已确立的 通过 这 部分 自从 - ,
自1862年以来，这一区域就已建立了一条标识清晰的步道。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['veri] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪz]
but the hostility of the Indians was such that none but very strong parties
但 这 敌意 的 这 印度人 曾是 这样的 那 没有任何 但 非常 强的 各方
[ʌv; əv] ['eməgrənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of emigrants could make use of it .
的 移民 可以 制作 使用 的 它 .
但印度人的敌意如此之大，以至于只有势力非常强大的移民团体才能利用这一点。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ruːt] [mɔːr] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt][ɑːn]
The Government wished to render the route more safe ; and the new fort on
这 政府 希望 到 使成为 这 路线 更多的 安全的 ; 和 这 新的 堡 在
[ðə; ði] [mɪˈzɔːri] ,
the Missouri ,
这 密苏里州 ,

政府希望使这条路线更加安全；于是在密苏里河畔修建了新的堡垒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] ,
as well as the one General Sully was expected to build on the Yellowstone ,
作为 出色地 作为 这 一 一般的 玷污 曾是 预期的 到 建造 在 这 黄石公园 ,
以及萨利将军原计划在黄石公园建造的那座山。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
was part of the chain ,
曾是 部分 的 这 链 ,
是链条的一部分，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[wɪtʃ] [bɪˈɡæn][æt; ət][fɔːrt] [ˈæbəkrɑːmbi] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
which began at Fort Abercrombie , Minnesota , on the Red River of the North .
哪个 开始 在 堡 阿伯克龙比 , 明尼苏达州 , 在 这 红色的 河 的 这 北 .
这一切始于明尼苏达州北部红河畔的阿伯克龙比堡。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [briˈgeɪdz] ,
For four days after the junction of the two brigades ,
为了 四 天 后 这 交汇处 的 这 二 旅 ,
两军会合后的四天里，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəlmænd] [leɪ] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [bəʊθ] [men][ænd; ənd]
the entire command lay in camp for the purpose of resting both men and
这 全部的 命令 躺 在 营 为了 这 目的 的 休息 两个都 男人 和
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

整个部队都驻扎在营地，以便人员和牲畜都能得到休息。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][naːt] [ʌnˈplezntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪnsɪdənts] .
The time passed quietly and not unpleasantly , but with no unusual incidents .
这 时间 通过了 悄悄 和 不是 令人不快的 , 但 和 不 异常 事件 .
时间平静地过去了，并不令人不快，也没有发生任何异常事件。

[ˈsevrəl] [ˈsʌməɹ] [ˈθʌndər] [ˈʃaʊə-z] [keɪm] ,
Several summer thunder showers came ,
一些 夏天 雷 淋浴 来了 ,
夏季雷阵雨持续了一段时间。

[ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n]
greatly improving the grass and relieving the discomfort which the expedition
非常 改善 这 草 和 缓解 这 不适 哪个 这 远征
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
had previously suffered from the dust .
有 之前 遭受 从 这 灰尘 .
极大地改善了草地状况，缓解了探险队之前因尘土造成的不适。

[ðoʊ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɑːl] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [kiːp]
Though nearly every one was idle most of the time , Al found plenty to keep
尽管 几乎 每一个 一 曾是 闲置的 最多 的 这 时间 , 阿尔 成立 很多 到 保持
[hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] .
him busy .
他 忙碌的 .

虽然几乎每个人大部分时间都无所事事，但阿尔却找到了很多事情让自己忙起来。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊri] , [wer] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [leɪ] ,
The camp was seven miles from the Missouri , where the steamboats lay ,
这 营 曾是 七 英里 从 这 密苏里州 , 在哪里 这 汽船 躺 ,
营地距离停泊汽船的密苏里河有七英里。

[ænd; ænd][ðə; ði][dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lri][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər]
and the Dakota Cavalry was ordered to the river as a guard for
和 这 达科他州 骑兵 曾是 订购 到 这 河 作为 一个 警卫 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

达科他骑兵奉命前往河边护卫他们。

[ðen] [ðə; ði][ˈwægən] - [treɪn] , [ɪn] [ˈsekʃnz] , [went] [daʊn] [tuː; tə][riːˈloʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv]
Then the wagon - train , in sections , went down to reload from the reserve
然后 这 车皮 - 火车 , 在 部分 , 去 向下 到 重新加载 从 这 预订
[səˈplaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊts] .
supplies on the boats .
补给品 在 这 船 .

然后，车队分批下山，从船上的储备物资中补充物资。

[ðʌs] [ɑːl][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈkaːnterl] [brɪˈtwiːn]
Thus Al was frequently obliged to go back and forth on Cottontail between
因此 阿尔 曾是 频繁地 有义务 到 去 后退 和 前进 在 棉尾兔 之间
[ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the encampment and the river ,
这 营地 和 这 河 ,

因此，艾尔经常不得不骑着棉尾兔往返于营地和河边之间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
sometimes finding a chance while at the latter point to spend a little time
有时 寻找 一个 机会 尽管 在 这 后者 观点 到 花费 一个 小的 时间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lri][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
with his friends of the Dakota Cavalry or with those acquaintances among the
和 他的 朋友们 的 这 达科他州 骑兵 或者 和 那些 熟人 之中 这
[ˈstiːmboʊt] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
steamboat men whom he had come to
汽船 男人 谁 他 有 来 到

有时，他会在后半段找到机会，与他在达科他骑兵队的友人或他结识的汽船船员们共度片刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[noʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈsʌli] .
know during the long trip from St . Louis to Fort Sully .
知道 期间 这 长的 旅行 从 英石 . 路易斯 到 堡 玷污 .

在从圣路易斯到萨利堡的漫长旅途中得知。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
At length , on the third of July ,
在 长度 , 在 这 第三 的 七月 ,

最终，在7月3日，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [pʊt][ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪk] [ˈrɪvər] ,
General Sully put the First Brigade in motion for the mouth of Long Lake River ,
一般的 玷污 放 这 第一的 旅 在 运动 为了 这 嘴 的 长的 湖 河 ,
苏利将军命令第一旅向长湖河口进发。

[ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ,
distant about one hundred miles , **and** ,
遥远 关于 一 百 英里 , 和 ,
距离大约一百英里,

[ˈæftər] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈðɪðər] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
after instructing the Second Brigade to proceed thither also on the next day ,
后 指导 这 第二 旅 到 继续 那里 还 在 这 下一个 天 ,
并指示第二旅于次日也前往那里。

[hiː; hi][set] [aʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
he set out himself on the Island City to examine the river banks for a suitable
他 放 出去 他自己 在 这 岛 城市 到 检查 这 河 银行 为了 一个 合适的
[saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] .
site on which to build the new fort .
地点 在 哪个 到 建造 这 新的 堡 .
他亲自前往岛城，勘察河岸，寻找适合建造新堡垒的地点。

[æz; əz][æn; ən] [ˈeskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [truːps] ,
As an escort for the boat he took a company of troops ,
作为 一个 护送 为了 这 船 他 采取 一个 公司 的 军队 ,
他率领一队士兵护送船只。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈɔːlsəʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and most of the members of his staff also went with him ;
和 最多 的 这 成员 的 他的 职员 还 去 和 他 ;
他的大部分工作人员也和他一起去了;

[bʌt; bət][ɑːl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
but Al remained with the column , as his duties demanded his presence
但 阿尔 剩余 和 这 柱子 , 作为 他的 职责 要求 他的 在场
[ðer; ðər] .
there :
那里 :
但阿尔仍然留在了队伍里，因为他的职责要求他待在那里。

[ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪgˈzɔːstrɪŋ] ,
The marches were long but not exhausting ,
这 游行 是 长的 但 不是 精疲力竭 ,
行军路程很长，但并不疲惫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ə; eɪ]
and by the eighth of July all the forces were assembled on the Missouri a
和 经过 这 第八 的 七月 全部 这 力量 是 组装 在 这 密苏里州 一个
[ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪk] [ˈrɪvər] .
short distance above the mouth of Long Lake River .
短的 距离 多于 这 嘴 的 长的 湖 河 .
到 7 月 8 日，所有部队都集结在密苏里河上，距离长湖河口不远。

[dəˈrektli; daˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
Directly opposite , on the west bank of the Missouri ,
直接地 对面的 , 在 这 西方 银行 的 这 密苏里州 ,
正对面，在密苏里河西岸，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːrt] [raɪs] ,
was the site on which the General had decided to build Fort Rice ,
曾是 这 地点 在 哪个 这 一般的 有 决定 到 建造 堡 米 ,
将军决定在此地建造赖斯堡。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [poust][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] .

as the new post was to be called .
作为 这 新的 邮政 曾是 到 是 称为 .

新职位将以此命名。

[ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] .

The location was an ideal one .
这 地点 曾是 一个 理想的 一 .

地理位置非常理想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)][ˈteɪb(ə)lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [bæŋk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈnɪrli] [wʌn]

It was a level tableland with a permanent bank along the river nearly one

它 曾是 一个 等级 台地 和 一个 永恒的 银行 沿着 这 河 几乎 一
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
hundred feet high ,
百 脚 高的 ,

这是一片平坦的台地，沿河有一道近百英尺高的永久性河岸。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][roʊz][ə; eɪ]

and behind it rose a
和 在后面 它 玫瑰 一个

在它后面升起了一座

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[mə'dʒestɪk][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsændstoʊn] [blʌfs] , [wɪt] ,

majestic range of sandstone bluffs , which ,
雄伟 范围 的 砂岩 悬崖 , 哪个 ,

雄伟的砂岩峭壁群，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][poust] [swept] [aʊt] [ˈboʊldli][tu;; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]

just below the post swept out boldly to the brink of the Missouri and

只是 以下 这 邮政 扫荡 出去 大胆地 到 这 边缘 的 这 密苏里州 和
[ˈfɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənboʊl] [ˈrɪvər] ,
followed it down to the mouth of the Cannonball River ,
随后 它 向下 到 这 嘴 的 这 炮弹 河 ,

就在哨所下方，笔直地延伸到密苏里河岸边，然后沿着河岸一直延伸到坎农博尔河的河口。

[eɪt] [maɪlz] [saʊθ] .

eight miles south .
八 英里 南 .

南边八英里。

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [belt][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] ,

Along the base of the bluffs extended a long , narrow belt of heavy timber ,
沿着 这 根据 的 这 悬崖 扩展 一个 长的 , 狭窄的 腰带 的 重的 木材 ,

沿着峭壁底部延伸着一条狭长的茂密林带。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ˈfɔ:rɪst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][waɪd] [ˈvæli] [ə'bʌv] [ðə; ði][poust] .

and another and much larger forest covered the wide valley above the post .
和 其他 和 很多 更大的 森林 涵盖 这 宽的 谷 多于 这 邮政 .

在哨所上方宽阔的山谷中，还有另一片面积更大的森林覆盖着。

[ɪ'mɪ:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,

Immediately in front of the latter the river was narrow ,
立即地 在 正面 的 这 后者 这 河 曾是 狭窄的 ,

后者正前方河面变窄，

[ɪnˈʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl] ['siːznz] , [ɪts][ˈoʊnli] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] ,
insuring a good crossing at nearly all seasons , its only disadvantage being that ,
保险 一个 好的 过境 在 几乎 全部 季节 , 它是 仅有的 劣势 存在 那 ,
几乎在所有季节都能保证良好的通行, 其唯一的缺点是:

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] ,
owing to the high bank on which the fort stood ,
欠款 到 这 高的 银行 在 哪个 这 堡 站立 ,
由于堡垒坐落在高高的河岸上,

[ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ['ləndɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn]
the ferry and steamboat landing had to be made about half a mile down
这 渡船 和 汽船 降落 有 到 是 制成 关于 一半 一个 英里 向下
[striːm] .
stream :
溪流 :

渡轮和汽船的停靠点设在下游大约半英里处。
[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['feri] ,
On the arrival of the army , a ferry ,
在 这 到达 的 这 军队 , 一个 渡船 ,
军队抵达后, 一艘渡船,

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)] [stretʃt] [frəm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] ,
consisting of a long cable stretched from bank to bank across the Missouri ,
由 的 一个 长的 电缆 拉伸 从 银行 到 银行 穿过 这 密苏里州 ,
由一条横跨密苏里河两岸的长缆绳组成,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['flætˌboʊt][wʌz; wəz] ['ɡaɪdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ɪn]
on which a flatboat was guided back and forth , was immediately put in
在 哪个 一个 平底船 曾是 引导 后退 和 前进 , 曾是 立即地 放 在
[ɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 :

立即投入使用, 一艘平底船在船上来回穿梭。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][dəˈkəʊtə]['kæv(ə)lɪri] ,
Some of the troops , including the Dakota Cavalry ,
一些 的 这 军队 , 包括 这 达科他州 骑兵 ,
部分部队, 包括达科他骑兵队,

[krɔːst] [ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
crossed on it and went into camp near the site of the fort .
交叉 在 它 和 去 进入 营 靠近 这 地点 的 这 堡 .
他们渡过河, 在堡垒遗址附近扎营。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌnˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The steamers were then unloaded and put to work crossing the rest of the
这 蒸汽船 是 然后 卸载 和 放 到 工作 过境 这 休息 的 这
[truːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wæɡən] - [treɪn] ,
troops and the wagon - train ,
军队 和 这 车皮 - 火车 ,
随后, 汽船卸下货物, 开始运送其余部队和辎重车队渡河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] .
and the army was soon all assembled on the west bank .
和 这 军队 曾是 很快 全部 组装 在 这 西方 银行 .
不久, 军队全部集结在了西岸。

[tuː] ['sɔːmɪlz] , [wʌn]['ɑːpɜːɪtəd][baɪ]
Two sawmills , one operated by
二 锯木厂 , 一 经营的 经过
两家锯木厂, 其中一家由

[ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] [hɔ:rs] - ['paʊər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər]
a steam - engine and the other by horse - power , the entire equipment for
一个 蒸汽 - 引擎 和 这 其他 经过 马 - 力量 , 这 全部的 设备 为了
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] ,
which had been brought along ,
哪个 有 到过 带来 沿着 ,
一台是蒸汽机, 另一台是马力机, 所有相关设备都已携带。

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [aʊt] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
were now started and began rapidly getting out building materials ,
是 现在 开始 和 开始 快速 获得 出去 建筑 材料 ,
现在他们开始动工, 并迅速运出建筑材料。

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [frəm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['fɒrɪsts] .
the timber being brought from the near - by forests .
这 木材 存在 带来 从 这 靠近 - 经过 森林 .
木材是从附近森林运来的。

[greɪt] ['kɑ:tnwɒd] [bɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [skwəd] [tu:; tə][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][sɪks][baɪ]
Great cottonwood logs for the walls were squared to dimensions of six by
伟大的 棉白杨 日志 为了 这 墙壁 是 平方 到 方面 的 六 经过
[eɪt] [ɪntʃɪz] ,
eight inches ,
八 英寸 ,
用于建造墙壁的大块白杨木被加工成六英寸乘八英寸的方形。

[ænd; ənd][plæŋks][ænd; ənd] ['bɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [saʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wɜ:rk] .
and planks and boards were sawed for the interior work .
和 木板 和 板 是 锯 为了 这 内部的 工作 .
并锯制了用于室内装修的木板。

[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bæstɪənz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [ænd; ənd] [saʊθ'west] ['kɔ:rnərz] , [wɔz; wəz]
The stockade , with bastions on the northeast and southwest corners , was
这 栅栏 , 和 堡垒 在 这 东北 和 西南 角落 , 曾是
['ɔ:lsəʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwɒd] .
also built of cottonwood .
还 建造 的 棉白杨 .
栅栏在东北角和西南角设有棱堡, 也是用白杨木建造的。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ʌndər] ['kɜ:rn(ə)] [dɪl] ,
The four companies of the Thirteenth Wisconsin , under Colonel Dill ,
这 四 公司 的 这 第十三 威斯康星州 , 在下面 上校 蒯萝 ,
迪尔上校指挥的第十三威斯康星步兵团的四个连队,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['gæərɪsn] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] , ['ɔ:lsəʊ] [kən'strʌktɪd] [aɪ 'ti:] .
which were to be left to garrison the completed work , also constructed it .
哪个 是 到 是 左边 到 驻军 这 完全的 工作 , 还 建造 它 .
那些被留下来驻守完工工程的人员也参与了建设。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][men][frəm; frəm][ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['lʌmbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [hu:] [nu:]
They were composed of men from the Wisconsin lumbering districts , who knew
他们 是 由 的 男人 从 这 威斯康星州 伐木 地区 , WHO 知道
[ðer; ðər] ['bɪznəs] ['θɜ:rəli] ;
their business thoroughly ;
他们的 商业 彻底 ;
他们由来自威斯康星州伐木区的男人们组成, 对自己的业务非常了解;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [hændz][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [prə'si:dɪd] ['ræpɪdli] .
and with so many hands to do the work it proceeded rapidly .

和 和 所以 许多 双手 到 做 这 工作 它 继续 快速 .

由于人手充足，工作进展迅速。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [jɔ:rt] [taɪm] ['bærəks] [fɔ:r; fər] [et] ['kʌmpənɪz] , [ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] ,
In an incredibly short time barracks for eight companies , officers ' quarters ,

在 一个 难以置信 短的 时间 兵营 为了 八 公司 , 警官 - 四分之一 ,

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɔ:haus] ,
hospital , and storehouses ,

医院 , 和 仓库 ,

在极短的时间内，建成了可容纳八个连队的营房、军官宿舍、医院和仓库。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənsɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ðɪ]
began to take on an appearance of permanency which must have filled the

开始 到 拿 在 一个 外貌 的 永久性 哪个 必须 有 已填 这

[skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑ:st(ə)l]['ɪndiəns][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dred] ,
scouts of the hostile Indians with anger and dread ,

侦察兵 的 这 敌对的 印度人 和 愤怒 和 恐惧 ,

这种情况开始呈现出永久性的迹象，这必然令敌对的印第安侦察兵感到愤怒和恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['wɑ:tʃɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bju:ts] .
as they lay watching day by day from distant ridges and buttes .

作为 他们 躺 观看 天 经过 天 从 遥远 山脊 和 孤丘 .

他们日复一日地躺在远处的山脊和孤丘上，眺望着远方。

[ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] ['æftər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [æt; ət][fɔ:rt] [raɪs]
A short time after camp was pitched at Fort Rice

一个 短的 时间 后 营 曾是 投球 在 堡 米

在赖斯堡扎营后不久

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv]['wægənz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd]
a long line of wagons made its appearance on the hills across the river and

一个 长的 线 的 马车 制成 它是 外貌 在 这 丘陵 穿过 这 河 和

[keɪm] ['dræɡɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] ,
came dragging slowly down the trail made by the army ,

来了 拖拽 缓慢地 向下 这 踪迹 制成 经过 这 军队 ,

一长串马车出现在河对岸的山坡上，沿着军队开辟的小路缓缓驶来。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [bæŋk] .
until it reached the river bank .

直到 它 达到 这 河 银行 .

直到它到达河岸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['eməgrənts] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
It was a large party of emigrants from Minnesota ,

它 曾是 一个 大的 派对 的 移民 从 明尼苏达州 ,

这是一大群来自明尼苏达州的移民。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
which had followed the Second Brigade for the purpose of having the
哪个 有 随后 这 第二 旅 为了 这 目的 的 拥有 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
protection of the army in crossing the country between the Missouri and the
保护 的 这 军队 在 过境 这 国家 之间 这 密苏里州 和 这
[ˈjeləustəʊn] .
Yellowstone .
黄石公园 .

该旅跟随第二旅行进，目的是在穿越密苏里河和黄石河之间的地区时获得军队的保护。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈwægənz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
There were about a hundred and twenty - five wagons in the train and
那里 是 关于 一个 百 和 二十 - 五 马车 在 这 火车 和
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] ,
several hundred people ,
一些 百 人们 ,

火车上有大约一百二十五节车厢和几百人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld]
including many women and children , and they were bound for the gold
包括 许多 女性 和 孩子们 , 和 他们 是 边界 为了 这 金子
[fiːldz] .
fields .
字段 .

其中包括许多妇女和儿童，他们要去金矿。

[ðer; ðər][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [drɔːn] [baɪ][ɑːks] - [ti:mz] .
Their wagons were drawn by ox - teams .
他们的 马车 是 绘制 经过 牛 - 团队 .

他们的马车是由牛拉的。

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] .
Their arrival drew forth an explosion from General Sully .
他们的 到达 画 前进 一个 爆炸 从 一般的 玷污 .

他们的到来激怒了萨利将军，他勃然大怒。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðɪs] , "
" The idea of bringing women and children into such a country as this , "
" 这 主意 的 带来 女性 和 孩子们 进入 这样的 一个 国家 作为 这 , "
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

“把妇女儿童带到这样一个国家来，简直不可思议！”他惊喊道。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌɡæərənˈti:d] [ðem; ðəm]
" I've got to protect them because the Government has guaranteed them
" 我已经 得到 到 保护 他们 因为 这 政府 有 保证 他们
[seɪf] [kənˈdʌkt] [θruː] [ðə; ði] [suː] [ləndz][ænd; ənd][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm]
safe conduct through the Sioux lands and told them that I will look after them
安全的 执行 通过 这 苏族 土地 和 讲述 他们 那 我 将要 看 后 他们
.
.
.

“我必须保护他们，因为政府已经保证他们能够安全通过苏族领地，并且告诉他们我会照顾他们。”

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈlʌmbərɪŋ] [ɑːks] - [ti:mz] ,
And so here they are , with a lot of lumbering ox - teams ,
和 所以 这里 他们 是 , 和 一个 很多 的 伐木 牛 - 团队 ,

于是，他们就来到了这里，带着许多笨重的牛队。

[gʊd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
good for about six miles a day .
好的 为了 关于 六 英里 一个 天 .

一天大约能走六英里。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [duː] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkæv(ə)lɪ] ? " **How in the name of sense do they expect to keep up with cavalry ?** "
如何 在 这 姓名 的 感觉 做 他们 预计 到 保持 向上 和 骑兵 ? "

他们究竟是怎么指望能跟上骑兵的？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈtætʃ] [æn; ən][ˈeskɔːrt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [səˈdʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] **" You can detach an escort to stay with them , " suggested one of the**
" 你 能 分离 一个 护送 到 停留 和 他们 , " 建议 一 的 这
[staːf] [ˈɑːfəsərz] . **staff officers** .
职员 警官 .

“你可以派一名护卫人员陪同他们，”一名参谋军官建议道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . **" Yes , of course I can , " returned the General** .
" 是的 , 的 课程 我 能 , " 返回 这 一般的 .

“是的，我当然可以，”将军回答道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . **" That's one of the worst features of the business** .
" 那就是 一 的 这 最差 特征 的 这 商业 .

“这是这个行业最糟糕的特点之一。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtrævəlɪŋ] **We'll have to cut down our fighting force in order to look after this travelling**
出色地 有 到 切 向下 我们的 斗争 力量 在 命令 到 看 后 这 旅行
[ˈnɜːrsəri] , **nursery** ,
苗圃 ,

为了照顾这个流动育婴室，我们不得不削减战斗力量。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] - [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpɑːtər] [əˈlɔːŋ] [ænd; ænd][mɑːrk] [taɪm] [wen] [ðə; ði] **and the whole army'll have to potter along and mark time when the**
和 这 所有的 - 有 到 陶工 沿着 和 标记 时间 什么时候 这
[ˈɪndiəns] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈhed] , **Indians are just ahead** ,
印度人 是 只是 前方 ,

当印度人始终领先时，整个军队只能原地踏步，原地等待时机。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈnʊŋ.taɪm] [næp] . **so that the ladies can have their noontime nap** .
所以 那 这 女士们 能 有 他们的 中午 午睡 .

这样女士们就可以睡午觉了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈevərˈlæstɪŋli] [ˈhɪndərɪŋ] [juː ˈes][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] . **They will be everlastingly hindering us in one way or another** .
他们 将要 是 永恒地 阻碍 我们 在 一 方式 或者 其他 .

他们会以各种方式永远阻碍我们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ðəm; ðəm] [bæk] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . " **I wish I could send them back where they came from** . "
我 希望 我 可以 发送 他们 后退 在哪里 他们 来了 从 . "

我真希望可以把他们送回他们来的地方。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
" Why don't you ? " asked some one .
" 为什么 不 你 ? " 问 一些 一 .

“你为什么 not 呢？”有人问道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [dɪsˈɡastɪdli] .
The General looked at the speaker disgustedly .
这 一般的 看起来 在 这 扬声器 厌恶地 .

将军厌恶地看了演讲者一眼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [sent] [ðəm; ðəm] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know what would happen if I sent them back ? " he asked .
" 做 你 知道 什么 会 发生 如果 我 发送 他们 后退 ? " 他 问 .

“你知道如果我把他们送回去会发生什么吗？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈreprəˌmændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
" I should be reprimanded by the Secretary of War , at the very least .
" 我 应该 是 训斥 经过 这 秘书 的 战争 , 在 这 非常 至少 .

“我至少应该受到战争部长的训斥。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈeməgrənts] ,
It seems as though the petting and protection of a handful of emigrants ,
它 似乎 作为 尽管 这 抚摸 和 保护 的 一个 少数 的 移民 ,

似乎是对少数移民的宠爱和保护，

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈrʌnəˌweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræft] ,
most of them runaways from the draft ,
最多 的 他们 逃亡者 从 这 草稿 ,

他们大多数都是逃避选秀的，

[ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɑːpəˈeɪʃənz] ;
is regarded as of more importance than the success of military operations ;
是 认为 作为 的 更多的 重要性 比 这 成功 的 军队 运营 ;
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

被认为比军事行动的成功更为重要；至少，

[ðæt] [hæz; hæz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
that has usually been my experience in the past .
那 有 通常 到过 我的 经验 在 这 过去的 .

我过去的经历通常都是如此。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] [haʊl] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd]
a howl would go up all over the country about the cruelty of that hard - hearted
一个 嚎 会 去 向上全部 超过 这 国家 关于 这 残酷 的 那 难的 - 心地

[ˈmɪləteri] [ˈdɪkteɪtər] ,
military dictator ,
军队 独裁者 ,

全国上下都会响起对这位冷酷无情的军事独裁者残暴行径的哀嚎。

[ˈsʌli] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][lend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈeməgrənts] [ðə; ði] [əˈsɪstəns]
Sully , who refused to lend to a few poor struggling emigrants the assistance
玷污 , WHO 拒绝 到 借 到 一个 很少 贫穷的 挣扎 移民 这 协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈɑːrmi] .
of his mighty army .
的 他的 强大的 军队 .

苏利拒绝动用他强大的军队去帮助几个贫困潦倒的移民。

[oʊ] , [noʊ] ,
Oh , no ,
哦 , 不 ,

哦，不！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] ; [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I must take them along ; that's all there is to it .
我 必须 拿 他们 沿着 ; 那就是 全部 那里 是 到 它 .

我必须带上他们；事情就是这样。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] , [a:l] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægənz] ,
" A day or two after this , Al was in one of the supply wagons ,
" 一个 天 或者 二 后 这 , 阿尔 曾是 在 一 的 这 供应 马车 ,

“一两天后，阿尔在其中一辆补给车上，

[wen] [ə; eɪ] ['fædoʊ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪr] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs][tɑ:p] ,
when a shadow came across the rear opening of the canvas top ,
什么时候 一个 阴影 来了 穿过 这 后部 开幕 的 这 帆布 顶部 ,

当一道阴影掠过帆布顶篷的后开口时，

[hu:z] [bæk] - [flæps][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'saɪd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['betər] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
whose back - flaps he had drawn aside in order to see better as he worked .
谁 后退 - 襟翼 他 有 绘制 旁边 在 命令 到 看 更好的 作为 他 工作 .

他把书包的后盖拉到一边，以便更好地看清工作时的景象。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:] ['bɪrdɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['werɪŋ] [waɪd] -
He looked up to see peering in at him two bearded individuals wearing wide -
他 看起来 向上 到 看 窥视 在 在 他 二 留着胡子的 个人 穿着 宽的 -

[brɪmd] [felt][hæts] ,
brimmed felt hats ,
满溢 毛毡 帽子 ,

他抬头一看，发现有两个留着胡子、戴着宽边毡帽的人正盯着他看。

[tʃekt] ['ʒɜ:ts] , [ænd; ænd] [blu:] ['oʊvərɔ:lz] , [ðə; ði] ['lætər] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər]
checked shirts , and blue overalls , the latter tucked into the tops of their
已检查 衬衫 , 和 蓝色的 连体工作服 , 这 后者 塞进去 进入 这 最高额 的 他们的

['kaʊhaɪd] [bu:ts] .
cowhide boots .
牛皮 靴子 .

格子衬衫和蓝色背带裤，背带裤的裤脚塞进了牛皮靴的靴筒里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:rtɪ] .
They were evidently members of the emigrant party .
他们 是 显然 成员 的 这 移民 派对 .

他们显然是移民党成员。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [grʌb] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" We want to buy some grub from you , " said one of the men ,
" 我们 想 到 买 一些 幼虫 从 你 , " 说 一 的 这 男人 ,

“我们想从你这里买些食物，”其中一个男人说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['jelvz]
looking over the contents of the wagon as if he were inspecting the shelves
寻找 超过 这 内容 的 这 车皮 作为 如果 他 是 检查 这 货架

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡroʊsəri] [stɔ:r] .
of a grocery store .
的 一个 杂货店 店铺 .

他仔细查看马车里的物品，就像在检查杂货店的货架一样。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][bɑ:ks][oʊ] - [ðæt] ['hɑ:rdɪtæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [slæbz][oʊ] - ['beɪkən][ænd; ənd]
" **Gimme a box o' that hardtack and a couple o' slabs o' bacon and**
" 给我 一个 盒子 o - 那 硬饼干 和 一个 夫妻 o - 板 o - 熏肉 和
[ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [oʊ] - ['ʃʊgər] ,
about ten pounds o' sugar ,
关于 十 磅 o - 糖 ,
给我一盒硬饼干、几片培根和大约十磅糖，

[ænd; ənd] , — "
and , — "
和 , — "
和, -"

" [waɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [sel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ɑ:l] , ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [səp'praɪz] .
" **Why , I can't sell you anything , " interrupted Al , taken very much by surprise .**
" 为什么 , 我 不能 卖 你 任何事物 , " 中断 阿尔 , 已采取 非常 很多 经过 惊喜 .
“为什么？我什么都卖不给你。”艾尔打断道，显然非常惊讶。

" [ʃʊr] [ju:; jʊ][kɪn] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði][mæn] , ['dʒɪŋɡlɪŋ][sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sure you kin , " persisted the man , jingling some coins in his hand .**
" 当然 你 亲属 , " 持续 这 男人 , 叮当 一些 硬币 在 他的 手 .
“当然是亲戚，”那人一边说着，一边晃动着手里的硬币。

" [aɪv] [ɡɑ:t] ['mʌni] ; [aɪl] [peɪ] [kæʃ] . "
" **I've got money ; I'll pay cash . "**
" 我已经 得到 钱 ; 患病的 支付 现金 . "
“我有钱，我会付现金。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɡʌvərnmənt] ['stɔ:rz] , " [ɑ:l] ['ænsər] .
" **But these are Government stores , " Al answered .**
" 但 这些 是 政府 商店 , " 阿尔 回答 .
“但这些都是政府商店，”阿尔回答道。

" [aɪm][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
" **I'm not authorized to sell them .**
" 我是 不是 授权 到 卖 他们 .
“我没有被授权出售它们。”

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 199]**
" [页 -]
[第199页]

" [oʊ] , [wel] , ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
" **Oh , well , that'll be all right ,**
" 哦 , 出色地 , 那将 是 全部 正确的 ,
“哦，好吧，那没关系。”

" [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['kʌstəmə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **the would - be customer dismissed the objection with a wave of the hand .**
" 这 会 - 是 顾客 解雇 这 异议 和 一个 海浪 的 这 手 .
这位潜在客户挥了挥手，不以为意地驳斥了这一反对意见。

" [wɪə(r)] ['ɡetɪn] - [loʊ] [ɑ:n] [ɡrʌb] ['oʊvər][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] ,
" **We're gettin ' low on grub over in our camp ,**
" 是 获得 - 低的 在 幼虫 超过 在 我们的 营 ,
我们营地的食物快吃完了，

[ænd; ənd][wiː wi][wɑːnt][tuː tə] [hæn] [ɑːn][tuː tə] [wɒt] [wiːv] [gɑːt] [tɪl] [wiː wi][git] [əkrɒst] [ðə; ði]
and we want to hang on to what we've got till we git across the
和 我们 想 到 悬挂 在 到 什么 我们已经 得到 直到 我们 git 横跨 这
[ˈjeləustəʊn] .
Yellowstone .
黄石公园 .

我们想守住我们所拥有的一切，直到我们渡过黄石河。

[oʊ] - [kɔːrs] [wiːv] [gɑːt][tuː tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmiːz][gɑːt][tuː tə] [səˈplaɪ] [juː ˈes] ,
O ' course we've got to eat , and the army's got to supply us ,
哦 - 课程 我们已经 得到 到 吃 , 和 这 军队的 得到 到 供应 我们 ,
我们当然要吃饭，军队要给我们提供补给。

- [ˈspeʃəli] [wen] [wɪə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɜː, ˈfer] [stʌf] .
' specially when we're willin ' to pay fer stuff .
- 特别 什么时候 是 威林 - 到 支付 fer 东西 .

尤其是当我们愿意为东西付费的时候。

[oʊld] [ˈsʌli] [noʊz] [ðæt] .
Old Sully knows that .
老的 玷污 知道 那 .

老萨利知道这一点。

" [hiː; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈseɪ(ə)n] ,
" He spoke as if he considered the idea of paying as a great concession ,
" 他 辐 作为 如果 他 经过考虑的 这 主意 的 付费 作为 一个 伟大的 让步 ,
“他说话的口气好像认为付款是一种很大的让步,”

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)] .
for which the Government ought to be very grateful .
为了 哪个 这 政府 应该 到 是 非常 感激的 .

政府对此应该深表感激。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [brɔːt] [səˈplaɪz] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
" I do not think that General Sully brought supplies along for more than his own
" 我 做 不是 思考 那 一般的 玷污 带来 补给品 沿着 为了 更多的 比 他的 自己的
[men] ,
men ,
男人 ,

“我不认为苏利将军携带的补给品只够他自己的士兵使用。”

" [rɪˈplaɪd] [ɑːl] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈemfəsis] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
" replied Al , putting emphasis upon the title ,
" 回复 阿尔 , 推杆 强调 之上 这 标题 ,

“阿尔回答道，特意强调了头衔，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [dɪsrɪˈspektɪf(ə)] [təʊn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] .
for he resented the disrespectful tone used by the emigrant .
为了 他 怨恨 这 不尊重 语气 用过的 经过 这 移民 .

因为他反感移民者使用的不尊重的语气。

" [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] .
" However , " he added , " I will ask the quartermaster .
" 然而 , " 他 额外 , " 我 将要 问 这 军需 .

“不过,”他补充道，“我会去问问军需官。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈeməɡrənts] , [sɔːt]
" He jumped from the wagon and , followed by the two emigrants , sought
" 他 跳了起来 从 这 车皮 和 , 随后 经过 这 二 移民 , 寻求
[luːˈtenənt] [ˈbeɪkən] .
Lieutenant Bacon .
中尉 熏肉 .

他跳下马车，跟着两名移民去找培根中尉。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bræs] ,
" **Why , I never heard of such brass ,**
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 黄铜 ,
" 哎呀, 我从没听说过这么厚颜无耻的人。"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][æn; ən] [ʌndərtu:n] [wen] [ɑ:l][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **exclaimed the latter in an undertone when Al had found him and**
" 惊呼 这 后者 在 一个 底色 什么时候 阿尔 有 成立 他 和
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .
explained the demands of the emigrants .
解释 这 需求 的 这 移民 .
" 当阿尔找到他并向他解释了移民的要求后, 后者低声惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['feləʊz] .
" **Of course we haven't any supplies for these fellows .**
" 的 课程 我们 还没有 任何 补给品 为了 这些 伙伴们 .
" 我们当然没有给这些人提供任何物资。"

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ðem; ðəm] ?
Why didn't they bring along enough to last them ?
为什么 没有 他们 带来 沿着 足够的 到 最后的 他们 ?
" 为什么他们带的东西不够用?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ɑ:l][hæd; həd]
" **He turned to the men and repeated what Al had**
" 他 转向 到 这 男人 和 重复 什么 阿尔 有
" 他转向那些人, 重复了阿尔说过的话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]
[第200页]

[ɔ:l'redɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .
already told them .
已经 讲述 他们 .
" 已经告诉他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stʌbərən] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [rɪ'fju:z(ə)] .
But they were stubborn and declined to accept the quartermaster's refusal .
但 他们 是 固执的 和 拒绝 到 接受 这 军需官 拒绝 .
" 但他们很固执, 不肯接受军需官的拒绝。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][bɪ'gæən] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [nɔ:rθ'westərən]
Indeed , they became angry and began condemning the General , the Northwestern
的确 , 他们 成为 生气的 和 开始 谴责 这 一般的 , 这 西北
[ɪndiən] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
Indian Expedition , and the army ,
印度 远征 , 和 这 军队 ,
" 他们确实感到愤怒, 并开始谴责这位将军、西北印第安远征军和军队。

[ɪn] [ʌn'meɪzərd] [tɜ:rmz] .
in unmeasured terms .
在 未测量的 条款 .
" 以未经衡量的标准来看。

" [naʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:;] , " [æt; ət][ləst] [ɪk'skleɪmd] [lu:'tenənt] ['beɪkən] , ['ɑ:rpli] , [taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Now , that will do , " at last exclaimed Lieutenant Bacon , sharply , tired of their**
" 现在 , 那 将要 做 , " 在 最后的 惊呼 中尉 熏肉 , 尖锐地 , 疲劳的 的 他们的
[ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .
" 好了, 够了! "培根中尉终于厉声说道, 他已经厌倦了他们的傲慢无礼。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jə] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
" I'll take you to General Sully and he can decide the matter .
" 患病的 拿 你 到 一般的 玷污 和 他 能 决定 这 事情 .

“我会带你去见苏利将军，让他来决定这件事。”

" [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" When the question had been explained to him ,
" 什么时候 这 问题 有 到过 解释 到 他 ,

当这个问题向他解释清楚之后，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [tʃek] .
the General was plainly irritated but he held his temper in check .
这 一般的 曾是 显然 受刺激 但 他 握住 他的 脾气 在 查看 .

将军显然很恼火，但他克制住了自己的脾气。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [hɪr] [nəʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [poʊst] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
" I have not enough supplies here now to outfit this post until next Spring and
" 我 有 不是 足够的 补给品 这里 现在 到 全套服装 这 邮政 直到 下一个 春天 和
[tuː; tə] ['kæəri] [maɪ] ['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] ,
to carry my army through the coming campaign ,
到 携带 我的 军队 通过 这 未来 活动 ,

“我这里目前的物资不足以维持这个哨所到明年春天的运转，也无法支撑我的军队完成接下来的战役。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['boʊts] [ɑːr; ər] [nəʊ] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [fɑːrm]
" Some of my boats are now busy bringing up supplies which were left at Farm
" 一些 的 我的 船 是 现在 忙碌的 带来 向上 补给品 哪个 是 左边 在 农场
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“我的一些船只现在正忙着把留在农场岛的物资运回来。”

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [θruː] .
that there may be sufficient to take us through .
那 那里 可能 是 充足的 到 拿 我们 通过 .

或许足够我们度过难关。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [læst] [juː; jə] ? " Why didn't you bring enough yourselves to last you ? "
为什么 没有 你 带来 足够的 你们自己 到 最后的 你 ? "

你们为什么没带够自己用的东西？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [təʊld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm] [juː; jə] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv]
" Because we was told we could get 'em from you , " replied one of
" 因为 我们 曾是 讲述 我们 可以 得到 - 呃 从 你 , " 回复 一 的

[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

“因为我们听说可以从你那里买到，”其中一个人回答说。

" [huː] [təʊld] [juː; jə] [ðæt] ?
" Who told you that ?
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 201]
" [页 -]

" [wel] , [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" **Well , them that ought to know , " answered the other , evasively .**
" 出色地 , 他们 那 应该 到 知道 , " 回答 这 其他 , 闪烁其词 .
" 嗯 , 那些应该知道的人 , " 另一个人含糊其辞地回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **They were mistaken , " said the General .**
" 他们 是 错误 , " 说 这 一般的 .
" 他们搞错了 , " 将军说。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɔ:t] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [səˈplaɪz] . "
" **I simply cannot let you have supplies .** "
" 我 简单地 不能 让 你 有 补给品 . "
" 我绝对不能让你获得物资。 "

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ˈfʌni] [θɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeməgrənts] ,
" **Well , it's a blamed funny thing , " exclaimed one of the emigrants ,**
" 出色地 , 它是 一个 被指责 有趣的 事物 , " 惊呼 一 的 这 移民 ,
" 哎呀 , 这真是一件滑稽的事 , " 一位移民惊喊道。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
assuming a tone of outraged virtue ,
假设 一个 语气 的 义愤填膺 美德 ,
摆出一副义愤填膺的道德高尚的姿态 ,

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [ˈɑ:rmɪ] [kæn; kən] [let] [pʊr] [ˈeməgrənts] [sta:rv] [tu:; tə] [deθ]
" **if a General and a great big army can let poor emigrants starve to death**
" 如果 一个 一般的 和 一个 伟大的 大的 军队 能 让 贫穷的 移民 饿死 到 死亡
;
;
;
;
" 如果一个将军和一支庞大的军队可以眼睁睁地看着贫穷的移民饿死 ;

[ˈfouks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɡoɪn] - [aʊt] ,
folks that are goin ' out ,
各位 那 是 去 - 出去 ,
那些外出的人 ,

[ˈrɪskɪn] - [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ʌp] [waɪld] [lənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [hɪr]
riskin ' their lives and everything to settle up wild land and make this here
风险 - 他们的 生活 和 一切 到 定居 向上 荒野 土地 和 制作 这 这里
[ˈkʌntri] [greɪt] . "
country great . "
国家 伟大的 . "
他们冒着生命危险 , 牺牲一切 , 开垦荒地 , 使这片土地变得伟大。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [pjər] [ˈpeɪtriətɪzəm] [əˈloʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **You're going out from motives of pure patriotism alone , I suppose ? " asked the**
" 你是 去 出去 从 动机 的 纯的 爱国主义 独自的 , 我 认为 ? " 问 这
[ˈdʒen(ə)rəl] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
General , sarcastically .
一般的 , 讽刺地 .
" 我猜你出征完全是出于爱国主义吧 ? " 将军讽刺地问道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ɡoʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [jər; jər]
" **You're not going because there's gold out there and you want to make your**
" 你是 不是 去 因为 有 金子 出去 那里 和 你 想 到 制作 你的
[ˈfɜ:tʃənz] ? "
fortunes ? "
财富 ? "
" 你们去那里不是为了发财致富吗 ? "

" [wel] , [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - ,
" Well , maybe we can make a livin ' ,
" 出色地 , 或许 我们 能 制作 一个 生活 - ,
" 或许我们能以此谋生。 "

" [ˈænsəɹ] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbæʃt] ,
" answered the emigrant who had done most of the talking , a little abashed ,
" 回答 这 移民 WHO 有 完毕 最多 的 这 说 , 一个 小的 羞愧 ,
" 那位说了最多话的移民有些不好意思地回答道 , "

" [bʌt; bət] [wiːl] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" but we'll build up the country , just the same . "
" 但 出色地 建造 向上 这 国家 , 只是 这 相同的 . "
" 但我们照样会把国家建设起来。 "

" [ðæts] [ˈveri] [truː] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] , [ˈɜːrniʃtli] ,
" That's very true , " the General replied , earnestly ,
" 那就是 非常 真的 , " 这 一般的 回复 , 切实 ,
" 的确如此 , "将军认真地回答道。 "

" [ænd; ænd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] ,
" and I'm willing to do all that I can to help you through ,
" 和 我是 愿意的 到 做 全部 那 我 能 到 帮助 你 通过 ,
" 我愿意尽我所能帮助你渡过难关。 "

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪriəsli]
so long as it does not seriously
所以 长的 作为 它 做 不是 严重地
只要它不严重

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]
[第202页]

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæəmˈpeɪn] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
interfere with the objects of the campaign I am here to make against the
干扰 和 这 对象 的 这 活动 我 是 这里 到 制作 反对 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

干扰我此次来此对印第安人发起的运动的目標。
[juː; jʊ][kæən; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ænd] [wɪl] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm]
You can certainly understand that I must and will obey my orders from
你 能 当然 理解 那 我 必须 和 将要 服从 我的 订单 从
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,
您当然可以理解，我必须也将会服从政府的命令。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
regardless of any other considerations .
不管 的 任何 其他 考虑因素 .
不考虑其他任何因素。

[aɪ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [treɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˈɑːrmi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
I will afford protection to your train as far as my army is going ,
我 将要 买得起 保护 到 你的 火车 作为 远的 作为 我的 军队 是 去 ,
我将尽我所能保护你们的列车。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] ['pra:mɪs] .
but more than that I cannot promise .
但 更多的 比 那 我 不能 承诺 .

但除此之外，我无法做出更多承诺。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,
As for supplies ,
作为 为了 补给品 ,

至于物资供应方面，

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæəri] [juː; jʊ] [θruː] [ɪf] [juː; jʊ]
I am satisfied that you have enough with you to carry you through if you
我 是 使满意 那 你 有 足够的 和 你 到 携带 你 通过 如果 你
[ˈeksəsaɪz] [ker] [ɪn][ðer; ðər][juːz] .
exercise care in their use .
锻炼 关心 在 他们的 使用 .

我相信，只要你谨慎使用，你所拥有的物品足够你应对接下来的情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt] [men] [wʊd] [stɑːrt][aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][æz; əz] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ]
I do not believe that men would start out on such an expedition as yours with
我 做 不是 相信 那 男人 会 开始 出去 在 这样的 一个 远征 作为 你的 和
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fuːd] .
insufficient food .
不足的 食物 .

我不相信有人会在食物不足的情况下开始像你们这样的探险。

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗？

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][men] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
" He leaned forward in his camp chair and gave the men a searching look .
" 他 倾斜 向前 在 他的 营 椅子 和 给予 这 男人 一个 搜索 看 .

他向前倾身，从折叠椅上探出头来，审视地看了看那些人。

[ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
Their eyes fell and they moved their feet uneasily .
他们的 眼睛 跌倒 和 他们 已搬 他们的 脚 不安地 .

他们垂下眼帘，不安地挪动着脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenɜːlɪz, 'dʒenrəlɪz] [glæns] [dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
But the General's glance demanded an answer to his question .
但 这 将军的 瞥一眼 要求 一个 回答 到 他的 问题 .

但将军的眼神要求他回答这个问题。

" [mɛ'bi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skrætʃ] [ə'boːŋ] , " [əd'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Maybe we could scratch along , " admitted one of them , reluctantly .
" 也许 我们 可以 划痕 沿着 , " 承认 一 的 他们 , 勉强 .

“或许我们可以勉强维持下去，”其中一人不情愿地承认道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" So I thought , " said the General .
" 所以 我 想法 , " 说 这 一般的 .

“我当时也是这么想的，”将军说道。

" [juː; jʊ] ['mɪrli] ['fɪgjəd] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps]
" You merely figured that by getting army supplies while you were with the troops
" 你 仅仅 想 那 经过 获得 军队 补给品 尽管 你 是 和 这 军队
[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['spəriŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] .
you could be less sparing with your own .
你 可以 是 较少的 节省 和 你的 自己的 .

你只是认为，在部队服役期间，你可以获得军需品，这样你就可以更慷慨地使用自己的物资。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [əˈkɑːmədɪt] [juː; jʊ] .
But I can't accommodate you .
但 我 不能 容纳 你 .

但我无法满足你的需求。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈðə] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈvɪzɪtə] [tʊk] [ðəmˈselvz]
" He turned to other matters , and his disappointed visitors took themselves
" 他 转向 到 其他 事情 , 和 他的 失望的 访客 采取 他们自己
[əˈweɪ] , [stiːl] [ˈgrʌmblɪŋ] .
away , still grumbling .
离开 , 仍然 抱怨 .

“他转而谈论其他事情，失望的访客们一边抱怨一边离开了。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ten] [deɪz] [ˈæftə][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] ,
Ten days after the troops had arrived on the site of the new fort ,
十 天 后 这 军队 有 到达的 在 这 地点 的 这 新的 堡 ,
部队抵达新堡垒工地十天后，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈneɪkɪd] [trækt][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn][lənd][pərˈhæps] [ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [ˈtrɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
a mere naked tract of virgin land perhaps never before trodden by the feet of
一个 仅仅 裸 通道 的 处女 土地 也许 绝不 前 践踏 经过 这 脚 的
[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ,
一片光秃秃的处女地，或许从未被白人的脚步踏足过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
they were ready to leave it behind them ,
他们 是 准备好 到 离开 它 在后面 他们 ,
他们准备离开这里。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [ˈmɪləteri] [poʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd]
covered with an extensive and well - built military post which was destined
涵盖 和 一个 广泛的 和 出色地 - 建造 军队 邮政 哪个 曾是 注定
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
to be occupied by United States soldiers for many years to come .
到 是 占领 经过 团结的 各州 士兵 为了 许多 年 到 来 .
这里曾建有规模庞大、设施完善的军事哨所，注定将在未来许多年里由美国士兵驻守。

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['freʃli] [[ɑ:d] .
and horses and mules freshly shod .
和 马匹 和 骡子 新鲜的 鞋子 .

马匹和骡子都钉上了新蹄铁。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] ,
Just before starting ,
只是 前 开始 ,

开始之前,

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]
the General went on board the Island City to give some parting instructions to
这 一般的 去 在 木板 这 岛 城市 到 给 一些 离别 指示 到
['kæptɪn] [lə'mɑ:nt] ,
Captain Lamont ,
队长 拉蒙特 ,

将军登上“岛城号”，向拉蒙特船长做了临别嘱咐。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləustəun] ,
who was under orders to proceed up the Missouri and the Yellowstone ,
WHO 曾是 在下面 订单 到 继续 向上 这 密苏里州 和 这 黄石公园 ,
他奉命沿密苏里河和黄石河而上,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪpə,wɑ:; 'tʃɪpə,wɔ:] [fɔ:lz] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in company with the Chippewa Falls , under Captain Hutchison , and the
在 公司 和 这 奇佩瓦 瀑布 , 在下面 队长 和记黄埔 , 和 这
[ə'loʊn] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['reɪ] ,
Alone , under Captain Rea ,
独自的 , 在下面 队长 雷亚 ,

与由哈奇森船长指挥的“奇佩瓦瀑布”号和由雷亚船长指挥的“孤身”号一起,

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sə'plaɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['jeləustəun] .
to meet the column with fresh supplies when it should reach the Yellowstone .
到 见面 这 柱子 和 新鲜的 补给品 什么时候 它 应该 抵达 这 黄石公园 .
当队伍抵达黄石公园时，为他们提供充足的补给。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
The Island City was loaded chiefly with corn for the horses ,
这 岛 城市 曾是 已加载 主要 和 玉米 为了 这 马匹 ,
岛城号上主要装载的是供马匹食用的玉米。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['kærid] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bærəld] [pɔ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] ,
but she carried also a considerable quantity of barrelled pork for the troops ,
但 她 携带 还 一个 大量 数量 的 桶装 猪肉 为了 这 军队 ,
但她也为部队运送了相当数量的桶装猪肉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [poʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['jeləustəun] ;
and most of the building materials for the intended post on the Yellowstone ;
和 最多 的 这 建筑 材料 为了 这 故意的 邮政 在 这 黄石公园 ;
以及黄石公园拟建哨所的大部分建筑材料;

[waɪl] [ðə; ði]['tʃɪpə,wɑ:; 'tʃɪpə,wɔ:] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'loʊn] ['kærid] ['tʃi:fli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
while the Chippewa Falls and the Alone carried chiefly rations .
尽管 这 奇佩瓦 瀑布 和 这 独自的 携带 主要 口粮 .
而 Chippewa Falls 号和 Alone 号主要运送口粮。

" [naʊ] , [dəunt][feɪl][em 'i:] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Now , don't fail me , Captain , " said the General** ,
" 现在 , 不 失败 我 , 队长 , " 说 这 一般的 ,

“现在，别让我失望，上尉，”将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪtiːz] [dek] [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
as he turned to leave the Island City's deck and follow his troops ,
作为 他 转向 到 离开 这 岛 城市的 甲板 和 跟随 他的 军队 ,
当他转身离开岛城号的甲板, 跟随他的部队时,

[ɔː'redi] ['waɪndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plə'toʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
already winding out of sight across the plateau and up through a break in the
已经 绕线 出去 的 视线 穿过 这 高原 和 向上 通过 一个 休息 在 这
['westwərd] [blʌfs] .
westward bluffs .
向西 悬崖 .

蜿蜒的山路已经消失在高原上, 并向上穿过西侧悬崖的缺口。

" [maɪ] ['ænɪmlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [pʊr]
" **My animals will probably find poor**
" 我的 动物 将要 大概 寻找 贫穷的
我的动物们可能会发现穷人

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 205**]
[- 页 -]

[第205页]

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [rʌf] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [niːd] [kɔːrn] . "
picking out in that rough country we are going through , and they'll need corn . "
挑选 出去 在 那 粗糙的 国家 我们 是 去 通过 , 和 他们会 需要 玉米 . "
我们正在穿越的这片崎岖地带, 他们需要玉米。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz] [kæn; kən][duː][,aɪ 'tiː] , "
" **We'll be there waiting for you , General , if human exertions can do it** , "
" 出色地 是 那里 等待 为了 你 , 一般的 , 如果 人类 努力 能 做 它 , "
[rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [lə'mɑːnt] .
replied Captain Lamont .
回复 队长 拉蒙特 .
“将军, 只要人力能够做到, 我们就会在那里等您,”拉蒙特上尉回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləustəʊn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['nævɪgeɪtɪd]
" **But you must remember that the Yellowstone has never been navigated**
" 但 你 必须 记住 那 这 黄石公园 有 绝不 到过 导航
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
但你必须记住, 黄石河以前从未有人航行过。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [snægz][ɔːr] ['rɑːks] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] . "
and I don't know what snags or rocks we may run into . "
和 我 不 知道 什么 障碍 或者 岩石 我们 可能 跑步 进入 . "
我不知道我们会遇到什么障碍或石头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **You can make it , and you must ,** " **said the General ,**
" 你 能 制作 它 , 和 你 必须 , " 说 这 一般的 ,
“你能做到, 而且你必须做到,”将军说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [,em 'iː] , — [ðə; ði] - ['treɪdɪŋ]
" **and don't forget the place you are to meet me , — the Brasseau Trading**
" 和 不 忘记 这 地方 你 是 到 见面 我 , — 这 - 贸易
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
“别忘了我们约在哪儿见面——布拉索贸易公司。”

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [maʊθ] . "
about sixty miles above the mouth . "

关于 六十 英里 多于 这 嘴 . "

大约在河口上游六十英里处。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ənsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I'll be on the watch for you** , " **answered the Captain** . "

" 患病的 是 在 这 手表 为了 你 , " 回答 这 队长 .

“我会为你守夜的。”船长回答道。

" [ðæts] [raɪt] ; [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sentɪd] .
" **That's right ; be on the watch , the General assented** . "

" 那就是 正确的 ; 是 在 这 手表 , " 这 一般的 同意 .

“没错，注意观察。”将军同意道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] .
Then suddenly he opened his field - glass case and took out the glasses .

然后 突然 他 打开 他的 场地 - 玻璃 案件 和 采取 出去 这 眼镜 .

然后他突然打开望远镜盒，取出望远镜。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hændɪŋ]
" **Here's something for you to keep watch with** , " **he continued , handing**

" 这里是 某物 为了 你 到 保持 手表 和 , " 他 持续 , 处理

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
them to the Captain .

他们 到 这 队长 .

“这是给你用来守夜的东西，”他一边说着，一边把东西递给船长。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [per] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] .
" **I have another pair and you may find these useful** . "

" 我 有 其他 一对 和 你 可能 寻找 这些 有用 .

我还有另一双，你可能会觉得有用。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ['glæsɪz] .
I have carried them for a long time , and they are good glasses .

我 有 携带 他们 为了 一个 长的 时间 , 和 他们 是 好的 眼镜 .

我用了很久了，它们是很好的眼镜。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] [ə'ʃɔːr] [ə'kʌmpənɪd]
" **The Captain thanked him warmly , and the General walked ashore accompanied**

" 这 队长 谢谢 他 热情地 , 和 这 一般的 步行 岸上 伴随

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
by his officers ,

经过 他的 警官 ,

船长热情地向他道谢，将军在军官们的陪同下走上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
and they mounted their horses .

和 他们 安装 他们的 马匹 .

他们翻身上马。

" [ɡʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ɑːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðem; ðəm] .
" **Good - bye , Captain , said Al , as he started to follow them** . "

" 好的 - 再见 , 队长 , " 说 阿尔 , 作为 他 开始 到 跟随 他们 .

“再见，船长，”阿尔说着，便跟在他们身后走了。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ə'gen] .
" **I hope you will have a good trip , and that I shall see you soon again .**
" 我 希望 你 将要 有 一个 好的 旅行 , 和 那 我 将 看 你 很快 再次 :
“祝你旅途愉快, 也希望很快能再次见到你。”

" [hi:; hi][lɪt(ə)l] [nu:] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" **He little knew , as he spoke ,**
" 他 小的 知道 , 作为 他 辐 ,
他说话时却浑然不知,
[wen] [ænd; ənd] [ʌndər] [wʌt] [ʌnfɔ:rsi:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
when and under what unforeseen circumstances the last part of his wish was
什么时候 和 在下面 什么 意外 情况 这 最后的 部分 的 他的 希望 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
to be fulfilled .
到 是 已完成 :

他的最后一个愿望何时以及在何种意想不到的情况下得以实现。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɑ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['ɑ:fɪsər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['kaɪndli][grɪp] .
" **Thank you , Al , " returned the steamboat officer , giving his hand a kindly grip .**
" 感谢 你 , 阿尔 , " 返回 这 汽船 官 , 给予 他的 手 一个 亲切地 紧握 :
“谢谢你, 阿尔,”汽船船员回答道, 并友好地握了握他的手。

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **The same to you .**
" 这 相同的 到 你 :
“彼此。

[dəʊnt][get] [jɔ:r'self] [fɑ:t] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
Don't get yourself shot to pieces ; and I hope next time I see you ,
不 得到 你自己 射击 到 件 ; 和 我 希望 下一个 时间 我 看 你 ,
别把自己打得粉身碎骨; 我希望下次见到你时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
you will have your brother with you . "
你 将要 有 你的 兄弟 和 你 : "
你的兄弟会陪在你身边。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:l] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Oh , I hope so , " returned Al , earnestly .**
" 哦 , 我 希望 所以 , " 返回 阿尔 , 切实 :
“哦, 我希望如此,”阿尔认真地回答道。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][bæd] [ləndz] .
" **We're sure to find him up there in the Bad Lands .**
" 是 当然 到 寻找 他 向上 那里 在 这 坏的 土地 :
“我们肯定能在荒地中找到他。”

" [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [wer] ['kɑ:tnteɪl] [wʌz; wəz]
" **As he crossed the landing - stage and walked out to where Cottontail was**
" 作为 他 交叉 这 降落 - 阶段 和 步行 出去 到 在哪里 棉尾兔 曾是
['stændɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dek'hænd] ,
standing , he saw the deckhand ,
常设 , 他 锯 这 水手 ,
“当他穿过码头, 走到棉尾兔站着的地方时, 他看到了水手

[dʒɪm] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sterz] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv]
Jim , leaning against the companion stairs , regarding him with a scowl of
吉姆 , 倾斜 反对 这 伴侣 楼梯 , 关于 他 和 一个 皱眉头 的
['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
吉姆倚在旁边的楼梯上, 用充满仇恨的目光怒视着他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] .
but he gave the fellow hardly a passing thought .

但 他 给予 这 同伴 几乎 一个 通过 想法 .

但他几乎没怎么注意过那家伙。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,
He followed the staff at a gallop ,

他 随后 这 职员 在 一个 驰骋 ,

他策马疾驰，紧随工作人员之后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [blʌfs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ðə; ði] [hɪlz]
and as they passed up the bluffs in the wake of the rear - guard the hills

和 作为 他们 通过了 向上 这 悬崖 在 这 唤醒 的 这 后部 - 警卫 这 丘陵

[wɜ:r; wər][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,
were re - echoing to the bellowing whistle of the steamboats ,

是 关于 - 回声 到 这 咆哮 哨 的 这 汽船 ,

当它们跟在后卫部队后面爬上山崖时，山丘间回荡着汽船的轰鸣汽笛声。

['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [gɑ:d'spi:d] .
blowing them a parting salute and Godspeed .

吹 他们 一个 离别 礼炮 和 一路顺风 .

向他们致以临别敬礼，并祝他们一路顺风。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l]
TRAILING THE HOSTILES
尾随 这 敌对分子

追踪敌对势力

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [wɜr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [wel] - ['maʊntɪd] [ɔ:rdərlɪ:z] ,
" **I wish I knew where I could get two or three more well - mounted orderlies** ,

" 我 希望 我 知道 在哪里 我 可以 得到 二 或者 三 更多的 出色地 - 安装 勤杂工 ,

“我真希望知道哪里能再找到两三个骑术精湛的勤务兵。”

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
with courage and common sense , " **said General Sully the next day** ,

和 勇气 和 常见的 感觉 , " 说 一般的 玷污 这 下一个 天 ,

“凭借勇气和常识，”苏利将军第二天说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] , [pɪktʃə'resk] [hɪl] ['kʌntri]
as the army was wending its way through the rough , picturesque hill country

作为 这 军队 曾是 结束 它是 方式 通过 这 粗糙的 , 如画 爬坡道 国家

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kænənbo:ɪ] .
along the Cannonball .

沿着 这 炮弹 .

军队沿着炮弹山蜿蜒穿过崎岖而风景如画的丘陵地带。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ,
" **I haven't enough** ,

" 我 还没有 足够的 ,

“我拥有的还不够，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and it's hard to tell whether a man can be depended upon until he
和 它是 难的 到 告诉 无论 一个 男人 能 是 取决于 之上 直到 他
[hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
has been tried .
有 到过 尝试 .

一个人是否值得信赖，只有经过考验才能知道。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] [ɑ:l][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" The remark caused Al to prick up his ears .
" 这 评论 导致 阿尔 到 刺 向上 他的 耳朵 .

这句话让艾尔竖起了耳朵。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] , [dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hi:; hi] .
" I know a man I think would suit you , General , " said he .
" 我 知道 一个 男人 我 思考 会 套装 你 , 一般的 , " 说 他 .

“我认识一个人，我觉得很适合您，将军，”他说。

" [hu:] ? " [æskt] ['sʌli] .
" Who ? " asked Sully .
" WHO ? " 问 玷污 .

“谁？”萨利问道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [neɪmd] ['wɒlis] [smɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
" He is a private named Wallace Smith , in the Eighth Minnesota .
" 他 是 一个 私人的 命名 华莱士 史密斯 , 在 这 第八 明尼苏达州 .

“他是明尼苏达州第八步兵团的一名名叫华莱士·史密斯的列兵。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔ:rt] ['rɪdʒli] .
I knew him at Fort Ridgely .
我 知道 他 在 堡 里奇利 .

我在里奇利堡认识他。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; ʌv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪz]
I'm sure he has plenty of courage and common sense , and his horse is
我是 当然 他 有 很多 的 勇气 和 常见的 感觉 , 和 他的 马 是
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
a good one .
一个 好的 一 .

我相信他很有勇气和常识，而且他的马也是一匹好马。

" [ɑ:l] [nu:] [ðæt] ['wɒlis] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fræŋk] , [ðə; ði] [hɔ:rs]
" Al knew that Wallace was riding Frank , the horse
" 阿尔 知道 那 华莱士 曾是 骑术 坦率 , 这 马

艾尔知道华莱士骑着弗兰克，那匹马。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɔ:st][ðer; ðər][skælpz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
that had so nearly lost their scalps for them on the afternoon of the
那 有 所以 几乎 丢失的 他们的 头皮 为了 他们 在 这 下午 的 这
[fɜ:rst] [ə'tæk] [ɑ:n][fɔ:rt] ['rɪdʒli] .
first attack on Fort Ridgely .
第一的 攻击 在 堡 里奇利 .

在第一次进攻里奇利堡的下午，他们差点就为他们丢了性命。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; ʌv] [jɔ:rz] , [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" He is a friend of yours , is he ? " asked the General .
" 他 是 一个 朋友 的 你的 , 是 他 ? " 问 这 一般的 .

“他是你的朋友，对吗？”将军问道。

" [jes] , [s3:r] , [hi:; hi][iz] , " ['ænsər] [ɑ:l] .

" **Yes** , **sir** , **he is** , " **answered Al** .
" 是的 , 先生 , 他 是 , " 回答 阿尔 .

“是的，先生，他是，”阿尔回答道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

" **He ought to be all right , then , " the General said** .
" 他 应该 到 是 全部 正确的 , 然后 , " 这 一般 的 说 .

“那他应该没事了，”将军说。

[hi:; hi] ['skɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][pæd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

He scribbled something on the paper pad he always carried in his pocket ,
他 潦草的 某物 在 这 纸 软垫 他 总是 携带 在 他的 口袋 ,

他一直在放在口袋里的便笺本上潦草地写了些什么，

['fəʊldɪd][ðə; ði] [fɪ:t] [ænd; ənd]['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɑ:l] .

folded the sheet and handed it to Al .
折叠 这 床单 和 递交 它 到 阿尔 .

把纸折好递给了艾尔。

" [teɪk] [ðæt] [tu:; tə]['k3:rn(ə)] ['tɔməs] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Take that to Colonel Thomas , " said he** .
" 拿 那 到 上校 托马斯 , " 说 他 .

“把这个交给托马斯上校，”他说。

[ɑ:l] [əu'beɪd] ['dʒɔɪfəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sə'spektɪd] , [æz; əz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Al obeyed joyfully , for he suspected , as proved to be the case ,
阿尔 服从 欣喜地 , 为了 他 怀疑 , 作为 已证实 到 是 这 案件 ,

阿尔欣然服从，因为他怀疑（事实证明确实如此），

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['k3:rn(ə)] ['tɔməs] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] ['wɔlɪs] [frʌm; frəm]

that the paper was an order to Colonel Thomas to detach Wallace from
那 这 纸 曾是 一个 命令 到 上校 托马斯 到 分离 华莱士 从

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərli] ['s3:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

his regiment for orderly service with the commanding general .
他的 团 为了 秩序 服务 和 这 指挥 一般 的 .

这份文件是给托马斯上校的命令，要求他将华莱士从他的团中抽调出来，到指挥官那里执行勤务。

['wɔlɪs] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptli] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Wallace was promptly instructed to fall out from the ranks of his company ,
华莱士 曾是 及时 指示 到 落下 出去 从 这 排名 的 他的 公司 ,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] ,

where he was marching ,
在哪里 他 曾是 行军 ,

华莱士立即接到命令，脱离他所在的连队行军队伍。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:l] [w3:r; wər] [su:n] ['raɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , [hu:] ,

and he and Al were soon riding forward to join General Sully , who ,
和 他 和 阿尔 是 很快 骑术 向前 到 加入 一般的 玷污 , WHO ,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as usual ,
作为 通常 ,

于是他和阿尔很快骑马向前，与苏利将军会合，苏利将军像往常一样.....

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

was near the head of the column .
曾是 靠近 这 头 的 这 柱子 .

位于队伍的头部附近。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['s3:rt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɑ:l] , " [sed] ['wɔlɪs] ,

" **It was certainly very kind of you to think of me , Al , " said Wallace** ,
" 它 曾是 当然 非常 种类 的 你 到 思考 的 我 , 阿尔 , " 说 华莱士 ,

“阿尔，你真好，能想到我，”华莱士说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] . "

" and I appreciate it . "

" 和 我 欣赏 它 . "

“我很感激。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" Perhaps you won't feel so grateful after a while , " returned Al , with a laugh .

" 也许 你 惯于 感觉 所以 感激的 后 一个 尽管 , " 返回 阿尔 , 和 一个 笑 .

“或许过一段时间你就不会那么感激了，”阿尔笑着回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt]

" It may be that

" 它 可能 是 那

或许是

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 209]

[页 -]

[第209页]

[wen] [wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]

when we strike the Indians you will have to get into some dangerous places in

什么时候 我们 罢工 这 印度人 你 将要 有 到 得到 进入 一些 危险的 地方 在

[ˈkæriŋ] [ˈɔ:rdərz] . "

carrying orders . "

携带 订单 . "

当我们打击印第安人时，你们在传递命令的过程中将不得不进入一些危险的地方。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['wɒlɪs] ,

" That's all right ; so much the better chance for promotion , " declared Wallace ,

" 那就是 全部 正确的 ; 所以 很多 这 更好的 机会 为了 晋升 , " 声明 华莱士 ,

[ˈlaɪtli] .

lightly .

轻轻 .

“那没关系；这样一来，晋升的机会就更大了，”华莱士轻松地说道。

" [br'saɪdz] ,

" Besides ,

" 除了 ,

“除了，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd]

I'm sure that service at headquarters must be much more interesting and

我是 当然 那 服务 在 总部 必须 是 很多 更多的 有趣的 和

[ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

pleasant than it is in the ranks ,

令人愉快的 比 它 是 在 这 排名 ,

我相信，在总部任职一定比在基层部队服役更有趣、更愉快。

[wer] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

where one has to march all day in one place ,

在哪里 一 有 到 行进 全部 天 在 一 地方 ,

需要整天在同一个地方行军的地方

[ænd; ʌnd] [sli:p] [ænd; ʌnd] [i:t] [ænd; ʌnd] [wɑ:ʃ] [ænd; ʌnd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ:ð]

and sleep and eat and wash and brush his teeth and almost breathe

和 睡觉 和 吃 和 洗 和 刷子 他的 牙齿 和 几乎 呼吸

, [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] . "

, by word of command . "

, 经过 单词 的 命令 . "

他睡觉、吃饭、洗漱、刷牙，甚至几乎连呼吸，都听从命令。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ə'griːd] [ɑːl] .
" **Yes , I think you will find it more pleasant in that way , " agreed Al .**
" 是的 , 我 思考 你 将要 寻找 它 更多的 令人愉快的 在 那 方式 , " 同意 阿尔 :
" 是的, 我想你会觉得那样更愉快,"阿尔同意道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli] [ə'pɪrəns] ,
" **All you need do is to keep up a neat and soldierly appearance ,**
" 全部 你 需要 做 是 到 保持 向上 一个 整洁的 和 军人 外貌 ,
你只需要保持整洁的军人形象即可。

[ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ɔːrdərz]
always be on hand in case you should be wanted , and always obey orders
总是 是 在 手 在 案件 你 应该 是 通缉 , 和 总是 服从 订单
[ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .
promptly and thoroughly .
及时 和 彻底 .
时刻保持待命状态, 以防被需要, 并始终迅速、彻底地服从命令。

" [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] ['riːdʒənz] [wer] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ɪndiəns]
" **The army was now entering regions where it might expect to encounter Indians**
" 这 军队 曾是 现在 进入 地区 在哪里 它 可能 预计 到 遇到 印度人
[ɪn] ['hevi] [fɔːrs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
in heavy force at any time ,
在 重的 力量 在 任何 时间 ,
"军队现在正进入一些地区, 在这些地区, 他们随时都可能遭遇印度军队的重兵把守。"

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəri] ['meɪərz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [ə'ɡenst]
and General Sully was taking all necessary measures to guard his forces against
和 一般的 玷污 曾是 采取 全部 必要的 措施 到 警卫 他的 力量 反对
[sər'praɪz] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][tuː; tə][rekə'naɪtər; ,riːkə'naɪtər][ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]
surprise and also to reconnoitre the country thoroughly for signs of
惊喜 和 还 到 侦察 这 国家 彻底 为了 标志 的
[ðə; ði] [red] [foʊ] .
the red foe .
这 红色的 敌人 :

苏利将军采取一切必要措施, 防止他的部队遭到突袭, 并彻底侦察该国, 寻找红色敌人的迹象。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['wɪni'beigəu] ['ɪndiən] [skaʊts] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli]
The company of Winnebago Indian scouts from Nebraska , and the friendly
这 公司 的 温尼巴戈 印度 侦察兵 从 内布拉斯加州 , 和 这 友好的
[suː] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] ,
Sioux employed by General Sully ,
苏族 受雇 经过 一般的 玷污 ,
来自内布拉斯加州的温尼贝戈印第安侦察兵, 以及受雇于苏利将军的友好苏族人,

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [spred] [aʊt][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
were constantly spread out far in front and on the flanks of the
是 不断地 传播 出去 远的 在 正面 和 在 这 侧翼 的 这
不断地分散在前方和侧翼。

['kɑːləm] , [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
column , scouring the ravines and hills and clumps of timber ,
柱子 , 洗涤 这 峡谷 和 丘陵 和 团块 的 木材 ,
纵身一跃, 扫过沟壑、山丘和林地,

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [æd'væns] [gɑ:rd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [meɪn] ['ba:di][ɑ:n][ðə; ði] [ma:rtʃ] .
while a heavy advance guard preceded the main body on the march .
尽管 一个 重的 进步 警卫 之前 这 主要的 身体 在 这 行进 :
行军时，一支强大的先遣队走在主力部队前面。

['evri] [naɪt] [ðə; ði][wægən] [treɪn] [wʌz; wəz] [kə-'æld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mju:lz] [hə:did] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
Every night the wagon train was corralled , with its mules herded in the centre .
每一个 夜晚 这 车皮 火车 曾是 围捕 , 和 它是 骡子 放牧 在 这 中心 :
每天晚上，车队都会被围起来，骡子则被赶到中间。

[æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [wʌz; wəz][di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
An escort of four hundred men was detailed to remain always with the
一个 护送 的 四 百 男人 曾是 详细的 到 保持 总是 和 这
[mɑ:n'tæənə] ['emɪgrənt] [treɪn] ;
Montana emigrant train ;
蒙大拿 移民 火车 ;
安排了四百名护卫队员全程护送蒙大拿州移民列车；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ju:zuəli; ju:zəli] ['mɑ:tʃt] [kloʊz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
for the latter , though it usually marched close behind the army ,
为了 这 后者 , 尽管 它 通常 行军 关闭 在后面 这 军队 ,
对于后者而言，尽管它通常紧随军队行进，

['sʌmtaɪmz] [met] [wɪð; wɪθ] [di'leɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪts][wægənz][wɜ:r; wər] ['veri] ['hevɪli] ['loʊdɪd] .
sometimes met with delays because its wagons were very heavily loaded .
有时 遇见 和 延误 因为 它是 马车 是 非常 重度 已加载 :
有时因为货车装载过重而导致延误。

['meɪdʒər] ['braʊnz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [skaʊts] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'səʊtə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
Major Brown's company of Indian scouts from Minnesota had remained at
主要的 布朗的 公司 的 印度 侦察兵 从 明尼苏达州 有 剩余 在
[fɔ:rt] [raɪs] ,
Fort Rice ,
堡 米 ,
布朗少校率领的来自明尼苏达州的印第安侦察兵连队一直驻守在赖斯堡。

['ʌndər] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['wɑ:dzwɜθ] ;
under orders to return as speedily as possible to Fort Wadsworth ;
在下面 订单 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 堡 沃兹沃思 ;
奉命尽快返回沃兹沃思堡；

[soʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [hæd; həd] [nʌn] [tu:] ['meni] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pra:pərli] ['kʌvər]
so that General Sully had none too many scouts with him to properly cover
所以 那 一般的 玷污 有 没有任何 也 许多 侦察兵 和 他 到 适当地 覆盖
[hɪz; ɪz] [æd'væns] .
his advance .
他的 进步 :
因此，苏利将军身边的侦察兵数量不足，无法有效地掩护他的前进。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,
One afternoon ,
一 下午 ,
一天下午，

[kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [plæˈtoʊ] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] [faɪn] [græs] [nɔːt]
camp was made for the night on a level plateau covered with fine grass not
营 曾是 制成 为了 这 夜晚 在 一个 等级 高原 涵盖 和 美好的 草 不是
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənboːl] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] ['væli] [ʌv; əv]
far from the bank of the Cannonball and overlooking the lower valley of
远的 从 这 银行 的 这 炮弹 和 俯瞰 这 降低 谷 的
[ðæt] [striːm] .
that stream .
那 溪流 .

当晚，我们在距离炮弹河岸不远的一处平坦高地上扎营，那里长满了细草，可以俯瞰该溪流的下游山谷。

[ˈsevrəl] [smɔːl] [bjuːts] , [wið; wɪθ] [stiːp] [saɪdz][ænd; ənd] [raʊnd] [tɑːps] ,
Several small buttes , with steep sides and round tops ,
一些 小的 孤丘 , 和 陡 侧面 和 圆形的 最高额 ,
数座小型孤丘，两侧陡峭，顶部呈圆形。

[roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
rose abruptly from the valley close to the river ,
玫瑰 突然 从 这 谷 关闭 到 这 河 ,
它从靠近河流的山谷中突然升起，

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ɡlɪmpsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and between them glimpses could be caught from the camp of the
和 之间 他们 惊鸿一瞥 可以 是 捕捉 从 这 营 的 这
[ˈnæroʊ] [striːm] [brɪˈɑːnd] ,
narrow stream beyond ,
狭窄的 溪流 超过 ,
从他们之间，可以瞥见远处狭窄溪流的营地。

[ɪts] ['wɔːtərz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ['sʌnʃaɪn] .
its waters sparkling in the late afternoon sunshine .
它是 水 闪闪发光 在 这 晚的 下午 阳光 .
傍晚的阳光洒在它波光粼粼的湖面上。

[ˈæftər][ə; eɪ][haːt] ['deɪz] [mɑːrt]
After a hot day's march
后 一个 热的 天 行进
经过一天炎热的行军

[ðə; ði]
the
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ˈrɪvər] [lʊkt] ['veri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
river looked very inviting ,
河 看起来 非常 邀请 ,
这条河看起来很诱人。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [deɪl] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ɑːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ,
and Lieutenant Dale proposed to Al that they go down and take a swim ,
和 中尉 戴尔 建议的 到 阿尔 那 他们 去 向下 和 拿 一个 游泳 ,
于是戴尔中尉提议艾尔下去游泳。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
which would also give them a chance to examine more closely the river and
哪个 会 还 给 他们 一个 机会 到 检查 更多的 密切 这 河 和
[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [rɑːk] [fɔːrmeɪʃənz] [əˈbɔːŋ] [ɪts][bæŋks] .
the curious rock formations along its banks .
这 好奇的 岩石 阵型 沿着 它是 银行 ；
这也让他们有机会更仔细地观察河流和沿岸奇特的岩石构造。

[ɑːl] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈwɒlis]
Al readily agreed and also obtained permission from the General for Wallace
阿尔 容易 同意 和 还 获得 允许 从 这 一般的 为了 华莱士
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] .
to accompany them .
到 陪伴 他们 ；
艾尔欣然同意，并征得了将军的许可，让华莱士陪同他们前往。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
Mounting their horses ,
安装 他们的 马匹 ；
他们翻身上马，

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [əˈkrɔːs]
they picked their way down the steep face of the plateau and rode out across
他们 挑选 他们的 方式 向下 这 陡 脸 的 这 高原 和 骑 出去 穿过
[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ˈhedɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌp] [striːm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
the bottom heading somewhat up stream until they came out on the river bank ,
这 底部 标题 有些 向上 溪流 直到 他们 来了 出去 在 这 河 银行 ；
他们小心翼翼地沿着高原陡峭的山坡往下走，然后骑马穿过谷底，逆流而上，直到到达河岸。

[wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːki] [biːtʃ] [ˈfelvɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]
where a little rocky beach shelving down into the water seemed to offer a
在哪里 一个 小的 岩石 海滩 货架 向下 进入 这 水 似乎 到 提供 一个
[ˈplez(ə)nt] [spɑːt][fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] .
pleasant spot for swimming .
令人愉快的 点 为了 游泳 ；
那里有一小片岩石海滩，缓缓延伸到水中，似乎是个游泳的好地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˌdaʊnˈstriːm] [roʊz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːts] ,
A few yards downstream rose the abrupt walls of one of the buttes ,
一个 很少 码 下游 玫瑰 这 突然 墙壁 的 一 的 这 孤丘 ；
下游几码远的地方，耸立着一座孤丘陡峭的岩壁。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪn] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈleər] [ʌv; əv]
which looked as if it had been built up of many thin horizontal layers of
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 建造 向上 的 许多 薄的 水平的 层 的
[ˈsændstoʊn] .
sandstone .
砂岩 ；
它看起来像是由许多薄薄的水平砂岩层堆积而成。

[ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] [ˈsæplɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
Its base was fringed with small brush and willow saplings and here and
它是 根据 曾是 流苏 和 小的 刷子 和 柳 树苗 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃʊk] - [ˈtʃeri] [ˈtriː] ,
there a choke - cherry tree ,
那里 一个 呛 - 樱桃 树 ；
它的底部周围长满了矮小的灌木和柳树幼苗，零星地还有几棵稠李树。

[wel] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fruːt] ,
well loaded with ripe fruit ,
出色地 已加载 和 成熟 水果 ；
满载成熟水果，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [fɪl] [wen] [ðer; ðər] [swɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
of which the party decided to eat their fill when their swim was over .
的 哪个 这 派对 决定 到 吃 他们的 充满什么时候 他们的 游泳 曾是 超过 .
游泳结束后，一行人决定好好饱餐一顿。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˈɡriːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
After their horses had drunk greedily of the fresh , sparkling water ,
后 他们的 马匹 有 醉 贪婪地 的 这 新鲜的 , 闪闪发光 水 ,
马儿们贪婪地喝光了清澈甘甜的泉水后，

[ðer; ðər][ˈraɪdərz] [taɪd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] , [θruː] ɔːf [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
their riders tied them among the saplings , threw off their clothes , and in a
他们的 骑手 系 他们 之中 这 树苗 , 扔 离开 他们的 衣服 , 和 在 一个
[ˈmoʊmənt][wɜːr; wər]
moment were
片刻 是
他们的骑手把他们绑在树苗间，脱掉衣服，片刻之后.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]
[第212页]

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [klaɪr] [striːm] , [wɪtʃ] , [ðoo] [tuː] [ˈæloʊ] [tuː; tə]
laughing and splashing in the cold , clear stream , which , though too shallow to
笑 和 溅起水花 在 这 寒冷的 , 清除 溪流 , 哪个 , 尽管 也 浅的 到
[əˈfɔːrd] [mʌtʃ] [ˈswɪmɪŋ] ,
afford much swimming ,
买得起 很多 游泳 ,
他们在冰冷清澈的小溪里嬉戏玩耍，虽然溪水太浅，不太适合游泳。

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [rɪˈfreʃɪŋ] .
was delightfully refreshing .
曾是 令人愉悦 令人耳目一新 .
令人耳目一新。

[ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
They amused themselves for some minutes in picking up and throwing about the
他们 觉得好笑 他们自己 为了 一些 分钟 在 挑选 向上 和 投掷 关于 这
[ˈkjəriəs] [ˈpeblz] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [stoʊnz] ,
curious pebbles and larger stones ,
好奇的 鹅卵石 和 更大的 石头 ,
他们捡起并抛掷那些奇特的鹅卵石和大石头，玩得不亦乐乎，持续了好一会儿。

[wɔːrɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
worn perfectly smooth and round by the water , which , owing to their
磨损 完美 光滑的 和 圆形的 经过 这 水 , 哪个 , 欠款 到 他们的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈkænənˌbɔːlz] ,
resemblance to cannonballs ,
相似 到 炮弹 ,
被水流冲刷得光滑圆润，由于外形酷似炮弹，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [striːm] [ɪts] [neɪm] .
had given the stream its name .
有 给定 这 溪流 它是 姓名 .
正是他给这条溪流起了名字。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈwɒlis] [weɪdɪd] [aʊt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][mɪd] - [ˈtʃæn(ə)l] , — [nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [fiːt] , [fɔːr; fər]
Presently Wallace waded out nearly to mid - channel , — not an easy feat , for
 目前 华莱士 涉水 出去 几乎 到 中 - 渠道 , — 不是 一个 简单的 特技 , 为了
 [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɒz; wəz]
the current was
 这 当前的 曾是

华莱士涉水走到了河道中央附近——这可不是件容易的事, 因为水流湍急。

[kwaɪt] [strɔːŋ] , — [ænd; ænd][ðər; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [diːp] .
quite strong , — and there he found a hole six or seven feet deep .
 相当 强的 , — 和 那里 他 成立 一个 洞 六 或者 七 脚 深的 .

力气很大, ——然后他在那里发现了一个六七英尺深的洞。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

"你好!

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" he shouted to his companions .
 " 他 喊叫 到 他的 同伴 .
 他向同伴们喊道。

" [wɑ:tʃ] [em 'i:] [dʌk] [ʼʌndə] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [steɪ] [daʊn] .
 " Watch me duck under and see how long I stay down .
 " 手表 我 鸭子 在下面 和 看 如何 长的 我 停留 向下 .
 看着我钻过去，看看我能躲多久。

" [lu:'tenənt] [deɪl] [ænd; ɐnd][ɑ:l] [stɑ:p] ['mʊʃnləs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
 " **Lieutenant Dale and Al stopped motionless to watch him** .
 " 中尉 戴尔 和 阿尔 停止 静止不动 到 手表 他 .
 戴尔中尉和阿尔一动不动地看着他。

['wɒlɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] , [ðen] [spræŋ] [ɪ'rekt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)] [ænd; ənd]
Wallace crouched down in the water , then sprang erect as high as possible and
 华莱士 蹲着 向下 在 这 水 , 然后 弹簧 直立 作为 高的 作为 可能的 和
 , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
 , jumping forward ,
 , 跳 向前 ,

华莱士蹲在水中, 然后尽可能高地跃起, 向前跳跃,

[ˈdɪsəˈpɪəd] [hed] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] [puːl] .
disappeared head first into the deeper pool .
 消失 头 第一的 进入 这 更深 水池 .
 头朝下消失在更深的池水中。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər]
At the very instant when he turned over in the air his companions were
 在 这 非常 立即的 什么时候 他 转向 超过 在 这 空气 他的 同伴 是
 [ɪˈlektɹɪfaɪd] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju:t] [dʒʌst]
electrified to hear the report of a musket from the base of the butte just
 带电 到 听到 这 报告 的 一个 滑膛枪 从 这 根据 的 这 比尤特 只是
 [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ,
below them ,
 以下 他们 ,

就在他空中翻身的那一刻，他的同伴们惊恐地听到下方山丘底部传来一声枪响。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['wɒlɪs] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [spreɪ]
and as Wallace went out of sight they saw the bullet kick up a jet of spray
和 作为 华莱士 去 出去 的 视线 他们 锯 这 子弹 踢 向上 一个 喷射 的 喷
[ə'pærəntli] [nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
apparently not two inches above his back .
显然 不是 二 英寸 多于 他的 后退 .

当华莱士消失在视线之外时，他们看到子弹溅起一股水柱，水柱似乎离他的背部不到两英寸。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ]
Wheeling round they
惠灵 圆形的 他们

他们转来转去

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[sɔː] [ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
saw a feather of smoke rise from the bushes at the further end of the
锯 一个 羽毛 的 抽烟 上升 从 这 灌木丛 在 这 更远 结尾 的 这
[bjuːt] ,
butte ,
比尤特 ,

看到孤丘远端灌木丛中升起一缕缕青烟。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][spaːt]
and without a word both of them dashed out of the river to the spot
和 没有 一个 单词 两个都 的 他们 虚线 出去 的 这 河 到 这 点
[wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] [leɪ] .
where their clothes lay .
在哪里 他们的 衣服 躺 .

两人一言不发，冲出河面，奔向他们衣服所在的地方。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
Each one of the three had his revolver with him , as always ,
每个 一 的 这 三 有 他的 左轮手枪 和 他 , 作为 总是 ,

三人一如既往地都带着左轮手枪。

[ænd; ɐnd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɑːl][ænd; ɐnd][ðə; ði] [luː'tenənt] , [staːrk]
and in less time than it takes to tell it Al and the Lieutenant , stark
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 阿尔 和 这 中尉 , 斯塔克
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

而且，用不了多久，艾尔和中尉就一丝不挂了。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
had their weapons in their hands .
有 他们的 武器 在 他们的 双手 .

他们手里都拿着武器。

[ɑːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
Al heard a splash in the river below them .
阿尔 听到 一个 溅 在 这 河 以下 他们 .

艾尔听到下面的河里传来一声水花声。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtɜːz] [edʒ] [ænd; ɐnd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He sprang down to the water's edge and peered through the bushes .
他 弹簧 向下 到 这 水的 边缘 和 窥视 通过 这 灌木丛 .

他跳到水边，透过灌木丛向外张望。

[nɑ:t] ['θɜ:rti] ['jɑ:dz] [ə'veɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ɑ:l]
Not thirty yards away an Indian was riding his pony into the stream and Al
不是 三十 码 离开 一个 印度 曾是 骑术 他的 小马 进入 这 溪流 和 阿尔
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
raised his revolver and fired .
提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 .

不到三十码远的地方，一个印第安人骑着小马走进了溪流，阿尔举起左轮手枪开了一枪。

[ðə; ði] ['poʊni] [sʌŋk] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] [ænd; ənd] ['tɒpld] ['oʊvr] , [fliŋɪŋ] [ɪts] ['raɪdər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The pony sunk to its knees and toppled over , flinging its rider into the water ,
这 小马 沉没 到 它是 膝盖 和 倾覆 超过 , 投掷 它是 骑士 进入 这 水 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [weɪdɪd] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə]
but the warrior was up again in an instant and waded quickly back to
但 这 战士 曾是 向上 再次 在 一个 立即的 和 涉水 迅速地 后退 到
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

但那名战士瞬间又站了起来，迅速涉水游回了岸边。

[wer] [hi:; hi] ['disə'pɪrd] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [bju:t] .
where he disappeared behind the butte .
在哪里 他 消失 在后面 这 比尤特 .

他消失在了孤丘后面。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɒlɪs] [rʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .
At this moment Wallace rushed up and caught his revolver from its holster .
在 这 片刻 华莱士 匆忙 向上 和 捕捉 他的 左轮手枪 从 它是 枪套 .

这时，华莱士冲上前去，从枪套里拔出了左轮手枪。

" [hi:z] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bju:t] , " [kraɪd] [lu:'tenənt] [deɪl] .
" He's back of the butte , " cried Lieutenant Dale .
" 他是 后退 的 这 比尤特 , " 哭 中尉 戴尔 .

“他就在孤丘后面，”戴尔中尉喊道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" We can head him off .
" 我们 能 头 他 离开 .

我们可以阻止他。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvr] , [smɪθ] .
You stay here and watch the river , Smith .
你 停留 这里 和 手表 这 河 , 史密斯 .

史密斯，你就留在这里看着河吧。

[kʌm] [ɑ:n] , ['brɪskoʊ] .
Come on , Briscoe .
来 在 , 布里斯科 .

加油，布里斯科。

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [ɑ:l] ['heɪsnd] [ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bju:t] ,
" He and Al hastened off around the landward side of the butte ,
" 他 和 阿尔 加快 离开 大约 这 陆向 边 的 这 比尤特 ,

他和阿尔迅速绕着孤丘的陆地一侧离开了。

[waɪl] ['wɒlɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvr] [bæŋk] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪf] [hi:; hi]
while Wallace crouched down by the river bank to shoot at the Indian if he
尽管 华莱士 蹲着 向下 经过 这 河 银行 到 射击 在 这 印度 如果 他
[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

华莱士蹲在河岸边，准备在印第安人靠近时向他开枪。

[əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] .
attempt to cross .
试图 到 叉 .

尝试过河。

[æz; əz][ɑːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkɔːʃəslɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer] **As Al and his companion cautiously made their way to a point where they**
作为 阿尔 和 他的 伴侣 谨慎地 制成 他们的 方式 到 一个 观点 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðer] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈɪntərv(ə)l] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] **could look down the valley they saw that the wide interval extending from their**
可以 看 向下 这 谷 他们 锯 那 这 宽的 间隔 扩展 从 他们的
[pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɪˈtætʃt] [bjuːt] [daʊn] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] **position to the next detached butte down river was quite open and covered**
位置 到 这 下一个 分离的 比尤特 向下 河 曾是 相当 打开 和 涵盖
[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [græs] , **only with short grass** ,
仅有的 和 短的 草 ,

艾尔和他的同伴小心翼翼地走到一个可以俯瞰山谷的地方，他们发现从他们的位置到下游下一个孤立的孤丘之间的宽阔地带非常开阔，只覆盖着短草。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈkʌvər] .
which afforded little or no cover .
哪个 提供 小的 或者 不 覆盖 .

几乎没有任何掩护。

[ˌnevərðəˈles] , **Nevertheless** ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðer] [lʊkt] [ðer] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] **even as they looked they saw the Indian run out from the bushes upon the**
甚至 作为 他们 看起来 他们 锯 这 印度 跑步 出去 从 这 灌木丛 之上 这
[ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] .
open space and start on a run across it .
打开 空间 和 开始 在 一个 跑步 穿过 它 .

他们正看着，却看到那个印第安人从灌木丛中跑出来，冲到空地上，开始奔跑。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ɑːl][bəuθ][ˈfaɪərd][æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] **The Lieutenant and Al both fired at him and the bullets must have**
这 中尉 和 阿尔 两个都 被解雇 在 他 和 这 子弹 必须 有
[kʌm] [ˈveri] [kloʊz] , **come very close** ,
来 非常 关闭 ,

中尉和阿尔都向他开了枪，子弹肯定离他很近。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [vɪəd] [ænd; ənd][ræn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
for he immediately veered and ran again into the river .
为了 他 立即地 转向 和 跑 再次 进入 这 河 .

因为他立刻转向，又跑进了河里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɔ:riə] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ri:tʃt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk]
But the hunted warrior had no sooner reached it than they heard the crack
但 这 猎杀 战士 有 不 很快 达到 它 比 他们 听到 这 裂缝
[ʌv; əv] ['wɒləsəz] [rɪ'vɑ:lvr] ,
of Wallace's revolver ,
的 华莱士的 左轮手枪 ,

但被追捕的战士刚到达那里，就听到了华莱士左轮手枪的枪响声。

[ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bju:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
around on the other side of the butte , and a moment later the Indian ,
大约 在 这 其他 边 的 这 比尤特 , 和 一个 片刻 之后 这 印度 ,
绕到孤丘的另一边，片刻之后，印第安人.....

[eɪvɪdəntli] [drɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] ,
evidently despairing of being able to escape alive ,
显然 绝望 的 存在 有能力的 到 逃脱 活 ,
显然已经绝望，认为自己无法活着逃脱。

[wɔ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][held] [ə'ɒ:ft][ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [sə'rendər] .
walked up on the bank once more with his rifle held aloft in sign of surrender .
步行 向上 在 这 银行 一次 更多的 和 他的 步枪 握住 高空 在 符号 的 投降 .
他再次走上河岸，高举步枪，表示投降。

[ɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
Al and the Lieutenant emerged from the bushes and advanced toward him
阿尔 和 这 中尉 出现 从 这 灌木丛 和 先进的 朝向 他
, ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
, taking the precaution ,
, 采取 这 预防 ,
阿尔和中尉从灌木丛中钻出来，朝他走去，并采取了预防措施。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
however , to keep him covered with their revolvers .
然而 , 到 保持 他 涵盖 和 他们的 左轮手枪 .
然而，他们用左轮手枪掩护他。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] [ðeɪ]
Neither of them was struck at the moment by the ridiculous appearance they
两者都不 的 他们 曾是 击 在 这 片刻 经过 这 荒谬的 外貌 他们
[prɪ'zentɪd] , " [klæd]['oʊnli]
presented , " clad only
呈现 , " 覆膜 仅有的
他们俩当时都没有意识到自己这副滑稽可笑的样子，“只穿着.....”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɒlvəz] , " [æz; əz] [lu:'tenənt] [deɪl] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [læft] [ə'baʊt]
with revolvers , " as Lieutenant Dale expressed it , but they often laughed about
和 左轮手枪 , " 作为 中尉 戴尔 表达 它 , 但 他们 经常 笑了 关于
[aɪ 'ti:] ['æftərwərd] .
it afterward .
它 之后 .

正如戴尔中尉所说，“他们用左轮手枪”，但事后他们经常拿这件事开玩笑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [æn; ən] ['ʌɡli] , [loʊ] - [b'raʊd] , [flæt] - [noʊzɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The Indian , an ugly , low - browed , flat - nosed specimen of his race ,
这 印度 , 一个 丑陋的 , 低的 - 眉毛 , 平坦的 - 鼻子 标本 的 他的 种族 ,
那个印第安人，长相丑陋，眉骨低平，鼻子扁平，是他所在种族的一个典型代表。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [luː'tenənt] [deɪl] [dis'a:rmd][hɪm; ɪm] ,
came up to them and Lieutenant Dale disarmed him ,
来了 向上 到 他们 和 中尉 戴尔 解除武装 他 ,
他走上前去，戴尔中尉缴了他的械。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
taking his musket and a knife concealed in his blanket .
采取 他的 滑膛枪 和 一个 刀 暗 在 他的 毯子 .
他拿出藏在毯子里的火枪和一把刀。

[ðen] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Then , keeping him ahead of them , they marched him back to the place
然后 , 保持 他 前方 的 他们 , 他们 行军 他 后退 到 这 地方
[wer] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,
where Wallace had remained ,
在哪里 华莱士 有 剩余 ,
然后，他们带着他走在前面，把他押回了华莱士之前待的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
by the horses .
经过 这 马匹 .
在马匹旁边。

[hɪr] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][stræp][ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈdresɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [bæk]
Here they bound his hands with a saddle strap and , after dressing , started back
这里 他们 边界 他的 双手 和 一个 鞍 带子 和 , 后 敷料 , 开始 后退
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,
他们用马鞍带绑住了他的双手，穿好衣服后，便启程返回营地。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
making the prisoner walk in front of them .
制作 这 囚犯 走 在 正面 的 他们 .
让囚犯走在他们前面。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
Their appearance created an uproar of excitement , and questions and
他们的 外貌 创建 一个 骚动 的 激动 , 和 问题 和
[kən,grætə'leɪ(ə)nɪz] [pɔːd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ,
congratulations poured upon them from every side ,
恭喜! 倾倒 之上 他们 从 每一个 边 ,
他们的出现引起了一阵骚动，四面八方涌来询问和祝贺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [ˈhedkwɔːrtərz]
but they pushed their way steadily through the crowd until they reached headquarters
但 他们 推动 他们的 方式 稳步 通过 这 人群 直到 他们 达到 总部
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] .
and presented their prisoner to General Sully .
和 呈现 他们的 囚犯 到 一般的 玷污 .
但他们稳步穿过人群，直到到达总部，并将俘虏呈交给苏利将军。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔːs]
The latter immediately sent for an interpreter , and then began a severe cross
这 后者 立即地 发送 为了 一个 翻译 , 和 然后 开始 一个 严重 叉
- [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
- examination of the captive .
- 考试 的 这 俘虏 .
后者立即叫来翻译，然后开始对俘虏进行严厉的盘问。

[hi:; hi] [pru:vɔd] ['sɜ:rli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [ɔ:rɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['pleɪnli]
He proved surly , and his answers were short and most of them plainly
他 已证实 粗鲁 , 和 他的 答案 是 短的 和 最多 的 他们 显然
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

他态度恶劣，回答简短，而且大多数显然是错误的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:rpli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪ'mi:diətli] [ɪf]
until the General sharply informed him that he would be hanged immediately if
直到 这 一般的 尖锐地 知情的 他 那 他 会 是 绞刑 立即地 如果
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ['fɒli] ,
he did not answer fully ,
他 做过 不是 回答 完全 ,
直到将军严厉地警告他，如果他不如实回答，就会立即被绞死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] ['leɪtər] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and that he would be hanged later if his
和 那 他 会 是 绞刑 之后 如果 他的
如果他

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

['ænsər] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:θfɪ] .
answers proved to be untruthful .
答案 已证实 到 是 不真实的 .

事实证明，这些回答都是不真实的。

[hi:; hi] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] ['wɪtnəs] .
He then suddenly found his tongue and became a model witness .
他 然后 突然 成立 他的 舌头 和 成为 一个 模型 证人 .

然后他突然恢复了语言能力，成为了一名模范证人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɛrtmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər]
According to his statement , he was an Upper Yanktonais ,
根据 到 他的 陈述 , 他 曾是 一个 上 扬克顿人 ,
据他所述，他是上扬克顿人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [lu:'tenənt] [deɪl]
and was simply watching the army as a scout when he saw Lieutenant Dale
和 曾是 简单地 观看 这 军队 作为 一个 侦察 什么时候 他 锯 中尉 戴尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊv][ɪn] ['swɪmɪŋ] ;
and his companions go in swimming ;
和 他的 同伴 去 在 游泳 ;

他当时只是作为侦察兵观察军队，突然看到戴尔中尉和他的同伴们游了进去；

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and , thinking that he could escape across the river ,
和 , 思维 那 他 可以 逃脱 穿过 这 河 ,
他以为自己可以逃到河对岸去，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔ:f] .
had decided to try and pick one or more of them off .
有 决定 到 尝试 和 挑选 一 或者 更多的 的 他们 离开 .
决定尝试逐一除掉他们中的一个或多个。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
He admitted that there were many scouts of the hostiles in the vicinity ,
他 承认 那 那里 是 许多 侦察兵 的 这 敌对分子 在 这 附近 ,
他承认附近有很多敌方侦察兵。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][held] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][baɪ][ðə; ði]
but said that most of them were held far back from the army by the
但 说 那 最多 的 他们 是 握住 远的 后退 从 这 军队 经过 这
[ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [skaʊts] .
presence of General Sully's scouts .
在场 的 一般的 苏利 侦察兵 .

但他表示，由于苏利将军的侦察兵的存在，他们中的大多数人被阻挡在远离军队的地方。

[æskt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɪts][loʊˈkeɪ(ə)n] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Asked as to the hostile army and its location , he hesitated ,
问 作为 到 这 敌对的 军队 和 它是 地点 , 他 犹豫了一下 ,
当被问及敌军的性质和位置时，他犹豫了一下。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmps][wɜ:r; wər] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ]
but finally replied that the camps were very great and were in a very strong
但 最后 回复 那 这 营地 是 非常 伟大的 和 是 在 一个 非常 强的
[pəˈzɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ˈrɪvər] ,
position on the headwaters of the Knife River ,
位置 在 这 源头 的 这 刀 河 ,
但最终他回答说，这些营地非常棒，而且地处刀河源头，地理位置十分优越。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənbo:l] .
a considerable distance north of the Cannonball .
一个 大量 距离 北 的 这 炮弹 .
在炮弹山以北相当远的距离。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði][kæmps] [kənˈteɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɒrɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [[ʊr] [ʌv; əv]
He declared the camps contained so many warriors that the Indians were sure of
他 声明 这 营地 包含 所以 许多 战士 那 这 印度人 是 当然 的
[ˈi:zəli] [dɪˈfi:tɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑ:rmɪ] ,
easily defeating the white army ,
容易地 击败 这 白色的 军队 ,
他宣称，营地里有如此多的战士，印第安人确信能够轻易击败白人军队。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] .
and proposed to stand and fight before their encampment .
和 建议的 到 站立 和 斗争 前 他们的 营地 .
并提议坚守阵地，在敌军营地前战斗。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
Having extracted all the information from the prisoner which seemed possible ,
拥有 提取 全部 这 信息 从 这 囚犯 哪个 似乎 可能的 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʌz; wəz]
General Sully was
一般的 玷污 曾是

在从囚犯身上获取了所有可能的信息后，苏利将军.....

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [kept] [ˈʌndər] [klaʊz] [ga:rd] [ʌnˈtɪl]
about to dismiss him with instructions that he be kept under close guard until
关于 到 解雇 他 和 指示 那 他 是 保留 在下面 关闭 警卫 直到
[ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] ,
further orders ,
更远 订单 ,
正准备解雇他，并指示严加看守，直至另行通知。

[wen] [ɑ:l] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
when Al stepped up and said in a low tone ,
什么时候 阿尔 步 向上 和 说 在 一个 低的 语气 ,

这时, 艾尔走上前, 低声说道:

" [dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌpər] .
" General , he says he is an Upper Yanktonais .
" 一般的 , 他 说道 他 是 一个 上 扬克顿人 .
“将军, 他说他是上扬克顿人。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ʼæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʼweðər] [hi:; hi] [noʊz] [ʼeniθɪŋ] [əʼbaʊt] [maɪ] [ʼbrʌðər] [ɔ:r] [əʼbaʊt]
Would you mind asking him whether he knows anything about my brother or about
会 你 头脑 问 他 无论 他 知道 任何事物 关于 我的 兄弟 或者 关于
[ðə; ði] [ʼɪndiən] [hu:] [hoʊldz][hɪm; ɪm] ? "
the Indian who holds him ? "
这 印度 WHO 持有 他 ? "

你能否问问他是否了解我哥哥的情况, 或者是否了解扣押他的那个印第安人?

" [waɪ] , [ʼsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ˼plaɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
" Why , certainly I will , " replied the General .
" 为什么 , 当然 我 将要 , " 回复 这 一般的 .
“当然会,”将军回答道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ˼self] .
" I ought to have thought of that myself .
" 我 应该 到 有 想法 的 那 我 .
“我应该自己想到这一点的。”

" [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn˼tɜ:rprətər] , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ˼taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He held up his hand to the interpreter , who was retiring , and then ,
" 他 握住 向上 他的 手 到 这 翻译 , WHO 曾是 退休 , 和 然后 ,
“他向正要离开的翻译举手示意, 然后,

[˼fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [˼kæptɪv] , [æskt] ,
fixing his eyes on the captive , asked ,
定影 他的 眼睛 在 这 俘虏 , 问 ,
他目光锁定在俘虏身上, 问道:

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [˼membər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [traɪb] [neɪmd] [ti:] - [oʊ] - [˼kʌn] - [keɪ˼˼oʊ] ?
" Do you know a member of your tribe named Te - o - kun - ko ?
" 做 你 知道 一个 成员 的 你的 部落 命名 特 - o - 君 - ko ?
“你认识你们部落里一个名叫 Te-o-kun-ko 的人吗? ”

" [ðə; ði] [ɪn˼tɜ:rprətər] [trænz˼˼leɪtəd, træn˼˼sleɪtɪd][ðə; ði] [˼kwestʃən] [˼ɪntu:] [su:] .
" The interpreter translated the question into Sioux .
" 这 翻译 翻译 这 问题 进入 苏族 .
翻译将问题翻译成了苏语。

[ðə; ði][˼prɪz(ə)nər] [rɪ˼meɪnd] [˼stɑ:lɪdli] [˼saɪlənt][ə; eɪ][˼moʊmənt] , [ðen] [˼ənsər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,
The prisoner remained stolidly silent a moment , then answered in the low ,
这 囚犯 剩余 沉稳地 沉默的 一个 片刻 , 然后 回答 在 这 低的 ,
囚犯沉默了一会儿, 然后低声回答道:

[˼gʌtərəl] [toʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [˼ɪntərvju:] ,
guttural tone he had used all through the interview ,
喉音 语气 他 有 用过的 全部 通过 这 面试 ,
他在整个采访过程中都使用了低沉沙哑的嗓音。

" [tʊʃ] . "
" Tush . "
" 屁股 : "

“屁股。”

" [hi:; hi] [sez] , - [jes] , - " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" He says , ' yes , ' " said the interpreter .

“他说，‘是的’，”翻译说。

[ɑ:l] ['stɑ:rtɪd] .
Al started .

艾尔开始了。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:əl] [nu:z] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] ?
Was some real news coming at last ?

终于有真正的消息传来了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第8/14页

" [ɪz][hi:; hi][ɪn][jɔː; jər][kæmps] [naʊ] ? " [pər'su:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

" **Is he in your camps now ?** " **pursued the General** .

" 是 他 在 你的 营地 现在 ? " 追击 这 一般的 .

“他现在在你们的营地里吗？”将军追问道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 218**]

[页 -]

[第218页]

" [tʊʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

" **Tush** , " **replied the savage** .

" 屁股 , " 回复 这 野蛮的 .

“呸，”野蛮人回答道。

" [hæz; həz][ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ 'oʊ][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" **Has Te - o - kun - ko a white boy prisoner with him ?**

" 有 特 - o - 君 - ko 一个 白色的 男生 囚犯 和 他 ?

“Te-o-kun-ko 和他一起囚禁的是个白人男孩吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [ɑ:n] .

" **the General went on** .

" 这 一般的 去 在 .

将军继续说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] ,

As soon as the question was interpreted ,

作为 很快 作为 这 问题 曾是 翻译 ,

问题一被解读出来，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɑ:t] [wʌn] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

the Indian shot one swift glance at the faces of the General and those around

这 印度 射击 一 迅速 瞥一眼 在 这 面孔 的 这 一般的 和 那些 大约

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

印度人迅速扫了一眼将军和周围人的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

then his eyes half closed again to their former expression of passive indifference .

然后 他的 眼睛 一半 关闭 再次 到 他们的 以前的 表达 的 被动的 漠不关心 .

然后，他的眼睛又半闭着，恢复了之前那种冷漠的表情。

" [ɛn,i:'eɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **Nea** , " **he replied** .

" nea , " 他 回复 .

“妮娅，”他回答道。

" [hi:; hi] [sez] , - [noʊ] , - " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .

" **He says , ' no , ' " interjected the interpreter** .

" 他 说道 , - 不 , - " 插话 这 翻译 .

“他说，‘不’，”翻译插话道。

" [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sʌli] .

" **No ?** " **exclaimed Sully** .

" 不 ? " 惊呼 玷污 .

“不？”萨利惊呼道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

" **You know that he has had such a prisoner , don't you ?** "

" 你 知道 那 他 有 有 这样的 一个 囚犯 , 不 你 ? "

“你知道他曾关押过这样的囚犯，对吧？”

" [tʊʃ] . "

" **Tush** . "

" 屁股 . "

“屁股。”

" [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

" **Well , where is he now ?** "

" 出色地 , 在哪里 是 他 现在 ? "

“那他现在在哪儿呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈænsər] .

" **I don't know , the Indian answered** .

" 我 不 知道 , " 这 印度 回答 .

“我不知道，”印度人回答道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The General thought a moment .

这 一般的 想法 一个 片刻 .

将军沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,

Then he inquired ,

然后 他 询问 ,

然后他问道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

" **How long has Te - o - kun - ko been in the camp ?**

" 如何 长的 有 特 - o - 君 - ko 到过 在 这 营 ?

Te-o-kun-ko 在集中营待了多久了？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [rɪˈplaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [ˈstrʌɡld] [ə; eɪ]

" **The prisoner made quite a lengthy reply and the interpreter struggled a**

" 这 囚犯 制成 相当 一个 冗长 回复 和 这 翻译 挣扎 一个

[ˈmoʊmənt] [əˈeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] .

moment arranging it into English speech .

片刻 安排 它 进入 英语 演讲 .

“囚犯做了很长的回答，翻译花了一点时间才把它整理成英语。”

" [hiː; hi] [sez] , - [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][kæmp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

" **He says , He has been in camp only a few days** .

" 他 说道 , - 他 有 到过 在 营 仅有的 一个 很少 天 .

他说：“他才到营地几天而已。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [skaʊt] . -

I saw him just before I came out to scout . '

我 锯 他 只是 前 我 来了 出去 到 侦察 . -

我出来侦察之前看到了他。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 219]**

" [页 -]

[第219页]

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

" **Where did he come from ?** "

" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里？

" [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . "

" He came from the south . "

" 他 来了 从 这 南 . "

“他来自南方。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?

" But where in the south ?

" 但 在哪里 在 这 南 ?

“但是南方的哪个地方呢？ ”

" [ə'gen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

" Again the reply was long and was translated ,

" 再次 这 回复 曾是 长的 和 曾是 翻译 ,

回复内容很长，而且是翻译过来的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][təʊld][,em 'i:][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

I didn't talk with him , but some one told me he came from the south

我 没有 讲话 和 他 , 但 一些 一 讲述 我 他 来了 从 这 南

. "

. "

. "

. "

我没跟他说话，但有人告诉我他来自南方。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ 'oʊ][læst] , — [ðæt] [ɪz] , ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

" When did you see Te - o - kun - ko last , — that is , previous to his coming

" 什么时候 做过 你 看 特 - o - 君 - ko 最后的 , — 那 是 , 以前的 到 他的 未来

[ɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][kæmp] ?

into the big camp ?

进入 这 大的 营 ?

你上次见到 Te-o-kun-ko 是什么时候？——也就是说，在他进入大训练营之前？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kwaiəd] .

" the General inquired .

" 这 一般的 询问 .

将军问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] [mu:nz] [ə'ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

" I saw him two moons ago on the Assouri River ,

" 我 锯 他 二 月亮 前 在 这 - 河 ,

“两个月前我在阿苏里河边见过他，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] . "

in the country of the Hudson's Bay Company . "

在 这 国家 的 这 哈德逊的 湾 公司 . "

在哈德逊湾公司的国家里。

" [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ? "

" Did he have the white child with him then ? "

" 做过 他 有 这 白色的 孩子 和 他 然后 ? "

“他当时带着那个白人小孩吗？ ”

" [tʊʃ] . "

" Tush . "

" 屁股 . "

“屁股。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

" **But you are sure he has not the white child with him now ?** "

" 但 你 是 当然 他 有 不是 这 白色的 孩子 和 他 现在 ？ "

但你确定他现在没有带那个白人小孩吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . "

" **No , he has not .** "

" 不 , 他 有 不是 . "

“不，他没有。”

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] .

" **Well , that will do ,** " **said General Sully , rising from his camp - stool .**

" 出色地 , 那 将要 做 , " 说 一般的 玷污 , 上升 从 他的 营 - 凳子 .

“那就这样吧，”苏利将军说着，从行军凳上站了起来。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **We can't get any more out of him .**

" 我们 不能 得到 任何 更多的 出去 的 他 .

“我们已经无法从他那里得到更多了。”

[hiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈlaɪɪŋ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɑːl] .

He's probably lying , anyway , " **he added , turning to Al .**

他是 大概 说谎 , 反正 , " 他 额外 , 转弯 到 阿尔 .

“他很可能是在撒谎，”他一边说着，一边转向阿尔。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [waɪt] [ˈprɪzənəz] .

" **He doesn't want us to think they have any white prisoners .**

" 他 不 想 我们 到 思考 他们 有 任何 白色的 囚犯 .

“他不想让我们认为他们有任何白人囚犯。”

[maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər] .

My belief is that your brother is undoubtedly there .

我的 信仰 是 那 你的 兄弟 是 无疑 那里 .

我相信你哥哥肯定在那里。

" [ɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,

" **Al tried to believe so too , but the interview ,**

" 阿尔 尝试 到 相信 所以 也 , 但 这 面试 ,

“艾尔也试图相信这一点，但那次采访.....”

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 220**]

[页 -]

[第220页]

[ˌnevərðəˈles] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .

nevertheless , made him feel uneasy and depressed .

尽管如此 , 制成 他 感觉 不安 和 郁闷 .

然而，这让他感到不安和沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,

He had known little about his brother's whereabouts and condition before ,

他 有 已知 小的 关于 他的 兄弟 下落 和 状况 前 ,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but now ,

但 现在 ,

此前他对哥哥的下落和状况知之甚少，但现在，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi] [nuː] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] .

if the Indian's statements were true , he knew less than ever .

如果 这 印度人的 声明 是 真的 , 他 知道 较少的 比 曾经 .

如果这位印第安人的说法属实，那么他知道的比以往任何时候都少。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [si:md] [tu:; tə] [br'kʌm] [mɔ:r] [veɪg] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [pər'su:d]
The search seemed to become more vague and hopeless the further he pursued
这 搜索 似乎 到 变得 更多的 模糊的 和 绝望 这 更远 他 追击
[aɪ'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [di'spər] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] ['tɑ:mi] [ə'gen] .
it and he began almost to despair of ever seeing Tommy again .
它 和 他 开始 几乎 到 绝望 的 曾经 看到 汤米 再次 .

随着他继续寻找，发现结果越来越模糊，越来越没有希望，他几乎开始绝望，觉得再也见不到汤米了。

[hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['du:tɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Had it not been for the many duties he had to perform and the
有 它 不是 到过 为了 这 许多 职责 他 有 到 履行 和 这
[ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪ'vents] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
increasing interest in events before them as they approached nearer to the
增加 兴趣 在 活动 前 他们 作为 他们 接近 更近 到 这
[ˈhɑ:st(ə)l][ˈɑ:rmɪ] ,
hostile army ,
敌对的 军队 ,

如果不是因为他肩负着诸多职责，以及随着他们越来越接近敌军，他们对眼前局势的兴趣也日益浓厚，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:st] [hɑ:rt] [ɔ:ltə'geðər] .
he would have lost heart altogether .
他 会 有 丢失的 心 共 .

他会彻底丧失信心。

[bʌt; bət] ['mætərz] ['kraʊdɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm'self]
But matters crowding fast upon each other forced him largely to forget himself
但 事情 拥挤 快速地 之上 每个 其他 强制 他 很大程度上 到 忘记 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˈprɔ:bləms] .
and his private problems .
和 他的 私人的 问题 .

但接踵而至的事情迫使他很大程度上忘记了自己和自己的私人问题。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [raɪs] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɪndiən] [kæmp]
The second day out from Fort Rice the column passed a deserted Indian camp
这 第二 天 出去 从 堡 米 这 柱子 通过了 一个 荒凉的 印度 营
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ə'bændənd] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] ,
which had evidently been abandoned only recently ,
哪个 有 显然 到过 弃 仅有的 最近 ,

离开赖斯堡的第二天，队伍经过一个废弃的印第安人营地，显然这个营地是最近才被遗弃的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sək'sɪ:dɪŋ] [deɪz] ['sevrəl] ['sɪmələər][wʌnz][wɜ:r; wər] [faʊnd] .
and on succeeding days several similar ones were found .
和 在 成功 天 一些 相似的 一个 是 成立 .

接下来的几天里，又发现了几个类似的物体。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi:z] ['strɔ:ŋhoʊld] ;
It was clear that they could not be far from the enemy's stronghold ;
它 曾是 清除 那 他们 可以 不是 是 远的 从 这 敌人的 据点 ;
[ænd; ənd][ɑ:n][dʒʊ'lai] - ,
and on July 23 ,
和 在 七月 - ,

很明显，他们离敌人的据点不远；7月23日，

[ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] ,
General Sully ,
一般的 玷污 ,

萨利将军

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]
owing to the statements made by the Indian whom the boys had captured
欠款 到 这 声明 制成 经过 这 印度 谁 这 男孩们 有 捕获
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skaʊts] ,
and other information received from his scouts ,
和 其他 信息 已收到 从 他的 侦察兵 ,
根据男孩们俘虏的印第安人的供述以及从他的侦察兵那里获得的其他信息,

[left] [ðə; ði] [ˈkænənboʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [tɔːrd] [haːrt] [ˈrɪvər] , [wɪt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪːtʃt]
left the Cannonball and turned north toward Heart River , which the army reached
左边 这 炮弹 和 转向 北 朝向 心 河 , 哪个 这 军队 达到
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
离开炮弹号后, 军队转向北, 朝着心河方向前进, 第二天就到达了那里。

[ðə; ði] [skaʊts] [went] [aʊt][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
The scouts went out in every direction and on the twenty - sixth unexpectedly
这 侦察兵 去 出去 在 每一个 方向 和 在 这 二十 - 第六 不料
[ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][wɔːr][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [breɪvz] ,
encountered a hostile war party of half a hundred braves ,
遭遇 一个 敌对的 战争 派对 的 一半 一个 百 勇士们 ,
侦察兵向四面八方出发, 26日意外遭遇了一支由50名勇士组成的敌军队伍。

[huː] [fled] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈrɪvər] .
who fled north toward the Knife River .
WHO 逃亡 北 朝向 这 刀 河 .
他们向北逃往刀河方向。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp][məst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
General Sully , being now convinced that the enemy's camp must be within a
一般的 玷污 , 存在 现在 确信 那 这 敌人的 营 必须 是 之内 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
comparatively short distance ,
比较 短的 距离 ,
苏利将军现在确信敌军营地一定就在相对较近的距离内,

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈpɑːrti] ,
decided to make a forced march on the trail of the war party ,
决定 到 制作 一个 强制 行进 在 这 踪迹 的 这 战争 派对 ,
决定强行军追击敌军。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [bɪˈɡʌn] .
and preparations were quickly begun .
和 准备工作 是 迅速地 开始 .
准备工作迅速展开。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈwægən] [treɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɑːnˈtæənə] [ˈemɪgrənt] [treɪn] ,
The main wagon train , as well as the Montana emigrant train ,
这 主要的 车皮 火车 , 作为 出色地 作为 这 蒙大拿 移民 火车 ,
主力车队以及蒙大拿州移民车队

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [kə'æld] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] ['rɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
was securely corralled in a good camping place by the Heart River and a
曾是 安全地 围捕 在 一个 好的 野营 地方 经过 这 心 河 和 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [gɑ:rd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
sufficient guard to protect them was detailed to remain behind ,
充足的 警卫 到 保护 他们 曾是 详细的 到 保持 在后面 ;
他们被安全地圈养在心河边一个不错的营地里，并安排了足够的守卫人员留下来保护他们。

[ʌndər] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['trɪp] , ['kʌmpəni] [bi:], [də'kʊtə][kæv(ə)lɪ] .
under Captain William Tripp , Company B , Dakota Cavalry .
在下面 队长 威廉 特里普 , 公司 B , 达科他州 骑兵 .

在威廉·特里普上尉指挥下，达科他骑兵B连。

[sə'fɪ(ə)nt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [kʊkt] [tu:; tə][ləst][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ,
Sufficient rations were cooked to last the troops in the field for six days ,
充足的 口粮 是 煮熟 到 最后的 这 军队 在 这 场地 为了 六 天 ;
烹制的口粮足够前线部队食用六天。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [sə'plaɪz] [ɑ:n] [pæk] [mju:lz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
the General intending to carry all supplies on pack mules taken from the train .
这 一般的 意图 到 携带 全部 补给品 在 盒 骡子 已采取 从 这 火车 .
将军打算用从火车上卸下的驮骡运送所有物资。

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəsəri] [fu:d] [ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ,
Nothing but absolutely necessary food and ammunition was to be carried ,
没有什么 但 绝对地 必要的 食物 和 弹药 曾是 到 是 携带 ,
船上只允许携带绝对必要的食物和弹药。

[ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tents] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [mes] [kɪts] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
all articles such as tents and company mess kits being left behind .
全部 文章 这样的 作为 帐篷 和 公司 混乱 套件 存在 左边 在后面 .
帐篷、公司餐具等所有物品都被遗留在了原地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['sædlz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
But when the boxes containing the pack saddles were opened it was found ,
但 什么时候 这 盒子 包含 这 盒 马鞍 是 打开 它 曾是 成立 ,
[tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [dɪs'meɪ] ,
to every one's dismay ,
到 每一个 一个人的 沮丧 ,
但当装有驮鞍的箱子被打开时，令所有人沮丧的是，他们发现：

[ðæt][ðə; ði] [sɪntʃə] [stræps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə]
that the cincha straps of the saddles , by which they were to be secured to
那 这 辛查 肩带 的 这 马鞍 , 经过 哪个 他们 是 到 是 安全 到
[ðə; ði]
the
这

马鞍的束带，就是用来将马鞍固定在.....

[mju:lz] - [bæks] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
mules ' backs , were made of leather , about three inches wide ,
骡子 - 背部 , 是 制成 的 皮革 , 关于 三 英寸 宽的 ,
骡子的背是用皮革制成的，大约三英寸宽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kænvəs][ɔ:r] ['webɪŋ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] .
instead of canvas or webbing six or eight inches wide , as they should have been .
反而 的 帆布 或者 织带 六 或者 八 英寸 宽的 , 作为 他们 应该 有 到过 .
而不是像它们原本应该的那样，用六英寸或八英寸宽的帆布或织带代替。

[wen] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ʌp] [ðɪ:z] [ˈleðər] [straəps] ,
When the men tried to tighten up these leather straps ,
什么时候 这 男人 尝试 到 拧紧 向上 这些 皮革 肩带 ;
当男人们试图收紧这些皮带时,

[ðeɪ] [kʌt] [soʊ] [ˈkru:əli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈgæən] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd]
they cut so cruelly into the flesh of the mules that the latter began kicking and
他们 切 所以 残酷地 进入 这 肉 的 这 骡子 那 这 后者 开始 踢 和
[ˈbʌkɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ˈkwaɪətɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
 bucking frantically and could not be quieted until they had rid themselves of
颠簸 疯狂地 和 可以 不是 是 安静 直到 他们 有 摆脱 他们自己 的
[ðer; ðər][ˈloʊdʒ] .
their loads .
他们的 负载 .

他们残忍地割伤了骡子的皮肉，以至于骡子开始疯狂地踢打挣扎，直到卸下身上的货物才安静下来。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] , [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ]
General Sully , very much disgusted , was obliged to give up the plan of using
一般的 玷污 , 非常 很多 厌恶 , 曾是 有义务 到 给 向上 这 计划 的 使用
[ə; eɪ] [pæk] [treɪn] ,
a pack train ,
一个 盒 火车 ,
苏利将军对此非常不满，被迫放弃了使用驮队运输的计划。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [ˈkæri]
though it would have been much the easiest and quickest way to carry
尽管 它 会 有 到过 很多 这 最容易 和 最快 方式 到 携带
[səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] .
supplies in the rough country .
补给品 在 这 粗糙的 国家 .
虽然这本应是在崎岖的地形中运送物资最便捷、最快速的方式。

[ɪnˈsted] , [hi; hi] [ɪmˈprest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [əˈbʌʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈpraɪvət] [ˈwægənz]
Instead , he impressed into service about thirty - five of the lightest private wagons
反而 , 他 印象深刻 进入 服务 关于 三十 - 五 的 这 最轻 私人的 马车
[ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
in the train ,
在 这 火车 ,
相反，他征用了列车上大约35节最轻的私人车厢。

[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌtlər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌmpənɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,
belonging to sutlers and to different companies among the troops ,
属于 到 军需官 和 到 不同的 公司 之中 这 军队 ,
属于军需商和军队中不同连队的成员
[wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
which had them for carrying their tents and private belongings .
哪个 有 他们 为了 携带 他们的 帐篷 和 私人的 财物 .

他们用这些袋子来搬运帐篷和私人物品。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwægənz][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r]
Each of these wagons was loaded with about one thousand pounds of food or
每个 的 这些 马车 曾是 已加载 和 关于 一 千 磅 的 食物 或者
[smɔ:l] [ɑ:rmz] [ˌæmjəˈni:(ə)n] .
small arms ammunition .
小的 武器 弹药 .
每辆马车都装载了大约一千磅的食物或小型武器弹药。

[i:tʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n]
Each soldier was supplied with all the cartridges he could carry on his person
每个 士兵 曾是 供应 和 全部 这 墨盒 他 可以 携带 在 他的 人
,
!
,

每名士兵都配备了他身上能携带的所有弹药。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmbər] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [æmjə'nɪ(ə)n] .
and the limber chests of the batteries were filled with artillery ammunition .
和 这 柔韧 箱子 的 这 电池 是 已填 和 炮兵 弹药 .

炮兵连的弹药箱里装满了炮弹。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]
Thus equipped , the fighting forces were ready to
因此 配备 , 这 斗争 力量 是 准备好 到

装备完毕后，作战部队已做好战斗准备。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[stɑ:rt][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
start at three o'clock in the afternoon .
开始 在 三 点钟 在 这 下午 .

下午三点开始。

[ðə; ði]['bju:ɡəlz] [blu:] " [maʊnt] , " [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['ti:mstəz] ,
The bugles blew " mount , " the soldiers , teamsters ,
这 号角 吹 " 山 , " 这 士兵 , 卡车司机 ,

号角吹响“上山”，士兵、车夫们.....

[ænd; ənd] ['eməgrənts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [left] [br'haɪnd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] ,
and emigrants who were being left behind cheered and waved their hats ,
和 移民 WHO 是 存在 左边 在后面 欢呼 和 挥手 他们的 帽子 ,

而那些被留下的移民则欢呼雀跃，挥舞着帽子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [wu:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and in a little while the long column had wound out of sight among the
和 在 一个 小的 尽管 这 长的 柱子 有 伤口 出去 的 视线 之中 这

[hɪlz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,
hills and ravines ,
丘陵 和 峡谷 ,

不一会儿，长长的队伍就蜿蜒消失在山丘和沟壑之间。

['hedɪd] [nɔ:rθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [naɪf] ['rɪvər] .
headed north toward the Knife River .
标题 北 朝向 这 刀 河 .

向北朝着刀河方向走去。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['tʃæptər] [,eks,ai'ai]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] -
THE BATTLE OF TAHKAHOKUTY
这 战斗 的 -

塔卡霍库蒂之战

[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [prest] ['ɑ:nwərd][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hɑ:rdər] .
As the troops pressed onward the marching became harder .
作为 这 军队 按下 向前 这 行军 成为 更难 .
随着部队继续前进，行军变得越来越艰难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ['laɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
They were nearing the hill country lying between the Knife and the Little
他们 是 临近 这 爬坡道 国家 说谎 之间 这 刀 和 这 小的
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,
他们正接近位于刀锋山和小密苏里河之间的丘陵地带，

[fʊl] [ʌv; əv] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:nz] .
full of precipices and deep ravines .
满的 的 悬崖 和 深的 峡谷 .
到处都是悬崖峭壁和深谷。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪts] [ænd; ənd][kæmp] [gɑ:rdz] [aʊt] .
That night they camped in the hills , with pickets and camp guards out .
那 夜晚 他们 露营 在 这 丘陵 , 和 纠察队 和 营 守卫 出去 .
当晚，他们在山上扎营，派出哨兵和营地守卫。

[i:tʃ] [mæn] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvr] ['bʌklɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Each man slept with his sabre and revolver buckled to his waist and the
每个 男人 睡着了 和 他的 军刀 和 左轮手枪 弯曲 到 他的 腰部 和 这
['braɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædəld] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
bridle of his saddled horse in his hand .
辮 的 他的 鞍 马 在 他的 手 .
每个男人睡觉时，腰间都别着军刀和左轮手枪，手里拿着马鞍上的缰绳。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪf] ['rɪvr] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
The next night they camped on the Knife River under similar conditions ,
这 下一个 夜晚 他们 露营 在 这 刀 河 在下面 相似的 状况 ,
第二天晚上，他们在类似的条件下在刀河边扎营。

[æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][fairz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ,
after a hard march of twenty - seven miles , and as no fires were allowed ,
后 一个 难的 行进 的 二十 - 七 英里 , 和 作为 不 火灾 是 允许 ,
经过二十七英里的艰苦行军，由于不允许生火，

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [men] ['sɔ:rlɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] , [hɑ:t] ['kɔ:fi] .
the weary men sorely missed their strong , hot coffee .
这 厌倦 男人 非常 错过 他们的 强的 , 热的 咖啡 .
疲惫的男人们非常想念他们那杯浓郁的热咖啡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
As soon as he could do so ,
作为 很快 作为 他 可以 做 所以 ,
他一有机会就这么做了，

[ɑ:l] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Al rolled himself in his blanket and stretched out on the ground .
阿尔 滚动 他自己 在 他的 毯子 和 拉伸 出去 在 这 地面 .
艾尔把自己裹在毯子里，然后躺在地上。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
It seemed to him that he had but just closed his eyes when he heard
它 似乎 到 他 那 他 有 但 只是 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 听到
[ðə; ði][ˈbju:ɡəlz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈrevəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdɑ:rkənəs] .
the bugles ringing out reveille in the chill darkness .
这 号角 铃声 出去 起床号 在 这 寒意 黑暗 .

他感觉自己刚闭上眼睛，就听到寒夜中响起了起床号声。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
He sat up and rubbed his eyes , hearing a confusion of voices
他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 , 听力 一个 困惑 的 声音

他坐起身来揉了揉眼睛，听到周围一片混乱的人声。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [əˈku:trəmənts] .
around him , the trampling of horses and jingle of accoutrements .
大约 他 , 这 践踏 的 马匹 和 铃铛 的 配件 .

他周围传来马蹄声和各种器具的叮当声。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [kɑ:tənteɪlz] [noʊz] [pʊʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] , [ˈsloʊli] [ʌnˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he felt Cottontail's nose push against his cheek and , slowly unbending his
然后 他 毛毡 棉尾兔 鼻子 推 反对 他的 脸颊 和 , 缓慢地 不屈 他的
[ˈstɪfnd] [lɪmz] ,
stiffened limbs ,
僵硬 四肢 ,

然后他感到棉尾兔的鼻子抵着他的脸颊，慢慢地，他僵硬的四肢也舒展开来。

[hi:; hi][roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [nek] ,
" **Well , old boy , " said he , putting his arm around his horse's neck** ,
" 出色地 , 老的 男生 , " 说 他 , 推杆 他的 手臂 大约 他的 马匹 脖子 ,
"好了，老伙计，"他一边说着，一边把胳膊搭在马的脖子上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **I wonder what's in store for us to - day ?** "
" 我 想知道 是什么 在 店铺 为了 我们 到 - 天 ? "
"我想知道今天会发生什么？ "

" [ˈplenti] , [ˈpra:bəbli] , " [sed] [lu:ˈtenənt] [ˈdeɪlz] [vɔɪs] , [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Plenty , probably , " said Lieutenant Dale's voice , close beside him** .
" 很多 , 大概 , " 说 中尉 戴尔的 嗓音 , 关闭 旁 他 .

“可能很多，”戴尔中尉的声音从他身边传来。

" [aɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [wi:l] [straɪk] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I've an idea we'll strike the redskins to - day** .
" 我已经 一个 主意 出色地 罢工 这 红皮队 到 - 天 .

“我有个主意，我们今天就袭击红皮队。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,
" **It was three o'clock , and in the black darkness the lines were formed** ,
" 它 曾是 三 点钟 , 和 在 这 黑色的 黑暗 这 线条 是 形成 ,
“当时是三点钟方向，在漆黑的夜色中，队伍已经排好了。”

[nɑ:t][baɪ] [saɪt] [bʌt; bət][baɪ] ['hɪrɪŋ] .
not by sight but by hearing .
不是 经过 视线 但 经过 听力 .

不是通过视觉，而是通过听觉。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ʼaʊər] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ʼɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks]
For an hour they stumbled onward through the darkness before the first streaks
为了 一个 小时 他们 踉跄 向前 通过 这 黑暗 前 这 第一的 连胜
[ʌv; əv] [dɑ:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men] [veɪg] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
of dawn began to give the men vague glimpses of their comrades and of
的 黎明 开始 到 给 这 男人 模糊的 惊鸿一瞥 的 他们的 同志们 和 的
[ʼʌðər] [ʼɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] .
other objects around .
其他 对象 大约 .

他们在黑暗中跌跌撞撞地走了一个小时，直到黎明的第一缕曙光才让他们隐约看到同伴和周围的其他物体。

[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)][ʼæftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['rɪvər]
A little after sunrise a halt was made on a small branch of the Knife River
一个 小的 后 日出 一个 停止 曾是 制成 在 一个 小的 分支 的 这 刀 河
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ʌv; əv]['hɑ:rd,tæk][ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,
for a quick breakfast of hardtack and coffee ,
为了 一个 快的 早餐 的 硬饼干 和 咖啡 ,

日出后不久，我们在刀河的一条小支流旁停下来，吃了顿简单的早餐：硬饼干和咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʼɑ:rmɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [ə'gen] .
and then the army pushed on again .
和 然后 这 军队 推动 在 再次 .

然后军队再次发起进攻。

[ðə; ði][ʼaʊər] [ə'prəʊtʃt] [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
The hour approached noon and the sun beat down hot on the long columns of
这 小时 接近 中午 和 这 太阳 打 向下 热的 在 这 长的 列 的
['hɔ:smən] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [treɪn] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd]
horsemen toiling over the hills on each side of the small train of wagons and
骑兵 辛勤劳作 超过 这 丘陵 在 每个 边 的 这 小的 火车 的 马车 和
[ɑ:r'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

时间临近中午，烈日炙烤着长长的骑兵队伍，他们正艰难地翻越着小车队两侧的山丘。

[ʼdʒen(ə)rəl] ['sʌli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]
General Sully , with one or two officers , was riding
一般的 玷污 , 和 一 或者 二 警官 , 曾是 骑术
苏利将军带着一两名军官骑马

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ʼʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]
in an ambulance at the head of the train and others were on their
在 一个 救护车 在 这 头 的 这 火车 和 其他的 是 在 他们的
[hɔ:rsɪz] [nɪr] [baɪ] ,
horses near by ,
马匹 靠近 经过 ,

一辆救护车停在火车车头，其他人则骑着马在附近。

[ɑ:l] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Al being with them ,
阿尔 存在 和 他们 ,

和他们在一起，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈskaʊts] [kʌm] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [θruː]
when they saw a party of several of the Indian scouts come galloping back through
什么时候 他们 锯 一个 派对 的 一些 的 这 印度 侦察兵 来 疾驰 后退 通过
[ðə; ði][ædˈvæns] [gɑːrd] .
the advance guard .
这 进步 警卫 .

当他们看到几名印度侦察兵策马飞奔穿过先锋队时。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈslækən] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈæmbjələns] , [wen] [ðer; ðər]
They did not slacken pace until they reached the General's ambulance , when their
他们 做过 不是 放松 步伐 直到 他们 达到 这 将军的 救护车 , 什么时候 他们的
[ˈliːdər] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
leader , much excited ,
领导者 , 很多 兴奋的 ,

他们一路小跑, 直到抵达将军的救护车旁, 才放慢脚步。这时, 他们的领队激动不已。

[bɪˈgæn] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
began gesticulating and talking rapidly in his own tongue .
开始 做手势 和 说 快速 在 他的 自己的 舌头 .

他开始一边比划手势, 一边用自己的语言快速说话。

" [hɔːlt][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] !
" Halt the advance guard !
" 停止 这 进步 警卫 !

“拦住先头部队! ”

[tel] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈpɑːlək] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] !
Tell Colonel Pollock to halt the First Brigade !
告诉 上校 波洛克 到 停止 这 第一的 旅 !

告诉波洛克上校, 停止第一旅的进攻!

[tel] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈtɒməs] [tuː; tə][hɔːlt][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] !
Tell Colonel Thomas to halt his brigade !
告诉 上校 托马斯 到 停止 他的 旅 !

告诉托马斯上校, 让他的旅停止前进!

" [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdərliːz] , [huː] [dæʃt] [əˈweɪ] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni]
" cried the General to three different orderlies , who dashed away in as many
" 哭 这 一般的 到 三 不同的 勤杂工 , WHO 虚线 离开 在 作为 许多
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
different directions .
不同的 方向 .

“将军对着三个不同的勤务兵喊道, 那三个勤务兵立刻朝不同的方向跑开了。”

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɑːləmz] [brɪˈkeɪm] [ˈsteɪʃənəri] , [ˈevri] [aɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
The moving columns became stationary , every eye turning in excited speculation on the
这 移动 列 成为 静止的 , 每一个 眼睛 转弯 在 兴奋的 推测 在 这
[ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈæmbjələns] ,
General's ambulance ,
将军的 救护车 ,

行进的队伍停了下来, 所有人的目光都兴奋地转向将军的救护车, 猜测着什么。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [frʌm; frəm]
toward which the field officers of the different organizations were galloping from
朝向 哪个 这 场地 警官 的 这 不同的 组织 是 疾驰 从
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
every direction :
每一个 方向 .

各个组织的现场工作人员正从四面八方疾驰而来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sta:f] [iːgərli] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:prətər] , [hu:] ,
They found the staff eagerly gathered around the interpreter , who ,
他们 成立 这 职员 急切地 聚集 大约 这 翻译 , WHO ,
他们发现工作人员都兴致勃勃地围在翻译身边，翻译当时正在接受采访。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [skaʊt] , [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
catching the words from the lips of the chief scout , repeated to the
捕捉 这 字 从 这 嘴唇 的 这 首席 侦察 , 重复 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

他从首席侦察兵口中听到这些话，并将其复述给了将军。
" [hi:; hi] [sez] , - [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)] .
" **He says , ' We have found the hostiles .**
" 他 说道 , - 我们 有 成立 这 敌对分子 .

他说：“我们找到了敌对分子。”
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [əˈhed] , [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [ˈweɪtɪŋ] [ju:ˈes] .
They are just ahead , in great numbers , waiting us .
他们 是 只是 前方 , 在 伟大的 数字 , 等待 我们 .
他们就在前面，人数众多，等着我们。

[wi:; wi][hæv; həv]
We have
我们 有
我们有

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 227]
[页 -]
[第227页]

[si:n] [ðer; ðər][kæmps] .
seen their camps .
已见 他们的 营地 .
我看到了他们的营地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][bɪg] [hɪlz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
They are in big hills a few miles from here .
他们 是 在 大的 丘陵 一个 很少 英里 从 这里 .
它们位于离这里几英里远的大山上。

[,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [pleɪs] . - "
It is a very strong place . ' "
它 是 一个 非常 强的 地方 . - "
这是一个非常坚固的地方。

" [haʊ] [fa:r][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɪndiənz] [əˈhed] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **How far are the Indians ahead ? " asked the General .**
" 如何 远的 是 这 印度人 前方 ? " 问 这 一般的 .
将军问道：“印第安人领先多少？ ”

" [ə; eɪ][maɪl] , [ˈmeɪbi] [tu:] [maɪlz] .
" **A mile , maybe two miles .**
" 一个 英里 , 或许 二 英里 .
“一英里，也许两英里。”

[ðeɪ] [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] . "
They keep moving . "
他们 保持 移动 . "
他们一直在移动。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] [him; ɪm] , " [ðə; ði]
" **Gentlemen** , " **said the General** , **turning to the field officers around him** , " **the**
" 先生们 , " 说 这 一般的 , 转弯 到 这 场地 警官 大约 他 , " 这
['enəmi] [ɪz] [faʊnd] .
enemy is found .
敌人 是 成立 .

“先生们,”将军转向周围的野战军官们说,“敌人被发现了。”

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][jər; jər] [kə'mændz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
Return to your commands and prepare for action .
返回 到 你的 命令 和 准备 为了 行动 .

返回你的指挥部, 准备行动。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːrdərz][fɔːr; fər]['bæt(ə)][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
I will send you orders for battle formation in a few moments .
我 将要 发送 你 订单 为了 战斗 形成 在 一个 很少 时刻 .

我稍后会下达战斗队形命令。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['redʒimənts] ,
" **The officers went flying back to their regiments** ,
" 这 警官 去 飞行 后退 到 他们的 军团 ,
军官们飞速返回各自的部队。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər][men] ,
and as they reached them and gave the stirring news to their men ,
和 作为 他们 达到 他们 和 给予 这 搅拌 消息 到 他们的 男人 ,

当他们赶到那里, 并将这激动人心的消息告诉他们的部下时,

['vɒlɪz] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] .
volleys of cheers broke forth and went rolling up and down the long lines .
截击 的 干杯 打破 前进 和 去 滚动 向上 和 向下 这 长的 线条 .

一阵阵欢呼声响起, 沿着长长的队伍此起彼伏。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz]
There could be no doubt of the anxiety of the troops to come to blows
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 焦虑 的 这 军队 到 来 到 打击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] .
with the foe they had been so long hunting .
和 这 敌人 他们 有 到过 所以 长的 打猎 .

毫无疑问, 士兵们渴望与他们追捕已久的敌人交战。

[ðə; ði][men] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['taɪtnɪŋ] [ʌp]['sæd(ə)] - [ænd; ənd]['seɪbər] [belts] ,
The men dismounted and began tightening up saddle cinchas and sabre belts ,
这 男人 下马 和 开始 收紧 向上 鞍 - 和 军刀 腰带 ,

男人们下马, 开始收紧鞍带和马刀带。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [æm'jə'nɪʃ(ə)n] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːrbəɪn]
arranging their ammunition conveniently and giving a last inspection to carbines
安排 他们的 弹药 方便 和 给予 一个 最后的 检查 到 卡宾枪

, ['seɪbərz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] ,
, **sabres** , **and revolvers** ,
, 军刀 , 和 左轮手枪 ,

他们将弹药摆放整齐, 并对卡宾枪、军刀和左轮手枪进行最后检查。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æŋ; əŋ][enər'dʒetɪk] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
all the while keeping up an energetic buzz of conversation .
全部 这 尽管 保持 向上 一个 精力充沛 嗡嗡声 的 对话 .

与此同时, 他们始终保持着热烈的交谈声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ˈɔ:rdər,li:z] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ˈɑ:fəsərz] [brɪ'gæ:n][tu:; tə][flaɪ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ]
In a few moments orderlies and staff officers began to fly along the lines with
在一个 很少 时刻 勤杂工 和 职员 警官 开始 到 飞 沿着 这 线条 和
[ˈɔ:rəl][ɔ:r] ['rɪt(ə)n]
oral or written
口服 或者 书面

片刻之后，勤务兵和参谋人员开始沿着战线快速移动，口头或书面传达命令。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

订单。

[ɑ:l] [went] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['pæ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [hɪz; ɪz]
Al went galloping over to Colonel Pattee with instructions to dismount his
阿尔 去 疾驰 超过 到 上校 帕蒂 和 指示 到 下马 他的
[bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aɪər] [ænd; ənd] [drɪ'plɔɪ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [laɪn] [ʌv; əv][bæt(ə)l][ɑ:n]
battalion of the Seventh Iowa and deploy it forward into line of battle on
营 的 这 第七 爱荷华州 和 部署 它 向前 进入 线 的 战斗 在
[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['aɪər] ,
the left of the Sixth Iowa ,
这 左边 的 这 第六 爱荷华州 ,

阿尔策马奔向帕蒂上校，命令他率领的第七爱荷华营下马，部署到第六爱荷华营的左翼，进入战斗队形。

[ʌv; əv] [wɪt] [sɪks] [dɪs'maʊntɪd] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [drɪ'plɔɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
of which six dismounted companies were already deploying on the right wing .
的 哪个 六 下马 公司 是 已经 部署 在 这 正确的 翼 .

其中六个下马连队已经部署在右翼。

[lu:'tenənt] [deɪl] ['kærid] [wɜ:rd][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l]['rɒdʒəz] [tu:; tə] [drɪ'plɔɪ] [sɪks] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lieutenant Dale carried word to Colonel Rogers to deploy six companies of the
中尉 戴尔 携带 单词 到 上校 罗杰斯 到 部署 六 公司 的 这
[eɪθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ,
Eighth Minnesota forward by the right ,
第八 明尼苏达州 向前 经过 这 正确的 ,
戴尔中尉向罗杰斯上校传达了命令，要求他从右翼部署第八明尼苏达步兵团的六个连队向前推进。

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
thus forming the left wing .
因此 成型 这 左边 翼 .

由此形成了左翼。

[ə'nʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn'strʌktɪd] ['kæptɪn] [poʊp][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n]
Another officer instructed Captain Pope to throw his battery into the interval between
其他 官 指示 队长 教皇 到 扔 他的 电池 进入 这 间隔 之间
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ;
the Seventh Iowa and the Eighth Minnesota ;
这 第七 爱荷华州 和 这 第八 明尼苏达州 ;

另一名军官指示波普上尉将他的炮兵连部署到第七爱荷华团和第八明尼苏达团之间的空隙中；

[waɪl] ['wɒlɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['meɪdʒər] ['brækɪt] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn]
while Wallace Smith was intrusted with the order to Major Brackett to close in
尽管 华莱士 史密斯 曾是 受托人 和 这 命令 到 主要的 布拉克特 到 关闭 在
['kɑ:ləm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
column upon the right flank ,
柱子 之上 这 正确的 侧翼 ,

华莱士·史密斯奉命命令布拉克特少校率领纵队向右翼发起进攻。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaɪər] ,
in rear of the Sixth Iowa ,
在 后部 的 这 第六 爱荷华州 ;
在第六爱荷华步兵团后方 ,
[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ˈɔːrdərd] .
to cover the train and to be prepared to charge when ordered .
到 覆盖 这 火车 和 到 是 准备 到 收费 什么时候 订购 .
负责列车巡查, 并做好接到指令后立即开工的准备。
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈmændz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk]
Of the remaining commands , the Second Minnesota was formed on the left flank
的 这 其余的 命令 , 这 第二 明尼苏达州 曾是 形成 在 这 左边 侧翼
,
:
,

在剩余的各支部队中, 第二明尼苏达师组建在左翼。
[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ;
in rear of the Eighth Minnesota ;
在 后部 的 这 第八 明尼苏达州 ;
在第八明尼苏达步兵团后方 ;

[ðə; ði][dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaɪər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz]
the Dakota Cavalry and a company of the Sixth Iowa were placed as
这 达科他州 骑兵 和 一个 公司 的 这 第六 爱荷华州 是 放置 作为
[səˈpɔːrts] [fɔːr; fər] [ˈpoʊps] [ˈbætəri] ;
supports for Pope's battery ;
支持 为了 教皇的 电池 ;
达科他骑兵和第六爱荷华步兵团的一个连队被部署为波普炮兵连的支援力量 ;

[ˈdʒoʊnzɪz] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jones's battery was held in reserve with an escort of four companies of the
琼斯 电池 曾是 握住 在 预订 和 一个 护送 的 四 公司 的 这
[sɪksθ] [ˈaɪər] ;
Sixth Iowa ;
第六 爱荷华州 ;
琼斯的炮兵连作为预备队, 由爱荷华州第六步兵团的四个连队护卫 ;

[ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] [wʌz; wəz] [mæst] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [rɪˈzɜːrv] ;
the wagon train was massed and closed up on the artillery reserve ;
这 车皮 火车 曾是 大量 和 关闭 向上 在 这 炮兵 预订 ;
车队集结完毕, 包围了炮兵预备队 ;

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː]
and behind the train was placed a rear guard of two
和 在后面 这 火车 曾是 放置 一个 后部 警卫 的 二
列车后方还设有两名后卫。

[ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
companies of the Eighth and one of the Second Minnesota .
公司 的 这 第八 和 一 的 这 第二 明尼苏达州 .
第八明尼苏达州公司和第二明尼苏达州公司的一家公司。

[ˈsevrəl] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃəz] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈplɔɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn]
Several companies of skirmishers ran out and deployed in front of the main line
 一些 公司 的 散兵游勇 跑 出去 和 已部署 在 正面 的 这 主要的 线
 [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ;
of battle ;
 的 战斗 ;

数个散兵连队冲出战场，部署在主战线前方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [sərˈveɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [kəmˈpli:t]
and then the General , surveying his dispositions and finding them complete
 和 然后 这 一般的 , 测量 他的 性情 和 寻找 他们 完全的
 , [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ədˈvæns] .
, gave the order to advance .
 , 给予 这 命令 到 进步 .

然后，将军检阅了部队，确认部署完毕后，下令前进。

[wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈgaɪdən] [ˈflɒntɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
With flags and guidons flaunting proudly in the breeze ,
 和 旗帜 和 旗帜 炫耀 自豪地 在 这 微风 ,
 旗帜和队旗在微风中骄傲地飘扬,

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n]['seɪbər] ['skæbərd] [ænd; ənd][ˈkɑ:rbain] ['bærəlz] ,
the sunlight dancing on sabre scabbards and carbine barrels ,
 这 阳光 跳舞 在 军刀 剑鞘 和 马枪 桶 ,
 阳光在军刀刀鞘和卡宾枪枪管上跳跃闪烁，

[men] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [prænsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
men cheering and horses prancing under the impulse of excitement on all sides
 男人 欢呼 和 马匹 轻快地跳跃 在下面 这 冲动 的 激动 在 全部 侧面
 [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrj(ə)] [skweɪ] ,
of the great martial square ,
 的 这 伟大的 武术 正方形 ,
 在巨大的军事广场四周, 男人们欢呼雀跃, 骏马奔腾, 兴奋之情溢于言表。

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [rəʊld] ['fɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['swelɪŋ] , ['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] ,
the army rolled forward across the swelling , verdant hills ,
 这 军队 滚动 向前 穿过 这 肿胀 , 葱茏 丘陵 ,
 军队沿着起伏的、翠绿的山丘向前推进。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [krʌʃ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt]
a huge living engine of destruction moving onward to crush , or to be crushed
 一个 巨大的 活的 引擎 的 破坏 移动 向前 到 压碎 , 或者 到 是 碎
 [baɪ] ,
by ,
 经过 ,

一台巨大的、活着的破坏机器，向前推进，要么碾碎，要么被碾碎。

[ðə; ði][bə:r'berɪk][hoʊst][ɪn][ɪts] [frʌnt] .
the barbaric host in its front .
 这 野蛮 主持人 在 它是 正面 .
 前方野蛮的敌军。

[ɑ:ɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ]
Al , riding in the centre , behind the General , looked around him with flashing
 阿尔 , 骑术 在 这 中心 , 在后面 这 一般的 , 看起来 大约 他 和 闪烁
 [aɪz] ,
eyes ,
 眼睛 ,

骑在将军身后中中的阿尔 目光闪烁地环顾四周

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [vjuːd] [soʊ][ɪnˈspɑɪərɪŋ][ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ə; eɪ] [siːn] .
for never before had he viewed so inspiring and majestic a scene .
为了 绝不 前 有 他 已查看 所以 鼓舞人心 和 雄伟 一个 场景 .
他从未见过如此令人振奋、如此壮丽的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It was , in fact ,
它 曾是 , 在 事实 ,
事实上，确实如此。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˈevər] [went] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði]
by far the largest and best appointed army which ever went into battle against the
经过 远的 这 最大 和 最好的 任命 军队 哪个 曾经 去 进入 战斗 反对 这
[ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [suː] [ˈneɪ](ə)n] ,
hordes of the great Sioux Nation ,
成群结队 的 这 伟大的 苏族 国家 ,
这是迄今为止与强大的苏族部落作战的最大规模、装备最精良的军队。

[nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈteri] [ænd; ənd] [krʊk] [ænd; ənd] [ˈɡɪbən] [twelv]
not even excepting the columns that followed Terry and Crook and Gibbon twelve
不是 甚至 除外 这 列 那 随后 特里 和 克鲁克 和 长臂猿 十二
[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [wen] ,
years later when ,
年 之后 什么时候 ,
甚至不包括十二年后特里、克鲁克和吉本撰写的专栏文章，当时

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkʌstər] [ænd; ənd] [faɪv] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæv(ə)lɹi]
in 1876 , the gallant Custer and five troops of the Seventh United States Cavalry
在 - , 这 英勇 卡斯特 和 五 军队 的 这 第七 团结的 各州 骑兵
[lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; livz]
lost their lives
丢失的 他们的 生活
1876年，英勇的卡斯特将军和美国第七骑兵团的五个连队阵亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]
[第230页]

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɪɡ] [hɔːrn] .
in the battle of the Little Big Horn .
在 这 战斗 的 这 小的 大的 喇叭 .
在小巨角战役中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˈbæt(ə)l][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ɑːn] [ðæt] [ˈtwenti] -
More than twenty - two hundred men were in battle formation on that twenty -
更多的 比 二十 - 二 百 男人 是 在 战斗 形成 在 那 二十 -
[eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
eighth day of July , 1864 .
第八 天 的 七月 , - .
1864年7月28日，两千二百多名士兵列队战斗。

[æz; əz] [ˈwɒlɪs] [smɪθ] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ɑːl] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
As Wallace Smith exclaimed to Al , riding along beside him ,
作为 华莱士 史密斯 惊呼 到 阿尔 , 骑术 沿着 旁 他 ,
华莱士·史密斯一边向骑在他身旁的阿尔喊道，

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ɑːl] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sɑːt] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] , [tuː] ?
" **By George , Al , isn't this a sight worth seeing and worth remembering , too ?**
" 经过 乔治 , 阿尔 , 不是 这 一个 视线 值得 看到 和 值得 记住 , 也 ?
“我的天哪，阿尔，这难道不是值得一看、值得铭记的景象吗？”

[aɪm][glæd][aɪm] [hɪr] . "
I'm glad I'm here . "
我是 高兴的 我是 这里 . "

我很高兴来到这里。

" [si:] !
" **See** !
" 看 !

“看！

" [kraɪd][ɑ:l] , [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][rɪ'plai] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" **cried Al , too startled to reply , suddenly pointing ahead** .

“啊！”阿尔惊叫道，吓得说不出话来，突然指着前方。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" **There they are** !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！ ”

" ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ] [dens] ,
" **Over the crest of a hill which the skirmish line was ascending , a dense** ,

“在交战队伍正在攀登的山脊上，一片茂密的.....”

[kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['wɒrɪz] [keɪm] ['pɔ:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
confused mass of mounted warriors came pouring like a torrent .

一群混乱的骑兵像洪流般涌来。

[ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [flæŋks] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ]
Farther and farther to the right and left its flanks spread with lightning

[rə'pɪdətɪ] ,
rapidity ,
快速 ,

它的侧翼以闪电般的速度向左右两侧不断扩张，

[ˈbreɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['roulər] [kə:lz] [ænd; ənd] [breɪks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] ;
breaking over the hill as an ocean roller curls and breaks upon a beach ;

[ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] ,
farther and farther ,
更远 和 更远 ,

如同海浪翻滚拍打沙滩般越过山丘；越来越远，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] .
till it stretched far beyond the utmost extremes of the line of battle .

直到它远远超出了战线的尽头。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['tɑ:pmoʊst] [spi:d] , ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd]
The hundreds of ponies were running at topmost speed , heads down and

[neks] [aʊt'stretʃt] ,
necks outstretched ,
脖子 伸展 ,

数百匹小马驹以最快的速度奔跑着，它们低着头，伸长脖子。

[ðə; ði] [graʊnd] ['feɪkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['θʌndərɪŋ] [hu:f] - [bi:ts] ;
the ground shaking beneath their thundering hoof - beats ;

马蹄声雷鸣般响起，大地都在颤抖；

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] ['brændɪŋɪŋ] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] [pluːmd]
the hundreds of warriors were brandishing guns and revolvers and plumed
这 数百 的 战士 是 挥舞 枪支 和 左轮手枪 和 羽毛
[læns] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
lances above their heads ,
长矛 多于 他们的 头部 ,
数百名战士高举着枪支、左轮手枪和羽毛长矛。

[ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] [wɔːr] ['bɒnɪts] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
their many - colored war bonnets streaming behind them in the
他们的 许多 - 有色 战争 引擎盖 流媒体 在后面 他们 在 这
他们五彩缤纷的战帽在身后飘扬。

['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʌp'reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] , [blʌd] -
hurricane of the charge , their voices upraised in a tempest of terrific , blood -
飓风 的 这 收费 , 他们的 声音 抬起 在 一个 暴风雨 的 了不起 , 血 -
['kɜːrdl] [jelz] .
curdling yells .
凝固 喊叫 .
冲锋如飓风般席卷而来，他们的声音如同狂风暴雨般高亢，发出令人毛骨悚然的呐喊。

[soʊ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hoʊst] [keɪm] [ɑːn] ,
So the savage host came on ,
所以 这 野蛮的 主持人 来了 在 ,
于是，那位尖酸刻薄的主持人上线了。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːlɪd][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'haɪnd]
straight for the thin thread of skirmishers and the solid line of battle behind
直的 为了 这 薄的 线 的 散兵游勇 和 这 坚硬的 线 的 战斗 在后面
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
直奔那细细的散兵线和其后坚实的防线而去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [ɪn'ɡʌlf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][æt; ət][wʌns]
as if they would sweep over them both and engulf the whole army at once
作为 如果 他们 会 扫 超过 他们 两个都 和 吞噬 这 所有的 军队 在 一次
[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .
in utter destruction .
在 说出 破坏 .
仿佛它们会席卷而来，将整支军队瞬间吞噬，使其彻底毁灭。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
It seemed that nothing could stand before them ,
它 似乎 那 没有什么 可以 站立 前 他们 ,
似乎没有什么能阻挡他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['taʊərd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] .
and they towered above the skirmish line like a wall .
和 他们 高耸 多于 这 小规模冲突 线 喜欢 一个 墙 .
它们像一堵墙一样高耸在交战线上。

['wɒlɪs] [klʌtʃt] ['ælz][ɑːrm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , ['hɔːrslɪ] ,
Wallace clutched Al's arm , exclaiming , hoarsely ,
华莱士 紧握 艾尔的 手臂 , 惊呼 , 沙哑地 ,
华莱士紧紧抓住阿尔的胳膊，嘶哑地喊道：

" [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪjərz] [du:] ? "

" **My God , what will the skirmishers do ?** "

" 我的 上帝 , 什么 将要 这 散兵游勇 做 ? "

我的天啊，这些散兵游勇会怎么做？

" [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] !

" **Watch them !**

" 手表 他们 ！

“看着他们！ ”

[wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] !

Watch them !

手表 他们 ！

注意他们！

" [ænsər] [ɑ:l] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kəlɪʒ(ə)n] .

" **answered Al , his whole mind centred on the impending collision .**

" 回答 阿尔 , 他的 所有的 头脑 居中 在 这 即将到来的 碰撞 .

“阿尔回答道，他的全部心思都集中在即将发生的碰撞上。”

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

The skirmish line came to a halt .

这 小规模冲突 线 来了 到 一个 停止 .

交战线停止了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [rɪ'sɪ:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [swʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,

Here and there it receded a little , then swung forward again ,

这里 和 那里 它 消退 一个 小的 , 然后 摇摆 向前 再次 ,

它时而稍稍后退，然后又向前摆动起来。

[laɪk][ə; eɪ][roʊp] ['wɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

like a rope whipping back and forth .

喜欢 一个 绳索 鞭打 后退 和 前进 .

就像绳子来回抽打一样。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [spɜ:rt] [aʊt] ,

At one point and then at another a white puff of smoke spurted out ,

在 一 观点 和 然后 在 其他 一个 白色的 噗 的 抽烟 喷涌而出 出去 ,

突然间，两股白烟喷了出来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['rɪpld] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

and in an instant they rippled all along the line ,

和 在 一个 立即的 他们 涟漪 全部 沿着 这 线 ,

瞬间，它们沿着线路扩散开来。

[pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spætərɪŋ] [pɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rbəɪn] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɪr]

plain to the eye even before the spattering pop of the carbines reached the ear

清楚的 到 这 眼睛 甚至 前 这 飞溅 流行音乐 的 这 卡宾枪 达到 这 耳朵

·

·

·

甚至在卡宾枪的噼啪声传入耳中之前，就能一眼看出。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['pju:ni] [tʃælɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mæs]

It seemed a puny challenge to be flung in the face of that imposing mass

它 似乎 一个 弱小 挑战 到 是 扔 在 这 脸 的 那 气势磅礴 大量的

[ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,

of horsemen ,

的 骑兵 ,

面对那群气势汹汹的骑兵，这似乎只是微不足道的挑战。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" **but it was enough** .
" 但 它 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[ðeɪ] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər][pəʊnɪz] , [brʊk] [ɪntuː] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['iːðər]
They checked in their ponies , broke into fragments and either
他们 已检查 在 他们的 小马 , 打破 进入 片段 和 任何一个
他们登记了他们的小马, 然后分崩离析, 要么

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

['gæləpt] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [els] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ænd; ənd] ,
galloped back as they had come or else swung off to right and left and ,
疾驰 后退 作为 他们 有 来 或者 别的 摇摆 离开 到 正确的 和 左边 和 ,
它们要么像来时那样疾驰而回, 要么向左右摇摆,

['rʌnɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [swept] [ə'weɪ] [brɪ'ɑːnd] [ɪts] [flæŋks] .
running along in front of the line of battle , swept away beyond its flanks .
跑步 沿着 在 正面 的 这 线 的 战斗 , 扫荡 离开 超过 它是 侧翼 .
沿着战线前方奔跑, 席卷了战线的侧翼。

[ælz] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['pʌʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Al's pulses were pounding with excitement as he glanced at the General ,
艾尔的 脉冲 是 猛击 和 激动 作为 他 瞥了一眼 在 这 一般的 ,
['raɪdɪŋ] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
riding now on his horse .
骑术 现在 在 他的 马 .
阿尔兴奋地瞥了一眼骑在马上将军, 心跳加速。

['sʌ.lɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] .
Sully's face was as calm as if he were reviewing a dress parade .
苏利 脸 曾是 作为 冷静的 作为 如果 他 是 复习 一个 裙子 游行 .
萨利的表情平静得就像在检阅一场服装游行。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ænd; ənd]
He stroked his beard slowly as he looked at the skirmish line and
他 抚摸 他的 胡须 缓慢地 作为 他 看起来 在 这 小规模冲突 线 和
[rɪ'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
他一边缓缓抚摸着胡须, 一边望着交战线, 说道:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
" **That was well done** .
" 那 曾是 出色地 完毕 .

做得不错。

" [ðen] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] ,
" **Then , turning to one of his aides , he said , in his usual tone** ,
" 然后 , 转弯 到 一 的 他的 助手 , 他 说 , 在 他的 通常 语气 ,
然后, 他转向一位助手, 用他惯常的语气说道:

" [tel] ['kɜːrn(ə)]['rɒdʒəz] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
" **Tell Colonel Rogers to incline a little more to the left** .
" 告诉 上校 罗杰斯 到 倾斜 一个 小的 更多的 到 这 左边 .
“告诉罗杰斯上校再向左倾斜一点。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈpəʊps][ˈbætəri] .
He is crowding Pope's battery .
他 是 拥挤 教皇的 电池 .

他正在给教皇的炮火阵地制造麻烦。

" [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ˈveɪkeɪtrɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [muːvd] [ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
" On up the hill just vacated by the Indians moved the main body of the army
" 在 向上 这 爬坡道 只是 空置 经过 这 印度人 已搬 这 主要的 身体 的 这 军队
[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈskɜːrmiʃərz] .
and down into the valley in front of it hurried the skirmishers .
和 向下 进入 这 谷 在 正面 的 它 慌忙 这 散兵游勇 .

“主力部队沿着印第安人刚刚撤离的山坡向上推进，而散兵则迅速下到山坡前的山谷中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [rɪːtʃt] [ðə; ði][krest] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] [leɪ] [spred]
As the General and his staff reached the crest , a wonderful scene lay spread
作为 这 一般的 和 他的 职员 达到 这 波峰 , 一个 精彩的 场景 躺 传播
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

当将军和他的参谋人员到达山顶时，一幅美丽的景象展现在他们面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪn] ,
It was a great plain ,
它 曾是 一个 伟大的 清楚的 ,

那是一片广袤的平原，

[mʌtʃ] [kʌt] [ʌp][baɪ] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈhɪlək] [bʌt; bət] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə]
much cut up by ravines and hillocks but appearing from their position to
很多 切 向上 经过 峡谷 和 小山丘 但 出现 从 他们的 位置 到
[biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)] ,
be almost level ,
是 几乎 等级 ,

虽然地势崎岖，沟壑纵横，但从地理位置上看，地面几乎是平坦的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
and it extended from the hill they were on to the base of another
和 它 扩展 从 这 爬坡道 他们 是 在 到 这 根据 的 其他
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

它从他们所在的这座山丘一直延伸到另一座山脉的山脚下。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
several miles away ,
一些 英里 离开 ,

几英里之外，

[wɪtʃ] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæs] [ʌv; əv] [əˈbrʌpt] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈrɑːki]
which rose sheer from the valley in a mighty mass of abrupt ridges and rocky
哪个 玫瑰 透明 从 这 谷 在 一个 强大的 大量的 的 突然 山脊 和 岩石
[piːks] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [eɪt]
peaks from four hundred to eight
高峰 从 四 百 到 八

它从山谷中拔地而起，形成一片雄伟壮丽的陡峭山脊和嶙峋山峰，高度从四百到八英尺不等。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
hundred feet high .
百 脚 高的 .

一百英尺高。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - , [ɔ:r] [kɪl] - [daɪr] , [ˈmaʊnt(ə)n] .
It was Tahkahokuty , or Kill - deer , Mountain .
它 曾是 - , 或者 杀 - 鹿 , 山 .

那是塔卡霍库蒂山，或者叫杀鹿山。

[frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] [ˈsʌmɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] ;
From base to summit it was covered with brush and timber ;
从 根据 到 首脑 它 曾是 涵盖 和 刷子 和 木材 ;

从山脚到山顶，到处都覆盖着灌木和树木；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [ɪts] [tɑ:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] [əˈbɔ:n] [ɪts] [beɪs]
and among the trees on its top as well as on the low ridge along its base
和 之中 这 树木 在 它是 顶部 作为 出色地 作为 在 这 低的 岭 沿着 它是 根据
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ˈhʌndrədz] [əˈpɑ:n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈlɑ:dʒɪz] ,
could be seen hundreds upon hundreds of Indian lodges ,
可以 是 已见 数百 之上 数百 的 印度 旅馆 ,

在山顶的树木间以及山脚的低矮山脊上，可以看到成百上千座印第安人小屋。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
the women and children , the horses and dogs , running about among them ,
这 女性 和 孩子们 , 这 马匹 和 狗 , 跑步 关于 之中 他们 ,
[mɪr] [speks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
mere specks in the distance .
仅仅 斑点 在 这 距离 .

妇女、儿童、马匹和狗在他们中间奔跑，在远处只剩下一些小点。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] ,
To the left of the advancing army ,
到 这 左边 的 这 前进 军队 ,

在前进军队的左侧，

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ʌv; əv] [hɪlz] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] - ,
a sharp upheaval of hills fell away from the flank of Tahkahokuty ,
一个 锋利的 动荡 的 丘陵 跌倒 离开 从 这 侧翼 的 - ,

塔卡霍库蒂山侧山坡上陡然隆起，形成一片陡峭的山丘。

[ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪn] [rɪdʒ] [bʌt; bət] [sti:l] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
lower than the main ridge but still formidable ; and in front of this ,
降低 比 这 主要的 岭 但 仍然 强大 ; 和 在 正面 的 这 ,

虽然比主山脊低，但依然巍峨险峻；而在这座山脊的前方，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmps] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd]
in front of the mountain itself and of the camps at its base and
在 正面 的 这 山 本身 和 的 这 营地 在 它是 根据 和
[ɪkˈstendɪŋ] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
extending far away to the right ,
扩展 远的 离开 到 这 正确的 ,

在山体本身和山脚下的营地前面，并向右侧延伸很远的地方，

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈwɔ:rɪz] , [sʌm; səm]
the plain was covered with thousands of mounted warriors , some
这 清楚的 曾是 涵盖 和 数千 的 安装 战士 , 一些
[ˈskæɪərd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈmæsɪz] ,
scattered and some in masses ,
疏散 和 一些 在 群众 ,

平原上遍布着数千名骑兵，有的分散开来，有的则成群结队。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ,
but nearly all of them in rapid motion toward the small ,
但 几乎 全部 的 他们 在 迅速的 运动 朝向 这 小的 ,
但几乎所有这些都快速地向小的方向移动,

[kəmˈpækt][ˈɑːrmi] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
compact army marching steadily forward upon their stronghold .
袖珍的 军队 行军 稳步 向前 之上 他们的 据点 .
整齐的军队稳步向他们的据点推进。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [prest] [ɑːn] ,
Again and again as the line of battle pressed on ,
再次 和 再次 作为 这 线 的 战斗 按下 在 ,
随着战线不断推进,

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [həːld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ɪts] [frʌnt] ,
the masses of warriors hurled themselves upon its front ,
这 群众 的 战士 投掷 他们自己 之上 它是 正面 ,
大批战士向它的正面扑去,

[ˈoʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
only to break and retire before the deadly fire poured into them .
仅有的 到 休息 和 退休 前 这 致命 火 倾倒 进入 他们 .
但他们还是在致命的大火吞噬他们之前折断并撤退了。

[bʌt; bət] [ˈevər] [ˈfaɪərðər] [ðə; ði] [red] [ˈhɔːsmən] [ˌoʊvərˈlæpt] [ðə; ði] [flæŋks] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fækt]
But ever farther the red horsemen overlapped the flanks ; in spite of the fact
但 曾经 更远 这 红色的 骑兵 重叠 这 侧翼 ; 在 尽管如此 的 这 事实
但是, 红衣骑兵不断向侧翼推进, 尽管如此

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
that the line of battle was being constantly extended to meet them .
那 这 线 的 战斗 曾是 存在 不断地 扩展 到 见面 他们 .
战线不断延伸以迎击他们。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
The soldiers ,
这 士兵 ,

士兵们,

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
parched with the heat of the day and the exertion of marching and
干渴 和 这 热 的 这 天 和 这 用力 的 行军 和
[ˈfaɪtɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ɡraʊnd] ,
fighting over the rough ground ,
斗争 超过 这 粗糙的 地面 ,
由于白天的酷热以及在崎岖地形上行军和战斗的疲惫, 他们皮肤干裂。

[ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] , [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [bʌt; bət][ˈnoʊ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
often at the double - quick , were suffering with thirst , but no water was
经常 在 这 双倍的 - 快的 , 是 痛苦 和 口渴 , 但 不 水 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

他们常常在两倍速下感到口渴, 但却找不到水。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] - , [ðə; ði][ˈɪndiəns][bɪˈɡæn]
As the army approached nearer and nearer to Tahkahokuty , the Indians began
作为 这 军队 接近 更近 和 更近 到 - , 这 印度人 开始
[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈstʌbərnəs] .
to fight with more stubbornness .
到 斗争 和 更多的 固执 .

随着军队越来越接近塔卡霍库蒂，印第安人开始更加顽强地抵抗。

[ðeɪ] [ˈɡæləpt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] , [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [ðen] [dæft] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
They galloped up close to the lines , halted and fired , then dashed away again .
他们 疾驰 向上 关闭 到 这 线条 , 停止 和 被解雇 , 然后 虚线 离开 再次 .
他们策马奔向战线附近，停下来开火，然后又迅速逃离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]
Now and then a soldier fell and was lifted by some of his comrades
现在 和 然后 一个 士兵 跌倒 和 曾是 抬起 经过 一些 的 他的 同志们
[ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæmbjələns] .
and carried back to an ambulance .
和 携带 后退 到 一个 救护车 .
不时有士兵摔倒，被战友们抬起来抬回救护车。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][bɪˈɡæn] [ˈɡæðərɪŋ] , [wʌn] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][left]
At length two great masses of Indians began gathering , one out beyond the left
在 长度 二 伟大的 群众 的 印度人 开始 采集 , 一 出去 超过 这 左边
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,
最后，两大群印第安人开始聚集，一群在左翼外侧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the other , beyond the right , and both near the front of the camps along the
这 其他 , 超过 这 正确的 , 和 两个都 靠近 这 正面 的 这 营地 沿着 这
[ˈmaʊntənz] [beɪs] .
mountain's base .
山的 根据 .

另一处在右侧，两处都靠近山脚下营地的前方。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˈevər] , [ˈsɜːreɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈlɪbəɪətli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz]
General Sully , as calm as ever , surveyed them deliberately through his glasses
一般的 玷污 , 作为 冷静的 作为 曾经 , 调查 他们 故意地 通过 他的 眼镜
.
:
.
苏利将军一如既往地沉着冷静，透过眼镜仔细地打量着他们。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then suddenly he lowered his hand ,
然后 突然 他 降低 他的 手 ,
然后他突然放下了手，

[ˈstreɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən] [eɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
straightened up in his saddle and spoke to an aide with a ring in his
拉直 向上 在 他的 鞍 和 辐 到 一个 助手 和 一个 戒指 在 他的
[vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .
voice which had not been there before .
嗓音 哪个 有 不是 到过 那里 前 .
他挺直身子坐在马鞍上，用一种之前从未有过的语气对助手说道。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The decisive moment had come .
这 决定性 片刻 有 来 .
决定性的时刻到来了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfɪŋɡər][æ; tət][ðə; ði] [kraʊd] [λv; əv][ˈindiəns][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi][kraɪd] ,
Pointing a steady finger at the crowd of Indians on the right , he cried ,
指向 一个 稳定的 手指 在 这 人群 的 印度人 在 这 正确的 , 他 哭 ,
他用一根手指着右边的印第安人人群，喊道：

" [tel] [ˈmeɪdʒər] [ˈbrækɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðoʊz] [ˈfelouz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪbər] !
" Tell Major Brackett to charge those fellows with the sabre !
" 告诉 主要的 布拉克特 到 收费 那些 伙伴们 和 这 军刀 !
“告诉布拉克特少校用军刀冲锋那些家伙！”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ; [klɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Tell him to drive it home ; clear the valley and force them up the ridge .
告诉 他 到 驾驶 它 家 ; 清除 这 谷 和 力量 他们 向上 这 岭 .
让他开车回家；清除山谷中的障碍物，迫使他们爬上山脊。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ɑ:n]
" Like a flash he turned to another officer and , pointing to the mass on
" 喜欢 一个 闪光 他 转向 到 其他 官 和 , 指向 到 这 大量的 在
[ðə; ði] [left] , [sed] ,
the left , said ,
这 左边 , 说 ,

“他像闪电般转向另一名警官，指着左边的人群说：”

" [ˈɔ:rdər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [mə'kleɪən][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ˈpɑ:rti][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" Order Colonel McLaren to charge that party and drive them to the ridge ,
" 命令 上校 迈凯伦 到 收费 那 派对 和 驾驶 他们 到 这 岭 ,
命令麦克拉伦上校率部向敌军发起冲锋，将他们赶到山脊上。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [tɪl] [hi:; hi][hæz; hæz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kæmps] .
and not to stop till he has forced them clear away from their camps .
和 不是 到 停止 直到 他 有 强制 他们 清除 离开 从 他们的 营地 .
而且他不会罢休，直到将他们全部赶出营地。

" [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [flæʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [smɪθ] ,
" Once more his words flashed out like a whip - lash , and Wallace Smith ,
" 一次 更多的 他的 字 闪光灯 出去 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 , 和 华莱士 史密斯 ,
[ˈkwɪvərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] ,
quivering to be off ,
颤抖 到 是 离开 ,
“他的话语再次像鞭子一样脱口而出，华莱士·史密斯颤抖着想要离开，

[kɔ:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
caught them as they came from his lips ,
捕捉 他们 作为 他们 来了 从 他的 嘴唇 ,
话音刚落，我就接住了，它们从他嘴里说出来。

" [tel] [ˈkæptɪn] [poʊp][tu:; tə] [æd'væns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] [θru:] [ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] [laɪn][ænd; ənd] [ɡɪv]
" Tell Captain Pope to advance at a gallop through the skirmish line and give
" 告诉 队长 教皇 到 进步 在 一个 驰骋 通过 这 小规模冲突 线 和 给
[ðem; ðəm] [ʃel] .
them shell .
他们 壳 .
“告诉波普上尉策马疾驰穿过散兵线，用炮火猛击他们。”

[tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbræktɪ] [ænd; ənd]
Tell him to clear the valley and sweep the ridge in front of Brackett and
告诉 他 到 清除 这 谷 和 扫 这 岭 在 正面 的 布拉克特 和
[məˈklɛrən] .
McLaren .
迈凯伦 .

告诉他清理山谷，扫荡布拉克特和麦克拉伦面前的山脊。

" [ˈwɒlɪs] [dæft] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
" **Wallace dashed away and the General relapsed into his former attitude of**
" 华莱士 虚线 离开 和 这 一般的 复发 进入 他的 以前的 态度 的
[ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtɛnt] [ˈwɑːtʃflnəs] .
silent , intent watchfulness .
沉默的 , 意图 警惕 .

“华莱士飞奔而去，将军又恢复了以前那种沉默、专注的警惕态度。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈɔːrdər,lɪːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɡɔːn] [ˈsʌmwɐ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] , [ɪkˈseptɪŋ]
All his officers and orderlies were now gone somewhere with orders , excepting
全部 他的 警官 和 勤杂工 是 现在 已消失 某处 和 订单 , 除外
[ɑːl] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [deɪl] ,
Al and Lieutenant Dale ,
阿尔 和 中尉 戴尔 ,

除了阿尔和戴尔中尉之外，他所有的军官和勤务兵都奉命外出了。

[huː] [stɪl] [roʊd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
who still rode behind him .
WHO 仍然 骑 在后面 他 .

谁还跟在他后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
But he paid no more heed to them than to the grass under his
但 他 有薪酬的 不 更多的 注意 到 他们 比 到 这 草 在下面 他的
[ˈhɔːrsəz] [fiːt] .
horse's feet .
马匹 脚 .

但他对它们漠不关心，就像对马蹄下的青草漠不关心一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His whole attention was concentrated on the great game he was playing with
他的 所有的 注意力 曾是 集中 在 这 伟大的 游戏 他 曾是 玩耍 和
他全神贯注于他正在参与的那场精彩的比赛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[ˈlɪvɪŋ] [men] [fɔːr; fər] [pɔːnz] ,
living men for pawns ,
活的 男人 为了 兵 ,

用活人当棋子，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪfl] [tʃes] [ˈpleɪər] [ˈsentərz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət]
as the skilful chess player centres his thought upon the board before him at
作为 这 熟练 棋 玩家 中心 他的 想法 之上 这 木板 前 他 在
[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
the crisis of the game .
这 危机 的 这 游戏 .

就像技艺高超的棋手在比赛的关键时刻将注意力集中在面前的棋盘上一样。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌnts] ,
Far to the right and left fronts ,
远的 到 这 正确的 和 左边 前线 ,
向左右前方很远的地方 ,
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] ,
beginning in a low rumble and rising rapidly to a steady ,
开始 在 一个 低的 隆隆 和 上升 快速 到 一个 稳定的 ,
起初是低沉的隆隆声, 然后迅速升高为稳定的音量 ,
[ˈpaʊndɪŋ] [ˈθʌndər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] ,
pounding thunder above the crackle of the musketry ,
猛击 雷 多于 这 裂纹 的 这 火枪 ,
隆隆的雷声盖过了枪声的噼啪声 ,
[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][məˈklaːrənz][ænd; ənd] [ˈbrækɪts] [ˈskwɔdrənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
sounded the hoof - beats of McLaren's and Brackett's squadrons as they passed
听起来 这 蹄 - 节拍 的 迈凯伦的 和 括号的 中队 作为 他们 通过了
[frʌm; frəm][ðə; ði][traːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]
from the trot to the gallop and from the gallop to the charge and
从 这 小跑 到 这 驰骋 和 从 这 驰骋 到 这 收费 和
,
,
,
麦克拉伦和布拉克特的骑兵中队从慢跑转为疾驰, 再从疾驰转为冲锋, 蹄声此起彼伏。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈseɪbərz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrs] [tʃɪrz]
a forest of flashing sabres circling above their heads , bore down with fierce cheers
一个 森林 的 闪烁 军刀 盘旋 多于 他们的 头部 , 钻孔 向下 和 凶猛的 干杯
[əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] .
upon the foe .
之上 这 敌人 .
无数闪着寒光的军刀在他们头顶盘旋, 伴随着震耳欲聋的欢呼声向敌人猛扑过来。
[streɪt] [əˈhed] , [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][laɪn] ,
Straight ahead , through the gap in the battle line ,
直的 前方 , 通过 这 差距 在 这 战斗 线 ,
径直向前, 穿过战线缺口 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈbætəri] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [ˌkænəˈhɪrz]
could be seen the guns of the Prairie Battery , going forward , the cannoneers
可以 是 已见 这 枪支 的 这 草原 电池 , 去 向前 , 这 炮兵
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmbərz] ,
clinging to the limbers ,
依恋 到 这 支腿 ,
可以看到草原炮台的大炮向前推进, 炮兵们紧紧抓住炮架。
[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi][ˈeskɔːrt] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
the cavalry escort galloping furiously on either side .
这 骑兵 护送 疾驰 愤怒地 在 任何一个 边 .
两侧骑兵护卫队疾驰而来。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊɪtsər] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈnɔɪzɪz]
A moment more , and the boom of a howitzer rose above the lesser noises
一个 片刻 更多的 , 和 这 繁荣 的 一个 榴弹炮 玫瑰 多于 这 较少 噪音
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
of battle ,
的 战斗 ,
片刻之后, 榴弹炮的轰鸣声盖过了战场上其他较小的声响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelz] , [ˈsɜːrklɪŋ] [haɪ] , [bɜːrst] [laɪk] [ɡreɪt] , followed by another and another , and the shells , circling high , burst like great , 随后 经过 其他 和 其他 , 和 这 贝壳 , 盘旋 高的 , 爆裂 喜欢 伟大的 , 紧接着又是一枚，又是一枚，炮弹在高空盘旋，然后像巨大的炸弹一样爆炸。
[waɪt] [ˈflaʊərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [dɑːrk] [ɡriːn] [frʌnt] [ʌv; əv] - . white flowers against the rugged , dark green front of Tahkahokuty . 白色的 花朵 反对 这 崎岖 , 黑暗的 绿色的 正面 的 - . 塔卡霍库蒂山崎岖的深绿色山坡上开着白色的花朵。
[ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [kəˈmoʊ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ɑːn][ɪts] [krest] . A terrified commotion could be seen among the people in the camps on its crest . 一个 恐惧 骚动 可以 是 已见 之中 这 人们 在 这 营地 在 它是 波峰 . 可以看到山顶营地里的人们惊恐地骚动起来。
[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][faɪrz] Here and there fires 这里 和 那里 火灾 这里那里不时发生火灾
[ˌpiːˈdʒiː] -] [Pg 237] [页 -] [第237页]
[bɜːrst] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pɔːr] [əˈlɔːft] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] . burst out among the lodges and smoke began to pour aloft through the foliage . 爆裂 出去 之中 这 旅馆 和 抽烟 开始 到 倒 高空 通过 这 叶子 . 烟雾在小屋间爆发，浓烟开始穿过树叶升腾而起。
" - [bʌt; bət] [siː] ! " ' But see ! " - 但 看 ! “但是你看！ ”
[lʊk] [ʌp] ! Look up ! 看 向上 ! 抬头！
[ɑːn] [ˈflɒdn] [bent] On Flodden bent 在 弗洛登 弯曲 在弗洛登弯道
[ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [foʊ][hæz; həz][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [tent] ! - The Scottish foe has fired his tent ! ' - 这 苏格兰 敌人 有 被解雇 他的 帐篷 ! - 苏格兰敌人放火烧了他的帐篷！
" [ˈkwʊɒtɪd] [luːˈtenənt] [deɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ɑː] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] " quoted Lieutenant Dale , pointing upward , and Al , catching the inspiration of " 引 中尉 戴尔 , 指向 向上 , 和 阿尔 , 捕捉 这 灵感 的 [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈbɔːrdər] [ˈwɔːrfer] , the great poet of border warfare , 这 伟大的 诗人 的 边界 战争 , “戴尔中尉指着上方说道，阿尔也受到了这位边境战争伟大诗人的启发。”
[huː] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] , [went] [ɑːn] , who had thrilled him since childhood , went on , WHO 有 激动不已 他 自从 童年 , 去 在 , 那个从小就让他心动不已的人继续说道：

" - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
" **And sudden , as he spoke ,**
" - 和 突然 , 作为 他 辐 ,

“突然，就在他说话的时候，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
From the sharp ridges of the hill
从 这 锋利的 山脊 的 这 爬坡道

从山丘陡峭的山脊上

[ɔːl] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [tɪl]
All downward to the banks of Till
全部 向下 到 这 银行 的 直到

一路向下，直至蒂尔河岸。

[wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] ['seɪbl] [smʊʊk] ! -
Was wreathed in sable smoke !
曾是 花环 在 黑貂 抽烟 ! -

笼罩在漆黑的烟雾之中！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mɪni'səʊtən] ,
" **Before the resistless rush of the Minnesotans ,**
" 前 这 无力抵抗 匆忙 的 这 明尼苏达州人 ,

“在明尼苏达人势不可挡的冲锋之前，

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] ['waɪldli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,
the savages on either flank broke and fled wildly back to the higher ground ,
这 野蛮人 在 任何一个 侧翼 打破 和 逃亡 疯狂地 后退 到 这 更高 地面 ,

两侧的野蛮人溃败，慌乱地逃回高地。

[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][haːrd][ɑːn][ðər; ðər] [hiːlz] .
the cavalry hard on their heels .
这 骑兵 难的 在 他们的 高跟鞋 .

骑兵紧随其后。

[hɪr] , [bækt] ['lɪtərəli] [ə'genst] [ðər; ðər][kæmps] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz]
Here , backed literally against their camps , they turned amid the rocks and trees
这里 , 支持的 字面上地 反对 他们的 营地 , 他们 转向 之中 这 岩石 和 树木

[ænd; ənd] [rə'viːnz] ,
and ravines ,
和 峡谷 ,

在这里，他们背靠着营地，在岩石、树木和沟壑间转身前进。

[laɪk] [wʊlvz] [æt; ət] [beɪ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
like wolves at bay , to protect for a few minutes the squaws and children ,
喜欢 狼 在 湾 , 到 保护 为了 一个 很少 分钟 这 印第安女人 和 孩子们 ,

就像被困的狼群一样，为了保护妇女和孩子，奋力抵抗几分钟。

[huː] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðər; ðər] ['trævɔɪ] [ʌp]
who were frantically striking the tepees and running or driving their travois up
WHO 是 疯狂地 引人注目 这 圆锥形帐篷 和 跑步 或者 驾驶 他们的 托瓦 向上

[ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)]
the ravines and into the impenetrable
这 峡谷 和 进入 这 坚不可摧

他们疯狂地敲打着圆锥形帐篷，奔跑着或驾驶着雪橇车沿着沟壑向上，进入那难以穿透的.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] [bɪˈɑːnd] .
mountain fastnesses beyond .
山 坚固性 超过 .

远处是巍峨的山峦。

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪdʒ] [pʌft] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ,
Farther and still farther along the crest of the lower ridge puffed out the little ,
更远 和 仍然 更远 沿着 这 波峰 的 这 降低 岭 膨胀的 出去 这 小的 ,
沿着较低的山脊, 越来越远的地方, 小家伙们鼓了起来,

[ˈkɑːt(ə)n] - [laɪk] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈkɑːrbain][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [ˈsmoʊk] .
cotton - like jets of carbine and rifle smoke .
棉布 - 喜欢 喷气式飞机 的 马枪 和 步枪 抽烟 .

卡宾枪和步枪喷出的棉絮状烟雾。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后,

[ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn]
nearly at the foot of the mountain on the right they began to increase in
几乎 在 这 脚 的 这 山 在 这 正确的 他们 开始 到 增加 在
[rəˈpɪdəti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈveɪpəz] ,
rapidity until they were floating off in a mass of thin vapors ,
快速 直到 他们 是 漂浮的 离开 在 一个 大量的 的 薄的 蒸汽 ,

几乎到了右侧山脚下, 它们的速度开始加快, 直到它们化作一团稀薄的蒸汽飘散开来。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈræt(ə)l] .
while the sound of the fire became a shrill, continuous rattle .
尽管 这 声音 的 这 火 成为 一个 尖锐 , 连续的 嘎嘎作响 .

与此同时, 火声变成了尖锐、持续的嘎嘎声。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][roʊz][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈænsər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]
Above it rose the yells of the Indians, answered now and then by a
多于 它 玫瑰 这 喊叫 的 这 印度人 , 回答 现在 和 然后 经过 一个
[dɪsˈdʒɔɪntɪd] [tʃɪr] .
disjointed cheer .
脱节的 欢呼 .

上方传来印第安人的呐喊声, 不时传来零星的欢呼声作为回应。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][set] [hɑːrd] .
General Sully's eyes narrowed, and his jaws set hard .
一般的 苏利 眼睛 范围缩小 , 和 他的 下颚 放 难的 .

苏利将军眯起了眼睛, 下巴紧紧咬住。

" [ˈbrækɪts] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈhɔːnəts] [nest] , " [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" **Brackett's struck a hornet's nest, " he ejaculated** .
" 括号的 击 一个 大黄蜂的 巢 , " 他 射精 .

“布拉克特捅了马蜂窝,”他脱口而出。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [fer] [oʊks] !
" **By George, that begins to sound like Fair Oaks !**
" 经过 乔治 , 那 开始 到 声音 喜欢 公平的 橡树 !

“我的天哪, 这听起来像是费尔奥克斯! ”

" [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] ,
" **He wheeled his horse and galloped back to Captain Jones** ,
" 他 带轮子的 他的 马 和 疾驰 后退 到 队长 琼斯 ,

他调转马头, 飞奔回琼斯上尉身边。

[hu:z] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
whose battery was a short distance behind him .
谁 电池 曾是 一个 短的 距离 在后面 他 :

他的电池就在他身后不远处。

" [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [faɪt] [si:md] [tu:; tə]
" **Captain** , " **he cried** , **pointing to the spot where the heaviest fight seemed to**
" 队长 , " 他 哭 , 指向 到 这 点 在哪里 这 最重 斗争 似乎 到
[bi:; bi][ˈreɪdʒɪŋ] ,
be raging ,
是 愤怒 ,

“队长！”他喊道，指着战斗似乎最为激烈的地方。

" [get] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] - [let][ju:; jʊ] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **get out there as quick as the Lord'll let you** , **close to the base of the**
" 得到 出去 那里 作为 快的 作为 这 - 让 你 , 关闭 到 这 根据 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“尽快离开那里，只要主允许，就快点到达山脚附近。”

[ænd; ənd] [ʃel] [aʊt] [ðoʊz] [ˈred,skɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbrækɪt] .
and shell out those redskins in front of Brackett .
和 壳 出去 那些 红皮队 在 正面 的 布拉克特 :

在布拉克特面前痛击那些红皮队球员。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 239]**
" [页 -]

[第239页]

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Captain saluted and spurred his horse around to the flank of his
这 队长 敬礼 和 受到刺激 他的 马 大约 到 这 侧翼 的 他的
[kəˈmænd] .
command :
命令 :

上尉敬了个礼，然后策马绕到部队侧翼。

" [ɑ:n] [raɪt] [ˈsekʃnz] ; — [tu:; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˌja:dz] , [ɪkˈstend] [ˈɪntərvlz] ; — " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **On right sections ; — to twenty - five yards , extend intervals ; — " he shouted** .
" 在 正确的 部分 ; — 到 二十 - 五 码 , 延长 间隔 ; — " 他 喊叫 :
"在右侧路段；——延长间隔至二十五码；——”他喊道。

" [tra:t] ; — [ma:rt] !
" **Trot ; — march !**
" 小跑 ; — 行进 !

“小跑；——行军！”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbætəri] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:;][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , "
" **Then , as the battery resolved itself into the new formation , he continued , "**
" 然后 , 作为 这 电池 已解决 本身 进入 这 新的 形成 , 他 持续 , "
[raɪt] [əˈbli:k] , — [ma:rt] !
Right oblique , — march !
正确的 斜 , — 行进 !

然后，当炮兵连队组成新的队形时，他继续说道：“右斜行进！

[tra:t] !
Trot !
小跑 !

小跑！

[ˈgæləp] ！
Gallop ！
驰骋 ！

驰骋！

" [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [went] [ˈreɪsɪŋ] [əˈweɪ] , [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈbætəri] ,
" **The guns went racing away , swung into battery ,**
" 这 枪支 去 赛车 离开 , 摇摆 进入 电池 ,
“大炮飞速开走，迅速投入战斗，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːnz] [ɪn] [ˈbrækɪts] [frʌnt] .
and in a moment their shells were searching the ravines in Brackett's front .
和 在 一个 片刻 他们的 贝壳 是 搜索 这 峡谷 在 括号的 正面 .
片刻之后，他们的炮弹便开始在布拉克特前方的沟壑中搜索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈoʊpənd] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd] [ˈpɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrbəɪn] [broʊk]
They had scarcely opened when a great hubbub and popping of carbines broke
他们 有 几乎 打开 什么时候 一个 伟大的 尘嚣 和 爆米花 的 卡宾枪 打破
[aʊt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] ,
out behind the wagon train ,
出去 在后面 这 车皮 火车 ,
他们刚打开门，车队后面就传来一阵喧闹声和卡宾枪的噼啪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbəːdi][ʌv; əv][ˈɪndiənz] [meɪd] [ðər; ðər] [əˈpɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and a large body of Indians made their appearance , as if springing out of
和 一个 大的 身体 的 印度人 制成 他们的 外貌 , 作为 如果 弹簧 出去 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
一大群印第安人出现了，仿佛是从地里跳出来的一样。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ɡɑːrd] .
and bore down upon the rear guard .
和 钻孔 向下 之上 这 后部 警卫 .
并向后卫部队猛扑过去。

[ˈɪmiːdiətli] [wʌn][ʌv; əv][dʒəʊnz] - [ˈɡʌnz] [ˈlɪmbə] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪːɪnˈfɔːrs]
Immediately one of Jones ' guns limbered up and came galloping back to reinforce
立即地 一 的 琼斯 - 枪支 灵活的 向上 和 来了 疾驰 后退 到 加强
[ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [ˈkʌmpənɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
the hard - pressed companies covering the train .
这 难的 - 按下 公司 覆盖 这 火车 .
琼斯的一名炮兵立刻收起炮弹，策马疾驰而回，增援掩护火车的疲惫不堪的部队。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
At this moment the General raised his glasses with a frown and looked
在 这 片刻 这 一般的 提高 他的 眼镜 和 一个 皱眉 和 看起来
[tɔːrd] [ðə; ði] [blʌfs] [wer] [məˈklerən][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ,
toward the bluffs where McLaren was advancing ,
朝向 这 悬崖 在哪里 迈凯伦 曾是 前进 ,
这时，将军皱着眉头举起眼镜，看向麦克拉伦正在前进的悬崖方向。

[ðen] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈpəʊps] [ˈbætəri] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈkəʊtə][ˈkæv(ə)lri] ,
then swept his glasses around to Pope's battery and the Dakota Cavalry ,
然后 扫荡 他的 眼镜 大约 到 教皇的 电池 和 这 达科他州 骑兵 ,
然后他环顾四周，目光落在了波普的炮兵连和达科他骑兵队身上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [brɪˈkʌm]
which had charged ahead of the guns and become
哪个 有 带电 前方 的 这 枪支 和 变得
它冲锋在炮火之前，并变成了

[ˈhevɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
heavily engaged among the rocks in a ravine running back through the centre of
重度 已订婚的 之中 这 岩石 在 一个 峡谷 跑步 后退 通过 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈləʊər] [kæmps] .
the enemy's lower camps .
这 敌人的 降低 营地 .

在贯穿敌军下层营地中心的一条沟壑的岩石间，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [deɪl] .
The General turned to Lieutenant Dale .
这 一般的 转向 到 中尉 戴尔 .

将军转向戴尔中尉。

" [wɔːrn] [poʊp] [nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Warn Pope not to fire so far to the left , " he said .**
" 警告 教皇 不是 到 火 所以 远的 到 这 左边 , " 他 说 .
"警告教皇不要向左翼开火,"他说。

" [ˈhiːz] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [məˈklaɪrənz] [ædˈvæns] .
" **He's endangering McLaren's advance .**
" 他是 危及 迈凯伦的 进步 .
"他正在危及迈凯伦车队的晋级之路。"

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːl] ,
" **Then he called to Al ,**
" 然后 他 称为 到 阿尔 ,
然后他叫阿尔过来，

" [raɪd] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðoʊz] [kaɪˈəʊtiːz] [ænd; ənd] [skaʊts] [ænd; ənd] [tel] [ˈmaɪnər][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [tuː]
" **Ride up there to those Coyotes and scouts and tell Miner not to push too**
" 骑 向上 那里 到 那些 郊狼 和 侦察兵 和 告诉 矿工 不是 到 推 也
[fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæŋks] .
far ahead of the flanks .
远的 前方 的 这 侧翼 .
"骑马上去，告诉那些郊狼和侦察兵，不要在侧翼推进太远。"

[ˈhiːl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] .
He'll be surrounded .
地狱 是 包围 .
他会被包围。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈkʊəriːəz] [ˈgæləpt] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][əˈləʊn]
" **The two couriers galloped off together , leaving the General for the moment alone**
" 这 二 快递员 疾驰 离开 一起 , 离开 这 一般的 为了 这 片刻 独自的
.
:
.
两名信使一同飞奔而去，暂时留下将军一人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbæt(ə)] [laɪn] , [luːˈtenənt]
As they pushed through the gap in the centre of the main battle line , Lieutenant
作为 他们 推动 通过 这 差距 在 这 中心 的 这 主要的 战斗 线 , 中尉
[deɪl] [ɪkˈskleɪmd] ,
Dale exclaimed ,
戴尔 惊呼 ,
当他们冲过主战线中央的缺口时，戴尔中尉惊喊道：

" [dəʊnt] [ði:z] [ˈfeləʊz] [faɪt] [ˈsplendɪdli] [kənˈsɪdəɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]
" **Don't these fellows fight splendidly considering most of them have never been**
" 不 这些 伙伴们 斗争 精彩地 考虑 最多 的 他们 有 绝不 到过
[ˈʌndər] [ˈfaɪər] [brɪfɔːr] ?
under fire before ?
在下面 火 前 ?
“考虑到他们中的大多数人以前从未经历过枪林弹雨，这些家伙的战斗表现难道不精彩吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" **Then he laughed .**
" 然后 他 笑了 .
然后他笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈpætiː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
" **Look at Pattee over there !**
" 看 在 帕蒂 超过 那里 !
“看那边的帕蒂！”

[hɪz; ɪz] [ˈkoʊts] [ɔːf]
His coat's off
他的 外套 离开
他的外套脱掉了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈfæniŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
and he's fanning himself with his hat .
和 他是 扇形 他自己 和 他的 帽子 .
他正用帽子给自己扇风。

[ɪts] [ə; eɪ][ha:t] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][mæn][tuː; tə] [faɪt] .
It's a hot day for a fat man to fight .
它是 一个 热的 天 为了 一个 胖的 男人 到 斗争 .
对于一个胖子来说，今天天气太热了，不适合打架。

" [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈswetɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈkloʊsli] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [huː]
" **The line of sweating , panting soldiers , closely followed by their comrades who**
" 这 线 的 出汗 , 喘息 士兵 , 密切 随后 经过 他们的 同志们 WHO
[wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
were holding the horses ,
是 保持 这 马匹 ,
“一队汗流浹背、气喘吁吁的士兵，紧随其后的是牵着马的战友们，

[wʌz; wəz] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈstedəli] [əˈhed] , [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈwɒrɪrz] [stɪl]
was plodding steadily ahead , firing at intervals upon the scattered warriors still
曾是 缓慢地 稳步 前方 , 射击 在 间隔 之上 这 疏散 战士 仍然
[ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,
circling in their front ,
盘旋 在 他们的 正面 ,
他们稳步向前推进，不时向前方仍在盘旋的零散战士开火。

[æz; əz] [jet] [ˌʌnˈraʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
as yet unrouted by the movements
作为 然而 未路由 经过 这 移动
尚未被这些运动所阻止

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]
[第241页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [bæk] [ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [flæŋks] .
which had swept back their extreme flanks .
哪个 有 扫荡 后退 他们的 极端 侧翼 .
这使得他们的两翼退缩了。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ˌʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [əˈhed] [ˌʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Having passed the line of battle and the skirmishers ahead of it ,
拥有 通过了 这 线 的 战斗 和 这 散兵游勇 前方 的 它 ,
越过战线和前方的散兵线后,

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][left] , [wer] [ˈpoʊps] [men][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ]
the Lieutenant changed his course toward the left , where Pope's men were working
这 中尉 已更改 他的 课程 朝向 这 左边 , 在哪里 教皇的 男人 是 在职的
[məˈθɑːdɪkli] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
methodically around their guns ,
有条不紊 大约 他们的 枪支 ,
中尉改变了行进路线, 向左侧移动, 波普的部下正在那里有条不紊地围绕着他们的火炮展开行动。

[waɪl] [ɑːl] [ˈɡæləpt] [streɪt] [ɑːn] .
while Al galloped straight on .
尽管 阿尔 疾驰 直的 在 .
而艾尔则径直向前飞奔。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][smɔːl] ,
He passed a small ,
他 通过了 一个 小的 ,
他通过了一个小小的,

[dɪˈtætʃt] [bjuːt] [frʌm; frəm] [huːz] [krest] [ðə; ði] [ˈʃelz] [ˌʌv; əv][ˈpoʊps] [ˈɡʌnz][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ]
detached butte from whose crest the shells of Pope's guns had just driven a
分离的 比尤特 从 谁 波峰 这 贝壳 的 教皇的 枪支 有 只是 驱动 一个
[kraʊd] [ˌʌv; əv] [skwɔːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][frʌm; frəm] [ðæt]
crowd of squaws and children who were watching the battle from that
人群 的 印第安女人 和 孩子们 WHO 是 观看 这 战斗 从 那
[elɪˈveɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .
一座孤立的孤山, 波普的炮弹刚刚从山顶飞过, 将一群正在高处观看战斗的妇女和儿童驱赶了下去。

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈwɒrɪrz] ,
He encountered no warriors ,
他 遭遇 不 战士 ,
他没有遇到任何战士。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [brɪfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] ,
though some were so near that he drew his revolver before entering the rocky ,
尽管 一些 是 所以 靠近 那 他 画 他的 左轮手枪 前 进入 这 岩石 ,
虽然有些障碍物离他很近, 但他还是在进入岩石区之前拔出了左轮手枪。

[ˈtɪmbərd] [maʊθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [wer] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
timbered mouth of the ravine where the Coyotes were engaged .
木材 嘴 的 这 峡谷 在哪里 这 郊狼 是 已订婚的 .
郊狼们交战的峡谷入口处, 树木繁茂。

[fjuː] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ,
Few soldiers were to be seen at first ,
很少 士兵 是 到 是 已见 在 第一的 ,
起初几乎看不到士兵,

[bʌt; bət] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈɜːaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
but sounds were arising from among the rocks resembling those of a small
但 声音 是 产生 从 之中 这 岩石 类似 那些 的 一个 小的
[vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
volcano in eruption ,
火山 在 火山爆发 ,
但岩石间传来类似小型火山喷发的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:l] [pʊʃt] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbroʊkən] [graʊnd] [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [ænd; ənd]
and as Al pushed on into the broken ground he began to meet here and
和 作为 阿尔 推动 在 进入 这 破碎的 地面 他 开始 到 见面 这里 和
[ðer; ðər] ˈtru:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkɒʊtə][ˈkæv(ə)lɪ] ,
there troopers of the Dakota Cavalry ,
那里 骑警 的 这 达科他州 骑兵 ,
随着阿尔继续深入这片破碎的地面，他开始不时遇到达科他骑兵队的士兵。

[i:tʃ] ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] ,
each holding four or more horses of the men on the firing line ,
每个 保持 四 或者 更多的 马匹 的 这 男人 在 这 射击 线 ,
每人牵着四匹或更多匹马，这些马匹属于前线士兵。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [əˈhed] .
which was still farther ahead .
哪个 曾是 仍然 更远 前方 .
那段路程还要更远。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] ˈmaʊntɪd] , [soʊ] ,
He soon found that he could not continue mounted , so ,
他 很快 成立 那 他 可以 不是 继续 安装 , 所以 ,
他很快发现自己无法继续骑马了，于是.....
[ˈhʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈseɪbər][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [ˈevər] [sɪns] ˈli:vɪŋ] [fɔ:rt] [raɪs] ,
hooking up the sabre he had worn ever since leaving Fort Rice ,
钩子 向上 这 军刀 他 有 磨损 曾经 自从 离开 堡 米 ,
他拔出了自离开赖斯堡以来就一直佩戴的军刀。

[hi:; hi] [dra:pt] [kɑ:tənteɪlz] [reɪnz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
he dropped Cottontail's reins over his head
他 掉落 棉尾兔 缰绳 超过 他的 头
他把棉尾兔的缰绳扔过头顶
[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 242]
[页 -]
[第242页]

[ænd; ənd] ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n] [fʊt] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ru:ts] [ænd; ənd] [ˈdɑ:dʒɪŋ] ˈrɑ:ks] , [ɪn] [sɜ:rtʃ]
and hurried forward on foot , stumbling over roots and dodging rocks , in search
和 慌忙 向前 在 脚 , 踉跄 超过 根 和 躲避 岩石 , 在 搜索
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] ˈmaɪnər] .
of Captain Miner .
的 队长 矿工 .
于是他徒步向前疾行，跌跌撞撞地穿过树根，躲避着石头，寻找矿工船长。

[ˈbulɪts] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈæərəʊs] [ˈhɪslɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns]
Bullets and occasionally arrows whistled by him and the yells of the Indians
子弹 和 偶尔 箭头 吹口哨 经过 他 和 这 喊叫 的 这 印度人
[si:md] [nɑ:t] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] .
seemed not fifty feet away .
似乎 不是 五十 脚 离开 .
子弹和偶尔飞来的箭矢从他身边呼啸而过，印第安人的喊叫声似乎就在不到五十英尺远的地方。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈkɔ:rpərəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwa:d] ,
In a moment he came upon Corporal Wright and two men of his squad ,
在 一个 片刻 他 来了 之上 下士 赖特 和 二 男人 的 他的 队 ,
片刻之后，他遇到了赖特下士和他的两个小队成员。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [brɔ:d] [rɑ:k] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [wenˈevər] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] .
crouching behind a broad rock and firing whenever they saw a target .
蹲伏 在后面 一个 广阔 岩石 和 射击 每当 他们 锯 一个 目标 .
他们蹲在一块宽阔的岩石后面，只要看到目标就开火。

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:l] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
Just as Al reached them the Corporal cried to his men ,
只是 作为 阿尔 达到 他们 这 下士 哭 到 他的 男人 ,
就在阿尔赶到他们身边时, 下士向他的部下喊道:

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !
“现在!

" [ðeɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd][ræn] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə]
" **They leaped from their concealment and ran forward with a shout to**
" 他们 跳跃 从 他们的 隐蔽 和 跑 向前 和 一个 喊 到
[ə'nʌðər] [rɑ:k] ,
another rock ,
其他 岩石 ,
他们从藏身之处跳出来, 一边喊叫一边向前冲向另一块岩石。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'hed] , [waɪl] [fɔ:r] ['ɪndiəns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɑ:n][ɪts] ['fɜ:rðər]
some thirty feet ahead , while four Indians , who had been hidden on its further
一些 三十 脚 前方 , 尽管 四 印度人 , WHO 有 到过 隐 在 它是 更远
[saɪd] ,
side ,
边 ,
大约三十英尺远的地方, 藏在另一边的四个印第安人,

[dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['kʌvər] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n]
jumped back and bolted for other cover higher up the ravine .
跳了起来 后退 和 螺栓连接 为了 其他 覆盖 更高 向上 这 峡谷 .
他跳开, 飞奔到峡谷更高处寻找掩护。

[ðə; ði] ['tru:pəz] ['faɪərd][ænd; ənd][wʌn] ['wɔ:riər] [fel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
The troopers fired and one warrior fell , but was snatched up by his
这 骑警 被解雇 和 一 战士 跌倒 , 但 曾是 抢夺 向上 经过 他的
[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'bɔ:n]
companions and dragged along .
同伴 和 拖拽 沿着 .
士兵们开火, 一名战士倒下了, 但被他的同伴们抓住并拖走了。

[ɑ:l] ['fa:loʊd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [ɪr] ,
Al followed the soldiers and cried in the Corporal's ear ,
阿尔 随后 这 士兵 和 哭 在 这 下士的 耳朵 ,
艾尔跟在士兵后面, 在下士耳边哭了起来。

" [tʃɑ:rlɪ] , [wer] [ɪz] ['kæptɪn] ['maɪnər] ? "
" **Charlie , where is Captain Miner ?** "
" 查理 , 在哪里 是 队长 矿工 ? "
“查理, 迈纳船长在哪儿? ”

" ['kæptɪn] ['maɪnər] ? " [sed] [raɪt] .
" **Captain Miner ?** " **said Wright .**
" 队长 矿工 ? " 说 赖特 .
“迈纳船长? ”赖特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[hi:z] ['sʌmwər] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['skætərd] [aʊt] [hɪr] .
He's somewhere around but we're all scattered out here .
他是 某处 大约 但 是 全部 疏散 出去 这里 .
他应该就在附近, 但我们都分散在外面了。

" [ɑ:l][kʊd; kəd] [si:] [ʌðər] [ˈsoʊldʒərz][brˈhaɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" Al could see other soldiers behind trees and rocks off to the right across the
" 阿尔 可以 看 其他 士兵 在后面 树木 和 岩石 离开 到 这 正确的 穿过 这
[rəˈvi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,

“艾尔可以看到右侧峡谷对面，树木和岩石后面还有其他士兵。”

[ænd; ənd] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm]
and , dodging from
和 , 躲避 从

并躲避

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[wʌŋ] [ˈkʌvər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
one cover to another , he started in that direction .
一 覆盖 到 其他 , 他 开始 在 那 方向 .

他从一个封面到另一个封面，朝着那个方向开始了。

[ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dʒ] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
After going a few yards he nearly fell over a man lying flat on the ground ,
后 去 一个 很少 码 他 几乎 跌倒 超过 一个 男人 说谎 平坦的 在 这 地面 ,
走了几步后，他差点被一个平躺在地上的人绊倒。

[ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [ˈkɑ:rbəɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]
peering ahead around the corner of a stone with his cocked carbine at his
窥视 前方 大约 这 角落 的 一个 石头 和 他的 上膛 马枪 在 他的
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他肩扛上膛的卡宾枪，从一块石头拐角处向前方张望。

" [haɪ] , [ˈwɒlɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɑ:l] .
" Hi , Wallace ! " exclaimed Al .
" 你好 , 华莱士 ! " 惊呼 阿尔 .

“嗨，华莱士！”阿尔喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Why don't you go back to the General ?
为什么 不 你 去 后退 到 这 一般的 ?

你为什么不回将军那里去？

" [ˈwɒlɪs] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Wallace shot a resentful glance at him .
" 华莱士 射击 一个 不满 瞥一眼 在 他 .

华莱士愤恨地瞪了他一眼。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] [bæk] ?
" How can I go back ?
" 如何 能 我 去 后退 ?

我该如何回去？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

" [wɪə(r)] [kʌt] [ɔ:f] .
" We're cut off .
" 是 切 离开 。

我们被切断了联系。

[ðeəz; ðəz] ['red,skɪnz] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [rɪr] . " There's redskins all along the rear . "
有 红皮队 全部 沿着 这 后部 。

后面全是红皮人。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [θru:] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑ:l] .
" But I just came through , " objected Al .
" 但 我 只是 来了 通过 , " 反对 阿尔 。

“但我刚刚就过去了，”阿尔反驳道。

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] !
" Oh , don't bother me !
" 哦 , 不 打扰 我 ！

“哦，别烦我！ ”

" [kraɪd] ['wɒlɪs] , [ɪm'peɪntli] , [kwɑɪt] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæsl'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" cried Wallace , impatiently , quite beside himself with the fascination of the
" 哭 华莱士 , 不耐烦地 , 相当 旁 他自己 和 这 魅力 的 这
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 。

“华莱士不耐烦地喊道，他完全被这场斗争的魅力所吸引。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['felʊʊ] [ə'loʊn] ?
" Can't you let a fellow alone ?
" 不能 你 让 一个 同伴 独自的 ？

你就不能放过他吗？

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rbəɪn] [krækt] [ænd; ænd] [æn; ən] ['ɪndiən] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['dæŋɡlɪŋ]
" At the last word his carbine cracked and an Indian , his arm dangling
" 在 这 最后的 单词 他的 马枪 裂纹 和 一个 印度 , 他的 手臂 悬挂
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

“话音刚落，他的卡宾枪就响了，一个印第安人倒在地上，手臂耷拉在身侧。”

['dɑ:rtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] [ə'hed] .
darted away from a tree ahead .
飞镖 离开 从 一个 树 前方 。

猛地躲开前方的一棵树。

['wɒlɪs] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ænd] ['fɑ:lʊʊd] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wallace sprang up and followed , taking possession of the nearer side of the
华莱士 弹簧 向上 和 随后 , 采取 拥有 的 这 更近 边 的 这
[tri:] .
tree .
树 。

华莱士跳起来跟了上去，占据了树的近侧。

" [seɪ] , [ˈwɒlɪs] , [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] ? " ["[ʌʊtɪd] [ɑːl][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **Say , Wallace , where's Captain Miner ? " shouted Al after him .**
" 说 , 华莱士 , 在哪里? 队长 矿工 ? " 喊叫 阿尔 后 他 .
"喂, 华莱士, 迈纳船长在哪儿? "阿尔在他身后喊道。

[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

" [ɔː] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈwɒlɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" **Aw , how do I know ? " replied Wallace , without looking around .**
" 啊 , 如何 做 我 知道 ? " 回复 华莱士 , 没有 寻找 大约 .
“哎呀, 我怎么知道呢? ”华莱士头也不回地回答道。

[ðən] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] .
Then he added , " Oh , yes ; he was just over there a minute ago .
然后 他 额外 , " 哦 , 是的 ; 他 曾是 只是 超过 那里 一个 分钟 前 .
然后他又补充道: “哦, 是的; 他刚才就在那边。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɜːɡli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
" **He jerked his head vaguely to the right .**
" 他 猛地一抖 他的 头 依稀 到 这 正确的 .
他漫不经心地向右甩了甩头。

[ɑːl] [went] [ɑːn][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [eɪt]
Al went on and almost immediately encountered the Captain , accompanied by eight
阿尔 去 在 和 几乎 立即地 遭遇 这 队长 , 伴随 经过 八
[ɔːr][ten] [men] ,
or ten men ,
或者 十 男人 ,
阿尔继续前行, 几乎立刻就遇到了船长, 船长身边跟着八到十个人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡʌli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] .
in a little gully where they had stopped to breathe .
在 一个 小的 沟壑 在哪里 他们 有 停止 到 呼吸 .
他们在一个狭窄的小沟里停下来喘口气。

[ðoʊ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Though panting and soaked with perspiration , the men were firing up at the
尽管 喘息 和 浸泡过 和 汗 , 这 男人 是 射击 向上 在 这
[ˈrɑːks] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ,
rocks above them but ,
岩石 多于 他们 但 ,
尽管气喘吁吁、汗流浹背, 这些士兵仍在向上射击上方的岩石, 但是

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ɑːl] [əˈraɪvd] ,
at the moment when Al arrived ,
在 这 片刻 什么时候 阿尔 到达的 ,
就在艾尔到达的那一刻,

[ðə; ðɪ] [ˈkæptənɪz] [rɪˈvɑːlɜːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪːt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [drɔːn] [ˈseɪbər]
the Captain's revolver lay on the ground at his feet and his drawn sabre
这 船长的 左轮手枪 躺 在 这 地面 在 他的 脚 和 他的 绘制 军刀
[wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ænd; ænd]
was thrust under one arm while he was picking with his right thumb and
曾是 推力 在下面 一 手臂 尽管 他 曾是 挑选 和 他的 正确的 拇指 和
[ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsplɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
forefinger at a tiny splinter in the palm of his left hand .
食指 在 一个 微小的 碎片 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 .
上尉的左轮手枪掉在他脚边的地上, 他拔出的军刀插在一只胳膊下, 同时他正用右手的拇指和食指抠着左手掌心的一根小木刺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [frəm; frəm]
His face wore an absorbed expression and he moved his head slowly from
他的 脸 穿着 一个 吸收 表达 和 他 已搬 他的 头 缓慢地 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
side to side as he worked .
边 到 边 作为 他 工作 .
他神情专注，工作时头部缓缓地左右晃动。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɔːnəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He seemed entirely unconscious that anything was happening around him .
他 似乎 完全 无意识 那 任何事物 曾是 发生 大约 他 .
他似乎完全没有意识到周围发生的一切。

" [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] , " [sed] [ɑːl] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [səˈluːtid] ,
" Captain Miner , " said Al , hardly able to repress a laugh as he saluted ,
" 队长 矿工 , " 说 阿尔 , 几乎 有能力的 到 抑 一个 笑 作为 他 敬礼 ,
“迈纳上尉,”阿尔一边敬礼一边说道，几乎忍不住笑出了声。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæŋks] .
" General Sully says for you not to get too far ahead of the flanks .
" 一般的 玷污 说道 为了 你 不是 到 得到 也 远的 前方 的 这 侧翼 .
苏利将军告诫你们不要走得太远，不要越过侧翼。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] .
He is afraid you will be surrounded .
他 是 害怕的 你 将要 是 包围 .
他担心你会被包围。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 245]
" [页 -]
[第245页]

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈhelpləsnəs] .
The Captain looked up at him with a glance of pathetic helplessness .
这 队长 看起来 向上 在 他 和 一个 瞥一眼 的 可怜的 无助 .
船长抬头看着他，眼神中充满了可怜的无助。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" Why , my boy , " said he , " how can I help it ?
" 为什么 , 我的 男生 , " 说 他 , " 如何 能 我 帮助 它 ?
“孩子,”他说，“我能怎么办呢？ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [səˈraʊndɪd] .
We are already surrounded .
我们 是 已经 包围 .
我们已被包围。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] .
We must keep going ahead or we shall be cleaned out .
我们 必须 保持 去 前方 或者 我们 将 是 已清洗 出去 .
我们必须继续前进，否则我们将被彻底淘汰。

[aɪm] [ˈsɔːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I wish the General understood the situation .
我 希望 这 一般的 理解 这 情况 .
我希望将军能理解目前的处境。

" [ˈhævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['splɪntər] , [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr̩] [ə'gen] ,
" **Having extracted the splinter , he picked up his revolver again ,**
" 拥有 提取 这 碎片 , 他 挑选 向上 他的 左轮手枪 再次 ,
" 取出木刺后, 他又拿起左轮手枪。"

[stept] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
stepped to a rock and peered around it .
步 到 一个 岩石 和 窥视 大约 它 .
走到一块岩石前, 向外张望。

" [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'freɪd] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **They seem to be afraid to go out of there , don't they ?**
" 他们 似乎 到 是 害怕的 到 去 出去 的 那里 , 不 他们 ?
"他们好像不敢离开那里, 不是吗? "

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [men] , ['θɔ:tfəli] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he said to his men , thoughtfully , after a moment's inspection of the**
" 他 说 到 他的 男人 , 深思熟虑 , 后 一个 瞬间 检查 的 这
[ˈenəmi:z] [pə'ziʃ(ə)n] .
enemy's position .
敌人的 位置 .
在观察了敌人的阵地片刻后, 他若有所思地对部下说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [draɪv] [ðem; ðəm] .
" **I believe perhaps we'd better drive them .**
" 我 相信 也许 我们会 更好的 驾驶 他们 .
"我觉得我们最好开车送他们过去。"

[jes] , [lets] [du:] [ðæt] .
Yes , let's do that .
是的 , 我们来吧 做 那 .
好的, 就这么办。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .
加油, 孩子们。

[tʃɑ:rdʒ] !
Charge !
收费 !
收费!

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ɑ:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **The soldiers gave a yell and scrambled out of the gully , Al with them ,**
" 这 士兵 给予 一个 叫喊 和 打乱 出去 的 这 沟壑 , 阿尔 和 他们 ,
士兵们大喊一声, 争先恐后地爬出了沟壑, 阿尔也和他们一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvr̩][ðə; ði] ['rɑ:ks] [dʒʌst] [ə'hed] .
and the Captain climbing and jumping over the rocks just ahead .
和 这 队长 攀登 和 跳 超过 这 岩石 只是 前方 .
船长正在前方攀爬跳跃着越过岩石。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [spræŋ] [ʌp] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
On either side of them other men of the Coyotes sprang up to join the
在 任何一个 边 的 他们 其他 男人 的 这 郊狼 弹簧 向上 到 加入 这
[æd'væns] ;
advance ;
进步 ;
他们两侧的其他郊狼队队员也跳了起来, 加入进攻;

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ðə; ði][ˈwɪniˈbeɪɡəʊ] [skaʊts]
and farther to the right , up the side of the ravine , the Winnebago scouts
和 更远 到 这 正确的 , 向上 这 边 的 这 峡谷 , 这 温尼巴戈 侦察兵
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ,
of Captain Stufft ,
的 队长 - ,
再往右, 沿着峡谷的一侧, 可以看到斯塔夫特上尉的温尼贝戈侦察兵。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈaɪər] , [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] [ˈɔːlsəʊ] .
and Captain Williams's company of the Sixth Iowa , surged forward also .
和 队长 威廉姆斯 公司 的 这 第六 爱荷华州 , 激增 向前 还 .
威廉姆斯上尉率领的第六爱荷华步兵团也向前冲锋。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr]
A hundred or
一个 百 或者
一百或

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]
[第246页]

[mɔːr] [ˈɪndiəns] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [bɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈhaɪər] [ʌp]
more Indians sprang away from their hiding - places beyond and hurried higher up
更多的 印度人 弹簧 离开 从 他们的 隐藏 - 地方 超过 和 慌忙 更高 向上
[ðə; ði] [rəˈviːn] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,
更多印第安人从远处的藏身之处跳出来, 匆匆向峡谷上方跑去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ðer; ðər] [pəˈsjʊːəz] .
some of them pausing to fire at their pursuers .
一些 的 他们 暂停 到 火 在 他们的 追击者 .
他们中有些人停下来向追击者开火。

[ɑːl] , [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] , [wʌz; wəz] [suːn] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Al , being strong and quick , was soon abreast of the Captain .
阿尔 , 存在 强的 和 快的 , 曾是 很快 并排 的 这 队长 .
艾尔身手敏捷, 很快就跟上了船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [wen] [hiː; hi]
He was just pulling himself up on hands and knees over a ledge when he
他 曾是 只是 拉 他自己 向上 在 双手 和 膝盖 超过 一个 壁架 什么时候 他
[sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
saw a tall ,
锯 一个 高的 ,
他正用手和膝盖撑着身体爬上一个岩架, 这时他看到一个高大的.....

[brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈɪndiən] [step][ˈɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈhed]
broad - shouldered Indian step into view from behind a rock not thirty feet ahead
广阔 - 肩部 印度 步 进入 看法 从 在后面 一个 岩石 不是 三十 脚 前方
[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
and raise his rifle to fire .
和 增加 他的 步枪 到 火 .
一个肩膀宽阔的印第安人从前方不到三十英尺的一块岩石后面走出来, 举起步枪准备射击。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] , [hɪz; ɪz] [left] [saɪd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ɑːl] ,
As he stood , his left side was turned slightly toward Al ,
作为 他 站立 , 他的 左边 边 曾是 转向 轻微地 朝向 阿尔 ,
他站着的时候, 左侧微微转向阿尔的方向。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi]
and what the latter saw as he looked made him gasp as though he
和 什么 这 后者 锯 作为 他 看起来 制成 他 喘气 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
had been struck in the face .
有 到过 击 在 这 脸 .
而后者看到的景象让他倒吸一口凉气，仿佛被人狠狠打了一拳。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,
沿着，

['lɪvɪd][skɑ:r][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ɐnd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
livid scar ran down the cheek and neck of the savage and out upon his
铁青 瘢痕 跑 向下 这 脸颊 和 脖子 的 这 野蛮的 和 出去 之上 他的
['ʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
一道触目惊心的疤痕从野蛮人的脸颊和脖子一直延伸到肩膀上。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
He was just pulling himself up
他 曾是 只是 拉 他自己 向上
他正努力让自己站起来

[fɔ:r; fər][æn; ɐn] ['ɪnstənt] ['ælz] [hed] [swæm] , [æz; əz][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ti:] - [ʊʊ] -
For an instant Al's head swam , as he realized that before him stood Te - o -
为了 一个 立即的 艾尔的 头 游泳 , 作为 他 已实现 那 前 他 站立 特 - o -
['kʌn] - [keɪ 'ʊʊ] ,
kun - ko ,
君 - ko ,
一瞬间，艾尔感到一阵眩晕，因为他意识到站在他面前的是特奥昆科。

[ðə; ði]['kæptər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɑ:mi] .
the captor of his brother Tommy .
这 俘虏者 的 他的 兄弟 汤米 .
绑架他弟弟汤米的人。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with no thought in his mind other than that he must catch up with the
和 不 想法 在 他的 头脑 其他 比 那 他 必须 抓住 向上 和 这
[ænd; ɐnd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Yanktonais and demand his brother ,
扬克顿人 和 要求 他的 兄弟 ,
他脑子里除了追上扬克顿人并找到他的兄弟之外，什么也没想。

[hi;; hi][br'gæn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ɐnd] ['klaɪmɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['enərdʒɪ] .
he began running and climbing ahead again with frantic energy .
他 开始 跑步 和 攀登 前方 再次 和 疯狂的 活力 .
他再次以惊人的精力开始奔跑和攀爬向前。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['faɪərd][ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] ;
The Indian had fired and disappeared ;
这 印度 有 被解雇 和 消失 ;
印第安人开枪后消失了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈæɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
but to Al's excited imagination it seemed almost as if in overtaking him
但 到 艾尔的 兴奋的 想像力 它 似乎 几乎 作为 如果在 超车 他
[hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˈtɑːmi] [hɪmˈself] .
he would overtake Tommy himself .
他 会 超过 汤米 他自己 :

但在艾尔兴奋的想象中，他似乎只要超越了他，就好像超越了汤米本人一样。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nɔːr]
He paid no heed to Captain Miner and his men nor
他 有薪酬的 不 注意 到 队长 矿工 和 他的 男人 也不
他根本不理会迈纳上尉和他的部下。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[tuː; tə] [ˈwɒlɪs] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]
to Wallace Smith , who had joined them , all of whom were shouting to
到 华莱士 史密斯 , WHO 有 加入 他们 , 全部 的 谁 是 喊叫 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
him to come back .
他 到 来 后退 :

华莱士·史密斯也加入了他们，他们都在喊他回来。

[hiː; hi] [liːpt] [ˌoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪˈoʊ][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər]
He leaped over the rock where Te - o - kun - ko had stood but the warrior
他 跳跃 超过 这 岩石 在哪里 特 - o - 君 - ko 有 站立 但 这 战士
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
was not in sight .
曾是 不是 在 视线 :

他跃过特奥昆科曾经站立的岩石，但战士已不见踪影。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [stiːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk]
He ran up a little , steep depression beyond and swung around a tree - trunk
他 跑 向上 一个 小的 , 陡 沮丧 超过 和 摇摆 大约 一个 树 - 树干
[æt; ət][ɪts] [hed] .
at its head .
在 它是 头 :

他跑上前面一段略陡的洼地，然后绕到树干顶端。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
An Indian behind a stone a few feet to one side ,
一个 印度 在后面 一个 石头 一个 很少 脚 到 一 边 ,
一个印第安人躲在几英尺外的一块石头后面。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
who had not noticed him so far in front of the line ,
WHO 有 不是 注意到 他 所以 远的 在 正面 的 这 线 ,
谁都没注意到他已经排在队伍的最前面了。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [glæns] [ænd; ənd][fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
gave him a terrified glance and fled like a rabbit .
给予 他 一个 恐惧 瞥一眼 和 逃亡 喜欢 一个 兔子 :
她惊恐地看了他一眼，然后像兔子一样逃走了。

[ɑːl] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Al did not pause to fire at him ;
阿尔 做过 不是 暂停 到 火 在 他 ;
阿尔没有停下来向他开枪；

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['wɔ:riər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wind][ʌv; əv]
but another warrior on his opposite side sent a bullet so close that the wind of
但 其他 战士 在 他的 对面的 边 发送 一个 子弹 所以 关闭 那 这 风 的
[aɪ'ti:] [brʌft] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃɑ:rpli] ,
it brushed his face sharply ,
它 刷过 他的 脸 尖锐地 ,
但对面的一名战士射出的子弹离他如此之近，子弹的气流猛烈地擦过他的脸颊。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stɔ:pt] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ;
and he stopped long enough to reply with his revolver ;
和 他 停止 长的 足够的 到 回复 和 他的 左轮手枪 ;
他停顿了一会儿，掏出左轮手枪还击；
[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [daɪvd] [brɪ'twi:n] [tu:] ['boʊldərz] [ænd; ænd] ['vænɪft] .
whereupon the savage dived between two boulders and vanished .
于是 这 野蛮的 潜水 之间 二 巨石 和 消失了 .
于是，那野蛮人一头扎进两块巨石之间，消失不见了。

[ɑ:l] [rʌft] [ɑ:n] ,
Al rushed on ,
阿尔 匆忙 在 ,
艾尔冲了上去，
[ˈtoʊtəli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪndiən]
totally oblivious of the fact that he was getting far within the retreating Indian
完全 浑然不觉 的 这 事实 那 他 曾是 获得 远的 之内 这 撤退 印度
[laɪnz] .
lines .
线条 .
他完全没有意识到自己已经深入到撤退的印度军队防线深处。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第9/14页

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['boʊldər] ,
Just then , in climbing over a boulder ,
只是 然后 , 在 攀登 超过 一个 巨石 ,

就在这时, 他爬过一块巨石时,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['kreɪvɪs]
his foot slipped and he pitched forward and rolled into the narrow crevice
他的 脚 滑倒了 和 他 投球 向前 和 滚动 进入 这 狭窄的 裂缝
[brɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [brɪ'jɑːnd] ,
between two rocks beyond ,
之间 二 岩石 超过 ,

他脚下一滑, 向前踉跄, 滚进了后面两块岩石之间的狭窄缝隙里。

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wɹ; wəz][held] [sɪ'kjʊrli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] .
where , for a moment , he was held securely , despite his struggles .
在哪里 , 为了 一个 片刻 , 他 曾是 握住 安全地 , 尽管 他的 斗争 .

尽管他奋力挣扎, 但还是被牢牢地控制住了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv]
He twisted himself around in an effort to grasp a point of the stone above
他 扭曲 他自己 大约 在 一个 努力 到 抓牢 一个 观点 的 这 石头 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他扭动身体, 试图抓住头顶上方石头的一角。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tiː] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ'oo] , [hɑːrdli]
and found himself staring into the face of Te - o - kun - ko , hardly
和 成立 他自己 凝视 进入 这 脸 的 特 - o - 君 - ko , 几乎

他发现自己正盯着Te-o-kun-ko的脸, 几乎不敢相信。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[fɪftiːn] [fiːt] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
fifteen feet away , looking at him down the barrel of his rifle .
十五 脚 离开 , 寻找 在 他 向下 这 桶 的 他的 步枪 .

十五英尺外, 他正用步枪枪口盯着他。

" [tiː] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ'oo] ! [weɪt] ! " ['fʌʊtɪd] [ɑːl] .
" Te - o - kun - ko ! Wait ! " shouted Al .
" 特 - o - 君 - ko ! 等待 ! " 喊叫 阿尔 .

“Te-o-kun-ko! 等等!”阿尔喊道。

" [tiː] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ'oo] , [wer] [ɪz] ['tɑːmi] , — ['tɑːmi] ['brɪskoʊ] ?
" Te - o - kun - ko , where is Tommy , — Tommy Briscoe ?
" 特 - o - 君 - ko , 在哪里 是 汤米 , — 汤米 布里斯科 ?

“Te-o-kun-ko, Tommy在哪里? ——Tommy Briscoe?”

" [ðə; ði] [tens] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] .
" The tense muscles of the Indian's features relaxed .
" 这 紧张 肌肉 的 这 印度人的 特征 轻松 .

“印度人脸上紧绷的肌肉放松了下来。”

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][dɪd][nɔ:t][pres][ðə; ði][ˈtrɪɡər][wɪt][wʊd][hæv; həv][fəˈlevər][ˈendɪd][ˈælz][sɜ:rt] .
His finger did not press the trigger which would have forever ended Al's search .
他的 手指 做过 不是 按 这 扳机 哪个 会 有 永远 结束 艾尔的 搜索 .
他的手指没有扣动扳机，否则阿尔的搜寻就将永远结束。

[əˈkrɔ:s][hɪz; ɪz][feɪs][keɪm][æn; ən][ɪkˈspre(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈtens][bɪˈwɪldərmənt] , [mɪkst] , [aɪˈti:] [si:md]
Across his face came an expression of intense bewilderment , mixed , it seemed
穿过 他的 脸 来了 一个 表达 的 激烈的 困惑 , 混合 , 它 似乎
[tu:; tə][ˈælz][ˈfæsɪneɪtɪd][geɪz] ,
to Al's fascinated gaze ,
到 艾尔的 着迷 目光 ,
他的脸上露出了极度困惑的表情，在阿尔着迷的目光中，这表情似乎有些复杂。

[wɪð; wɪθ][gri:f][ɔ:r][rɪˈmɔ:rs] .
with grief or remorse .
和 悲伤 或者 悔恨 .
带着悲伤或悔恨。

[ðə; ði][ˈlevld][ˈraɪf(ə)l][ˈbærəl][ˈweɪvəd][ænd; ənd][ðen][sʌŋk] .
The levelled rifle barrel wavered and then sunk .
这 平整 步枪 桶 犹豫不决 和 然后 沉没 .
枪管水平放置后晃动了一下，然后沉了下去。

[hi:; hi][hæf][tɜ:rnd][əˈweɪ] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ðen][lʊkt][əˈgen][æt; ət][ɑ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ki:n] ,
He half turned away , hesitatingly , then looked again at Al with a keen ,
他 一半 转向 离开 , 犹豫地 , 然后 看起来 再次 在 阿尔 和 一个 敏锐的 ,
[ˈsɜ:rtʃɪŋ][glæns] ,
searching glance ,
搜索 瞥一眼 ,
他犹豫地半转过身去，然后又用敏锐而审视的目光再次看向阿尔。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlætər][leɪ][ˈhelpləs][bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .
as the latter lay helpless between the rocks .
作为 这 后者 躺 无助 之间 这 岩石 .
后者无助地躺在岩石之间。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][hæf][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd][hæf][dɪˈsperɪŋ] , [hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][fju:] [kwɪk]
Finally , with a gesture half defiant and half despairing , he made a few quick
最后 , 和 一个 手势 一半 桀骜不驯 和 一半 绝望 , 他 制成 一个 很少 快的
,
:
,
最后，他带着半是挑衅半是绝望的神情，快速地做了几个动作，

[kæt] - [laɪk][sprɪŋz][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd][wʌns][mɔ:r] .
cat - like springs across the rocks and disappeared once more .
猫 - 喜欢 弹簧 穿过 这 岩石 和 消失 一次 更多的 .
猫一样的泉水在岩石上跳跃，然后再次消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪti][ˈefərt][ɑ:l][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ˈgræspɪŋ][ðə; ði][ˈdʒʌtɪŋ][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
With a mighty effort Al succeeded in grasping the jutting point of the
和 一个 强大的 努力 阿尔 成功了 在 抓握 这 突出 观点 的 这
[stoʊn][ænd; ənd][dru:] [hɪmˈself][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪvɪs] .
stone and drew himself up from the crevice .
石头 和 画 他自己 向上 从 这 裂缝 .
阿尔费了九牛二虎之力才抓住石头突出的尖端，把自己从缝隙里拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪndiəns] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdistənst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was none too soon , for two Indians , whom he had distanced in his
他 曾是 没有任何 也 很快 , 为了 二 印度人 , 谁 他 有 保持距离 在 他的
[ˈræpɪd] [klaɪm] ,
rapid climb ,
迅速的 爬 ,

对于两个在快速攀登过程中与他疏远的印度人来说，他的到来来得正是时候。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ˈeɪdəntli] [ˈempti] ,
coming along the slope near him with guns evidently empty ,
未来 沿着 这 坡 靠近 他 和 枪支 显然 空的 ,
沿着他附近的山坡走来的人，显然枪里没有子弹。

[sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klʌbd]
saw him and leaped at him with clubbed
锯 他 和 跳跃 在 他 和 俱乐部
看见他，便挥舞着棍棒扑向他。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 249**]
[- 页 -]

[第249页]

[ˈmʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 .

滑膛枪。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [mɪst] ,
He fired his revolver at one of them and missed ,
他 被解雇 他的 左轮手枪 在 一 的 他们 和 错过 ,
他用左轮手枪向其中一人开了一枪，但没有打中。

[ðən] [dʒɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][left] [ˈpæri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
then jerked out his sabre and swung it in a left parry just in time to save
然后 猛地一抖 出去 他的 军刀 和 摇摆 它 在 一个 左边 招架 只是 在 时间 到 节省
[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bʌt] .
his head from the blow of a musket butt .
他的 头 从 这 吹 的 一个 滑膛枪 屁股 .

然后他猛地拔出军刀，向左挥刀格挡，及时挡住了枪托击中头部的攻击。

[θriː] [mɔːr] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [lest] [ðeɪ] [hɪt][ðər; ðər] [frendz] ,
Three more warriors coming behind and afraid to shoot lest they hit their friends ,
三 更多的 战士 未来 在后面 和 害怕的 到 射击 免得 他们 打 他们的 朋友们 ,
后面还有三名战士，他们害怕误伤同伴而不敢开枪。

[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
came bounding down to join the hand - to - hand struggle .
来了 边界 向下 到 加入 这 手 - 到 - 手 斗争 .
他冲下来加入到肉搏战中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈkruːʃ(ə)l]
In a few seconds more all would have been over but at this crucial
在 一个 很少 秒 更多的 全部 会 有 到过 超过 但 在 这 至关重要的
[ˈɪnstənt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][waɪld] [ˈskræmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [ˈæftər][ɑːl] ,
instant the four men leading the wild scramble of the Coyotes after Al ,
立即的 这 四 男人 领导 这 荒野 争夺 的 这 郊狼 后 阿尔 ,
再过几秒钟一切就都结束了，但就在这一关键时刻，带领着“郊狼队”疯狂追赶阿尔的四个人，

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
caught up with him .
捕捉 向上 和 他 .

追上他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd] [ˈtruːpəz] [wɪl] [væn] - , [læŋk] [hɔɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [paɪk] .
They were Wallace , and Troopers Will Van Osdel , Lank Hoyt , and George Pike .
他们是 是 华莱士 , 和 骑警 将要 范 - , 兰克 霍伊特 , 和 乔治 梭鱼 .
他们是华莱士, 以及骑警威尔·范·奥斯德尔、兰克·霍伊特和乔治·派克。

[væn] - [liːpt] [ɪn] [brɪsaɪd] [ɑːl] ,
Van Osdel leaped in beside Al ,
范 - 跳跃 在 旁 阿尔 ,
范·奥斯德尔跳到阿尔身边,
[hɪz; ɪz][ˈseɪbər] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
his sabre knocking the gun clear from the hands of one of the Indians ,
他的 军刀 敲门 这 枪 清除 从 这 双手 的 一 的 这 印度人 ,
他的军刀将其中一个印第安人手中的枪击落。

[hɔɪt] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain][æɪ; ət] [əˈhʌðər] , [huː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Hoyt crouched and fired his carbine at another , who sunk to the ground
霍伊特 蹲着 和 被解雇 他的 马枪 在 其他 , WHO 沉没 到 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] ,
with a grunt ,
和 一个 咕哝 ,
霍伊特蹲下身子, 用卡宾枪向另一名敌人开火, 那人闷哼一声倒在了地上。

[ænd; ənd] [paɪk] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [breθ] [fɔːr; fər]
and Pike and Wallace , giving as loud a shout as they had breath for
和 梭鱼 和 华莱士 , 给予 作为 大声 一个 喊 作为 他们 有 气息 为了
,
,
,
派克和华莱士用尽全力, 大声喊叫着,

[klaɪmd] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈwɒrɪrz] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .
climbed on after the remaining warriors , who had taken to their heels .
攀登 在 后 这 其余的 战士 , WHO 有 已采取 到 他们的 高跟鞋 .
其余的战士四散奔逃, 他则继续向上攀登。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɪndiənz] [fled] [ðæn; ðən][væn] - [tɜːrnd] [ɑːn][ɑːl] .
No sooner had the Indians fled than Van Osdel turned on Al .
不 很快 有 这 印度人 逃亡 比 范 - 转向 在 阿尔 .
印第安人刚逃走, 范·奥斯德尔就对阿尔翻脸了。

" [juː; jʊ][ˈkreɪzi] [dʒæk] - [ˈræbɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" You crazy jack - rabbit , " he cried , " what are you
" 你 疯狂的 杰克 - 兔子 , " 他 哭 , " 什么 是 你
"你这疯兔子! "他喊道, "你到底是什么? "

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]
[第250页]

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
trying to do ?
尝试 到 做 ?
你想做什么?
[hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ?
Have you gone plumb out of your head ?
有 你 已消失 垂直 出去 的 你的 头 ?
你是不是彻底疯了?

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈwʌndər] [ˈevər] [ˈhæpənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ded] . "
It's the biggest wonder ever happened you're not dead . "
它是 这 最大 想知道 曾经 发生 你是 不是 死的 . "
“你居然还活着，这简直是个奇迹。”

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [ˈkæptʃəd] [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:l] , [dɪˈdʒektɪdli] .
" I saw the Indian that captured my brother , " returned Al , dejectedly .
" 我 锯 这 印度 那 捕获 我的 兄弟 , " 返回 阿尔 , 沮丧地 .
“我亲眼看到了抓走我哥哥的那个印第安人，”阿尔沮丧地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [naʊ] . "
" But he's gone now . "
" 但 他是 已消失 现在 . "
但他现在已经走了。

" [wel] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [hɔɪt] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstri:mɪŋ] [feɪs] , " [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [tu:]
" Well , " interjected Hoyt , mopping his streaming face , " he came near getting two
" 出色地 , " 插话 霍伊特 , 拖地 他的 流媒体 脸 , " 他 来了 靠近 获得 二
[ˈbrʌðəz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] .
brothers , instead of one .
兄弟 , 反而 的 一 .
“嗯，”霍伊特一边擦着脸上的泪水一边插嘴道，“他差点就抓到两个兄弟了，而不是一个。”

[ˈenihaʊ] , [ju:v] [led] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃɑ:rdʒ] .
Anyhow , you've led a lovely charge .
无论如何 , 你已经 引领 一个 迷人的 收费 .
总之，你发起了一场精彩的冲锋。

[wi:v] [ˈnɪrli] [klɪrd] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
We've nearly cleared the ravine .
我们已经 几乎 已清除 这 峡谷 .
我们几乎已经穿过了峡谷。

" [ðeɪ] [lʊkt] [əˈhed] .
" They looked ahead .
" 他们 看起来 前方 .
他们展望未来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
The crest of the mountain was towering above them through the trees and
这 波峰 的 这 山 曾是 参天 多于 他们 通过 这 树木 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [əˈsendɪŋ] [ɪts] [beɪs] ,
they were actually ascending its base ,
他们 是 实际上 上升 它是 根据 ,
山峰高耸入云，透过树木清晰可见，而他们实际上正在攀登山脚。

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[ðoo] [ælz] [ˈfu:lhɑ:rdi] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ti:] - [oo] - [ˈkʌn] - [keɪ ˈoo] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈhɑ:rdli] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
though Al's foolhardy pursuit of Te - o - kun - ko had taken hardly five minutes
尽管 艾尔的 蛮干 追逐 的 特 - o - 君 - ko 有 已采取 几乎 五 分钟
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
from the time he started until he was overtaken by his comrades ,
从 这 时间 他 开始 直到 他 曾是 被超越 经过 他的 同志们 ,
虽然阿尔鲁莽地追赶特奥昆科，从开始到被同伴追上，仅仅用了不到五分钟的时间，

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði][də'kɒtə][ænd; ənd] ['aɪər] ['kæv(ə)lri]
he had climbed so fast and so far that the Dakota and Iowa Cavalry
他 有 攀登 所以 快速地 和 所以 远的 那 这 达科他州 和 爱荷华州 骑兵
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] ,
and the Indian scouts ,
和 这 印度 侦察兵 ,
他爬得又快又远, 以至于达科他骑兵、爱荷华骑兵和印第安侦察兵都无法阻止他。

[ɪn] ['fɑ:louɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['penətretɪd] [klɪr] [θru:] [ðə; ði] [su:] [kæmps] ['laɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
in following him had penetrated clear through the Sioux camps lying above the
在 下列的 他 有 渗透 清除 通过 这 苏族 营地 说谎 多于 这
[rə'vi:n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
ravine on either side .
峡谷 在 任何一个 边 .
跟随他一路深入, 穿过了位于峡谷两侧上方的苏族营地。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ɑ:l] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld]
His right senses came back to Al the moment he realized that he had failed
他的 正确的 感官 来了 后退 到 阿尔 这 片刻 他 已实现 那 他 有 失败的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [,keɪ 'oʊ] ,
in his purpose of capturing or killing Te - o - kun - ko ,
在 他的 目的 的 捕捉 或者 杀 特 - o - 君 - ko ,
当艾尔意识到自己没能抓到或杀死提奥昆科时, 他的理智才恢复了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] .
and he knew that he ought to return at once to General Sully .
和 他 知道 那 他 应该 到 返回 在 一次 到 一般的 玷污 .
他知道自己应该立即返回苏利将军那里。

[bʌt; bət][hi:; hi]
But he
但 他
但他
[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]
[第251页]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [nəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
could not resist the temptation to go on now to the top of the ravine
可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 去 在 现在 到 这 顶部 的 这 峡谷
[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
and see what was there ,
和 看 什么 曾是 那里 ,
我忍不住想要爬到峡谷顶端去看看那里有什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:roʊvər] , [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv]
and he had , moreover , a lingering hope of catching another sight of
和 他 有 , 而且 , 一个 挥之不去的 希望 的 捕捉 其他 视线 的
[ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [,keɪ 'oʊ] .
Te - o - kun - ko .
特 - o - 君 - ko .
而且, 他还抱有一丝希望, 希望能再次见到 Te-o-kun-ko。

[ðə; ði] ['stræglə-] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [nəʊ] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd]
The stragglers of the cavalry were now closing up on those who had gained
这 掉队者 的 这 骑兵 是 现在 结束 向上 在 那些 WHO 有 获得
[ðə; ði] [æd'væns] ,
the advance ,
这 进步 ,
骑兵中的掉队者现在正追赶那些已经取得进展的部队。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['indiəns] ['hæviŋ] ['præktɪkli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
and , the Indians having practically given up the contest ,
和 , 这 印度人 拥有 几乎 给定 向上 这 竞赛 ,
而印第安人实际上已经放弃了比赛,

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
a few moments of hard climbing brought them to the top of the ravine .
一个 很少 时刻 的 难的 攀登 带来 他们 到 这 顶部 的 这 峡谷 .
经过一番艰难的攀爬, 他们终于到达了峡谷顶端。

[æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
An astonishing sight met their eyes .
一个 惊人 视线 遇见 他们的 眼睛 .
他们眼前出现了令人震惊的景象。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [rɪdʒ] ,
As far as they could see over the sloping ridge ,
作为 远的 作为 他们 可以 看 超过 这 倾斜的 岭 ,
在他们所能看到的倾斜山脊的尽头,

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪz] .
the ground was covered with a city of lodges .
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 城市 的 旅馆 .
地面上遍布着一座座旅馆。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
A few had been struck and dragged away for a distance ,
一个 很少 有 到过 击 和 拖拽 离开 为了 一个 距离 ,
有些人被击中并拖行了一段距离。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sti:l] ['stændɪŋ] , [ðoʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
but most of them were still standing , though deserted .
但 最多 的 他们 是 仍然 常设 , 尽管 荒凉的 .
但大多数建筑仍然屹立不倒, 尽管已经空无一人。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['fa:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z]
Over at the farther side of the camp could be seen the last of the squaws
超过 在 这 更远 边 的 这 营 可以 是 已见 这 最后的 的 这 印第安女人
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
在营地另一边, 可以看到最后剩下的印第安妇女和孩子们。

['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [br'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [rə'vi:nz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
flying into the bewildering maze of ravines leading up the rugged face of
飞行 进入 这 扑朔迷离 迷宫 的 峡谷 领导 向上 这 崎岖 脸 的
Tahkahokuty ,
飞入通往塔卡霍库蒂崎岖山坡的错综复杂的峡谷迷宫,

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skætəd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd][baɪ]
protected by the scattered fire of the warriors who had just been routed by
受保护 经过 这 疏散 火 的 这 战士 WHO 有 只是 到过 路由 经过
[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] .
the cavalry .
这 骑兵 .
受到刚刚被骑兵击溃的战士们零星火力的保护。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Off to the right and left ,
离开 到 这 正确的 和 左边 ,
向右和向左,

[wer] [ðə; ði] [ˈfɛlz] [ʌv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd][poʊp][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈsiːst] [tuː; tə][bɜːrst] ,
where the shells of Jones and Pope had but just ceased to burst ,
在哪里 这 贝壳 的 琼斯 和 教皇 有 但 只是 停止 到 爆裂 ,
琼斯和波普的弹壳刚刚停止破裂 ,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈbrækit] [ænd; ənd][məˈkleɪən]
the little group of soldiers could see the columns of Brackett and McLaren
这 小的 团体 的 士兵 可以 看 这 列 的 布拉克特 和 迈凯伦
[ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzʌltənt] [ˈʃaʊts] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] ,
pouring with exultant shouts into other parts of the immense ,
浇注 和 眉飞色舞 喊叫 进入 其他 部分 的 这 巨大 ,
这小群士兵可以看到布拉克特和麦克拉伦的队伍欢呼雀跃地涌向浩瀚战场的其他地方 ,

[əˈbændənd] [suː]
abandoned Sioux
弃 苏族
被遗弃的苏族人

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 252]
[页 -]
[第252页]

[kæmps] , [waɪl] , [ɪn][ðər; ðær] [oʊn] [rɪr] , [ðə; ði] [meɪn] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ʌp]
camps , while , in their own rear , the main line of battle was approaching up
营地 , 尽管 , 在 他们的 自己的 后部 , 这 主要的 线 的 战斗 曾是 接近 向上
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

营地里, 主力部队正沿着山脊逼近。
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [əˈsendɪd] , [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [fiːld] [ɪtˈself][hæd; həd]
Though the mountain had not yet been ascended , plainly the field itself had
尽管 这 山 有 不是 然而 到过 上升 , 显然 这 场地 本身 有
[bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈkɒŋkəd] ,
been completely conquered ,
到过 完全地 征服 ,
虽然山峰尚未被攀登, 但显然这片田野已被完全征服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk]
and the battle of Takahokuty Mountain , the greatest and most picturesque
和 这 战斗 的 - 山 , 这 最 和 最多 如画
[ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌnɔːrθˈwest] ,
conflict of the American Northwest ,
冲突 的 这 美国人 西北 ,
还有塔卡霍库蒂山战役, 这是美国西北部规模最大、风景最美的冲突。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
had become a part of history .
有 变得 一个 部分 的 历史 .
已成为历史的一部分。

[ɑːl][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] , [ˈtɑːrdɪli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðər; ðær] [ˈduːtiz] ,
Al and Wallace , tardily recollecting their duties ,
阿尔 和 华莱士 , 迟缓地 回忆 他们的 职责 ,
艾尔和华莱士这才恍然想起自己的职责。

[meɪd] [heɪst] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
made haste in descending the ravine to find their horses and return to
制成 匆忙 在 下降 这 峡谷 到 寻找 他们的 马匹 和 返回 到
[ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] ,
General Sully ,
一般的 玷污 ,

他们赶紧下到山沟里去找马，然后返回苏利将军那里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [waɪl]
with such explanations as they could devise for their long absence while
和 这样的 解释 作为 他们 可以 设计 为了 他们的 长的 缺席 尽管
[ˈkæriŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
carrying orders to the firing line .
携带 订单 到 这 射击 线 .

他们编造了各种各样的理由来解释自己为何长期缺席，以及为何要执行前线任务。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[bɪ'set] [ɪn][ðə; ði][bæd] [ləndz]
BESET IN THE BAD LANDS
围困 在 这 坏的 土地

身陷绝境

[ɑ:n] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
On regaining the prairie ,
在 恢复 这 草原 ,

收复草原之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [su:] [kæmps][æt; ət]
the boys found that General Sully had already gone up to the Sioux camps at
这 男孩们 成立 那 一般的 玷污 有 已经 已消失 向上 到 这 苏族 营地 在
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .
one side of the ravine by which they had ascended .
一 边 的 这 峡谷 经过 哪个 他们 有 上升 .

男孩们发现，苏利将军已经前往了他们所攀登的峡谷一侧的苏族营地。

[ðei] [æt; ət][wʌns] ['fɑ:lʊd] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
They at once followed , passing the artillery and the wagon train on the way .
他们 在 一次 随后 , 通过 这 炮兵 和 这 车皮 火车 在 这 方式 .

他们立即跟上，沿途经过了炮兵部队和辎重队。

[wen] [ðei] [ə'raɪvd] [ðei] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [ɔ:l'redi] [ə'semblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
When they arrived they found most of the army already assembling on the farther
什么时候 他们 到达的 他们 成立 最多 的 这 军队 已经 组装 在 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)][kæmps] ,
side of the hostile camps ,
边 的 这 敌对的 营地 ,

他们到达时发现，大部分军队已经在敌方营地的另一侧集结完毕。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] - .
at the base of Tahkahokuty .
在 这 根据 的 - .

在塔卡霍库蒂山脚下。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] [hæd; həd] ['gæðərd]
Far up on the top of the mountain a number of Indians had gathered
远的 向上 在 这 顶部 的 这 山 一个 数字 的 印度人 有 聚集
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət] ['veri] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
and were firing upon the troops at very long range .
和 是 射击 之上 这 军队 在 非常 长的 范围 ː
在山顶深处，聚集着许多印第安人，他们正远距离向军队开火。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nuːn]
Although the soldiers were very much exhausted by their efforts of the afternoon
虽然 这 士兵 是 非常 很多 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 的 这 下午
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,
and were sorely in need of food and rest ,
和 是 非常 在 需要 的 食物 和 休息 ː
尽管士兵们下午的战斗让他们筋疲力尽，急需食物和休息，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ə'noʊɪŋ] ['neɪbəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['naɪt'fɔːl]
it was evident that these annoying neighbors must be dispersed before nightfall
它 曾是 明显 那 这些 恼人的 邻居 必须 是 分散的 前 黄昏
ː
ː
ː
很明显，必须在天黑之前把这些烦人的邻居赶走。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [gʊd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [nɪr]
Moreover , it was known that good water was to be found somewhere near
而且 ː 它 曾是 已知 那 好的 水 曾是 到 是 成立 某处 靠近
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ta:p] ,
the mountain top ,
这 山 顶部 ː
此外，人们知道山顶附近某处有优质水源。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [kɔːld] [ðə; ði]
at the Falling Spring of Takahokuty , as the Indians called the
在 这 坠落 春天 的 - ː , 作为 这 印度人 称为 这
在塔卡霍库蒂的落泉，正如印第安人所称呼的那样

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 254**]
[- 页 -]
[第254页]

[spɔːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz]
spot , and since the troops were suffering for water , an advance was
点 ː , 和 自从 这 军队 是 痛苦 为了 水 ː , 一个 进步 曾是
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 ː

发现目标后，由于部队缺水，前进势在必行。
[dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmiːz] [pə'zɪ](ə)n] , [ðen] [sed] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] , [huː]
General Sully inspected the enemy's position , then said to Colonel Thomas , who
一般的 玷污 检查 这 敌人的 位置 ː , 然后 说 到 上校 托马斯 ː , who
[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
was with him ,
曾是 和 他 ː
苏利将军视察了敌军阵地，然后对随行的托马斯上校说：

" ['kɜːrn(ə)l] ,
" **Colonel** ,
" 上校 ː ,
“上校，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kʊd; kəd] [klɪr] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [aʊt][ænd; ənd]
do you think some of the Eighth Minnesota could clear those fellows out and
做 你 思考 一些 的 这 第八 明尼苏达州 可以 清除 那些 伙伴们 出去 和
[get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
get possession of the spring ,
得到 拥有 的 这 春天 ,

你认为第八明尼苏达步兵团的一些士兵能把那些家伙赶走，夺取泉水的控制权吗？

[ɪf] [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] [ˈʃeɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
if Captain Jones shells ahead of them ? "
如果 队长 琼斯 贝壳 前方 的 他们 ? "

如果琼斯船长提前开炮呢？

" [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtɒməs] .
" **They certainly can and will , General , " responded Thomas .**
" 他们 当然 能 和 将要 , 一般的 , " 回应 托马斯 .

“他们当然可以而且将会这样做，将军，”托马斯回答道。

" [fɔ:r] [ˈkʌmpənɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈsʌli] .
" **Four companies ought to be enough , " continued Sully .**
" 四 公司 应该 到 是 足够的 , " 持续 玷污 .

“四家公司应该足够了，”萨利继续说道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [mes] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] . "
" **The rest of the troops can be having mess while they are gone . "**
" 这 休息 的 这 军队 能 是 拥有 混乱 尽管 他们 是 已消失 . "

“他们不在的时候，其他部队可以随便胡闹。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ˈmeɪdʒər][kæmp][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ædˈvæns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈraɪdɪŋ]
" **I will instruct Major Camp to make the advance , " replied the Colonel , riding**
" 我 将要 指示 主要的 营 到 制作 这 进步 , " 回复 这 上校 , 骑术
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我将命令坎普少校发起进攻，”上校骑马离开时回答道。

[ɑ:l] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒenṁəlz, ˈdʒenrəlz][saɪd] .
Al stepped to the General's side .
阿尔 步 到 这 将军的 边 .

阿尔走到将军身边。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmeɪdʒər][kæmp] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **May I have permission to accompany Major Camp , General ? " he asked .**
" 可能 我 有 允许 到 陪伴 主要的 营 , 一般的 ? " 他 问 .

“我可以陪同坎普少校吗，将军？”他问道。

" [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [hæz; həz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ]
" **This afternoon I came face to face with the Indian who has my brother a**
" 这 下午 我 来了 脸 到 脸 和 这 印度 WHO 有 我的 兄弟 一个
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“今天下午我与囚禁我哥哥的印度人正面相遇了，

— [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] , — [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [əˈweɪ] .
— **Te - o - kun - ko , — but he got away .**
— 特 - o - 君 - ko , — 但 他 得到 离开 .

——Te-o-kun-ko，——但他逃脱了。

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌp][ðer; ðər] . "
I might possibly see him again up there . "
我 可能 可能 看 他 再次 向上 那里 . "

我或许会在那里再次见到他。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæz; həz][jər; jər] ['brʌðər] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mʌt] [sər'praɪzd] .
" **The Indian who has your brother ?** " **exclaimed the General , much surprised .**
" 这 印度 WHO 有 你的 兄弟 ? " 惊呼 这 一般的 , 很多 惊讶 .
"那个抓了你兄弟的印第安人?"将军惊呼道, 十分惊讶。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
"你怎么知道?

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 255]**
" [页 -]
[第255页]

" [baɪ][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [aɪ]
" **By the scar on his cheek and neck and by the way he looked when I**
" 经过 这 瘢痕 在 他的 脸颊 和 脖子 和 经过 这 方式 他 看起来 什么时候 我
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
called him by name ,
称为 他 经过 姓名 ,
"从他脸颊和脖子上的疤痕, 以及我叫他名字时他的神情, 我就知道....."

" ['ænsər] [ɑ:l] .
" **answered Al .**
" 回答 阿尔 .
艾尔回答道。

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] .
" **Why , in that case , of course you can go , " the General replied .**
" 为什么 , 在 那 案件 , 的 课程 你 能 去 , " 这 一般的 回复 .
"既然如此, 你当然可以去,"将军回答道。

" [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [hi:; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] .
" **But be careful ; he is undoubtedly a desperate fellow .**
" 但 是 小心 ; 他 是 无疑 一个 绝望的 同伴 .
但要小心; 他无疑是个走投无路的人。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
However , it isn't likely you will see him again .
然而 , 它 不是 可能 你 将要 看 他 再次 .
然而, 你不太可能再见到他了。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] ['gɑ:tn] [æz; əz][fɑ:r] [ə'wei] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Most of them have gotten as far away as they can by this time .
最多 的 他们 有 获得 作为 远的 离开 作为 他们 能 经过 这 时间 .
到这时, 他们中的大多数人已经尽可能地逃离了那里。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ,
" **Then he added , " By the way , since you are going ,**
" 然后 他 额外 , " 经过 这 方式 , 自从 你 是 去 ,
然后他又补充道: “对了, 既然你要去,

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər]['kæv(ə)lɹi][ænd; ənd]['wægənz] .
watch for a practical path to the top for cavalry and wagons .
手表 为了 一个 实际的 小路 到 这 顶部 为了 骑兵 和 马车 .
留意骑兵和辎重队通往山顶的切实可行的路径。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌl; əl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The army may have to go up there , and I certainly shall to - morrow .
这 军队 可能 有 到 去 向上 那里 , 和 我 当然 将 到 - 明天 .
军队可能不得不上去, 而我明天肯定要去。

" [ɑ:l] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɑ:tnteɪl] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .
" Al mounted Cottontail and rode away .
" 阿尔 安装 棉尾兔 和 骑 离开 :
“艾尔骑上棉尾兔，扬长而去。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ri:tʃt] [ˈmeɪdʒər][ˈkæmps] [dɪˈtætʃmənt] ,
He had hardly reached Major Camp's detachment ,
他 有 几乎 达到 主要的 营地的 分离 ,
他刚到坎普少校的分遣队不久，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈplɔɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ˈskɜ:rmɪʃərz] ,
which had dismounted and was deploying to the right as skirmishers ,
哪个 有 下马 和 曾是 部署 到 这 正确的 作为 散兵游勇 ,
那些已经下马并作为散兵部署到右侧的士兵，

[wen] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈbætəri] [bɪˈɡæən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [bu:m] .
when the guns of the Third Minnesota Battery began once more to boom .
什么时候 这 枪支 的 这 第三 明尼苏达州 电池 开始 一次 更多的 到 繁荣 :
明尼苏达州第三炮兵连的炮声再次响起。

[ðer; ðər] [ˈelɪveɪtɪŋ] - [skru:z] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [θred] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt][ðə; ði]
Their elevating - screws had been run down to the last thread in order that the
他们的 提升 - 螺丝 有 到过 跑步 向下 到 这 最后的 线 在 命令 那 这
[ˈmʌzlz] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈʃelz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
muzzles might be raised enough to throw their shells upon the overhanging
口套 可能 是 提高 足够的 到 扔 他们的 贝壳 之上 这 悬垂
[ˈmaʊnt(ə)n] [krest] .
mountain crest .
山 波峰 :
为了让炮口抬升到足够高，以便将炮弹投掷到悬垂的山脊上，他们的升降螺丝已经拧到了最后一圈螺纹。

[ðə; ði][prədˈʒektɑɪlz] [ˈkæɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][mɑ:rk] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn] [spreɪz] [ʌv; əv] [peɪl] ,
The projectiles carried to their mark , bursting in sprays of pale ,
这 抛射物 携带 到 他们的 标记 , 爆发 在 喷雾 的 苍白 ,
炮弹射向目标，爆裂开来，溅射出淡黄色的碎片。

[ˈɔ:rɪndʒ] [fleɪm] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈrɑ:ks] .
orange flame high above the topmost rocks .
橙子 火焰 高的 多于 这 最顶层 岩石 :
高耸于岩石顶端之上的橙色火焰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtɑɪərli] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ðə; ði]
But they did not entirely dislodge the enemy , and after a few rounds the
但 他们 做过 不是 完全 松动 这 敌人 , 和 后 一个 很少 回合 这
[ˈbætəri] [wʌz; wəz]
battery was
电池 曾是
但他们并未完全击退敌人，几轮交火后，炮兵阵地.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 256]
[页 -]
[第256页]

[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [si:s] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] [laɪn] .
obliged to cease firing owing to the advance of the skirmish line .
有义务 到 停止 射击 欠款 到 这 进步 的 这 小规模冲突 线 :
由于敌方散兵线推进，被迫停止射击。

[ʌp] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [sti:p] , ['boʊldə] - [stru:n] [breɪst] [ʌv; əv] - , [θru:] ['tɪmbə] [ænd; ənd]
Up along the steep , boulder - strewn breast of Tahkahokuty , through timber and
向上 沿着 这 陡 , 巨石 - 散落的 胸部 的 - , 通过 木材 和
[ʌndəbrʌʃ] , [went] [ðə; ði] [θɪn] ,
underbrush , went the thin ,
草丛 , 去 这 薄的 ,
沿着塔卡霍库蒂陡峭、布满巨石的山脊向上, 穿过树林和灌木丛, 细长的.....

[ɪ'regjələ] [laɪn] , [i:'gærli] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['fi:blɪ] [ə'pouzɪd] [baɪ]
irregular line , eagerly watched by the troops below and but feebly opposed by
不规律的 线 , 急切地 观看 经过 这 军队 以下 和 但 虚弱地 反对 经过
[ðə; ði] ['wɒrɪz] [ə'bʌv] .
the warriors above .
这 战士 多于 .
不规则的阵线, 被下方的士兵密切关注, 但被上方的战士们无力抵抗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] ,
It was hard climbing ,
它 曾是 难的 攀登 ,
攀登过程很艰难。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][ɑ:l][ænd; ənd] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel]
and more than once Al and others in the detachment stumbled and fell
和 更多的 比 一次 阿尔 和 其他的 在 这 分离 踉跄 和 跌倒
[ʊʊvər] [stoʊnz] [ɔ:r] [tri:] [ru:ts] .
over stones or tree roots .
超过 石头 或者 树 根 .
而且, 艾尔和小队里的其他人不止一次被石头或树根绊倒。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] [keɪm] [ɪntu:] [klɪr] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] ,
As they neared the top and came into clear view from the crest ,
作为 他们 接近 这 顶部 和 来了 进入 清除 看法 从 这 波峰 ,
当他们接近山顶, 从山脊上清晰地看到他们时,

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
the fire of the Indians increased in intensity ,
这 火 的 这 印度人 增加 在 强度 ,
印第安人的火势愈演愈烈,

[ðoʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [haɪ] [soʊ] [ðæt] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
though the savages continued to shoot high so that very few of the soldiers
尽管 这 野蛮人 持续 到 射击 高的 所以 那 非常 很少 的 这 士兵
[sʌfəd] .
suffered .
遭受 .
尽管野蛮人继续朝高处射击, 但很少有士兵受伤。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['kævəlɪmən] ['skræmbld] [ʊʊvər][ðə; ði][ləst] [ledʒ] ,
At length the cavalrymen scrambled over the last ledge ,
在 长度 这 骑兵 打乱 超过 这 最后的 壁架 ,
最后, 骑兵们爬过了最后一块岩架。

[tu:] ['breθləs] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [fa:r]
too breathless to shout in response to the hearty cheers of their comrades far
也 喘不过气 到 喊 在 回复 到 这 爽朗 干杯 的 他们的 同志们 远的
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
他们气喘吁吁, 无力回应下方战友们热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['breθləs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [su:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [boʊld]
but not too breathless to follow on a run after the Sioux who had been bold
但 不是 也 喘不过气 到 跟随 在 一个 跑步 后 这 苏族 WHO 有 到过 大胆的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfoʊd] [faɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
enough to await their coming and still showed fight around the ravine of the
足够的 到 等待 他们的 未来 和 仍然 显示 斗争 大约 这 峡谷 的 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [sprɪŋ] .
Falling Spring .
坠落 春天 .

但他们并没有气喘吁吁地追赶那些勇敢地等待他们到来，并在落泉峡谷周围仍然奋力抵抗的苏族人。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The struggle was sharp and decisive but it lasted only for a moment .
这 斗争 曾是 锋利的 和 决定性 但 它 持续 仅有的 为了 一个 片刻 .
这场搏斗激烈而果断，但只持续了片刻。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:rbain] [ænd; ənd]['seɪbərz] ['klæft] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ðen] [ðə; ði] [rɪr]
A few carbines and sabres clashed with lances and muskets , then the rear
一个 很少 卡宾枪 和 军刀 冲突 和 长矛 和 滑膛枪 , 然后 这 后部
[gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ,
guard of the Sioux ,
警卫 的 这 苏族 ,
几支卡宾枪和马刀与长矛和火枪交锋，随后是苏族人的后卫部队。

[ʌn'eɪb(ə)] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
unable , as always , to stand the test of
无法 , 作为 总是 , 到 站立 这 测试 的
一如既往，无法经受住考验

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɑ:nflɪkt] ,
hand - to - hand conflict ,
手 - 到 - 手 冲突 ,
肉搏战，
[broʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld]
broke for the nearest cover behind them and disappeared in the tumbled
打破 为了 这 最近的 覆盖 在后面 他们 和 消失 在 这 翻滚
['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [br'ɑ:nd] ,
wilderness of mountains beyond ,
荒野 的 山脉 超过 ,
他们猛地冲向身后最近的掩体，消失在远处连绵起伏的荒野山脉中。

['wɪðər] [ðer; ðər] ['fæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [ɔ:'l'redɪ] [ɡɔ:n] .
whither their families and the bulk of their army had already gone .
往哪里去 他们的 家庭 和 这 大部分的 的 他们的 军队 有 已经 已消失 .
他们的家人和大部分军队都已经去了哪里。

[sʌm; səm] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['lɑ:dʒɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [,mɪni'səʊtən] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['emɪnəns]
Some deserted lodges stood around the triumphant Minnesotans on the lofty eminence
一些 荒凉的 旅馆 站立 大约 这 凯 明尼苏达州人 在 这 高远 卓越
,
:
,
在高耸的山丘上，一些废弃的小屋矗立在凯旋的明尼苏达人周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][væst][kæmp] [bɪˈloʊ] .
but they were few in number compared to those in the vast camp below .
但 他们 是 很少 在 数字 比较的 到 那些 在 这 广阔的 营 以下 .
但与下方庞大营地中的人数相比，他们数量很少。

[ɑːl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [keɪ ˈoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [huː] [fled] [bɪˈfɔːr]
Al saw nothing of Te - o - kun - ko in the handful of warriors who fled before
阿尔 锯 没有什么 的 特 - o - 君 - ko 在 这 少数 的 战士 WHO 逃亡 前
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
在他们前面逃跑的少数战士中，阿尔没有看到任何特奥昆科的踪迹；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kænˈtiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] ,
and while the men were filling their canteens at the spring of cool ,
和 尽管 这 男人 是 填充 他们的 食堂 在 这 春天 的 凉爽的 ,
当男人们在清凉的泉水边灌满水壶时，

[ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtər] [wɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
crystal water which burst from the rocks near at hand ,
水晶 水 哪个 爆裂 从 这 岩石 靠近 在 手 ,
清澈的泉水从附近的岩石中喷涌而出，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
he walked along the crest of the ridge ,
他 步行 沿着 这 波峰 的 这 岭 ,
他沿着山脊走去，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [əˈbrʌpt] [əˈsent] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] .
looking for a less abrupt ascent than the one they had followed .
寻找 为了 一个 较少的 突然 上升 比 这 一 他们 有 随后 .
他们想寻找一条比之前走的那条路更平缓的上坡路。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
From his position , the view spread before him in the golden glow of early
从 他的 位置 , 这 看法 传播 前 他 在 这 金的 辉光 的 早期的
[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
twilight was magnificent .
暮 曾是 壮丽 .
从他的位置望去，暮色金光笼罩下的景色美不胜收。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Far below and seemingly almost at his feet , lay the bivouac of the army .
远的 以下 和 似乎 几乎 在 他的 脚 , 躺 这 露营 的 这 军队 .
在很远的下方，几乎就在他脚下，是军队的营地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He could see the soldiers moving about ,
他 可以 看 这 士兵 移动 关于 ,
他能看到士兵们在走动，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ɪnˈθuːziæzəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
some of them still tossing their hats in enthusiasm over the success of the
一些 的 他们 仍然 抛掷 他们的 帽子 在 热情 超过 这 成功 的 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .
他们中的一些人仍然兴奋地抛掷帽子，庆祝这次冲锋的成功。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈpɪɡmiːz] ,
They looked like pygmies ,
他们 看起来 喜欢 俾格米人 ,
他们看起来像侏儒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪrɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪnt][ænd; ənd][faːr] [ə'weɪ] .
and the sound of their cheers came up to him faint and far away .
和 这 声音 的 他们的 干杯 来了 向上 到 他 头晕的 和 远的 离开 .
他隐约听到远处传来他们的欢呼声。

[ˈfɑːrðər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈdɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ˈlɑːdʒɪz] , [ænd; ənd]
Farther out from the ridge lay the myriad dots of the Sioux lodges , and
更远 出去 从 这 岭 躺 这 无数 点 的 这 苏族 旅馆 , 和
[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,
从山脊更远处, 散落着无数苏族人的小屋, 再往外走,

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]
[第258页]

[ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] [ʌnˈtɪl] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
extending for miles upon miles until lost in the haze of the horizon ,
扩展 为了 英里 之上 英里 直到 丢失的 在 这 阴霾 的 这 地平线 ,
绵延数英里, 直至消失在地平线的薄雾中。

[stretʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [rʌf] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [pæst] [ɪn]
stretched the countless rough ranges of hills over which the army had passed in
拉伸 这 无数 粗糙的 范围 的 丘陵 超过 哪个 这 军队 有 通过了 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
绵延起伏的无数崎岖山峦, 军队早上正是从这些山峦间穿过的。

[ðə; ði] [ˈtriːləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [krests] [ænd; ənd] [sloʊps] , [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [ɡriːn] [ˈkaʊntərpeɪn]
The treeless expanse of crests and slopes , lying like a tumbled green counterpane
这 无树 广阔 的 冠状物 和 连续下坡 , 说谎 喜欢 一个 翻滚 绿色的 床罩
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,
远处, 光秃秃的山脊和山坡像一张翻倒的绿色床罩一样铺展开来, 没有一丝树木的痕迹。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl]
was now as still and peaceful as if it had never known the turmoil
曾是 现在 作为 仍然 和 和平 作为 如果 它 有 绝不 已知 这 动荡
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
of battle or the trample of armed men .
的 战斗 或者 这 践踏 的 武装 男人 .
现在这里一片寂静祥和, 仿佛从未经历过战火的喧嚣和武装人员的践踏。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːl] [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈmeɪdʒər][kæmp] ,
At length Al retraced his steps and joined Major Camp ,
在 长度 阿尔 重走 他的 步骤 和 加入 主要的 营 ,
最后, 阿尔原路返回, 加入了坎普少校的队伍。

[huːz] [men][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,
whose men were now ready to descend to the main body ,
谁 男人 是 现在 准备好 到 下降 到 这 主要的 身体 ,
他们的士兵现在准备下撤到主力部队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪkɪt] [left] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][pə'troul][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
with the exception of a strong picket left to hold and patrol the mountain
和 这 例外 的 一个 强的 纠察 左边 到 抓住 和 巡逻 这 山
[tɑ:p] .
top .
顶部 :

除了留下一支强大的哨兵队伍坚守和巡逻山顶之外。

[wʌns] [mɔːr] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,
Once more back at headquarters ,
一次 更多的 后退 在 总部 ,
再次回到总部,

[ɑ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
Al was not long in finishing his supper and rolling himself in his blanket .
阿尔 曾是 不是 长的 在 精加工 他的 晚餐 和 滚动 他自己 在 他的 毯子 .
艾尔很快就吃完了晚饭，然后把自己裹进毯子里。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But , though weary with the exertions and excitement through which he
但 , 尽管 厌倦 和 这 努力 和 激动 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
had passed since daybreak ,
有 通过了 自从 拂晓 ,
但是，尽管他从黎明以来经历了种种劳累和兴奋，感到疲惫不堪，

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪn] ['aʊərz] ,
he lay for a while thinking over the events of the past nine hours ,
他 躺 为了 一个 尽管 思维 超过 这 活动 的 这 过去的 九 小时 ,
他躺了一会儿，回想着过去九个小时发生的事情。

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
while one by one the sounds of the camp died away around him ,
尽管 一 经过 一 这 声音 的 这 营 死亡 离开 大约 他 ,
营地里的各种声音渐渐在他周围消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
and the soldiers lay down to rest .
和 这 士兵 躺 向下 到 休息 .
士兵们躺下休息。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['næt(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][tiː] - [oʊ] - ['kʌn] -
Most of his thoughts were naturally of his encounter with Te - o - kun -
最多 的 他的 想法 是 自然 的 他的 遇到 和 特 - o - 君 -
[keɪ 'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
ko and the mystifying conduct of the latter .
ko 和 这 神秘的 执行 的 这 后者 .
他的大部分思绪自然都集中在与 Te-o-kun-ko 的相遇以及后者神秘莫测的行为上。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪld] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ]
Why had the Yanktonais failed to shoot him when he lay
为什么 有 这 扬克顿人 失败的 到 射击 他 什么时候 他 躺
为什么扬克顿人在他躺下时没有开枪射杀他

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]
[第259页]

[ðer; ðər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ˈʌtərli] ['helpləs] ?
there between the rocks , utterly helpless ?
那里 之间 这 岩石 , 完全地 无助 ?
被困在岩石之间，完全无助？

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪndiən][tu:; tə]
It would have been the most natural thing in the world for an Indian to
它 会 有 到过 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 一个 印度 到
[du:] ,
do ,
做 ,

对一个印度人来说，这本该是世界上最自然不过的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈseldəm] [[oʊ] [ˈmɜ:rsi] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌ; əv][ˈbæt(ə)l] .
for they seldom show mercy , especially in the heat of battle .
为了 他们 很少 展示 怜悯 , 尤其 在 这 热 的 战斗 .

因为他们很少展现怜悯之心，尤其是在激烈的战斗中。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] , [brɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [feɪs] [wen] [ɑ:l]
Why had that strange , bewildered expression come over the Indian's face when Al
为什么 有 那 奇怪的 , 困惑 表达 来 超过 这 印度人的 脸 什么时候 阿尔
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ?
called him by name ?
称为 他 经过 姓名 ?

当阿尔叫出那个印第安人的名字时，为什么他脸上会露出那种奇怪、困惑的表情？

[ænd; ənd] , [moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:l] , [wer] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:mi] [naʊ] ?
And , most perplexing of all , where was Tommy now ?
和 , 最多 令人费解 的 全部 , 在哪里 曾是 汤米 现在 ?

最令人费解的是，汤米现在在哪里？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][fled] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][kʊd; kəd]
Among the women and children who had fled away before the army could
之中 这 女性 和 孩子们 WHO 有 逃亡 离开 前 这 军队 可以
[ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] ,
overtake them ,
超过 他们 ,

在军队追上之前逃走的妇女和儿童中，

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] , [sɪˈklu:ɪdɪd] [pleɪs] [wer] [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
or in some distant , secluded place where Te - o - kun - ko had left him for
或者 在 一些 遥远 , 僻 地方 在哪里 特 - o - 君 - ko 有 左边 他 为了
[seɪf] - [ˈki:pɪŋ] ?
safe - keeping ?
安全的 - 保持 ?

或者被放在某个遥远、僻静的地方，被 Te-o-kun-ko 留在那里以确保安全？

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ˈbæflɪŋ] ;
All these questions were utterly baffling ;
全部 这些 问题 是 完全地 莫名其妙 ;

所有这些问题都令人费解；

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌ; əv]
no amount of thinking could bring a satisfactory answer to a single one of
不 数量 的 思维 可以 带来 一个 令人满意的 回答 到 一个 单身的 一 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

无论如何思考，也无法对其中任何一个问题给出令人满意的答案；

[ænd; ənd][æ; et][leŋkθ; leŋθ][ɑ:l] , [ˈwɪri] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,
and at length Al , weary in body and mind ,
和 在 长度 阿尔 , 厌倦 在 身体 和 头脑 ,

最后，身心俱疲的艾尔

[sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɑːn]
sunk into the dreamless slumber which had already enveloped his comrades on
沉没 进入 这 无梦 睡眠 哪个 有 已经 被包裹 他的 同志们 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

他沉入了无梦的沉睡中，这沉睡早已笼罩了他周围的所有战友。

[ðə; ði][ˈbjʊːgəlz][wɜːr; wər] [bleərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈrevəli] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The bugles were blaring out the reveille long before daylight next morning ,
这 号角 是 刺耳的 出去 这 起床号 长的 前 日光 下一个 早晨 ,
第二天清晨天还没亮，号角就吹响了起床号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ɪːtn] [ɪts] [ˈbrekfəst] ,
and in a short time the army had eaten its breakfast ,
和 在 一个 短的 时间 这 军队 有 吃 它是 早餐 ,
不久之后，军队就吃完了早餐。

[fɔːrmd] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
formed in column and was marching away by the left flank along the base of
形成 在 柱子 和 曾是 行军 离开 经过 这 左边 侧翼 沿着 这 根据 的
Tahkahokuty ,
塔卡霍库提人 ,

列队行进，从左翼沿着塔卡霍库提山脚撤退。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [əˈraʊnd] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈjɑːnd] , [ˈwɪðər]
seeking a passage around or through the mountain into the country beyond , whither
寻求 一个 通道 大约 或者 通过 这 山 进入 这 国家 超过 , 往哪里去
[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [fled] .
the enemy had fled .
这 敌人 有 逃亡 .

寻找绕过或穿过这座山进入山那边的通道，敌人已经逃到了那里。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [hɪmˈself]
General Sully himself
一般的 玷污 他自己
苏利将军本人

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]
[第260页]

[went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ɑːl]
went straight up to the crest by a pathway which had been discovered by Al
去 直的 向上 到 这 波峰 经过 一个 路径 哪个 有 到过 发现 经过 阿尔
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
and others the previous evening ,
和 其他的 这 以前的 晚上 ,

沿着艾尔等人前一天晚上发现的一条小路，径直登上了山顶。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
but what he saw there was extremely discouraging .
但 什么 他 锯 那里 曾是 极其 令人沮丧 .
但他在那里看到的景象却令他极为沮丧。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsektɪd]
As far as the eye could look to the northward the country was intersected
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 到 这 向北 这 国家 曾是 相交
[baɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪlz] [ænd; ənd] [stiːp] [rəˈviːnz] ,
by precipitous hills and steep ravines ,
经过 陡峭 丘陵 和 陡 峡谷 ,
目光所及的北方, 尽是陡峭的山丘和深邃的峡谷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈkæv(ə)lri]
some of the latter one hundred feet deep , entirely impracticable for either cavalry
一些 的 这 后者 一 百 脚 深的 , 完全 不切实际 为了 任何一个 骑兵
[ɔːr][ˈwæɡənz] .
or wagons .
或者 马车 .
后者有些深达一百英尺, 骑兵或马车都完全无法通行。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtɪt] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪˈðəʊt]
The army marched for six or seven miles along the foot of the mountain without
这 军队 行军 为了 六 或者 七 英里 沿着 这 脚 的 这 山 没有
[ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈsendɪd] [ɔːr] [tɜːrnd] ,
finding a route by which it could be ascended or turned ,
寻找 一个 路线 经过 哪个 它 可以 是 上升 或者 转向 ,
军队沿着山脚行进了六七英里, 却始终找不到可以上山或掉头的路。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and at last the General ,
和 在 最后的 这 一般的 ,
最后将军,

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈræŋz; ˈreɪŋz] [left] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] ,
bearing in mind that he had rations left for only two more days ,
轴承 在 头脑 那 他 有 口粮 左边 为了 仅有的 二 更多的 天 ,
考虑到他只剩下够吃两天的口粮了,

[rɪˈlʌktəntli] [ɡev] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [ˈkauntə,mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [suː]
reluctantly gave the order to halt and countermarch to the abandoned Sioux
勉强 给予 这 命令 到 停止 和 反行军 到 这 弃 苏族
[kæmps] ,
camps ,
营地 ,
他很不情愿地下令停止行军, 并反向向废弃的苏族营地进发。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɑːrt] [ˈrɪvər] .
in order that these might be destroyed before the army returned to Heart River .
在 命令 那 这些 可能 是 损毁 前 这 军队 返回 到 心 河 .
以便在军队返回心河之前将这些物品销毁。

[lɑːrdʒ] [dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaɪər] ,
Large detachments from the Second and Eighth Minnesota , the Sixth Iowa ,
大的 分遣队 从 这 第二 和 第八 明尼苏达州 , 这 第六 爱荷华州 ,
来自第二和第八明尼苏达步兵团、第六爱荷华步兵团的大批分遣队

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈkəʊtə][ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [fəˈtiːg] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd]
and the Dakota Cavalry were at once detailed as fatigue parties and
和 这 达科他州 骑兵 是 在 一次 详细的 作为 疲劳 各方 和
[pleɪst] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈklerən][tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpəʊlz]
placed under command of Colonel McLaren to collect and burn the lodge poles
放置 在下面 命令 的 上校 迈凯伦 到 收集 和 烧伤 这 小屋 杆子
[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈskɪnz] ,
and lodge skins ,
和 小屋 皮肤 ,
达科他骑兵队立即被指派为勤务队, 并交由麦克拉伦上校指挥, 负责收集和焚烧帐篷杆和帐篷皮。

[ðə; ði][væst] [ə,kju:mjə'leɪənz] [ʌv; əv][draɪd] ['bʌfələʊ] [mi:t] [ænd; ənd][draɪd] ['berɪz] , — [fu:d] [wɪtʃ] ,
the vast accumulations of dried buffalo meat and dried berries , — food which ,
这 广阔的 累积 的 干燥 水牛 肉 和 干燥 浆果 , — 食物 哪个 ,
[ðoʊ] [ɡreɪt] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] ,
though great in quantity ,
尽管 伟大的 在 数量 ,
大量的干水牛肉和干浆果堆积如山——这些食物虽然数量庞大,

[wʌz; wəz] [ʌtərli]
was utterly
曾是 完全地

完全

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [waɪt] [men] , — [ðə; ði] [tænd] [roʊbz] , ['kloʊðɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , ['sædlz] , ['trævɔɪ]
unfit for white men , — the tanned robes , clothing , cooking utensils , saddles , travois
不合格 为了 白色的 男人 , — 这 晒黑的 长袍 , 衣服 , 烹饪 餐具 , 马鞍 , 托瓦
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,
不适合白人使用的物品——鞣制的长袍、衣服、炊具、马鞍、滑车杆

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ʌðər] [ɑ:rtɪk(ə)lz] [left] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [rə'vi:nz] .
and countless other articles left in the camps and the near - by ravines .
和 无数 其他 文章 左边 在 这 营地 和 这 靠近 - 经过 峡谷 .
还有无数其他物品遗留在营地和附近的沟壑中。

[θɜ:r'ti:n] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk] ,
Thirteen companies were engaged in the task ,
十三 公司 是 已订婚的 在 这 任务 ,
共有十三家公司参与了这项任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][æt; ət][aɪ 'ti:] , [wen] ,
and they spent half a day of hard work at it , when ,
和 他们 花费 一半 一个 天 的 难的 工作 在 它 , 什么时候 ,
他们花了半天时间辛勤工作, 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [ˈi:vniŋ] ,
finding that they would be unable to finish by evening ,
寻找 那 他们 会 是 无法 到 结束 经过 晚上 ,
发现他们无法在晚上之前完成,

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈpreɪrɪ] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
they set the woods and prairie on fire ,
他们 放 这 树林 和 草原 在 火 ,
他们放火烧了森林和草原。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][wʌn] [ɡreɪt] [kɑ:nflə'ɡreɪʃ(ə)n] .
and burned the remainder of the captured property in one great conflagration .
和 烧伤 这 余 的 这 捕获 财产 在 一 伟大的 大火 .
然后将剩余的缴获财产在一场大火中烧毁。

[ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['kʌvəɪŋz] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['lɑ:dʒɪz]
The poles and coverings of between fourteen and sixteen hundred lodges
这 杆子 和 覆盖物 的 之间 十四 和 十六 百 旅馆
[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] ,
were destroyed , being the camp equipment ,
是 损毁 , 存在 这 营 设备 ,
大约一千四百到一千六百座帐篷的支柱和顶棚被毁, 这些都是营地设备。

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ˈestimeɪtɪd] , [ʌv; əv] [bɪˈtwi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd]
so General Sully estimated , of between five and six thousand warriors and
所以 一般的 玷污 估计的 , 的 之间 五 和 六 千 战士 和
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
their families .
他们的 家庭 .

据苏利将军估计，大约有五六千名战士及其家属。

[ɪf] [kə'rekt] ,
If correct ,
如果 正确的 ,

如果正确的话，

[ðɪs] [ment] [ðæt][æt; ət] - [ðə; ði] [su:] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˈɑ:rmɪ][ðæn; ðən]
this meant that at Tahkahokuty the Sioux had assembled a greater army than
这 意思是 那 在 - 这 苏族 有 组装 一个 更大的 军队 比
[ðeɪ] [ˈevər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɑ:n][ˈeni] [ˈʌðər] [fi:ld] ,
they ever brought together on any other field ,
他们 曾经 带来 一起 在 任何 其他 场地 ,
这意味着在塔卡霍库蒂，苏族集结的军队比他们在任何其他战场上集结的军队都更加庞大。

[bɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

之前或之后。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] [nu:n] [ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'gæən][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] ,
A little while after noon the troops began their return march ,
一个 小的 尽管 后 中午 这 军队 开始 他们的 返回 行进 ,
午后不久，部队开始返航。

[ˈbɪvu:,ækiŋ] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] ,
bivouacking that night about six miles from the battlefield ,
露营 那 夜晚 关于 六 英里 从 这 战场 ,
当晚在距离战场约六英里的地方露营。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['ɪndiəns] [ə'baʊt] [dʌsk] , [bʌt; bət] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]
where they were assailed by a body of Indians about dusk , but repulsed the
在哪里 他们 是 遭受攻击 经过 一个 身体 的 印度人 关于 黄昏 , 但 反感 这
[ə'tæk] [ˈi:zəli] .
attack easily .
攻击 容易地 .

傍晚时分，他们遭到一群印第安人的袭击，但轻松击退了攻击。

[nekst][deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [naɪf] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv]
Next day they reached Knife River , and on July 31 , by a march of thirty - five
下一个 天 他们 达到 刀 河 , 和 在 七月 - , 经过 一个 行进 的 三十 - 五
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

第二天他们到达了刀河，7月31日，他们行军35英里后，

[ri:'geɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈtrɪps] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .
regained Captain Tripp's camp on the Heart .
恢复 队长 特里普的 营 在 这 心 .

重新夺回了特里普船长在心脏线上的营地。

[ðeɪ] [faʊnd]
They found
他们 成立

他们发现

[ˈevri] [wʌn][ðer; ðər][seɪf] [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] ,
every one there safe and well ; but ,
每一个 一 那里 安全的 和 出色地 ; 但 ,

那里所有人都平安无事；但是，

[ðoʊ] [noʊ][ˈɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈkɑːləm] ,
though no Indians had been seen during the absence of the main column ,
尽管 不 印度人 有 到过 已见 期间 这 缺席 的 这 主要的 柱子 ,

虽然在主力部队撤离期间没有发现任何印度人的踪迹，

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈeməgrənts] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɑːrmi]
both the emigrants and the camp guard were exceedingly glad to see the army
两个都 这 移民 和 这 营 警卫 是 非常 高兴的 到 看 这 军队

[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

移民和营地守卫都非常高兴看到军队再次到来。

[æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈliːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrst] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
as it relieved them from their enforced idleness and assured the early
作为 它 松了口气 他们 从 他们的 强制执行 懒惰 和 保证 这 早期的

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestwərd] [mɑːrtʃ] .
renewal of the westward march .
续期 的 这 向西 行进 .

因为它使他们摆脱了被迫的闲散状态，并确保了西进运动的早日恢复。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
While the army was away ,
尽管 这 军队 曾是 离开 ,

军队不在的时候，

[ˈkæptɪn] [ˈtrɪp] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz][men][ɪn] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts]
Captain Tripp had employed his men in digging a strong line of rifle - pits
队长 特里普 有 受雇 他的 男人 在 挖掘 一个 强的 线 的 步枪 - 坑

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
around the camp ,
大约 这 营 ,

特里普上尉命令他的部下在营地周围挖掘了一排坚固的步枪掩体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
which was now in a condition to withstand the attacks of any number of
哪个 曾是 现在 在 一个 状况 到 经受 这 攻击 的 任何 数字 的

[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

现在它已经具备了抵御任何数量印度人进攻的能力。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The next two days were spent by the troops in resting themselves and their
这 下一个 二 天 是 花费 经过 这 军队 在 休息 他们自己 和 他们的

[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

接下来的两天，部队官兵和牲畜都用来休息。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][ˈveri][ˈwiri][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][ˈmɑːtʃɪŋ][ænd; ənd][ˈfaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
for all were very weary from the hard marching and fighting of the past
为了 全部 是 非常 厌倦 从 这 难的 行军 和 斗争 的 这 过去的
[wiːk] ；
week ；
星期 ；

因为过去一周的艰苦行军和战斗，所有人都非常疲惫；

[ænd; ənd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌli][ɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][dɪˈtɜːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][best][ruːt][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ɪn]
and by General Sully in trying to determine upon the best route to follow in
和 经过 一般的 玷污 在 尝试 到 决定 之上 这 最好的 路线 到 跟随 在
[hɪz; ɪz][ˈfɜːrðər][mɑːrtʃ][təːrd][ðə; ði][ˈjeləʊstəʊn] ；
his further march toward the Yellowstone ；
他的 更远 行进 朝向 这 黄石公园 ；

苏利将军在确定向黄石公园进军的最佳路线时也遇到了这个问题。

[ɑːl][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈhedkwɔːrtərz][ˈdʊrɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ；
Al was absent from headquarters during most of the time ；
阿尔 曾是 缺席的 从 总部 期间 最多 的 这 时间 ；
大部分时间里，艾尔都不在总部。

[ˈmeɪkɪŋ][aʊt][ˈkɑːmɪseri][ˌrekwɪˈzɪʃənz][ænd; ənd][rɪˈtɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][ˈwægən][treɪn] ； [ðoʊ][wʌns][ɑːn]
making out commissary requisitions and returns in the wagon train , though once , on
制作 出去 小卖部 请购单 和 返回 在 这 车皮 火车 ； 尽管 一次 ； 在
[ðə; ði][ˈsekənd][deɪ] ；
the second day ；
这 第二 天 ；

在篷车队中填写补给单和退货单，虽然有一次是在第二天，

[hiː; hi][sɔː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌli][æz; əz][ðə; ði][ˈlætər][pæst][θruː][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][luːˈtenənt]
he saw General Sully as the latter passed through the train with Lieutenant
他 锯 一般的 玷污 作为 这 后者 通过了 通过 这 火车 和 中尉
[ˈbeɪkən] ；
Bacon ；
熏肉 ；

他看到苏利将军和培根中尉一起穿过火车，

[ˈkloʊsli][ɪnˈspektɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][iːtʃ][ˈwægən] ；
closely inspecting the contents of each wagon ；
密切 检查 这 内容 的 每个 车皮 ；
仔细检查每节车厢内的物品。

[wen] ； [təːrd][ˈiːvɪɪŋ] ； [hiː; hi]
When , toward evening , he
什么时候 ； 朝向 晚上 ； 他
傍晚时分，他

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 263]
[- 页 -]

[第263页]

[rɪˈtɜːrɪnd][tuː; tə][ˈhedkwɔːrtərz] ； [hiː; hi][æt; ət][wʌns][æskt][ˈwɔːlɪs][sɪmɪθ] ； [huː][hæd; həd][bɪn]
returned to headquarters , he at once asked Wallace Smith , who had been
返回 到 总部 ； 他 在 一次 问 华莱士 史密斯 ； WHO 有 到过
[ðer; ðər][kənˈtɪnjuəsli] ；
there continuously ；
那里 持续 ；

回到总部后，他立即询问一直待在那里的华莱士·史密斯：

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
what had happened during the day .
什么 有 发生 期间 这 天 .

白天发生了什么事？

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tu;; tə][du:] , " **Oh , the General seems to be having a lively time deciding what to do** , "
" 哦 , 这 一般的 似乎 到 是 拥有 一个 热闹 时间 决定 什么 到 做 , "
[ˈænsər] [ˈwɒlis] .
answered Wallace .
回答 华莱士 .

“哦，将军似乎正在为下一步该怎么做而绞尽脑汁，”华莱士回答道。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈkwestʃən] .
" **It must be a hard question** .
" 它 必须 是 一个 难的 问题 .

这一定是个难题。

[hi;; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][hæf] - [bri:d] [skɑʊts] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [tu;; tə] - [deɪ] ,
He had all the Indian and half - breed scouts in here for hours to - day ,
他 有 全部 这 印度 和 一半 - 品种 侦察兵 在 这里 为了 小时 到 - 天 ,
今天他把所有印第安人和混血侦察兵都关在这里好几个小时了。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈru:ts, ˈrɑʊts, ˈrɒts][tu;; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] .
questioning them about the routes to the Yellowstone .
提问 他们 关于 这 路线 到 这 黄石公园 .

询问他们前往黄石公园的路线。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [du:]
All of them , excepting one , told him they knew nothing of the country due
全部 的 他们 , 除外 一 , 讲述 他 他们 知道 没有什么 的 这 国家 到期的
[west] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
west of us ,
西方 的 我们 ,

除了一个人之外，其他人都告诉他，他们对我们正西方向的国家一无所知。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈterəbli] [rʌf] [bæd][ləændz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
which must be terribly rough bad lands , from what they say .
哪个 必须 是 可怕 粗糙的 坏的 土地 , 从 什么 他们 说 .

据他们所说，那一定是极其荒凉崎岖的土地。

[ðeɪ] [dɪˈkler] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈventʃərd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu;; tə]
They declare they have never ventured into it and advised the General to
他们 宣布 他们 有 绝不 冒险 进入 它 和 建议 这 一般的 到
[rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkænənbə:ɪ] [ænd; ənd] [ðen] [mu:v] [west] [tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈrɪvər]
return to the Cannonball and then move west to the mouth of Powder River
返回 到 这 炮弹 和 然后 移动 西方 到 这 嘴 的 粉末 河
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts][ɑ:r; ər][tu;; tə] [mi:t] [ju: ˈes] .
and down the Yellowstone to where the boats are to meet us .
和 向下 这 黄石公园 到 在哪里 这 船 是 到 见面 我们 .

他们声称从未涉足过那里，并建议将军返回炮弹号，然后向西前往粉河河口，沿黄石河而下，到达与我们会合的船只所在之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈraʊndəbaʊt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:bəbli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ;
But that means a long , roundabout march of probably two or three weeks ;
但 那 方法 一个 长的 , 迂回 行进 的 大概 二 或者 三 周 ;

但这意味着要进行漫长而迂回的行军，可能需要两到三周时间；

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][went][ænd; ənd][ɪnˈspektɪd][ðə; ði][ˈwægənz][tu;; tə][si:] [ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər][səˈplaɪz]
so the General went and inspected the wagons to see if there were supplies
所以 这 一般的 去 和 检查 这 马车 到 看 如果 那里 是 补给品
[ɪˈnʌf][tu;; tə][meɪk][aɪˈti:] . "
enough to make it . "

于是将军去检查了马车，看看物资是否足够。

" [jes] , [aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ɑ:l] .
" Yes , I saw him , " interrupted Al .
" 是的 , 我 锯 他 , " 中断 阿尔 .

“是的，我看见他了，”阿尔打断道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][sɪks][deɪz] - [fʊl][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][left][naʊ] . "
" There are just six days ' full rations left now . "
" 那里 是 只是 六 天 - 满的 口粮 左边 现在 . "

“现在只剩下够吃六天的口粮了。”

" [ðæts][wʌt][hi;; hi][sed][wen][hi;; hi][keɪm][bæk] , " ['wɒlɪs][kənˈtɪnju:d] .
" That's what he said when he came back , " Wallace continued .
" 那就是 什么 他 说 什么时候 他 来了 后退 , " 华莱士 持续 .

“他回来的时候就是这么说的，”华莱士继续说道。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][di:l][wɜ:rkt][ʌp] ,
" He was a good deal worked up ,
" 他 曾是 一个 好的 交易 工作 向上 ,

他当时情绪非常激动，

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gaɪdz][ðeɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][wei][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmi][tu;; tə][mɑ:rtɪ]
and told the guides they must find a way for the army to march
和 讲述 这 指南 他们 必须 寻找 一个 方式 为了 这 军队 到 行进
[streɪt][west][frʌm; frəm][hɪr][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mɪˈzʊəri] .
straight west from here across the Little Missouri .
直的 西方 从 这里 穿过 这 小的 密苏里州 .

并告诉向导们，他们必须找到一条路，让军队从这里径直向西穿过小密苏里河。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪkˈsept][wʌn] .
But all of them said it was impossible , except one Yanktonais .
但 全部 的 他们 说 它 曾是 不可能的 , 除了 一 扬克顿人 .

但除了一个扬克顿人之外，所有人都说这不可能。

[hi;; hi][dɪˈklerd][hi;; hi][hæd; həd][bɪn][bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][bæd][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He declared he had been back and forth across the Bad Lands of the Little
他 声明 他 有 到过 后退 和 前进 穿过 这 坏的 土地 的 这 小的
[mɪˈzʊəri][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][taɪmz][ɑ:n][ˈhʌntɪŋ][eksprɪˈdɪfɪnz] ,
Missouri a number of times on hunting expeditions ,
密苏里州 一个 数字 的 时代 在 打猎 探险 ,

他声称自己曾多次往返于小密苏里河的荒地进行搜索。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][fɔr][hi;; hi][kæn; kən][li:d][ðə; ði][ˈɑ:rmi][θru:] [ɪf][sʌm; səm][dɪɡɪŋ][ɪz][dʌn][ɪn]
and he is sure he can lead the army through if some digging is done in
和 他 是 当然 他 能 带领 这 军队 通过 如果 一些 挖掘 是 完毕 在
[ðə; ði][wɜ:rst][ˈpleɪsɪz][tu;; tə][meɪk][ə; eɪ][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd][ɑ:rˈtɪləri] . "
the worst places to make a road for the wagons and artillery . "
这 最差 地方 到 制作 一个 路 为了 这 马车 和 炮兵 . "

他确信，只要在最崎岖的地方挖掘道路，为辎重车和大炮开辟出一条路，他就能带领军队渡过难关。

" [dʒʌst][wʌn][mæn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:l] .

" Just one man ? " exclaimed Al .
" 只是 一 男人 ? " 惊呼 阿尔 .

“只有一个人？”阿尔惊呼道。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] ！

" My gracious ！
" 我的 亲切 ！

我的天哪！

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ju: 'es][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] ?

suppose he should lead us into a trap ?
认为 他 应该 带领 我们 进入 一个 陷阱 ？

假设他要是把我们引入陷阱呢？

" [ˈwɒlɪs] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Wallace shrugged his shoulders .
" 华莱士 耸了耸肩 他的 肩膀 .

华莱士耸了耸肩。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] .

" Well , of course , he might , " he agreed .
" 出色地 , 的 课程 , 他 可能 , " 他 同意 .

“嗯，他当然有可能，”他同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

" But what else can be done ?
" 但 什么 别的 能 是 完毕 ?

但还能做什么呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][ˈəʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːt] ,

There are not rations enough to last over the other route ,
那里 是 不是 口粮 足够的 到 最后的 超过 这 其他 路线 ,

另一条路线的口粮不够用。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] [raɪs] .

nor even enough to take us back to Fort Rice .
也不 甚至 足够的 到 拿 我们 后退 到 堡 米 .

甚至不够我们返回赖斯堡。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; hæz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [tʃæp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd]

the General has decided to trust this chap and make the attempt and
这 一般的 有 决定 到 相信 这 小伙子 和 制作 这 试图 和

[wiː; wi][jæl; ʃəl][stɑːrt][ʌp] [hɑːrt] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

we shall start up Heart River to - morrow morning .
我们 将 开始 向上 心 河 到 - 明天 早晨 .

将军决定相信这个人，放手一搏，我们明天早上将开始攀登心河。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tuː; tə][wʌn] -

You know our rations are to be cut down from one - half to one -
你 知道 我们的 口粮 是 到 是 切 向下 从 一 - 一半 到 一 -

[θɜːrd] ,

third ,
第三 ,

你知道我们的口粮要从一半削减到三分之一吗？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læst] . " so as to make them last . "

所以 作为 到 制作 他们 最后的 . "

这样才能让它们更耐用。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ɑːl] . " Yes , I know , " answered Al . "

" 是的 , 我 知道 , " 回答 阿尔 .

“是的，我知道，”阿尔回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪʃjuːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . " We were issuing reduced rations this evening . "

" 我们 是 发行 减少 口粮 这 晚上 .

“我们今晚实行的是减配配给制。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] . I hope we are not going to run into an ambush , " he added .

我 希望 我们 是 不是 去 到 跑步 进入 一个 伏击 , " 他 额外 .

“我希望我们不会遭遇埋伏，”他补充道。

" [bʌt; bət] " But "

" 但

“但

[,piː ˈdʒiː -] [Pg 265] [- 页 -]

[第265页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . there is no doubt General Sully knows what he is doing ; he always does .

那里 是 不 怀疑 一般的 玷污 知道 什么 他 是 正在做 ; 他 总是 做 .

毫无疑问，萨利将军知道自己在做什么；他一直都是这样。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ðɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [pəˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈdʒenɜːəlz, ˈdʒenrəlz] " That evening the troops were paraded and heard the General's

" 那 晚上 这 军队 是 游行 和 听到 这 将军的

[kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈɔːrdərz][ɑːn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈbæt(ə)l] . congratulatory orders on their conduct in the recent battle .

祝贺 订单 在 他们的 执行 在 这 最近的 战斗 .

“当晚，部队进行了阅兵式，将军对他们在最近战斗中的表现表示祝贺。

[suːn] [ˈæftər] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] , Soon after , they retired to rest ,

很快 后 , 他们 退休 到 休息 ,

不久之后，他们便休息了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈfreɪɪŋ] and it seemed that but a few moments had passed in this refreshing

和 它 似乎 那 但 一个 很少 时刻 有 通过了 在 这 令人耳目一新

[ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [wen] [ˈrevəli] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [əˈgen] . occupation when reveille called them up to their labors again .

职业 什么时候 起床号 称为 他们 向上 到 他们的 劳动 再次 .

似乎他们刚享受了一会儿轻松愉快的时光，起床号就又把他们叫回工作岗位了。

[ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [gɑːrd] [suːn] [muːvd] [aʊt] , The advance guard soon moved out ,

这 进步 警卫 很快 已搬 出去 ,

先头部队很快出发了。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈwægən] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
followed by the military wagon train with strong columns of troops of the Second
随后 经过 这 军队 车皮 火车 和 强的 列 的 军队 的 这 第二
[brɪˈgeɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk] ,
Brigade on each flank ,
旅 在 每个 侧翼 ,
紧随其后的是军用辎重车队，两侧各有一支由第二旅精锐部队组成的纵队。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
the First Brigade bringing up the rear .
这 第一的 旅 带来 向上 这 后部 .
第一旅殿后。
[ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Then with much confusion and shouting ,
然后 和 很多 困惑 和 喊叫 ,
随后，在一片混乱和叫喊声中，

[ðə; ði][məːnˈtæənə] [ˈemɪgrənt] [treɪn] [ˈfaɪnəli] [gɑːt] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Montana emigrant train finally got under way and moved out of the
这 蒙大拿 移民 火车 最后 得到 在下面 方式 和 已搬 出去 的 这
[ɪnˈtrentʃ] [kæmp] ,
intrenched camp ,
战壕 营 ,
蒙大拿州的移民列车终于启程，驶出了被围困的营地。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][laɪ] ,
leaving the latter to lie ,
离开 这 后者 到 说谎 ,
任由后者躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈpærəpɪts] [ˈsləʊli] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɪʒərdz]
with parapets slowly crumbling under the rains of summer and the blizzards
和 城垛 缓慢地 摇摇欲坠 在下面 这 雨 的 夏天 和 这 暴风雪
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,
在夏季的雨水和冬季的暴雪的侵蚀下，城垛慢慢坍塌。

[æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [veɪg] [ʌnˈiːzɪnis] [tuː; tə] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈɪndiəns][ænd; ənd]
an object of curiosity and vague uneasiness to stragglng Indians and
一个 目的 的 好奇心 和 模糊的 不安 到 零散的 印度人 和
[praʊlɪŋ] [wʊlvz] .
prowling wolves .
潜行 狼 .
对于四处游荡的印第安人和徘徊的狼群来说，它既是好奇的对象，也是令人不安的隐隐作痛之物。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [pʊʃt] [ˈstedəli] [ˈwestwərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
For three days the army pushed steadily westward up the valley of the Heart ,
为了 三 天 这 军队 推动 稳步 向西 向上 这 谷 的 这 心 ,
三天来，军队稳步向西推进，沿着心脏谷向上进发。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [huːz] [hɪlz] [ˈɔːf(ə)n] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈaʊt.kraːpɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [veɪnz]
through a pleasant country whose hills often showed the outcroppings of large veins
通过 一个 令人愉快的 国家 谁 丘陵 经常 显示 这 露头 的 大的 静脉
[ʌv; əv][kʊəl] .
of coal .
的 煤炭 .
穿过风景宜人的乡村，那里的山丘上经常可以看到大片煤矿的露头。

[i:tʃ] ['naɪts] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [græs] , [ænd; ənd]
Each night's camp was made in a spot well supplied with water , grass , and
每个 夜晚 营 曾是 制成 在 一个 点 出色地 供应 和 水 , 草 , 和
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

每晚的营地都选在水源、草料和木柴充足的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] ,
and the men began to believe that the terrors of the country ahead ,
和 这 男人 开始 到 相信 那 这 恐怖 的 这 国家 前方 ,
于是,这些人开始相信,前方等待着他们的将是国家的恐怖景象。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪdz] , [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]
so vividly described by the Indian guides , had no existence save in the
所以 生动地 描述 经过 这 印度 指南 , 有 不 存在 节省 在 这
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
imaginations of the latter .
想象力 的 这 后者 .

印度向导们如此生动地描述这些事物,实际上只存在于他们的想象中。

[noʊ] ['ha:st(ə)l] [wɜ:r; wər] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pæst] [wʌn][kæmp] [graʊnd] , ['ri:s(ə)ntli]
No hostiles were seen , but the column passed one camp ground , recently
不 敌对分子 是 已见 , 但 这 柱子 通过了 一 营 地面 , 最近
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

没有发现敌对势力,但纵队经过了一处最近废弃的营地。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][saɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['lɑ:dʒɪz] ;
which showed the sites of several hundred lodges ;
哪个 显示 这 网站 的 一些 百 旅馆 ;
图中显示了数百个旅馆的遗址;

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['stelθi] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
so no one could doubt that the stealthy enemy was still in the neighborhood
所以 不 一 可以 怀疑 那 这 隐秘的 敌人 曾是 仍然 在 这 邻里
[ænd; ənd] ['pra:bəbli] ['watɪŋ] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['kloʊsli] .
and probably watching the progress of the column closely .
和 大概 观看 这 进步 的 这 柱子 密切 .

因此,没有人会怀疑狡猾的敌人仍然在附近活动,并且很可能正在密切监视着纵队的行进情况。

[tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [faɪv] , [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
Toward evening on August 5 , the third day of the march ,
朝向 晚上 在 八月 5 , 这 第三 天 的 这 行进 ,
8月5日傍晚,游行的第三天,

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
the advance guard on arriving at the crest of a hill ,
这 进步 警卫 在 抵达 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,
先头部队到达山顶时,

[ˈsɪmələər][tuː; tə] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] [deɪ] , [ˈslʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]
similar to dozens of other hills they had crossed that day , suddenly came to
相似的 到 几十个 的 其他 丘陵 他们 有 交叉 那 天 , 突然 来了 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 :

和他们当天翻越的其他几十座山一样，这座山突然停了下来。

[ðə; ði] [truːps] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ]
The troops behind them could see by their gestures of excitement that they
这 军队 在后面 他们 可以 看 经过 他们的 手势 的 激动 那 他们
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈhed] .
had discovered something unusual ahead .
有 发现 某物 异常 前方 :

后面的士兵从他们兴奋的表情中可以看出，他们发现了前方不寻常的景象。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
The army and the trains were halted and the General rode forward to
这 军队 和 这 火车 是 停止 和 这 一般的 骑 向前 到
[ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] ,
the advance guard ,
这 进步 警卫 ,

军队和火车都停了下来，将军骑马前往先头部队。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
accompanied by his staff .
伴随 经过 他的 职员 :

他的工作人员陪同他一起。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
When they reached the crest of the hill and looked out beyond it ,
什么时候 他们 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 和 看起来 出去 超过 它 ,
[wɛn] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
当他们到达山顶并向远处眺望时，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
not a man spoke for a moment ,
不是 一个 男人 辐 为了 一个 片刻 ,

没有一个人开口说话，气氛十分沉闷。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌtəd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɔːr] [dɪsˈmeɪ]
though at the first glance a few uttered ejaculations of astonishment or dismay
尽管 在 这 第一的 瞥一眼 一个 很少 说出 射精 的 惊讶 或者 沮丧
[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
and then became silent .
和 然后 成为 沉默的 :

虽然乍一看，有些人发出了惊讶或沮丧的叹息，然后就沉默了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ˈfædʊʊz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn]
Before them in the brilliant sunlight and lengthening shadows of late afternoon
前 他们 在 这 杰出的 阳光 和 延长 阴影 的 晚的 下午
[spred] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈgrændʒər] [æz; əz][hæz; həz] [fjuː] [ˈpærələlz] [ɪn]
spread a scene of such weird and desolate grandeur as has few parallels in
传播 一个 场景 的 这样的 诡异的 和 荒凉 宏伟 作为 有 很少 平行线 在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the world .
这 世界 :

在灿烂的阳光和傍晚逐渐拉长的影子下，他们面前展现出一幅奇异而荒凉的壮丽景象，这种景象在世界上鲜有匹敌。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈbeɪs(ə)n] ,
Six hundred feet below lay the bottom of a vast basin ,
六 百 脚 以下 躺 这 底部 的 一个 广阔的 盆地 ,
六百英尺以下是一个巨大的盆地底部,

[əˈpærəntli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
apparently twenty - five or thirty miles in diameter .
显然 二十 - 五 或者 三十 英里 在 直径 .
直径大约二十五到三十英里。

[frʌm; frəm][rɪm][tu:; tə][rɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [koʊnz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv][vɑ:lˈkænɪk] [rɑ:k]
From rim to rim it was piled with cones and pyramids of volcanic rock
从 轮缘 到 轮缘 它 曾是 堆积 和 圆锥体 和 金字塔 的 火山 岩石
[ɔ:r] [beɪkt] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [fænˈtæstɪk] [ˈjeɪp] ,
or baked clay and other hills of every imaginable fantastic shape ,
或者 烘焙 黏土 和 其他 丘陵 的 每一个 可以想象的 极好的 形状 ,
从山口到山口, 到处堆积着火山岩或烧制粘土制成的圆锥体和金字塔, 以及各种各样奇形怪状的小山丘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
some of the peaks rising to a level with the surrounding country and
一些 的 这 高峰 上升 到 一个 等级 和 这 周围 国家 和
[sʌm; səm] [ˈloʊər] ,
some lower ,
一些 降低 ,
有些山峰与周围地势齐平, 有些则较低。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkʌlər] , [frʌm; frəm] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [tu:; tə]
but all glowing with confused and varied color , from gray and yellow to
但 全部 发光 和 使困惑 和 多种多样 颜色 , 从 灰色的 和 黄色的 到
[blu:] [ænd; ənd] [brɪk] [red] .
blue and brick red .
蓝色的 和 砖 红色的 .
但是它们都闪烁着混乱而多样的色彩, 从灰色和黄色到蓝色和砖红色。

[ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [hju:dʒ] , [ɪkˈstɪŋkt][ˈʌv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] , [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ˈeɪdʒɪz]
Over all this huge , extinct oven of what had doubtless been , sometime in ages
超过 全部 这 巨大的 , 灭绝 烤箱 的 什么 有 毫无疑问 到过 , 有时 在 年龄
[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
在这巨大的、早已废弃的烤炉之上, 无疑曾经存在过某种东西, 在遥远的过去。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [koʊl] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bə:nd] [aʊt] ,
a great coal bed which had burned out ,
一个 伟大的 煤炭 床 哪个 有 烧伤 出去 ,
一大片已经烧尽的煤层

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ,
hardly a sign of vegetation was visible save here and there a few small ,
几乎 一个 符号 的 植被 曾是 可见的 节省 这里 和 那里 一个 很少 小的 ,
除了零星散落的几株小树之外, 几乎看不到任何植被的踪迹。

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈsi:dəz] [ɔ:r] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈhɪlsaɪd] .
straggling cedars or bushes on the barren hillsides .
零散的 雪松 或者 灌木丛 在 这 荒芜 山坡 .
贫瘠的山坡上零星散落着雪松或灌木。

[ðə; ði] [pleɪs] [riˈzembld] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] , [ˌpri:ˈhɪstɔ:rɪk] [ˈsɪti] ,
The place resembled strongly the ruins of some mighty , prehistoric city ,
这 地方 类似 强烈 这 废墟 的 一些 强大的 , 史前 城市 ,
这里酷似一座宏伟的史前城市的遗址。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [ˈvɪvɪd]
but more strongly still it reminded the beholder of some of Dante's vivid
但 更多的 强烈 仍然 它 提醒 这 旁观者 的 一些 的 但丁的 生动
[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)] [ˈriːdʒənz] .
descriptions of the infernal regions .
描述 的 这 地狱 地区 .
但更强烈的是，它让观者想起了但丁对地狱的一些生动描述。

[ðeɪ] [ˈbɪvuækd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [ænd; ənd]
They bivouacked that night on the prairie and
他们 露营 那 夜晚 在 这 草原 和
当晚，他们在草原上露营过夜。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]
[第268页]

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
early next morning marched down into the forbidding basin ,
早期的 下一个 早晨 行军 向下 进入 这 禁止 盆地 ,
第二天一大早，我们便下到那片荒凉的盆地里。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [ˈɪmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] .
knowing not whether they would ever emerge from it alive .
会心 不是 无论 他们 会 曾经 出现 从 它 活 .
他们不知道自己是否能够活着走出困境。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləreɪb(ə)]
All day long in suffocating heat and under the glare of an almost intolerable
全部 天 长的 在 令人窒息的 热 和 在下面 这 强光 的 一个 几乎 无法容忍
[sʌn] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ˈfɔːrwəd] ,
sun they toiled forward ,
太阳 他们 辛勤劳作 向前 ,
他们整日顶着令人窒息的酷热和几乎难以忍受的烈日，辛勤地向前行进。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ɡɔːdʒz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ,
winding in and out through gorges with high ,
绕线 在 和 出去 通过 峡谷 和 高的 ,
蜿蜒穿过高耸的峡谷，

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] [rəˈviːnz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwæɡən][kʊd; kəd] [pæs]
perpendicular walls and yawning ravines so narrow that only one wagon could pass
垂直 墙壁 和 打哈欠 峡谷 所以 狭窄的 那 仅有的 一 车皮 可以 经过
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
垂直的墙壁和狭窄到一次只能容纳一辆马车通过的深渊。

[noʊ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈælkəlaɪ] .
No water could be found save a little which was bitter with alkali .
不 水 可以 是 成立 节省 一个 小的 哪个 曾是 苦的 和 碱 .
除了少量苦涩的碱性水之外，根本找不到任何水。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] ,
A large pioneer party was in advance ,
一个 大的 先锋 派对 曾是 在 进步 ,
一支庞大的先遣队已先行到达。

[ˈɡreɪdɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ˈɡʌliːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwæɡənz] [maɪt] [pæs] ;
grading along hillsides and filling gullies so that the wagons might pass ;
等级 沿着 山坡 和 填充 沟壑 所以 那 这 马车 可能 经过 ;
平整山坡和填平沟壑，以便马车通行；

[baɪ] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klʌvərɪŋ] [twelv] [maɪlz][ænd; ənd] [faʊnd]
by nightfall the army had succeeded in covering twelve miles and found
经过 黄昏 这 军队 有 成功了 在 覆盖 十二 英里 和 成立
[ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊəri] ,
itself on the bank of the Little Missouri ,
本身 在 这 银行 的 这 小的 密苏里州 ,
到夜幕降临时, 军队已经行进了十二英里, 到达了小密苏里河岸边。

[wer] [æt; ət] [li:st] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] .
where at least water and grass were abundant .
在哪里 在 至少 水 和 草 是 丰富 .
至少那里水源和草料都很充足。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][bæd] [ləndz] , [wɪtʃ] ,
But the expedition was literally buried in the Bad Lands , which ,
但 这 远征 曾是 字面上地 埋葬 在 这 坏的 土地 , 哪个 ,
但探险队实际上被埋在了荒地裡,

[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
on the western side of the stream ,
在 这 西 边 的 这 溪流 ,
在溪流西岸,

[sti:l] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [ɡɔ:dʒz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
still stretched before them in a wilderness of mountains and gorges even more
仍然 拉伸 前 他们 在 一个 荒野 的 山脉 和 峡谷 甚至 更多的
[fə'brɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [pæst] .
forbidding than those they had already passed .
禁止 比 那些 他们 有 已经 通过了 .
眼前依然是一片荒野, 山峦和峡谷比他们已经经过的更加险峻。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [noʊ]['ɪndiəns][hæd; həd] [jet] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Fortunately no Indians had yet opposed them , and many of the men ,
幸运的是 不 印度人 有 然而 反对 他们 , 和 许多 的 这 男人 ,
幸运的是, 当时还没有印第安人与他们对抗, 而且许多人.....

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] ,
especially those in the advance and on the flanks ,
尤其 那些 在 这 进步 和 在 这 侧翼 ,
尤其是那些在前线和侧翼的部队,

[hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['plezər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['leɪbər][ɪn]
had found some pleasure mixed with their labor in
有 成立 一些 乐趣 混合 和 他们的 劳动 在
他们在劳动中发现了一些乐趣

[ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
viewing the strange and beautiful rock formations through which they passed .
观看 这 奇怪的 和 美丽的 岩石 阵型 通过 哪个 他们 通过了 .
他们欣赏着沿途奇特而美丽的岩层。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['meni] ['petrɪfaɪd] [stʌmps] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd]
Here were many petrified stumps and fallen trunks of trees on the tops and
这里 是 许多 石化 树桩 和 倒下 树干 的 树木 在 这 最高额 和
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
sides of the hills .
侧面 的 这 丘陵 .
山丘的顶部和侧面有很多石化的树桩和倒下的树干。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜːrv] , ['ʃoʊɪŋ]
Some of them were of immense size and wonderfully preserved , showing
一些 的 他们 是 的 巨大 尺寸 和 太棒了 保存完好 , 显示

[ðə; ði][bɑːrk] , [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] ['bræntɪz] ,
the bark , the stumps of branches ,
这 吠 , 这 树桩 的 分支 ,

其中一些体积巨大, 保存完好, 甚至还能看到树皮和残枝。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʊd] .
and the age rings of the interior wood .
和 这 年龄 戒指 的 这 内部的 木头 .

以及内部木材的年轮。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][men] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['petrɪfaɪd] ['sɔːmɪl] " ,
At one place was seen what the men called a " petrified sawmill " ,
在 一 地方 曾是 已见 什么 这 男人 称为 一个 " 石化 锯木厂 " ,

在一处地方, 人们看到了一个被男人们称为“石化锯木厂”的东西。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd][slæbz] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ]
consisting of what appeared like a pile of lumber and slabs under the edge
由 的 什么 出现 喜欢 一个 桩 的 木材 和 板 在下面 这 边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ,
of a hill and ,
的 一个 爬坡道 和 ,

它由一堆看起来像是山坡边缘下的木材和石板组成,

[kloʊz] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː][bɔːgz][ʌv; əv] [ɪg'zækt][lenkθ; lenθ] ,
close by it , a large tree , cut up into logs of exact length ,
关闭 经过 它 , 一个 大的 树 , 切 向上 进入 日志 的 精确的 长度 ,

附近有一棵大树, 被锯成长度精确的圆木。

[sʌt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd] ['eni] ['sɔːmɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
such as might be found around any sawmill , but all of stone as hard as
这样的 作为 可能 是 成立 大约 任何 锯木厂 , 但 全部 的 石头 作为 难的 作为

[grænɪt] .
granite .
花岗岩 .

例如在任何锯木厂周围都能找到的石头, 但都是像花岗岩一样坚硬的石头。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
In addition to the trees ,
在 添加 到 这 树木 ,

除了树木之外,

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [faʊnd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['saɪzɪz][ænd; ənd]
many of the men found impressions of leaves in the rocks of sizes and
许多 的 这 男人 成立 印象 的 树叶 在 这 岩石 的 尺寸 和

[ˈeɪps] [bɪ'biːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [vedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
shapes belonging to no vegetation of the present age ,
形状 属于 到 不 植被 的 这 展示 年龄 ,

许多男子在岩石上发现了大小和形状各异的树叶印痕, 这些树叶印痕不属于当今时代的任何植物。

[waɪl] [ˈʌðər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ʌn'noʊən] ['ænɪmlz] [wɪt] [hæd; həd][wʌnz] [ɪn'hæbɪtɪd]
while others discovered the footprints of unknown animals which had once inhabited
尽管 其他的 发现 这 脚印 的 未知 动物 哪个 有 一次 有人居住的

[ðɪs] ['eɪnfənt] [lənd] .
this ancient land .
这 古老的 土地 .

而另一些人则发现了曾经生活在这片古老土地上的未知动物的足迹。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpæːti:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈaɪər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
Colonel Pattee with his detachment of the Seventh Iowa crossed the Little
上校 帕蒂 和 他的 分离 的 这 第七 爱荷华州 交叉 这 小的
[mɪˈzʊəri] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] ,
Missouri the following morning to trace out ,
密苏里州 这 下列的 早晨 到 痕迹 出去 ,
第二天早上, 帕蒂上校率领他的第七爱荷华步兵团分遣队渡过小密苏里河, 展开搜寻。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wið; wiθ][ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ] [ruːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwestwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
if possible , with the Yanktonais guide , a route leading westward from the
如果 可能的 , 和 这 扬克顿人 指导 , 一个 路线 领导 向西 从 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
如果可能的话, 在扬克顿人向导的带领下, 从河边向西走一条路线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] ,
He was gone for some hours and ,
他 曾是 已消失 为了 一些 小时 和 ,
他离开几个小时后,

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 270**]
[页 -]
[第270页]

[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪnz]
a few of the men seized the opportunity to take their horses outside the lines
一个 很少 的 这 男人 查获 这 机会 到 拿 他们的 马匹 外部 这 线条
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈgreɪzɪŋ] .
in search of better grazing .
在 搜索 的 更好的 放牧 .
一些士兵趁机将马匹赶到防线外, 寻找更好的牧场。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ˈveri] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈɪndiənz]
They had not been out very long when they saw a party of thirty or forty Indians
他们 有 不是 到过 出去 非常 长的 什么时候 他们 锯 一个 派对 的 三十 或者 四十 印度人
[ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
bearing down upon them ,
轴承 向下 之上 他们 ,
他们出门没多久, 就看到三四十个印第安人朝他们逼近。

[ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][kæmp] .
intent on cutting them off from camp .
意图 在 切割 他们 离开 从 营 .
意图切断他们与营地的联系。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [fled] [æt; ət][ˈʌtmoʊst] [spiːd] ,
The soldiers were too few to think of fighting , so they fled at utmost speed ,
这 士兵 是 也 很少 到 思考 的 斗争 , 所以 他们 逃亡 在 极致 速度 ,
士兵人数太少, 根本无暇顾及战斗, 于是他们拼命逃跑。

[ænd; ənd][ɔːl][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [ðoʊ] [ˈsevrəl] [ɪˈskeɪpt] [ˈveri] [ˈnæroʊli] .
and all succeeded in getting in , though several escaped very narrowly .
和 全部 成功了 在 获得 在 , 尽管 一些 逃脱 非常 勉强 .
所有人都成功进入了, 尽管有几个人险些逃脱。

[ðə; ði] [ə'temptɪd] [sə'rpraɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The attempted surprise seemed to be the signal of the Indians for the
这 尝试过 惊喜 似乎 到 是 这 信号 的 这 印度人 为了 这
[br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
beginning of a general attack on the army ,
开始 的 一个 一般的 攻击 在 这 军队 ,
这次突袭似乎是印第安人向美军发起全面进攻的信号。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌfs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rɪrɪz] ,
for in a moment the bluffs across the river were swarming with warriors ,
为了 在 一个 片刻 这 悬崖 穿过 这 河 是 蜂拥而至 和 战士 ,
转眼间，河对岸的悬崖上就挤满了战士。

[hu:] ['oʊpənd][ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][kæmp] ,
who opened a hot fire on the camp ,
WHO 打开 一个 热的 火 在 这 营 ,
谁在营地纵火？

[ðoʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [lɔ:n] [reɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bulɪts][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .
though at such long range that their bullets could not reach half the distance .
尽管 在 这样的 长的 范围 那 他们的 子弹 可以 不是 抵达 一半 这 距离 .
虽然射程很远，但他们的子弹甚至无法到达一半的距离。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [br'ɡæən]['faɪərɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [də'rektli; daɪ'rektli]
Just after they began firing , a horseman dashed out of the ravine directly
只是 后 他们 开始 射击 , 一个 骑手 虚线 出去 的 这 峡谷 直接地
[br'ni:θ] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] ,
beneath their position ,
下面 他们的 位置 ,
他们刚开始射击，一个骑兵就从他们正下方的山沟里冲了出来。

[wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] [pæti:z] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ænd; ænd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
which Colonel Pattee's detachment had ascended , and plunging into the river ,
哪个 上校 帕蒂的 分离 有 上升 , 和 骤降 进入 这 河 ,
帕蒂上校的部队攀登上后，便跳入了河中。

[trɒtɪd] [ænd; ænd] ['gæləpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
trotted and galloped his horse across amid a great splashing of water .
小跑 和 疾驰 他的 马 穿过 之中 一个 伟大的 溅起水花 的 水 .
他策马奔腾，激起阵阵水花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [deɪl] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊsd] ['kɜ:rn(ə)l] ['pæ'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər]
It was Lieutenant Dale , who had followed Colonel Pattee with an order
它 曾是 中尉 戴尔 , WHO 有 随后 上校 帕蒂 和 一个 命令
[æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] .
an hour or two before .
一个 小时 或者 二 前 .
那是戴尔中尉，他一两个小时前跟随帕蒂上校执行命令。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
General Sully met him at the river bank .
一般的 玷污 遇见 他 在 这 河 银行 .
苏利将军在河岸边与他会面。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 271**]
[- 页 -]
[第271页]
" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" What's the matter ? " he demanded , the moment the Lieutenant reached him .
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 , 这 片刻 这 中尉 达到 他 .
“出了什么事？”中尉刚走到他跟前，他就问道。

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aɪər] [ɪz] [ə'tækt] [bæk] [ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [rɪ'plaɪd]
" **The Seventh Iowa is attacked back there two or three miles , in the hills ,** " **replied**
" 这 第七 爱荷华州 是 遭到攻击 后退 那里 二 或者 三 英里 , 在 这 丘陵 , " 回复
[deɪl] .
Dale .
戴尔 :

“第七爱荷华团在两三英里外的山丘里遭到攻击，”戴尔回答说。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['pæ'ti:] ['wɒnts] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] .

" **Colonel Pattee wants reinforcements** .
" 上校 帕蒂 想要 增援部队 .

帕蒂上校需要增援。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hɜ:rid]

" **He had scarcely finished speaking when there arose the sound of many hurried**
" 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 那里 出现 这 声音 的 许多 慌忙

[hu:f] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

hoof beats in the ravine from which he had just emerged .
蹄 节拍 在 这 峡谷 从 哪个 他 有 只是 出现 .

“他话音未落，就听到他刚才出来的山沟里传来一阵急促的马蹄声。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The General looked toward it with a growing smile which presently broke into a
这 一般的 看起来 朝向 它 和 一个 生长 微笑 哪个 目前 打破 进入 一个

[læf] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kraʊd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] ['gæləpt]

laugh as a confused crowd of cavalry rushed from the ravine and galloped
笑 作为 一个 使困惑 人群 的 骑兵 匆忙 从 这 峡谷 和 疾驰

[ˈfjʊriəsli] [daʊn] [tu:; tə][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['rɪvər] .

furiously down to and through the river .
愤怒地 向下 到 和 通过 这 河 .

将军望着它，脸上露出了越来越大的笑容，随后笑容变成了大笑，只见一群混乱的骑兵从峡谷中冲出，疯狂地奔向河边，穿过河道。

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [kʌm] [æftər][ɪts] [oʊn] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] , [lu:'tenənt] , " [sed]

" **The Seventh has evidently come after its own reinforcements , Lieutenant ,** " **said**
" 这 第七 有 显然 来 后 它是自己的 增援部队 , 中尉 , " 说

[hi:; hi] .

he :
他 :

“中尉，第七团显然是来支援自己的增援部队的。”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "

" **They must be in a hurry for them** . " **"**
" 他们 必须 是 在 一个 匆忙 为了 他们 . " **"**

“他们肯定很着急。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [deɪl] , ['grɪnɪŋ] .

" **It looks like it ,** " **answered Dale , grinning** .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 回答 戴尔 , 咧嘴笑 .

“看起来是这样，”戴尔笑着回答。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd] ,

He retired ,
他 退休 ,

他退休了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
while the leading officer of the frightened cavalry hastily explained to the
尽管 这 领导 官 的 这 害怕 骑兵 草草 解释 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]
General that the Indians had come upon them in such a position and in
一般的 那 这 印度人 有 来 之上 他们 在 这样的 一个 位置 和 在
[sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈɪnstənt] [flaɪt]
such numbers that the only way they could save themselves was by instant flight
这样的 数字 那 这 仅有的 方式 他们 可以 节省 他们自己 曾是 经过 立即的 航班
. 惊恐万分的骑兵队长急忙向将军解释说, 印第安人以如此多的人数和如此大的规模袭击了他们, 他们唯一的自救方法就是立即逃跑。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ɑːl][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" Is that so ? " asked Al of the Lieutenant , after hearing this explanation .
" 是 那 所以 ? " 问 阿尔 的 这 中尉 , 后 听力 这 解释 .
"真是这样吗? "中尉听完这个解释后, 阿尔问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [deɪl] , [ˈlæfɪŋ] ,
" No , " returned Dale , laughing ,
" 不 , " 返回 戴尔 , 笑 ,
"不,"戴尔笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as he dismounted and sat down cross - legged on the ground for a
作为 他 下马 和 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 地面 为了 一个
[ˈmoʊmənts] [rest] .
moment's rest .
瞬间 休息 .
他下了马, 盘腿坐在地上休息了一会儿。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [skerd] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] .
" They were just scared , but it's no wonder .
" 他们 是 只是 害怕的 , 但 它是 不 想知道 .
"他们只是害怕, 但这也不奇怪。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈredˌskɪnz] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [truː] .
There are enough redskins around to have made it true .
那里 是 足够的 红皮队 大约 到 有 制成 它 真的 .
周围有足够多的红皮肤人, 这已经成真了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [hoʊl] [suː] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər] .
I believe the whole Sioux Nation is out in front of us there .
我 相信 这 所有的 苏族 国家 是 出去 在 正面 的 我们 那里 .
我相信整个苏族都站在我们前面。

[ðeɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɡɑːt][em ˈiː] ;
They pretty nearly got me ;
他们 漂亮的 几乎 得到 我 ;
他们差点就抓到了我;

[ˈtʌmblɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʌn] [rɑːk] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [rəˈviːn]
tumbled a couple of ton rock down when I was coming through that ravine
翻滚 一个 夫妻 的 吨 岩石 向下 什么时候 我 曾是 未来 通过 那 峡谷
[ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [hɔːrs] [baɪ] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
and just missed my horse by about six inches ,
和 只是 错过 我的 马 经过 关于 六 英寸 ,
当我穿过那条沟壑时, 几吨重的石头滚落下来, 差点砸到我的马, 距离只有大约六英寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈferli] [ˈsɪndʒd] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
and they fairly singed my hair with bullets .

和 他们 相当 已签名 我的 头发 和 子弹 .

他们用子弹几乎把我的头发都烧焦了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .
I guess the ball has started again .

我 猜测 这 球 有 开始 再次 .

看来比赛又开始了。

" [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [fʊr] [ˈɪnʌf] ,
" The ball had started again , sure enough ,

" 这 球 有 开始 再次 , 当然 足够的 ,

果然，比赛又开始了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]
for when the army crossed the river next morning and began threading the

为了 什么时候 这 军队 交叉 这 河 下一个 早晨 和 开始 螺纹 这

[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈkænjənz] [wɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpæːtiː] [hæd; həd] [treɪst] [ænd; ənd]
succession of ravines and canyons which Colonel Pattee had traced and

演替 的 峡谷 和 峡谷 哪个 上校 帕蒂 有 追踪 和

[ˈpɑːrʃəli] [dʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
partially dug out the day before ,

部分 挖 出去 这 天 前 ,

第二天早上，当军队渡过河流，开始沿着帕蒂上校前一天勘察并部分挖掘出的一系列沟壑和峡谷行进时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] [suː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
it was instantly attacked by the Sioux on all sides ,

它 曾是 即刻 遭到攻击 经过 这 苏族 在 全部 侧面 ,

它立刻遭到苏族人的四面八方攻击。

[ɪn] [ˈnʌmbərz] [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] - .
in numbers seemingly as great as had fought at Tahkahokuty .

在 数字 似乎 作为 伟大的 作为 有 战斗 在 - .

人数似乎与在塔卡霍库蒂参战的人数一样多。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ədˈvæns] [ɡɑːrd] , [ˈʌndər]
On this day detachments from the Second Brigade formed the advance guard , under

在 这 天 分遣队 从 这 第二 旅 形成 这 进步 警卫 , 在下面

[ˈmeɪdʒər] [ˈrɑːbərt] [eɪt] . [roʊz] ,
Major Robert H . Rose ,

主要的 罗伯特 H . 玫瑰 ,

当天，第二旅的部分兵力组成了先头部队，由罗伯特·H·罗斯少校指挥。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈbætəri] .
of the Second Minnesota , supported by Jones's battery .

的 这 第二 明尼苏达州 , 有 经过 琼斯 电池 .

第二明尼苏达炮兵连，由琼斯炮兵连支援。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈwæɡən] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
The rest of the Second Brigade guarded the army wagon train , with strong

这 休息 的 这 第二 旅 守卫 这 军队 车皮 火车 , 和 强的

[ˈflæŋkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [aʊt] [ɑːn]
flanking parties out on

侧翼 各方 出去 在

第二旅其余部队负责护卫军辎重车队，并在侧翼部署了强大的炮兵部队。

[i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈtrænzvɜ:rs] [ˈvælɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt]
each side to hold the hills and transverse valleys from which the enemy might
每个 边 到 抓住 这 丘陵 和 横 山谷 从 哪个 这 敌人 可能
[ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [treɪn] .
fire upon or charge the train .
火 之上 或者 收费 这 火车 .

双方各守住山丘和横向山谷，防止敌人从那里向火车开火或冲锋。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈsɪmələrlɪ] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][mə:nˈtæənə] [ˈemɪgrənt]
Behind the Second Brigade came the First , similarly protecting the Montana emigrant
在后面 这 第二 旅 来了 这 第一的 , 相似地 保护 这 蒙大拿 移民
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

第二旅后面跟着的是第一旅，他们同样负责保护蒙大拿州的移民列车。

[ðə; ði] [kaɪˈəʊti:z] [ænd; ənd] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaɪər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
the Coyotes and two companies of the Sixth Iowa bringing up the rear ,
这 郊狼 和 二 公司 的 这 第六 爱荷华州 带来 向上 这 后部 ,
郊狼队和第六爱荷华步兵团的两个连队殿后。

[waɪl] [ˈpoups] [ˈbætəri] [held] [ɪtˈself] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] [rəˈvi:nz] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈenəmi]
while Pope's battery held itself ready to shell the hills or ravines whenever the enemy
尽管 教皇的 电池 握住 本身 准备好 到 壳 这 丘陵 或者 峡谷 每当 这 敌人
[əˈpɪrd] [ɪn] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌʌnˈlɪmbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
appeared in sufficient force to justify unlimbering the guns .
出现 在 充足的 力量 到 证明合法 舒展 这 枪支 .

而波普的炮兵连则时刻准备着，一旦敌人兵力足够强大，足以证明放下火炮的必要性，就炮击山丘或沟壑。

[ðə; ði] [mə:rtʃ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [fəˈti:ɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
The march was slow and fatiguing in the extreme .
这 行进 曾是 慢的 和 令人疲惫的 在 这 极端 .
行军缓慢而极其疲惫。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
The Indians ,
这 印度人 ,

印第安人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ta:ps][ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈpa:sɪz] [ɔ:r] [ˈkænjənz]
holding the tops and sides of the long succession of narrow passes or canyons
保持 这 最高额 和 侧面 的 这 长的 演替 的 狭窄的 通过 或者 峡谷
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][məst; məst][ɡoʊ] ,
through which the army must go ,
通过 哪个 这 军队 必须 去 ,
守住军队必须通过的一系列狭窄山口或峡谷的顶部和两侧，

[pɔ:d] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] [ˌʌnˈtɪl] [dɪsˈlɒdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri]
poured their fire down upon the troops until dislodged by the fire of the artillery
倾倒 他们的 火 向下 之上 这 军队 直到 脱落 经过 这 火 的 这 炮兵
[ɔ:r][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæŋkərz] ,
or the approach of the flankers ,
或者 这 方法 的 这 侧翼 ,
他们向敌军倾泻火力，直到被炮火击退或侧翼部队逼近为止。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðer; ðər]
when they would fall back to another position of like strength and repeat their
什么时候 他们 会 落下 后退 到 其他 位置 的 喜欢 力量 和 重复 他们的
[ˈtæktɪks] .
tactics .
策略 .
当他们退守到另一个实力相当的阵地并重复他们的战术时。

[ðə; ði][ˈwægənz] , [ˈæftər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] ,
The wagons , after advancing about three miles ,
这 马车 , 后 前进 关于 三 英里 ,
马车队前进了大约三英里后,

[wɜːr; wər] [paːkt] [ɪn][ə; ei] [speɪs] [wer] [ðə; ði][pæs] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ə; ei] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər] [wɪdθ; wɪtθ] ;
were parked in a space where the pass opened to a somewhat greater width ;
是 停放 在 一个 空间 在哪里 这 经过 打开 到 一个 有些 更大的 宽度 ;
[waɪl] [ðə; ði] [truːps] ,
while the troops ,
尽管 这 军队 ,
车辆停放在山口稍宽处；而部队则停放在.....

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
pushing on ,
推动 在 ,
继续前进,

[klɪrd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][sʌm; səm] [θri:]
cleared the hills to allow the fatigue parties to dig out and level some three
已清除 这 丘陵 到 允许 这 疲劳 各方 到 挖 出去 和 等级 一些 三
[maɪlz] [mɔːr] [ʌv; əv][roʊd] .
miles more of road .
英里 更多的 的 路 .
清理了山坡，以便疲惫的施工队能够挖掘并平整另外三英里的道路。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [treɪn] [ʌnˈwaʊnd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd]
Then once more the unwieldy train unwound into column and
然后 一次 更多的 这 笨重 火车 解开 进入 柱子 和
然后，那列笨重的火车再次展开成纵队。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 274**]
[页 -]
[第274页]

[krept] [ˈkerfəli] [ˈfɔːrwəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .
crept carefully forward along the trail .
悄悄地爬 小心 向前 沿着 这 踪迹 .
沿着小路小心翼翼地向前爬行。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
The latter , in spite of the efforts of the pioneers ,
这 后者 , 在 尽管如此 的 这 努力 的 这 先驱者 ,
后者，尽管先驱者们做出了努力，

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsevrəl] [men][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
was often so narrow and slanting that it was all several men could do to
曾是 经常 所以 狭窄的 和 斜 那 它 曾是 全部 一些 男人 可以 做 到
[kiːp] [ðə; ði][ˈwægənz][frʌm; frəm] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈpɜːrmənəntli] .
keep the wagons from overturning and blocking the road permanently .
保持 这 马车 从 推翻 和 阻塞 这 路 永久的 .
道路通常非常狭窄且倾斜，以至于好几个人都得费尽心思才能防止马车翻倒并永久堵塞道路。

[ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Officers and men were working together on the firing line and among the
警官 和 男人 是 在职的 一起 在 这 射击 线 和 之中 这
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,
军官和士兵们在射击线上和火车间并肩作战。

[ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn][ə; eɪ][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
coatless and dripping with sweat in a temperature of one hundred and
无外套 和 滴落 和 汗 在 一个 温度 的 一 百 和
[ten] [diˈɡriːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] .
ten degrees in the shade .
十 学位 在 这 阴影 .
在一百一十度的阴凉处，他没穿外套，汗流浹背。

[ðer; ðər] [θrəʊt] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their throats were parched with thirst , for the water brought from the
他们的 喉咙 是 干渴 和 口渴 , 为了 这 水 带来 从 这
[ˈlɪt(ə)l] [mɪˈzɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
Little Missouri was soon exhausted ,
小的 密苏里州 曾是 很快 筋疲力尽的 ,
他们渴得喉咙发干，因为从小密苏里河带来的水很快就用完了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn][ˈtaɪni] [sprɪŋ] ,
and no more could be obtained throughout the day except at one tiny spring ,
和 不 更多的 可以 是 获得 自始至终 这 天 除了 在 一 微小的 春天 ,
除了一个很小的泉眼外，一整天都找不到其他水源。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [klaɪŋ] [soʊ] [ˈstʌbərnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪsˈlɒdʒd] [baɪ][ðə; ði]
to which the Indians clung so stubbornly that they were only dislodged by the
到 哪个 这 印度人 紧紧抓住 所以 固执地 那 他们 是 仅有的 脱落 经过 这
[ˈsekənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] .
Second Minnesota after a sharp fight .
第二 明尼苏达州 后 一个 锋利的 斗争 .
印第安人顽强地守住了这块地，直到明尼苏达第二军团经过一场激烈的战斗才将其驱逐。

[əˈtæk] [ˈæftər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɡɑːrd] ;
Attack after attack was launched on the advance guard ;
攻击 后 攻击 曾是 发射 在 这 进步 警卫 ;
对先头部队发动了一波又一波的攻击；

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈpʊlst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈkɑːrbəɪn] [ænd; ənd]
and when repulsed there by the steady volleys of the cavalry carbines and
和 什么时候 反感 那里 经过 这 稳定的 截击 的 这 骑兵 卡宾枪 和
[ˈʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈbætəri] ,
shells of the Third Minnesota Battery ,
贝壳 的 这 第三 明尼苏达州 电池 ,
在那里，他们遭到明尼苏达州第三炮兵连骑兵卡宾枪和炮弹的持续齐射，最终被击退。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈpɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [flæŋk] , [ɪf] [ðə; ði]
the warriors would concentrate and rush upon one or the other flank , if the
这 战士 会 集中 和 匆忙 之上 一 或者 这 其他 侧翼 , 如果 这
[ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
ground was open ,
地面 曾是 打开 ,
如果地形开阔，战士们就会集中兵力，从一侧或另一侧发起冲锋。

[ɔːr] [els] [laɪ][ɪn] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃt] .
or else lie in concealment and fire upon it as it approached .
或者 别的 说谎 在 隐蔽 和 火 之上 它 作为 它 接近 .
或者潜伏起来，等它靠近时再开火。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [breɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈraɪdɪŋ]
Up and down the hills in every direction the braves could be seen , riding
向上 和 向下 这 丘陵 在 每一个 方向 这 勇士们 可以 是 已见 , 骑术
[ðer; ðər]
their
他们的
在四面八方的山丘上，都能看到勇士们骑着马。

[ˈnɪmb(ə)l] - [ˈfʊtɪd] [ˈpəʊnɪz] [əˈlɔːŋ] [sləʊps] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [mæn]
nimble - footed ponies along slopes so steep that it seemed even a dismounted man
灵活 - 有脚的 小马 沿着 连续下坡 所以 陡 那 它 似乎 甚至 一个 下马 男人
[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
could not keep his footing there .
可以 不是 保持 他的 立足点 那里 .

轻快的矮种马沿着陡峭的山坡奔跑，陡峭到即使下马的人也难以站稳脚跟。

[tɔːrd] [nuːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Toward noon a serious misfortune fell on the army in the loss of the Yanktonais
朝向 中午 一个 严肃的 不幸 跌倒 在 这 军队 在 这 损失 的 这 扬克顿人
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,

临近中午时分，军队遭遇了一场严重的灾难，扬克顿向导失踪了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] .
the only man who knew the country through which they were passing .
这 仅有的 男人 WHO 知道 这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 .
他是唯一一个了解他们所途经国家的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ]
He had proved very faithful to his trust , and in his zeal to lead the
他 有 已证实 非常 忠实 到 他的 相信 , 和 在 他的 热情 到 带领 这
[mɑːrtʃ] [kəˈrektli] ,
march correctly ,
行进 正确 ,

他非常忠于职守，并且热忱地带领队伍正确前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɪn]
he had ventured too far to the front , where he was severely wounded in
他 有 冒险 也 远的 到 这 正面 , 在哪里 他 曾是 严重 受伤 在
[ðə; ðɪ] [breɪst] ,
the breast ,
这 胸部 ,

他冒险深入前线，结果胸部受了重伤。

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [bleɪd] .
the bullet coming out under his shoulder blade .
这 子弹 未来 出去 在下面 他的 肩膀 刀刃 .
子弹从他的肩胛骨下方穿出。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [stɑːf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] , [ˈkæriŋ]
All day long the members of the General's staff were on the run , carrying
全部 天 长的 这 成员 的 这 将军的 职员 是 在 这 跑步 , 携带
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

将军的参谋人员整天都在奔波，传递命令。

[səˈdʒestʃənz] [ɔːr] [ˈkɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] ,
suggestions or cautions to the commanders of the various organizations ,
建议 或者 警告 到 这 指挥官 的 这 各种各样的 组织 ,
向各组织指挥官提出的建议或警告

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðəmˈselvz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
hurrying forward the lagging wagons and sometimes themselves becoming involved in
匆忙 向前 这 滞后 马车 和 有时 他们自己 成为 涉及 在
[wʌŋ][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈskɜːmɪʃɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪd] [hɪlz] .
one or another of the many skirmishes constantly blazing up among the tumbled hills .
一 或者 其他 的 这 许多 小规模冲突 不断地 炽烈 向上 之中 这 翻滚 丘陵 .

他们催促落后的马车向前行驶，有时自己也会卷入在连绵起伏的山丘间不断爆发的各种小规模冲突中。

[wʌnz] [luːˈtenənt] [deɪl] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [pəˈzi](ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Once Lieutenant Dale rode back to the General's position near the head of
一次 中尉 戴尔 骑 后退 到 这 将军的 位置 靠近 这 头 的
[ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
the column ,
这 柱子 ,

戴尔中尉骑马返回到部队前锋附近的将军位置后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] .
with the blood running over his face from a wound in the cheek .
和 这 血 跑步 超过 他的 脸 从 一个 伤口 在 这 脸颊 .
鲜血从他脸颊上的伤口流淌下来。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] ? " [æskt] [ɑːl] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ˈstɑːrtld]
" **Oh , are you badly hurt ?** " **asked Al , who happened to be there , startled**
" 哦 , 是 你 糟糕 伤害 ? " 问 阿尔 , WHO 发生 到 是 那里 , 惊慌
[ænd; ənd] [ˈæŋkəs] .
and anxious .
和 焦虑的 .

“哦，你伤得很重吗？”恰巧在那里的阿尔问道，他既惊讶又焦虑。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

" [noʊ] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlaɪtli] , [ˈdæbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **No , the Lieutenant returned , lightly , dabbing some of the blood from his**
" 不 , " 这 中尉 返回 , 轻轻 , dabbing 一些 的 这 血 从 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“不，”中尉轻轻地回答道，一边用纸巾擦掉脸颊上的一些血迹。

" [aɪv] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [tuː; tə] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] [wɜːr; wər]
" **I've been back to the rear guard to tell Captain Miner that the redskins were**
" 我已经 到过 后退 到 这 后部 警卫 到 告诉 队长 矿工 那 这 红皮队 是
[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
getting ready to swing around on him :
获得 准备好 到 摇摆 大约 在 他 .

“我回到后卫线告诉迈纳队长，红皮队准备反扑。”

[ðeɪ] [dɪd] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] ,
They did , just about as I got there , and stirred him up pretty lively ,
他们 做过 , 只是 关于 作为 我 得到 那里 , 和 搅拌 他 向上 漂亮的 热闹 ,
我刚到那里，他们就这么做了，把他惹得相当生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm] .
but the boys repulsed them :
但 这 男孩们 反感 他们 .

但男孩们击退了他们。

[wʌn] ['feləʊ] [greɪzd] [maɪ] [tʃi:k] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **One fellow grazed my cheek , that's all .** "

— 同伴 放牧 我的 脸颊 , 那就是 全部 .

有个家伙擦破了我的脸颊，仅此而已。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
" **Just look at them !** "

只是 看 在 他们 !

看看他们！

" [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,
" **His glance swept the surrounding hills ,** "

" 他的 瞥一眼 扫荡 这 周围 丘陵 ,

他的目光扫过周围的群山，

[ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:ps] [ɔ:r] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiəns][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" **on every one of which groups or masses of Indians were to be seen .** "

在 每一个 — 的 哪个 团体 或者 群众 的 印度人 是 到 是 已见 .

在每个地方都能看到成群结队的印度人。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwɛr] ,
" **They seem to be everywhere ,** "

" 他们 似乎 到 是 到处 ,

“它们似乎无处不在，”

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [kɪld] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊ] [ten] [nu:] [wʌnz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and for every one killed it looks as though ten new ones sprang out of the** "

和 为了 每一个 — 被杀 它 看起来 作为 尽管 十 新的 一个 弹簧 出去 的 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

好像每杀掉一个，就会有十个新的从地里冒出来。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [ɪk'spre(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He looked at Al and an ominous expression passed over his face .** "

" 他 看起来 在 阿尔 和 一个 不祥的 表达 通过了 超过 他的 脸 .

他看了阿尔一眼，脸上闪过一丝不祥的表情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['kɑ:bəl; kə'bu:l] [pæs] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Have you ever heard of Kabul Pass ? " he inquired , in a low tone .** "

" 有 你 曾经 听到 的 喀布尔 经过 ? " 他 询问 , 在 一个 低的 语气 .

“你听说过喀布尔山口吗？”他低声问道。

[ɑ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['stedəli] .
" **Al returned his glance steadily .** "

阿尔 返回 他的 瞥一眼 稳步 .

阿尔坚定地回望了他一眼。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , ['sləʊli] .
" **Yes , I have , " he admitted , slowly .** "

" 是的 , 我 有 , " 他 承认 , 缓慢地 .

“是的，我有，”他缓缓承认道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It looks something like that around here , doesn't it ?** "

" 它 看起来 某物 喜欢 那 大约 这里 , 不 它 ?

“这附近看起来差不多就是这样，对吧？”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kən'tɪnju:d] .
" **the Lieutenant continued .** "

" 这 中尉 持续 .

“中尉继续说道。”

" ['oʊnli][wʌn][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑ:bəl; kə'bu:l] [pæs] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] . "

" **Only one man came out of Kabul Pass alive , you remember .** "

" 仅有的 一 男人 来了 出去 的 喀布尔 经过 活 ， 你 记住 ； "

“你还记得吗？ 只有一人活着走出了喀布尔山口。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] [ɑ:l] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .

" **Why , you're right ,** " **answered Al , feeling a passing throb of foreboding .**

" 为什么 ， 你是 正确的 ， " 回答 阿尔 ， 感觉 一个 通过 搏动 的 不祥的预感 ；

“你说得对，”阿尔回答道， 心中涌起一丝不祥的预感。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; əɪ][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hoʊpfəli] .

" **But I think we shall do better than that ,** " **he added , hopefully .**

" 但 我 思考 我们 将 做 更好的 比 那 ， " 他 额外 ， 希望 ；

“但我认为我们会做得更好，”他充满希望地补充道。

[,pi: 'dʒi:] - []

[**Pg 277**]

[页 -]

[第277页]

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , " [ə'gri:d] [deɪl] .

" **Oh , no doubt ,** " **agreed Dale .**

" 哦 ， 不 怀疑 ， " 同意 戴尔 ；

“哦，毫无疑问，”戴尔同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [pə'ziʃənz] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **I was just thinking of the similarity of positions , that's all .**

" 我 曾是 只是 思维 的 这 相似 的 职位 ， 那就是 全部 ；

“我只是在想这些立场的相似之处， 仅此而已。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'leɪk](ə)n] .

" **In an instant his mood changed and he laughed at a sudden recollection .**

" 在 一个 立即的 他的 情绪 已更改 和 他 笑了 在 一个 突然 回忆 ；

“他瞬间心情变了， 突然想起一件事， 笑了起来。”

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .

" **I saw a funny thing back there ,** " **he chuckled .**

" 我 锯 一个 有趣的 事物 后退 那里 ， " 他 轻笑 ；

“我刚才看到一件很有趣的事，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [ðoʊz] ['eməgrənts] [ɑ:r; əɹ] ['draɪvɪŋ] [ɑ:r; əɹ] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] ;

" **You know the oxen those emigrants are driving are pretty well fagged out ;**

" 你 知道 这 牛 那些 移民 是 驾驶 是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 ；

“你知道那些移民赶的牛都累坏了吗？ ”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

every now and then one of them lies down and has to be exchanged

每一个 现在 和 然后 一 的 他们 谎言 向下 和 有 到 是 交换

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] .

for a fresh one from the herd .

为了 一个 新鲜的 一 从 这 一群 ；

偶尔会有牛倒下， 需要从牛群中换一只新的牛来替换。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [hæz; həz]['ɔ:rdəɹz][tu:; tə] [ju:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ænɪmlz] , [soʊ][ðə; ði]['ɪndiəns]

The rear guard has orders to shoot all the exhausted animals , so the Indians

这 后部 警卫 有 订单 到 射击 全部 这 筋疲力尽的 动物 ， 所以 这 印度人

[wəʊnt] [get][ðem; ðəm] .

won't get them .

惯于 得到 他们 ；

后卫部队接到命令， 射杀所有筋疲力尽的牲畜， 以免落入印第安人手中。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][wʌn][bɪg][ɑ:ks] [fel] ['oʊvər] ,
While I was back there one big ox fell over ,
尽管 我 曾是 后退 那里 一 大的 牛 跌倒 超过 ,
我回去的时候, 一头大牛摔倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'joʊkt] [ænd; ənd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [lʊkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded]
and he was unyoked and left on the ground , looking as good as dead
和 他 曾是 未绑定的 和 左边 在 这 地面 , 寻找 作为 好的 作为 死的
.
:
.

他被解开缰绳, 丢在地上, 看起来就像死了一样。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
But as the rear guard passed him ,
但 作为 这 后部 警卫 通过了 他 ,
但当后卫经过他身边时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['red,skɪnz] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd] ,
he heard their shots and then the yells of the redskins close behind ,
他 听到 他们的 镜头 和 然后 这 喊叫 的 这 红皮队 关闭 在后面 ,
他听到了他们的枪声, 然后是紧随其后的红皮队的叫喊声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiəns] .
and he raised his head and looked at the Indians .
和 他 提高 他的 头 和 看起来 在 这 印度人 .
他抬起头, 看向印第安人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
They were pushing up , hoping to catch him alive .
他们 是 推动 向上 , 希望 到 抓住 他 活 .
他们奋力向上推进, 希望能活捉他。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðer; ðər] [lʊks] ,
I guess he didn't like their looks ,
我 猜测 他 没有 喜欢 他们的 看起来 ,
我猜他不喜欢他们的长相。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
for all at once he scrambled to his feet and made a bolt for the
为了 全部 在 一次 他 打乱 到 他的 脚 和 制成 一个 螺栓 为了 这
[hɜ:rd] ,
herd ,
一群 ,
他突然间猛地站起身, 朝着牛群狂奔而去。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
charging right through the rear guard with his tail sticking straight out and his
收费 正确的 通过 这 后部 警卫 和 他的 尾巴 粘性 直的 出去 和 他的
[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
eyes bulging with fright .
眼睛 凸起 和 惊吓 .
它径直冲过后卫, 尾巴直直地伸出来, 眼睛因恐惧而凸出。

[naʊ] ['hi:z] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [si:mz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
Now he's travelling with the rest of the cattle and seems as well as any
现在 他是 旅行 和 这 休息 的 这 牛 和 似乎 作为 出色地 作为 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
现在他和其他牛一起旅行, 看起来和其他牛一样健康。

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [Pg 278]
" [页 -]

[ɑːl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Al laughed heartily .
阿尔 笑了 衷心地 .

阿尔开怀大笑。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" He ought to have a medal , " he declared .
" 他 应该 到 有 一个 勋章 , " 他 声明 .

“他应该获得一枚奖章,”他宣称。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] , " [əˈgriːd] [luːˈtenənt] [deɪl] , " [ə; eɪ] [ˈleðər] [wʌn] , [ˈeniweɪ] .
" Yes , he had , " agreed Lieutenant Dale , " a leather one , anyway .
" 是的 , 他 有 , " 同意 中尉 戴尔 , " 一个 皮革 一 , 反正 .

“是的, 他有,”戴尔中尉同意道, “反正是一个皮质的。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [nuːn] ,
" A long time after noon ,
" 一个 长的 时间 后 中午 ,

“过了中午很久之后,

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli]
the walls of the canyon through which the column was marching became gradually
这 墙壁 的 这 峡谷 通过 哪个 这 柱子 曾是 行军 成为 逐步地

[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,

队伍行进所经过的峡谷两侧的岩壁逐渐降低。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [truːps] [ænd; ənd] [treɪnz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈpæsn̩]
and after a while the hard - pressed troops and trains found themselves passing
和 后 一个 尽管 这 难的 - 按下 军队 和 火车 成立 他们自己 通过

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈfaɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [plæˈtoʊ] ,
out of the dangerous defile upon a comparatively level plateau ,
出去 的 这 危险的 亵渎 之上 一个 比较 等级 高原 ,

过了一段时间, 疲惫不堪的部队和火车发现自己已经穿过了危险的隘口, 来到了一片相对平坦的高原上。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [bəd] [ləndz] ,
higher than most of the surrounding Bad Lands ,
更高 比 最多 的 这 周围 坏的 土地 ,

比周围大部分荒地都要高,

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][gɜːrt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [piːks] [ænd; ənd] [gʌltʃɪz] [ʌv; əv]
though it was girt on all sides by the characteristic peaks and gulches of
尽管 它 曾是 束 在 全部 侧面 经过 这 特征 高峰 和 沟壑 的

[ðə; ði][ˈriːdʒən] .
the region .
这 地区 .

虽然它四周都被该地区特有的山峰和峡谷环绕。

[hɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Here General Sully decided to make camp for the night , though he had
这里 一般的 玷污 决定 到 制作 营 为了 这 夜晚 , 尽管 他 有

[ˈmɑːtʃt] [ˈoʊnli][ten] [maɪlz] ,
marched only ten miles ,
行军 仅有的 十 英里 ,

苏利将军决定在此扎营过夜, 尽管他只行军了十英里。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv][ˈstægnənt] ,
for here had been found a little grass and a large pool of stagnant ,
为了 这里 有 到过 成立 一个 小的 草 和 一个 大的 水池 的 停滞不前 ,
[ˈmʌdi] [reɪn][ˈwɔːtər] ,
muddy rain water ,
浑 雨 水 ,

因为这里有一点草，还有一大滩死水，里面是浑浊的雨水。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
which , however , was better than none at all ,
哪个 , 然而 , 曾是 更好的 比 没有任何 在 全部 ,
但总比没有强。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
and no one could tell whether any existed farther on .
和 不 一 可以 告诉 无论 任何 存在 更远 在 .

而且没有人能确定更远的地方是否还有类似的地点。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈveri] [kəmˈpækt][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [kɜːˈæld] ,
The troops were placed in very compact formation and the trains corralled ,
这 军队 是 放置 在 非常 袖珍的 形成 和 这 火车 围捕 ,
部队列队非常紧凑，火车也被集中起来。

[ðə; ði] [ˈeməgrənts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kæmp] .
the emigrants a little to the east of the military camp .
这 移民 一个 小的 到 这 东方 的 这 军队 营 .
移民们住在军营东边一点的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)
第10/14页

[[pɪ: 'dʒi:] -]
[**Pg** **279**]
[页 -]

[第279页]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ]
TE - **O** - **KUN** - **KO**
 TE - 哦 - 君 - KO

TE-O-KUN-KO

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn̩] [ænd; ɐnd̩][ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ ˈtiː]
After supper had been eaten and rations distributed for the next day , it
 后 晚餐 有 到过 吃 和 口粮 分布式 为了 这 下一个 天 , 它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˈsʌnset] ,
was nearly sunset ,
 曾是 几乎 日落 ,

晚饭过后，分发了第二天的口粮，天色已近黄昏。

[ænd; ɛnd][ɑ:l][ænd; ɛnd] [ˈwɒlɪs] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌ.lɪz] [tent] [tu:; tə] [kli:n]

and Al and Wallace sat down on the ground near General Sully's tent to clean

和 阿尔 和 华莱士 卫星 向下 在 这 地面 靠近 一般的 苏利 帐篷 到 干净的

[ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ænd; ɛnd][ɪnˈdʒɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [rest]

their weapons and enjoy a few minutes of welcome rest .

他们的 武器 和 享受 一个 很少 分钟 的 欢迎 休息 .

于是，艾尔和华莱士坐在苏利将军的帐篷附近的地上，擦拭武器，享受片刻难得的休息。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈkænjən] [wi:, wi][wɜ:r; wər] [ɪn][tu:, tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈwɒlɪs] .
 " **I** **never** **saw** **anything** **like** **that** **canyon** **we** **were** **in** **to** - **day** , " **said** **Wallace** .
 " 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 峡谷 我们 是 在 到 - 天 , " 说 华莱士 .

“我从未见过像我们今天所处的这个峡谷那样的景象，”华莱士说。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
 " **More** **than** **once** **I** **thought** **we** **were** **going** **to** **be** **cleaned** **out** **there** ,
 " 更多的 比 一次 我 想法 我们 是 去 到 是 已清洗 出去 那里

“我好几次都以为我们会被全歼。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ˈsɪvəlaɪzd] [truːps] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "

and	we	would	have	been	if	we'd	had	civilized	troops	to	deal	with	.	"
和	我们	会	有	到过	如果	我们会	有	文明	军队	到	交易	和	.	"

如果我们面对的是文明的军队，我们就会失败了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɑ:l] ['ænsər] .
" Why , of course , " Al answered .
 " 为什么 , 的 课程 , " 阿尔 回答 .

“当然可以，”阿尔回答道。

" ['sɪvəlaɪzd] [tru:ps] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst]
 " **Civilized** **troops** **one** - **tenth** **as** **strong** **as** **we** **could** **have** **held** **it** **against**
 " 文明 军队 一 - 第十 作为 强的 作为 我们 可以 有 握住 它 反对

[ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
us for a year .
 我们 为了 一个 年 .

“文明军队只要我们十分之一的兵力就能抵挡它一年之久。”

[ˈoʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðɪs][rɪdʒ][ə; eɪ][θɹɔːŋ][ʌv; əv][suː][ˈwɒrɪrɪz][wʌz; wəz][naʊ][ˈgæləpɪŋ] ,
Over the crest of this ridge a throng of Sioux warriors was now galloping ,
超过 这 波峰 的 这 岭 一个 人群 的 苏族 战士 曾是 现在 疾驰 ,
一群苏族战士正策马飞驰过这道山脊。

[mʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][ðæt][ˈʌðər][rɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
much as they had come over that other ridge at the opening of the battle
很多 作为 他们 有 来 超过 那 其他 岭 在 这 开幕 的 这 战斗
[ʌv; əv]
of Tahkahokuty .
的

就像他们在塔卡霍库提战役开始时翻越另一道山脊一样。

[ðə; ði][ˈemɪgrənt][kæmp][leɪ][ˈnɪrəst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪr][ə; eɪ][greɪt][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd]
The emigrant camp lay nearest to them , and here a great confusion and
这 移民 营 躺 最近的 到 他们 , 和 这里 一个 伟大的 困惑 和
[ˈpænɪk][ˈɪmiːdiətli][əˈroʊz] ,
panic immediately arose ,
恐慌 立即地 出现 ,

移民营地离他们最近，那里立刻陷入了极大的混乱和恐慌。

[ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɪˈmɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈræl][ænd; ənd][rʌŋ]
and women and children began to emerge from the corral and run
和 女性 和 孩子们 开始 到 出现 从 这 围栏 和 跑步
[tɔːrd][ðə; ði][ˈmɪləteri][kæmp] ,
toward the military camp ,
朝向 这 军队 营 ,

妇女和儿童开始从畜栏里出来，朝军营方向跑去。

[ˈfriːk][ænd; ənd][ˈkɔːlɪŋ][ˈpɪtiəsli][fɔːr; fər][help] .
shrieking and calling piteously for help .
尖叫 和 呼叫 可怜地 为了 帮助 .

发出凄厉的尖叫和呼救声。

[wɪˈðəʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][skɔːrɪz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][siːzɪd][ðer; ðər][ˈwepənz][ænd; ənd][rʌft]
Without waiting for orders scores of soldiers seized their weapons and rushed
没有 等待 为了 订单 得分 的 士兵 查获 他们的 武器 和 匆忙
[aʊt][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈpreɪrɪ][tɔːrd][ðə; ði][ˈfjʊdʒətɪv] ,
out across the prairie toward the fugitives ,
出去 穿过 这 草原 朝向 这 逃犯 ,

不等命令，数十名士兵抓起武器，冲过草原，向逃亡者扑去。

[ˈmeni][ʌv; əv][huːm] , [æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][wɪˈðɪn][ðə; ði][laɪnz] ,
many of whom , as soon as they were within the lines ,
许多 的 谁 , 作为 很快 作为 他们 是 之内 这 线条 ,
他们中的许多人，一旦进入界内，

[fel][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][ɪɡˈzɔːstɪd][ɔːr][ˈwiːpɪŋ][hɪˈsterɪkli] .
fell to the ground exhausted or weeping hysterically .
跌倒 到 这 地面 筋疲力尽的 或者 哭泣 歇斯底里地 .

筋疲力尽地倒在地上，或者歇斯底里地哭泣。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [wʌns][ˈstɑːrtɪd] , [kənˈtɪnjuːd][ðer; ðər][ædˈvæns][ɑːn][ðə; ði][ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈswɪftəst]
The soldiers , once started , continued their advance on the enemy , the swiftest
这 士兵 , 一次 开始 , 持续 他们的 进步 在 这 敌人 , 这 最快
[rʌnəːz][ˈdɪstənsɪŋ][ðə; ði][rest] .
runners distancing the rest .
跑步者 保持社交距离 这 休息 .

士兵们一旦出发，便继续向敌人推进，速度最快的士兵拉开了与其他人之间的距离。

[ðə; ði]['indiəns] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt]
The Indians halted and fired , then seeing that
这 印度人 停止 和 被解雇 , 然后 看到 那

印第安人停下脚步, 开火射击, 然后看到

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 281**]
[页 -]

[第281页]

[ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃekt] , [br'ɡæn] ['sʌlənlɪ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
their antagonists were not checked , began sullenly to retire ,
他们的 反派 是 不是 已检查 , 开始 闷闷不乐地 到 退休 ,

他们的对手没有受到遏制, 便开始垂头丧气地退却了。

[nɑ:t][i:v(ə)n] ['heɪsənɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,
not even hastening much from the shells of the cannon ,
不是 甚至 加速 很多 从 这 贝壳 的 这 大炮 ,

甚至没有因为炮弹的轰鸣而加快多少速度,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
which had opened along the eastern edge of the camp .
哪个 有 打开 沿着 这 东 边缘 的 这 营 .

它沿着营地的东侧边缘敞开着。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [pər'su:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
So the retreat and pursuit continued to the crest of the ridge ,
所以 这 撤退 和 追逐 持续 到 这 波峰 的 这 岭 ,

于是, 撤退和追击一直持续到山脊顶部。

[wer] [ðə; ði]['indiəns] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd] [lændz] [dʒʌst] [br'jɑ:nd] .
where the Indians went out of sight into the Bad Lands just beyond .
在哪里 这 印度人 去 出去 的 视线 进入 这 坏的 土地 只是 超过 .

印第安人消失在了远处的荒地里。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] , [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd]
Al and Wallace , who had run out at the first alarm , presently found
阿尔 和 华莱士 , WHO 有 跑步 出去 在 这 第一的 警报 , 目前 成立
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

阿尔和华莱士在第一次警报响起时就跑了出去, 很快发现自己身处.....

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [ɡaɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
in company with one of the Sioux guides and a couple of soldiers of the
在 公司 和 一 的 这 苏族 指南 和 一个 夫妻 的 士兵 的 这
[sɪksθ] ['aɪər] ,
Sixth Iowa ,
第六 爱荷华州 ,

与一名苏族向导和几名爱荷华州第六步兵团的士兵同行,

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [ˈhæroʊ] ['væli] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
on the edge of the ridge with a deep , narrow valley before them ,
在 这 边缘 的 这 岭 和 一个 深的 , 狭窄的 谷 前 他们 ,

他们站在山脊边缘, 面前是一条又深又窄的山谷。

[baʊndɪd] [ɑ:n][ɪts] ['fɑ:rðər] [saɪd][baɪ] [fɔ:r] ['hɪlək] , [ɔ:r] [smɔ:l] [bjʊ:ts] ,
bounded on its farther side by four hillocks , or small buttes ,
有界 在 它是 更远 边 经过 四 小山丘 , 或者 小的 孤丘 ,

其远端由四个小山丘或小孤丘环绕,

[ʃeɪpt] [laɪk] [ˈʃʊgə] [loʊvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][baɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈɡʌli:z] ,
shaped like sugar loaves and each separated from the next by crooked gullies ,
形状 喜欢 糖 面包 和 每个 分开 从 这 下一个 经过 歪 沟壑 ,
[wɑ:ʃt] [di:p] [baɪ][reɪnz] .
washed deep by rains .
洗过 深的 经过 雨 .

形状像糖块，每块糖块之间都有弯曲的沟壑隔开，这些沟壑被雨水冲刷得很深。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bju:ts] [leɪ] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈoʊpən] [speɪs] ,
At the left end of this series of buttes lay a long , open space ,
在 这 左边 结尾 的 这 系列 的 孤丘 躺 一个 长的 , 打开 空间 ,
在这片孤丘群的左侧尽头，是一片狭长的开阔地带。

[ɪnˈtaɪərli] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪŋ] , [əˈpærəntli] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈraʊnd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
entirely bare of vegetation , apparently extending around behind them .
完全 裸 的 植被 , 显然 扩展 大约 在后面 他们 .
完全没有植被，似乎一直延伸到它们身后。

[nɑ:tʃ][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˈwɒlɪs] [səˈdʒestɪd] ,
Not an Indian was in sight , but Wallace suggested ,
不是 一个 印度 曾是 在 视线 , 但 华莱士 建议 ,
周围一个印第安人都没看到，但华莱士建议道：

" [aɪ] [brɪˈli:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] [ɑ:r; ə] [ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðoʊz] [bju:ts] .
" I believe some of the redskins are hiding behind those buttes .
" 我 相信 一些 的 这 红皮队 是 隐藏 在后面 那些 孤丘 .
“我相信有些印第安人就躲在那些孤丘后面。”

[lets] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] .
Let's surprise them .
我们来吧 惊喜 他们 .
让我们给他们一个惊喜。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
I'll tell you what we can do .
患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 .
我会告诉你我们能做些什么。

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [tu:] [ˈkævəlɪmən] ,
You fellows , " he addressed the two cavalrymen ,
你 伙伴们 , " 他 已解决 这 二 骑兵 ,
“你们这些家伙，”他对两名骑兵说道， “

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [sni:k]
" stay here and the rest of us will go back a little way and then sneak
" 停留 这里 和 这 休息 的 我们 将要 去 后退 一个 小的 方式 和 然后 潜行
[əˈraʊnd]
around
大约

“你们待在这里，我们其他人往后退一段距离，然后偷偷绕到后面。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 282**]
[页 -]
[第282页]

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ɡet] [ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈflæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju:ts] .
and down across that open space and get in behind the flank of the buttes .
和 向下 穿过 那 打开 空间 和 得到 在 在后面 这 侧翼 的 这 孤丘 .
然后穿过那片空地，绕到孤丘的侧翼后面。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['indiəns][ðer; ðər] , [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [brɪʃ:r] [ðei] [kæn; kən][get]
If there are any Indians there , we can shoot them before they can get
如果 那里 是 任何 印度人 那里 , 我们 能 射击 他们 前 他们 能 得到
[ə'wei] . "
away . "
离开 . "

如果那里有印第安人，我们可以在他们逃跑之前把他们击毙。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] ,
" **But there may be a lot of them , " objected one of the troopers ,**
" 但 那里 可能 是 一个 很多 的 他们 , " 反对 一 的 这 骑警 ,
"但可能有很多呢,"其中一名士兵反驳道。

" [ænd; ænd] [ðei] [kli:n] [ju:; jʊ][aʊt] . "
" **and they'll clean you out .** "
" 和 他们会 干净的 你 出去 . "

“他们会把你榨干。”

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['wɒlis] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **No , " declared Wallace , with conviction .**
" 不 , " 声明 华莱士 , 和 定罪 .

“不,”华莱士坚定地说道。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'krɔ:s] ,
" **It's only a little way across ,**
" 它是 仅有的 一个 小的 方式 穿过 ,

“只有一小段路要走，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ] ['kʌvər]
and if there are too many of them we can run back while you cover
和 如果 那里 是 也 许多 的 他们 我们 能 跑步 后退 尽管 你 覆盖
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪər] .
us with your fire .
我们 和 你的 火 .

如果敌人太多，我们可以趁你用火力掩护我们撤退。

[br'saɪdz] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [baɪ] .
Besides , lots of the boys are near by .
除了 , 很多 的 这 男孩们 是 靠近 经过 .

此外，附近还有很多男孩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bæk] [ɑ:n]
" **This was true ; a number of soldiers were still a short distance back on**
" 这 曾是 真的 ; 一个 数字 的 士兵 是 仍然 一个 短的 距离 后退 在
[ðə; ði] [plæ'toʊ] .
the plateau .
这 高原 .

“确实如此；还有一些士兵仍在不远处的高原上。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ɑ:l] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:] [gɑrd] ,
" **What do you think of it ? " asked Al , turning to the Sioux guide ,**
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 阿尔 , 转弯 到 这 苏族 指导 ,
“你觉得怎么样？”阿尔转头问苏族向导。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
who happened to be one who could speak English , as well as his own
WHO 发生 到 是 一 WHO 可以 说话 英语 , 作为 出色地 作为 他的 自己的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他恰好既会说英语，也会说自己的母语。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **Good** , " **said the Indian** .
" 好的 , " 说 这 印度 .

“很好,”印度人说。

" [aɪ][ɡoʊ] . "
" **I go** . "
" 我 去 . "

我走了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " ['ɜ:dʒd] ['wɒlis] , [hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
" **Come on , then , " urged Wallace , who seemed determined to have an**
" 来 在 , 然后 , " 敦促 华莱士 , WHO 似乎 决定 到 有 一个
[əd'ventʃər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
adventure if possible .
冒险 如果 可能的 .

“那就走吧,”华莱士催促道, 他似乎决心尽可能地去冒险。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaɪd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪdʒ]
Followed by Al and the guide he walked back across the prairie until the ridge
随后 经过 阿尔 和 这 指导 他 步行 后退 穿过 这 草原 直到 这 岭
[hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] [ʌv; əv] ['eni] ['wɒtʃəz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bju:ts] .
hid them from view of any watchers who might be on the buttes .
隐藏 他们 从 看法 的 任何 观察者 WHO 可能 是 在 这 孤丘 .

艾尔和向导跟在后面, 他们穿过草原往回走, 直到山脊将他们遮蔽起来, 使任何可能在孤丘上的观察者都看不到他们。

[ðə; ði] [tu:] ['tru:pəz] , ['mi:nwaɪl] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [weɪt]
The two troopers , meanwhile , lay down on the edge of the ridge to wait
这 二 骑警 , 同时 , 躺 向下 在 这 边缘 的 这 岭 到 等待
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

与此同时, 两名骑警趴在山脊边缘, 等待事态发展。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju:ts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd]
As soon as they were out of sight of the buttes , the boys turned
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 的 这 孤丘 , 这 男孩们 转向
他们一走出孤丘的视线范围, 男孩们就转身走了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[nɔ:rθ] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
north and ran for some distance ,
北 和 跑 为了 一些 距离 ,

向北跑了一段距离,

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [i:st] [ə'gen] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd]
then swinging east again regained the edge of the ridge opposite the open ground
然后 摇摆 东方 再次 恢复 这 边缘 的 这 岭 对面的 这 打开 地面
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .

然后再次转向东, 重新回到山脊边缘, 与下方的开阔地带相对。

[ˈhɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðənmoust] [bju:t] [ænd; ənd] ,
Here they could not be seen from any except the northernmost butte and ,
这里 他们 可以 不是 是 已见 从 任何 除了 这 最北端 比尤特 和 ,
[ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slope] ,
hastening down the slope ,
加速 向下 这 坡 ,

除了最北边的孤山之外，从任何地方都看不到他们，他们匆匆沿着山坡往下走去。

[ðeɪ] [ræn] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bju:t] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] .
they ran across to the base of this butte and around to its farther side .
他们 跑 穿过 到 这 根据 的 这 比尤特 和 大约 到 它是 更远 边 .

他们跑到这座孤丘的底部，然后绕到它的另一侧。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [ˈɪndiəns] [ˈlaɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [əˈdʒɑɪnɪŋ]
Looking up , they saw two Indians lying behind the top of the next adjoining
寻找 向上 , 他们 锯 二 印度人 说谎 在后面 这 顶部 的 这 下一个 相邻的
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

他们抬头望去，看到两个印第安人躺在旁边那座小山丘的山顶后面。

[ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][æ; t][ðə; ði] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] .
peeping over at the two soldiers across the valley .
偷窥 超过 在 这 二 士兵 穿过 这 谷 .

偷偷地看着山谷对面的两个士兵。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [θri:] [ædˈventʃəz] [ˈfaɪərd] .
Simultaneously the three adventurers fired .
同时地 这 三 冒险者 被解雇 .

三名冒险者同时开火。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [drɑ:pt] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
The head of one of the warriors dropped between his outstretched arms and
这 头 的 一 的 这 战士 掉落 之间 他的 伸展 武器 和
[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
he lay still without a struggle .
他 躺 仍然 没有 一个 斗争 .

其中一名战士的头颅掉落在他伸出的双臂之间，他一动不动地躺着，没有挣扎。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
His companion sprang to his feet ,
他的 伴侣 弹簧 到 他的 脚 ,

他的同伴猛地站了起来，

[kæst][wʌn] [ˈterəfaɪd] [glæns] [æ; t][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈseɪlənts] [brˈloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:pt]
cast one terrified glance at the unexpected assailants below him and leaped
投掷 一 恐惧 瞥一眼 在 这 意外 袭击者 以下 他 和 跳跃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [baʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [slope] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rəˈvi:n] [æ; t][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd]
with a few long bounds down the steep slope into the ravine at its base and
和 一个 很少 长的 界限 向下 这 陡 坡 进入 这 峡谷 在 它是 根据 和

[əˈraʊnd] [ðə; ði][θɜ:rd] [bju:t] ,
around the third butte ,
大约 这 第三 比尤特 ,

他惊恐地瞥了一眼下方不速之客，然后纵身跃下陡坡，落入山脚下的峡谷，绕过第三座孤丘。

[wer] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
where he disappeared .
在哪里 他 消失 .

他消失的地方。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] [dʒɔɪnd] ,
Al and Wallace gave a shout , in which the Indian scout joined ,
阿尔 和 华莱士 给予 一个 喊 , 在 哪个 这 印度 侦察 加入 ,
阿尔和华莱士大声喊叫, 印第安侦察兵也加入了喊叫。

[ænd; ənd][ɑ:l] [ræn] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['wɒlɪs] .
and Al ran on in the direction taken by the warrior , followed by Wallace .
和 阿尔 跑 在 在 这 方向 已采取 经过 这 战士 , 随后 经过 华莱士 .
艾尔朝着战士逃跑的方向跑去, 华莱士跟在后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
But the scout hesitated .
但 这 侦察 犹豫了一下 .
但侦察兵犹豫了。

" ['meɪbi] ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Maybe better go back now , eh ? " he called .
" 或许 更好的 去 后退 现在 , 嗯 ? " 他 称为 .
“也许现在最好回去吧?”他喊道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [kʌm] [ɑ:n] !
" Oh , no ; come on !
" 哦 , 不 ; 来 在 !
“哦, 不; 拜托!”

" [ɑ:l] ['faʊtɪd] [bæk] .
" Al shouted back .
" 阿尔 喊叫 后退 .
“艾尔大声回应道。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['eniwɪər] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] .
" We can get out anywhere and we've got him on the run .
" 我们 能 得到 出去 任何地方 和 我们已经 得到 他 在 这 跑步 .
“我们可以逃到任何地方, 而且我们已经把他追得落荒而逃。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 284]
" [页 -]
[第284页]

[ðə; ði] [skaʊt] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊəd] .
The scout said no more , but followed .
这 侦察 说 不 更多的 , 但 随后 .
侦察兵没再说什么, 只是跟了上去。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bju:t] ,
They passed the ravine and the base of the next butte ,
他们 通过了 这 峡谷 和 这 根据 的 这 下一个 比尤特 ,
他们穿过了峡谷和下一座孤丘的底部,

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [læst] ['emɪnəns]
and came to the gully between that and the fourth and last eminence
和 来了 到 这 沟壑 之间 那 和 这 第四 和 最后的 卓越
[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
to the south .
到 这 南 .
然后来到了那座山和南边第四座也是最后一座山之间的沟壑里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ræn] ['i:stwərd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] .
From this eminence a little ridge ran eastward out across the open ground .
从 这 卓越 一个 小的 岭 跑 向东 出去 穿过 这 打开 地面 .
从这个高地向东延伸出一道小山脊, 横穿开阔地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɪndiən] [roʊz] [hæf] [hɪz; ɪz] [haɪt] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] , [ðen] , ['si:ɪŋ]
As they came toward it an Indian rose half his height behind it , then , seeing
作为 他们 来了 朝向 它 一个 印度 玫瑰 一半 他的 高度 在后面 它 , 然后 , 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们走近时，一个印第安人从它身后站了起来，他足有它半个身子高。然后，看到他们，

[dra:pt] [daʊn] [ə'gen] .
dropped down again .
掉落 向下 再次 .

又跌落下来了。

[ɑ:l] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Al ran to the left to get around behind him , and , as he did so ,
阿尔 跑 到 这 左边 到 得到 大约 在后面 他 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
阿尔向左跑去绕到他身后，就在这时，

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [bəʊθ] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['wɔ:riər] , ['fɑ:rðər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bju:t] ,
Wallace and the scout both saw another warrior , farther up on the fourth butte ,
华莱士 和 这 侦察 两个都 锯 其他 战士 , 更远 向上 在 这 第四 比尤特 ,
华莱士和侦察兵都看到第四座孤丘上还有另一名战士。

[stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [eɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
stand erect and aim at him .
站立 直立 和 目的 在 他 .

站直，瞄准他。

" [lʊk] [aʊt] , [ɑ:l] ! " ['fʌʊtɪd] ['wɒlɪs] .
" **Look out , Al !** " **shouted Wallace** .
" 看 出去 , 阿尔 ! " 喊叫 华莱士 .

“小心，艾尔！”华莱士喊道。

" [dra:p] , ['brɪskoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nstənt] ,
" **Drop , Briscoe !** " **cried the guide at the same instant** ,
" 降低 , 布里斯科 ! " 哭 这 指导 在 这 相同的 立即的 ,
“布里斯科，趴下！”导游同时喊道。

[ænd; ənd] [ɑ:l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [flʌŋ] [hɪm'self] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]
and Al instinctively flung himself full length upon the ground just as the
和 阿尔 本能地 扔 他自己 满的 长度 之上 这 地面 只是 作为 这
['ɪndiən] ['faɪərd] .
Indian fired .
印度 被解雇 .

就在印第安人开枪的瞬间，阿尔本能地扑倒在地。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
The bullet passed over him ;
这 子弹 通过了 超过 他 ;

子弹从他身上掠过；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɒlɪs] ['noʊtɪst] [stɪl] [ə'nʌðər] ['hɑ:st(ə)l] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði]
but at this moment Wallace noticed still another hostile raise his head above the
但 在 这 片刻 华莱士 注意到 仍然 其他 敌对的 增加 他的 头 多于 这
[rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ɑ:l] .
ridge and look eagerly toward Al .
岭 和 看 急切地 朝向 阿尔 .

但就在这时，华莱士注意到又一个敌人从山脊上探出头来，急切地望向阿尔。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [glæns] ,
He had no time to interpret the glance ,
他 有 不 时间 到 解释 这 瞥一眼 ,

他没时间去解读那个眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔ:r] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['ʃʊɪŋ] [ðəm'selvz]
but the thought came to him that more Indians were showing themselves
但 这 想法 来了 到 他 那 更多的 印度人 是 显示 他们自己
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
than he had expected ,
比 他 有 预期的 ,
但他突然想到，出现的印第安人比他预想的要多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] ,
and he cried ,
和 他 哭 ,
他哭了，

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , [bɔɪz] !
" **Come on out , boys !**
" 来 在 出去 , 男孩们 !
“出来吧，孩子们！ ”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [θɪk] .
They're getting too thick .
它们是 获得 也 厚的 .
它们变得太厚了。

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 285]**
" [页 -]
[第285页]

['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Followed by his companions , he sprang into the gully close at hand ,
随后 经过 他的 同伴 , 他 弹簧 进入 这 沟壑 关闭 在 手 ,
他带着同伴们跳进了附近的沟壑里。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['aɪər]
expecting to see the valley beyond and the prairie ridge where the two Iowa
期待 到 看 这 谷 超过 和 这 草原 岭 在哪里 这 二 爱荷华州
['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] .
soldiers were lying .
士兵 是 说谎 .
期待看到远处的山谷和草原山脊，那里躺着两名爱荷华州士兵。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fju:] [,ja:dz] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] - [laɪk] [gʌltʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [,ɑ:rp] [tʃ:rn]
But , instead , a few yards up the trench - like gulch he came to a sharp turn
但 , 反而 , 一个 很少 码 向上 这 沟 - 喜欢 峡谷 他 来了 到 一个 锋利的 转动
.
.
.
但是，他沿着沟壑般的山沟走了几码后，突然急转弯。

[æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪndiəns] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn]
As he rounded it , he caught a glimpse of several Indians crouching down
作为 他 圆润 它 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 一些 印度人 蹲伏 向下
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
a little farther on ,
一个 小的 更远 在 ,
他绕过障碍物时，瞥见几个印第安人蹲在不远处。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈredi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [bæk] [əˈgen] , [ˈɔ:lmoust][kəˈlaidɪŋ]
their guns cocked and ready , and he dodged back again , almost colliding
他们的 枪支 上膛 和 准备好 , 和 他 躲避 后退 再次 , 几乎 碰撞
[wɪð; wɪθ][ɑ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ,
with Al and the scout ,
和 阿尔 和 这 侦察 ,
他们的枪都已上膛, 他再次闪身躲开, 差点和阿尔以及侦察兵撞到一起。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
在他身后。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ˈɡɔ:nər] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I guess we're goners , " he exclaimed ,**
" 我 猜测 是 消失者 , " 他 惊呼 ,
“看来我们完蛋了,”他惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪft] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
as he heard the swift patter of moccasined feet behind and on the edges
作为 他 听到 这 迅速 语调 的 莫卡辛 脚 在后面 和 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
of the gully above them .
的 这 沟壑 多于 他们 .
他听到身后和上方沟壑边缘传来穿着鹿皮鞋的轻快脚步声。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ˈfelouz] [ænd; ənd][maɪˈself][ˈɪntu:] [ðɪs] .
" **Oh , what an idiot I was to get you fellows and myself into this** .
" 哦 , 什么 一个 笨蛋 我 曾是 到 得到 你 伙伴们 和 我 进入 这 .
“哦, 我真是个白痴, 竟然把你们和我自己都卷入了这件事。”

[ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] . "
It's my fault . "
它是 我的 过错 . "
都是我的错。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [ˈwɒlɪs] , " [dɪˈklerd] [ɑ:l] .
" **No , it isn't , Wallace , " declared Al** .
" 不 , 它 不是 , 华莱士 , " 声明 阿尔 .
“不, 不是这样的, 华莱士,”阿尔说道。

" [ɪts] [maɪn] .
" **It's mine** .
" 它是 矿 .
“这是我的。”

[ɪf] [aɪˈd][ˈmaɪndɪd] [ðɪs] [skaʊt] , [wi:d] [hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .
If I'd minded this scout , we'd have gotten back all right .
如果 ID 有思想 这 侦察 , 我们会 有 获得 后退 全部 正确的 .
如果我从听了这个侦察兵的安排, 我们就能平安返回了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈevɪdənt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][læst] , [ðeɪ]
" **But at this moment , which it seemed evident must be their last , they**
" 但 在 这 片刻 , 哪个 它 似乎 明显 必须 是 他们的 最后的 , 他们
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] ,
heard a deep ,
听到 一个 深的 ,
但就在这似乎注定是他们最后的时刻, 他们听到一声深沉的.....

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [su:] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
commanding voice speak a few rapid words in the Sioux tongue , and the sound
指挥 嗓音 说话 一个 很少 迅速的 字 在 这 苏族 舌头 , 和 这 声音
[ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['si:st] .
of footsteps ceased .
的 脚步声 停止 .

一声威严的命令，用苏族语快速地说了几句话，脚步声就停止了。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] , " ['wɪspəd] [ɑ:l] , [hɪz; ɪz]
" They're going to rush us , " whispered Al , his
" 它们是 去 到 匆忙 我们 , " 低声说道 阿尔 , 他的

“他们要冲过来了，”阿尔低声说道，他

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kə'reɪdʒəs] .
voice shaking but his eyes still courageous .
嗓音 摇晃 但 他的 眼睛 仍然 勇敢 .

声音颤抖，但眼神依然充满勇气。

" [lets] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:ts] [wi:; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ɑ:r'selvz] .
" Let's give them all the shots we can and then kill ourselves .
" 我们来吧 给 他们 全部 这 镜头 我们 能 和 然后 杀 我们自己 .

“让我们尽可能多地给他们注射疫苗，然后自杀。”

[ɡʊd] - [baɪ] , ['wɒlɪs] , [oʊld] [mæn] , — [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈæni] , [ænd; ənd]
Good - bye , Wallace , old man , — and good - bye , mother , and Annie , and
好的 - 再见 , 华莱士 , 老的 男人 , — 和 好的 - 再见 , 母亲 , 和 安妮 , 和
[ˈtɑ:mi] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
Tommy , " he added , to himself .
汤米 , " 他 额外 , 到 他自己 .

“再见了，华莱士，老头子，——再见了，妈妈，安妮，还有汤米，”他自言自语道。

[ˈθɜ:rəli] [ɪk'spektɪŋ] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Thoroughly expecting death within a few seconds ,
彻底 期待 死亡 之内 一个 很少 秒 ,

完全预料到几秒钟内就会死亡，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [di:p] ,
he could hardly believe his ears when he heard the same deep ,
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 什么时候 他 听到 这 相同的 深的 ,

当他听到同样深沉的声音时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ˈmæstərfl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] , [seɪ] , [ˈlaʊdli] ,
masterful voice which had halted their pursuers , say , loudly ,
精湛 嗓音 哪个 有 停止 他们的 追击者 , 说 , 高声 ,

那洪亮的声音足以让追兵止步，比如说，大声地

" [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] !
" Al Briscoe !
" 阿尔 布里斯科 !

“艾尔·布里斯科！ ”

[ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] !
Al Briscoe !
阿尔 布里斯科 !

艾尔·布里斯科！

" [ɑ:l] , [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
" Al , shaking and pale , looked at his companions ,
" 阿尔 , 摇晃 和 苍白 , 看起来 在 他的 同伴 ,
“艾尔浑身颤抖, 脸色苍白, 看着他的同伴们,

[tu:] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [i:v(ə)n][tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [su:] [wɜ:rdz] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu; tə]
too amazed and bewildered even to hear the Sioux words , unintelligible to
也 惊叹 和 困惑 甚至 到 听到 这 苏族 字 , 无法理解 到
[hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
him , which followed his name .
他 , 哪个 随后 他的 姓名 .

他惊讶又困惑, 甚至听不清名字后面跟着的苏族语, 因为他听不懂。
[ðə; ði] [mɪr] [ˌʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
The mere utterance of the latter , in such a place and under such circumstances
这 仅仅 发声 的 这 后者 , 在 这样的 一个 地方 和 在下面 这样的 情况
,
/
,

在那种地方、那种情况下, 仅仅是说出后者这句话,
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪtˈself] [ˈɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
was of itself ominous and terrifying enough to chill his blood ,
曾是 的 本身 不祥的 和 恐怖 足够的 到 寒意 他的 血 ,
这件事本身就足够不祥和可怕, 足以让他不寒而栗。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:mɪd] [tu; tə][ˈsɪŋ(ə)] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
for it seemed to single him out from his companions for some
为了 它 似乎 到 单身的 他 出去 从 他的 同伴 为了 一些
[ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] [fɛrt] .
special and horrible fate .
特别的 和 可怕 命运 .

因为这似乎让他与同伴们格格不入, 注定要遭受某种特殊而可怕的命运。
[bʌt; bət][ðə; ði] [su:] [skaʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ləmli] .
But the Sioux scout looked at him solemnly .
但 这 苏族 侦察 看起来 在 他 庄严地 .
但苏族侦察兵神情严肃地看着他。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
" You understand ?
" 你 理解 ?
你明白吗?

" [hi; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ɑ:l] , [ˈʃudərɪŋ] .
" No , " answered Al , shuddering .
" 不 , " 回答 阿尔 , 颤抖 .
“不,”阿尔颤抖着回答道。

" [hi; hi] [seɪ] , - [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] , [aɪ] , [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [keɪˈoʊ] , [wa:nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
" He say , ' Al Briscoe , I , Te - o - kun - ko , want talk with you . ' -
" 他 说 , - 阿尔 布里斯科 , 我 , 特 - o - 君 - ko , 想 讲话 和 你 . -
他说: “艾尔·布里斯科, 我, 特奥昆科, 想和你谈谈。”

" [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ɑ:l] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
" Te - o - kun - ko ? " exclaimed Al , his strength coming back to him at
" 特 - o - 君 - ko ? " 惊呼 阿尔 , 他的 力量 未来 后退 到 他 在
[ðæt] [fəˈmɪliər] [neɪm] .
that familiar name .
那 熟悉的 姓名 .

“Te-o-kun-ko? ”阿尔惊呼道，听到这个熟悉的名字，他的力量又回来了。

" [ɪnˈdi:d] , [jes] .
" Indeed , yes .
" 的确 , 是的 .

“确实如此。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kɪl] [ˌem ˈi:z] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][æt; ət] [li:st] [faɪnd][aʊt] [fɜ:rst] .
If he does kill me , I shall at least find out first .
如果 他 做 杀 我 , 我 将 在 至少 寻找 出去 第一的 .

如果他真的杀了我，至少我会先知道。

" [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [rɪˈstreɪnd]
" He prepared to scramble up the side of the gully , but the scout restrained
" 他 准备 到 争夺 向上 这 边 的 这 沟壑 , 但 这 侦察 克制
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他准备爬上沟壑的侧面，但侦察兵拦住了他。

" [noʊ][goʊ] [tɪl] [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][nɑ:t] [kɪl] , " [sed] [hi:; hi] .
" No go till he say he not kill , " said he :
" 不 去 直到 他 说 他 不是 杀 , " 说 他 .

“除非他亲口承认不杀人，否则不许走。”他说。

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [ɑ:l] [rɪˈplaɪd] .
" Ask him , " Al replied :
" 问 他 , " 阿尔 回复 .

“去问他吧，”阿尔回答道。

[ðə; ði] [skaʊt] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [su:] [ænd; ənd][ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] [ˈænsər] ,
The scout called out the question in Sioux and Te - o - kun - ko answered ,
这 侦察 称为 出去 这 问题 在 苏族 和 特 - o - 君 - ko 回答 ,
侦察兵用苏族语喊出了问题，Te-o-kun-ko 回答道：

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a note of surprise and satisfaction in his voice .
一个 笔记 的 惊喜 和 满意 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝惊喜和满足。

[ðə; ði] [skaʊt] [hɪmˈself] [lʊkt] [rɪˈli:vɪd] .
The scout himself looked relieved .
这 侦察 他自己 看起来 松了口气 .

侦察兵本人看起来松了口气。

" [hi:; hi] [seɪ] , - [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ɪnˈtɜ:rprətər] .
" He say , ' you got interpreter :
" 他 说 , - 你 得到 翻译 .

他说：“你有翻译。”

[ɡʊd] ! - " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
Good ! ' " he repeated :
好的 ! - " 他 重复 .

“好！”他重复道。

" [hi:; hi] [seɪ] , - [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He say , ' come up and bring him .
" 他 说 , - 来 向上 和 带来 他 :

他说：“上来把他带来。”

[wi:; wi] [noʊ] [kɪl] . -
We no kill . ' .
我们 不 杀 : -

我们不杀人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:;] , [soʊ] [ðə; ði] [θri:] ['skræmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" There was nothing else to do , so the three scrambled to the top of the
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 这 三 打乱 到 这 顶部 的 这
[ˈgʌli] ,
gully ,
沟壑 ,

“别无他法，三人只好爬上山沟顶。”

[ˈwɒlɪs] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Wallace bringing up the rear .
华莱士 带来 向上 这 后部 :

华莱士落在最后。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When he had regained his feet ,
什么时候 他 有 恢复 他的 脚 ,

当他重新站稳脚跟后，

[ɑ:l] [sɔ:] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [su:'pɜ:rbli] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['kæptər] , [ðə; ði]
Al saw confronting him the superbly handsome figure of his brother's captor , the
阿尔 锯 面对 他 这 极好 英俊的 数字 的 他的 兄弟 俘虏者 , 这
[ˈmʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
muscles of his arms ,
肌肉 的 他的 武器 ,

阿尔看到站在他面前的是他哥哥的俘虏，那人身材极其英俊，手臂肌肉线条分明。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['praʊdli] [pɔɪzd] [hed] , [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] - [laɪk] [fɪtjər]
the curve of his deep chest , his proudly poised head , and eagle - like features
这 曲线 的 他的 深的 胸部 , 他的 自豪地 准备 头 , 和 鹰 - 喜欢 特征
,
:
,

他深邃的胸膛线条，他骄傲地昂着头，以及他鹰一般的五官。

[ɔ:l] ['meləʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [gləʊ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['twɑɪlaɪt] ,
all mellowed and harmonized in the soft glow of early twilight ,
全部 温和的 和 协调 在 这 柔软的 辉光 的 早期的 暮 ,

在初暮柔和的光芒中，一切都变得柔和和谐。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
until he looked more like a bronze statue than a human being .
直到 他 看起来 更多的 喜欢 一个 青铜 雕像 比 一个 人类 存在 :

直到他看起来更像一座青铜雕像，而不是一个人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 288]
[页 -]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['tu:nɪk] ,
The Indian was leaning on a long rifle and he wore a short tunic ,
这 印度 曾是 倾斜 在 一个 长的 步枪 和 他 穿着 一个 短的 束腰外衣 ,
['bʌkskɪn] ['legɪŋz] ,
buckskin leggings ,
鹿皮 绑腿 ,

印第安人倚靠在一支长步枪上，身穿短款束腰外衣和鹿皮绑腿。

[ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] , [ɔ:l] ['hevɪli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [bi:d] [wɜ:rk] ,
and moccasins , all heavily embroidered with brilliant bead work ,
和 鹿皮鞋 , 全部 重度 绣花 和 杰出的 珠子 工作 ,
还有鹿皮鞋，上面都绣满了精美的珠饰。

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɔ:r] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['feðəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
while a splendid war bonnet of brightly colored feathers hung from his head
尽管 一个 灿烂 战争 引擎盖 的 明亮地 有色 羽毛 悬挂 从 他的 头
['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nearly to the ground .
几乎 到 这 地面 .

一顶华丽的彩色羽毛战帽从他头上垂到几乎贴着地面。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['nekləs] [ʌv; əv] [berz] - [klɔ:z] , ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ]]
A handsome necklace of bears ' claws , fastened around his neck and depending
一个 英俊的 项链 的 熊 - 爪子 , 系紧 大约 他的 脖子 和 取决于
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃest] ,
over his massive chest ,
超过 他的 大量的 胸部 ,

一条由熊爪制成的精美项链，系在他的脖子上，垂在他宽阔的胸膛上。

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [mæg'nɪfɪsns] ['straɪkɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:rd][ʌv; əv]
completed a costume of savage magnificence strikingly becoming to this lord of
完全的 一个 戏服 的 野蛮的 壮丽 引人注目 成为 到 这 主 的
[ðə; ði] ['preəriːz] .
the prairies .
这 草原 .

完成了一套野性而华丽的服装，与这位草原之王十分相称。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['wɒrɪrɪz] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s]
A few feet behind him stood a dozen or more warriors , their guns lying across
一个 很少 脚 在后面 他 站立 一个 打 或者 更多的 战士 , 他们的 枪支 说谎 穿过
[ðer; ðər][ɑ:rmz] .
their arms .
他们的 武器 .

在他身后几英尺处站着十几名战士，他们的枪横放在手臂上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [æz; əz][ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ'oo] ,
They were as silent and motionless as Te - o - kun - ko ,
他们 是 作为 沉默的 和 静止不动 作为 特 - o - 君 - ko ,
他们像Te-o-kun-ko一样沉默不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌləŋ] [ˌæniˈmɑ:səti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæʃt] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the glances of sullen animosity which they flashed at Al and his
但 这 眼神 的 忧郁 敌意 哪个 他们 闪光灯 在 阿尔 和 他的
[kəmˈpænjənz] [ʃoʊd] [ˈklɪrli] [ˈɪnʌf] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][ðer; ðər]
companions showed clearly enough that it was only the strong hand of their
同伴 显示 清楚地 足够的 那 它 曾是 仅有的 这 强的 手 的 他们的
[ˈli:dər] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɪnstəntli] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
leader which restrained them from instantly slaying the white boys and their
领导者 哪个 克制 他们 从 即刻 杀戮 这 白色的 男孩们 和 他们的
[ˈɪndiən] [ˈkɑ:mræd] .
Indian comrade .
印度 同志 .

但他们向阿尔和他的同伴们投来的阴沉敌意的目光清楚地表明，只有他们首领的强力阻止了他们立即杀死这些白人男孩和他们的印第安同伴。

[ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θri:] [ɪnˈvɑ:lənterɪ] [ɡests] [keɪm] [ʌp] [bɪfɔ:r]
Te - o - kun - ko did not move as his three involuntary guests came up before
特 - o - 君 - ko 做过 不是 移动 作为 他的 三 非自愿 客人 来了 向上 前
[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ,
him but ,
他 但 ,

Te-o-kun-ko 面对三位不速之客走到他面前，一动不动，但是，

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
leaning on his rifle ,
倾斜 在 他的 步枪 ,

他倚着步枪，

[hi; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɑ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [aɪz]
he regarded Al with a gaze so keen and steadfast that the latter's eyes
他 认为 阿尔 和 一个 目光 所以 敏锐的 和 坚定不移 那 这 后者的 眼睛
[ˈweɪvəd] ,
wavered ,
犹豫不决 ,

他用一种锐利而坚定的目光注视着阿尔，以至于后者的眼神都有些动摇了。

[ænd; ənd][tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hi; hi] [sed] ,
and to break the silence he said ,
和 到 休息 这 沉默 他 说 ,

为了打破沉默，他说道：

" [haʊ] .
" **How** .
" 如何 .

“如何。

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" **[Pg 289]**
" [页 -]

[第289页]

" [haʊ] , [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
" **How , Al Briscoe , replied the Indian , still without moving** .
" 如何 , 阿尔 布里斯科 , " 回复 这 印度 , 仍然 没有 移动 .

“怎么了，艾尔·布里斯科？”印第安人回答道，仍然一动不动。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [swɛpt] [ˈoʊvər][ɑːl][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [huː] [ðɪs] [mæn]
A rush of indignation suddenly swept over Al as he remembered who this man
一个 匆忙 的 愤慨 突然 扫荡 超过 阿尔 作为 他 记得 WHO 这 男人
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

当艾尔想起这个人是谁时，一股强烈的愤慨瞬间涌上心头。

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈʃɑːrpli] , [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , " [wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] .
" Ask him , " said he , sharply , to the scout , " where my brother is .
" 问 他 , " 说 他 , 尖锐地 , 到 这 侦察 , " 在哪里 我的 兄弟 是 .
"去问问他,"他厉声对侦察兵说,“我哥哥在哪里。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən]
" He was determined to learn at least this much before anything could happen
" 他 曾是 决定 到 学习 在 至少 这 很多 前 任何事物 可以 发生
[tuː; tə] [prɪˈvent] .
to prevent .
到 防止 .

“他决心在任何事情发生之前至少了解这么多，以免造成阻碍。”

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [bʌt; bət][tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [keɪ ˈoʊ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
The question was repeated , but Te - o - kun - ko did not reply immediately .
这 问题 曾是 重复 , 但 特 - o - 君 - ko 做过 不是 回复 立即地 .
问题被重复了一遍, 但 Te-o-kun-ko 没有立即回答。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] , [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
At length he said , through the interpreter ,
在 长度 他 说 , 通过 这 翻译 ,
最后, 他通过翻译说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑːl] [ˈbrɪskoʊ] .
" You are bold for a boy , Al Briscoe .
" 你 是 大胆的 为了 一个 男生 , 阿尔 布里斯科 .
“你年纪轻轻就很有胆量, 艾尔·布里斯科。”

[duː][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [naʊ] ,
Do you hold your life of no value that you demand your brother now ,
做 你 抓住 你的 生活 的 不 价值 那 你 要求 你的 兄弟 现在 ,
你难道不认为自己的生命毫无价值, 以至于现在就要夺走你兄弟的生命吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ? "
when you are in my power ? "
什么时候 你 是 在 我的 力量 ? "
当你落入我的掌控之中时?

" [aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [keɪ ˈoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ɑːl] ,
" I hold his life of more value than my own , Te - o - kun - ko , " replied Al ,
" 我 抓住 他的 生活 的 更多的 价值 比 我的 自己的 , 特 - o - 君 - ko , " 回复 阿尔 ,
[ˈstaʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

“我认为他的生命比我的生命更有价值, Te-o-kun-ko,”Al坚定地回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" Would you not feel the same for your brother ?
" 会 你 不是 感觉 这 相同的 为了 你的 兄弟 ?
你难道不会对你哥哥有同样的感觉吗?

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
" The Indian flashed a look at him which seemed almost one of sympathy .
" 这 印度 闪光灯 一个 看 在 他 哪个 似乎 几乎 一 的 同情 .
“印度人瞥了他一眼, 那眼神似乎带着一丝同情。”

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
" **Yes** , " **said he** , **and paused** .
" 是的 , " 说他 , 和 暂停 .

“是的,”他说, 然后停顿了一下。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Presently he went on ,
目前 他 去 在 ,

他接着说:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [breɪv] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə] .
" **If you were not brave you would not be worthy of such a brother** .
" 如果 你 是 不是 勇敢的 你 会 不是 是 值得 的 这样的 一个 兄弟 .

“如果你不够勇敢, 你就不配拥有这样的兄弟。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [bɪˈjɑ:nd]
But I knew that you were brave the day I took him from you beyond
但 我 知道 那 你 是 勇敢的 这 天 我 采取 他 从 你 超过

但我知道, 从我把他从你身边带走的那天起, 你就很勇敢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] ['jelʊʊ] ['medɪs(ə)n] ,
the Yellow Medicine ,
这 黄色的 药品 ,

黄药

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] ['betər] [ɪˈlev(ə)n] [sʌnz] [əˈɡʊʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['æftər] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri]
and I knew it better eleven suns ago when you came after me like a hungry
和 我 知道 它 更好的 十一 太阳 前 什么时候 你 来了 后 我 喜欢 一个 饥饿的

[wʊlf] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] -
wolf under the shadow of Tahkahokuty .
狼 在下面 这 阴影 的 - .

十一天前, 你像一头饥饿的狼在塔卡霍库提的阴影下追赶我时, 我就已经明白了。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
So I will tell you .
所以 我 将要 告诉 你 .

所以我这就告诉你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈflektɪŋ] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈʌtərɪŋ]
" **He paused again , as if reflecting , then continued in the following words , uttering**
" 他 暂停 再次 , 作为 如果 反思 , 然后 持续 在 这 下列的 字 , 发出声音

[ðem; ðəm] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
them deliberately ,
他们 故意地 ,

他再次停顿了一下, 似乎在思考, 然后继续说道, 语气十分沉稳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] , [freɪz] ['æftər] [freɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [su:] [skaʊt] :
and they were interpreted , phrase after phrase , by the Sioux scout :
和 他们 是 翻译 , 短语 后 短语 , 经过 这 苏族 侦察 :

苏族侦察兵逐句地翻译了这些话:

" [jʊr; jər] ['brʌðə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
" **Your brother was such a one as should have been an Indian** ,
" 你的 兄弟 曾是 这样的 一个 一 作为 应该 有 到过 一个 印度 ,

“你哥哥简直就是个印第安人,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
and so I thought to make him .
和 所以 我 想法 到 制作 他 ；

于是我决定把他做出来。

[hi:; hi] [fɪrʒ] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [nɔ:r][ðə; ði] [flʌd] [nɔ:r][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
He fears neither the darkness nor the flood nor the lightning ,
他 恐惧 两者都不 这 黑暗 也不 这 洪水 也不 这 闪电 ,
他既不惧黑暗，也不惧洪水，更不惧闪电。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [stæm'pi:d] [nɔ:r][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] .
the buffalo stampede nor the rush and shouting of armed men .
这 水牛 踩踏 也不 这 匆忙 和 喊叫 的 武装 男人 .
既没有野牛奔腾，也没有武装人员的冲撞和叫喊。

[noʊ] [læd] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [kæn; kən] [ʃu:t] [streɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd][hi:; hi] [raɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
No lad of my tribe can shoot straighter than he and he rides a horse
不 小伙子 的 我的 部落 能 射击 更直 比 他 和 他 骑行 一个 马
[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [gu:s] [raɪdʒ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
as the gray goose rides the north wind .
作为 这 灰色的 鹅 骑行 这 北 风 .
我族中没有哪个小伙子枪法比他准，他骑马就像灰雁乘着北风一样矫健。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][aɪ'æŋ,aɪ'en] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [reɪs] ,
He learned our speech more quickly than a Cheyenne , of our own race ,
他 学习 我们的 演讲 更多的 迅速地 比 一个 夏延 , 的 我们的 自己的 种族 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ'ti:],
could have learned it ,
可以 有 学习 它 ,
他学会我们语言的速度比我们同族的夏安族人还要快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] ; [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][tuʊld][em 'i:][soʊ] , ['ɔ:f(ə)n] .
and he came to love our life ; I know , for he told me so , often .
和 他 来了 到 爱 我们的 生活 ; 我 知道 , 为了 他 讲述 我 所以 , 经常 .
他渐渐爱上了我们的生活；我知道，因为他经常这样告诉我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] , [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [skwɔ:] ,
And he loved me , who sought to be as his father , and my squaw ,
和 他 喜爱 我 , WHO 寻求 到 是 作为 他的 父亲 , 和 我的 印第安女人 ,
- [su:ɪ] - [məʊŋs] - [kɑ:] ([ðə; ði] ['sændbɑ:r]) ,
Techon - su - mons - ka (The Sandbar) ,
- 苏 - 丘陵 - 卡 (这 沙洲) ,
他爱我，我努力像他的父亲一样，还有我的印第安妻子，沙洲（Techon-su-mons-ka）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:stər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['mɑ:] - [tu:; tə] - [si etʃ 'i] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ([ðə; ði]
and his foster brothers and sisters , Mah - to - che - ga (The
和 他的 促进 兄弟 和 姐妹 , 马赫 - 到 - 切 - ga (这
['lɪt(ə)l] [ber]) , [kɑ:] - [pi:z] - [kɑ:] - [di:'eɪ] ([ðə; ði] [el]) ,
Little Bear) , Ka - pes - ka - da (The Shell) ,
小的 熊) , 卡 - pes - 卡 - 达 (这 壳) ,
以及他的养兄弟姐妹，Mah-to-che-ga（小熊）、Ka-pes-ka-da（贝壳），

[ænd; ənd] [mʌŋ] - [ɑ:ŋ] - [ɛs etʃ 'e] ([ðə; ði] ['bendɪŋ] ['wɪləʊ]) .
and Mong - shong - sha (The Bending Willow) .
和 蒙 - 尚 - 沙 (这 弯曲 柳) .
以及《弯柳》。

[jɔr; jər] ['brʌðər] [hɪm'self]
Your brother himself
你的 兄弟 他自己
你哥哥本人

[aɪ] [kɔːld] [pɑː] - [tɑː] - - ([ˈfaɪər] [aɪz]) , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][traɪb] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I called Pah - ta - ustah (Fire Eyes) , and so the tribe will ever know him .
我 称为 帕 - ta - - (火 眼睛) , 和 所以 这 部落 将要 曾经 知道 他 .
我称他为帕塔乌斯塔（火眼），因此部落将永远铭记他。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ][bənd] , [twelv] [muːnz] [əˈgoʊ] ,
" **But even after I came to be chief of my band , twelve moons ago ,**
" 但 甚至 后 我 来了 到 是 首席 的 我的 乐队 , 十二 月亮 前 ,
“但即便在我十二个月前成为部落首领之后，

[wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wer]
when the old chief was killed in battle with the Crows beyond the river where
什么时候 这 老的 首席 曾是 被杀 在 战斗 和 这 乌鸦 超过 这 河 在哪里
[ðə; ði][elks] [drɪŋk] ([ðə; ði] [ˈjeləustəʊn]) ,
the elk drink (the Yellowstone) ,
这 麋鹿 喝 (这 黄石公园) ,
老酋长在麋鹿饮水的河（黄石河）对岸与克罗族人战斗时阵亡。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːp(ə)] .
he would talk to me of his own people .
他 会 讲话 到 我 的 他的 自己的 人们 .
他会跟我谈论他自己的人民。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːl] [ˈbrɪskoʊ] ,
He would talk of his father and mother and you , Al Briscoe ,
他 会 讲话 的 他的 父亲 和 母亲 和 你 , 阿尔 布里斯科 ,
他会谈起他的父母，还有你，阿尔·布里斯科。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [pəˈpuːs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
and of a girl papoose he called Annie , and of the place where he
和 的 一个 女孩 婴儿 他 称为 安妮 , 和 的 这 地方 在哪里 他
[wʌnz] [lɪvd] ,
once lived ,
一次 居住地 ,
还有他取名为安妮的女婴，以及他曾经居住的地方。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrɪst] [ðæn; ðən] [ˈpreɪrɪ] ,
far in the South , where there is more forest than prairie ,
远的 在 这 南 , 在哪里 那里 是 更多的 森林 比 草原 ,
在遥远的南方，那里森林比草原多，

[ænd; ənd] [wer] [ˈmeni] [triːz] [ber] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [fruːt] [ˈlɑːrdʒər]
and where many trees bear upon their branches red and yellow fruit larger
和 在哪里 许多 树木 熊 之上 他们的 分支 红色的 和 黄色的 水果 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [plʌmz] [wiː; wi] [noʊ] .
than the largest plums we know .
比 这 最大 李子 我们 知道 .
许多树木枝头都结满了红色和黄色的果实，比我们所知的最大的李子还要大。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Many and many a time I have talked with him of those things in the
许多 和 许多 一个 时间 我 有 谈话 和 他 的 那些 事物 在 这
[ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:pi:] [ˈfaɪrz] [wɪŋk] [bæk] [æt; ət]
hours when the sun has gone to sleep and the tepee fires wink back at
小时 什么时候 这 太阳 有 已消失 到 睡觉 和 这 圆锥形帐篷 火灾 眨眼 后退 在
[ðə; ði][sta:rz] .
the stars .
这 明星 .

很多次，在太阳落山、帐篷里的篝火向星空眨眼的那些时刻，我都和他谈论过这些事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [ɡri:vɪd] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
And since he grieved always for those who had been his family ,
和 自从 他 伤心 总是 为了 那些 WHO 有 到过 他的 家庭 ,
因为他始终为那些曾经是他的家人的人感到悲痛，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][tu:; tə][stænd][baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
and since I knew that I had been one to stand by while his father was
和 自从 我 知道 那 我 有 到过 一 到 站立 经过 尽管 他的 父亲 曾是
[kɪld] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [di:d] [ænd; ənd][hɜ:rt][maɪ] [hɑ:rt]) [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [æt; ət]
killed (which was a bad deed and hurt my heart) it came to me at
被杀 (哪个 曾是 一个 坏的 契据 和 伤害 我的 心) 它 来了 到 我 在
[læst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
last that I must put him in the way to go back to his own people .
最后的 那 我 必须 放 他 在 这 方式 到 去 后退 到 他的 自己的 人们 .

因为我知道我曾袖手旁观，任由他的父亲被杀害（这是一件坏事，让我心痛不已），所以我最终意识到，我必须阻止他回到他自己的人民身边。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] ,
It is true , too , that the life of the Indian is not now ,
它 是 真的 , 也 , 那 这 生活 的 这 印度 是 不是 现在 ,
印度人的生活如今也并非如此，这的确是事实。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] , [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
and never will be any more , what it was in the past .
和 绝不 将要 是 任何 更多的 , 什么 它 曾是 在 这 过去的 .
而且永远不会再像过去那样了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] ,
Our days are numbered in the land of our fathers ,
我们的 天 是 编号 在 这 土地 的 我们的 父亲们 ,
我们在祖先的土地上的日子屈指可数了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] .
and those who are young among us have little to look forward to .
和 那些 WHO 是 年轻的 之中 我们 有 小的 到 看 向前 到 .
而我们当中那些年轻人，却没有什么值得期待的。

" [ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] [spʊʊk] [ðə; ði][læst] [ˈsentənsɪz] [ˈsædli] ,
" **Te - o - kun - ko spoke the last sentences sadly ,**
" 特 - o - 君 - ko 辐 这 最后的 句子 令人遗憾的是 ,
Teokunko悲伤地说出了最后几句话。

[ˈlʊkɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈwestərn] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking far off into the yellow western sky as if he saw there visions of the
寻找 远的 离开 进入 这 黄色的 西 天空 作为 如果 他 锯 那里 愿景 的 这
[læst][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reis] .
last refuge of his race .
最后的 避难所 的 他的 种族 .

他凝视着遥远的西方黄色天空，仿佛在那里看到了他种族最后的避难所。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] , [əˈbrʌptli] ,
Then he threw back his head and concluded , abruptly ,
然后 他 扔 后退 他的 头 和 结束 , 突然 ,
然后他仰头，突然总结道：

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd][wʌn] [muːn] [əˈgoʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ]
" **So I took him southward and one moon ago I left him at the trading**
" 所以 我 采取 他 向南 和 一 月亮 前 我 左边 他 在 这 贸易
[poʊst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːk] - [pɑː] - [ˈʃiːkə] ([bæd] [ˈrɪvər]) ,
post above the mouth of the Wak - pah - shika (Bad River) ,
邮政 多于 这 嘴 的 这 wak - 帕 - 希卡 (坏的 河) ,

于是我带他往南走，一个月前我把他留在了瓦克帕希卡河（恶河）河口上方的贸易站。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [fɔːrt][lɑː] [frɔːnˈbwaːz] .
which is called Fort La Framboise .
哪个 是 称为 堡 拉 覆盆子 .

它被称为拉弗朗布瓦堡。

[ðen] [aɪ] [sped] [bæk] [tuː; tə] [ber] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [jər; jər][ˈɑːrmi] . "
Then I sped back to bear my part in the battle against your army . "
然后 我 加速 后退 到 熊 我的 部分 在 这 战斗 反对 你的 军队 . "

然后我迅速赶回，加入对抗你们军队的战斗。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ɑːl] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **What ? " exclaimed Al , in great excitement** ,
" 什么 ? " 惊呼 阿尔 , 在 伟大的 激动 ,

“什么？”阿尔兴奋地喊道。

[ˈstepɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [keɪ ˈoʊ][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈsentənsɪz] ,
stepping close to Te - o - kun - ko as the scout interpreted his last sentences ,
步进 关闭 到 特 - o - 君 - ko 作为 这 侦察 翻译 他的 最后的 句子 ,
侦察兵一边翻译着Te-o-kun-ko的最后几句话，一边走近他。

" [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrt][lɑː] [frɔːnˈbwaːz] ?
" **You took him to Fort La Framboise ?**
" 你 采取 他 到 堡 拉 覆盆子 ?

你把他带到拉弗朗布瓦堡去了？

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ?
He is there now ?
他 是 那里 现在 ?

他现在在那里吗？

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
" **The Indian inclined his head slowly** .
" 这 印度 倾斜 他的 头 缓慢地 .

“印度人缓缓地低下了头。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
" **Yes , " he replied , " if he has not already gone to the southward** .
" 是的 , " 他 回复 , " 如果 他 有 不是 已经 已消失 到 这 向南 .

“是的，”他回答说，“如果他还没有往南走的话。”

" [ɑ:l] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʊ] .

" Al pressed his hand to his brow .

" 阿尔 按下 他的 手 到 他的 眉头 .

阿尔用手按了按额头。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

His mind was in a whirl of bewilderment .

他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 的 困惑 .

他脑子里一片混乱，不知所措。

" ['tɑ:mi] [æt; ət][fɔ:rt][lɑ:] [frɔ:n'bwɑ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] !

" Tommy at Fort La Framboise , and I here !

" 汤米 在 堡 拉 覆盆子 , 和 我 这里 !

“汤米在拉弗朗布瓦堡，而我在这里！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm'self] .

" he exclaimed aloud , but speaking only to himself .

" 他 惊呼 大声 , 但 请讲 仅有的 到 他自己 .

他大声喊道，但其实只是自言自语。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 293]

[页 -]

[第293页]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?

" What shall I do now ?

" 什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

" [ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" Then another idea occurred to him .

" 然后 其他 主意 发生 到 他 .

“然后他又想到了一个主意。”

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ?

" How do I know this is true ?

" 如何 做 我 知道 这 是 真的 ?

我怎么知道这是真的？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [boʊld] [brɪ'dɑ:nd] [dɪ'skrej(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] , ['eniweɪ] ,

" he demanded , bold beyond discretion in his anxiety and satisfied , anyway ,

" 他 要求 , 大胆的 超过 审慎 在 他的 焦虑 和 使满意 , 反正 ,

“他焦虑不安，语气大胆得有些过激，但无论如何，他都感到很满意。”

[ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

that he and his companions would be killed at the end of the interview .

那 他 和 他的 同伴 会 是 被杀 在 这 结尾 的 这 面试 .

他和他的同伴将在采访结束时被杀害。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [ded] .

" Perhaps you still have him ; perhaps he is dead .

" 也许 你 仍然 有 他 ; 也许 他 是 死的 .

“或许你还拥有他；或许他已经去世了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .

" But the Indian ignored the reflection upon his honesty .

" 但 这 印度 忽略 这 反射 之上 他的 诚实 .

“但这位印度人却忽略了对他诚实的质疑。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ɑ:l] ['brɪskoʊ] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['sɑ:ləmlɪ] .

" I tell you the truth , Al Briscoe , " he asserted , solemnly .

" 我 告诉 你 这 真相 , 阿尔 布里斯科 , " 他 断言 , 庄严地 .

“我告诉你实话，艾尔·布里斯科，”他郑重地说道。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ælz] [fʊl] [neɪm] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wʌn] [wɜ:rd] ,
He spoke Al's full name always , as if it were one word ,
他 辐 艾尔的 满的 姓名 总是 , 作为 如果 它 是 一 单词 ,
他总是把阿尔的全名说出来,就好像那是一个词一样。

[æz; əz] [hi:; hi] ['daʊtləs] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
as he doubtless thought it was .
作为 他 毫无疑问 想法 它 曾是 .
正如他无疑认为的那样。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] ['berz] [klɔ:z] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [held]
Then he lifted the necklace of bear's claws hanging around his neck and held
然后 他 抬起 这 项链 的 熊的 爪子 绞刑 大约 他的 脖子 和 握住
[aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ɑ:l] .
it toward Al .
它 朝向 阿尔 .

然后他拿起挂在脖子上的熊爪项链,举向阿尔。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst] [klɔ:z] ,
At the bottom of it , between the two largest claws ,
在 这 底部 的 它 , 之间 这 二 最大 爪子 ,
在它的底部,在两个最大的爪子之间,

[wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [ɡoʊld] , [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [mʌtʃ] [wɔ:rn] ,
was fastened a small ring of chased gold , its surface much worn ,
曾是 系紧 一个 小的 戒指 的 追逐 金子 , 它是 表面 很多 磨损 ,
戒指上戴着一枚小巧的镌刻金戒指,表面磨损严重。

[wɪtʃ] [ɑ:l] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['tɑ:mi:z] .
which Al instantly recognized as Tommy's .
哪个 阿尔 即刻 认可 作为 汤米的 .
艾尔一眼就认出那是汤米的。

" [ðɪs] [hi:; hi] [ɡeɪv] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɔ:rt] [lɑ:] [frɔ:n'bwa:z] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **This he gave to me when I left him at Fort La Framboise ,** " **said he ,**
" 这 他 给予 到 我 什么时候 我 左边 他 在 堡 拉 覆盆子 , " 说 他 ,
"这是我离开拉弗朗博伊斯堡时他留给我的,"他说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] .
" **as a keepsake and a promise .**
" 作为 一个 纪念品 和 一个 承诺 .
作为纪念品和承诺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
And the promise was that he would come back some day ,
和 这 承诺 曾是 那 他 会 来 后退 一些 天 ,
他承诺总有一天会回来。

['i:ðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [su:] ['kɪndrəd] . " **either to stay or to visit us , who are his Sioux kindred .** "
任何一个 到 停留 或者 到 访问 我们 , WHO 是 他的 苏族 亲属 . "
要么留下来,要么来拜访我们,我们是他的苏族同胞。"

" [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ɑ:l] .
" **So ?** " **replied Al .**
" 所以 ? " 回复 阿尔 .

“那又怎样?”阿尔回答道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:ələɪz]
He was beginning to realize
他 曾是 开始 到 意识到
他开始意识到

[ˈdɪmli] [ðæt] [ˈtɑːmi] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
dimly that Tommy must have had some very good reasons for his
依稀 那 汤米 必须 有 有 一些 非常 好的 原因 为了 他的
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
attachment to this magnificent warrior and his family ,
依恋 到 这 壮丽 战士 和 他的 家庭 ,

我隐约觉得，汤米对这位英勇的战士及其家人如此依恋，一定有其充分的理由。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [daʊt] [ˌɔːŋɡər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪˈoʊ][wʌz; wəz]
for he could hardly doubt longer the truth of what Te - o - kun - ko was
为了 他 可以 几乎 怀疑 更长 这 真相 的 什么 特 - o - 君 - ko 曾是
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
telling him :
讲述 他 :

因为他再也无法怀疑 Te-o-kun-ko 告诉他的话的真实性了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]
The circumstances under which they were speaking together were not such as
这 情况 在下面 哪个 他们 是 请讲 一起 是 不是 这样的 作为
[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [dɪˈsiːt] [ɔːr][əˈpɔːlədʒiːz] ;
to tempt the Indian to deceit or apologies ;
到 诱惑 这 印度 到 欺骗 或者 致歉 ;

他们交谈时的环境并不会诱使印第安人说谎或道歉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
for he was certainly master of the situation ,
为了 他 曾是 当然 掌握 的 这 情况 ,

因为他无疑完全掌控了局势。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːðər] [siːz] [ɔːr] [kɪl] [ɑːl][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [wɪft] .
and could either seize or kill Al and those with him whenever he wished .
和 可以 任何一个 抢占 或者 杀 阿尔 和 那些 和 他 每当 他 希望 .
他可以随时抓捕或杀死阿尔和他身边的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪˈoʊ] [stept] [bæk] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then Te - o - kun - ko stepped back and laid his rifle across his arm .
然后 特 - o - 君 - ko 步 后退 和 铺设 他的 步枪 穿过 他的 手臂 .
然后，Te-o-kun-ko 后退一步，将步枪横放在手臂上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [ɑːl][ˈbrɪskoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" You may go now , Al Briscoe , " he said ; " you and those with you . " "
" 你 可能 去 现在 , 阿尔 布里斯科 , " 他 说 ; " 你 和 那些 和 你 . " "
“你可以走了，艾尔·布里斯科,”他说,“你和你的同伴们。”

" [wʌt] ? " [kraɪd][ɑːl] , [huː] [hæd; həd] [derd] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
" What ? " cried Al , who had dared expect nothing but death .
" 什么 ? " 哭 阿尔 , WHO 有 敢于 预计 没有什么 但 死亡 .

“什么？”阿尔喊道，他原本只敢想到死亡。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? " "
" You are going to spare our lives ? " "
" 你 是 去 到 空闲的 我们的 生活 ? " "

“你们要饶我们一命吗？ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [pi:s] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [su:] .

" You may go in peace , " responded the Sioux .
" 你 可能 去 在 和平 , " 回应 这 苏族 .

“你可以平安地走了，”苏族人回答道。

" [aɪ][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pɑ:] - [tɑ:] - .

" I do it for the sake of Pah - ta - ustah .
" 我 做 它 为了 这 清酒 的 帕 - ta - .

“我这样做是为了帕塔乌斯塔。”

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .

Tell him so when you see him .
告诉 他 所以 什么时候 你 看 他 .

见到他的时候告诉他。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm]

" He stopped a moment , as if seeking words in which to express some
" 他 停止 一个 片刻 , 作为 如果 寻求 字 在 哪个 到 表达 一些
[ə'presɪv] [θɔ:t] .
oppressive thought .
压迫性的 想法 .

他停顿了一下，似乎在寻找合适的词语来表达某种压抑的想法。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

Then he went on ,
然后 他 去 在 ,

然后他继续说道：

" [jɔr; jər] ['brʌðər] , [ɑ:l] ['brɪskoʊ] , [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] .

" Your brother , Al Briscoe , knows not that his father is dead .
" 你的 兄弟 , 阿尔 布里斯科 , 知道 不是 那 他的 父亲 是 死的 .

“你的兄弟阿尔·布里斯科还不知道他的父亲已经去世了。”

[aɪ] [lækt] ['evər][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

I lacked ever the heart to tell him .
我 缺乏 曾经 这 心 到 告诉 他 .

我一直不忍心告诉他。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:][soʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [aɪ] , [ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ 'oʊ] ,

But when you do so , tell him , likewise , that I , Te - o - kun - ko ,
但 什么时候 你 做 所以 , 告诉 他 , 同样地 , 那 我 , 特 - o - 君 - ko ,

但当你这样做的时候，也要同样地告诉他，我，Te-o-kun-ko，

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n][maɪ][hændz] .

have none of his blood on my hands .
有 没有任何 的 他的 血 在 我的 双手 .

我手上没有沾染他的鲜血。

[aɪ]['faɪərd][noʊ] [fɑ:t] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,

I fired no shot on that day at the place where you lived ,
我 被解雇 不 射击 在 那 天 在 这 地方 在哪里 你 居住地 ,

那天，我没有在你住的地方开一枪。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
though I did enough in all the time we were killing and burning along the
尽管 我 做过 足够的 在 全部 这 时间 我们 是 杀 和 燃烧 沿着 这
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
Minnesota .
明尼苏达州 .

虽然在明尼苏达州沿线杀戮和焚烧的这段时间里，我已经做了很多。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] ,
My thoughts were on fire with the madness of slaughter ,
我的 想法 是 在 火 和 这 疯狂 的 屠宰 ,
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
as were those of all who were there .
作为 是 那些 的 全部 who 是 那里 .
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
所有在场的人都是如此。

[sɪns] [ðen] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [klɪrd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]
Since then my mind has cleared and I know that the things which we did to
自从 然后 我的 头脑 有 已清除 和 我 知道 那 这 事物 哪个 我们 做过 到
[ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər][bæd] ;
the whites in Minnesota were bad ;
这 白人 在 明尼苏达州 是 坏的 ;
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
从那以后，我的头脑清醒了，我知道我们在明尼苏达州对白人做的事是错误的；

[bæd] [klɪr] [θruː] .
bad clear through .
坏的 清除 通过 .
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
糟糕的通透性。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈevər] [sɪns] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [naʊ] ,
But we have been paying for them ever since ; we are paying now ,
但 我们 有 到过 付费 为了 他们 曾经 自从 ; 我们 是 付费 现在 ,
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
但我们从那时起就一直在为此付出代价；现在我们还在付出代价。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪs] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] ?
and is not the price even yet great enough ?
和 是 不是 这 价格 甚至 然而 伟大的 足够的 ?
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
难道这个价格还不够优惠吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [tuː] , [jes] , [fɔːr] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
You have killed two , yes , four , of our men and women and children ,
你 有 被杀 二 , 是的 , 四 , 的 我们的 男人 和 女性 和 孩子们 ,
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
你们杀害了我们两名，不，是四名男女老幼！

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [sluː] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
for every one that we slew over there .
为了 每一个 一 那 我们 一万 超过 那里 .
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
我们每杀一个人，就杀一个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [miːt] ;
You have burned our lodges and our robes and our winter meat ;
你 有 烧伤 我们的 旅馆 和 我们的 长袍 和 我们的 冬天 肉 ;
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
你们烧毁了我们的帐篷、长袍和过冬的肉食；

[wiː; wi][jæl; jəl] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [snəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .
we shall starve and freeze in the time of snows which is soon to come .
我们 将 饿死 和 冻结 在 这 时间 的 雪 哪个 是 很快 到 来 .
[ˌbrʌn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪl] [ˈhʌt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
即将到来的大雪将使我们挨饿受冻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ: r; ər] ['peɪɪŋ] .

But it is the price , and we are paying .
但 它 是 这 价格 , 和 我们 是 付费 .

但这就是代价，而我们正在付出代价。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['mɪŋɡld] [ʌv; əv][æd mə'reɪ(ə)n] , [grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] , [si:zd] [ɑ:l]

" A sudden impulse , mingled of admiration , gratitude and pity , seized Al
" 一个 突然 冲动 , 混合 的 钦佩 , 感激 和 遗憾 , 查获 阿尔
[tɔ:rd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sævɪdʒ] ,
toward this strange savage ,
朝向 这 奇怪的 野蛮的 ,

“一种夹杂着钦佩、感激和怜悯的情绪突然攫住了阿尔，让他看向这个陌生的野蛮人。”

[soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['hʌmb(ə)l] ; [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dʒenərəs] .

so proud and yet so humble ; so cold and yet so generous .
所以 自豪的 和 然而 所以 谦逊的 ; 所以 寒冷的 和 然而 所以 慷慨的 .

既骄傲又谦逊；既冷漠又慷慨。

[hi:; hi] ['stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He stepped forward and held out his hand .
他 步 向前 和 握住 出去 他的 手 .

他上前一步，伸出手。

[[pi: 'dʒɪ:] -]

[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [keɪ 'oʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

" Will you not come in with us , Te - o - kun - ko ? " he asked ,
" 将要 你 不是 来 在 和 我们 , 特 - o - 君 - ko ? " 他 问 ,

“Te-o-kun-ko，你不跟我们一起进去吗？”他问道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] ?

" and make your peace with the Great Father ?
" 和 制作 你的 和平 和 这 伟大的 父亲 ?

“你与伟大的天父和解了吗？”

[waɪ] [faɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ?

Why fight any longer ?
为什么 斗争 任何 更长 ?

为什么还要继续战斗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] ;

Can you not see that it is hopeless ;
能 你 不是 看 那 它 是 绝望 ;

难道你看不出来这毫无希望吗？

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [kæn; kən] ['nevər] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

that the red men can never prevail against the power and the numbers of
那 这 红色的 男人 能 绝不 占上风 反对 这 力量 和 这 数字 的

[ðə; ði] [waɪts] ?

the whites ?
这 白人 ?

红种人永远无法战胜白人的力量和人数优势？

" [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['frendli] , [aʊt'stretʃt] [hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l] ['fræŋkli]

" The chief ignored the friendly , outstretched hand , but he looked at Al frankly
" 这 首席 忽略 这 友好的 , 伸展 手 , 但 他 看起来 在 阿尔 坦率地说
['i:v(ə)n] [ðoʊ] [dɪ'faɪəntli] .
, even though defiantly .
, 甚至 尽管 公然挑衅 .

“酋长无视了友好伸出的手，但他坦率地、带着挑衅的目光看着阿尔。”

" [noʊ] , [ɑ:l] ['briskoʊ] , " [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , ['fɜ:rmli] .

" **No** , **Al Briscoe** , " **he made answer , firmly** .
" 不 , 阿尔 布里斯科 , " 他 制成 回答 , 牢牢 .

“不，阿尔·布里斯科，”他坚定地回答道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['enəmi] .

" **You and I are enemies** .
" 你 和 我 是 敌人 .

你我都是敌人。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]

And while my people have strength left to fight the white men , we will be
和 尽管 我的 人们 有 力量 左边 到 斗争 这 白色的 男人 , 我们 将要 是
[enəmi] .
enemies .
敌人 .

只要我的族人还有力量与白人作战，我们就会成为敌人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,

I know that what you say is true ,
我 知道 那 什么 你 说 是 真的 ,

我知道你说的是真的，

[ðoo] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [jet] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

though many of my people will not yet believe it .
尽管 许多 的 我的 人们 将要 不是 然而 相信 它 .

虽然我的许多同胞还不相信这一点。

[ðə; ði] [waɪts] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The whites will conquer in the end and take from us the last of this ,
这 白人 将要 征服 在 这 结尾 和 拿 从 我们 这 最后的 的 这 ,
白人最终会征服我们，夺走我们最后一点东西。

[ʼəʊər; ɑ:r] [greɪt] , [fri:] ,

our great , free ,
我们的 伟大的 , 自由的 ,

我们伟大的、自由的、

[ˈbju:tɪf(ə)l] [lənd][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ]

beautiful land to which they have no right except the right of being strong
美丽的 土地 到 哪个 他们 有 不 正确的 除了 这 正确的 的 存在 强的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

美丽的土地，他们除了足够强大之外，没有权利拥有它。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæn; kən] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər]

But at least the Indian can fight to the end and die as a warrior
但 在 至少 这 印度 能 斗争 到 这 结尾 和 死 作为 一个 战士
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

但至少印度人可以战斗到最后一刻，像个真正的战士那样死去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

with his face toward his foes ,
和 他的 脸 朝向 他的 敌人 ,

他面向敌人，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv]
while his soul goes up in the battle smoke to the Happy Hunting Grounds of
尽管 他的 灵魂 去 向上 在 这 战斗 抽烟 到 这 快乐的 打猎 理由 的
[waːˈkɑːn][ˈtɑːŋkə] ([ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt]) .
Wakon Tonka (the Great Spirit) .
wakon 零陵香豆 (这 伟大的 精神) .

而他的灵魂则在战斗的硝烟中升腾到瓦孔通卡（伟大的灵魂）的快乐狩猎场。

[noʊ] , [ɑːl][ˈbrɪskoʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [seɪv] [ˈoʊnli] [paː] - [tɑː] - ,
No , Al Briscoe , I have no friend among the white men save only Pah - ta - ustah ,
不 , 阿尔 布里斯科 , 我 有 不 朋友 之中 这 白色的 男人 节省 仅有的 帕 - ta - ,
[jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .

不，艾尔·布里斯科，除了你的兄弟帕塔乌斯塔之外，我在白人中没有朋友。

[goʊ] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊld] [bæk] [maɪ]
Go quickly , for when you are on the prairie once more , I shall hold back my
去 迅速地 , 为了 什么时候 你 是 在 这 草原 一次 更多的 , 我 将 抓住 后退 我的
[breɪvz]
braves
勇士们

快走吧，因为当你再次踏上草原时，我将扣留我的勇士们。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[noʊ][ˈlɔːŋɡər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [kʌm] [bæk] .
no longer , and you will be killed if you delay or come back .
不 更长 , 和 你 将要 是 被杀 如果 你 延迟 或者 来 后退 .

不再允许这种情况发生，如果你耽搁或返回，将会被杀。

[goʊ] ! "
Go ! "
去 ! "

去! "

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ɑːl][ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" Come on , " said Al in a low tone to his companions .
" 来 在 , " 说 阿尔 在 一个 低的 语气 到 他的 同伴 .

“走吧，”阿尔低声对他的同伴们说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
They turned and walked rapidly along the base of the butte toward the narrow
他们 转向 和 步行 快速 沿着 这 根据 的 这 比尤特 朝向 这 狭窄的
[ˈvæli] [west] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
valley west of it .
谷 西方 的 它 .

他们转身沿着孤丘底部快速走向孤丘西侧的狭窄山谷。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪts] [ˈfɑːrðər] [saɪd] , [ɑːl] [lʊkt] [bæk] .
As they passed its farther side , Al looked back .
作为 他们 通过了 它是 更远 边 , 阿尔 看起来 后退 .

当他们经过它的另一边时，阿尔回头看了一眼。

[ti:] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈjædʊɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
Te - o - kun - ko still stood as they had left him , a shadowy figure in the
特 - o - 君 - ko 仍然 站立 作为 他们 有 左边 他 , 一个 阴暗的 数字 在 这
[ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] ,
gathering dusk ,
采集 黄昏 ,

Te-o-kun-ko 仍然像他们离开时那样站着，在渐浓的暮色中像一个模糊的身影。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [əˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
regarding them with haughty attention , his rifle across his left arm .
关于 他们 和 傲慢 注意力 , 他的 步枪 穿过 他的 左边 手臂 .
他傲慢地注视着他们，步枪斜挎在左臂上。

[ˈoʊnli] [naʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈdʒestʃər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
Only now his right hand was raised in a restraining gesture against his followers ,
仅有的 现在 他的 正确的 手 曾是 提高 在 一个 限制 手势 反对 他的 追随者 ,
直到此刻，他才举起右手，做出制止追随者的手势。

[hu:] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
who were crowding up behind him ,
WHO 是 拥挤 向上 在后面 他 ,
那些人正挤在他身后，

[ˈkɑːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [gru:] [ˈræpɪdli] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
cocking their guns and cursing in tones which grew rapidly louder and more
上膛 他们的 枪支 和 咒骂 在 音调 哪个 生长 快速 更大声 和 更多的
[ˈθreɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈvɪktəms] .
threatening as they looked after their escaping victims .
威胁 作为 他们 看起来 后 他们的 逃脱 受害者 .

他们一边给枪上膛，一边咒骂，声音越来越大，语气也越来越凶狠，同时还看着逃跑的受害者。

[ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] , [ɑːl] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
Passing behind an angle of rock , Al exclaimed ,
通过 在后面 一个 角度 的 岩石 , 阿尔 惊呼 ,
阿尔绕过一块岩石的棱角，惊呼道：

" [rʌn] !
" **Run !**
" 跑步 !
“跑步！”

[hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] !
He can't hold them much longer !
他 不能 抓住 他们 很多 更长 !
他快要撑不住了！

" [ðə; ði] [θri:] [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈræpɪdli]
" **The three dashed across the narrow valley at top speed and almost as rapidly**
" 这 三 虚线 穿过 这 狭窄的 谷 在 顶部 速度 和 几乎 作为 快速
[ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
scrambled up the steep slope to the prairie ,
打乱 向上 这 陡 坡 到 这 草原 ,
三人以最快的速度冲过狭窄的山谷，几乎同样迅速地爬上陡峭的山坡，到达草原。

[wer] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [tuː] [ˈkævəlɪmən] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
where they encountered the two cavalrymen , pale and excited .
在哪里 他们 遭遇 这 二 骑兵 , 苍白 和 兴奋的 .
他们在那里遇到了两名骑兵，他们脸色苍白，情绪激动。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **Good God , where have you been ?** " **ejaculated one of the soldiers .**
" 好的 上帝 , 在哪里 有 你 到过 ? " 射精 一 的 这 士兵 .
“我的天哪，你都去哪儿了？”一名士兵惊呼道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld]
" We thought you were killed
" 我们 想法 你 是 被杀

我们以为你死了

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ɔːr] ['kæptʃəd] .
or captured .
或者 捕获 .

或被俘虏。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
There hasn't been a shot for twenty minutes . "
那里 还没有 到过 一个 射击 为了 二十 分钟 . "

已经二十分钟没有开枪了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [ɑːl] [rɪˈspɒndɪd] .
" No , but there will be in about twenty seconds , " Al responded .
" 不 , 但 那里 将要 是 在 关于 二十 秒 , " 阿尔 回应 .

“不，但大约二十秒后就会有，”阿尔回答道。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[kiːp] ['rʌnɪŋ] .
Keep running .
保持 跑步 .

继续跑。

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,
" Away they went toward the camp ,
" 离开 他们 去 朝向 这 营 ,

他们朝着营地的方向走去，

[ˈheɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [fɪrs] [wɔːr] [wɒps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]
hastened by a chorus of fierce war whoops from the valley and then by the
加快 经过 一个 合唱 的 凶猛的 战争 哎呀 从 这 谷 和 然后 经过 这
['pætər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tiː] - [oʊ] - ['kʌn] - [ˌkeɪˈəʊ] ['wɒrɪrɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
patter of shots as a number of Te - o - kun - ko's warriors came over the
语调 的 镜头 作为 一个 数字 的 特 - o - 君 - ko的 战士 来了 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ['reɪst] ['æftər][ðem; ðəm] .
edge of the prairie a hundred yards behind and raced after them .
边缘 的 这 草原 一个 百 码 在后面 和 比赛 后 他们 .

山谷中传来一阵激烈的战吼声，随后是一阵枪声，原来是 Te-o-kun-ko 的一些战士从一百码外的草原边缘冲了过来，追了上来。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] , [haʊˈevər] , [sæŋ] ['hɑːrmləsli] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
The bullets , however , sang harmlessly by and in a moment half a hundred of
这 子弹 , 然而 , 唱 无害地 经过 和 在 一个 片刻 一半 一个 百 的
[ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
their own men ,
他们的 自己的 男人 ,

然而，子弹却无害地擦身而过，瞬间夺去了他们自己五十多名士兵的生命。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈreskju:] ;
hearing the firing , came running to their rescue ;
听力 这 射击 , 来了 跑步 到 他们的 救援 ;
听到枪声，便跑去营救他们；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [su:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæd] [lændz] [æz; əz]
whereupon the Sioux gave up the chase and fell back into the Bad Lands as
于是 这 苏族 给予 向上 这 追赶 和 跌倒 后退 进入 这 坏的 土地 作为
[naɪt] [dɪˈsendɪd] .
night descended .
夜晚 下降 .

于是，苏族人放弃了追击，在夜幕降临之际退回了荒地。

[ðə; ði] [θri:] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈreɪdəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][kæmp] ,
The three self - appointed raiders returned to camp ,
这 三 自己 - 任命 袭击者 返回 到 营 ,
这三名自封的袭击者返回了营地。

[ˈwɔlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
Wallace and the Indian scout with feelings of unmixed delight and
华莱士 和 这 印度 侦察 和 情怀 的 未混合的 喜 和
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
thanksgiving over their escape ,
感恩 超过 他们的 逃脱 ,
华莱士和那位印第安侦察兵带着逃脱后无比的喜悦和感激之情，

[ɑ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [nu:] [ˈprɔ:bləms] [tu;; tə][pərˈpleks][hɪm; ɪm] .
Al with several new problems to perplex him .
阿尔 和 一些 新的 问题 到 困扰 他 .
艾尔面临着几个新的难题。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ti: - [oʊ] - [ˈkʌn] - [.keɪ ˈəʊ] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈtɑ:mi:z]
He had been greatly relieved by Te - o - kun - ko's statements concerning Tommy's
他 有 到过 非常 松了口气 经过 特 - o - 君 - ko 的 声明 有关 汤米的
[dɪˈvɒʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
devotion to the memory of his family ,
虔诚 到 这 记忆 的 他的 家庭 ,
Te-o-kun-ko关于Tommy对家人的缅怀之情的表述，让他感到非常欣慰。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n [hæd; həd] [priˈveɪld] [ˈoʊvər] [wʌt]
which showed that the little boy's strength of affection had prevailed over what
哪个 显示 那 这 小的 男孩们 力量 的 感情 有 最终获胜 超过 什么
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
must have been a very great liking for the life of the
必须 有 到过 一个 非常 伟大的 喜欢 为了 这 生活 的 这
这表明，小男孩对主人的深厚感情战胜了他对主人生活的喜爱。

[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

印度人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n] ['tɑ:mi:z] [pɑ:rt][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪn'dʒʊst] [hɪz; ɪz]
though the persistence of this affection on Tommy's part had finally induced his
尽管 这 持久性 的 这 感情 在 汤米的 部分 有 最后 诱导 他的
[ˈkæptər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
captor to give him his liberty ,
俘虏者 到 给 他 他的 自由 ,
尽管汤米对俘虏的这份感情始终如一，最终还是打动了俘虏他的人，让他重获自由。

[ɑ:l] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [sʌt] [ˈlɪbərti] [maɪt] [na:t][bi; bi] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər]
Al could by no means feel sure that such liberty might not be more dangerous for
阿尔 可以 经过 不 方法 感觉 当然 那 这样的 自由 可能 不是 是 更多的 危险的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæn; ðən] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [bɪn] .
his brother than captivity had been .
他的 兄弟 比 囚禁 有 到过 .
阿尔始终无法确定，这种自由对他的兄弟来说是否比被囚禁更加危险。

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ɔ:r][æt; ət][æn; ən]['ɑ:rmɪ][pəʊst] ,
Had he been surrendered to the army , or at an army post ,
有 他 到过 投降 到 这 军队 , 或者 在 一个 军队 邮政 ,
他是否已向军队投降，或者在某个军队哨所？

[ɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ,
Al would have felt no anxiety ,
阿尔 会 有 毛毡 不 焦虑 ,
阿尔不会感到任何焦虑。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd]
for he would have known that the boy would receive the best of care and
为了 他 会 有 已知 那 这 男生 会 收到 这 最好的 的 关心 和
[bi; bi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
be sent to his home safe and as promptly as possible .
是 发送 到 他的 家 安全的 和 作为 及时 作为 可能的 .
因为他知道这个男孩会得到最好的照顾，并尽快安全送回家。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][du:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dnd] [t'ræpəz] [ænd; ənd]
But what would such a mere child do among the hardened trappers and
但 什么 会 这样的 一个 仅仅 孩子 做 之中 这 硬化 捕兽人 和
[ˈfrʌntjəzmən] [ʌv; əv] [fɔ:rt][lɑ:] [frɔ:n'bwɑ:z] ,
frontiersmen of Fort La Framboise ,
边疆居民 的 堡 拉 覆盆子 ,
但是，这样一个孩子在拉弗朗博伊斯堡那些身经百战的猎人和边境居民中间，又能做些什么呢？

[wɪt] [ɑ:l] [nu:] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][ʌv; əv][lɑ:][ba:rdʒ] ,
which Al knew was nothing more than a small trading - post of La Barge ,
哪个 阿尔 知道 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小的 贸易 - 邮政 的 拉 驳船 ,
[ˈhɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Harkness and Company ,
哈克尼斯 和 公司 ,
阿尔知道，那只不过是拉巴格、哈克尼斯公司的一个小型贸易站而已。

[fɜ:r] ['treɪdərz][ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ?
fur traders of St . Louis ?
毛皮 交易员 的 英石 . 路易斯 ?
圣路易斯的皮毛商？

['tɑ:mi] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd]
Tommy could have no idea of where his relatives were now and would
汤米 可以 有 不 主意 的 在哪里 他的 亲属 是 现在 和 会
[bi; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [mɪnɪ'sootə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [pleɪs] .
be more likely to try to reach Minnesota than any other place .
是 更多的 可能 到 尝试 到 抵达 明尼苏达州 比 任何 其他 地方 .
汤米可能完全不知道他的亲戚现在在哪里，他更有可能尝试前往明尼苏达州，而不是其他任何地方。

[mɔːr'ooʊər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ˈtreɪdərz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [təːrd]
if started off by the traders in that direction or even on a steamboat toward
如果 开始 离开 经过 这 交易员 在 那 方向 或者 甚至 在 一个 汽船 朝向
[es 'tiː] . [ˈluːɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

如果是由朝那个方向出发的商人，甚至是乘坐汽船前往圣路易斯，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [goʊ] [ə'streɪ] [ɔːr][fɔːl][ˈɪntuː] ['deɪndʒərəs]
he knew nothing of travelling and might easily go astray or fall into dangerous
他 知道 没有什么 的 旅行 和 可能 容易地 去 误入歧途 或者 落下 进入 危险的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他对旅行一无所知，很容易迷路或结交危险的人。

[ɑːl] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['ooʊər] [ðɪːz] [ˈprɔːbləms][ænd; ənd]
Al lay awake for a long time that night thinking over these problems and
阿尔 躺 醒 为了 一个 长的 时间 那 夜晚 思维 超过 这些 问题 和
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ðem; ðəm][ˈooʊər][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] [ænd; ənd][æsk]
decided that next day he would talk them over with General Sully and ask
决定 那 下一个 天 他 会 讲话 他们 超过 和 一般的 玷污 和 问
[hɪz; ɪz]
his
他的

那天晚上，艾尔辗转反侧，久久无法入睡，他反复思考这些问题，决定第二天和萨利将军商量，并询问他的意见。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

建议。

[bʌt; bət][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈɪntuː] ['kɑːləm] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən]
But at daylight the movement of the army into column brought on an
但 在 日光 这 移动 的 这 军队 进入 柱子 带来 在 一个
[ɪ'miːdiət] [rɪ'hnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [rɪ'zɪstəns] ;
immediate renewal of the enemy's resistance ;
即时 续期 的 这 敌人的 反抗 ;

但天亮后，军队列队行进立即引发了敌人的重新抵抗；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'hnuːn] ,
and for many hours , until the middle of the afternoon ,
和 为了 许多 小时 , 直到 这 中间 的 这 下午 ,
[ˌæftər'hnuːn] ,
这种情况持续了好几个小时，直到下午中旬。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˈhɑːtli] [kən'testɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
the battle continued as hotly contested as on the previous day .
这 战斗 持续 作为 热 有争议的 作为 在 这 以前的 天 .
[ˌæftər'hnuːn] ,
战斗依然像前一天一样激烈。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][nɔːr][ɑːl] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
Neither the General nor Al himself had a moment to think of anything
两 者 都 不 这 一 般 的 也 不 阿 尔 他 自 己 有 一 个 片 刻 到 思 考 的 任 何 事 物
[ɪkˈsept] [ðə; ði][dʒɑːˈɡæntɪk][tæsk][ʌv; əv] [riˈpelɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [əˈtæks] .
except the gigantic task of repelling the Indian attacks .
除 了 这 巨 大 任 务 的 排 斥 这 印 度 攻 击 .

将军和阿尔本人都没有片刻时间去想其他事情，只有一心想着击退印度军队的进攻这项艰巨任务。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,
Just before noon, Wallace was riding in from the left flank ,
只 是 前 中 午 , 华 莱 士 曾 是 骑 术 在 从 这 左 边 侧 翼 ,
[ˈstrʌk] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,
struck in the left arm ,
击 在 这 左 边 手 臂 ,

他当时正在给布拉克特少校送信，结果左臂被击中。

[bɪˈtwiːn] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [ˈbʊlɪt] .
between shoulder and elbow, by a stray bullet .
之 间 肩 膀 和 弯 头 , 经 过 一 个 流 浪 子 弹 .
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
被 流 弹 击 中 肩 膀 和 肘 部 之 间 .

[ðə; ði] [wuːnd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
The wound soon became very painful and Wallace was obliged to dismount
这 伤 口 很 快 成 为 非 常 痛 苦 和 华 莱 士 曾 是 有 义 务 到 下 马
[ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbjələns] ,
and go into an ambulance ,
和 去 进 入 一 个 救 护 车 ,
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
伤 口 很 快 变 得 非 常 疼 痛 , 华 莱 士 不 得 不 下 马 , 坐 上 救 护 车 .

[wer] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
where a surgeon extracted the bullet and made him as comfortable as possible .
在 哪 里 一 个 外 科 医 生 提 取 这 子 弹 和 制 成 他 作 为 舒 服 的 作 为 可 能 的 .
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
外 科 医 生 取 出 了 子 弹 , 并 尽 可 能 让 他 感 到 舒 适 .

[bʌt; bət][ɑːl] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
But Al, much as he was, grieved over his friend's misfortune ,
但 阿 尔 , 很 多 作 为 他 曾 是 伤 心 超 过 他 的 朋 友 们 不 幸 ,
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
但是 , 尽 管 阿 尔 对 朋 友 的 不 幸 遭 遇 感 到 非 常 悲 痛 ,

[kʊd; kəd] [ˈberli] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
could barely find time to spend a moment with him before hurrying back to
可 以 仅 仅 寻 找 时 间 到 花 费 一 个 片 刻 和 他 前 匆 忙 后 退 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpresɪŋ] [ˈduːtiz] .
his own pressing duties .
他 的 自 己 的 紧 迫 职 责 .
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]
他 几 乎 没 有 时 间 陪 他 一 会 儿 , 就 匆 匆 赶 回 处 理 自 己 紧 迫 的 工 作 .

[əˈbaʊt] [mɪd] - [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːtʃɪŋ]
About mid - afternoon the country began to grow more level and the marching
关 于 中 - 下 午 这 国 家 开 始 到 生 长 更 多 的 等 级 和 这 行 军
[ˈɪziə] .
easier .
更 轻 松 .

下午时分，地势开始变得平坦，行军也变得容易了。

[ðə; ði]['indiəns] , [ə'pærəntli] [dis'kɜ:riɔɔdʒd] , ['græɔɔzuəli] ['si:st] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ænd; ənd][æt; ət]
The Indians , apparently discouraged , gradually ceased their attacks and at
这 印度人 , 显然 灰心 , 逐步地 停止 他们的 攻击 和 在
[lenkθ; lenθ][ðə; ði] [æɔɔdvæns] [gɑ:rd] , ['mɑʊntɪŋ] [ə; eɪ]
length the advance guard , mounting a
长度 这 进步 警卫 , 安装 一个

印第安人显然气馁了, 逐渐停止了进攻, 最终, 先锋部队发起了一场

[raɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,
rise from which a wide extent of country was visible in front ,
上升 从 哪个 一个 宽的 程度 的 国家 曾是 可见的 在 正面 ,
从山上可以俯瞰前方广阔的乡村地区。

[sɔ:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['ɑ:ɔɔmi] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəɔɔd] ,
saw the last of the hostile army , several miles away to the southward ,
锯 这 最后的 的 这 敌对的 军队 , 一些 英里 离开 到 这 向南 ,
在几英里外的南方, 我看到了敌军的最后一批残余。

[disə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊɔɔd] [ʌv; əv] [ɔɔlɔɔst] .
disappearing in a cloud of dust .
消失 在 一个 云 的 灰尘 .

消失在一片尘埃中。

['hɑ:rti] [tʃɪrɜz] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:ɔɔmi][æz; əz][ðə; ði] [gʊɔɔd] [nu:z] [spred] ,
Hearty cheers arose from the whole army as the good news spread ,
爽朗 干杯 出现 从 这 所有的 军队 作为 这 好的 消息 传播 ,
好消息传开后, 全军爆发出热烈的欢呼声。

[fɔ:ɜ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
for it was clear the final victory was won .
为了 它 曾是 清除 这 最终的 胜利 曾是 韩元 .
因为很明显, 最终的胜利已经到来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɔ:lt][wʌz; wəz] [ɔ:ɔɔrdəɔɔd] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:]['læstrɔɔd] [ðə; ði] [tu:] ['bændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A short halt was ordered and while it lasted the two bands with the
一个 短的 停止 曾是 订购 和 尽管 它 持续 这 二 乐队 和 这
[,mɪnɪ'soʊtə] [brɪ'geɪɔɔd] ,
Minnesota Brigade ,
明尼苏达州 旅 ,

军令短暂停止, 在此期间, 明尼苏达旅的两支乐队.....

[wʌn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bræs] , [vaɪɔɔd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]
one silver and the other brass , vied with each other in playing triumphant and
一 银 和 这 其他 黄铜 , 竞争 和 每个 其他 在 玩耍 凯 和
[,peɪtrɪ'ɑ:ɔɔtɪk] ['erz] ,
patriotic airs ,
爱国 播出 ,

一支银管乐器和一支铜管乐器, 竞相演奏凯旋的爱国乐曲。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
to the great delight of the men ,
到 这 伟大的 喜 的 这 男人 ,
令男人们欣喜不已的是,

[hu:] ['fʊli] [bɪ'li:vɔɔd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:ɔɔdʃɪps] [wɜ:ɜ; wər] [naʊ] ['oʊvər] .
who fully believed that the worst of their hardships were now over .
WHO 完全 相信 那 这 最差 的 他们的 艰辛 是 现在 超过 .
他们完全相信, 他们最艰难的时期已经过去了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[iks'piəriənsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [jet] [ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ðəm; ðəm][nɑ:t] [les] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ]
experiences were yet in store for them not less distressing than those they
经历 是 然而 在 店铺 为了 他们 不是 较少的 令人痛心 比 那些 他们

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [θru:] ,
had already passed through ,
有 已经 通过了 通过 ,

他们即将经历的痛苦，丝毫不亚于他们已经经历的那些。

[ðoʊ] [sʌmwʌt] [dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] .
though somewhat different in character .
尽管 有些 不同的 在 特点 .

虽然性格上略有不同。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græs,hɒpəz]
IN THE WAKE OF THE GRASSHOPPERS
在 这 唤醒 的 这 蚱蜢

在蚱蜢之后

['æftər][ðə; ði][hɔ:lt] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ,
After the halt , the march was resumed ,
后 这 停止 , 这 行进 曾是 恢复 ,

暂停之后，游行队伍继续前进。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊstəʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
as the General wished to push on to the Yellowstone as fast as possible
作为 这 一般的 希望 到 推 在 到 这 黄石公园 作为 快速地 作为 可能的

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:ɹ] ['aʊəɹz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] ['laɪɪŋ] [ɪn][kæmp] .
and three or four hours of daylight could not be wasted lying in camp .
和 三 或者 四 小时 的 日光 可以 不是 是 浪费 说谎 在 营 .

将军希望尽快向黄石公园进发，不能浪费三四个小时的日光时间待在营地里。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:ɹ; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][ænd; ənd] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [les] [kən'fju:z(ə)n]
The trains were now able to straighten out and move with less confusion
这 火车 是 现在 有能力的 到 拉直 出去 和 移动 和 较少的 困惑

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ;
and delay ;
和 延迟 ;

列车现在能够正常行驶，减少混乱和延误；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] , [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pel]
and the troops , though still retaining their defensive formation , ready to repel
和 这 军队 , 尽管 仍然 保留 他们的 防守 形成 , 准备好 到 击退

[eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,
any sudden attack ,
任何 突然 攻击 ,

部队虽然仍保持防御阵型，但已做好击退任何突袭的准备。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd][ædˈvæns] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .
found it possible to draw in the flanks and advance more rapidly .
成立 它 可能的 到 画 在 这 侧翼 和 进步 更多的 快速 .

发现可以牵制侧翼，加快推进速度。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
Presently , as all the different elements of the army settled into a steady ,
目前 , 作为 全部 这 不同的 元素 的 这 军队 定居 进入 一个 稳定的 ,
[məˈθɑːdɪkl] [məːrt] ,
methodical march ,
有条不紊 行进 ,

随后，军队各兵种开始稳步、有条不紊地行军。

[ɑːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Al found a chance to speak to General Sully of the news he had heard
阿尔 成立 一个 机会 到 说话 到 一般的 玷污 的 这 消息 他 有 听到
[ʌv; əv] [ˈtɑːmi] ,
of Tommy ,
的 汤米 ,

艾尔找到机会把听到的关于汤米的消息告诉了萨利将军。

[soʊ] [ədˈventʃərəsli] [geɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] .
so adventurously gained and so surprising in itself .
所以 冒险地 获得 和 所以 奇怪 在 本身 .

这是通过冒险的方式获得的，而且本身就令人惊讶。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
The General listened with lively interest .
这 一般的 听着 和 热闹 兴趣 .

将军饶有兴致地听着。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ɑːl][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər]
" Well , " said he , when Al had concluded his account of his encounter
" 出色地 , " 说 他 , 什么时候 阿尔 有 结束 他的 帐户 的 他的 遇到
[wɪð; wɪθ][tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ] , " [juː; jʊ]
with Te - o - kun - ko , " you
和 特 - o - 君 - ko , " 你

“好吧，”阿尔讲完他与特奥昆科的遭遇后，他说道，“你

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
certainly had a very unusual experience .
当然 有 一个 非常 异常 经验 .

这确实是一次非常不寻常的经历。

[ðɪs] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪndiən] [tuː; tə][hæv; həv][let] [juː; jʊ][goʊ] ,
This Te - o - kun - ko must be a remarkable Indian to have let you go ,
这 特 - o - 君 - ko 必须 是 一个 卓越 印度 到 有 让 你 去 ,
[wʌns][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] .
once he had you .
一次 他 有 你 .

这个 Te-o-kun-ko 一定是一位非凡的印第安人，因为他曾经拥有过你，却又放你走了。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈɪndiən] , [pəˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [suː] , [wəd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Almost any Indian , particularly a Sioux , would have shot all of you at such a
几乎 任何 印度 , 特别 一个 苏族 , 会 有 射击 全部 的 你 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

几乎任何一个印第安人，特别是苏族人，在这种情况下都会把你们全部枪毙。

[ɔːr] [els] [hæv; həv][taɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪks] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [juː; jʊ] .
or else have tied you to stakes and tortured you .
或者 别的 有 系 你 到 赌注 和 受折磨 你 .

否则就会把你绑在木桩上折磨你。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I wish he could be induced to come in .
我 希望 他 可以 是 诱导 到 来 在 .

我希望他能进来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][tuː; tə]
Such a man could be made very useful in bringing the rest of the nation to
这样的 一个 男人 可以 是 制成 非常 有用 在 带来 这 休息 的 这 国家 到
[piːs] .
peace .
和平 .

这样的人对于促进国家和平大有裨益。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪndiən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [ˈstɔːri]
As for your brother , assuming that this Indian has given you a straight story
作为 为了 你的 兄弟 , 假设 那 这 印度 有 给定 你 一个 直的 故事
,
/
,

至于你哥哥，假设这位印度人跟你说的都是实话，

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][æt; ət] [fɔːrt] [lɑː] [frɔːnˈbwaːz] [ɔːr][nɑːt] .
it is hard to tell whether he may still be at Fort La Framboise or not .
它 是 难的 到 告诉 无论 他 可能 仍然 是 在 堡 拉 覆盆子 或者 不是 .

很难判断他是否还在拉弗朗博伊斯堡。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [fɔːrt] [ˈsʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]
You know that trading post is only a short distance above Fort Sully and the
你 知道 那 贸易 邮政 是 仅有的 一个 短的 距离 多于 堡 玷污 和 这
[ˈtreɪdərz] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbɑːrtlæt] .
traders may have taken him down and turned him over to Colonel Bartlett .
交易员 可能 有 已采取 他 向下 和 转向 他 超过 到 上校 巴特利特 .

你知道那个贸易站离苏利堡只有很短的距离，那些商人可能把他带下来交给了巴特利特上校。

[əˈɡen] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] [ˈdaʊnwərd] [baʊnd] [bəʊt] [fɔːr; fər][es ˈtiː] .
Again , they may have placed him on some downward bound boat for St .
再次 , 他们 可能 有 放置 他 在 一些 向下 边界 船 为了 英石 .
[ˈluːɪs] .
Louis .
路易斯 .

他们可能又把他送上了一艘开往圣路易斯的船。

[bʌt; bət][maɪ] [ges] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [æt; ət] [fɔːrt] [lɑː] [frɔːnˈbwaːz] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]
But my guess would be that he is still at Fort La Framboise and that the
但 我的 猜测 会 是 那 他 是 仍然 在 堡 拉 覆盆子 和 那 这
[ˈtreɪdərz][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspəˈdɪ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [truːps]
traders are waiting for the return of my expedition so that the Minnesota troops
交易员 是 等待 为了 这 返回 的 我的 远征 所以 那 这 明尼苏达州 军队
[kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] . "
can take him with them to Fort Ridgely . "
能 拿 他 和 他们 到 堡 里奇利 . "

但我猜测他仍然在拉弗朗博伊斯堡，那些商人正在等我的探险队回来，这样明尼苏达州的军队就可以把他带到里奇利堡去。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ɑːl] .
" **Then what do you think I had better do , General Sully ? "** **inquired Al .**
" 然后 什么 做 你 思考 我 有 更好的 做 , 一般的 玷污 ? " 询问 阿尔 .
"那么，苏利将军，你觉得我最好怎么做呢？"阿尔问道。

[hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His commander meditated a moment .
他的 指挥官 冥想 一个 片刻 .
他的指挥官沉思了一会儿。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 304**]
[页 -]
[第304页]

[maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , " [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em ˈiː] ;
my boy , " he began , " I am not anxious that you should leave me ;
我的 男生 , " 他 开始 , " 我 是 不是 焦虑的 那 你 应该 离开 我 ;
“我的孩子,”他开口说道，“我并不担心你会离开我；

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [θruː] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
I have enjoyed having you with us through this expedition ,
我 有 享受 拥有 你 和 我们 通过 这 远征 ,
很高兴这次探险有你陪伴我们。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːrˈself] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz]
and I don't exaggerate when I say that you have made yourself as useful as
和 我 不 夸大 什么时候 我 说 那 你 有 制成 你自己 作为 有用 作为
[ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈregjələr] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] ,
any of my regular staff officers ,
任何 的 我的 常规的 职员 警官 ,
毫不夸张地说，你已经发挥了和我的普通参谋人员一样重要的作用。

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] [kənˈdʌkt] [ænd; ænd][æz; əz] [ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈʌndər]
and have been as courageous in conduct and as uncomplaining under
和 有 到过 作为 勇敢 在 执行 和 作为 不抱怨 在下面
[ˈhɑːdʃɪps] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] ,
hardships as any soldier could be ,
艰辛 作为 任何 士兵 可以 是 ,
他们的言行举止如同任何一名士兵那样勇敢无畏，在逆境中也毫无怨言。

— [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ˈhesəseri] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [kən'demnəbl]
— **probably more courageous than necessary, though that is never a condemnable**
— 大概 更多的 勇敢 比 必要的 , 尽管 那 是 绝不 一个 应受谴责的
[fɔːlt] .
fault .
过错 :

——或许他比必要的更加勇敢，但这绝不是应该受到谴责的过错。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər]
But my judgment is that, since you are in this country primarily to find your
但 我的 判断 是 那 , 自从 你 是 在 这 国家 主要 到 寻找 你的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但我认为，既然你来这个国家的主要目的是为了寻找你的兄弟，

[jʊr; jər] [ˈpraːpər] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fɔːrt] [lɑː] [frɔːn'bwaːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
your proper course will be to get to Fort La Framboise as soon as possible .
你的 恰当的 课程 将要 是 到 得到 到 堡 拉 覆盆子 作为 很快 作为 可能的 :

你的正确做法是尽快抵达拉弗朗布瓦堡。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]
When we reach the Yellowstone you will probably be able to go on ahead of
什么时候 我们 抵达 这 黄石公园 你 将要 大概 是 有能力的 到 去 在 前方 的
[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈjuːniən] ,
the army to Fort Union ,
这 军队 到 堡 联盟 ,

到达黄石公园后，你或许可以先于军队前往联合堡。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] , [wer] , [noʊ] [daʊt] ,
on the Missouri, where, no doubt,
在 这 密苏里州 , 在哪里 , 不 怀疑 ,

在密苏里河上，毫无疑问，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [kætʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈdaʊnwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈbentən] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]
you can soon catch a boat downward bound from Fort Benton which will take
你 能 很快 抓住 一个 船 向下 边界 从 堡 本顿 哪个 将要 拿
[juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrt] [lɑː] [frɔːn'bwaːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
you to Fort La Framboise in a few days .
你 到 堡 拉 覆盆子 在 一个 很少 天 :

你很快就可以从本顿堡乘船南下，几天后就能到达拉弗朗布瓦堡。

" [ɑːl] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændʒːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
" **Al was deeply gratified by his commander's words of praise** ,
" 阿尔 曾是 深 满意 经过 他的 指挥官的 字 的 称赞 ,

“阿尔对指挥官的赞扬之词深感欣慰。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈflætəri] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
the more so since General Sully was not a man given to flattery nor to the
这 更多的 所以 自从 一般的 玷污 曾是 不是 一个 男人 给定 到 奉承 也不 到 这
[brɪˈstoʊəl] [ʌv; əv] [ʌnˈduː] [preɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
bestowal of undue praise upon his subordinates .
授予 的 过度 称赞 之上 他的 下属 :

更何况，苏利将军不是一个喜欢奉承或过分赞扬下属的人。

[hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn]
He very much disliked the idea of leaving the army and his many friends in
他 非常 很多 不喜欢 这 主意 的 离开 这 军队 和 他的 许多 朋友们 在
[aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
it before the conclusion of the campaign ,
它 前 这 结论 的 这 活动 ,

在战役结束前离开军队和他在军队里的众多朋友，他非常不愿意这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raɪt] .
but he felt that the General was right .
但 他 毛毡 那 这 一般的 曾是 正确的 .

但他觉得将军是对的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪˈoʊ]
it had been his opinion ever since his conversation with Te - o - kun - ko
它 有 到过 他的 观点 曾经 自从 他的 对话 和 特 - o - 君 - ko
[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][fɔːrt][lɑː] [frɔːnˈbwaːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
that he ought to get to Fort La Framboise as soon as he could ,
那 他 应该 到 得到 到 堡 拉 覆盆子 作为 很快 作为 他 可以 ,
自从与 Te-o-kun-ko 谈话后，他就一直认为他应该尽快赶到拉弗朗布瓦堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði]
but he had also felt that he owed it to General Sully to await the
但 他 有 还 毛毡 那 他 欠款 它 到 一般的 玷污 到 等待 这
[ˈlætɜːz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
latter's opinion and be governed by it ,
后者的 观点 和 是 受统治 经过 它 ,
但他也觉得，自己有义务等待苏利将军的意见并遵从其指示。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he was glad to find that this opinion agreed with his own .
和 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 这 观点 同意 和 他的 自己的 .
他很高兴地发现，这种观点与他自己的观点一致。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ədˈvænst] [ˈwestwəd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsterəl] [ˈræðər][ðæn; ðən] [les]
As the army advanced westward , the country became more sterile rather than less
作为 这 军队 先进的 向西 , 这 国家 成为 更多的 无菌 相当 比 较少的
[soʊ] .
so .
所以 .

随着军队向西推进，这片土地变得更加贫瘠，而不是更加肥沃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
It was evident that there had been no rain in this region for a long time
它 曾是 明显 那 那里 有 到过 不 雨 在 这 地区 为了 一个 长的 时间
[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɡræs] [hæd; həd][ˈevər] [ɡroʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] ,
and whatever grass had ever grown there had ,
和 任何 草 有 曾经 生长 那里 有 ,
很明显，这个地区已经很久没有下雨了，曾经生长在那里的草也都枯死了。

[mɔːrˈoʊvər] , [bɪn] [ˈiːtn] [ɔːf] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡræsˌhɒpəz] .
moreover , been eaten off right down to the roots by a plague of grasshoppers .
而且 , 到过 吃 离开 正确的 向下 到 这 根 经过 一个 瘟疫 的 蚱蜢 .
此外，它还被蝗灾啃噬殆尽，连根都找不到了。

[ðiːz] [ˈɪnsektz] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][væst] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
These insects , moving across the country in vast multitudes ,
这些 昆虫 , 移动 穿过 这 国家 在 广阔的 众多 ,
这些昆虫成群结队地迁徙到全国各地，

[ˈɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ˌwaɪdˈspred] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
often caused widespread devastation all over the West in early days ,
经常 导致 广泛 毁灭 全部 超过 这 西方 在 早期的 天 ,
早期, 这种现象常常给整个西方造成大范围的破坏。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfɑːrmər] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] , [smɔːl] [greɪn] ,
and many a pioneer farmer saw his entire crop of corn , small grain ,
和 许多 一个 先锋 农民 锯 他的 全部的 庄稼 的 玉米 , 小的 粮食 ,
许多拓荒农民眼睁睁地看着自己所有的玉米、小麦等作物颗粒无收。

[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrævənəs] [ˈpests] [waɪl] [hiː; hi]
and vegetables utterly destroyed in a single day by the ravenous pests while he
和 蔬菜 完全地 损毁 在 一个 单身的 天 经过 这 贪婪的 害虫 尽管 他
[stʊd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,
而他却袖手旁观, 眼睁睁地看着饥饿的害虫在一天之内将蔬菜全部毁掉。

[ˈhelpləs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɔːr] [seɪv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .
helpless to protect or save the fruits of his year of hard work .
无助 到 保护 或者 节省 这 水果 的 他的 年 的 难的 工作 :
无力保护或挽救他一年辛勤劳动的成果。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərən] [ˈɪndiən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the case of the Northwestern Indian Expedition , the visitation of the
在 这 案件 的 这 西北 印度 远征 , 这 探视 的 这
[ˈgræs,hɒpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,
以西北印第安探险队为例, 蝗虫的来袭.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɪnˈteɪld] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv]
together with lack of water , entailed untold suffering upon the thousands of
一起 和 缺少 的 水 , 包含 不明 痛苦 之上 这 数千 的
再加上缺水, 给成千上万的人带来了难以言喻的苦难。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 306**]
[页 -]
[第306页]

[ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
animals with the column .
动物 和 这 柱子 :
柱子上的动物。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [kɔːrn][ɔːr] [greɪn] [wʌz; wəz] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] , [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Hardly any corn or grain was left ; and the poor beasts , enfeebled by their
几乎 任何 玉米 或者 粮食 曾是 左边 ; 和 这 贫穷的 野兽 , 虚弱的 经过 他们的
[wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
weeks of hard ,
周 的 难的 ,
几乎没有玉米或谷物剩下; 可怜的牲畜们, 经过数周的艰苦劳作, 已经虚弱不堪。

[hɑːt] [mɑːtʃɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɪr]
hot marching , generally with insufficient food and water , were becoming mere
热的 行军 , 一般来说 和 不足的 食物 和 水 , 是 成为 仅仅
[ˈskelɪtnz] , [ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] .
skeletons , hardly able to keep moving .
骷髅 , 几乎 有能力的 到 保持 移动 :
炎热的行军, 加上食物和水的不足, 使士兵们变得骨瘦如柴, 几乎无法继续前进。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [naɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
The night of August 9 , which had witnessed the end of the battle of the
这 夜晚 的 八月 9 , 哪个 有 目击者 这 结尾 的 这 战斗 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [mɪˈzʊəri] ,
Little Missouri ,
小的 密苏里州 ,

8月9日晚，小密苏里河战役结束。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][bənd] [ləndz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
as the fight in the Bad Lands came to be called ,
作为 这 斗争 在 这 坏的 土地 来了 到 是 称为 ,
这场发生在荒地上的战斗后来被称为

[faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈkæmpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [kriːk] ;
found the army camping beside the bed of a dry creek ;
成立 这 军队 野营 旁 这 床 的 一个 干燥 溪 ;
发现军队在干涸的河床边扎营;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkrækər]
and each man lay down to sleep after a supper consisting of one cracker
和 每个 男人 躺 向下 到 睡觉 后 一个 晚餐 由 的 一 饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
and a bit of bacon ,
和 一个 少量 的 熏肉 ,
每个人晚餐只吃了一块饼干和一小块培根，之后便躺下睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][hæd; həd] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr][ˈwɔːtər] .
with nothing to drink , while the horses had neither food nor water .
和 没有什么 到 喝 , 尽管 这 马匹 有 两者都不 食物 也不 水 .
他们没有水喝，而马匹既没有食物也没有水。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːlɔʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ˈnaɪtmeəz] [ðæn; ðən] [riˈælɪtɪz] .
The two following days were more like nightmares than realities .
这 二 下列的 天 是 更多的 喜欢 噩梦 比 现实 .
接下来的两天与其说是现实，不如说是噩梦。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ˈɑːksn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwægən] [treɪnz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈstæɡər]
Most of the mules and oxen of the two wagon trains contrived to stagger
最多 的 这 骡子 和 牛 的 这 二 车皮 火车 人为的 到 错开
[əˈlɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] .
along somehow .
沿着 不知何故 .

两支车队的大部分骡子和牛都勉强蹒跚着向前走去。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈkʌm] .
But one by one the worn - out cavalry horses began to succumb .
但 一 经过 一 这 磨损 - 出去 骑兵 马匹 开始 到 屈服 .
但是，疲惫不堪的骑兵战马开始一个接一个地倒下。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][noʊ][lɔːŋɡər] , [ðer; ðər][ˈraɪdərz] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][end]
When they could keep up no longer , their riders would shoot them to end
什么时候 他们 可以 保持 向上 不 更长 , 他们的 骑手 会 射击 他们 到 结尾
[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] ;
their sufferings ;
他们的 苦难 ;
当他们再也跟不上时，骑兵们就会开枪射杀他们，结束他们的痛苦；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [maɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈdʌsti] [ˈælkəlaɪ] [pleɪnz] ,
and all along the dreary miles of white , dusty alkali plains ,
和 全部 沿着 这 凄凉 英里 的 白色的 , 尘土飞扬 碱 平原 ,
沿着绵延数英里的荒凉的白色尘土飞扬的碱性平原，

[ˈsprɪŋkld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [spɑ:rs] [grʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] [ɔ:r][ˈkæktəs] ,
sprinkled here and there with sparse growths of sage brush or cactus ,
撒上 这里 和 那里 和 疏 增长 的 圣人 刷子 或者 仙人掌 ,
零星点缀着一些稀疏的鼠尾草或仙人掌,

[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
the wake of the army was dotted with the bodies of scores of the poor ,
这 唤醒 的 这 军队 曾是 虚线 和 这 身体 的 得分 的 这 贫穷的 ,
军队行进路线上遍布着数十名穷人的尸体。

[dʌm] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [θɜ:rst] .
dumb victims of starvation and thirst .
哑的 受害者 的 饥饿 和 口渴 .
饥渴交加的愚昧受害者。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
By this time nearly all the men were walking and leading their horses ,
经过 这 时间 几乎 全部 这 男人 是 步行 和 领导 他们的 马匹 ,
这时, 几乎所有男人都步行牵着马走了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
in order to save the latter as much as possible .
在 命令 到 节省 这 后者 作为 很多 作为 可能的 .
为了尽可能地节省后者。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɑ:rt] - [ˈsɪkənɪŋ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈtæks] ;
So passed the first heart - sickening day after the close of the Indian attacks ;
所以 通过了 这 第一的 心 - 令人作呕 天 后 这 关闭 的 这 印度 攻击 ;
就这样, 印度军队进攻结束后令人心碎的第一个日子过去了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɑ:rknəs] [fel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [maɪlz]
and as darkness fell at the end of a torturing march of thirty - two miles
和 作为 黑暗 跌倒 在 这 结尾 的 一个 酷刑 行进 的 三十 - 二 英里
,
!
,

当夜幕降临, 结束了长达三十二英里的痛苦行军后,

[ðə; ði] [tru:ps] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər] ,
the troops sunk down upon the brink of a lake of clear , sparkling water ,
这 军队 沉没 向下 之上 这 边缘 的 一个 湖 的 清除 , 闪闪发光 水 ,
士兵们瘫倒在清澈闪亮的湖边。

[soʊ] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈælkəlaɪ] [ðæt] [ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [teɪst] [aɪˈti:]
so bitter with alkali that neither man nor beast could do more than taste it
所以 苦的 和 碱 那 两者都不 男人 也不 兽 可以 做 更多的 比 品尝 它
[ænd; ənd] [ðen] [fi:st] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ɪts] [dɪˈlu:sɪv] ,
and then feast his aching eyes on its delusive ,
和 然后 盛宴 他的 疼痛 眼睛 在 它是 虚幻的 ,
苦涩的碱味如此强烈, 以至于人和动物都只能尝一口, 然后用酸痛的双眼去欣赏它虚幻的模样。

[ˈpɔɪzənəs] [ˈbju:ti] .
poisonous beauty .
有毒 美丽 .

有毒的美丽。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈɑ:rmɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhju:mən] [fəʊz] ,
The victorious army , which had conquered all its human foes ,
这 胜利者 军队 , 哪个 有 征服 全部它是 人类 敌人 ,
这支战胜了所有人类敌人的胜利军队,

[si:md] [laɪk] [tu:; tə] [ˈperiʃ] [ˈmɪzrəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪgərz] [ʌv; əv] [ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
seemed like to perish miserably under the rigors of inhospitable Nature .
似乎 喜欢 到 沦 惨痛地 在下面 这 严酷 的 不宜居住的 自然 .
似乎注定要在恶劣的自然环境下悲惨地死去。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɑ:l] [hæd; həd] [wʌn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
Despite his own sufferings , Al had one satisfaction ,
尽管 他的 自己的 苦难 , 阿尔 有 一 满意 ,
尽管阿尔自身饱受苦难,但他还是感到一丝慰藉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɑ:ntetɪl] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
which was that Cottontail kept up much better than most of the horses of
哪个 曾是 那 棉尾兔 保留 向上 很多 更好的 比 最多 的 这 马匹 的
[ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .
结果发现,棉尾兔比探险队的大多数马匹都跟得上队伍的步伐。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] ,
The fact that he was a tough ,
这 事实 那 他 曾是 一个 艰难的 ,
他性格强硬,

[ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
sturdy little animal by nature had something to do with his good condition ;
结实的 小的 动物 经过 自然 有 某物 到 做 和 他的 好的 状况 ;
它体格健壮的小家伙可能与它良好的身体状况有关;

[jet] [ɑ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn]
yet Al knew that the care he had given the horse throughout the campaign
然而 阿尔 知道 那 这 关心 他 有 给定 这 马 自始至终 这 活动
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:flɪ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
had been chiefly responsible for bringing him into the present crisis in a
有 到过 主要 负责的 为了 带来 他 进入 这 展示 危机 在 一个
[steɪt] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ɪts] [ˈhɑ:dʃɪps] ;
state to withstand its hardships ;
状态 到 经受 它是 艰辛 ;
然而,阿尔知道,他在整个战役中对这匹马的精心照料,是使它能够以最佳状态应对当前危机并经受住考验的主要原因;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈkɑ:ntetɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd]
for he had never failed to supply Cottontail with water and
为了 他 有 绝不 失败的 到 供应 棉尾兔 和 水 和
因为他从未让棉尾兔失望过,没有缺水。

[græs] [wenˈevər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɔ:fərd] , [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rest] [ɔ:r] [ˈkʌmfərt] .
grass whenever opportunity offered , even at the cost of his own rest or comfort .
草 每当 机会 提供 , 甚至 在 这 成本 的 他的 自己的 休息 或者 舒适 .
只要有机会,他就会吃草,即使牺牲自己的休息或舒适也在所不惜。

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntɪl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈdespəɾət] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv]
Yet even Cottontail had become so desperate with thirst by the second night of
然而 甚至 棉尾兔 有 变得 所以 绝望的 和 口渴 经过 这 第二 夜晚 的
[ðə; ði] [ˈdezərt] [mɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɒd] [ænd; ənd] [neɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
the desert march that he pawed and neighed and stamped the whole night
这 沙漠 行进 那 他 爪子 和 嘶鸣 和 盖章 这 所有的 夜晚
[θruː] .
through .
通过 .

然而，到了沙漠行军的第二个晚上，就连棉尾兔也渴得厉害，整夜都在刨地、嘶鸣、跺脚。

[æz; əz] [ˈevri] [ʌðər] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
As every other animal was doing the same thing , the camp was in an
作为 每一个 其他 动物 曾是 正在做 这 相同的 事物 , 这 营 曾是 在 一个
[ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
uproar of misery ,
骚动 的 苦难 ,

当其他动物都做着同样的事情时，营地里一片混乱，到处都是痛苦的哀嚎。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr] -
and few of the men could sleep for sympathy with their suffering four -
和 很少 的 这 男人 可以 睡觉 为了 同情 和 他们的 痛苦 四 -
[ˈfʊtɪd] [ˈkɒmreɪdz] .
footed comrades .
有脚的 同志们 .

很少有人能睡得着觉，因为他们同情那些受苦的四脚同伴。

[dɑːn] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪt] [siːmd] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪˈtɜːrnəti] ,
Dawn came at last , after hours of darkness which seemed long as eternity ,
黎明 来了 在 最后的 , 后 小时 的 黑暗 哪个 似乎 长的 作为 永恒 ,
漫长的黑暗仿佛永无止境，黎明终于来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkærəvæn] [krept] [ɑːn] .
and the suffering caravan crept on .
和 这 痛苦 大篷车 悄悄地爬 在 .

苦难的商队艰难地向前行进。

[ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [ðæt]
The guides had assured General Sully that he could reach the Yellowstone that
这 指南 有 保证 一般的 玷污 那 他 可以 抵达 这 黄石公园 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

向导们向萨利将军保证，他当天就能到达黄石公园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第11/14页

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [brʊʊk] [ɪntuː]
and about four o'clock in the afternoon the advance guard suddenly broke into
和 关于 四 点钟 在 这 下午 这 进步 警卫 突然 打破 进入
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

下午四点左右，先头部队突然陷入混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [men] [tɔːs] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and those behind them saw the men toss their hats in the air ,
和 那些 在后面 他们 锯 这 男人 折腾 他们的 帽子 在 这 空气 ,
他们身后的人看到那些男人们把帽子抛向空中。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][kɑːrbain] [fɑːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
while the sound of cheers and carbine shots came back to their ears .
尽管 这 声音 的 干杯 和 马枪 镜头 来了 后退 到 他们的 耳朵 .
欢呼声和卡宾枪射击声再次传入他们的耳中。

[ðə; ði] ['jeləustəʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ,
The Yellowstone was in sight , though still several miles off , and across the wide ,
这 黄石公园 曾是 在 视线 , 尽管 仍然 一些 英里 离开 , 和 穿过 这 宽的 ,
黄石公园就在眼前，虽然还有好几英里远，横亘在广阔的.....

[flæt] ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːtnwʊd] [ə'ɪɔːn] [ɪts][bæŋks][waɪð; wɪθ]
flat valley could be seen the groves of green cottonwoods along its banks with
平坦的 谷 可以 是 已见 这 小树林 的 绿色的 白杨树 沿着 它是 银行 和
[ðə; ði] [strɔːŋ] ,
the strong ,
这 强的 ,

平坦的山谷中可以看到两岸成片的绿色白杨树林，树势强劲。

[swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [brɪ'ɑːnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
swift current of the river beyond , shining bright and beckoning in the sunlight .
迅速 当前的 的 这 河 超过 , 灼灼 明亮的 和 招手 在 这 阳光 .
远处河流湍急，在阳光下闪闪发光，引人注目。

[waɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [nuː] [vaɪ'tæləti][ðə; ði]
With an inrush of new vitality the
和 一个 涌入 的 新的 活力 这
随着一股新的活力涌入

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[hoʊl] ['kɑːləm] ['sɜːdʒd] [fɔːrwərd] ,
whole column surged forward ,
所有的 柱子 激增 向前 ,
整个队伍向前猛冲，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mju:l][ti:mz][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][rɪˈstreɪn][ðə; ði][pɔr]
and the drivers of the mule teams were hardly able to restrain the poor
和 这 司机 的 这 骡子 团队 是 几乎 有能力的 到 抑制 这 贫穷的
[ˈænɪmlz][æz; əz][ðeɪ][ˈstrʌɡld][tu:; tə][rʌn][ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði][stri:m]
animals as they struggled to run forward into the stream .
动物 作为 他们 挣扎 到 跑步 向前 进入 这 溪流 .

赶骡队的司机几乎无法控制这些可怜的牲畜，它们挣扎着向前冲进溪流里。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][diˈklaɪnɪŋ][æz; əz][ðeɪ][ˈɔ:lweɪz][dɪd]
The General and his officers , declining , as they always did ,
这 一般的 和 他的 警官 , 下降 , 作为 他们 总是 做过 ,
[tu:; tə][əkˈsept][ˈeni][ədˈvæntɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][men][əˈfɔ:d][baɪ][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n]
to accept any advantage over the men afforded by their position ,
到 接受 任何 优势 超过 这 男人 提供 经过 他们的 位置 ,
[hɛld][bæk][ðer; ðər][oʊn][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ʌnd][əˈlaʊd][ðə; ði][treɪnz][ænd; ʌnd][ðə; ði][tru:ps][tu:; tə][rɪ:tʃ]
held back their own horses and allowed the trains and the troops to reach
握住 后退 他们的 自己的 马匹 和 允许 这 火车 和 这 军队 到 抵达

[ðə; ði][ˈrɪvər][fɜ:rst]
the river first .
这 河 第一的 .
[hɛld][bæk][ðer; ðər][oʊn][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ʌnd][əˈlaʊd][ðə; ði][treɪnz][ænd; ʌnd][ðə; ði][tru:ps][tu:; tə][rɪ:tʃ]
held back their own horses and allowed the trains and the troops to reach
握住 后退 他们的 自己的 马匹 和 允许 这 火车 和 这 军队 到 抵达

他们扣留了自己的马匹，让火车和部队先到达河边。

[ɑ:l][ˈmaʊntɪŋ][ˈkɑ:ntetɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][tu:] [deɪz]
Al , mounting Cottontail for the first time in two days ,
阿尔 , 安装 棉尾兔 为了 这 第一的 时间 在 二 天 ,
[roʊd][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈæmbjələns][ɪn][wɪt][ˈwɔlis][leɪ][ænd; ʌnd][sɪˈkjɔrd][hɪz; ɪz][kænˈti:n]
rode back to the ambulance in which Wallace lay , and secured his canteen ,
骑 后退 到 这 救护车 在 哪个 华莱士 躺 , 和 安全 他的 食堂 ,
[æz; əz][wel][æz; əz][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ʌnd][ʌv; əv][tu:] [ˈʌðər][ˈwu:ndɪd][men][hu:] [wɜ:r; wər]
as well as those of the driver and of two other wounded men who were
作为 出色地 作为 那些 的 这 司机 和 的 二 其他 受伤 男人 WHO 是
[ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
riding with him .
骑术 和 他 .

他们扣留了自己的马匹，让火车和部队先到达河边。

[roʊd][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈæmbjələns][ɪn][wɪt][ˈwɔlis][leɪ][ænd; ʌnd][sɪˈkjɔrd][hɪz; ɪz][kænˈti:n]
rode back to the ambulance in which Wallace lay , and secured his canteen ,
骑 后退 到 这 救护车 在 哪个 华莱士 躺 , 和 安全 他的 食堂 ,
[æz; əz][wel][æz; əz][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ʌnd][ʌv; əv][tu:] [ˈʌðər][ˈwu:ndɪd][men][hu:] [wɜ:r; wər]
as well as those of the driver and of two other wounded men who were
作为 出色地 作为 那些 的 这 司机 和 的 二 其他 受伤 男人 WHO 是

他骑车回到华莱士躺着的救护车旁，拿走了他的水壶。

[æz; əz][wel][æz; əz][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ʌnd][ʌv; əv][tu:] [ˈʌðər][ˈwu:ndɪd][men][hu:] [wɜ:r; wər]
as well as those of the driver and of two other wounded men who were
作为 出色地 作为 那些 的 这 司机 和 的 二 其他 受伤 男人 WHO 是
[ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
riding with him .
骑术 和 他 .
[hɛlɪŋ][ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][hi:; hi][θru:] [kɑ:təntetɪlz][reɪnz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed][ænd; ʌnd][left]
Hurrying , then , to the river he threw Cottontail's reins over his head and left
匆忙 , 然后 , 到 这 河 他 扔 棉尾兔 缰绳 超过 他的 头 和 左边
[hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk]
him to drink ,
他 到 喝 ,

以及司机和与他同车的另外两名受伤男子。

[hɛlɪŋ][ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][hi:; hi][θru:] [kɑ:təntetɪlz][reɪnz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed][ænd; ʌnd][left]
Hurrying , then , to the river he threw Cottontail's reins over his head and left
匆忙 , 然后 , 到 这 河 他 扔 棉尾兔 缰绳 超过 他的 头 和 左边
[hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk]
him to drink ,
他 到 喝 ,

于是，他急忙跑到河边，把棉尾兔的缰绳扔到它头上，让它去喝水。

[fɪld][ðə; ði][kænˈti:nz][ænd; ʌnd][ræn][bæk][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][ˈæmbjələns]
filled the canteens , and ran back to meet the ambulance .
已填 这 食堂 , 和 跑 后退 到 见面 这 救护车 .
[ðən][ˈæftər][ˈwɔlis][hæd; həd][drʌŋk]
Then , after Wallace had drunk ,
然后 , 后 华莱士 有 醉 ,

他们装满了水壶，然后跑回去迎接救护车。

[ðən][ˈæftər][ˈwɔlis][hæd; həd][drʌŋk]
Then , after Wallace had drunk ,
然后 , 后 华莱士 有 醉 ,
[ðən][ˈæftər][ˈwɔlis][hæd; həd][drʌŋk]
Then , after Wallace had drunk ,
然后 , 后 华莱士 有 醉 ,

然后，在华莱士喝醉之后，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɜːz] [kæn'ti:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [di:p] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] , [laɪf] - **he took from the latter's canteen his own first deep swallow of the cool , life -** 他 采取 从 这 后者的 食堂 他的 自己的 第一的 深的 吞 的 这 凉爽的 , 生活 - [rɪ'stɔrɪŋ] ['wɔ:tər] . **restoring water .** 恢复 水 .

他从后者的水壶里接过水，痛快地喝了第一口清凉提神的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ma:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] . **There was no more marching for that day .** 那里 曾是 不 更多的 行军 为了 那 天 .

当天不再举行游行了。

[men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [tuː] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tuː; tə][biː; bi][fɪt] **Men and animals had indulged too freely in the luxury of water to be fit** 男人 和 动物 有 沉溺其中 也 自由 在 这 奢华 的 水 到 是 合身 [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ɪg'zɜ:rʃn] . **for any more immediate exertion .** 为了 任何 更多的 即时 用力 .

人和动物都过度享受了水的乐趣，以至于无法进行任何更剧烈的运动。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] **The army went into camp and every one took a bath , for the first time in** 这 军队 去 进入 营 和 每一个 一 采取 一个 洗澡 , 为了 这 第一的 时间 在 [wiːks] , **weeks ,** 周 ,

军队回到营地，每个人都洗了个澡，这是几周以来的第一次。

[ænd; ənd] [wɔ:t] [aʊt] **and washed out** 和 洗过 出去

被冲刷掉了

[,piː 'dʒiː] - [**Pg 310**] [页 -]

[第310页]

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɜːrt] . **his clothing , soiled and stiffened with perspiration and dirt .** 他的 衣服 , 脏的 和 僵硬 和 汗 和 污垢 .

他的衣服被汗水和污垢弄脏并变得僵硬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] **But the arrival at the river had not relieved the situation with regard to** 但 这 到达 在 这 河 有 不是 松了口气 这 情况 和 看待 到 [fɔːrɪdʒ] , **forage ,** 饲料 ,

但是到达河边并没有缓解牧草短缺的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [hæd; həd] [kliːnd] [ɔːf][ðə; ði] [græs] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] **for the grasshoppers had cleaned off the grass right up to the banks of** 为了 这 蚱蜢 有 已清洗 离开 这 草 正确的 向上 到 这 银行 的 [ðə; ði] ['jeləustəun] . **the Yellowstone .** 这 黄石公园 .

因为蚱蜢们已经把黄石河岸边的草都吃光了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [haʊˈevər] ,
The soldiers , however ,
这 士兵 , 然而 ,

然而, 士兵们

[went][ɪn][kraʊdz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:tnwɒd][ˈɡroʊvz][wɜr][ðeɪ][kʌt][ˈɑ:mˌfɒlz][ʌv; əv][ˈbræntʃɪz][ænd; ənd]
went in crowds into the cottonwood groves where they cut armfuls of branches and
去 在 人群 进入 这 棉白杨 小树林 在哪里 他们 切 满满的 的 分支 和
[li:vz][ænd; ənd][brɔ:t][tu:; tə][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] ,
leaves and brought to their horses ,
树叶 和 带来 到 他们的 马匹 ,

他们成群结队地进入白杨树林, 砍下成捆的树枝和树叶, 带给他们的马匹。

[hu:] [eɪt][ˈrævənəsli][ʌv; əv][ðɪ:z][nɑ:t][ʌnˈpælətəb(ə)l][ˈsʌbstɪtju:ts][fɔ:r; fər][ɡræs] .
who ate ravenously of these not unpalatable substitutes for grass .
WHO 吃 贪婪地 的 这些 不是 令人难以接受 替代品 为了 草 .

他们狼吞虎咽地吃着这些味道还不错的草的替代品。

[ðə; ði][ɪkˈspektɪd][ˈsti:mboʊt][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænən][su:n][brɪˈɡæən][tu:; tə][bu:m]
The expected steamboats were not in sight , but the cannon soon began to boom
这 预期的 汽船 是 不是 在 视线 , 但 这 大炮 很快 开始 到 繁荣
[æt; ət][ɪntərvlɪz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

预期的汽船仍未出现, 但炮声很快开始不时响起。

[ˈsɪɡnəlɪŋ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ:z][əˈraɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sˈti:məz] , [ɪf][ðə; ði][ˈlætər][wɜ:r; wər][ˈeniwɜr][nɪr] .
signalling the army's arrival to the steamers , if the latter were anywhere near .
信号传导 这 军队的 到达 到 这 蒸汽船 , 如果 这 后者 是 任何地方 靠近 .

如果轮船在附近, 就用这种方式向轮船发出军队到达的信号。

[ænd; ənd][ðen] , [dʒʌst][brɪˈfɔ:r][ˈsʌnset] , [ə; eɪ][ˈhevi][ˈkɑ:ləm][ʌv; əv][smoʊk][əˈpɪrd] ,
And then , just before sunset , a heavy column of smoke appeared ,
和 然后 , 只是 前 日落 , 一个 重的 柱子 的 抽烟 出现 ,
[ˈrɪvər] ,
然后, 就在日落前, 出现了一股浓烟。

[ˈraɪzɪŋ][əˈbʌv][ðə; ði][tri:] [tɑ:ps][ʌp][ˈrɪvər] .
rising above the tree tops up river .
上升 多于 这 树 最高额 向上 河 .

沿着河流向上, 高于树梢。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd][kʌm][frʌm; frəm][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈsti:mboʊt] .
It could come from nothing but steamboats .
它 可以 来 从 没有什么 但 汽船 .

它只能来自汽船。

" [ðeɪ][ˈeɪdɪəntli][ɪkˈspektɪd][ju:ˈes][tu:; tə][straɪk][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈfɑ:rðər][ʌp] , " [sed][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌli] ,
" They evidently expected us to strike the river farther up , " said General Sully ,
" 他们 显然 预期的 我们 到 罢工 这 河 更远 向上 , " 说 一般的 玷污 ,
[ˈrɪvər] ,
“他们显然以为我们会袭击更上游的河段,”苏利将军说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈɑ:fəsərz][əˈsembld][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
as he and a number of other officers assembled on the bank ,
作为 他 和 一个 数字 的 其他 警官 组装 在 这 银行 ,
[ˈrɪvər] ,
他和一些其他军官聚集在河岸上时,

[ˈæŋkʃəsli][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][bend][əˈbʌv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] .
anxiously watching the bend above for the first sight of the boats .
焦虑地 观看 这 弯曲 多于 为了 这 第一的 视线 的 这 船 .

焦急地注视着上方的弯道, 期待着船只的第一眼出现。

" [ɪts] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]
" **It's fortunate they were within sound of the guns or I should have had**
" 它是 幸运 他们 是 之内 声音 的 这 枪支 或者 我 应该 有 有
[tu:; tə][send] [skaʊts] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to send scouts to look for them .
到 发送 侦察兵 到 看 为了 他们 .

“幸好他们当时就在枪声范围内，否则我就得派侦察兵去找他们了。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 311]**
" [页 -]

[第311页]

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsti:mər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
In a few moments the bow of the first steamer emerged from behind the
在 一个 很少 时刻 这 弓 的 这 第一的 汽船 出现 从 在后面 这
[ˈtɪmbər] [pɔɪnt] ,
timber point ,
木材 观点 ,

片刻之后，第一艘汽船的船头从木材堆后面露出来。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɪrd] [hɜ:r; hər][tɔ:l] [smoʊk] [stæks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpaɪlət] - [haʊs] [bɪˈtwi:n]
and then appeared her tall smoke stacks , with the little pilot - house between
和 然后 出现 她 高的 抽烟 堆栈 , 和 这 小的 飞行员 - 房子 之间
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

然后，她高耸的烟囱出现在眼前，小小的驾驶室就在烟囱之间。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ˈwʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkæbɪnz] .
towering above the dazzling white woodwork of her cabins .
参天 多于 这 耀眼的 白色的 木工 的 她 小木屋 .

她高耸于她那间小屋耀眼的白色木结构之上。

" [ðə; ði][ˈtʃɪpə,wɑ:; ˈtʃɪpə,wɔ:] [fɔ:lz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sti:md]
" **The Chippewa Falls ! " exclaimed every one in a breath , as she steamed**
" 这 奇佩瓦 瀑布 ! " 惊呼 每一个 一 在 一个 气息 , 作为 她 蒸
[məˈdʒestɪkli] [ˈɪntu:] [fʊl] [vju:] .
majestically into full view .
雄伟地 进入 满的 看法 .

“奇佩瓦瀑布！”人们齐声惊呼，只见它气势磅礴地出现在眼前，蒸汽腾腾，蔚为壮观。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [ðə; ði][əˈloʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bend]
Close behind her came the Alone and then the spectators watched the bend
关闭 在后面 她 来了 这 独自的 和 然后 这 观众 观看 这 弯曲
[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈsti:mər] ,
for the third steamer ,
为了 这 第三 汽船 ,

紧随其后的是“孤身号”，然后观众们注视着第三艘汽船的转弯处。

[ðə; ði][oʊld] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] , [soʊ] [ˈplezntli] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [ˈɑ:fəsərz] .
the old Island City , so pleasantly remembered by the staff officers .
这 老的 岛 城市 , 所以 愉快 记得 经过 这 职员 警官 .

参谋军官们对那座古老的岛城充满了美好的回忆。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] ;
But she did not appear ;
但 她 做过 不是 出现 ;

但她并未露面；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ðə; ði][ˈtʃɪpə,wɑ:; ˈtʃɪpə,wɔ:] [fɔ:lz] [ɡlaɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ]
and **shortly** **the** **Chippewa** **Falls** **glided** **up** **to** **the** **bank** **and** **a** **landing**
和 不久 这 奇佩瓦 瀑布 滑翔 向上 到 这 银行 和 一个 降落
[plæŋk][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .
plank **was** **thrown** **out** .
板 曾是 抛掷 出去 .
不久，奇佩瓦瀑布号缓缓驶上岸边，一块着陆板被抛了出去。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌli] [stept] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtli] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪsən] ,
General **Sully** **stepped** **aboard** **and** **heartily** **grasped** **the** **hand** **of** **Captain** **Hutchison** ,
一般的 玷污 步 船上 和 衷心地 抓住 这 手 的 队长 和记黄埔 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
萨利将军登上船，热情地握住哈奇森船长的手，说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **I** **am** **delighted** **to** **see** **you** , **Captain** .
" 我 是 高兴极了 到 看 你 , 队长 .
“见到您我非常高兴，船长。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
We **are** **badly** **in** **need** **of** **you** .
我们 是 糟糕 在 需要 的 你 .
我们非常需要你。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? "
How **long** **have** **you** **been** **waiting** **for** **us** ? "
如何 长的 有 你 到过 等待 为了 我们 ? "
你们等了我们多久了？

" [ten] [deɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪsən] ,
" **Ten** **days** , " **replied** **Captain** **Hutchison** ,
" 十 天 , " 回复 队长 和记黄埔 ,
“十天，”哈奇森上尉回答道。

[ˈbrɔ:dli] ['smɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪzər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['ti:diəs] [deɪz] [ʌv; əv]
broadly **smiling** **his** **pleasure** **at** **seeing** **the** **army** **after** **his** **tedious** **days** **of**
总体而言 微笑 他的 乐趣 在 看到 这 军队 后 他的 乏味 天 的
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
经过漫长的等待，看到军队，他脸上露出了灿烂的笑容，非常高兴。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
" **So** **long** ?
" 所以 长的 ?
“这么久？

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [kwɪk] [trɪp] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['rɪvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
I **congratulate** **you** **on** **your** **quick** **trip** **up** **this** **unknown** **river** , " **said** **the** **General** .
我 祝贺 你 在 你的 快的 旅行 向上 这 未知 河 , " 说 这 一般的 .
“祝贺你顺利完成了这条不知名河流的快速探险之旅，”将军说道。

" ['rei] , [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
" **Rea** , **back here** **with** **the** **Alone** , **and** **I** , **have been the first to navigate**
" 雷亚 , 后退 这里 和 这 独自的 , 和 我 , 有 到过 这 第一的 到 导航
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“Rea，带着‘Alone’号回到了这里，而我是第一批驾驶它的人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
" **replied the Captain** , **with** **a little pardonable pride** .
" 回复 这 队长 , 和 一个 小的 情有可原 自豪 .

“船长回答道，语气中带着一丝可以理解的自豪。”

" ['rei] [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æŋkʌsli] .
" **Rea and you ?** " **exclaimed the General** , **anxiously** .
" 雷亚 和 你 ? " 惊呼 这 一般的 , 焦虑地 .

“雷亚，还有你？”将军焦急地问道。

" [wer] [ɪz] [lə'mɑːnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] ? "
" **Where is Lamont with the Island City ?** "
" 在哪里 是 拉蒙特 和 这 岛 城市 ? "

“拉蒙特在岛城那边吗？”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sɪli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪsən] ,
" **I'm sorry to tell you** , **General Sully** , " **returned Captain Hutchison** ,
" 我是 对不起 到 告诉 你 , 一般的 玷污 , " 返回 队长 和记黄埔 ,

“很遗憾地告诉您，苏利将军，”哈奇森上尉回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **that the Island City struck a snag a couple of miles below the mouth of the**
" 那 这 岛 城市 击 一个 障碍物 一个 夫妻 的 英里 以下 这 嘴 的 这
['jeləustəʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] .
Yellowstone on the evening we were entering .
黄石公园 在 这 晚上 我们 是 进入 .

“我们进入黄石河口的那天晚上，岛城号在下游几英里处遇到了障碍。”

[fiː; ji][sæŋk] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][boʊt][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɔːs] ,
She sank very quickly and boat and cargo are a total loss ,
她 沉没 非常 迅速地 和 船 和 货物 是 一个 全部的 损失 ,

她沉没得很快，船和货物全部损失殆尽。

[ðoʊ] [lə'mɑːnt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [wʌn]
though Lamont is trying to get the engines out of her and hopes that one
尽管 拉蒙特 是 尝试 到 得到 这 发动机 出去 的 她 和 希望 那 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['bentən] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
of the boats coming down from Fort Benton will take them on board and
的 这 船 未来 向下 从 堡 本顿 将要 拿 他们 在 木板 和
['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [es 'tiː] . ['luːɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
carry them to St . Louis for him .
携带 他们 到 英石 : 路易斯 为了 他 .

尽管拉蒙特正试图将发动机从船上卸下来，并希望从本顿堡驶来的船只能将它们运上船，然后送到圣路易斯。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **General Sully and his officers stood aghast at this disastrous piece of news** .
" 一般的 玷污 和 他的 警官 站立 惊愕 在 这 灾难性的 片 的 消息 .

苏利将军和他的军官们听到这个灾难性的消息后都惊呆了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['kæptɪn] [pel] , [spʊk] [ʌp] .
Finally the Assistant Adjutant General , **Captain Pell** , **spoke up** .
最后 这 助手 副官 一般的 , 队长 佩尔 , 辐 向上 .

最后，副官长佩尔上尉开口说话了。

" [ðæt] [pʊts] [ju: 'es][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" **That puts us in fine shape , " he lamented .**

" 那 放置 我们 在 美好的 形状 , " 他 哀叹 .
" 这让我们处境非常有利,"他感叹道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ][kɔ:rn] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ? "
" **She had nearly all the corn , didn't she ? "**

" 她 有 几乎 全部 这 玉米 , 没有 她 ? "
"她几乎把所有的玉米都拿走了, 对吧? "

" ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'grɪnd] .
" **Fifty thousand pounds , " replied General Sully , looking very much chagrined .**

" 五十 千 磅 , " 回复 一般的 玷污 , 寻找 非常 很多 懊恼地 .
"五万英镑,"苏利将军回答道, 脸上满是懊恼。

" [ænd; ənd][mouʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəld] [pɔ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [mæ'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pouʊst]
" **And most of the barrelled pork , and the building materials for the post**

" 和 最多 的 这 桶装 猪肉 , 和 这 建筑 材料 为了 这 邮政
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['jeləustəun] .
on the Yellowstone .
在 这 黄石公园 .

"还有大部分桶装猪肉, 以及黄石公园哨所的建筑材料。"

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
We shall have to give up

我们 将 有 到 给 向上
我们不得不放弃。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] .
building that this year .

建筑 那 这 年 .
今年就要开始建造了。

[haʊ] [mʌtʃ] [kɔ:rn][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bo:rd] , ['kæptɪn] ?
How much corn have you aboard , Captain ?

如何 很多 玉米 有 你 船上 , 队长 ?
船长, 船上有多少玉米?

" [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪsən] .
" **he asked , addressing Captain Hutchison .**

" 他 问 , 解决 队长 和记黄埔 .
"他向哈奇森上尉问道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" **Very little ; three or four thousand pounds , " the other replied .**

" 非常 小的 ; 三 或者 四 千 磅 , " 这 其他 回复 .
"很少, 三四千英镑,"另一个人回答说。

" [ðə; ðɪ] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "
" **The Alone has about the same . "**

" 这 独自の 有 关于 这 相同的 . "
"《孤独》也差不多。"

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [fiːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmænd] , " [sed] [ðə; ði]
" **Enough for about one feed for all the stock in the command , " said the**
" 足够的 为了 关于 一 喂养 为了 全部 这 库存 在 这 命令 , " 说 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

“足够整个部队一顿的饲料了，”将军说。

" [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˈjuːniən][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
" **We shall have to pull out for Fort Union as quickly as possible . "**
" 我们 将 有 到 拉 出去 为了 堡 联盟 作为 迅速地 作为 可能的 . "

“我们必须尽快撤离到尤宁堡。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈkæptɪn] [ˈhʌtʃɪsən] [ɪntəˈrʌptɪd] ; " [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" **Yes , sir , " Captain Hutchison interrupted ; " and not only on account of your**
" 是的 , 先生 , " 队长 和记黄埔 中断 ; " 和 不是 仅有的 在 帐户 的 你的
[truːps] [ænd; ənd] [ˈæniːmlz] ,
troops and animals ,
军队 和 动物 ,

“是的，先生，”哈奇森上尉打断道；“这不仅是因为您的军队和牲畜，

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts] .
but on account of the boats .
但 在 帐户 的 这 船 .

但这都是因为那些船。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfoʊlɪz] [bɪˈloʊ]
The river is falling very fast and I doubt if we can get over the shoals below
这 河 是 坠落 非常 快速地 和 我 怀疑 如果 我们 能 得到 超过 这 浅滩 以下
[hɪr] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈbəʊts][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈtrɪpɪŋ] ,
here now without lightening the boats and double - tripping ,
这里 现在 没有 闪电 这 船 和 双倍的 - 绊倒 ,

河水水位下降得非常快，我怀疑我们现在如果不减轻船身重量并进行两次航行，能否越过下面的浅滩。

[ɔːr] [els] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈwægənz][tuː; tə] [hɔːl] [ˈkɑːrgoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæloʊ] [ˈpleɪsɪz] . "
or else using the army wagons to haul cargo around the shallow places . "
或者 别的 使用 这 军队 马车 到 运输 货物 大约 这 浅的 地方 . "

或者用军用马车在浅水区运送货物。

" [wel] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [daʊn]
" **Well , we shall have to cross the river in the morning and march down**
" 出色地 , 我们 将 有 到 叉 这 河 在 这 早晨 和 行进 向下
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“好吧，我们明天一早就得过河，然后立刻下山。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **said the General** ,
" 说 这 一般的 ,

将军说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ɑːn]
with a sigh as he thought of the plans he would have to forego on
和 一个 叹 作为 他 想法 的 这 计划 他 会 有 到 放弃 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
account of this unexpected misfortune .
帐户 的 这 意外 不幸 .

想到因为这场突如其来的不幸而不得不放弃的计划，他不禁叹了口气。

" [ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [ˈkɑːmɪsəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] — " [hiː; hi] [ˈɪndɪkətɪd] [luːˈtenənt] [ˈbeɪkən]
" **Meanwhile my commissary and his assistant — " he indicated Lieutenant Bacon**
" 同时 我的 小卖部 和 他的 助手 — " 他 表明的 中尉 熏肉
[ænd; ənd][ɑːl] ,
and Al ,
和 阿尔 ,

“与此同时，我的军需官和他的助手——”他指了指贝肯中尉和阿尔，

— " [wɪl] [ˈɪjuː] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [juːz][frʌm; frəm][jɜː; jər][boʊt]
— " **will issue rations to the troops for to - tomorrow's use from your boat**
— " 将要 问题 口粮 到 这 军队 为了 到 - 明天 使用 从 你的 船
.
:
.

“——”“将从你的船上向部队发放明天使用的口粮。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" **[Pg 314]**
" [页 -]

[第314页]

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈkæptɪn] [ˈreɪ] , [huːz] [boʊt][hæd; həd] [naʊ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə]
The General went ashore to greet Captain Rea , whose boat had now tied up to
这 一般的 去 岸上 到 迎接 队长 雷亚 , 谁 船 有 现在 系 向上 到
[ðə; ði][ˈbæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

将军上岸迎接雷亚船长，他的船此时已经靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ɑːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈtʃekɪŋ] [aʊt] [prəˈvɪʒnz] .
and the Lieutenant and Al went to work checking out provisions .
和 这 中尉 和 阿尔 去 到 工作 检查 出去 条款 .

于是，中尉和阿尔开始清点物资。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælz] [læst] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] - [əˈsɪstənt] ,
It was Al's last experience as commissary's assistant ,
它 曾是 艾尔的最后的 经验 作为 - 助手 ,

这是阿尔最后一次担任食品供应处助理。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
for when he returned to camp the General said to him :
为了 什么时候 他 返回 到 营 这 一般的 说 到 他 :

当他回到营地时，将军对他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][jɜː; jər] [best] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][fɔːrt] [lɑː] [frɔːnˈbwaːz]
" **I think now will be your best opportunity for getting to Fort La Framboise**
" 我 思考 现在 将要 是 你的 最好的 机会 为了 获得 到 堡 拉 覆盆子
[ˈprɑːmptli] .
promptly .
及时 .

我认为现在是你尽快抵达拉弗朗博伊斯堡的最佳时机。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ˈbentən] [boʊt] ;
You can go down with Captain Lamont if he takes a Fort Benton boat ;
你 能 去 向下 和 队长 拉蒙特 如果 他 需要 一个 堡 本顿 船 ;

如果拉蒙特船长乘坐本顿堡的船，你可以和他一起沉船；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
and you had better start early in the morning so as not to miss him .
和 你 有 更好的 开始 早期的 在 这 早晨 所以 作为 不是 到 错过 他 .

你最好一大早就出发，以免错过他。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [riːtʃ] [ˈfɔːrt] [ˈjuːniən][tuː; tə] -
The distance is about fifty miles and you can probably reach Fort Union to -
这 距离 是 关于 五十 英里 和 你 能 大概 抵达 堡 联盟 到 -
[ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

距离大约五十英里，你大概明天晚上就能到达尤宁堡。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The fort is directly opposite the mouth of the Yellowstone , you know .
这 堡 是 直接地 对面的 这 嘴 的 这 黄石公园 , 你 知道 .
你知道吗，这座堡垒正对着黄石河的入海口。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi]
I will give you a letter to the commanding officer advising him that the army
我 将要 给 你 一个 信 到 这 指挥 官 建议 他 那 这 军队
[wɪl] [əˈraɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
will arrive there in the course of the next three or four days ,
将要 到达 那里 在 这 课程 的 这 下一个 三 或者 四 天 ,
我会给你带一封信给指挥官，告知他军队将在未来三四天内抵达那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən][ˈeskoːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɪndiəns] .
and I will send an escort with you in case you should encounter Indians .
和 我 将要 发送 一个 护送 和 你 在 案件 你 应该 遇到 印度人 .
万一你遇到印度人，我会派人陪同你。

" [ɑːl] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Al spent the evening in going about the camp and bidding good - bye to his**
" 阿尔 花费 这 晚上 在 去 关于 这 营 和 投标 好的 - 再见 到 他的
[ˈmeni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmændz] ,
many friends in the various commands ,
许多 朋友们 在 这 各种各样的 命令 ,
“阿尔当晚在营地里四处走动，与各个部队的许多朋友告别。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈkoʊtə][ˈkæv(ə)lɹi] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaɪər] .
especially in the Dakota Cavalry , the Eighth Minnesota , and the Sixth Iowa .
尤其 在 这 达科他州 骑兵 , 这 第八 明尼苏达州 , 和 这 第六 爱荷华州 .
尤其是在达科他骑兵团、明尼苏达州第八团和爱荷华州第六团。

[ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz]
The Coyotes
这 郊狼
郊狼队

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnʌmbər] ,
crowded around him as if he were one of their own number ,
挤 大约 他 作为 如果 他 是 一 的 他们的 自己的 数字 ,
他们簇拥着他，仿佛他们是他们中的一员。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪnər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and Captain Miner said to him ,
和 队长 矿工 说 到 他 ,
米纳船长对他说：

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [eɪˈtiːn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][dəˈkoʊtə][ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
" **When you reach eighteen , come back to Dakota and enlist with us** .
" 什么时候 你 抵达 十八 , 来 后退 到 达科他州 和 入伍 和 我们 .
“等你到了十八岁，就回到达科他州来，加入我们的队伍。”

[aɪ][wɑːnt] [sʌtʃ] [rɪ'kruːts] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I want such recruits as you .
我 想 这样的 新兵 作为 你 .

我需要像你这样的新兵。

" [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [raɪt] ['ædɪd] ,
" And Corporal Wright added ,
" 和 下士 赖特 额外 ,

赖特下士补充道：

" [dəʊnt][goʊ][æftər] ['eni] [mɔːr] ['rɛd,skɪnz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət] - ;
" Don't go after any more redskins the way you did at Tahkahokuty ;
" 不 去 后 任何 更多的 红皮队 这 方式 你 做过 在 - ;

“不要再像在塔卡霍库蒂那样去追杀红皮人了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ɑːnt] [ə'raʊnd] , [juːl] [luːz] [jɔːr; jər] [her] . "
" for if the Coyotes aren't around , you'll lose your hair . "
为了 如果 这 郊狼 不是 大约 , 你会 失去 你的 头发 . "

如果没有郊狼，你的头发就会掉光。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɑːn] , [t'ɑːrli] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːl] , ['læfɪŋ] .
" I'll try to keep it on , Charlie , " replied Al , laughing :
" 患病的 尝试 到 保持 它 在 , 查理 , " 回复 阿尔 , 笑 .

“我会尽量戴着它，查理，”阿尔笑着回答道。

" [ænd; ənd] , ['miːntaɪm] ,
" And , meantime ,
" 和 , 与此同时 ,

与此同时，

[juː; jʊ] ['fɛləʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪntuː]['ækj(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [həʊl]
you fellows want to remember when you go into action that you're not the whole
你 伙伴们 想 到 记住 什么时候 你 去 进入 行动 那 你是 不是 这 所有的
[laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
line of battle ,
线 的 战斗 ,

各位弟兄们，在投入战斗时要记住，你们并不是整条战线。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [get][bɔːld] , [tuː] .
or some of you may suddenly get bald , too .
或者 一些 的 你 可能 突然 得到 秃 , 也 .

或者你们中的一些人也可能突然秃顶。

" [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɒlɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bəʊθ]
" His last visit was to Wallace Smith and it had a result both
" 他的 最后的 访问 曾是 到 华莱士 史密斯 和 它 有 一个 结果 两个都
[sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
surprising and pleasant .
奇怪 和 令人愉快的 .

“他最后一次拜访的是华莱士·史密斯，结果既出人意料又令人愉快。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːl] , " [sed] ['wɒlɪs] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] ,
" I wish I could go with you , Al , " said Wallace , feeling of his stiff ,
" 我 希望 我 可以 去 和 你 , 阿尔 , " 说 华莱士 , 感觉 的 他的 僵硬的 ,

“我真希望我能和你一起去，阿尔，”华莱士说着，感觉自己的身体僵硬起来。

['bændɪdʒd] [ɑːrm] [dɪs'gʌstɪdli] .
bandaged arm disgustedly .
包扎 手臂 厌恶地 .

厌恶地看着缠着绷带的手臂。

" [its] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərsəm] [ˈdræɡɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈæmbjələns] ,
" **It's awfully tiresome dragging around in an ambulance** ,
" 它是 非常 令人厌烦 拖拽 大约 在 一个 救护车 ,
"坐在救护车里到处跑真是太累了”，

[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
away from the boys and not able to do anything .
离开 从 这 男孩们 和 不是 有能力的 到 做 任何事物 .
远离男孩们，什么也做不了。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈfriːmən] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [æɪ; ət] [liːst] [θriː]
And Doctor Freeman tells me I shall not be fit for duty for at least three
和 医生 弗里曼 讲述 我 我 将 不是 是 合身 为了 责任 为了 在 至少 三
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;
弗里曼医生告诉我，我至少三个月内都无法胜任工作；

[soʊ] ,
so ,
所以 ,
所以，

[ðoo] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [dɪd][ɪn]
though I can use my right arm perfectly and feel as well as I ever did in
尽管 我 能 使用 我的 正确的 手臂 完美 和 感觉 作为 出色地 作为 我 曾经 做过 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,
虽然我的右臂活动自如，感觉也和以往一样好，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
I suppose I'll have to be on
我 认为 患病的 有 到 是 在
我想我得去.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 316**]
[页 -]
[第316页]

[ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈɡeɪd] [ɡets] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪniˈsoʊtə] .
the sick list all the time until the Second Brigade gets back to Minnesota .
这 生病的 列表 全部 这 时间 直到 这 第二 旅 获得 后退 到 明尼苏达州 .
直到第二旅返回明尼苏达州，病假名单上的人一直都在。

" [ɑːl] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈræpɪdli] [ɪˈvɑːlvd]
" **Al looked at his friend steadily for a moment while an idea rapidly evolved**
" 阿尔 看起来 在 他的 朋友 稳步 为了 一个 片刻 尽管 一个 主意 快速 进化
[ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
itself in his mind .
本身 在 他的 头脑 .
“阿尔凝视着他的朋友片刻，一个想法迅速在他的脑海中形成。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] [æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Well , why not go with me ?** " **he asked at length** .
" 出色地 , 为什么 不是 去 和 我 ? " 他 问 在 长度 .
“那你为什么不跟我一起去呢？”他长长地问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ˈeniwei] ,
" **If you're to be laid up for three months , anyway** ,
" 如果 你是 到 是 铺设 向上 为了 三 几个月 , 反正 ,
“如果你反正都要卧床三个月的话.....”

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [sɪk] ['fɜːrləʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːŋ] .
you're entitled to sick furlough for that long .
你是 标题 到 生病的 休假 为了 那 长的 .

您有权享受那么长时间的病假。

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,
Yet you can ride , and shoot a revolver , and get around all right ,
然而 你 能 骑 , 和 射击 一个 左轮手枪 , 和 得到 大约 全部 正确的 ,
但你可以骑马、射击左轮手枪, 而且出行完全没问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn] ['naɪntɪ] [deɪz] [mɔːr] ['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] [jɔːr'self]
and you can reach Minnesota in ninety days more comfortably for yourself

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] [kɔːr] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
and with less trouble to the army and the hospital corps by going on a
和 和 较少的 麻烦 到 这 军队 和 这 医院 兵团 经过 去 在 一个
[boʊt][tuː; tə][es 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][es 'tiː] . [pɔːl] ,
boat to St . Louis and then up the Mississippi to St . Paul ,
船 到 英石 . 路易斯 和 然后 向上 这 密西西比州 到 英石 . 保罗 ,

这样, 你就可以更舒适地在九十天内到达明尼苏达州, 而且对军队和医院来说也更省事。你可以乘船到圣路易斯, 然后沿密西西比河逆流而上到达圣保罗。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] [mɑːtʃɪŋ] ['oʊvərlænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] .
than you can by marching overland with the column .
比 你 能 经过 行军 陆路 和 这 柱子 .

比你跟纵队陆路行军要快得多。

" ['wɒləsəz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪljəns]
" **Wallace's eyes and mouth opened wide with sheer astonishment at the brilliance**

[ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
of this plan .
的 这 计划 .

“华莱士对这个计划的精妙绝伦感到无比惊讶, 他的眼睛和嘴巴都张得大大的。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɪːniəs] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **You're a genius , Al , " he exclaimed** .
" 你是 一个 天才 , 阿尔 , " 他 惊呼 .

“你真是个天才, 艾尔! ”他惊叹道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [tuː] .
" **I believe it can be done , too** .
" 我 相信 它 能 是 完毕 , 也 .

“我相信这是可以做到的。”

[ɪts] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [tuː; tə][get]
It's against my principles to play off and I wouldn't think of trying to get
它是 反对 我的 原则 到 玩 离开 和 我 不会 思考 的 尝试 到 得到
[ə'weɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [pleɪn] [ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
away if it wasn't plain that I'm perfectly useless here for the rest of the season
离开 如果 它 不是 清楚的 那 我是 完美 无用 这里 为了 这 休息 的 这 季节
.
:
.

逃跑违背我的原则, 如果不是很明显我在这个赛季剩下的时间里完全没用了, 我根本不会想到要离开。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it will be bully if I can go down with you .
但 它 将要 是 欺负 如果 我 能 去 向下 和 你 .

但如果我和你一起沉沦, 那就太好了。

[lets] [hʌnt] [ʌp] ['dɑ:ktər] ['fri:mən] .
Let's hunt up Doctor Freeman .
我们来吧 打猎 向上 医生 弗里曼 .

我们去找弗里曼医生。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 317**]
" [页 -]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['medɪk(ə)l] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz]
They found the Doctor , who was Medical Director of the army , at headquarters
他们 成立 这 医生 , WHO 曾是 医疗的 导演 的 这 军队 , 在 总部
.
.
.

他们在总部找到了这位医生，他是军队的医疗主任。

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [root] [ə; eɪ] [,rekəmen'deɪf(ə)n]
He at once gave his approval to the plan and wrote a recommendation
他 在 一次 给予 他的 赞同 到 这 计划 和 写道 一个 推荐
[tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɒməs] [ðæt] ['praɪvət] ['wɒlɪs] [smɪθ] ,
to Colonel Thomas that Private Wallace Smith ,
到 上校 托马斯 那 私人的 华莱士 史密斯 ,
他立即批准了这项计划，并写信给托马斯上校，推荐二等兵华莱士·史密斯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [,mɪnɪ'soʊtə] [,vɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] ['fɜ:rləʊ] .
of the Eighth Minnesota Volunteer Infantry , be given a ninety - day furlough .
的 这 第八 明尼苏达州 志愿者 步兵 , 是 给定 一个 九十 - 天 休假 .
第八明尼苏达志愿步兵团的士兵将被给予九十天的休假。

['kɜ:rn(ə)l] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɜ:rləʊ] [wʌz; wəz] ['ɪfʊ:d]
Colonel Thomas was quickly found , and in five minutes the furlough was issued
上校 托马斯 曾是 迅速地 成立 , 和 在 五 分钟 这 休假 曾是 发布
,
.
,
,

托马斯上校很快就被找到了，五分钟之内，他的休假申请就获批了。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] ['wɒlɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] - ,
authorizing Wallace to be absent from his regiment until November 12 ,
授权 华莱士 到 是 缺席的 从 他的 团 直到 十一月 - ,
批准华莱士离开其所在部队直至11月12日。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [ɑ:n] [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['rɪdʒli] , [,mɪnɪ'soʊtə] .
and to report for duty on or before that date at Fort Ridgely , Minnesota .
和 到 报告 为了 责任 在 或者 前 那 日期 在 堡 里奇利 , 明尼苏达州 .
并于该日期或之前到明尼苏达州里奇利堡报到服役。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [twelv] ['kævəlɪrɪmən]
Next morning just after daybreak Al and Wallace , accompanied by twelve cavalrymen
下一个 早晨 只是 后 拂晓 阿尔 和 华莱士 , 伴随 经过 十二 骑兵
[ʌndər] [ə; eɪ] ['sa:rdʒənt] ,
under a sergeant ,
在下面 一个 军士 ,
第二天清晨，天刚破晓，艾尔和华莱士带着十二名骑兵，由一名中士指挥。

[ˈbɔːrɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈti:məz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [ˈferɪŋ] [truːps] [ænd; ənd]
boarded one of the steamers , which were already busy ferrying troops and
登机 一 的 这 蒸汽船 , 哪个 是 已经 忙碌的 摆渡 军队 和
[ˈwægənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
wagons across the river .
马车 穿过 这 河 .

我登上了一艘汽船，当时汽船已经忙着运送部队和马车过河了。

[hɪr] [ɑːl] [beɪd] [ˈferwel] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]
Here Al bade farewell to Lieutenant Dale and the other staff officers who had
这里 阿尔 巴德 告别 到 中尉 戴尔 和 这 其他 职员 警官 WHO 有
[bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
been his closest companions for so long .
到过 他的 最接近 同伴 为了 所以 长的 .

在这里，阿尔向戴尔中尉和其他参谋军官告别，他们多年来一直是他最亲密的伙伴。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslʌli] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
General Sully , as always devoting his personal attention to the care of his
一般的 玷污 , 作为 总是 奉献 他的 个人的 注意力 到 这 关心 的 他的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

苏利将军一如既往地亲自照料他的部队，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
was on the bank , directing the passage of the river .
曾是 在 这 银行 , 导演 这 通道 的 这 河 .

他站在河岸上，指挥着河水的流向。

[hiː; hi] [ˈhændɪd][ɑːl][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [aɪ] , [ˈθɜːrtiəθ] [wɪsˈkɑːnsɪn]
He handed Al the letter to the Captain of Company I , Thirtieth Wisconsin
他 递交 阿尔 这 信 到 这 队长 的 公司 我 , 第三十 威斯康星州
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

他把信交给了威斯康星州第三十步兵团I连的连长。

[kəˈmændɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .
commanding at Fort Union , and shook hands with him heartily .
指挥 在 堡 联盟 , 和 摇晃 双手 和 他 衷心地 .

在联合堡担任指挥官时，我热情地与他握手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][soʊ] [əˈbrʌptli] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ɑːl] .
" **I am sorry to be leaving the expedition so abruptly , General , " said Al .**
" 我 是 对不起 到 是 离开 这 远征 所以 突然 , 一般的 , " 说 阿尔 .

“将军，很抱歉我这么突然地离开探险队，”阿尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . "
" **I wish I could stay with you until the campaign is finished . "**
" 我 希望 我 可以 停留 和 你 直到 这 活动 是 完成的 . "

“我真希望我能一直陪着你，直到竞选结束。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [mʌtʃ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **You won't miss much , " returned the General .**
" 你 惯于 错过 很多 , " 返回 这 一般的 .

“你不会错过什么的，”将军回答道。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rt]
" **The campaign is virtually over now and we shall be getting down to Fort**
" 这 活动 是 几乎 超过 现在 和 我们 将 是 获得 向下 到 堡
[raɪs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
Rice as rapidly as possible .
米 作为 快速 作为 可能的 .
“战役现在实际上已经结束了，我们将尽快前往赖斯堡。”

[wi:; wi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] ['ju:niən][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv]
We will march for Fort Union from here as soon as we are rid of
我们 将要 行进 为了 堡 联盟 从 这里 作为 很快 作为 我们 是 摆脱 的
[ði:z] ['eməgrənts] ,
these emigrants ,
这些 移民 ,
一旦我们摆脱了这些移民，我们将从这里向尤宁堡进军。

[hu:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði][goʊld] [fi:ldz] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
who will go on alone to the gold fields after we have taken them across the
WHO 将要 去 在 独自の 到 这 金子 字段 后 我们 有 已采取 他们 穿过 这
[ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði]['bəʊts] .
river on the boats .
河 在 这 船 .
我们用船把他们送到河对岸后，他们将独自前往金矿。

" [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['kaɪndli] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər]
" **Then he continued , kindly , " I wish you the best of success in finding your**
" 然后 他 持续 , 亲切地 , " 我 希望 你 这 最好的 的 成功 在 寻找 你的
[ˈbrʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
brother , my boy .
兄弟 , 我的 男生 .
然后他和蔼地继续说道：“孩子，祝你找到你的兄弟一切顺利。”

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ,
I hope we shall meet again ,
我 希望 我们 将 见面 再次 ,
希望我们还能再次相遇。
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei]
and if you decide to try for West Point and I can help you in any way
和 如果 你 决定 到 尝试 为了 西方 观点 和 我 能 帮助 你 在 任何 方式
,
:
,
如果你决定报考西点军校，我可以提供任何帮助，

[let][em 'i:] [noʊ] .
let me know .
让 我 知道 .
请告诉我。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [naʊ] ,
Take care of yourself , now ,
拿 关心 的 你自己 , 现在 ,
现在，请照顾好自己。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [tu:;] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['tɪklɪʃ] ['pleɪsɪz] .
and don't indulge too much in your weakness for getting into ticklish places .
和 不 放纵 也 很多 在 你的 弱点 为了 获得 进入 痒痒的 地方 .
不要太放纵自己喜欢挠痒痒的弱点。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 319**]
" [页 -]

[第319页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[əˈdrɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈrdʒ]
ADRIFT IN A BARGE
漂流 在 一个 驳船

漂流在驳船上

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
Once across the Yellowstone , the little party set out at a good pace ,
一次 穿过 这 黄石公园 , 这 小的 派对 放 出去 在 一个 好的 步伐 ,
渡过黄石河后, 这支小队伍便加快了步伐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
for they had a long , hard day's journey before them .
为了 他们 有 一个 长的 , 难的 天 旅行 前 他们 .
因为他们面前还有漫长而艰辛的一天路要走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
They found the country as destitute of grass as it had been west of the
他们 成立 这 国家 作为 贫困 的 草 作为 它 有 到过 西方 的 这
[ˈlɪt(ə)] [mɪˈzʊəri] ,
Little Missouri ,
小的 密苏里州 ,

他们发现这片土地和密苏里河以西的地区一样, 寸草不生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈpaʊdəri] [dʌst] [baɪ][ðə; ði]
and the ground seemed to have been fairly burned to powdery dust by the
和 这 地面 似乎 到 有 到过 相当 烧伤 到 粉状 灰尘 经过 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

地面似乎已被太阳晒成了粉状的尘土。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˈpɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they travelled over the desolate country , they often thought pityingly of the
作为 他们 旅行 超过 这 荒凉 国家 , 他们 经常 想法 可怜地 的 这
[truːps] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
troops behind them ,
军队 在后面 他们 ,

当他们行经这片荒凉的土地时, 他们常常怜悯地想起身后的士兵们。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
who would have to traverse it much more slowly than they were doing
WHO 会 有 到 横穿 它 很多 更多的 缓慢地 比 他们 是 正在做
[ænd; ænd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,
如果行进速度比现在慢得多, 他们就不得不以更慢的速度穿越这段路程, 而且

[ˈðerfɔːr] , [fiːl] [ɪts] [dɪsˈkʌmfərt] [mɔːr] [ˈkiːnli] .
therefore , feel its discomforts more keenly .
所以 , 感觉 它是 不适 更多的 敏锐地 .

因此, 对它的 不适感 感受得 更加强烈。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] [wəd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
But , at least , the army would be near the river ,
但 , 在 至少 , 这 军队 会 是 靠近 这 河 ,
但至少, 军队会靠近河边。

[soʊ][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
so there would be no more such suffering from thirst as had been
所以 那里 会 是 不 更多的 这样的 痛苦 从 口渴 作为 有 到过
[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəəd] [lændz] .
experienced in the terrible march out of the Bad Lands .
经验丰富的 在 这 糟糕的 行进 出去 的 这 坏的 土地 .

这样一来, 就不会再出现像在逃离荒地时那样痛苦的干渴之苦了。

[nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
Not an Indian was seen during the day ; and the party , dusty and weary ,
不是 一个 印度 曾是 已见 期间 这 天 ; 和 这 派对 , 尘土飞扬 和 厌倦 ,
白天没有见到一个印第安人; 一行人灰头土脸, 疲惫不堪。

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈæftər] [ˈnaɪt fɔːl] .
rode up to the bank of the Missouri after nightfall .
骑 向上 到 这 银行 的 这 密苏里州 后 黄昏 .
天黑后, 骑马来到密苏里河岸边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ]
It was too wide and dangerous a
它 曾是 也 宽的 和 危险的 一个
它太宽阔, 也太危险了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[第320页]

[striːm] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [soʊ] [ˈbɪvuæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
stream to cross in the darkness ; so bivouac was made until morning , and
溪流 到 又 在 这 黑暗 ; 所以 露营 曾是 制成 直到 早晨 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

趁着夜色渡过小溪; 于是他们扎营过夜, 直到天亮, 然后,

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈsɪgnəlz] , [ˈsevrəl] [skɪf] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] .
in response to signals , several skiffs put off from Fort Union and came over .
在 回复 到 信号 , 一些 小艇 放 离开 从 堡 联盟 和 来了 超过 .
接到信号后, 几艘小艇从联合堡出发驶来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stript] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts]
Some of the soldiers stripped and , putting their clothing and equipments
一些 的 这 士兵 脱衣舞 和 , 推杆 他们的 衣服 和 设备
[ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,
in the boats ,
在 这 船 ,

一些士兵脱光衣服, 把衣物和装备放进船上,

[swæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ɑːl] [ænd; ənd] [ˈwɔːlɪs] ,
swam across the river on their horses , but Al and Wallace ,
游泳 穿过 这 河 在 他们的 马匹 , 但 阿尔 和 华莱士 ,
他们骑马游过了河, 但是阿尔和华莱士,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [roʊd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,
as well as most of the men , rode over in the boats ,
作为 出色地 作为 最多 的 这 男人 , 骑 超过 在 这 船 ,
大多数男人也都是乘船过来的。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [swɪm] [brˈhaɪnd] .
holding the bridles of their horses and letting them swim behind .
保持 这 缰绳 的 他们的 马匹 和 出租 他们 游泳 在后面 .
他们拉着马的缰绳, 让马在身后游动。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [fɔːrt][ˈjuːniən] , [ɑːl] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn]
On entering Fort Union , Al delivered his letter and then inquired for Captain
在 进入 堡 联盟 , 阿尔 发表 他的 信 和 然后 询问 为了 队长
[ləˈmɑːnt] .
Lamont .
拉蒙特 .
进入联盟堡后, 阿尔递交了信件, 然后询问拉蒙特上尉的下落。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstiːmər] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [brˈloʊ] [hɪr] ,
" **He is still down at the wreck of his steamer , about two miles below here ,**
" 他 是 仍然 向下 在 这 破坏 的 他的 汽船 , 关于 二 英里 以下 这里 ,
“他仍然被困在他那艘沉没的轮船残骸那里, 大约在下方两英里处。”

" [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **the commanding officer informed him .**
" 这 指挥 官 知情的 他 .
指挥官告诉他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]
" **But if you are going down with him , you have arrived just in the nick**
" 但 如果 你 是 去 向下 和 他 , 你 有 到达的 只是 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
“但如果你要和他一起沉沦, 那你来得正是时候。”

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [bel] [piˈɔːriə] [keɪm] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm] [ˈbentən] ,
The steamer Belle Peoria came down yesterday from Benton ,
这 汽船 美女 皮奥里亚 来了 向下 昨天 从 本顿 ,
“贝尔·皮奥里亚”号汽船昨天从本顿港驶来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [naʊ] .
and she is taking on the engines of the Island City now .
和 她 是 采取 在 这 发动机 的 这 岛 城市 现在 .
她现在正与岛城的引擎们展开较量。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
You had better get right down there or they may leave without you .
你 有 更好的 得到 正确的 向下 那里 或者 他们 可能 离开 没有 你 .
你最好赶紧下去, 否则他们可能不等你就走了。

" [ɑːl] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [ˈgæləpt] [ɔːf] [daʊn] [ˈrɪvər][æt; ət][wʌns] ,
" **Al and Wallace galloped off down river at once ,**
" 阿尔 和 华莱士 疾驰 离开 向下 河 在 一次 ,
“艾尔和华莱士立刻策马沿河而下, 飞驰而去。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈkævəlɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ˈeskɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
accompanied by two cavalymen of their late escort to bring back their horses .
伴随 经过 二 骑兵 的 他们的 晚的 护送 到 带来 后退 他们的 马匹 .
他们带着之前护卫队的两名骑兵去取回他们的马匹。

[ˈliːvɪŋ] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈjuːniən] ,
Leaving so hastily gave them time for only a glance at Fort Union ,
离开 所以 草草 给予 他们 时间 为了 仅有的 一个 瞥一眼 在 堡 联盟 ,
匆忙离开让他们只来得及瞥一眼尤宁堡。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɪnˈsɪrli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
though they sincerely wished for an opportunity to examine it more closely ,
尽管 他们 真挚地 希望 为了 一个 机会 到 检查 它 更多的 密切 ,
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
for it was an interesting ,
为了 它 曾是 一个 有趣的 ,
尽管他们真心希望有机会更仔细地研究它，因为它很有趣，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] [lənd] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] .
and in that wilderness land , even an imposing structure .
和 在 那 荒野 土地 , 甚至 一个 气势磅礴 结构 .
在那片荒野之中，甚至还有一座雄伟的建筑。

[bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ðen] [moʊst] [ədˈvænst] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɜːr] [ˈkʌmpəni]
Built in 1829 as the then most advanced trading post of the American Fur Company
建造 在 - 作为 这 然后 最多 先进的 贸易 邮政 的 这 美国人 毛皮 公司
,
.
,
该贸易站建于1829年，当时是美国皮毛公司最先进的贸易站。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈterətɔːri]
it had become in later years the centre of the fur trade of a vast territory
它 有 变得 在 之后 年 这 中心 的 这 毛皮 贸易 的 一个 广阔的 领土
,
.
,
后来，它逐渐成为幅员辽阔地区的毛皮贸易中心。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmɑʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] .
extending from the Rocky Mountains to the British line .
扩展 从 这 洛基 山脉 到 这 英国 线 .
从落基山脉一直延伸到英军防线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [səbˈstænjəli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtreɪdɪŋ] [fɔːrt][ɪn][ðə; ði]
It was larger and more substantially built than any other trading fort in the
它 曾是 更大的 和 更多的 实质性 建造 比 任何 其他 贸易 堡 在 这
[əˈmerɪkən] [west] ,
American West ,
美国人 西方 ,
它比美国西部任何其他贸易堡垒都更大、更坚固。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhuː] [hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ]
and those who had seen them declared that no post of the Hudson's Bay
和 那些 WHO 有 已见 他们 声明 那 不 邮政 的 这 哈德逊的 湾
[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪnz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Company in the British Possessions compared with it .
公司 在 这 英国 财产 比较的 和 它 .
见过这些哨所的人都表示，哈德逊湾公司在英国属地设立的任何哨所都无法与之媲美。

[ɪts] [stɑːkeɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [baɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [ɪn] [saɪz]
Its stockade was two hundred and forty by two hundred and twenty feet in size
它是 栅栏 曾是 二 百 和 四十 经过 二 百 和 二十 脚 在 尺寸
,
:
,

它的围栏尺寸为240英尺乘220英尺。

[bɪlt] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [tu:] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ˈbəstiənz] , [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
built of massive timbers and flanked by two large stone bastions , well armed with
建造 的 大量的 木材 和 侧翼 经过 二 大的 石头 堡垒 , 出色地 武装 和
[ˈkænən] ,
cannon ,
大炮 ,
它由巨大的木材建造而成，两侧是两座大型石砌堡垒，配备了精良的大炮。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈtɪriər] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [stoʊn] .
while several of its numerous interior buildings were also of stone .
尽管 一些 的 它是 很多的 内部的 建筑物 是 还 的 石头 :
而它众多的内部建筑中，也有几座是用石头建造的。

[dʒɔːrdʒ] [kætlɪn] ,
George Catlin ,
乔治 卡特林 ,
乔治·卡特林

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːrtɪst] [hu:] [ˈtrævlɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [wɜːrld] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
the distinguished artist who travelled all over the New World in making up his great
这 杰出的 艺术家 WHO 旅行 全部 超过 这 新的 世界 在 制作 向上 他的 伟大的
[kəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] ,
collection of paintings of the American Indians ,
收藏 的 绘画 的 这 美国人 印度人 ,
这位杰出的艺术家游历了整个新大陆，创作了他大量的美国印第安人绘画作品。

[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn] - ; [ˌmæksəˈmɪljən] , [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈnɔɪviːd] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
had visited the fort in 1832 ; Maximilian , Prince of Neuwied , the distinguished
有 到访 这 堡 在 - ; 马克西米利安 , 王子 的 诺伊维德 , 这 杰出的
[ˈɔːstriən] [ˈnætʃ(ə)rəlist] ,
Austrian naturalist ,
奥地利 博物学家 ,
曾于 1832 年参观过这座堡垒的有：诺伊维德亲王马克西米利安，这位杰出的奥地利博物学家。

[hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ˈiːkwəli]
had been there in 1833 ; and in 1843 the equally
有 到过 那里 在 - ; 和 在 - 这 同样地
1833年曾到过那里；1843年也同样如此

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 322**]
[页 -]
[第322页]

[ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈnætʃ(ə)rəlist] , [dʒɑːn][dʒeɪmz] [ˈɔːdəˌbəːn] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpoʊst][hɪz; ɪz]
famous American naturalist , John James Audubon , had made the post his
著名的 美国人 博物学家 , 约翰 詹姆斯 奥杜邦 , 有 制成 这 邮政 他的
[ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
headquarters for some time .
总部 为了 一些 时间 :
美国著名博物学家约翰·詹姆斯·奥杜邦曾一度将此地作为他的总部。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:l] [ænd; ʌnd] [ˈwɒlɪs] [pæst] [θru:] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ould]
But when Al and Wallace passed through it , the days of the old
 但 什么时候 阿尔 和 华莱士 通过了 通过 它 , 这 天 的 这 老的
 [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbəd] ;
establishment were numbered ;
 建立 是 编号 ;

但当艾尔和华莱士经过这里时，旧秩序的末日已经屈指可数了；

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsˈmæntld] , [ðə; ði] [nu:] [ˈɑ:rmɪ][pəʊst][ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈbju:fərd] ,
two years later it was to be dismantled , the new army post of Fort Buford ,
 二 年 之后 它 曾是 到 是 拆卸 , 这 新的 军队 邮政 的 堡 布福德 ,
 两年后, 新的陆军哨所布福德堡将被拆除。

[tu:] [maɪlz] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
two miles below and nearly opposite the spot where the Island City had sunk ,
 二 英里 以下 和 几乎 对面的 这 点 在哪里 这 岛 城市 有 沉没 ,
 在岛屿城市沉没地点下方两英里处, 几乎正对着沉没地点,

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˈpleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
taking its place as a military establishment .
 采取 它是 地方 作为 一个 军队 建立 .
 将其改建为军事设施。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪdn] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
The boys had not ridden far across the bottom ,
 这 男孩们 有 不是 骑 远的 穿过 这 底部 ,
 男孩们并没有骑车穿过谷底太远,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈtɪmbəd] [ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] [græs] [lənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rek]
which was partly timbered and partly open grass land , when they saw the wreck
 哪个 曾是 部分 木材 和 部分 打开 草 土地 , 什么时候 他们 锯 这 破坏
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
of the steamer ,
 的 这 汽船 ,
 那里一部分是林地, 一部分是开阔的草地, 他们在那里发现了汽船残骸。

[ˈlaɪŋ] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ə; ei] [ɔːr] [bɑːr] , [hɜːr; hər] [smoʊk] [stæks] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [wɜːrks] [prəˈtruːdɪŋ]
lying out beyond a shore bar , her smoke stacks and upper works protruding
 说谎 出去 超过 一个 支撑 酒吧 , 她 抽烟 堆栈 和 上 作品 突出
 [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
above the water .
 多于 这 水 .

她的船停泊在岸边沙洲外，烟囱和上层建筑突出于水面之上。

[ðə; ði] [bel] [pi'ɔ:riə] [wɒz; wəz] [muəd] [bi'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][men][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]

The Belle Peoria was moored beside her and men could be seen working on
这 美女 皮奥里亚 曾是 系泊 旁 她 和 男人 可以 是 已见 在职的 在

[bəuθ] ['ves(ə)lɪz] .

both vessels .
两个都 船只 .

“贝尔·皮奥里亚”号停泊在她旁边，可以看到有人在两艘船上工作。

[ɑ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
Al breathed a sigh of relief when he saw that they were not too late .
 阿尔 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 那 他们 是 不是 也 晚的 .
 看到他们还没来得及，阿尔松了一口气。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
Riding on across the bar ,
 骑术 在 穿过 这 酒吧 ,
 骑着马穿过酒吧，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒtɜ:z] [edʒ][ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm]
the boys were soon at the water's edge and about one hundred feet from
这 男孩们 是 很快 在 这 水的 边缘 和 关于 一 百 脚 从
[ðə; ði] [s'ti:məz] .
the steamers .
这 蒸汽船 .

男孩们很快就到了水边，距离汽船大约一百英尺。

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈaʊts] [ə; eɪ][smɔ:l] [bəʊt] ['ɪmi:diətli] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel]
In answer to their shouts a small boat immediately put off from the Belle
在 回答 到 他们的 喊叫 一个 小的 船 立即地 放 离开 从 这 美女
[pi'b:riə] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Peoria and came over for them .
皮奥里亚 和 来了 超过 为了 他们 .

听到他们的呼喊声，一艘小船立即从贝尔皮奥里亚号驶来接他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ðæt] [ɑ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was with the regret of parting from an old friend that Al for the
它 曾是 和 这 后悔 的 离别 从 一个 老的 朋友 那 阿尔 为了 这
[læst] [taɪm] [kə'rest] [ðə; ði] [rʌf] [nek] [ænd; ənd][sɔ:ft] [noʊz][ʌv; əv]
last time caressed the rough neck and soft nose of
最后的 时间 被爱抚 这 粗糙的 脖子 和 柔软的 鼻子 的

带着与老朋友分别的不舍，阿尔最后一次抚摸着它粗糙的脖颈和柔软的鼻子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

['kɑ:tnterl] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['feɪθfəli] [θru:] ['meni] ['perɪlz][ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] .
Cottontail , who had borne him so faithfully through many perils and privations .
棉尾兔 , who 有 出生 他 所以 忠实 通过 许多 危险 和 匮乏 .

棉尾兔忠诚地驮着他度过了许多危险和困苦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] ['nʌzld] ['ælz] [tʃi:k] [ə'fekʃənətli] ,
The little horse nuzzled Al's cheek affectionately ,
这 小的 马 依偎 艾尔的 脸颊 亲切地 ,

小马亲昵地蹭了蹭艾尔的脸颊，

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer] [wɜ:r; wər] ['bɪdɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] ; [ðen] ,
as if he realized that they were bidding each other good - bye ; then ,
作为 如果 他 已实现 那 他们 是 投标 每个 其他 好的 - 再见 ; 然后 ,

仿佛他意识到他们正在互相道别；然后，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] - [klæsp][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
with a strong hand - clasp from each of the soldiers ,
和 一个 强的 手 - 搭扣 从 每个 的 这 士兵 ,

士兵们紧紧地握住彼此的手，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [bel] [pi'b:riə] .
the boys stepped into the yawl and were rowed to the Belle Peoria .
这 男孩们 步 进入 这 帆船 和 是 划船 到 这 美女 皮奥里亚 .

男孩们登上小艇，乘船前往贝尔皮奥里亚。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə] ['kæptɪn] [lə'mɑ:nt][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
It did not take long to explain to Captain Lamont their object in coming ,
它 做过 不是 拿 长的 到 解释 到 队长 拉蒙特 他们的 目的 在 未来 ,

他们很快就向拉蒙特船长解释了此行的目的。

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] ['hɑ:rtɪli] [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
and he seemed heartily glad of their company .
和 他 似乎 衷心地 高兴的 的 他们的 公司 .

他似乎非常高兴有他们的陪伴。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] ['eni] [tuː] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" You didn't get here any too soon , " said he .
" 你 没有 得到 这里 任何 也 很快 , " 说 他 .
“你来得正是时候,”他说。

" [wiː; wi][æɫ; jəl][biː; bi][ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
" We shall be off in an hour .
" 我们 将 是 离开 在 一个 小时 .
我们一个小时后出发。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][fɔːrt] [lɑː] [frɔːn'bwɑːz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
When we get to Fort La Framboise I have no doubt the captain of the Belle
什么时候 我们 得到 到 堡 拉 覆盆子 我 有 不 怀疑 这 队长 的 这 美女
[wɪl] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ,
will stop long enough for you to find out if your brother is there ,
将要 停止 长的 足够的 为了 你 到 寻找 出去 如果 你的 兄弟 是 那里 ,
当我们到达拉弗朗布瓦堡时, 我毫不怀疑“贝尔号”的船长会停下来足够长的时间, 让你打听一下你哥哥是否在那里。

[ɑːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gʊʊ][ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][es'tiː] . ['luːɪs] .
Al , and if he is , we can all go on together to St . Louis .
阿尔 , 和 如果 他 是 , 我们 能 全部 去 在 一起 到 英石 . 路易斯 .
阿尔, 如果他是的话, 我们就可以一起去圣路易斯了。

" [ðə; ði] [bel] [pi'ɔːriə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] .
" The Belle Peoria was under way at the expected time .
" 这 美女 皮奥里亚 曾是 在下面 方式 在 这 预期的 时间 .
“贝尔皮奥里亚号”按预期时间启航。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwɪt] [loʊ] ,
Though the water was quite low ,
尽管 这 水 曾是 相当 低的 ,
虽然水位很低,

[hɜːr; hər]['paɪləts][wɜːr; wər] ['skɪfl] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
her pilots were skilful and knew the river so thoroughly that for some
她 飞行员 是 熟练 和 知道 这 河 所以 彻底 那 为了 一些
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'juːzuəl] [dɪ'leɪz] .
time she met with no unusual delays .
时间 她 遇见 和 不 异常 延误 .
她的领航员技术娴熟, 对这条河了如指掌, 因此有一段时间她没有遇到任何异常延误。

['æftər][ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]
After their months of strenuous campaigning it was pleasant for the boys
后 他们的 几个月 的 费力的 竞选活动 它 曾是 令人愉快的 为了 这 男孩们
[tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [deks] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [wɑːtʃ]
to lounge about on the steamer's decks with nothing to do except watch
到 休息室 关于 在 这 - 甲板 和 没有什么 到 做 除了 手表

经过几个月艰苦卓绝的战斗, 对 these 小伙子们来说, 能悠闲地躺在轮船甲板上, 除了观看比赛什么也不做, 真是惬意极了。

[ðə; ði] [ɪntə'wiːvɪŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['sɜːrfɪs] ,
the interweaving ripples of the river's surface ,
这 交织 涟漪 的 这 河流的 表面 ,
河面上交织的涟漪,

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈbɪtərn] [ænd; ənd] [kreɪnz] [wɪtʃ] [flɒpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsænd,bɑːrɪz]
the occasional bitterns and cranes which flopped up from the lonely sandbars
这 偶然 麻鵝 和 起重机 哪个 失败 向上 从 这 孤独 沙洲
[ænd; ənd] [seɪld] [ˈsləʊli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ə'prəʊtʃt] ,
and sailed slowly away as the boat approached ,
和 航行 缓慢地 离开 作为 这 船 接近 ,
偶尔会有几只麻鵝和鹤从孤零零的沙洲上扑腾起来，随着船只靠近，它们缓缓飞走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌfs] [ə'boːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .
and the rise and fall of the endless succession of bluffs along the shores .
和 这 上升 和 落下 的 这 无尽的 演替 的 悬崖 沿着 这 海岸 .
以及沿岸连绵不断的悬崖峭壁的起伏变化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˈɪndiən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wəd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [krests]
In a few weeks the Northwestern Indian Expedition would be following the crests
在 一个 很少 周 这 西北 印度 远征 会 是 下列的 这 冠状物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθwəd] [blʌfs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] [raɪs] ,
of the northward bluffs on its way to Fort Rice ,
的 这 向北 悬崖 在 它是 方式 到 堡 米 ,
几周后，西北印第安探险队将沿着北面悬崖的山脊向赖斯堡进发。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wəd] [breɪk] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪ'geɪd] ,
where it would break up ; the Second Brigade ,
在哪里 它 会 休息 向上 ; 这 第二 旅 ,
它将在那里解散；第二旅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv] [ˈgæɪsɪnz] [left] [æt; ət] [fɔːrt] [raɪs] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˈbɜːθəʊld] , [rɪ'tɜːrɪŋ]
with the exceptions of garrisons left at Fort Rice and Fort Berthold , returning
和 这 例外情况 的 驻军 左边 在 堡 米 和 堡 贝特霍尔德 , 返回
[tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ;
to Minnesota ;
到 明尼苏达州 ;
除了留在赖斯堡和伯索尔德堡的驻军返回明尼苏达州之外；

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [wəd] [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈsʌli] , [fɔːrt] [ˈrændl] , [ænd; ənd] [suː]
while the First Brigade would go on down to Fort Sully , Fort Randall , and Sioux
尽管 这 第一的 旅 会 去 在 向下 到 堡 玷污 , 堡 兰德尔 , 和 苏族
[ˈsɪti] .
City .
城市 .
而第一旅则继续南下，前往萨利堡、兰德尔堡和苏城。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪ'fiːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æt; ət]
After the crushing defeats which had been administered to the Indians at
后 这 压碎 失败 哪个 有 到过 管理 到 这 印度人 在
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɪ'zɔːri] ,
Tahkahokuty and the Little Missouri ,
- 和 这 小的 密苏里州 ,
在塔卡霍库蒂和小密苏里河战役中，印第安人遭受了惨重的失败。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ˈstiːmbəʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər]
it did not seem that steamboats on the Missouri ought to be in much danger
它 做过 不是 似乎 那 汽船 在 这 密苏里州 应该 到 是 在 很多 危险
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;
密苏里河上的汽船似乎不会受到它们的太大威胁；

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [piˈɔ:riə] — [bəuθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kru:]
but the people on the Belle Peoria — both the members of her own crew
但 这 人们 在 这 美女 皮奥里亚 — 两个都 这 成员 的 她 自己的全体人员
[ænd; ənd] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈsɪti] — [nu:] [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmeni] [ˈhɑ:st(ə)] [hæd; həd]
and those of the Island City — knew that undoubtedly many hostiles had
和 那些 的 这 岛 城市 — 知道 那 无疑 许多 敌对分子 有
[ˈskætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [su:] [kæmps] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeniwer] [əˈlɔ:ŋ]
scattered from the broken Sioux camps who might be encountered anywhere along
疏散 从 这 破碎的 苏族 营地 WHO 可能 是 遭遇 任何地方 沿着
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但是，贝尔皮奥里亚号上的人——包括她自己的船员和岛城号上的船员——都知道，毫无疑问，许多敌对分子已经从被摧毁的苏族营地中散落出来，他们可能会沿着河流在任何地方被遇到。

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [werˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
eager for a chance to waylay a steamboat and slaughter a few of
渴望的 为了 一个 机会 到 路障 一个 汽船 和 屠宰 一个 很少 的
[hɜ:r; hər]
her
她

渴望有机会伏击一艘汽船，屠杀她的几个同伴。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[kru:] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:s(ə)nt] [lɔ:sɪz] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
crew in revenge for their own recent losses in battle .
全体人员 在 复仇 为了 他们的 自己的 最近的 损失 在 战斗 .
船员们为了报复自己最近在战斗中的损失而发动袭击。

[soʊ] , [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
So , in laying the steamer up for the night ,
所以 , 在 躺下 这 汽船 向上 为了 这 夜晚 ,
所以，在晚上把汽船停泊好时，

[ðə; ði][men] [ˈɔ:lweɪz] " [sˈpɑ:d] [hɜ:r; hər][ɔ:f] " [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [ˈsetɪŋ] [lɔ:ŋ] [poʊlz] [brɪˈtwi:n]
the men always " sparred her off " from the bank by setting long poles between
这 男人 总是 " 切磋 她 离开 " 从 这 银行 经过 环境 长的 杆子 之间
[ðə; ði] [ˈɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] ,
the gunwale and the shore ,
这 舷缘 和 这 支撑 ,
男人们总是通过在船舷和岸边之间竖起长杆来“阻止”她靠近岸边。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈbɔ:rdɪd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ][mɪd] - [ˈtʃæn(ə)] [ˈsændbɑ:r][wʌz; wəz]
so that she could not be boarded ; or , if a mid - channel sandbar was
所以 那 她 可以 不是 是 登机 ; 或者 , 如果 一个 中 - 渠道 沙洲 曾是
[kənˈvi:niənt] ,
convenient ,
方便的 ,
这样她就无法被登船；或者，如果航道中央的沙洲比较方便的话，

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [muəd] [ðer; ðər] .
with water on both sides of it , she would be moored there .
和 水 在 两个都 侧面 的 它 , 她 会 是 系泊 那里 .
船的两边都是水，她可以停泊在那里。

[sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naɪt] ,
Such precautions served well enough for night ,
这样的 防范措施 服务 出色地 足够的 为了 夜晚 ,
这些预防措施足以应付夜间的情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃænsɪz] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
but in the daytime the boat had to take her chances in following the
但 在 这 白天 这 船 有 到 拿 她 机会 在 下列的 这
[tʃæn(ə)l] [kloʊz] [ɪn] [ə'ɡenst] [wʌn] [[ɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] .
channel close in against one shore or the other .
渠道 关闭 在 反对 一 支撑 或者 这 其他 .

但白天，这艘船只能冒险沿着水道紧贴着岸边航行。
[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊstəʊn] [ðə; ði][boʊt] [pæst] [fɔːrt] ['bɜːθoʊld] ,
On the third day out from the Yellowstone the boat passed Fort Berthold ,
在 这 第三 天 出去 从 这 黄石公园 这 船 通过了 堡 贝特霍尔德 ,
离开黄石公园的第三天，船经过了伯索尔德堡。

[ə; eɪ][fɜːr] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [æɪrɪkɜːiː] [ænd; ənd]['mændæn]['ɪndiənz] ,
a fur trading post and the agency of the Arickaree and Mandan Indians ,
一个 毛皮 贸易 邮政 和 这 机构 的 这 阿里卡里 和 曼丹 印度人 ,
一个毛皮贸易站，以及阿里卡里人和曼丹印第安人的代理处，

[ə'boʊt] [mɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [fɔːrt] ['juːniən][ænd; ənd][fɔːrt] [raɪs] .
about midway between Fort Union and Fort Rice .
关于 中途 之间 堡 联盟 和 堡 米 .
大约位于尤宁堡和赖斯堡中间的位置。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [spiːd] ,
For some hours afterward she continued running at a good speed ,
为了 一些 小时 之后 她 持续 跑步 在 一个 好的 速度 ,
此后几个小时，她一直以不错的速度奔跑着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði][left] [[ɔːr] ,
and at length passed a little below a beautiful forest on the left shore ,
和 在 长度 通过了 一个 小的 以下 一个 美丽的 森林 在 这 左边 支撑 ,
最后，船驶过左岸一片美丽的森林下方不远处。

[kɔːld] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊdz] .
called the Painted Woods .
称为 这 绘 伍兹 .
被称为彩绘森林。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sændbɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
At this point there was a large sandbar in the middle of the river ,
在 这 观点 那里 曾是 一个 大的 沙洲 在 这 中间 的 这 河 ,
这时，河中央出现了一大片沙洲。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [blʌfs] [keɪm] [[ɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
while on the bank opposite to the woods the bluffs came sheer up to the river ,
尽管 在 这 银行 对面的 到 这 树林 这 悬崖 来了 透明 向上 到 这 河 ,
而与树林相对的河岸上，峭壁陡峭地直抵河面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]['næt(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [beɪs] , [æz; əz]
and the pilot naturally chose the branch of the stream along their base , **as**
和 这 飞行员 自然 选择 这 分支 的 这 溪流 沿着 他们的 根据 , 作为
[ðə; ði][meɪn] [tʃæn(ə)l]
the main channel
这 主要的 渠道

飞行员自然而然地选择了他们基地附近的那条支流作为主航道。

[wɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɑːloo] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [bæŋk] .
will usually follow along a bluff bank .
将要 通常 跟随 沿着 一个 虚张声势 银行 .

通常会沿着陡峭的河岸行走。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
But in this case he soon found he had made a mistake ,

但这一次他很快发现自己犯了个错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
for he ran the boat into a pocket and could go no further .

为了 他 跑 这 船 进入 一个 口袋 和 可以 去 不 更远 .

因为他把船开进了一个海湾，再也开不下去了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][send] [aʊt][ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði]
There remained nothing to do but send out the yawl to sound through the

[ˈʌðər] [brænt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [boʊt]
other branch and find out if there was enough water there to carry the boat

.
:
:
剩下的唯一办法就是派出小艇去探测另一条支流，看看那里是否有足够的水来承载小艇。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ɑːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dɑːˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
It occurred to Al that it would be a pleasant diversion to accompany the

[jɔːl] ,
yawl ,
帆船 ,

艾尔突然想到，陪同小艇航行会是一件令人愉快的消遣。

[soʊ][hiː; hi] [vɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrʒ; oʊrʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
so he volunteered to pull one of the oars , and was accepted .

所以 他 自愿 到 拉 一 的 这 桨 , 和 曾是 公认 .

于是他自告奋勇去划桨，并被接受了。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [piˈɔːriə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,
The mate of the Belle Peoria , who was in charge of the yawl ,

这 伴侣 的 这 美女 皮奥里亚 , who 曾是 在 收费 的 这 帆船 ,

“贝尔·皮奥里亚”号的大副，也就是负责小艇的人，

[ræn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃuːt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;
ran into the other chute and soon found the channel ;

跑 进入 这 其他 滑槽 和 很快 成立 这 渠道 ;

跑进另一条滑道，很快就找到了航道；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
whereupon he signalled across the bar to the steamer ,

于是 他 发出信号 穿过 这 酒吧 到 这 汽船 ,

于是他向酒吧对面的汽船打了个手势。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] ,
and while she was backing out and coming around ,

和 尽管 她 曾是 后盾 出去 和 未来 大约 ,

当她往回退又绕回来的时候，

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] [rəʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɒdz]
the crew of the yawl rowed over to the lower end of the Painted Woods
这 全体人员 的 这 帆船 划船 超过 到 这 降低 结尾 的 这 绘 伍兹
[ænd; ənd][ˈlændɪd] .
and landed .
和 登陆 .

小艇上的船员划船到彩绘森林的下游尽头，然后登陆。

[ðə; ði][men] [pʊld] [ðə; ði] [ˈboʊts] [baʊ; boʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld]
The men pulled the boat's bow a little way out on the bank and then strolled
这 男人 拉 这 船的 弓 一个 小的 方式 出去 在 这 银行 和 然后 漫步
[əˈwei] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] ,
away a few yards into the woods ,
离开 一个 很少 码 进入 这 树林 ,
男人们把船头拉到岸边一段距离，然后踱步走进几码外的树林里。

[wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] .
where it was cool and shady .
在哪里 它 曾是 凉爽的 和 阴凉 .

那里凉爽阴凉。

[wʌn][mæn][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [laɪk][ɑ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔ:lənˈtɪr] .
One man only remained in the yawl , and he , like Al , was a volunteer .
一 男人 仅有的 剩余 在 这 帆船 , 和 他 , 喜欢 阿尔 , 曾是 一个 志愿者 .
小艇上只剩一个人，他和阿尔一样，都是志愿者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] , [ðə; ði] [aɪlənd] [ˈsɪti:z] [dek] [hænd] [hu:] [hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ɑ:l][ɑ:n]
He was Jim , the Island City's deck hand who had quarrelled with Al on
他 曾是 吉姆 , 这 岛 城市的 甲板 手 WHO 有 争吵 和 阿尔 在
[ðə; ði][ʌp] [trɪp] .
the up trip .
这 向上 旅行 .

他是吉姆，是“岛城号”上的水手，在上行航程中与阿尔发生了争执。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [nɪr] [fɔ:rt] [ˈju:niən] ,
In spite of several attempts to escape while near Fort Union ,
在 尽管如此 的 一些 尝试 到 逃脱 尽管 靠近 堡 联盟 ,
尽管在联盟堡附近曾多次尝试逃跑，

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz] [raʊnd] - [trɪp][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑ:nt] ,
Jim had been unable to jump his round - trip contract with Captain Lamont ,
吉姆 有 到过 无法 到 跳 他的 圆形的 - 旅行 合同 和 队长 拉蒙特 ,
吉姆无法解除与拉蒙特船长签订的往返合同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tɔ:rd] [esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌðərn]
and was now reluctantly returning toward St . Louis and that Southern
和 曾是 现在 勉强 返回 朝向 英石 : 路易斯 和 那 南方
[kənˈfedərəsi] [wɪθ] [hi:; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][soʊ] [ˈlaʊdli] [ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊ] [ˈfi:bli] [ɪn] [diːdz] .
Confederacy which he supported so loudly in words and so feebly in deeds .
邦联 哪个 他 有 所以 高声 在 字 和 所以 虚弱地 在 契约 .
现在，他很不情愿地返回圣路易斯，返回他曾大声支持、却在行动上软弱无力的南方邦联。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['lændɪd] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ɑ:l] , [fɔ:r] ['lðər] ['ɔ:zmən, 'əu-]
The men who had landed , namely , the mate and Al , four other oarsmen
这 男人 WHO 有 登陆 , 即 , 这 伴侣 和 阿尔 , 四 其他 划桨手
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledzmən] ,
and the leadsman ,
和 这 领班 ,

上岸的人员包括：大副和阿尔，另外四名桨手和领航员。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] ,
had been in the woods but a minute or two when , without the least warning ,
有 到过 在 这 树林 但 一个 分钟 或者 二 什么时候 , 没有 这 至少 警告 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
刚进树林一两分钟，就毫无预兆地.....

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [fɑ:ts] [ræn] [ʌʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
a dozen musket shots rang out from the bushes around them ,
一个 打 滑膛枪 镜头 响铃 出去 从 这 灌木丛 大约 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
他们周围灌木丛中传来十几声枪响。

['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪndiən] [wɔ:r] [wɒps] .
instantly followed by a chorus of terrifying Indian war whoops .
即刻 随后 经过 一个 合唱 的 恐怖 印度 战争 哎呀 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
紧接着是一阵令人毛骨悚然的印第安战吼声。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rzmə'n] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] ;
Two of the oarsman fell dead at the first fire ;
二 的 这 划桨手 跌倒 死的 在 这 第一的 火 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
第一次起火时，两名划桨手不幸身亡；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bəʊt] .
the rest of the party turned and dashed for the boat .
这 休息 的 这 派对 转向 和 虚线 为了 这 船 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
其余的人转身就往船上跑去。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ɪndiəns][hæd; həd] [krept] [br'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But several Indians had crept between them and the landing and a
但 一些 印度人 有 悄悄地爬 之间 他们 和 这 降落 和 一个
['moʊmənt] [r'læpst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ɑ:l] ,
moment elapsed before the mate and Al ,
片刻 过去 前 这 伴侣 和 阿尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
但有几个印第安人悄悄地溜到了他们和登陆点之间，过了一会儿，船员和阿尔才.....

[hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] , [kʊd; kəd] [draɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
who had their revolvers , could drive them back far enough to reach the
WHO 有 他们的 左轮手枪 , 可以 驾驶 他们 后退 远的 足够的 到 抵达 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

那些拥有左轮手枪的人，可以把他们赶到足够远的地方，到达岸边。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
When they did so ,
什么时候 他们 做过 所以 ,

当他们这样做时，

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rər] [ðeɪ] [drɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʌʊt][ɪn][mɪd] - [stri:m] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)]
to their horror they discovered the yawl out in mid - stream and some little
到 他们的 恐怖 他们 发现 这 帆船 出去 在 中 - 溪流 和 一些 小的
[dɪstəns] [daʊn] ,
distance down ,
距离 向下 ,

令他们惊恐的是，他们发现小艇搁浅在河中央，而且离河岸还有一段距离。

[ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][bə:r] .
rapidly drifting toward the bar .
快速 漂流 朝向 这 酒吧 :

迅速向酒吧方向漂去。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Jim was not to be seen ,
吉姆 曾是 不是 到 是 已见 ,

吉姆不见踪影。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbə:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
for he was lying flat in the bottom of the boat to escape the Indian
为了 他 曾是 说谎 平坦的 在 这 底部 的 这 船 到 逃脱 这 印度
[ˈbulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,

因为他当时平躺在船底，以躲避印度人的子弹。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpʊliŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] [roʊps][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈjɔ:l] [æz; əz] [ˈnɪrli]
but he was evidently pulling the rudder ropes to guide the yawl as nearly
但 他 曾是 显然 拉 这 舵 绳索 到 指导 这 帆船 作为 几乎

但他显然是在拉舵绳来控制小艇，几乎

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bə:r] .
as possible to the bar .
作为 可能的 到 这 酒吧 :

尽可能地走到吧台。

[ðə; ði] [bel] [piˈbɔ:riə] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [deks] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:ɹmɪŋ]
The Belle Peoria had caught the alarm , and her decks were swarming
这 美女 皮奥里亚 有 捕捉 这 警报 , 和 她 甲板 是 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ] [ɑ:ɹmd] [men] ;
with armed men ;
和 武装 男人 ;

“贝勒皮奥里亚”号收到了警报，甲板上挤满了武装人员；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑ:rðər]
but she was just rounding the head of the bar and was still farther
但 她 曾是 只是 四舍五入 这 头 的 这 酒吧 和 曾是 仍然 更远
[əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjɔ:l] ,
away than the yawl ,
离开 比 这 帆船 ,

但她才刚绕过酒吧的尽头，离小艇还有一段距离。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)l] [derd] [nɑ:t][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
so that her people dared not fire on the Indians for fear of hitting their own
所以 那 她 人们 敢于 不是 火 在 这 印度人 为了 害怕 的 击中 他们的 自己的
[men][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
men on the bank .
男人 在 这 银行 :

因此，她的人民不敢向印第安人开火，因为害怕误伤岸上的自己人。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [bɔɪz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" We'll have to swim for it , boys ! " shouted the mate ,
" 出色地 有 到 游泳 为了 它 , 男孩们 ! " 喊叫 这 伴侣 ,

“伙计们，我们得游过去！”水手长喊道。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]
and flinging off his coat he dived into the river like a duck and struck out
和 投掷 离开 他的 外套 他 潜水 进入 这 河 喜欢 一个 鸭子 和 击 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði][bəːr] ,
for the bar ,
为了 这 酒吧 ,

他甩掉外套，像鸭子一样跳进河里，朝着酒吧游去。

[ˈkiːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
keeping beneath the surface except when he had to come up for a second
保持 下面 这 表面 除了 什么时候 他 有 到 来 向上 为了 一个 第二
[tuː; tə] [briːð] .
to breathe .
到 呼吸 .

除了偶尔需要浮出水面呼吸之外，他一直潜伏在水下。

[ɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
Al and the other men followed his example .
阿尔 和 这 其他 男人 随后 他的 例子 .

艾尔和其他人都效仿了他的做法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði][bəːr][bʌt; bət] [ˈevrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
It was not more than fifty yards to the bar but every inch of the way
它 曾是 不是 更多的 比 五十 码 到 这 酒吧 但 每一个 英寸 的 这 方式
[wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈperəl] .
was fraught with deadly peril .
曾是 充满危机 和 致命 危险 .

到酒吧的距离不过五十码，但每一寸路都危机四伏。

[wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsevrəl]
Whenever he came to the surface to breathe , as he had to several
每当 他 来了 到 这 表面 到 呼吸 , 作为 他 有 到 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他每次浮出水面呼吸时（他不得不这样做好几次），

[ɑːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al heard the bullets whistling about his head .
阿尔 听到 这 子弹 吹口哨 关于 他的 头 .

艾尔感觉子弹在他耳边呼啸而过。

[wʌnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈhʌðər] [ɔːrzmən] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Once he heard another oarsman , a few feet from him ,
一次 他 听到 其他 划桨手 , 一个 很少 脚 从 他 ,

他听到几英尺外另一个划桨手的声音，

[gɪv] [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ʌp][ænd; ənd] [klatʃ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi]
give a gurgling cry and saw his hands thrust up and clutch the air as he
给 一个 淙淙 哭 和 锯 他的 双手 推力 向上 和 离合器 这 空气 作为 他
[sæŋk] ,
sank ,
沉没 ,

他发出了一声咕噜咕噜的叫喊，然后看到他的双手高高举起，在空中抓挠，最后沉了下去。

[straɪk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈbulɪts] .
struck by one of the merciless bullets .
击 经过 一 的 这 无情 子弹 .

被一颗无情的子弹击中。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑːr] ,
Before the survivors reached the bar ,
前 这 幸存者 达到 这 酒吧 ,
幸存者们在到达酒吧之前,
[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the fire of those on the steamer had driven the Indians back into the
这 火 的 那些 在 这 汽船 有 驱动 这 印度人 后退 进入 这
汽船上的火势将印第安人赶回了.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]
[第329页]

[ˈpeɪntɪd] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Painted Woods , with probably a greater loss than they had inflicted upon the
绘 伍兹 , 和 大概 一个 更大的 损失 比 他们 有 造成的 之上 这
[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,
crew of the yawl ,
全体人员 的 这 帆船 ,
彩绘森林号的损失可能比他们给小艇船员造成的损失还要大。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [wʌn][hæd; həd] [draʊnd] [ænd; ənd][wʌn] [bɪn] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
though of the latter , one had drowned and one been shot in the water ,
尽管 的 这 后者 , 一 有 溺水 和 一 到过 射击 在 这 水 ,
不过,在后两人中,一人溺水身亡,一人被枪击落水中。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [tuː] [kɪld] [ɑːn] [jɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] .
besides the two killed on shore at the first fire .
除了 这 二 被杀 在 支撑 在 这 第一的 火 .
除了在第一场火灾中岸上丧生的两人之外。

[wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [pɪ'ɔːriə] , [ðə; ði] [meɪt] [stept] [ʌp][tuː; tə]
When the survivors were safely back on the Belle Peoria , the mate stepped up to
什么时候 这 幸存者 是 安全 后退 在 这 美女 皮奥里亚 , 这 伴侣 步 向上 到
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
当幸存者们安全返回“贝尔·皮奥里亚”号后,大副走到吉姆面前。

[huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
who had landed in the yawl at the lower end of the bar , and shouted ,
WHO 有 登陆 在 这 帆船 在 这 降低 结尾 的 这 酒吧 , 和 喊叫 ,
一个划着小艇的人降落在酒吧的下端,然后大喊:

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː 'es][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['dɪdnt]
" You scoundrel , you ran away and left us to shift for ourselves , didn't
" 你 恶棍 , 你 跑 离开 和 左边 我们 到 转移 为了 我们自己 , 没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“你这个无赖,你逃跑了,把我们丢下不管,是不是?”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvərboːrd] . "
I've a mind to throw you overboard . "
我已经 一个 头脑 到 扔 你 落水 . "
我真想把你扔下船。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [snaːrld] ['dʒɪm] .
" I didn't run away , " snarled Jim .
" 我 没有 跑步 离开 , " 纠缠 吉姆 .
“我没有逃跑,”吉姆咆哮道。

" [ðə; ði] [jɔ:l] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **The yawl slipped off the bank and I couldn't get it back .**
" 这 帆船 滑倒了 离开 这 银行 和 我 不能 得到 它 后退 .

“小艇从岸边滑落，我再也找不回来了。”

" ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stæntʃən, stɑ:ntʃən] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['æŋgri] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd]
" **Backing up against a stanchion he faced the angry mate and the crowd**
" 后盾 向上 反对 一个 支柱 他 面对 这 生气的 伴侣 和 这 人群
[br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['despəɪt] ['ænɪm(ə)] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [kæst] [wʌn] [swɪft] ,
behind him like a desperate animal at bay and cast one swift ,
在后面 他 喜欢 一个 绝望的 动物 在 湾 和 投掷 一 迅速 ,
“他背靠着一根支柱，面对着愤怒的同伴和身后的人群，就像一只被逼到绝境的绝望野兽，然后迅速地投下了一枚.....”
[venəməs] [glæns] [æt; ət] [ɑ:l] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spiʃ(ə)n] .
venomous glance at Al which caused the latter to feel a sudden suspicion .
有毒 瞥一眼 在 阿尔 哪个 导致 这 后者 到 感觉 一个 突然 怀疑 .

她恶狠狠地瞪了阿尔一眼，这让阿尔突然感到一阵怀疑。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðæt] [wei] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]
" **Did you think you'd get rid of me that way ? " he demanded , confronting the**
" 做过 你 思考 你会 得到 摆脱 的 我 那 方式 ? " 他 要求 , 面对 这
[dek] [hænd] .
deck hand .
甲板 手 .

“你以为这样就能摆脱我吗？”他质问着，面对着甲板水手。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sɪks] [ʌðər] [men] ['mɑ:dəd] [dʒʌst] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
" **Were you willing to see six other men murdered just to get even with me**
" 是 你 愿意的 到 看 六 其他 男人 被谋杀 只是 到 得到 甚至 和 我
?
?
?

“你难道为了报复我，就愿意眼睁睁地看着另外六个人被杀吗？”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 330]**
" [页 -]

[第330页]

['dʒɪm] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Jim dared not look at him again .
吉姆 敢于 不是 看 在 他 再次 .

吉姆不敢再看他一眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I didn't think anything , " he muttered .**
" 我 没有 思考 任何事物 , " 他 低声说道 .

“我什么也没想，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] [ɔ:f] . "
" **I tell you , the boat slipped off . "**
" 我 告诉 你 , 这 船 滑倒了 离开 . "

我告诉你，船滑走了。

" [aɪ 'ti:] [slɪpt] [ɔ:f] [ɪn'fɜ:rnəli] [kwɪk] ['æftər] [wi:; wi] ['lændɪd] , [ðen] , " [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪt] .
" **It slipped off infernally quick after we landed , then , " cut in the mate .**
" 它 滑倒了 离开 地狱般地 快的 后 我们 登陆 , 然后 , " 切 在 这 伴侣 .

“我们着陆后，它就以惊人的速度滑落了，”船员插话道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] ['rɪvər] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋk] . "
" **You were a quarter of a mile down river when we reached the bank . "**
" 你 是 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 河 什么时候 我们 达到 这 银行 . "

“我们到达河岸时，你们已经在下游四分之一英里处了。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ'ti:] ; [aɪ'ti:] [slɪpt] , " ['dʒɪm] [ri'təreɪtɪd] ,
" **I couldn't help it ; it slipped , " Jim reiterated ,**
" 我 不能 帮助 它 ; 它 滑倒了 , " 吉姆 重申 ,
“我没办法，它滑落了，”吉姆再次说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] .
as if he could think of no other defence .
作为 如果 他 可以 思考 的 不 其他 防御 .
仿佛他想不到其他辩解的理由。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " ['blʌntli] ['stɛrtɪd][ðə; ði] [meɪt] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [aɪ'ti:] ,
" **Well , I think you're a liar , " bluntly stated the mate , " but I can't prove it ,**
" 出色地 , 我 思考 你是 一个 说谎者 , " 直截了当地 声明 这 伴侣 , " 但 我 不能 证明 它 ,
“嗯，我认为你在撒谎，”船员直截了当地说，“但我无法证明这一点。”

[soʊ] [ju:l] [seɪv] [jɔr; jər][skɪn] [ðɪs] [taɪm] .
so you'll save your skin this time .
所以 你会 节省 你的 皮肤 这 时间 .
所以这次你肯定能保住性命。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['skeɪli] , ['rætl̩sneɪk] [trɪks] ,
But if I ever catch you at any more of your scaly , rattlesnake tricks ,
但 如果 我 曾经 抓住 你 在 任何 更多的 的 你的 鳞片状的 , 响尾蛇 技巧 ,
但如果我再抓到你耍那些鳞片闪闪、响尾蛇般的伎俩，

[ju:l] [goʊ][tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ['maɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] ['ðætəl] [send][ju:; jʊ]
you'll go to kingdom come mighty quick , and I'll be the man that'll send you
你会 去 到 王国 来 强大的 快的 , 和 患病的 是 这 男人 那将 发送 你
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你很快就会去往天堂，而我就是送你去那里的人。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" **He turned on his heel and walked away ,**
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 ,
他转身就走，

['li:vɪŋ] ['dʒɪm][tu:; tə]['set(ə)l][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dek] [hændz] ,
leaving Jim to settle as best he could with the other deck hands ,
离开 吉姆 到 定居 作为 最好的 他 可以 和 这 其他 甲板 双手 ,
留下吉姆自己尽力与其他甲板水手们解决问题。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['bɪtər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
all of whom were now feeling very bitter toward him .
全部 的 谁 是 现在 感觉 非常 苦的 朝向 他 .
他们现在都对他感到非常怨恨。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A strong party went ashore and found and buried the bodies of the
一个 强的 派对 去 岸上 和 成立 和 埋葬 这 身体 的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðer; ðər] ,
unfortunate men who had been killed there ,
不幸 男人 WHO 有 到过 被杀 那里 ,
一支精锐队伍上岸，找到了在那里遇难的不幸者的遗体，并将他们埋葬了。

['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɔ:t] [deθ] [tu:; tə] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['gælənt] ['sti:mboʊt]
victims of an attack such as brought death to scores of gallant steamboat
受害者 的 一个 攻击 这样的 作为 带来 死亡 到 得分 的 英勇 汽船
[men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ['wɔrz] .
men during the years of the Sioux wars .
男人 期间 这 年 的 这 苏族 战争 .
在苏族战争期间，类似的袭击导致数十名英勇的汽船船员丧生。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bel] [pi'ɔ:riə] [ri:tʃt] [fɔ:rt]
The following day the Belle Peoria reached Fort
这 下列的 天 这 美女 皮奥里亚 达到 堡

第二天，“美丽皮奥里亚”号抵达了堡垒

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[raɪs] ,
Rice ,
米 ,

米,

[wer] ['kɜ:rn(ə)] [dɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
where Colonel Dill and his command were very glad to see them and
在哪里 上校 莪萝 和 他的 命令 是 非常 高兴的 到 看 他们 和
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌ.lɪz] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn]
to hear the first news of General Sully's expedition which they had received in
到 听到 这 第一的 消息 的 一般的 苏利 远征 哪个 他们 有 已收到 在
['sevrəl] [wi:ks] .
several weeks .
一些 周 .

迪尔上校和他的部下非常高兴见到他们，并听到了他们几周以来收到的关于苏利将军远征队的第一个消息。

[ðə; ði] ['gæɪsn] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl]
The garrison was in good health and spirits ; but they had been several
这 驻军 曾是 在 好的 健康 和 烈酒 ; 但 他们 有 到过 一些
[taɪmz] [ə'tækt] [baɪ]['ɪndiəns] ,
times attacked by Indians ,
时代 遭到攻击 经过 印度人 ,

驻军士气高昂，身体状况良好；但他们曾多次遭到印第安人的袭击。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['emɪgrənt] [treɪn]
and were now much concerned for the safety of a large emigrant train
和 是 现在 很多 担心的 为了 这 安全 的 一个 大的 移民 火车
[frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
from Minnesota ,
从 明尼苏达州 ,

他们现在非常担心一列从明尼苏达州开往美国的大型移民列车的安全。

[ʌndər] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [fɪsk] ,
under Captain James Fisk ,
在下面 队长 詹姆斯 菲斯克 ,

在詹姆斯·菲斯克上尉的领导下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [mu:vd] [west] ['oʊvər] ['sʌ.lɪz] [treɪl] ,
which had arrived at the fort in July and moved West over Sully's trail ,
哪个 有 到达的 在 这 堡 在 七月 和 已搬 西方 超过 苏利 踪迹 ,
这支部队于七月抵达堡垒，并沿着苏利的足迹向西推进。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .
in spite of warnings , determined to reach the gold mines .
在 尽管如此 的 警告 , 决定 到 抵达 这 金子 矿井 .

尽管有人警告，他仍决心前往金矿。

[ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [keɪm] [ˈveri] [ˈnɪr] [ˈbiːɪŋ] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
This party a little later came very near being annihilated by the Indians on the edge
这 派对 一个 小的 之后 来了 非常 靠近 存在 彻底消灭 经过 这 印度人 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændʒ] ;
of the Bad Lands ;
的 这 坏的 土地 ;

不久之后，这支队伍在荒地边缘险些被印第安人全歼；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈrɪˈliːf] [ˈkɑːləm] [sent] [aʊt] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [fɔːrt] [raɪs]
but a strong relief column sent out by General Sully after his return to Fort Rice
但 一个 强的 宽慰 柱子 发送 出去 经过 一般的 玷污 后 他的 返回 到 堡 米
[ˈfaɪnəli] [ˈreskjʊːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [seɪf] .
finally rescued them and brought them back safe .
最后 获救 他们 和 带来 他们 后退 安全的 .

但苏利将军返回赖斯堡后派出的一支强大的救援队最终救出了他们，并将他们安全带回。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈdɪlz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [wʌz; wəz]
After leaving Colonel Dill's hospitable command the journey of the steamboat was
后 离开 上校 蒔萝 好客 命令 这 旅行 的 这 汽船 曾是
[ʌnɪˈventf(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
uneventful for several days ,
平静无事 为了 一些 天 ,

离开迪尔上校热情好客的指挥部后，汽船的航程在接下来的几天里风平浪静。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [fɔːrt] [lɑː] [frɔːnˈbwaːz] .
until one morning she came to the bank at Fort La Framboise .
直到 一 早晨 她 来了 到 这 银行 在 堡 拉 覆盆子 .

直到有一天早上，她来到了拉弗朗布瓦堡的银行。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈhoʊlli] [ɑːn] [ˈælz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrt] [hiː; hi] [went]
She was stopping wholly on Al's account and with beating heart he went
她 曾是 停止 完全 在 艾尔的 帐户 和 和 殴打 心 他 去
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

她完全是因为阿尔的缘故才停下来的，他心跳加速地上了岸。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈwɒlis] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] .
accompanied by Wallace and Captain Lamont .
伴随 经过 华莱士 和 队长 拉蒙特 .

由华莱士和拉蒙特上尉陪同。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
They ascended a gently sloping hill to the
他们 上升 一个 轻轻地 倾斜的 爬坡道 到 这

他们沿着缓坡向上攀登.....

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [drɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] , [wɪt] [stəd] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
small and rather dilapidated trading post , which stood on its summit .
小的 和 相当 破旧的 贸易 邮政 , 哪个 站立 在 它是 首脑 .

山顶上有一个规模较小且略显破旧的贸易站。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæktər] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp] ,
Here they found that the factor , a Frenchman , was not yet up ,
这里 他们 成立 那 这 因素 , 一个 法国人 , 曾是 不是 然而 向上 ,

他们在这里发现，那个经纪人，一个法国人，还没有上来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] .
but they soon got him out .
但 他们 很快 得到 他 出去 .

但他们很快就把他救了出来。

" [ən] [waɪt] [bɔɪ] [baɪ][ˈzeɪ] [neɪm] [toʊ'mɑ:s] - ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfæktər] ,
" **Un white boy by ze name Tomas Breescoc** ? " **said the factor** ,
" 联合国 白色的 男生 经过 泽 姓名 托马斯 - ? " 说 这 因素 ,
“一个名叫托马斯·布里斯科的白人男孩？” 警官问道。

[wen] [ɑ:l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [ˈerənd] .
when Al had explained their errand .
什么时候 阿尔 有 解释 他们的 差事 .

当艾尔解释了他们的任务之后。

" [wi:] , [ˈdʒi:] [ˈsævi] [hi:m] .
" **Oui , je savvy heem** .
" 是的 , 杰 精明 血红素 .

“Oui, je savvy heem.

[ɪl][i: es ˈti:] [ən] - [ˈli:tl] [ɪndʒɪn] .
Il est un reg'lair leetle Injin .
il est 联合国 - 小精灵 仁津 .

Il est un reg'lair leetle Injin。

[ˈpaɪ][gɑ:r] , [hi:; hi] [raɪd] [laɪk] [ˈzeɪ] [ˈsentɔ:r] !
Py gar , he ride like ze centaur !
py 加尔 , 他 骑 喜欢 泽 半人马 !

Py gar，他骑得像半人马！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [ˈfru:dlɪ] .
" **His eyes narrowed shrewdly** .
" 他的 眼睛 范围缩小 精明地 .

他目光锐利地眯了起来。

" [ən] [brɪŋ] [hi:m] [hɪr] , [ˈsi:ks] , [seɪvən] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
" **Un Yanktonais bring heem here , seex , saven week ago** .
" 联合国 扬克顿人 带来 血红素 这里 , 性爱 , 萨文 星期 前 .

“Un Yanktonais 把嘿嘿带到这里来，亲爱的，一周前保存的。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉！

[haʊ] [mu:tʃ] [aɪ] [peɪ] [pɔ:r] [ˈzeɪ] [pɒʊv] [bɔɪ] [rɪˈli:s] !
How mooch I pay pour ze pauvre boy release !
如何 蹭吃蹭喝 我 支付 倒 泽 穷人 男生 发布 !

我为贫穷男孩的释放付出了多大的代价！

[ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈi:] [bæk] , [wi:] ? "
You pay me back , oui ? "
你 支付 我 后退 , 是的 ? "

你会还钱给我，是吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ,
" **Certainly , replied Al , yet with many misgivings** ,
" 当然 , " 回复 阿尔 , 然而 和 许多 疑虑 ,

“当然，”阿尔回答道，但语气中却充满了疑虑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [maɪt] [æsk] .
for he had no idea what the Frenchman might ask .
为了 他 有 不 主意 什么 这 法国人 可能 问 .

因为他根本不知道那个法国人会问什么。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'spens] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] .
" **You shall be repaid for any expense you may have been put to** .
" 你 将 是 已偿还 为了 任何 费用 你 可能 有 到过 放 到 .
“你将获得你所承担的任何费用的补偿。”

" ['kæptɪn] [lə'mɑ:nt] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Captain Lamont nudged him** .
" 队长 拉蒙特 轻推 他 .
拉蒙特上尉轻轻推了他一下。

" ['hi:z] ['gouɪŋ][tu:; tə] [gaʊdʒ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **He's going to gouge you , " he whispered** .
" 他是 去 到 挖出 你 , " 他 低声说道 .
“他会狠狠宰你一刀,”他低声说道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['i:gər] .
" **Don't be too eager** .
" 不 是 也 渴望的 .
不要太急于求成。

[faɪnd][aʊt] [wer] ['tɑ:mi] [ɪz] . " **Find out where Tommy is** . "
寻找 出去 在哪里 汤米 是 . "
找到汤米的下落。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:l] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði][səʊbər] [tru:θ] .
" **I haven't much money , " continued Al , speaking the sober truth** .
" 我 还没有 很多 钱 , " 持续 阿尔 , 请讲 这 清醒 真相 .
“我没多少钱,”阿尔继续说道, 语气中带着一丝清醒的现实。

" [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [hɪr] [naʊ] ? " **Is my brother here now ?** "
" 是 我的 兄弟 这里 现在 ? "
我哥哥现在在这里吗？

" [i:t] ['i:z] [nɑ:t][soʊ][vɜ:r] - [mu:tʃ] , " [prə'si:dɪd] [ðə; ði][fæktər] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['æɪlz] ['kwestʃən]
" **Eet ees not so ver ' mooch , " proceeded the factor , ignoring Al's question**
" 欧洲东部时间 伊斯 不是 所以 版本 - 蹭吃蹭喝 , " 继续 这 因素 , 忽略 艾尔的 问题
[ænd; ənd] ['kwɪkli]
and quickly
和 迅速地
“Eet ees not so ver' mooch,”那名官员继续说道, 无视了阿尔的问题, 并迅速地

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 333**]
[页 -]
[第333页]

[tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][rænsəm] .
changing his tack regarding the ransom .
变化 他的 钉 关于 这 赎金 .
他改变了对赎金的态度。

" - [hɔ:rs] , - [paʊnd] - , [ten] [paʊnd] [ʃɑ:t] [et] [ten] [paʊnd] - .
" **T'ree horse , feefty pound flouair , ten pound shot et ten pound powdair** .
" - 马 , - 磅 - , 十 磅 射击 等 十 磅 - .
“三匹马, 五十磅面粉, 十磅铅弹和十磅火药。

" [ɑ:l] [wʌz; wəz] [ə'gæst] ,
" **Al was aghast** ,
" 阿尔 曾是 惊愕 ,
阿尔惊愕不已，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈaɪtəmz] [wʊd] [kɔːst][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni]
for he understood that these items would cost far more than he had money
为了 他 理解 那 这些 项目 会 成本 远的 更多的 比 他 有 钱
[tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər] .
to pay for .
到 支付 为了 .

因为他明白这些东西的价格远远超出了他的承受能力。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
But here Captain Lamont broke into the conversation .
但 这里 队长 拉蒙特 打破 进入 这 对话 .

这时，拉蒙特上尉插话进来。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi]
" That's more than Mr . Briscoe or I can pay you for just now , " said he
" 那就是 更多的 比 先生 . 布里斯科 或者 我 能 支付 你 为了 只是 现在 , " 说 他
 , [ˈblændli] .
 , **blandly** .
 , 平淡地 .

“布里斯科先生或我现在能付给你的钱已经太多了，”他淡淡地说。

" [haʊˈevər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[wɪz; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [piː] .
we can give you a note and pay the amount over to Mr . Charles P .
我们 能 给 你 一个 笔记 和 支付 这 数量 超过 到 先生 . 查尔斯 P .
[ʃuˈtoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [wɪz; wi] [riːtʃ] [esˈtiː] . [ˈluːɪs] .
Chouteau for you when we reach St . Louis .
舒托 为了 你 什么时候 我们 抵达 英石 . 路易斯 .

我们可以给您开一张支票，等我们到达圣路易斯后，再把款项支付给查尔斯·P·舒托先生。

" [ˈmɪstər] . [ʃuˈtoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Mr . Chouteau was the manager of the American Fur Company and the
" 先生 . 舒托 曾是 这 经理 的 这 美国人 毛皮 公司 和 这
[ˈfæktər] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
factor knew as well as did Captain Lamont that he would not allow one of his
因素 知道 作为 出色地 作为 做过 队长 拉蒙特 那 他 会 不是 允许 一 的 他的
[ɪmˈplɔɪːz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [sʌtʃ] [ɪkˈstɔːr](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrelatɪvz] [ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][æn; ən]
employees to practise such extortion upon the relatives or friends of an
雇员 到 实践 这样的 勒索 之上 这 亲属 或者 朋友们 的 一个
[ʌnˈfɔːrtənət] [ˈprɪz](ə)nər [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] .
unfortunate prisoner rescued from the savages .
不幸 囚犯 获救 从 这 野蛮人 .

“舒托先生是美国皮毛公司的经理，而代理商和拉蒙特船长一样清楚，他绝不会允许自己的雇员对从野蛮人手中救出的不幸囚犯的亲属或朋友进行这样的敲诈勒索。

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] .
The Frenchman shifted his feet uneasily .
这 法国人 转移 他的 脚 不安地 .

法国人不安地挪动着脚步。

" [hæz; həz] - - - , [kæʃ] ?
" Has m'sieu feefty dollair , cash ?
" 有 - - - , 现金 ?

“先生有大块钱吗？ 现金吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" ['fɪtɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? " **Fifty dollars ?** "
" 五十 美元 ？ "

“五十美元？”

" [wi:] , - .
" **Oui , m'sieu** .
" 是的 , - 。

“Oui, m'sieu.”

[pɔ:r] [zæt][ˈvi:] [kɔ:l] [ˈzeɪ] - — [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] ? — - .
Pour zat ve call ze mattair — how you say ? — sqvare .
倒 扎特 ve 称呼 泽 — — 如何 你 说 ？ — - 。

Pour zat ve call ze mattair—how you say? —sqvare.

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 334]**
" [页 -]

[第334页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒkt] [æt; ət][ɑ:l] [ænd; ɐnd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
The Captain looked at Al and nodded ,
这 队长 看起来 在 阿尔 和 点头 ,

船长看了看阿尔，点了点头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmænz] [fɜ:rst] [dɪˈmænd] [wʊd]
for the amount was about one - third of what the man's first demand would
为了 这 数量 曾是 关于 一 - 第三 的 什么 这 男人的 第一的 要求 会

[hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] .
have made it .
有 制成 它 。

这个数额大约是该男子最初要求的金额的三分之一。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [mʌt] , ['kæptɪn] , " [sed] [ɑ:l] , [dɪˈsperɪŋli] .
" **But I haven't even that much , Captain , " said Al , despairingly** .
" 但 我 还没有 甚至 那 很多 , 队长 , " 说 阿尔 , 绝望地 。

“但我连那么多都没有， 船长，”阿尔绝望地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:rtɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ɑ:l] , " [sed] [ˈwɒlɪs] .
" **I have forty dollars , Al , " said Wallace** .
" 我 有 四十 美元 , 阿尔 , " 说 华莱士 。

“我有四十美元，阿尔，”华莱士说。

" [teɪk] [ðæt] .
" **Take that** .
" 拿 那 。

“尝尝这个。”

" [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **He thrust his hand into his pocket** .
" 他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 。

他把手插进口袋里。

" [ɔ:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Pshaw , that's all right , " broke in the Captain , stopping him** .
" 呸 , 那就是 全部 正确的 , " 打破 在 这 队长 , 停止 他 。

“呸，没事的，”船长插嘴道，制止了他。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][bled] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I have plenty , but we don't want to be bled , that's all .**
" 我 有 很多 , 但 我们 不 想 到 是 出血 , 那就是 全部 .
" 我有很多钱, 但我们不想被榨干, 仅此而已。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæktər] .
" **He turned to the factor .**
" 他 转向 到 这 因素 .
" 他转向了那个因素。"

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **Very well , " he remarked .**
" 非常 出色地 , " 他 评论 .
" 很好,"他说道。"

" [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈfifti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [kæʃ] .
" **We'll pay you fifty dollars , cash .**
" 出色地 支付 你 五十 美元 , 现金 .
" 我们会付你五十美元现金。"

[naʊ] [ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] [bɔɪ] ? " **Now where's the boy ? " .**
现在 在哪里? 这 男生 ? "
" 那孩子在哪儿?
" - [hæz; həz][ˈzeɪ] [kæʃ] [ˈmʌni] [hɪr] , [dænz][ˈsaː] [ˈpɑːtʃ] , [fɔːr; fər] - [em ˈiː] [naʊ] ? " [ðə; ði]
" **M'sieu has ze cash money here , dans sa poche , for geeve me now ? " the**
" - 有 泽 现金 钱 这里 , 丹斯 萨 口袋 , 为了 - 我 现在 ? " 这
[ˈfæktər] [pəˈsistɪd] ,
factor persisted ,
因素 持续 ,
" 先生, 您这里有现金吗, 就放在口袋里, 现在就给我? "那人继续问道。"

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
" 焦虑地。"

" [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] , [ɪmˈpeɪjntli] .
" **Yes , yes , " replied Captain Lamont , impatiently .**
" 是的 , 是的 , " 回复 队长 拉蒙特 , 不耐烦地 .
" 是, 是,"拉蒙特上尉不耐烦地回答道。"

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [ʃoʊ] [juː ˈes][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **But before I give it to you , you must first show us the boy .**
" 但 前 我 给 它 到 你 , 你 必须 第一的 展示 我们 这 男生 .
" 但在我把它给你之前, 你必须先带我们去看看那个男孩。"

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [pəˈθetɪkli] .
" **The Frenchman waved his hands pathetically .**
" 这 法国人 挥手 他的 双手 可悲地 .
" 那个法国人可怜兮兮地挥了挥手。"

" [wiː] , [ˈmeɪs][ˈdʒiː][en iː] [pɜːt] [ˈpɑː] [ʃoʊ] [ˈzeɪ] [poʊv] [bɔɪ] .
" **Oui , mais je ne peut pas show ze pauvre boy .**
" 是的 , 麦斯 杰 ne 可以 帕斯 展示 泽 穷人 男生 .
" 哎呀, 我是个穷孩子。"

[ɪl][iː es ˈtiː][drɪˈpɑːrt] [daʊn] [ˈzeɪ] - [pɔːr] [ləː] - - [ˈluːɪs] [pɔːr] — [tuː] [viːk] . " **Il est depart down ze rivair pour la S'in ' Louis pour — two week . "**
il est 离开 向下 泽 - 倒 拉 - - 路易斯 倒 — 二 维克 . "
" 我将沿着圣路易河畔出发——两星期。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ka:nt] [jʊʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]
" You say you can't show him ? " exclaimed the
" 你 说 你 不能 展示 他 ？ " 惊呼 这
"你说你不能给他看？"他惊呼道。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 335]
[页 -]
[第335页]

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .
队长。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:] [wi:ks] [ə'ɡʊʊ] ? "
" He started for St . Louis two weeks ago ? "
" 他 开始 为了 英石 ； 路易斯 二 周 前 ？ "
"他两周前代表圣路易斯队首发？"

" [wi:] , - , [wi:] .
" Oui , m'sieu , oui .
" 是的 , - , 是的 .
"Oui, m'sieu, oui.

[suə] [lə] - [nɔ:rθ] [vɪnd] .
Sur le steamair North Vind .
苏尔 勒 - 北 vind .
Sur le steamair North Vind。

['dʒi:] [pu:t] [hi:m] [vɜ:r] - - [suə] [lə] - .
Je poot heem ver 'comfor'ble sur le steamair .
杰 噗 血色素 版本 - - 苏尔 勒 - .
Je poot heem ver'comfor'ble sur le steamair。

[hi:; hi][æɪ; ʌɪ] [ri:tʃ] - - ['lu:ɪs] [seɪf] . "
He shall reach S'in ' Louis safe . "
他 将 抵达 - - 路易斯 安全的 . "
他将安全抵达圣路易斯。

" [hʌ] ! [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ! " [grʌntɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Huh ! That remains to be seen ! " grunted the Captain .
" 嗯 ！ 那 遗迹 到 是 已见 ！ " 哼哼 这 队长 .
"哼！那还有待观察！"船长咕哝道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [sɪmpə'θetɪkli] ['ɪntu:] ['æɪlz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] .
Then he looked sympathetically into Al's disappointed face .
然后 他 看起来 同情地 进入 艾尔的 失望的 脸 .
然后他同情地看着阿尔失望的脸。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Well , my boy , " said he , " that seems to be all there is to it .
" 出色地 , 我的 男生 , " 说 他 , " 那 似乎 到 是 全部 那里 是 到 它 .
"好吧,孩子,"他说,"看来事情就是这样了。"

[jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:ləʊ] .
Your brother has gone down and you can do nothing but follow .
你的 兄弟 有 已消失 向下 和 你 能 做 没有什么 但 跟随 .
你哥哥已经倒下了,你只能跟着他走。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , ['fæktər] .
Here is your money , factor .
这里 是 你的 钱 , 因素 .
这就是你的资金来源。

[wɪː wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
We thank you for your trouble .
我们 感谢 你 为了 你的 麻烦 :

感谢您的配合。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ˈɡriːn,bæks] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmpli] [fɪld]
" He handed the Frenchman fifty dollars in greenbacks from an amply filled
" 他 递交 这 法国人 五十 美元 在 绿钞 从 一个 充足的 已填
[ˈwɑːlɪt] ,
wallet ,
钱包 ,

他从一个鼓鼓囊囊的钱包里掏出五十美元现金递给那个法国人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [zːrɪnd] [ˈhænsəm] [ˈsæləriz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
for the steamboat officers of those days earned handsome salaries and were
为了 这 汽船 警官 的 那些 天 获得 英俊的 薪资 和 是
[ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
seldom without plenty of money .
很少 没有 很多 的 钱 .

因为当时的汽船船员收入颇丰，很少缺钱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the Captain and his two young companions retraced their steps to the
然后 这 队长 和 他的 二 年轻的 同伴 重走 他们的 步骤 到 这
[ˈstiːmboʊt] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [piˈɔːriə] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
steamboat landing and the Belle Peoria resumed her journey .
汽船 降落 和 这 美女 皮奥里亚 恢复 她 旅行 .

然后，船长和他的两个年轻同伴原路返回汽船码头，美丽的皮奥里亚号继续她的航程。

[ɑːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈfɪfti]
Al was perfectly certain that the Frenchman had simply robbed them of fifty
阿尔 曾是 完美 肯定 那 这 法国人 有 简单地 被抢劫 他们 的 五十
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

阿尔非常肯定，那个法国人只是抢走了他们五十美元。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] - [ˌkeɪ ˈoʊ][hæd; həd] [ˈiːðər] [æskt] [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [wʌn]
for he did not believe that Te - o - kun - ko had either asked or received one
为了 他 做过 不是 相信 那 特 - o - 君 - ko 有 任何一个 问 或者 已收到 一
[sent]
cent
中心

因为他不相信特奥昆科曾索要或收到过一分钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ʌv; əv][ˈrænsəm][fɔːr; fər] [ˈtɑːmiːz] [dɪˈlɪvəri] .
of ransom for Tommy's delivery .
的 赎金 为了 汤米的 送货 .

为确保汤米的安全，支付赎金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˈsætɪsfaɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈprez(ə)nt]
He was , moreover , far from satisfied concerning his young brother's present
他 曾是 , 而且 , 远的 从 使满意 有关 他的 年轻的 兄弟 展示
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

此外，他对弟弟目前的安全状况也远不放心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
but he was helpless in the circumstances ,
但 他 曾是 无助 在 这 情况 ,
但在那种情况下, 他无能为力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['tɑːmi] [wʊd] [ri:tɪ] [es 'tiː] . ['luːɪs] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wʊd]
and could only hope that Tommy would reach St . Louis all right and would
和 可以 仅有的 希望 那 汤米 会 抵达 英石 . 路易斯 全部 正确的 和 会
[ðer; ðər] [siːk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
there seek his uncle ,
那里 寻找 他的 叔叔 ,
他只能祈祷汤米能平安抵达圣路易斯, 并在那里找到他的叔叔。

[ˈmɪstər] . ['kɒltən] .
Mr . Colton .
先生 . 科尔顿 .
科尔顿先生。

[ten] [deɪz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bel] [pɪ'ɔːriə] [tuː; tə] ['oməhɔː] ,
Ten days sufficed to bring the Belle Peoria to Omaha ,
十 天 足够了 到 带来 这 美女 皮奥里亚 到 奥马哈 ,
十天时间就足以把“美丽皮奥里亚号”开到奥马哈。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [rɪ'sɪːvd] [soʊ] ['temptɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [bæk]
and here her captain received so tempting an offer to carry a cargo back
和 这里 她 队长 已收到 所以 诱人的 一个 提供 到 携带 一个 货物 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌp] - ['rɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
to a point up - river that he determined to accept it .
到 一个 观点 向上 - 河 那 他 决定 到 接受 它 .
这时, 她的船长收到了一份非常诱人的提议, 要他把一批货物运回上游, 于是他决定接受。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [lə'mɑːnt] ,
His decision was an unexpected misfortune to Captain Lamont ,
他的 决定 曾是 一个 意外 不幸 到 队长 拉蒙特 ,
他的决定对拉蒙特上尉来说是一场意想不到的不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sʌtɪ] [ʌn'tɔːrd] [r'vents] .
but the latter was not a man to be discouraged by such untoward events .
但 这 后者 曾是 不是 一个 男人 到 是 灰心 经过 这样的 不愉快的 活动 .
但后者并不是一个会被这种不幸事件吓倒的人。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] - ['rɪvər] ,
It will be remembered that on her way up - river ,
它 将要 是 记得 那 在 她 方式 向上 - 河 ,
人们会记得, 在她溯河而上途中,

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrdʒ][æt; ət] ['oməhɔː] [wɪtɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'piːdɪd] [hɜːr; hər]
the Island City left a large barge at Omaha which had so impeded her
这 岛 城市 左边 一个 大的 驳船 在 奥马哈 哪个 有 所以 受阻 她
[ˈprɑːɡres] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [toʊ] [aɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
progress that she could not tow it further .
进步 那 她 可以 不是 拖 它 更远 .
“岛城”号在奥马哈留下了一艘大型驳船, 这严重阻碍了她的航行, 以至于她无法继续拖曳它。

[ðɪs] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪŋ] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] ,
This barge was still lying moored to the bank where it had been left ,
这 驳船 曾是 仍然 说谎 系泊 到 这 银行 在哪里 它 有 到过 左边 ,
这艘驳船仍然停泊在它离开时的河岸边。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm]
and into it Captain Lamont loaded his engines and other machinery from
和 进入 它 队长 拉蒙特 已加载 他的 发动机 和 其他 机械 从
[ðə; ði] [bel] [piˈɔːriə] ,
the Belle Peoria ,
这 美女 皮奥里亚 ,

拉蒙特船长将他的引擎和其他机械设备从“美丽皮奥里亚号”上装载到这艘船上。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] - [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ]
determined to complete his journey to St . Louis by drifting down - river with
决定 到 完全的 他的 旅行 到 英石 . 路易斯 经过 漂流 向下 - 河 和
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
the current .
这 当前的 .

他决心顺流而下，完成前往圣路易斯的旅程。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ]
The size of the barge was such that it could easily accommodate the cargo
这 尺寸 的 这 驳船 曾是 这样的 那 它 可以 容易地 容纳 这 货物
[ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd]
of machinery and
的 机械 和

驳船的尺寸足以轻松容纳机械货物，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[stiɪl] [liːv] [ˈæmp(ə)lɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈaɪlənd] [ˈsɪti] .
still leave ample living room for the entire crew of the shipwrecked Island City .
仍然 离开 充足 活的 房间 为了 这 全部的 全体人员 的 这 遭遇海难 岛 城市 .
仍然为遇难岛城的所有船员留出了充足的居住空间。

[ˈmeni] [men] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [kraːft][wɪð; wɪθ][ɔːrz; ʊərz] , [ˈswiːps] ,
Many men were necessary to handle the unwieldy craft with oars , sweeps ,
许多 男人 是 必要的 到 处理 这 笨重 工艺 和 桨 , 扫荡 ,
需要许多人才能用桨、扫帚等工具操控这艘笨重的船只。

[ænd; ənd] [ˈrʌðərz] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɑːrd][ˈwaɪndz] , [ɪn] [ˈspɑːrɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][bɑːz] [ɔːr][ˈsnægz] ,
and rudders in facing hard winds , in sparring off from bars or snags ,
和 舵 在 面向 难的 风 , 在 陪练 离开 从 酒吧 或者 障碍 ,
在面对强风、在沙洲或障碍物间搏斗时，舵的作用至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɒðər] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and in encountering the many other perils and embarrassments incident to such
和 在 遭遇 这 许多 其他 危险 和 尴尬 事件 到 这样的
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

以及在航行过程中遇到的许多其他危险和尴尬。

[tɑːˈpɔːlɪnz] [wɜːr; wər] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] , [prəˈtektɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tarpaulins were spread over the boat , protecting both the machinery and the
防水油布 是 传播 超过 这 船 , 保护 两个都 这 机械 和 这
[kruː] ;
crew ;
全体人员 ;
船上铺满了防水油布，保护了机器和船员；

[ə; eɪ] [ˈɡæli] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [stoʊv] [set] [ʌp] ;
a galley was arranged and a cook stove set up ;
一个 厨房 曾是 安排 和 一个 厨师 火炉 放 向上 ;
厨房已经布置好，炉灶也已架设完毕；

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a sufficient supply of provisions was laid in for the first few days of the
一个 充足的 供应 的 条款 曾是 铺设 在 为了 这 第一的 很少 天 的 这
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;
旅途最初几天，船上储备了充足的食物；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði][streɪndʒ] [kraːft][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['saʊθwərd] ['vɔɪdʒ] .
and , thus equipped , the strange craft set out on her southward voyage .
和 , 因此 配备 , 这 奇怪的 工艺 放 出去 在 她 向南 航程 .
于是，装备齐全的奇特船只开始了向南航行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [mə'naːtənəs] ,
It was a slow journey , but no one could have called it monotonous ,
它 曾是 一个 慢的 旅行 , 但 不 一 可以 有 称为 它 单调 ,
这是一段缓慢的旅程，但谁也不会觉得它单调乏味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] [ʌv; əv]
for a score of times every day all hands were called out to hard work of
为了 一个 分数 的 时代 每一个 天 全部 双手 是 称为 出去 到 难的 工作 的
[wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'hʌðər] .
one sort or another .
一 种类 或者 其他 .
每天都有几十次，所有人都被叫出去干各种各样的苦差事。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pəʊl][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃoʊl] [pleɪs] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] ,
Now it was to pole the barge off a shoal place on which she had drifted ,
现在 它 曾是 到 极 这 驳船 离开 一个 浅滩 地方 在 哪个 她 有 漂移 ,
现在要做的就是用撑杆把驳船从她漂流到的浅滩上撑开。

[ɔːr] [ə'gen] ,
or again ,
或者 再次 ,
或者再说一遍，

[tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [bend] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] [hed] [wɪnd] [wɪt]
to row her down the length of some bend against a flat head wind which
到 排 她 向下 这 长度 的 一些 弯曲 反对 一个 平坦的 头 风 哪个
[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp][ðə; ði]'rɪvər][fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜːrənt] [bɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði]
was beating her back up the river faster than the current bore her the
曾是 殴打 她 后退 向上 这 河 快点 比 这 当前的 钻孔 她 这
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .
划船沿着河道的某个弯道向下，顶着强劲的逆风，逆风把她往回吹的速度比水流把她往反方向吹的速度还快。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][lənd][ænd; ənd] ,
Occasionally the men had to land and ,
偶尔 这 男人 有 到 土地 和 ,
有时，这些人不得不降落，

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] " [kɔː'del] [roʊp] " [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒɪz][stɜːrn] ,
taking hold of a long " cordelle rope " attached to the barge's stern ,
采取 抓住 的 一个 长的 " 科德尔 绳索 " 随附的 到 这 驳船的 船尾 ,
抓住系在驳船船尾的一根长长的“绳索”，

[wɔːk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [ɒːŋ] , ['streɪnɪŋ] [laɪn][ænd; ənd] [pʊl]
walk up the bank in a long , straining line and pull
走 向上 这 银行 在 一个 长的 , 紧张 线 和 拉

排成长长的、绷紧的队伍，沿着河岸走上去，然后拉动

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 338**]
[页 -]

[hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] " [blaɪnd] [ʃuːt] " ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
her back into the channel from some " blind chute " into which she had
她 后退 进入 这 渠道 从 一些 " 瞎的 滑槽 " 进入 哪个 她 有
['blʌndəd] ,
blundered ,
犯错 ,

她从某个“盲滑道”里跌入了水道，然后又回到了水道中。

['dræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɒːŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dragging her along as in the early days of the fur trade the crews of the
拖拽 她 沿着 作为 在 这 早期的 天 的 这 毛皮 贸易 这 船员 的 这
[kiːl] ['bəʊts][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræɡ][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [klɪr] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][fɔːrt]
keel boats were obliged to drag their vessels clear from St . Louis to Fort
龙骨 船 是 有义务 到 拖 他们的 船只 清除 从 英石 : 路易斯 到 堡
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

就像早期皮毛贸易时期，平底船的船员们不得不把船从圣路易斯拖到尤宁堡一样，他们也被迫拖着她前行。

[ɪk'sept] [wen] [rer] ['feɪvəriŋ] ['waɪndz] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .
except when rare favoring winds allowed the use of a sail .
除了 什么时候稀有的 偏爱 风 允许 这 使用 的 一个 帆 .

除非遇到罕见的顺风，允许使用风帆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɒːŋ] [deɪz] [bɪ'twiːn] ['oməhɔː] [ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] ,
More than once during the long days between Omaha and Kansas City ,
更多的 比 一次 期间 这 长的 天 之间 奥马哈 和 堪萨斯州 城市 ,

在奥马哈和堪萨斯城之间漫长的旅途中，不止一次发生过这种情况。

[ɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
Al and his companions worked for hours up to their waists and shoulders
阿尔 和 他的 同伴 工作 为了 小时 向上 到 他们的 腰部 和 肩膀
[ɪn][ðə; ði][wɔːtər] [ə,ɒːŋ'saɪd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
in the water alongside the barge ,
在 这 水 旁边 这 驳船 ,

艾尔和他的同伴们在驳船旁齐腰深的水中工作了几个小时。

['friːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [əb'strʌk(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .
freeing her from some obstruction or a lodgement against the bank .
释放 她 从 一些 梗阻 或者 一个 寄存 反对 这 银行 .

使她摆脱银行的某些障碍或抵押物。

[bʌt; bət][ɔːl] ['leɪbəz] [hæv; həv][æn; ən][end] ,
But all labors have an end ,
但 全部 劳动 有 一个 结尾 ,

但所有的劳动都有结束的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [greɪt] [bend] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
and at length the great bend at Kansas City came in sight ,
和 在 长度 这 伟大的 弯曲 在 堪萨斯州 城市 来了 在 视线 ,

最终，堪萨斯城的大弯道出现在眼前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ˈstræɡlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [ˈprɪsɪpɪtəs] [ˈhɪlz]
with the little town straggling along the river and the rugged , precipitous hills
和 这 小的 镇 零散的 沿着 这 河 和 这 崎岖 , 陡峭 丘陵
[ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
rising behind it ,
上升 在后面 它 ,

小镇沿着河流蜿蜒而行，背后是崎岖陡峭的山峦。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈdekeɪdz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
which in a few decades were destined to be covered with the crowded
哪个 在 一个 很少 几十年 是 注定 到 是 涵盖 和 这 挤
[dˈwelɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [məˈtrɑːpəliːs] .
dwelling and the towering business structures of a great metropolis .
住宅 和 这 参天 商业 结构 的 一个 伟大的 都会 .
几十年后，这里注定会被大都市拥挤的住宅和高耸的商业建筑所覆盖。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [muəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
The barge was moored for the night , and most of her crew , including
这 驳船 曾是 系泊 为了 这 夜晚 , 和 最多 的 她 全体人员 , 包括
[ɑːl][ænd; ənd] [ˈwɒlis] ,
Al and Wallace ,
阿尔 和 华莱士 ,

驳船当晚停泊在码头，船上的大部分船员，包括阿尔和华莱士，

[siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə]
seized the opportunity to get a glimpse of civilization once more and to
查获 这 机会 到 得到 一个 一瞥 的 文明 一次 更多的 和 到
[hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ʌp] - [ˈtaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
hear the news of the day by strolling up - town in the evening .
听到 这 消息 的 这 天 经过 漫步 向上 - 镇 在 这 晚上 .

抓住这个机会，傍晚时分漫步到城里，再次感受文明的气息，并聆听当天的新闻。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][waːnt] , " [sed] [ˈwɒlis] , [æz; əz]
" I'll tell you what I want , " said Wallace , as
" 患病的 告诉 你 什么 我 想 , " 说 华莱士 , 作为

“我会告诉你我想要什么，”华莱士说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第12/14页

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg** **339**]
[页 -]

[第339页]

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] ,
they walked along Broadway ,
他们 步行 沿着 百老汇 ,

他们沿着百老汇大街走着，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n]
looking into the brightly lighted shop windows and enjoying the novel sensation
寻找 进入 这 明亮地 照明 店铺 视窗 和 享受 这 小说 感觉
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [striːt] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
of being on a busy street with crowds of people about them .
的 存在 在 一个 忙碌的 街道 和 人群 的 人们 关于 他们 .

透过灯火通明的商店橱窗，感受着身处熙熙攘攘的街道、周围人山人海的新鲜感。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [tɔːl] , [fæt] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] , [wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **I want a great , big , tall , fat glass of lemonade , with ice in it** .
" 我 想 一个 伟大的 , 大的 , 高的 , 胖的 玻璃 的 柠檬水 , 和 冰 在 它 .
“我想要一大杯、高高的、满满的柠檬水，里面要加冰。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][wʌn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [læst] . "
I haven't had one since I was in St . Paul last . "
我 还没有 有 一 自从 我 曾是 在 英石 . 保罗 最后的 . "
自从上次去圣保罗之后，我就没吃过了。

" [nɔːr][aɪ] [sɪns] [aɪ][left][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ɑːl] .
" **Nor I since I left St . Louis , " rejoined Al** .
" 也不 我 自从 我 左边 英石 . 路易斯 , " 重新加入 阿尔 .
“自从我离开圣路易斯之后，我也没再去过圣路易斯了，”阿尔重新说道。

" [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː] .
" **That for me , too** .
" 那 为了 我 , 也 .

“我也是。”

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [kənˈfekʃənəri] [stɔːr] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
" **They soon came to an ice - cream and confectionery store where a number**
" 他们 很快 来了 到 一个 冰 - 奶油 和 糖果 店铺 在哪里 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [smɔːl] [ˈteɪblz] ,
of people were sitting about at small tables ,
的 人们 是 坐着 关于 在 小的 表格 ,

他们很快来到一家冰淇淋糖果店，那里有许多人围坐在小桌子旁。

[ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [kwaɪt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdwelərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪti] .
eating , drinking , and talking , quite after the manner of dwellers in a real city .
吃 , 喝 , 和 说 , 相当 后 这 方式 的 居民 在 一个 真实的 城市 .
吃喝聊天，完全像真正的城市居民一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn] [tuː] [ˈveɪkənt] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [tuː][men] [wɜːr; wər]
The boys took their places in two vacant chairs at a table where two men were
这 男孩们 采取 他们的 地方 在 二 空缺 椅子 在 一个 桌子 在哪里 二 男人 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

男孩们在桌旁两张空椅子上坐下，桌旁坐着两个男人。

[wʌn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][səˈvɪliən] .
one a soldier and the other a civilian .
一 一个 士兵 和 这 其他 一个 平民 .

一个是士兵，另一个是平民。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After giving their orders to the waiter , the boys sat silent for a moment ,
后 给予 他们的 订单 到 这 服务员 , 这 男孩们 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 ,
男孩们向服务员点完餐后，沉默了一会儿。

[ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsaɪdɪdli] [soɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt]
feeling an embarrassing consciousness of their decidedly soiled and unkempt
感觉 一个 尴尬的 意识 的 他们的 绝对地 脏的 和 蓬头垢面
[əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [wel] [drest] [kraʊd] ,
appearance in the comparatively well dressed crowd ,
外貌 在 这 比较 出色地 穿着 人群 ,
在一群衣着相对整洁的人群中，他们因自己明显肮脏邋遢的外表而感到尴尬。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
which included a number of ladies .
哪个 包括 一个 数字 的 女士们 .

其中包括一些女士。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Presently the soldier at their table said to his companion ,
目前 这 士兵 在 他们的 桌子 说 到 他的 伴侣 ,
这时，他们桌旁的士兵对他的同伴说：

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] ,
after a silence induced by the intrusion of the boys upon their privacy ,
后 一个 沉默 诱导 经过 这 入侵 的 这 男孩们 之上 他们的 隐私 ,
男孩们闯入他们的私人空间，引发了一阵沉默。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [oʊld][pæp] [praɪs]
" **Well , anyhow , I'll tell you if old Pap Price**
" 出色地 , 无论如何 , 患病的 告诉 你 如果 老的 帕普 价格

“好吧，总之，我会告诉你老帕普·普莱斯的情况。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 340**]
[页 -]

[第340页]

[ˈevər] [gets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkænzəs] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræɡəməfɪn] [ˈɑːrmi] ,
ever gets as far as the Kansas line with his ragamuffin army ,
曾经 获得 作为 远的 作为 这 堪萨斯州 线 和 他的 衣衫褴褛的 军队 ,
他那群乌合之众竟然能打到堪萨斯州边界，

[wiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [fərˈget] [suːn] .
we'll give him a reception that he won't forget soon .
出色地 给 他 一个 接待 那 他 惯于 忘记 很快 .

我们将给他一个他永远不会忘记的欢迎仪式。

" [ɑ:l][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **Al and Wallace began to listen , for this sounded interesting .**
" 阿尔 和 华莱士 开始 到 听 , 为了 这 听起来 有趣的 .
“艾尔和华莱士开始倾听，因为这听起来很有趣。”

" [ju:; jʊ][ˈkænzəs] [məˈlɪʃə] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [ˈskætərd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][səˈvɪliən] .
" **You Kansas Militia fellows are too much scattered , " returned the civilian .**
" 你 堪萨斯州 民兵 伙伴们 是 也 很多 疏散 , " 返回 这 平民 .
“你们堪萨斯民兵太分散了，”平民回答道。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɜ:rtɪs] [get][ju:; jʊ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈsʌmwər]
" **Why doesn't General Curtis get you concentrated down here by the border somewhere**
" 为什么 不 一般的 柯蒂斯 得到 你 集中 向下 这里 经过 这 边界 某处
?
?
?
“为什么柯蒂斯将军不把你们集中到边境附近的某个地方呢？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld][pæp] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] .
I tell you , old Pap will be here before you know it .
我 告诉 你 , 老的 帕普 将要 是 这里 前 你 知道 它 .
我告诉你，老爸很快就会回来的。

[waɪ] , [ˈhi:z] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə][ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [dɪˈspætʃ] ,
Why , he's already to Jefferson City , according to the latest despatches ,
为什么 , 他是 已经 到 杰斐逊 城市 , 根据 到 这 最新的 电报 ,
据最新消息，他已经抵达杰斐逊城了。

[ˈkli:nɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] [ˈræbɪt] .
cleaning up everything before him and coming this way like a jack rabbit .
打扫 向上 一切 前 他 和 未来 这 方式 喜欢 一个 杰克 兔子 .
他把眼前的一切都收拾干净，像野兔一样朝这边跑来。

[wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [brɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti]
What is there between here and his front to stop his twenty - five or thirty
什么 是 那里 之间 这里 和 他的 正面 到 停止 他的 二十 - 五 或者 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ?
thousand men ?
千 男人 ?
这里到他前线之间有什么能阻挡他那两万五千或三万大军？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ˈhezɪteɪt] . " **Nothing to make him even hesitate .** "
没有什么 到 制作 他 甚至 犹豫 . "
没有什么能让他犹豫一下。

" [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] , [ðəʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈkænzəs]
" **There will be something to make him hesitate , though , " insisted the Kansas**
" 那里 将要 是 某物 到 制作 他 犹豫 , 尽管 , " 坚持 这 堪萨斯州
[məˈlɪfəmən] , [ˈstaʊtli] .
militiaman , stoutly .
民兵 , 坚定地 .
“不过，总会有什么东西让他犹豫的，”堪萨斯州的民兵坚定地说道。

" [ˈkɜ:rtɪs] [ɪz] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] ,
" **Curtis is concentrating ,**
" 柯蒂斯 是 集中 ,
柯蒂斯正在集中注意力，

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [stɑ:p] [praɪs] ['sʌmwer]
and we'll be sent across the State line to meet and stop Price somewhere
和 出色地 是 发送 穿过 这 状态 线 到 见面 和 停止 价格 某处
[ə'raʊnd] ['leksɪŋtən] .
around Lexington .
大约 列克星敦 .

我们将被派往州界另一边，在列克星敦附近与普莱斯会面并阻止他。

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] ！ "
You watch ！ "
你 手表 ！ "

你等着瞧！

" [wʊd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] ？ " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
" Would you go across the line ？ " queried the other .
" 会 你 去 穿过 这 线 ？ " 查询 这 其他 .

“你会越界吗？”对方问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] . "
" Certainly I would . "
" 当然 我 会 . "

“我当然愿意。”

" [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] .
" Well , then , you're an exception , " returned the civilian .
" 出色地 , 然后 , 你是 一个 例外 , " 返回 这 平民 .

“那你就是个例外了，”平民回答道。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [tu:] ['bɪts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kænzəs] [mə'liʃə] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,
" I'll bet you two bits that if the Kansas militia is ordered across the State line ,
" 患病的 赌注 你 二 比特 那 如果 这 堪萨斯州 民兵 是 订购 穿过 这 状态 线 ,
我敢打赌，如果堪萨斯州民兵奉命越过州界线，

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [goʊ] .
nine - tenths of them will refuse to go .
九 - 十分之一 的 他们 将要 拒绝 到 去 .

十分之九的人会拒绝前往。

[ðeə(r)] [tu:] [ə'freɪd] [ðeɪl] [bi:; bi] [kept] [ə'wei] ['oʊvər] [ɪ'lek(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] [ə'freɪd] [ðeɪl] [hæv; həv]
They're too afraid they'll be kept away over election and too afraid they'll have
它们是 也 害怕的 他们会 是 保留 离开 超过 选举 和 也 害怕的 他们会 有
[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fred] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] - [steɪt] [raɪts] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
to give up a little shred of their sacred ' State Rights ' to the National
到 给 向上 一个 小的 撕碎 的 他们的 神圣 - 状态 权利 - 到 这 国家的
[ˈɡʌvənmənt] . "
Government . "
政府 . "

他们太害怕在选举期间被剥夺投票权，也太害怕不得不向国家政府让渡哪怕一丁点神圣的“州权”。

" [oʊ] , [wel] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'liʃəmən]
" Oh , well , some of the boys feel that way , of course , " replied the militiaman
" 哦 , 出色地 , 一些 的 这 男孩们 感觉 那 方式 , 的 课程 , " 回复 这 民兵
,
.
,

“哦，当然，有些男孩会这么想，”民兵回答道。

[dɪ'fensɪvli] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
defensively , " **but not all , by any means** .
防守 ; " 但 不是 全部 ; 经过 任何 方法 .

从防御的角度来说, “但绝不是全部”。

" [ælz] [kjəri'a:səti][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
Al's curiosity had reached the breaking - point .
" 艾尔的 好奇心 有 达到 这 打破 - 观点 .

“艾尔的好奇心已经达到了极限。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , " [hi; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
I beg your pardon , he interrupted , leaning across the table ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 中断 , 倾斜 穿过 这 桌子 ,

“请再说一遍, ”他打断道, 身子越过桌子。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][kɑɪndli] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['stɜ:rlɪŋ] ['praɪsɪz][ɑ:rmɪ][ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [mɪ'zɔ:ri] ?
but will you kindly tell me if General Sterling Price's army is invading Missouri ?
" 但 将要 你 亲切地 告诉 我 如果 一般的 英镑 价格 军队 是 入侵 密苏里州 ?

“但是, 请问斯特林·普莱斯将军的军队是否正在入侵密苏里州? ”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ænd] ['wɒlɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The two men looked at Al and Wallace in amazement .
" 这 二 男人 看起来 在 阿尔 和 华莱士 在 惊愕 .

两人惊讶地看着艾尔和华莱士。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'lɪjəmən] .
Why , yes , I should say it is , answered the militiaman .
" 为什么 , 是的 , 我 应该 说 它 是 , " 回答 这 民兵 .

“是的, 我应该这么说, ”民兵回答道。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frəm; frəm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ? "
Where have you come from that you didn't know that ? "
" 在哪里 有 你 来 从 那 你 没有 知道 那 ? "

“你从哪里来, 竟然不知道这一点? ”

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][bə:rdʒ] , " [ɑ:l] ['ænsər] ,
We have just come down the Missouri in a barge , Al answered ,
" 我们 有 只是 来 向下 这 密苏里州 在 一个 驳船 , " 阿尔 回答 ,

“我们刚乘驳船沿密苏里河而下, ”阿尔回答道。

" [ænd; ænd][wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eni] [leɪt] [nu:z] ; ['nʌθɪŋ] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['oməhɔ] .
and we haven't heard any late news ; nothing since we left Omaha .
" 和 我们 还没有 听到 任何 晚的 消息 ; 没有什么 自从 我们 左边 奥马哈 .

“自从我们离开奥马哈以来, 就再也没有听到任何最新消息。”

[wi:; wi][hæv; həv]
We have
我们 有

我们有

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

[bɪn] [ʌp][ɪn][də'kɒʊtə][ɔ:l] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌli] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [su:] ['ɪndiəns] . "
been up in Dakota all Summer with General Sully , fighting the Sioux Indians . "
到过 向上 在 达科他州 全部 夏天 和 一般的 玷污 , 斗争 这 苏族 印度人 . "

整个夏天我都和萨利将军在达科他州, 与苏族印第安人作战。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Oh , is that so ? asked the other .
" 哦 , 是 那 所以 ? " 问 这 其他 .

“哦, 是这样吗? ”另一个人问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæm'peɪn] , ['iːðər] .

" **We haven't heard much from that campaign , either .**
" 我们 还没有 听到 很多 从 那 活动 , 任何一个 :

“我们也没有听到关于那场竞选的太多消息。”

[dɪd][juː; jʊ] [wɪp] [ðə; ði]['ɪndiəns] ? "

Did you whip the Indians ? "
做过 你 鞭 这 印度人 ? "

你们打败印第安人了吗？

" [jes] , [wiː; wi] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['prɪti] [bɪg] ['bætlz] .

" **Yes , we defeated and scattered them in two pretty big battles .**
" 是的 , 我们 战败 和 疏散 他们 在 二 漂亮的 大的 战斗 .

“是的，我们在两场相当大的战役中击败并击溃了他们。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ? "

But what about General Price ? "
但 什么 关于 一般的 价格 ? "

但普莱斯将军呢？

" [waɪ] ,

" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] ['entərd] [ˌsaʊθ'iːst] [mɪ'zɔːri] [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər]

he entered southeast Missouri from Arkansas about the middle of September
他 进入 东南 密苏里州 从 阿肯色州 关于 这 中间 的 九月

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['eniwər] [frʌm; frəm] [fɪftiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

with an army of anywhere from fifteen to thirty thousand men .
和 一个 军队 的 任何地方 从 十五 到 三十 千 男人 .

9月中旬左右，他率领一支人数在15000到30000人之间的军队从阿肯色州进入密苏里州东南部。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['paɪlət] [nɑːb] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['juːɪŋ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət]

He tried to take Pilot Knob , but General Ewing , who used to be here at
他 尝试 到 拿 飞行员 旋钮 , 但 一般的 尤因 , WHO 用过的 到 是 这里 在

['kænzəs] ['sɪti] ,

Kansas City ,
堪萨斯州 城市 ,

他试图攻占飞行员山，但尤因将军（他以前在堪萨斯城服役）

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] ['bædli] ;

you know , was there with a small force and repulsed him badly ;
你 知道 , 曾是 那里 和 一个 小的 力量 和 反感 他 糟糕 ;

你知道，我当时带着一小队人马，把他打得落花流水；

[nɑːkt] [ðə; ði][tɑːr] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] .

knocked the tar clean out of him , in fact .
敲门 这 焦油 干净的 出去 的 他 , 在 事实 .

事实上，他被打得神志不清。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][es 'tiː] . ['luːɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [truːps] [ðer; ðər] [ðæt]

Then he started for St . Louis but there were so many troops there that
然后 他 开始 为了 英石 : 路易斯 但 那里 是 所以 许多 军队 那里 那

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ʌp] ;

he seems to have given it up ;
他 似乎 到 有 给定 它 向上 ;

然后他启程前往圣路易斯，但那里驻扎着太多军队，他似乎就放弃了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [west] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [mɪ'zɔːri]

at least , he is moving west along the Missouri
在 至少 , 他 是 移动 西方 沿着 这 密苏里州

至少，他正沿着密苏里河向西行进。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:z] ['sʌmwɜr] [ə'raʊnd][dʒef] ['sɪti] [naʊ] .
and I guess he's somewhere around Jeff City now .

和 我 猜测 他是 某处 大约 杰夫 城市 现在 .

我猜他现在应该在杰斐逊城附近。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ;
I don't know whether he can take it or not ;

我 不 知道 无论 他 能 拿 它 或者 不是 ;

我不知道他能不能承受得住；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'spætʃ] ['rouz,kreənz] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] .
according to the latest despatches Rosecrans is going to try to hold the city .

根据 到 这 最新的 电报 罗斯克兰斯 是 去 到 尝试 到 抓住 这 城市 .

根据最新消息，罗斯克兰斯将试图守住这座城市。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][praɪs][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['kænzəs] ,
But we're looking for Price to come on out here and try to invade Kansas ,

但 是 寻找 为了 价格 到 来 在 出去 这里 和 尝试 到 入侵 堪萨斯州 ,

anyhow . "

无论如何 . "

但无论如何，我们都期待普莱斯能来到这里，尝试入侵堪萨斯州。

" [ju:; jʊ] [seɪ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] ? " [æskt]
" You say he's coming up the Missouri ? " asked

" 你 说 他是 未来 向上 这 密苏里州 ? " 问

“你说他要沿密苏里河而上？ ”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ɑ:l] .

Al .

阿尔 .

阿尔。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:rdʒ] . "
" We've got to keep on down the river to St . Louis with our barge . "

" 我们已经 得到 到 保持 在 向下 这 河 到 英石 . 路易斯 和 我们的 驳船 . "

“我们得乘着驳船继续沿河而下，前往圣路易斯。”

" [wel] , [ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][oʊld][pæp] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , you'd better look out for old Pap , then , " rejoined the other .

" 出色地 , 你会 更好的 看 出去 为了 老的 帕普 , 然后 , " 重新加入 这 其他 .

“那你最好小心点，老爸，”另一个人接话道。

" ['hi:l] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [bɜ:rn][jʊr; jər][boʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][ðə; ði]
" He'll catch you , sure , and likely burn your boat ; and if he don't the

" 地狱 抓住 你 , 当然 , 和 可能 烧伤 你的 船 ; 和 如果 他 不 这

[gə'rɪlə] [wɪl] .

guerillas will .

游击队 将要 .

“他肯定会抓住你，而且很可能会烧掉你的船；如果他不这么做，游击队也会这么做。”

[ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)] [bæd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['evər] [gets] [θru:] [wɪ'ðəʊt]
They're awful bad now , and there isn't a steamboat ever gets through without

它们是 可怕 坏的 现在 , 和 那里 不是 一个 汽船 曾经 获得 通过 没有

being attacked ,

存在 遭到攻击 ,

现在情况非常糟糕，没有一艘汽船能平安通过。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
and often they're destroyed .
和 经常 它们是 损毁 .

而且它们经常被摧毁。

" [ɑ:l] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
" Al felt a sudden chill of apprehension .
" 阿尔 毛毡 一个 突然 寒意 的 忧虑 .

艾尔突然感到一阵不寒而栗的恐惧。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ətækɪt] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] ? "
" Do you know whether they attacked the steamer North Wind on her way down ? "
" 做 你 知道 无论 他们 遭到攻击 这 汽船 北 风 在 她 方式 向下 ? "
[hi:; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

他问道：“你知道他们是否袭击了南下途中的‘北风号’汽船吗？”

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [mə'liʃəmən] [rɪ'tɜ:rnd] .
" No , I don't remember it , " the militiaman returned .
" 不 , 我 不 记住 它 , " 这 民兵 返回 .

“不，我不记得了。”民兵回答道。

" [waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ][du:] , " [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Why , yes , you do , " broke in his companion .
" 为什么 , 是的 , 你 做 , " 打破 在 他的 伴侣 .

“没错，你的确有，”他的同伴插嘴道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Don't you know ,
" 不 你 知道 ,

你难道知道吗？

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [gə'rɪlə] [gɑ:t][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ˈsʌmwɛr] [brɪ'twi:n]
two or three weeks ago a band of guerillas got the North Wind somewhere between
二 或者 三 周 前 一个 乐队 的 游击队 得到 这 北 风 某处 之间
[ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'æmi] ?
Lexington and Miami ?
列克星敦 和 迈阿密 ?

两三周前，一群游击队员在列克星敦和迈阿密之间的某个地方遭遇了北风？

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rnt][hɜ:r; hər][ʌp] .
They crossed the river on her and then burnt her up .
他们 交叉 这 河 在 她 和 然后 烧焦的 她 向上 .

他们骑着她过了河，然后把她烧死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] . "
It was reported several of her people were killed in the mix - up . "
它 曾是 据报道 一些 的 她 人们 是 被杀 在 这 混合 - 向上 . "

据报道，她的几名族人在这次混乱中丧生。

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" Oh , that's right ; I had forgotten , " returned the soldier .
" 哦 , 那就是 正确的 ; 我 有 被遗忘的 , " 返回 这 士兵 .

“哦，对，我忘了，”士兵回答道。

[ðen] [tu:; tə][ɑ:l][hi:; hi] [sed] , [ˈkjəriəsli] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] ? " **Then to Al he said , curiously , " Why do you ask ? "** 然后 到 阿尔 他 说 , 奇怪的是 , " 为什么 做 你 问 ? "

然后他好奇地问阿尔：“你为什么这么问？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ɑ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] . **Nothing , answered Al , in a dull voice .** " 没有什么 , " 回答 阿尔 , 在 一个 乏味的 嗓音 .

“没什么，”阿尔用沉闷的声音回答道。

" [ˈoʊnli] **Only** " 仅有的

“仅有的

[,pi: ˈdʒi:] - [] **[Pg 344]** [页 -]

[第344页]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **I had a young brother on her who had been a prisoner among the** 我 有 一个 年轻的 兄弟 在 她 WHO 有 到过 一个 囚犯 之中 这

[ˈindiəns] . **Indians .** 印度人 .

我有一个弟弟，他曾是印第安人的俘虏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] . " **He was going home to his mother in St . Louis . "** 他 曾是 去 家 到 他的 母亲 在 英石 . 路易斯 . "

他要回圣路易斯找他母亲。

" [ɔ:] , [ðæts] [tu:] [bæd] ! **" Pshaw , that's too bad ! "** " 呸 , 那就是 也 坏的 !

“呸，那太糟糕了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [məˈlɪjəmən] , [sɪmpəˈθetɪkli] . **" exclaimed the militiaman , sympathetically .** " 惊呼 这 民兵 , 同情地 .

“民兵同情地喊道。”

" [bʌt; bət][ˈhi:z] [ˈpra:bəbli] [ˈgɑ:tn] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] . " **" But he's probably gotten through all right . "** " 但 他是 大概 获得 通过 全部 正确的 . "

但他可能已经平安度过了难关。

" [ˈmeɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , " [sed] [ɑ:l] . **" Maybe he has and maybe not , " said Al .** " 或许 他 有 和 或许 不是 , " 说 阿尔 .

“也许他有，也许没有，”阿尔说。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] . **" It's hard to tell in such times .** " 它是 难的 到 告诉 在 这样的 时代 .

在这样的时期，很难说。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈwɒlis] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] . **Come on , Wallace , " he added .** 来 在 , 华莱士 , " 他 额外 .

“来吧，华莱士，”他补充道。

" [lets] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
" **Let's go back to the boat .**
" 我们来吧 去 后退 到 这 船 .

我们回船上去吧。

" [ðeɪ] [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] .
" **They rose abruptly and left the store .**
" 他们 玫瑰 突然 和 左边 这 店铺 .

他们突然起身离开了商店。

[ɑ:l] [slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,
Al slept very little that night ,
阿尔 睡着了 非常 小的 那 夜晚 ,

那天晚上，艾尔几乎没怎么睡。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] ['broʊkən][baɪ] ['trʌblɪd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ;
and when he did his rest was broken by troubled dreams of Tommy ;
和 什么时候 他 做过 他的 休息 曾是 破碎的 经过 麻烦 梦境 的 汤米 ;

当他终于可以休息时，却被关于汤米的噩梦惊醒；

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['despərət] [sɪtʃə'efənz] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
he imagined his brother in all sorts of desperate situations and losing his life in
他 想象 他的 兄弟 在 全部 排序 的 绝望的 情况 和 输 他的 生活 在

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] [weɪz] .
a variety of horrible ways .
一个 种类 的 可怕 方式 .

他想象着他的兄弟身处各种绝望的境地，以各种可怕的方式失去生命。

['i:v(ə)n] [wen] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ræʃnəli] ,
Even when awake and thinking rationally ,
甚至 什么时候 醒 和 思维 理性地 ,

即使清醒且思维理性，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmər] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi]
he realized that almost any of the fancies of his nightmare might easily be
他 已实现 那 几乎 任何 的 这 幻想 的 他的 恶梦 可能 容易地 是

[ri'ælitɪz] ,
realities ,
现实 ,

他意识到，噩梦中几乎任何幻想都可能轻易变成现实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [ɪn] [mɪ'zɔ:ri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
for the guerilla warfare in Missouri at this time had degenerated into a
为了 这 游击队 战争 在 密苏里州 在 这 时间 有 退化的 进入 一个

['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [bru:'tæləti] ['hɑ:rdli] [ɪksɪ'dɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,
carnival of barbarous brutality hardly exceeded in the history of any country ,
狂欢 的 野蛮 残酷 几乎 超出 在 这 历史 的 任何 国家 ,

当时密苏里州的游击战已经演变成一场野蛮残暴的狂欢，其程度几乎在任何国家的历史上都难以匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ɔ:r] ['kru:əlti] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bændz][ʌv; əv]
and the mercy or cruelty dealt out to a prisoner by one of these bands of
和 这 怜悯 或者 残酷 已处理 出去 到 一个 囚犯 经过 一 的 这些 乐队 的

['lɔ:ləs] [mɜ:'ɔdʒ-z] [dɪ'pendɪd] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃi:f] .
lawless marauders depended almost wholly upon the humor of the guerilla chief .
无法无天 乱兵 取决于 几乎 完全 之上 这 幽默 的 这 游击队 首席 .

这些无法无天的劫掠团伙对待囚犯的仁慈或残忍，几乎完全取决于游击队首领的性情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [gəˈrɪlə]
CAPTURED BY GUERILLAS
捕获 经过 游击队

被游击队俘虏

[ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːməz] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Lamont was disturbed by the rumors he heard at Kansas City of the
队长 拉蒙特 曾是 不安 经过 这 谣言 他 听到 在 堪萨斯州 城市 的 这
[ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [bɪˈləʊ] [ðæt] [pɔɪnt] ;
dangerous condition of navigation below that point ;
危险的 状况 的 导航 以下 那 观点 ;

拉蒙特船长在堪萨斯城听到有关该点以下航行状况危险的传言后感到不安；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] ,
but he was a brave and determined man ,
但 他 曾是 一个 勇敢的 和 决定 男人 ,
但他是一位勇敢而坚定的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [esˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
and would not be swerved from his purpose of reaching St . Louis ,
和 会 不是 是 急转弯 从 他的 目的 的 到达 英石 . 路易斯 ,
他绝不会动摇到达圣路易斯的决心。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
now that he had gotten so far on the way and overcome so many difficulties
现在 那 他 有 获得 所以 远的 在 这 方式 和 克服 所以 许多 困难
.
:
.

现在他已经走了这么远，克服了这么多困难。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The next morning the barge started out as usual ,
这 下一个 早晨 这 驳船 开始 出去 作为 通常 ,
第二天早上，驳船像往常一样出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːpər] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ˈrɪvər][ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; hər]
and as there was deeper water the farther down river she went , her
和 作为 那里 曾是 更深 水 这 更远 向下 河 她 去 , 她
[ˈprɑːɡres] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈræpɪd] .
progress became more rapid .
进步 成为 更多的 迅速的 .

随着她顺流而下，水越来越深，她的行进速度也越来越快。

[fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbrʌnzwɪk] ,
Four days after leaving Kansas City she tied up for the night opposite Brunswick ,
四 天 后 离开 堪萨斯州 城市 她 系 向上 为了 这 夜晚 对面的 布伦瑞克 ,
[mɪˈzʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

离开堪萨斯城四天后，她在密苏里州布伦瑞克对面的海域过夜。

[ə; eɪ] [taʊn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [əˈbʌv] [ˈɡlɑːsgəʊ] .
a town about twenty - five miles , by the channel , above Glasgow .
一个 镇 关于 二十 - 五 英里 , 经过 这 渠道 , 多于 格拉斯哥 .
位于格拉斯哥以北约 25 英里处，海峡边的小镇。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [gəˈrɪlə] [hæd; həd] [bɪn][ɪn] [ˈbrʌnzwɪk] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
Though it was said guerillas had been in Brunswick the day before ,
尽管 它 曾是 说 游击队 有 到过 在 布伦瑞克 这 天 前 ,
虽然据说前一天游击队曾出现在布伦瑞克,

[nʌn] [hæd; həd] [jet] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [ˈiːv(ə)n] [bɪn]
none had yet interrupted the journey of the barge , nor had any even been
没有任何 有 然而 中断 这 旅行 的 这 驳船 , 也不 有 任何 甚至 到过
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

驳船的航程中还没有遇到任何阻碍，甚至还没有人见过它们；

[ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɑːrmiŋ]
and Captain Lamont and his men had begun to think that the alarming
和 队长 拉蒙特 和 他的 男人 有 开始 到 思考 那 这 令人担忧
[ruːməz]
rumors
谣言

拉蒙特上尉和他的部下开始认为那些令人不安的传言

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[ˈsɜːrkjəleɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
circulating through the country were largely without foundation .
循环 通过 这 国家 是 很大程度上 没有 基础 .

当时在全国流传的说法大多毫无根据。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [ɡɑːt] [ˈʌndər] [wei] ,
The following morning , a short time after the boat got under way ,
这 下列的 早晨 , 一个 短的 时间 后 这 船 得到 在下面 方式 ,
第二天早上，船起航后不久，

[ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [hænd] , [ˈdʒɪm] , [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
Captain Lamont found that the deck hand , Jim , was missing ,
队长 拉蒙特 成立 那 这 甲板 手 , 吉姆 , 曾是 丢失的 ,
拉蒙特船长发现水手吉姆失踪了。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaːlɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɡɔːn]
and then he made the additional discovery that his own wallet was also gone
和 然后 他 制成 这 额外的 发现 那 他的 自己的 钱包 曾是 还 已消失
.
:
.

然后他又发现自己的钱包也不见了。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Though a guard had been maintained on the boat all night , as usual ,
尽管 一个 警卫 有 到过 维持 在 这 船 全部 夜晚 , 作为 通常 ,
虽然像往常一样，整夜都有一名守卫在船上，

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][slɪp] [əˈʃɔːr] [ænd; ænd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
Jim had contrived in some way to slip ashore and escape with the money
吉姆 有 人为的 在 一些 方式 到 滑 岸上 和 逃脱 和 这 钱
.
:
.

吉姆想方设法溜上岸，带着钱逃走了。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] ['kæptɪn] [lə'mɑ:nt] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] .
The circumstances made Captain Lamont somewhat uneasy .
 这 情况 制成 队长 拉蒙特 有些 不安 .

这种情况让拉蒙特上尉有些不安。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [hi; hi] .
" I don't care about the money , " said he .
 " 我 不 关心 关于 这 钱 , " 说 他 .
 “我不在乎钱,”他说。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" There were only a few hundred dollars in the pocket - book .
 " 那里 是 仅有的 一个 很少 百 美元 在 这 口袋 - 书 .
 “口袋里只有几百美元。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['feləʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][get] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [wen] [wi; wi]
But I should like to know what that fellow wanted to get away for when we
 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 那 同伴 通缉 到 得到 离开 为了 什么时候 我们
 [ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
are so near St . Louis .
 是 所以 靠近 英石 . 路易斯 .
 但我很想知道，我们离圣路易斯这么近，那个人为什么要逃跑。

[hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [ðer; ðər] ,
He could have robbed me just as easily there ,
 他 可以 有 被抢劫 我 只是 作为 容易地 那里 ,
 他本来也可以轻易地在那里抢劫我。

[ænd; ænd] [ðen] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b]
and then he would have been in a country where he could get a job
 和 然后 他 会 有 到过 在 一个 国家 在哪里 他 可以 得到 一个 工作
 [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] .
when the money was spent .
 什么时候 这 钱 曾是 花费 .
 这样，等钱花光了，他就能在一个可以找到工作的国家了。

[bʌt; bət][hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [tu; tə][get] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
But he certainly can't expect to get one around here . "
 但 他 当然 不能 预计 到 得到 一 大约 这里 . "
 但他肯定不能指望在这里找到一个。

" [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ɑ:l] ,
" I'll tell you , Captain , " said Al ,
 " 患病的 告诉 你 , 队长 , " 说 阿尔 ,
 “我告诉你，船长,”阿尔说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ɡɔ:n] [tu; tə][traɪ][ænd; ænd][faɪnd][sʌm; səm] [reɪbz] [ɔ:r] [ɡə'rɪlə] [tu; tə] [meɪk] [æn; ən]
" I believe he's gone to try and find some rebs or guerillas to make an
 " 我 相信 他是 已消失 到 尝试 和 寻找 一些 叛军 或者 游击队 到 制作 一个
 [ə'tæk] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [boʊt] .
attack on our boat .
 攻击 在 我们的 船 .
 “我相信他去找一些叛军或游击队员来袭击我们的船。”

[ju; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æɪ; ət] [hɑ:rt] .
You know he's a rebel at heart .
 你 知道 他是 一个 反叛 在 心 .
 你知道他骨子里是个叛逆者。

[hi; hi] ['prɑ:bəbli] ['fɪɡjərz] [hi; hi][kæn; kən][get][em 'i:]['ɪntu:]
He probably figures he can get me into
 他 大概 数据 他 能 得到 我 进入
 他大概觉得他能把我拉进去

[ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][juː; jʊ] [ˈeni] [tuː] [wel] . "
trouble that way , and you , too ; for he doesn't like you any too well . "
麻烦 那 方式 , 和 你 , 也 ; 为了 他 不 喜欢 你 任何 也 出色地 . "

这样会给你带来麻烦, 也包括你; 因为他不太喜欢你。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈælz] [ˈθiːəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **That's a long guess , " replied the Captain , after studying Al's theory for a**
" 那就是 一个 长的 猜测 , " 回复 这 队长 , 后 学习 艾尔的 理论 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“这真是个大胆的猜测,”船长研究了一会儿阿尔的理论后回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrekt] .
" **but it may be correct .**
" 但 它 可能 是 正确的 .

但这或许是正确的。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [wi] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] .
Anyway , I wish I knew what he's up to .
反正 , 我 希望 我 知道 什么 他是 向上 到 .

总之, 我很想知道他在做什么。

" [ðə; ði] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ˈleɪzɪli][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm]
" **The boat drifted lazily on for a couple of hours and at length came**
" 这 船 漂移 懒洋洋 在 为了 一个 夫妻 的 小时 和 在 长度 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
into the head of a long ,
进入 这 头 的 一个 长的 ,

“小船懒洋洋地漂流了几小时, 最后进入了一条长长的河道的源头,

[ˈgrædʒuəl][bend] [ˈhævɪŋ] , [ɑːn][ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] , [ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈoʊpən] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈsænd,bɑːrz] ,
gradual bend having , on its north side , a low , open shore of sandbars ,
逐渐地 弯曲 拥有 , 在 它是 北 边 , 一个 低的 , 打开 支撑 的 沙洲 ,

地势缓和弯曲, 北侧是低矮开阔的沙洲海岸。

[wɪð; wɪθ] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈfɑːrm][ˈləndz] [ˈfɑːrðər] [bæk] ,
with meadows and farm lands farther back ,
和 草地 和 农场 土地 更远 后退 ,

更远处是草地和农田,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [belt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
and on the south an extensive belt of timber growing between the water's
和 在 这 南 一个 广泛的 腰带 的 木材 生长 之间 这 水的
[edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌfs] .
edge and the bluffs .
边缘 和 这 悬崖 .

南面则是一片广阔的林带, 生长在水边和悬崖之间。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ræn] [kloʊz] [ɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ʃɔːr] ,
The channel ran close in along the timbered shore ,
这 渠道 跑 关闭 在 沿着 这 木材 支撑 ,

水道紧贴着树木繁茂的岸边延伸,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl̩] [wʌn][fɔːr; fər][æən; ən] [ɑːrmd] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [əˈtæk]
and the place was such a favorable one for an armed party to attack
和 这 地方 曾是 这样的 一个 有利 一 为了 一个 武装 派对 到 攻击
[ˈpæsiŋ] [ˈrɪvər][kraːft] ,
passing river craft ,
通过 河 工艺 ,

而且，这个地方对于武装分子来说，是袭击过往船只的绝佳地点。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈjuːtəlaɪzd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
and had so often been utilized for that purpose during the war ,
和 有 所以 经常 到过 利用 为了 那 目的 期间 这 战争 ,
在战争期间，它曾多次被用于这一目的。

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ˈbʊʃwækər] [bend] ,
that it had come to be known as Bushwhacker Bend ,
那 它 有 来 到 是 已知 作为 伏击者 弯曲 ,
它后来被称为“丛林猎手弯道”。

— " [ˈbʊʃwækər] " [ænd; ənd] " [gəˈrɪlə] " [ˈbiːɪŋ] [tɜːrmz] [juːst] [ɪntərˈtʃeɪndʒəbli] [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ]
— " bushwhacker " and " guerilla " being terms used interchangeably for describing
— " 伏击者 " 和 " 游击队 " 存在 条款 用过的 互换 为了 描述

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˌpɑːtiˈzænz] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
the irregular partisans along the border .
这 不规律的 党派人士 沿着 这 边界 .
—“伏击者”和“游击队员”这两个词经常互换使用，用来描述边境地区的非正规游击队。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,
As the boat came to the head of the timber ,
作为 这 船 来了 到 这 头 的 这 木材 ,
当船驶到木材堆的尽头时，

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈkraʊdɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .
the pilot crowded her over as far as possible toward the north bank .
这 飞行员 挤 她 超过 作为 远的 作为 可能的 朝向 这 北 银行 .
飞行员尽可能地把她往北岸方向推。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈpærəntli]
But she had gone only a short distance when a crowd of apparently
但 她 有 已消失 仅有的 一个 短的 距离 什么时候 一个 人群 的 显然
但她只走了很短一段路，就遇到了一群显然

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [men] ,
about fifty men ,
关于 五十 男人 ,
大约五十名男子，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]
[第348页]

[ˈwerɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][ˈɡɑːrmənts] ,
wearing all manner of ragged and dirty garments ,
穿着 全部 方式 的 破烂不堪 和 肮脏的 服装 ,
穿着各种破烂肮脏的衣服，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈrouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [pɔɪnt] -
suddenly arose among the trees and fired a rattling volley of musketry point -
突然 出现 之中 这 树木 和 被解雇 一个 嘎嘎作响 截击 的 火枪 观点 -
[blæŋk][æət; ət][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
blank at the barge .
空白的 在 这 驳船 .
突然，他从树林中窜出，对着驳船近距离猛烈射击了一连串的火枪声。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈwʊd(ə)n] [saɪdz][ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [hɜːr; həɹ] [tɑːrˈpɔːlɪn]
The bullets plunged into her wooden sides and tore through her tarpaulin
这 子弹 暴跌 进入 她 木制的 侧面 和 撕裂 通过 她 篷布
[ˈkʌvəz] , [ðʊʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] ,
covers , though , almost miraculously ,
封面 , 尽管 , 几乎 奇迹般地 ,
子弹射入她的木质船体, 撕裂了她的油布罩, 然而, 几乎奇迹般地,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] .
no one was hit .
不 一 曾是 打 .
无人受伤。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪbər][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [greɪ] [kloʊðz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ]
Then a man wearing a sabre and dressed in gray clothes somewhat resembling a
然后 一个 男人 穿着 一个 军刀 和 穿着 在 灰色的 衣服 有些 类似 一个
[kənˈfedəɹət] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Confederate uniform ,
南方邦联 制服 ,
然后, 出现了一名佩戴军刀、身穿灰色衣服（有点像南方邦联军服）的男子。

[stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
stepped forward and , waving his sabre toward the boat , shouted , with an
步 向前 和 , 挥手 他的 军刀 朝向 这 船 , 喊叫 , 和 一个
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,
上前一步, 挥舞着佩剑指向小船, 咒骂着喊道:

" [brɪŋ] [ðæt] [boʊt][ɪn] [hɪr] [ɔːr] [aɪ] [kɪl] [ˈevri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] !
"**Bring that boat in here or I'll kill every man on board !**
" 带来 那 船 在 这里 或者患病的 杀 每一个 男人 在 木板 !
“把那艘船开过来, 否则我就杀了船上所有人! ”

" [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]
"**Seeing nothing but guns pointing toward him and knowing well that the**
" 看到 没有什么 但 枪支 指向 朝向 他 和 会心 出色地 那 这
[gəˈrɪlə] [tʃɪːf] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [θret] ,
guerilla chief could make good his threat ,
游击队 首席 可以 制作 好的 他的 威胁 ,
“他眼前除了指着他的枪什么也看不到, 而且他很清楚游击队首领可能会兑现他的威胁,

[ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnt] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] ,
Captain Lamont shouted back ,
队长 拉蒙特 喊叫 后退 ,
拉蒙特上尉大声回应道:

" [ɔːl] [raɪt] .
"**All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[wiːl] [kʌm] [ˈoʊvər] .
We'll come over .
出色地 来 超过 .
我们过去。

[dəʊnt][ˈfaɪər] [əˈɡen] .
Don't fire again .
不 火 再次 .
不要再开火了。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [swʌŋ] [ðə; ði][ba:rdʒ][ˈoʊvə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔ:r] ,
" **The pilot swung the barge over toward the south shore** ,
" 这 飞行员 摇摆 这 驳船 超过 朝向 这 南 支撑 ,
" 领航员将驳船转向南岸 ,

[ðə; ði] [ˈbʊʃwækə] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][lənd] .
the bushwhackers following her down the bank until she touched the land .
这 伏击者 下列的 她 向下 这 银行 直到 她 感动 这 土地 .
伏击者们一路尾随她沿着河岸向下，直到她踏上陆地。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
Then the chief , accompanied by about half of his villainous - looking followers ,
然后 这 首席 , 伴随 经过 关于 一半 的 他的 邪恶的 - 寻找 追随者 ,
[spræŋ] [əˈbɔ:rd] .
sprang aboard .
弹簧 船上 .
然后，酋长带着大约一半看起来很凶恶的追随者跳上了船。

" [aɪm] [ˈkæptɪn] [dʒɑ:n][si:] . [kælˈhu:n] [ˈjeɪgə] , [ju:] - [ðə; ði]
" **I'm Captain John C . Calhoun Yeager , u ' the**
" 我是 队长 约翰 C . 卡尔霍恩 耶格尔 , 你 - 这
"我是约翰·C·卡尔霍恩·耶格尔上尉，

[kənˈfedərət] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpɑ:mpəsli] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hi:; hi]
Confederate States army , " said he , pompously , throwing out his chest as he
南方邦联 各州 军队 , " 说 他 , 傲慢地 , 投掷 出去 他的 胸部 作为 他
[kənˈfrʌntɪd] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑ:nt] .
confronted Captain Lamont .
面对 队长 拉蒙特 .
“南方邦联军队，”他傲慢地说着，挺起胸膛，面对着拉蒙特上尉。

" [ˈhev(ə)n] [ˈpɪti][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ] , [ðen] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Heaven pity the Confederate States army , then ! " muttered the mate , who was**
" 天堂 遗憾 这 南方邦联 各州 军队 , 然后 ! " 低声说道 这 伴侣 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
standing behind him .
常设 在后面 他 .
“那么，老天保佑南方邦联军队吧！”站在他身后的水手长低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈjeɪgə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈfɑ:rpli] .
" **What's that ? " demanded Yeager , turning sharply** .
" 是什么 那 ? " 要求 耶格尔 , 转弯 尖锐地 .
“那是什么？”耶格尔猛地转过身，问道。

" [aɪ] [sed] , [sɜ:r] , [ðæt][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ][ɪz] [ˈɑ:nərd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" **I said , sir , that the Confederate States Army is honored , " replied the mate ,**
" 我 说 , 先生 , 那 这 南方邦联 各州 军队 是 荣幸 , " 回复 这 伴侣 ,
[ˈmi:kli] .
meekly .
温顺地 .
“我说过，先生，南方邦联军队是值得尊敬的，”水手长温顺地回答道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tʃi:f] , [ˈmɒləˌfaɪd] .
" **Oh ! " said the guerilla chief , mollified** .
" 哦 ! " 说 这 游击队 首席 , 柔和的 .
“哦！”游击队首领听后安抚道。

" [juː; jʊ] [bet] .
" **You bet** .
" 你 赌注 ；

当然。

" [hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [er] , [ðen] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
" **He smoothed down his coat with a satisfied air , then resumed to Captain**
" 他 平滑 向下 他的 外套 和 一个 使满意 空气 , 然后 恢复 到 队长
[əˈmɑːnt] ,
Lamont ,
拉蒙特 ,

他满意地抚平了外套，然后继续对拉蒙特上尉说话。

" [aɪm] [ˈɡɑːntə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [jɪər] [boʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒərz] ,
" **I'm gonta search this yere boat fer Yankee soldiers** ,
" 我是 贡塔 搜索 这 年份 船 fer 扬基 士兵 ,
“我要搜遍这艘船，看看有没有北方佬士兵。”

[æn; ən] - [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [piːps] [ˈhiːl] [ɡɪt] [plʌgd] [fʊl] [oʊ] - [hoʊlɪz] .
an ' if anybody peeps he'll git plugged full o ' holes .
一个 - 如果 任何人 人群 地狱 git 已插电 满的 o - 孔 .
如果有人偷看，就会被打得满身是洞。

" [ˈwɒlɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ɑːl] , [tɜːrnd] [peɪl] ,
" **Wallace , who was standing beside Al , turned pale** ,
" 华莱士 , who 曾是 常设 旁 阿尔 , 转向 苍白 ,
站在阿尔旁边的华莱士脸色煞白。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for he knew not what this might mean for him .
为了 他 知道 不是 什么 这 可能 意思是 为了 他 .
因为他不知道这对他意味着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [ˈjeɪgər] [ɪˈmiːdiətli]
He was in uniform and there was no escape , as Yeager immediately
他 曾是 在 制服 和 那里 曾是 不 逃脱 , 作为 耶格尔 立即地
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] ,
pointed to him and continued ,
尖 到 他 和 持续 ,
他身穿制服，无处可逃，因为耶格尔立刻指着他继续说道：

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **There's one of ' em** .
" 有 一 的 - 呃 .
“其中一个就在那里。”

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bɔɪz] .
Jerk him up , boys .
混蛋 他 向上 , 男孩们 .

伙计们，把他叫醒。

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ˈwɒlɪs] [laɪk]
" **Half a dozen of his men sprang upon Wallace like**
" 一半 一个 打 的 他的 男人 弹簧 之上 华莱士 喜欢
“他手下六个人像疯了一样扑向华莱士，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 350**]
[页 -]

[kæts][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [maʊs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['rʌfli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
cats upon a mouse , pulling his arms roughly behind him .
猫 之上 一个 老鼠 , 拉 他的 武器 大致 在后面 他 .

像猫扑向老鼠一样，粗暴地将他的手臂拉到身后。

['wɒlɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] .
Wallace uttered a cry of pain as his wounded arm was twisted .
华莱士 说出 一个 哭 的 疼痛 作为 他的 受伤 手臂 曾是 扭曲 .

华莱士受伤的手臂被扭了一下，他痛苦地叫了一声。

" [oʊ] , [pli:z] [dəunt] !
" **Oh , please don't !**
" 哦 , 请 不 !

“哦，请不要！”

" [hi:; hi] ['bɛgd] .
" **he begged .**
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [maɪ] [left] [ɑ:rm][ɪz] ['wu:ndɪd] . "
" **My left arm is wounded .** "
" 我的 左边 手臂 是 受伤 . "

我的左臂受伤了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)][,aɪ 'ti:][ɪz] ! " [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
" **The devil it is !** " **sneered one of the guerillas ,**
" 这 魔鬼 它 是 ! " 冷笑 一 的 这 游击队 ,

“真是魔鬼！”一名游击队员冷笑道。

[ˈgɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][æn; ən][ˈekstrə] [twɪst] [æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd] [ə'raʊnd] ['wɒləsəz] [rɪsts]
giving it an extra twist as he jerked a piece of cord around Wallace's wrists
给予 它 一个 额外的 捻 作为 他 猛地一抖 一个 片 的 绳索 大约 华莱士的 手腕
.
:
.

他猛地将一根绳子套在华莱士的手腕上，使劲扭了一下。

" [ðen] [,aɪ 'ti:] [ni:dz] ['eksərsaɪz][tu:; tə] ['lɪmbər] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
" **Then it needs exercise to limber it up .**
" 然后 它 需求 锻炼 到 柔韧 它 向上 .

“然后需要锻炼来活动筋骨。”

" ['ælz] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ['fjʊəri] .
" **Al's face turned pale with cold fury .**
" 艾尔的 脸 转向 苍白 和 寒冷的 愤怒 .

“阿尔的脸因冰冷的愤怒而变得惨白。”

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] , [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn][kɒd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] ,
He stepped forward and , before any one could think what he intended doing ,
他 步 向前 和 , 前 任何 一 可以 思考 什么 他 故意的 正在做 ,

他上前一步，还没等任何人想清楚他想做什么，

[hɪz; ɪz][fɪst] [[ɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [-] [raɪt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] ,
his fist shot out into the guerilla's right eye with terrific force ,
他的 拳头 射击 出去 进入 这 游击队的 正确的 眼睛 和 了不起 力量 ,

他的拳头以惊人的力量击中了游击队员的右眼。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
sending him to the deck like a stone .
发送 他 到 这 甲板 喜欢 一个 石头 .

像石头一样把他摔到甲板上。

" [ju:; jʊ][dɜ:rti][kɜ:r] !
" **You dirty cur** !
" 你 肮脏的 库尔 !

你这肮脏的混蛋！

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈeksəsaɪz] , [tu:] . "
" **I'll give you some exercise , too** . "
" 患病的 给 你 一些 锻炼 , 也 . "

“我也会给你安排一些运动。”

" [dəʊnt] , [ɑ:l] , [dəʊnt] ! " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈwɒlɪs] , [naʊ] [mɔ:r] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
" **Don't , Al , don't !** " **pleaded Wallace , now more frightened for his friend's**
" 不 , 阿尔 , 不 ! " 恳求 华莱士 , 现在 更多的 害怕 为了 他的 朋友们
[ˈseɪftɪ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
safety than for his own .
安全 比 为了 他的 自己的 .

“别这样，阿尔，别这样！”华莱士恳求道，他现在更担心朋友的安危，而不是自己的安危。

[ˈjeɪgə] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnər] ,
Yeager , paying no attention whatever to the fall of his retainer ,
耶格尔 , 付费 不 注意力 任何 到 这 落下 的 他的 预付金 ,

耶格尔对他的侍从倒下毫不在意。

[fɪkst] [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [ɑ:n][ɑ:l][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈwɒlɪs] [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
fixed his cold eyes on Al as he heard Wallace call him by name .
固定的 他的 寒冷的 眼睛 在 阿尔 作为 他 听到 华莱士 称呼 他 经过 姓名 .

听到华莱士叫他的名字，他冷冷地盯着阿尔。

" [aɪv] [gɔ:t][aɪˈti:] [streɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [blu:] [ˈbelɪ] [ɑ:n] [hɪr] ,
" **I've got it straight ,** " **said he ,** " **that there's another blue belly on here ,**
" 我已经 得到 它 直的 , " 说 他 , " 那 有 其他 蓝色的 腹部 在 这里 ,

“我搞清楚了,”他说,“这里还有另一条蓝肚皮鱼。”

[nɔ:t][ɪn][ˈsəʊldʒər] [kloʊðz] .
not in soldier clothes .
不是 在 士兵 衣服 .

没有穿军装。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[ˈneɪmz] [ɑ:l] [ˈbrɪskoʊ] [æn; ən] - [ˈhi:z] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ðɪs] [jɪər] [kɪd] , " — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈwɒlɪs] .
name's Al Briscoe an ' he's a friend o ' this yere kid , " — **indicating Wallace** .
名字 阿尔 布里斯科 一个 - 他是 一个 朋友 o - 这 年份 孩子 , " — 表明 华莱士 .

“我叫阿尔·布里斯科，他是这孩子的朋友,”——指着华莱士。

" [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [əˈdresɪŋ] [ɑ:l] .
" **I reckon you're the ticket ,** " **he went on , addressing Al** .
" 我 估计 你是 这 票 , " 他 去 在 , 解决 阿尔 .

“我觉得你就是我们要找的人,”他接着对阿尔说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] , [bɔɪz] . "
" Take him in tow , boys . "
" 拿 他 在 拖 , 男孩们 . "

“把他带走，伙计们。”

" [hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈwɒlɪs] . "
" He's not a soldier , " exclaimed Wallace . "
" 他是 不是 一个 士兵 , " 惊呼 华莱士 . "

“他不是军人，”华莱士惊呼道。

" [hi:z] [ˈnevər] [ɪnˈlɪstɪd] . "
" He's never enlisted . "
" 他是 绝不 入伍 . "

“他从未入伍。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɪmz][wɜ:rk] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ləˈmɑ:nt] . "
" This is Jim's work , " whispered the mate to Captain Lamont . "
" 这 是 吉姆的 工作 , " 低声说道 这 伴侣 到 队长 拉蒙特 . "

“这是吉姆的杰作，”大副低声对拉蒙特船长说。

" [ˈnoʊbə:di] [els] [wʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɑ:l] . "
" Nobody else would know about Al . "
" 无人 别的 会 知道 关于 阿尔 . "

“除了我之外，没有人会知道艾尔的事。”

" [ˈkæptɪn] [ləˈmɑ:nt] [rɪˈpi:tɪd] [ˈwɒləsəz] [rɪˈmɑ:nstrəns] . "
" Captain Lamont repeated Wallace's remonstrance . "
" 队长 拉蒙特 重复 华莱士的 抗议 . "

拉蒙特上尉重复了华莱士的抗议。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈkæptɪn] [ˈjeɪgə] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] . "
" This boy is not a soldier , Captain Yeager , " he declared . "
" 这 男生 是 不是 一个 士兵 , 队长 耶格尔 , " 他 声明 . "

“耶格尔上尉，这孩子不是士兵，”他说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] . "
" I know that to be a fact . "
" 我 知道 那 到 是 一个 事实 . "

“我知道这是事实。”

" [wel] , [aɪ][gɑ:t][,aɪˈti:] [streɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈjeɪgə] , [ˈɪnsələntli] , "
" Well , I got it straight that he is , " persisted Yeager , insolently , "
" 出色地 , 我 得到 它 直的 那 他 是 , " 持续 耶格尔 , 傲慢地 , "

“嗯，我确认他就是，”耶格尔傲慢地坚持道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌt] [ʌp] . "
" so you may as well shut up . "
" 所以 你 可能 作为 出色地 关闭 向上 . "

所以你最好闭嘴。

[teɪk] - [ɪm] [əˈɔ:r] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , "
Take 'em ashore , " he went on , "
" 拿 - 呃 岸上 , " 他 去 在 , "

“把他们带到岸上，”他继续说道。

[tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [held] [ɑ:l][,ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] . "
to the men who held Al and Wallace by the arms . "
" 到 这 男人 WHO 握住 阿尔 和 华莱士 经过 这 武器 . "

致那些抓住阿尔和华莱士手臂的人。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [boʊt] . "
Then he added , to the others , " Search the boat . "
" 然后 他 额外 , 到 这 其他的 , " 搜索 这 船 . "

然后他又对其他人说：“搜查船只。”

" [oʊ] , [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] , [ɑ:l] , " [moʊn] ['wɒlis] ,
" **Oh** , **I'm dreadfully sorry** , **Al** , " **moaned Wallace** ,
" 哦 , 我是 极其糟糕 对不起 , 阿尔 , " 呻吟 华莱士 ,
“哦,我真是太抱歉了,阿尔,”华莱士呻吟道。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
as they were pushed and kicked out on the bank .
作为 他们 是 推动 和 踢 出去 在 这 银行 .
他们被推搡着踢到岸边。

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən] . "
" **It's my fault you were taken** . "
" 它是 我的 过错 你 是 已采取 : "
“都是我的错,你才会被抓走。”

" [noʊ] , [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:][əʊt] , ['eniweɪ] , " [ɑ:l] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **No** , **they'd have found me out** , **anyway** , " **Al answered** , **smiling bravely at his**
" 不 , 他们会 有 成立 我 出去 , 反正 , " 阿尔 回答 , 微笑 勇敢地 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
“不,反正他们迟早会发现的,”阿尔回答道,勇敢地对他的朋友笑了笑。

" [aɪ'd][ə; eɪ]
" **I'd a**
" ID 一个

“我会.....”

[gʊd] [di:l] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [feɪs] [ðɪs] [ə'loʊn] .
good deal rather stay with you , **old man** , **than to have you face this alone** .
好的 交易 相当 停留 和 你 , 老的 男人 , 比 到 有 你 脸 这 独自的 .
我宁愿留下来陪着你,老人家,也不愿让你独自面对这一切。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][held][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] [waɪl] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [went] [θru:] [ðə; ði][bə:rdʒ] ,
" **The boys were held on the bank while the guerillas went through the barge** ,
" 这 男孩们 是 握住 在 这 银行 尽管 这 游击队 去 通过 这 驳船 ,
“游击队员们穿过驳船时,男孩们被困在岸边。”

['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðei] [pli:zd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
taking what they pleased in the way of food and the clothing of the men .
采取 什么 他们 高兴 在 这 方式 的 食物 和 这 衣服 的 这 男人 .
他们随意拿走男人的食物和衣服。

[ðei] [si:zd] [noʊ] [mɔ:r] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] , [wen] ['jeɪgə] , ['brændɪŋ] [ə; eɪ]
They seized no more prisoners and finally came ashore , **when Yeager** , **brandishing a**
他们 查获 不 更多的 囚犯 和 最后 来了 岸上 , 什么时候 耶格尔 , 挥舞 一个
[pɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,
他们没有再抓获俘虏,最后上岸时,耶格尔挥舞着手枪,

['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [lə'mɑ:nt] ,
shouted to Captain Lamont ,
喊叫 到 队长 拉蒙特 ,
向拉蒙特上尉喊道:

" [naʊ] , [ðen] , [kæst][ɔ:f][æn; ən] - [git] [aʊt][æn; ən] - [dəʊnt][stɑ:p][nɜ:r] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] ['fɜ:, 'fer] [tu:]
" **Now** , **then** , **cast off** **an** ' **git out** **an** ' **don't stop** **ner** **monkey** **around** **fer** **two**
" 现在 , 然后 , 投掷 离开 一个 - git 出去 一个 - 不 停止 ner 猴 大约 fer 二
[ʼaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“好了，赶紧脱掉衣服滚出去，别像猴子一样在这儿闲逛两个小时。”

[ʼenihaʊ] , [ɜ:r; ər] [aɪl] [sɪŋk] [jər] [ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [tʌb] [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
anyhow , **er** **I'll sink** **yer rotten old tub** **an** ' **you** **with** **it** !
无论如何 , 呃 患病的 下沉 你的 烂 老的 浴缸 一个 - 你 和 它 !

总之，呃，我要把你那破旧的浴缸连同你一起沉入海底！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [əˈbeɪ] ,
" **There** **was** **nothing** **to** **do** **but** **obey** ,
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 ,
除了服从，别无他法。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡret] [ænd; ænd] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ænd]
and **with** **many** **glances** **of** **profound** **regret** **and** **apprehension** **at** **Al** **and**
和 和 许多 眼神 的 深刻的 后悔 和 忧虑 在 阿尔 和
[ˈwʌlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

她多次带着深深的遗憾和担忧看向艾尔和华莱士，

[ˈstændɪŋ] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbrɔ:ni] [ˈrʌfi:ənz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
standing **guarded** **by** **a** **dozen** **brawny** **ruffians** **on** **the** **bank** ,
常设 守卫 经过 一个 打 强壮的 恶棍 在 这 银行 ,
他站在河岸边，由十几个彪形大汉看守。

[ˈkæptɪn] [ləˈmɑ:nt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [ʌvd] [ðə; ði][bə:rdʒ] [ɔ:f][ænd; ænd] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]
Captain **Lamont** **and** **his** **men** **shoved** **the** **barge** **off** **and** **drifted** **on** **down** **the**
队长 拉蒙特 和 他的 男人 推搡 这 驳船 离开 和 漂移 在 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

拉蒙特船长和他的手下把驳船推开，顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tft] [ðə; ði][boʊt] [rɪˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
As **the** **boys** **watched** **the** **boat** **recede** **in** **the** **distance** ,
作为 这 男孩们 观看 这 船 消退 在 这 距离 ,
男孩们望着远处的船渐渐远去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər][ləst][əˈpɑ:n] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] ,
it **seemed** **to** **them** **that** **they** **had** **looked** **their** **last** **upon** **friendly** **faces** ,
它 似乎 到 他们 那 他们 有 看起来 他们的 最后的 之上 友好的 面孔 ,
他们似乎已经最后一次见到了友善的面孔。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][bə:rdʒ] [ˈfaɪnəli]
and **that** **the** **portals** **of** **death** **were** **closing** **upon** **them** **as** **the** **barge** **finally**
和 那 这 门户 的 死亡 是 结束 之上 他们 作为 这 驳船 最后
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

随着驳船最终消失，死亡之门也向他们关闭了。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈjeɪɡɜ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
When **the** **boat** **was** **gone** , **Yeager** **turned** **his**
什么时候 这 船 曾是 已消失 , 耶格尔 转向 他的
船开走后，耶格尔转过身去

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
attention to his prisoners .
注意力 到 他的 囚犯 .

关注他的囚犯。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒiːniəli] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] ,
Seating himself under a tree , he regarded them genially and remarked ,
座位 他自己 在下面 一个 树 , 他 认为 他们 和蔼地 和 评论 ,
他坐在树下, 和蔼地看着他们, 说道:

" - [ˈspɔːrtɪ] [kloʊðz] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] .
" P'utty sporty clothes you got on .
" - 运动型 衣服 你 得到 在 .

你穿的这身运动服真漂亮。

[aɪ] [ˈrekən] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] [niːdz] [ðem; ðəm] [wɜːrs] - [en][juː; jʊ][duː] . "
I reckon some o ' my boys needs them worse ' n you do . "
我 估计 一些 o - 我的 男孩们 需求 他们 更糟 - n 你 做 . "

我觉得我的孩子们比你更需要它们。

" [jes] , [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [ˈslaʊtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liərəɪŋ] [ˈɪntuː][ˈælz]
" Yes , I reckon , " said one of the guerillas , slouching up and leering into Al's
" 是的 , 我 估计 , " 说 一 的 这 游击队 , 伫 向上 和 色眯眯的 进入 阿尔的
[feɪs] .
face .
脸 .

“是的, 我想也是,”其中一个游击队员说着, 懒洋洋地站起身, 对着阿尔的脸色色地笑着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huːm] [ɑː l][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪr] [wɪð; wɪθ]
It was the fellow whom Al had knocked down and he could leer with
它 曾是 这 同伴 谁 阿尔 有 敲门 向下 和 他 可以 斜视 和
[ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
only one eye for the other was closed and the flesh around it had
仅有的 一 眼睛 为了 这 其他 曾是 关闭 和 这 肉 大约 它 有
[ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [bluː] - [blæk] [ɪn] [ˈkʌlər] .
already turned blue - black in color .
已经 转向 蓝色的 - 黑色的 在 颜色 .

那是阿尔击倒的那个人, 他只能用一只眼睛斜睨着, 因为另一只眼睛闭着, 周围的肉已经变成了蓝黑色。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ˈælz] [juːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæːtʃəst] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
He glanced down at Al's shoes , which had been purchased in Kansas City .
他 瞥了一眼 向下 在 阿尔的 鞋 , 哪个 有 到过 购买 在 堪萨斯州 城市 .

他低头看了看阿尔的鞋子, 那是他在堪萨斯城买的。

" [ðoʊz] [lʊk] [əˈbaʊt] [maɪ][saɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [kəmˈpæɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʊʊkən] -
" Those look about my size , " said he , comparing them with his own broken -
" 那些 看 关于 我的 尺寸 , " 说 他 , 比较 他们 和 他的 自己的 破碎的 -
[daʊn] [ˈkaʊhɑd] [buːts] .
down cowhide boots .
向下 牛皮 靴子 .

“这些靴子看起来跟我差不多大,”他一边说着, 一边把它们和自己那双破旧的牛皮靴作比较。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [juːt] [juː; jʊ] .
" I'll take them before I shoot you .
" 患病的 拿 他们 前 我 射击 你 .

“我会先拿走它们, 然后再杀了你。”

" [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'leɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] .

" He knelt down and began to unlace one of the shoes .

" 他 跪下 向下 和 开始 到 解开 一 的 这 鞋 .

他跪下来，开始解开一只鞋的鞋带。

[ælz] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bɜ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]

Al's anger and contempt were so great that he had lost all sense of

艾尔的 愤怒 和 鄙视 是 所以 伟大的 那 他 有 丢失的全部 感觉 的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion .

审慎 .

阿尔的愤怒和蔑视如此强烈，以至于他完全丧失了判断力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪz] .

But he showed his feelings in unusual ways .

但 他 显示 他的 情怀 在 异常 方式 .

但他表达感情的方式却很特别。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [help] [jɔ:ɹ'self] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [toʊn][ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] [pə'lɑɪtnəs] ,

" Certainly ; help yourself , " said he , in a smooth tone of mocking politeness ,

" 当然 ; 帮助 你自己 , " 说 他 , 在 一个 光滑的 语气 的 嘲讽 礼貌 ,

“当然可以，请随意。”他用一种带着嘲讽的礼貌的流畅语气说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈfɔ:rwəd] .

thrusting his foot a little way forward .

推进 他的 脚 一个 小的 方式 向前 .

他向前伸出了一点脚。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" I always like to have a nigger take care of my shoes for me .

" 我 总是 喜欢 到 有 一个 黑鬼 拿 关心 的 我的 鞋 为了 我 .

“我总是喜欢让黑人帮我照看鞋子。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 354]

" [页 -]

[第354页]

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]

The crowd laughed uproariously and the ruffian sprang to his feet and

这 人群 笑了 哄堂大笑 和 这 痞子 弹簧 到 他的 脚 和

[slæpt] [ɑ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] .

slapped Al across the mouth .

被掌掴 阿尔 穿过 这 嘴 .

人群哄堂大笑，恶棍跳起来，狠狠地扇了阿尔一巴掌。

" [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [jɜ:ɹ'self] [æn; ən] - [hænd] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] !

" Take ' em off yerself an ' hand ' em to me !

" 拿 - 呃 离开 你自己 一个 - 手 - 呃 到 我 !

“把它们脱下来给我！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

[ɑ:l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .

Al looked around at the other men .

阿尔 看起来 大约 在 这 其他 男人 .

艾尔环顾四周，看了看其他男人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [fri:] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **If you will untie my hands and leave me free to use them** , " **said he** ,
" 如果 你 将要 解开 我的 双手 和 离开 我 自由的 到 使用 他们 , " 说 他 ,
"如果你能解开我的双手, 让我自由使用它们,"他说,

" [aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][maɪ] [juːz] , — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
" **I will hand you my shoes , — and something more** .
" 我 将要 手 你 我的 鞋 , — 和 某物 更多的 .
"我会把我的鞋子给你, ——还有更多。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [-] [sti] [ʌn'ɪndʒərd] [aɪ] .
" **He glanced significantly at the guerilla's still uninjured eye** .
" 他 瞥了一眼 显著地 在 这 游击队的 仍然 未受伤 眼睛 .
他意味深长地瞥了一眼游击队员尚未受伤的眼睛。

[ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] .
Again the crowd laughed , and approvingly .
再次 这 人群 笑了 , 和 赞许地 .
人群再次发出笑声, 带着赞许的意味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ælz] ['fɪrləs] [bɪ'heɪvjər] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər]
It was evident that Al's fearless behaviour pleased them , and his tormentor
它 曾是 明显 那 艾尔的 无畏 行为 高兴 他们 , 和 他的 折磨者
[bɪ'keɪm] [kɔːrə'spɔːndɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] .
became correspondingly enraged .
成为 相应地 愤怒 .
很明显, 阿尔的无畏行为让他们很满意, 而折磨他的人也因此勃然大怒。

[ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [æn'tæɡənɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
Again he struck his defenceless antagonist across the mouth .
再次 他 击 他的 毫无防备 反派 穿过 这 嘴 .
他又一次狠狠地打了毫无还手之力的对手一记耳光。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
But at this moment a short ,
但 在 这 片刻 一个 短的 ,
但此刻, 短暂地,

[brɔːd] - ['ʃouldərd] ['lɪt(ə)] [mæn] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒnlʊkəz] [ænd; ənd]
broad - shouldered little man stepped out from among the onlookers and
广阔 - 肩部 小的 男人 步 出去 从 之中 这 旁观者 和
[ˈsɔːntəd] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌʊərdli] [ˈrʌfiən] .
sauntered over to the cowardly ruffian .
漫步 超过 到 这 胆小 痞子 .
一个肩膀宽阔的小个子男人从围观人群中走出来, 大摇大摆地走到那个胆小的恶棍面前。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]
One of his hands was thrust into his pants ' pocket and in the other he
— 的 他的 双手 曾是 推力 进入 他的 裤子 - 口袋 和 在 这 其他 他
['kæərɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .
carried a huge revolver which looked almost as long as himself .
携带 一个 巨大的 左轮手枪 哪个 看起来 几乎 作为 长的 作为 他自己 .
他一只手插在裤兜里, 另一只手拿着一把巨大的左轮手枪, 看起来几乎和他一样长。

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['wepən] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɪts] ['mʌzli] [dɪ'lɪbəɪətli] [bæk] [ænd; ənd]
This terrifying weapon he raised and brushed its muzzle deliberately back and
这 恐怖 武器 他 提高 和 刷过 它是 枪口 故意地 后退 和
[fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [noʊz] ,
forth across the tip of the other man's nose ,
前进 穿过 这 提示 的 这 其他 男人的 鼻子 ,
他举起这件可怕的武器, 故意用枪口在对方的鼻尖上来回摩擦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
which was nearly a foot above the top of his own head .
哪个 曾是 几乎 一个 脚 多于 这 顶部 的 他的 自己的 头 .

那高度比他自己的头顶高出将近一英尺。

[bɪl] [ˈkɑ:t(ə)n] [prəˈtektʃ] [ɑ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɪlə]
Bill Cotton protects Al from the guerilla
账单 棉布 保护 阿尔 从 这 游击队

比尔·科顿保护阿尔免受游击队的伤害

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈdædi] [ˈb:ŋ,legz] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈswersɪv] [təʊn] ,
" **Now , look here , Daddy Longlegs , " said he , in a persuasive tone** ,
" 现在 , 看 这里 , 爸爸 长腿 , " 说 他 , 在 一个 有说服力的 语气 ,
“好了，听着，长腿爸爸，”他用劝说的语气说道。

" [ju:; jʊ][let] [ðɪs] [kɪd] [əˈloʊn][ɔ:r] [aɪ] [bləʊ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **you let this kid alone or I'll blow you into the river** .
" 你 让 这 孩子 独自的 或者患病的 吹 你 进入 这 河 .

“你别碰这孩子，否则我就把你炸到河里去。”

[ðɪ:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [geɪm] ; [æn; ən] - , [baɪ][dʒɪŋks] ,
These boys are game ; an ' , by jinks ,
这些 男孩们 是 游戏 ; 一个 - , 经过 恶作剧 ,

这些男孩胆子很大；而且，说来也怪，

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtri:tɪd] [ˈdi:snt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
I'm goin ' to see that they're treated decent from now on .
我是 去 - 到 看 那 它们是 治疗 体面的 从 现在 在 .

我保证从现在开始他们会受到公平对待。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
Everybody take notice .
大家 拿 注意 .

大家都注意了。

" [hi:; hi] [swept] [ə; eɪ][kɑ:m] , [əˈθɔ:rətertɪv] [glæns] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] , [spæt][əˈpa:n][ðə; ði]
" **He swept a calm , authoritative glance around over the crowd , spat upon the**
" 他 扫荡 一个 冷静的 , 权威性 瞥一眼 大约 超过 这 人群 , 争吵 之上 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他平静而威严地环视人群，朝地上啐了一口。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpa:kəts]
stuck his revolver back into its holster and , with both hands now in his pockets
卡住 他的 左轮手枪 后退 进入 它是 枪套 和 , 和 两个都 双手 现在 在 他的 口袋
,
:
,

他把左轮手枪插回枪套，双手插在口袋里，

[ˈstroʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
strolled back to the tree whence he had come , and sat down .
漫步 后退 到 这 树 何处 他 有 来 , 和 卫星 向下 .

他踱步回到他来时的那棵树下，坐了下来。

[ˈjeɪɡə] [læft] [ˈnɜːrvəsli] ,
Yeager laughed nervously ,
耶格尔 笑了 紧张地 ,

耶格尔紧张地笑了笑，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
seeming to fear the effect of this exhibition of authority on the part of
似乎 到 害怕 这 影响 的 这 展览 的 权威 在 这 部分 的
[sʌm; səm][wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
some one beside himself .
一些 一 旁 他自己 .

他似乎害怕这种由他人而非他本人展现的权威所带来的影响。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [sei] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **I was just goin ' to say that ,** " **he remarked** .
" 我 曾是 只是 去 - 到 说 那 , " 他 评论 .
“我正要說这个呢，”他說道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ˈslaɪtli] .
The little man looked at him and his lip curled slightly .
这 小的 男人 看起来 在 他 和 他的 唇 卷曲 轻微地 .
矮个子男人看了他一眼，嘴角微微勾起。

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [sed] [hiː; hi] , [dɪˈraɪsɪvli] , [ænd; ænd] [ˈjeɪɡə] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] ,
" **Yes , you were !** " **said he , derisively , and Yeager made no further comment** ,
" 是的 , 你 是 ! " 说 他 , 嘲讽地 , 和 耶格尔 制成 不 更远 评论 ,
“沒錯，你就是！”他嘲讽地说，耶格尔没有再说什么。

[waɪl] [ˈælz] [ˈpɜːrsɪkjʊːtər] [sniːkt] [əˈweɪ] [ˈʃɪːpɪʃli] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
while Al's persecutor sneaked away sheepishly , muttering to himself .
尽管 艾尔的 迫害者 偷偷摸摸 离开 羞怯地 , 喃喃自语 到 他自己 .
而阿尔的迫害者则灰溜溜地溜走了，嘴里还嘟囔着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment of embarrassed silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 尴尬的 沉默 ,
一阵尴尬的沉默之后，

[ænd; ænd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːtli]
and while it lasted there emerged from the woods behind the motley
和 尽管 它 持续 那里 出现 从 这 树林 在后面 这 杂乱无章
[ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd]
company a figure which hurried
公司 一个 数字 哪个 慌忙
就在这时，从这群乌合之众身后的树林里走了出来，一个身影匆匆忙忙地走了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[tɔːrd] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈkæptɪn] [əˈfɪʃəsli] .
toward the guerilla captain officiously .
朝向 这 游击队 队长 专横地 .
带着官腔走向游击队队长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
As soon as they saw it , the boys smiled in unison .
作为 很快 作为 他们 锯 它 , 这 男孩们 微笑 在 齐声 .
男孩们一看到它，就异口同声地笑了。

" [hɪəz] ['dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɒlɪs] .
" **Here's Jim ! " exclaimed Wallace .**
" 这里是 吉姆 ! " 惊呼 华莱士 .

“吉姆来了！ ”华莱士喊道。

" [naʊ] [wi:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
" **Now we'll catch it !**
" 现在 出色地 抓住 它 !

“现在我们就抓住它了！ ”

" [ðə; ðɪ] [dek] [hænd] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [sed] [tu:; tə]
" **The deck hand glanced toward them , then , with a look of relief , said to**
" 这 甲板 手 瞥了一眼 朝向 他们 , 然后 , 和 一个 看 的 宽慰 , 说 到
[ˈjeɪgə] ,
Yeager ,
耶格尔 ,

水手朝他们瞥了一眼，然后如释重负地对耶格尔说：

" [wel] , [ju:; jʊ][gɑ:t] - [ɪm] , [aɪ] [si:] , ['kæptɪn] . "
" **Well , you got ' em , I see , Captain . "**
" 出色地 , 你 得到 - 呃 , 我 看 , 队长 . "

“嗯，看来你已经抓到他们了， 船长。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈjeɪgə] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈaɪn] [ˈdʒɪm]
" **Yes , yes , I got ' em , " replied Yeager , starting from thought and eying Jim**
" 是的 , 是的 , 我 得到 - 呃 , " 回复 耶格尔 , 开始 从 想法 和 注视 吉姆
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

“是的，是的，我明白了，”耶格尔回答道，他突然回过神来，不安地看了吉姆一眼。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][ˈfə:, 'fer] [ˈpʌtɪn] - [em 'i:][ɑ:n] . "
" **Much obliged to you fer puttin ' me on . "**
" 很多 有义务 到 你 fer 普丁 - 我 在 . "

“非常感谢你让我参与其中。”

" [oʊ] , [ʃʊr] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɪm] , [ˈbi:mɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Oh , sure ; that's all right , " exclaimed Jim , beaming on him .**
" 哦 , 当然 ; 那就是 全部 正确的 , " 惊呼 吉姆 , 光芒四射 在 他 .

“哦，当然，没问题，”吉姆笑着说，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [jæŋk] [wɜ:rs] - [en][ˈpaɪzn] .
" **I hate a Yank worse ' n pizen .**
" 我 恨 一个 扬克 更糟 - n 皮曾 .

“我恨美国佬比恨美国佬还厉害。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] , [feɪst] [ɑ:l][ænd; ənd] ['wɒlɪs] .
" **He turned and , walking over , faced Al and Wallace .**
" 他 转向 和 , 步行 超过 , 面对 阿尔 和 华莱士 .

他转过身，走过去面对阿尔和华莱士。

" [naɪs] [deɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Nice day , ain't it ?**
" 好的 天 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .
" **he inquired , with a sneer .**
" 他 询问 , 和 一个 冷笑 .

他带着嘲讽的语气问道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [kɪdz] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" How do you kids like it ?
" 如何 做 你 孩子们 喜欢 它 ？ "

“孩子们，你们觉得怎么样？ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['dɔɪn] - [noʊ] ['fænsɪ] [bɑ:ksən] - [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:l] ['brɪskoʊ] , [ɑ:r; ər] [je] ? "
You ain't doin' no fancy boxin' to - day , Al Briscoe , are yeh ? "
" 你 不是 做 - 不 想要 博辛 - 到 - 天 , 阿尔 布里斯科 , 是 是的 ？ "

阿尔·布里斯科，你今天没打算玩什么花式拳击吧？

" [wel] , [wel] ; [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [dʒeɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:l] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
" Well , well ; my dear old friend , James ! " exclaimed Al , in affected surprise .
" 出色地 , 出色地 ; 我的 亲爱的 老的 朋友 , 詹姆斯 ! " 惊呼 阿尔 , 在 做作的 惊喜 .

“哎呀，哎呀；我亲爱的老朋友詹姆斯！”阿尔装出一副惊讶的样子说道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [praʊd] [bɔɪ] , [ðoʊ] , [oʊvər] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] ? "
" Aren't you the proud boy , though , over this great victory ? "
" 不是 你 这 自豪的 男生 , 尽管 , 超过 这 伟大的 胜利 ？ "

“不过，你难道不为这场伟大的胜利感到骄傲吗？ ”

" [nʌn] [oʊ] - [jər] ['freʃnəs] , [naʊ] , " [kraɪd] ['dʒɪm] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['θretnɪŋli] ,
" None o' yer freshness , now , " cried Jim , doubling up his fists , threateningly ,
" 没有任何 o - 你的 新鲜 , 现在 , " 哭 吉姆 , 翻倍 向上 他的 拳头 , 威胁地 ,

“现在你的新鲜劲儿一分也没了！”吉姆威胁地喊道，同时攥紧了拳头。

" [ɜ:r; ər] [aɪl] [mæʃ] [je] [wʌn] .
" er I'll mash yeh one .
" 呃 患病的 捣碎 是的 一 .

“呃，我会把你捣碎的。”

" [,pi: 'dʒɪ:] - []
" [Pg 357]
" [页 -]

[第357页]

" [hɪr] , [hɪr] ! " [kraɪd] ['jeɪgə] , ['laʊdli] .
" Here , here ! " cried Yeager , loudly .
" 这里 , 这里 ! " 哭 耶格尔 , 高声 .

“说得好，说得好！”耶格尔大声喊道。

" [dəʊnt] [ə'bjʊ:s] [ðə; ði] ['prɪzənəz] !
" Don't abuse the prisoners !
" 不 虐待 这 囚犯 !

不要虐待囚犯！

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Jim looked at him in surprise .
" 吉姆 看起来 在 他 在 惊喜 .

吉姆惊讶地看着他。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bjʊ:zɪŋ] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['næt(ə)rəl] ['pæstɑɪm]
" Why not ? " he asked , as if abusing prisoners were the most natural pastime
" 为什么 不是 ？ " 他 问 , 作为 如果 滥用 囚犯 是 这 最多 自然的 消遣

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
in the world .
" 在 这 世界 .

“为什么不呢？”他问道，仿佛虐待囚犯是世界上最自然不过的消遣。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [sed] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['jeɪgə] , ['blʌntli] .
" Because I said so , " returned Yeager , bluntly .
" 因为 我 说 所以 , " 返回 耶格尔 , 直截了当地 .

“因为我这么说了，”耶格尔直截了当地回答道。

" [ðæts] [waɪ] .
" **That's why** .
" 那就是 为什么 .

这就是原因。

" [ðə; ði] [dek] [hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ðɪs] [ʌn'juːzuəl] ['ruːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The deck hand appeared to meditate this unusual ruling for a moment** .
" 这 甲板 手 出现 到 幽思 这 异常 裁决 为了 一个 片刻 .
“水手似乎思考了一会儿这个不同寻常的裁决。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
Then he inquired ,
然后 他 询问 ,

然后他问道：

" [wen] [je] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [juːt] [ðiːz] [jæŋks] , ['kæptɪn] ? "
" **When yeh goin ' to shoot these Yanks , Captain ?** "
" 什么时候 是的 去 - 到 射击 这些 扬克斯 , 队长 ? "

“你什么时候打算干掉这些美国佬，队长？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gə'ɹɪlə] [tʃiːf] , ['hezə'teɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" **Well , " said the guerilla chief , hesitatingly , and stopped** .
" 出色地 , " 说 这 游击队 首席 , 犹豫地 , 和 停止 .

“嗯，”游击队首领犹豫了一下，然后停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldərd] [mæn] .
Then he shot a furtive glance at the short , broad - shouldered man .
然后 他 射击 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 短的 , 广阔 - 肩部 男人 .

然后他偷偷瞥了一眼那个身材矮小、肩膀宽阔的男人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔːz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɔːspt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
The latter was sitting in a lounging attitude with his arms clasped around his
这 后者 曾是 坐着 在 一个 休闲 态度 和 他的 武器 紧握 大约 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

后者斜倚着，双臂环抱着膝盖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn] ['jeɪgər] .
but his eyes were fixed steadily on Yeager .
但 他的 眼睛 是 固定的 稳步 在 耶格尔 .

但他的目光始终锁定在耶格尔身上。

" [wel] , " [brɪ'gæən][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'gen] .
" **Well , " began the Captain , again** .
" 出色地 , " 开始 这 队长 , 再次 .

“嗯，”船长再次开口说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [juːt] - [ɪm] .
" **I ain't a - goin ' to shoot ' em** .
" 我 不是 一个 - 去 - 到 射击 - 呃 .

“我不会开枪打死他们。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
I'm a - goin ' to take ' em down an ' turn ' em over to General Price .
我是 一个 - 去 - 到 拿 - 呃 向下 一个 - 转动 - 呃 超过 到 一般的 价格 .

我要把它们拆下来，然后交给普莱斯将军。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jɔ:rt] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] ['kɑ:mli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]
" He looked again at the short man , who was now gazing calmly out over the
" 他 看起来 再次 在 这 短的 男人 , WHO 曾是 现在 凝视 平静地 出去 超过 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他又看了看那个矮个子男人，那男人正平静地凝视着河面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bri:ðd] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
The boys breathed sighs of relief and thanksgiving ,
这 男孩们 呼吸 叹息 的 宽慰 和 感恩 ,
男孩们长舒了一口气，既如释重负又充满感激。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [li:st] ,
for it seemed they were to be saved for the moment , at least ,
为了 它 似乎 他们 是 到 是 已保存 为了 这 片刻 , 在 至少 ,
[frʌm; frəm]
from
从

因为至少在目前看来，他们似乎可以免于一死。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

[ðer; ðər][moʊst] [ɪˈmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
their most imminent peril of being murdered in the woods .
他们的 最多 迫在眉睫 危险 的 存在 被谋杀 在 这 树林 .

他们面临的最迫在眉睫的危险是在树林里被谋杀。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ˈdʒɪm] , [ˈæŋɡrəli] .
" What ? " cried Jim , angrily .
" 什么 ? " 哭 吉姆 , 愤怒地 .

“什么？”吉姆愤怒地喊道。

" [je] [toʊld][em 'i:] - [ʃu:t] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][ɡɔ:t] - [ɪm] [ˈfɜ:; ,ˈfər] [je] . "
" Yeh told me yeh'd shoot ' em if I got ' em fer yeh . "
" 叶 讲述 我 - 射击 - 呃 如果 我 得到 - 呃 fer 是的 . "

“你告诉我，如果我帮你抓到他们，你就会开枪打死他们。”

" [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [eɪnt] - - [ʌ; ɜ:] [deθ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈjeɪɡɜ-] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" I find they ain't deservin ' uh death , " returned Yeager , with dignity .
" 我 寻找 他们 不是 - - 呃 死亡 , " 返回 耶格尔 , 和 尊严 .

“我觉得他们不应该死，”耶格尔有尊严地回答道。

" [ˈli:stweɪz] , [nɔ:t] [ən'les] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ə; eɪ] [reglɜ-] [ˈmɪləteri] [kɔ:rt] . "
" Leastways , not unless ordered by a reg'lar military court . "
" 至少 , 不是 除非 订购 经过 一个 reg'lar 军队 法庭 . "

“至少，除非是正规军事法庭下令。”

" [oʊ] , [ˈθʌndər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] .
" Oh , thunder ! " exclaimed Jim .
" 哦 , 雷 ! " 惊呼 吉姆 .

“哦，打雷了！”吉姆惊呼道。

[hi:; hi] [fraund] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət][ɑ:l] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
He frowned in disappointed hatred at Al , then turned and walked away .
他 皱眉 在 失望的 仇恨 在 阿尔 , 然后 转向 和 步行 离开 .

他失望地瞪了阿尔一眼，带着恨意皱起了眉头，然后转身走开了。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɔɪn] - , " [sed] [hiː; hi] .
" **Well** , **I must be goin ' , " said he** .
" 出色地 , 我 必须 是 去 - , " 说 他 .

“好了，我得走了。”他说。

" [aɪ][ɡɑːt] [ˈbɪznəs] [ʌp][tuː; tə] [ˈleksɪŋtən] . "
" **I got business up to Lexington** . "
" 我 得到 商业 向上 到 列克星敦 . "

“我去列克星顿有生意要办。”

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd] [ˈjeɪɡə] .
" **Hold on ! " cried Yeager** .
" 抓住 在 ! " 哭 耶格尔 .

“坚持住！”耶格尔喊道。

" [wɒts] [jər] [ˈhɜːri] ?
" **What's yer hurry ?**
" 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

[wɪə(r)] [dʒʌst][ˈstɑːrtɪn] - [ˈfɜː, ˈfer]
We're just startin ' fer
是 只是 开始 - fer

我们才刚刚开始

[rɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [praɪs] .
Arrer Rock to take these prisoners to General Price .
催款 岩石 到 拿 这些 囚犯 到 一般的 价格 .

阿雷尔·罗克将这些囚犯押送到普莱斯将军那里。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [-] - [ɪm] . "
I want you fer a witness ag'in ' em . "
我 想 你 fer 一个 证人 再次 - 呃 . "

我需要你作证指证他们。

" [ɔː] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː][noʊ] [ɡʊd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪm] , [ˈheɪstɪli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] .
" **Aw , no , I can't do no good , " returned Jim , hastily , continuing to back away** .
" 啊 , 不 , 我 不能 做 不 好的 , " 返回 吉姆 , 草草 , 继续 到 后退 离开 .

“哎呀，不行，我帮不上什么忙。”吉姆慌忙地回答，一边继续后退。

" [aɪv] [toʊld] [je] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
" **I've told yeh all I know about ' em** .
" 我已经 讲述 是的 全部 我 知道 关于 - 呃 .

“我已经把我所知道的关于他们的一切都告诉你们了。”

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
I got to go .
我 得到 到 去 .

我得走了。

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [mæn] ,
" **Then he felt a nudge on his arm and looked at the short man** ,
" 然后 他 毛毡 一个 轻推 在 他的 手臂 和 看起来 在 这 短的 男人 ,

“然后他感到手臂被人轻轻碰了一下，抬头一看，发现是个矮个子男人，

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈhoʊlstər] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp]
who had risen and , with his hand on his big holster , was gazing up
WHO 有 升起 和 , 和 他的 手 在 他的 大的 枪套 , 曾是 凝视 向上
[ˈɪntuː][ˈdʒɪmz] [feɪs] .
into Jim's face .
进入 吉姆的 脸 .

他站起身来，一只手放在他的大枪套上，抬头凝视着吉姆的脸。

" [ɔː] , [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" **Pshaw** , **you'd better come with us** , " **said he , in a soft voice** .
" 呸 , 你会 更好的 来 和 我们 , " 说 他 , 在 一个 柔软的 嗓音 .
"呸, 你最好跟我们走,"他轻声说道。

[ˈdʒɪmz] [aɪz] [ˈweɪvəd] , [ðen] [fɑːt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] , [ˈhʌntɪd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
Jim's eyes wavered , then shot a desperate , hunted look around over the crowd .
吉姆的 眼睛 犹豫不决 , 然后 射击 一个 绝望的 , 猎杀 看 大约 超过 这 人群 .
吉姆的眼神有些犹豫, 然后绝望地、焦急地环顾四周的人群。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] .
But by a great effort he controlled himself .
但 经过 一个 伟大的 努力 他 受控 他自己 .
但他竭尽全力控制住了自己。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" **Oh , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦, 很好。”

[jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈkerləsnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
Yes , " he replied , with as much carelessness as he could assume .
是的 , " 他 回复 , 和 作为 很多 疏忽 作为 他 可以 认为 .
“是的,”他回答道, 语气尽可能地漫不经心。

" [aɪ] [goʊ] .
" **I'll go** .
" 患病的 去 .

我去。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [gæŋ] [wɜːr; wər][taɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
" **The horses of the guerilla gang were tied a few yards back in the timber** .
" 这 马匹 的 这 游击队 帮派 是 系 一个 很少 码 后退 在 这 木材 .
“游击队的马匹被拴在几码外的树林里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː]
The boys were led to them and mounted , each one riding between two
这 男孩们 是 引领 到 他们 和 安装 , 每个 一 骑术 之间 二
[gɑːrdz] ;
guards ;
守卫 ;

男孩们被带到他们面前, 骑上马, 每人骑在两名卫兵之间;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɔːz] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .
and then the party , forming in a rough column of fours , started out .
和 然后 这 派对 , 成型 在 一个 粗糙的 柱子 的 四 , 开始 出去 .
然后, 队伍以四人一组的大致纵队开始前进。

[ðeɪ] [suːn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [pæst] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt]
They soon emerged from the woods , passed up through a ravine and so out
他们 很快 出现 从 这 树林 , 通过了 向上 通过 一个 峡谷 和 所以 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌfs] ,
upon the bluffs ,
之上 这 悬崖 ,
他们很快走出树林, 穿过一条沟壑, 来到了悬崖边。

[wer] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [mɑːrkt] [ˈkʌntri] [roʊd] [ˈrʌniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
where presently they turned into a faintly marked country road running to the
在哪里 目前 他们 转向 进入 一个 淡淡的 标记 国家 路 跑步 到 这
[ˌsəʊθiːst] , [tɔːrd] [ˈæroʊ] [rɑːk] .
southeast , toward Arrow Rock .
东南 , 朝向 箭 岩石 .
他们现在拐进了一条路标不太清晰的乡村公路，这条路向东南方向延伸，通往箭岩。

[fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] , [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] , [θruː] [ðə; ði]
For hours they travelled , alternately at a trot and a walk , through the
为了 小时 他们 旅行 , 交替 在 一个 小跑 和 一个 走 , 通过 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
他们时而慢跑，时而步行，走了好几个小时，穿过美丽的.....

[ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈseɪliːn] [ˈkʌʊnti] , [naʊ] [ˈpæsiŋ] [əˈmʌŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] , [geɪ] [wɪð; wɪθ]
rolling country of Saline County , now passing among stretches of forest , gay with
滚动 国家 的 盐水 县 , 现在 通过 之中 伸展 的 森林 , 同性恋 和
[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
the foliage of Autumn ,
这 叶子 的 秋天 ,
萨林县连绵起伏的乡村，现在穿过大片森林，秋叶绚丽多彩。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈoʊpən][lænd] , [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and again moving across reaches of open land , dotted here and there with
和 再次 移动 穿过 到达 的 打开 土地 , 虚线 这里 和 那里 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrmz] ,
little farms ,
小的 农场 ,
然后再次穿过开阔的土地，其间零星散布着一些小农场，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .
most of them deserted and falling to decay .
最多 的 他们 荒凉的 和 坠落 到 衰变 .
大多数都已废弃，正在逐渐腐朽。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
But always
但 总是
但总是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 360**]
[页 -]
[第360页]

[ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][meɪn] [roʊdz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
they avoided the main roads and often they travelled across the fields ,
他们 避免 这 主要的 道路 和 经常 他们 旅行 穿过 这 字段 ,
他们避开主要道路，经常穿过田野。

[θruː] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊə] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪz] ,
through ravines and along the lower edge of ridges ,
通过 峡谷 和 沿着 这 降低 边缘 的 山脊 ,
穿过沟壑，沿着山脊的下缘，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [men] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz]
making it evident that these men possessed a knowledge of the country as
制作 它 明显 那 这些 男人 拥有 一个 知识 的 这 国家 作为
[ˈɪntɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [suː] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
intimate as that of the Sioux in the Northwest .
亲密的 作为 那 的 这 苏族 在 这 西北 .

这表明，这些人对这片土地的了解程度，堪比西北部的苏族人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [held] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
The boys were held near the centre of the column ,
这 男孩们 是 握住 靠近 这 中心 的 这 柱子 ,
[ˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsentər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm]
男孩们被关押在队伍中央附近。

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [faɪlz] [əˈhed] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] , [huː] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈiːzəli] ,
and several files ahead of them was Jim , who rode along easily ,
和 一些 文件 前方 的 他们 曾是 吉姆 , WHO 骑 沿着 容易地 ,
[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [faɪlz] [əˈhed] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] , [huː] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈiːzəli]
吉姆排在他们前面好几列，轻松地骑了过去。

[ˈslaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf]
slouching in the saddle and yielding to the motions of his horse as if
伛 在 这 鞍 和 屈服 到 这 运动 的 他的 马 作为 如果
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [bɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
accustomed to it through long practice .
习惯 到 它 通过 长的 实践 .

他懒散地坐在马鞍上，顺应着马的动作，仿佛经过长期的练习已经习以为常。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈkɑːləm]
It was noticeable to the boys that the short man held a place in column
它 曾是 显 到 这 男孩们 那 这 短的 男人 握住 一个 地方 在 柱子
[ˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒɪm] ;
immediately behind Jim ;
立即地 在后面 吉姆 ;

男孩们注意到，个子矮小的男人排在吉姆身后；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gəˈrɪlə] [ˈkʌmpəni] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈregjələr] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
for this guerilla company appeared to have no regular formation ,
为了 这 游击队 公司 出现 到 有 不 常规的 形成 ,
[fɔːr; fər] [ðɪs] [gəˈrɪlə] [ˈkʌmpəni] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈregjələr] [fɔːrˈmeɪ(ə)n]
这支游击队似乎没有正规的编制。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [fel] [ɪn] [werˈevər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn]
and the men fell in wherever they chose , sometimes even changing their places on
和 这 男人 跌倒 在 无论 他们 选择 , 有时 甚至 变化 他们的 地方 在
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
the march .
这 行进 .

士兵们随意集合，有时甚至在行军途中变换位置。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [əˈprəʊtʃt] [ˈæroʊ] [rɑːk] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ɪn]
Toward evening the gang approached Arrow Rock and were halted by a picket in
朝向 晚上 这 帮派 接近 箭 岩石 和 是 停止 经过 一个 纠察 在
[ðə; ði] [edʒ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
the edge of the little town .
这 边缘 的 这 小的 镇 .

傍晚时分，这伙人来到箭岩附近，被小镇边缘的哨兵拦住了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [kənˈfedəreɪt]
The officer of the guard , a young man in the full uniform of a Confederate
这 官 的 这 警卫 , 一个 年轻的 男人 在 这 满的 制服 的 一个 南方邦联
[luːˈtenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

卫兵军官是一位身着南方邦联中尉全套制服的年轻人，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] ['jeɪgə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" **came out to meet Yeager , who had ridden to the front .**

" 来了 出去 到 见面 耶格尔 , WHO 有 骑 到 这 正面 .

出来迎接耶格尔，耶格尔骑马来到了最前面。

" [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpraɪsɪz][ˈɑːrmi] [hɪr] ? " [æskt] ['jeɪgə] .
" **Is General Price's army here ?** " **asked Yeager .**

" 是 一般的 价格 军队 这里 ? " 问 耶格尔 .

“普莱斯将军的军队在这里吗？”耶格尔问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **Yes ,** " **answered the Lieutenant .**

" 是的 , " 回答 这 中尉 .

“是的，”中尉回答道。

" [hu:] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" **Who are you ?**

" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 361]**

" [页 -]

[第361页]

" ['kæptɪn] ['jeɪgə] [ænd; ənd] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] ['prɪzənəz] . "
" **Captain Yeager and command , with Yankee prisoners .** "

" 队长 耶格尔 和 命令 , 和 扬基 囚犯 . "

“耶格尔上尉和他的部队，以及北方战俘。”

" ['kæptɪn] ['jeɪgə] ?
" **Captain Yeager ?**

" 队长 耶格尔 ?

“耶格尔上尉？”

[ʌv; əv] [huːz] ['redʒɪmənt] ? "
" **Of whose regiment ?** "

" 的 谁 团 ? "

哪个团的？

" ['nəʊ,bɑː,dɪːz, 'nəʊbədɪːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈbəʊstfəli] .
" **Nobody's ,** " **replied the chief , boastfully .**

" 没有人 , " 回复 这 首席 , 自豪地 .

“没有人，”酋长得意洋洋地回答道。

" [wiː; wi][goʊ][,aɪ ˈtiː][əˈloʊn] . "
" **We go it alone .** "

" 我们 去 它 独自的 . "

我们孤军奋战。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [slart] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Oh , I see ,** " **said the other , a slight inflection of contempt in his voice .**

" 哦 , 我 看 , " 说 这 其他 , 一个 轻微 拐点 的 鄙视 在 他的 嗓音 .

“哦，我明白了，”另一个人说道，语气中带着一丝轻蔑。

" [ɜːr; ər] — [ɑː] — ['pɑːrtəzn̩] ['reɪndʒəz] ? "
" **Er — ah — partisan rangers ?** "

" 呃 — 啊 — 党派 护林员 ? "

“呃——啊——游击队员？”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？”

" [ˈbʊʃwækər] ? — [gəˈrɪlə] ? "
" **Bushwhackers** ? — **Guerillas** ? "
" 伏击者 ? — 游击队 ? "

“伏击者？——游击队员？”

" [ðæts] [wʌt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjeɪɡə] .
" **That's what** , " **replied Yeager** .
" 那就是 什么 , " 回复 耶格尔 .

“正是如此，”耶格尔回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] . "
" **I want to see General Price** . "
" 我 想 到 看 一般的 价格 . "

“我想见普莱斯将军。”

" ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " ['stetɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **General Price is not here** , " **stated the Lieutenant** .
" 一般的 价格 是 不是 这里 , " 声明 这 中尉 .

“普莱斯将军不在，”中尉说道。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['klaːrks] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] - [drɪˈvɪz(ə)n] .
" **This is General Clark's brigade of Marmaduke's division** .
" 这 是 一般的 克拉克的 旅 的 - 分配 .

这是克拉克将军麾下马马杜克师的旅。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] ['dʒen(ə)rəl] [klaːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
You can see General Clark if you wish . "
你 能 看 一般的 克拉克 如果 你 希望 . "

如果你愿意，可以去见克拉克将军。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈjeɪɡə] .
" **All right** , " **said Yeager** .
" 全部 正确的 , " 说 耶格尔 .

“好的，”耶格尔说。

" [ʃoʊ] [juːˈes][ɪn] .
" **Show us in** .
" 展示 我们 在 .

“带我们进去。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ɪnˈstrʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [gəˈrɪlə]
" **The officer of the guard instructed one of his men to conduct the guerilla**
" 这 官 的 这 警卫 指示 一 的 他的 男人 到 执行 这 游击队
[bænd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [klaːk] [æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
band to the house occupied by General Clark as headquarters ,
乐队 到 这 房子 占领 经过 一般的 克拉克 作为 总部 ,
“卫兵军官指示他的一名手下带领游击队前往克拉克将军的总部所在地，

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
near the centre of the town .
靠近 这 中心 的 这 镇 .

靠近镇中心。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] ,
The streets were swarming with Confederate soldiers ,
这 街道 是 蜂拥而至 和 南方邦联 士兵 ,
街上到处都是南方邦联士兵，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɔːr][taɪd][tuː; tə]
and long lines of cavalry horses were hitched along the sidewalks or tied to
和 长的 线条 的 骑兵 马匹 是 搭便车 沿着 这 人行道 或者 系 到
[ðer; ðər] [ˈpɪkɪt]
their picket
他们的 纠察

长长的骑兵马队沿着人行道拴着，或者拴在岗哨上。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
lines in the middle of the streets .
线条 在 这 中间 的 这 街道 .

街道中央的标线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
Some of the soldiers were little better clothed than the guerillas ,
一些 的 这 士兵 是 小的 更好的 穿着衣服 比 这 游击队 ,
有些士兵的衣着甚至比游击队员好不了多少。

[ɪn][səˈvɪliən] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [hjuːz] [ænd; ənd] [kʌts] , [waɪl] [ˈʌðər] [wɔːr] [ˈθredber] [ˈsuːts]
in civilian garments of various hues and cuts , while others wore threadbare suits
在 平民 服装 的 各种各样的 色调 和 削减 , 尽管 其他的 穿着 破旧的 西装
[ʌv; əv] [ˈbʌtərnʌt] [dʒiːnz] ,
of butternut jeans ,
的 胡桃 牛仔裤 ,
有些人穿着各种颜色和款式的便服，而另一些人则穿着破旧的奶油色牛仔裤套装。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [stɪl] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][əˈtaɪərd] [ɪn] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [ˈfedərəl]
and others still , many of them , were attired in new uniforms of Federal
和 其他的 仍然 , 许多 的 他们 , 是 穿着 在 新的 制服 的 联邦
[bluː] , [ˈdaʊtləs] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkæptʃərd] .
blue , doubtless recently captured .
蓝色的 , 毫无疑问 最近 捕获 .

还有一些人，其中许多人，身穿崭新的联邦蓝色制服，无疑是最近缴获的。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklaːrks] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈdʒɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
As they approached General Clark's headquarters , Jim suddenly left his place and
作为 他们 接近 一般的 克拉克的 总部 , 吉姆 突然 左边 他的 地方 和
[ˈspɜːrɪŋ] [ʌp] [brˈsaɪd] [ˈjeɪgə] ,
, spurring up beside Yeager ,
, 刺激 向上 旁 耶格尔 ,

当他们接近克拉克将军的总部时，吉姆突然离开座位，策马追到耶格尔身边，

[ɪkˈskleɪmd] , [ˈɜːrniʃtli] ,
exclaimed , earnestly ,
惊呼 , 切实 ,

他激动地、认真地喊道：

" [seɪ] , [kæp] , [ˈɑːnɪʃt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɔɪn] - .
" Say , Cap , honest , I've got to be goin ' .
" 说 , 帽 , 诚实的 , 我已经 得到 到 是 去 - .

“我说，船长，老实说，我得走了。”

[ɪts] [ɔːlˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈleksɪŋtən] . "
It's almighty important fer me to get to Lexington . "
它是 全能的 重要的 fer 我 到 得到 到 列克星敦 . "

对我来说，到达列克星顿至关重要。

" [ɪts] [ɔ:'maɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈfɜː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [tɪl] [ju:v] [sɔ:] [ˈdʒen(ə)rəl][kla:k] ,
" **It's almighty important fer you to stay with me till you've saw General Clark** ,
" 它是 全能的 重要的 fer 你 到 停留 和 我 直到 你已经 锯 一般的 克拉克 ,
" [rɪ'plaɪd] [ˈjeɪgɜː] ,
" **replied Yeager** ,
" 回复 耶格尔 ,

“在你见到克拉克将军之前，你一定要待在我身边，这至关重要，”耶格尔回答道。

[ˈgrʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

粗声粗气地。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [ˈfu:lɪŋ] [ɔ:r] [ju:l] [ɡɪt][hɜ:rt] .
" **Now , don't be foolish or you'll git hurt** .
" 现在 , 不 是 愚蠢 或者 你会 git 伤害 .

“现在，别犯傻，否则你会受伤的。”

" [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪps][bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **Jim was pale to the lips but , looking around** ,
" 吉姆 曾是 苍白 到 这 嘴唇 但 , 寻找 大约 ,

吉姆脸色苍白，但环顾四周，

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:rt] [mæn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kloʊz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈraɪdɪŋ] [br'saɪd]
he saw the short man following close after him and he continued riding beside
他 锯 这 短的 男人 下列的 关闭 后 他 和 他 持续 骑术 旁
[ˈjeɪgɜː] .
Yeager .
耶格尔 .

他看到那个矮个子男人紧随其后，便继续骑马跟在耶格尔旁边。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd]
Arrived at headquarters , the column halted , and the Captain dismounted and
到达的 在 总部 , 这 柱子 停止 , 和 这 队长 下马 和
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

到达总部后，队伍停了下来，上尉下马走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˈkɔ:rpərəl][wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ,
In a few moments a Confederate corporal with two men came out and ,
在 一个 很少 时刻 一个 南方邦联 下士 和 二 男人 来了 出去 和 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˈkɔ:rpərəl][wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ,

片刻之后，一名南方邦联下士带着两名士兵走了出来，

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɑ:l][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] , [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
walking over to Al and Wallace , ordered them to dismount .
步行 超过 到 阿尔 和 华莱士 , 订购 他们 到 下马 .

走到艾尔和华莱士面前，命令他们下马。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər][taɪd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then the corporal noticed that their hands were tied behind them .
然后 这 下士 注意到 那 他们的 双手 是 系 在后面 他们 .

然后下士注意到他们的双手被绑在了背后。

[hiː; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ][dʒæk]
He jerked out a jack
他 猛地一抖 出去 一个 杰克

他猛地掏出一根单簧管

[naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪsts] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['swɒlənd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
" knife and cut the cords on their wrists , which were swollen and bleeding .

刀 和 切 这 绳索 在 他们的 手腕 , 哪个 是 肿 和 出血 .

他们用刀割断了手腕上的绳索, 手腕肿胀流血。

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [taɪd] [ðæt] [wei] ?
" How long have you been tied that way ?

" 如何 长的 有 你 到过 系 那 方式 ?

你被这样绑了多久了?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

" [sɪns] [brɪfɔ:r] [nu:n] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .
" Since before noon , when we were captured , " replied Wallace .

" 自从 前 中午 , 什么时候 我们 是 捕获 , " 回复 华莱士 .

“从中午之前, 也就是我们被俘虏的时候起,”华莱士回答说。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The corporal glanced at the guerillas about him .

这 下士 瞥了一眼 在 这 游击队 关于 他 .

下士瞥了一眼周围的游击队员。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [tri:t] ['helpləs] ['prɪzənəz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .
" That's a fine way to treat helpless prisoners , " he exclaimed , angrily .

" 那就是 一个 美好的 方式 到 对待 无助 囚犯 , " 他 惊呼 , 愤怒地 .

“这样对待无助的囚犯真是太好了!”他愤怒地喊道。

" [aɪ 'ti:] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] , [hu:] ['dæsənt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər]
" It 'ud take a gang like you - all , who dassent fight in the open , to torture

" 它 - ud 拿 一个 帮派 喜欢 你 - 全部 , WHO 达森特 斗争 在 这 打开 , 到 酷刑

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
a kitten ,

一个 小猫 ,

“只有像你们这样不愿公开打架的团伙, 才会去虐待一只小猫。”

— [ɪf] [je] ['evər] [hæd; həd] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] .
— if yeh ever had nerve enough to catch one .

— 如果 是的 曾经 有 神经 足够的 到 抓住 一 .

——如果你有胆量去抓一只的话。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [lʊkt] ['ʌgli] ,
" Some of the guerillas looked ugly ,

" 一些 的 这 游击队 看起来 丑陋的 ,

有些游击队员长相丑陋,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] ,
but they dared do no more in the midst of a Confederate camp ,

但 他们 敢于 做 不 更多的 在 这 中间 的 一个 南方邦联 营 ,

但在南方邦联军营中, 他们不敢再做任何事了。

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [skwa:d] [ænd; ənd] ['prɪzənəz] [θru:]
and in great indignation the corporal marched his squad and prisoners through

和 在 伟大的 愤慨 这 下士 行军 他的 队 和 囚犯 通过

[ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kla:k] ,
the doorway and into the presence of General Clark ,

这 门口 和 进入 这 在场 的 一般的 克拉克 ,

下士义愤填膺地率领他的小队和俘虏穿过门口, 来到克拉克将军面前。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['jeɪgə] ['stændɪŋ] [brʴɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who was seated at a table , with Yeager standing before him .
WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 耶格尔 常设 前 他 .

他坐在桌旁, 耶格尔站在他面前。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪzənəz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['jeɪgə] , [ɪm'pɔ:rtntli] .
" These are the prisoners , General , " said Yeager , importantly .
" 这些 是 这 囚犯 , 一般的 , " 说 耶格尔 , 重要 .

“将军, 这些就是俘虏,”耶格尔郑重其事地说。

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl][kla:k] , ['draɪli] , [æz; əz][hi:; hi] ['mezərd] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ju:θ]
" Yes , I see , " replied General Clark , dryly , as he measured the evident youth
" 是的 , 我 看 , " 回复 一般的 克拉克 , 干巴巴地 , 作为 他 测量 这 明显 青年

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
of the captives .
的 这 俘虏 .

“是的, 我明白了,”克拉克将军冷冷地回答道, 同时打量着俘虏们明显的年轻。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] ['wɒlis] ,
Then he continued , addressing Wallace ,
然后 他 持续 , 解决 华莱士 ,

然后他继续说道, 对华莱士说:

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where have you boys come from ?
" 在哪里 有 你 男孩们 来 从 ?

你们这些男孩是从哪里来的?

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 364]
" [页 -]

[第364页]

" [frʌm; frəm][də'kəʊtə] , [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['ɪndiəns] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wɒlis] .
" From Dakota , where we have been fighting Indians , " returned Wallace .
" 从 达科他州 , 在哪里 我们 有 到过 斗争 印度人 , " 返回 华莱士 .

“我们来自达科他州, 在那里我们一直在与印第安人作战,”华莱士回答道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [,dɪsə'pɔɪntɪd] .
The General looked disappointed .
这 一般的 看起来 失望的 .

将军看起来很失望。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ?
" Oh , is that it ?
" 哦 , 是 那 它 ?

哦, 就这些吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['mæɪtərz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðen] ? "
" You don't know much about matters around here , then ? "
" 你 不 知道 很多 关于 事情 大约 这里 , 然后 ? "

“看来你对这里的事情不太了解啊? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['wɒlis] ['ænsə] .
" No , sir , " Wallace answered .
" 不 , 先生 , " 华莱士 回答 .

“不, 先生,”华莱士回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" We don't know anything about them .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 他们 .
“我们对他们一无所知。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ɑːn][ə; eɪ][bəːrdʒ] , [streɪt] [frʌm; frəm][dəˈkoʊtə] , [wen]
We were coming down the Missouri on a barge , straight from Dakota , when
我们 是 未来 向下 这 密苏里州 在 一个 驳船 , 直的 从 达科他州 , 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] . " we were taken . "
我们 是 已采取 . "
我们当时正乘驳船沿密苏里河顺流而下, 从达科他州一路南下, 结果就被抓走了。

" [wel] , [ˈkæptɪn] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ]
" Well , Captain , " remarked the General , leaning back in his chair and glancing
" 出色地 , 队长 , " 评论 这 一般的 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 瞥了一眼
[æt; ət] [ˈjeɪɡɜː] . at Yeager .
在 耶格尔 .
“好吧, 上尉,”将军说着, 向后靠在椅子上, 瞥了耶格尔一眼。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈprɪzənəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] . "
" I don't see that your prisoners are of much value . "
" 我 不 看 那 你的 囚犯 是 的 很多 价值 . "
“我看不出你们的俘虏有什么价值。”
" [mɛˈbi] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjeɪɡɜː] , [ˈsʌmwʌt] [krest] - [ˈfɔːlən] .
" Mebbe not , " replied Yeager , somewhat crest - fallen .
" 也许 不是 , " 回复 耶格尔 , 有些 波峰 - 倒下 .
“也许不是,”耶格尔有些沮丧地回答道。

" [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði] [ˈfelər] [ðæt] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
" But you'd better see the feller that told me about 'em .
" 但 你会 更好的 看 这 伙计 那 讲述 我 关于 - 呃 .
“但你最好去见见告诉我这些事的那个人。”
[mɛˈbi] [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] - [mɔːr] .
Mebbe he knows somethin ' more .
也许 他 知道 某物 - 更多的 .

或许他知道些什么。
" [ˈdʒen(ə)rəl] [klaːk] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtʃːrnd] ,
" General Clark sent out the corporal and in a moment the latter returned ,
" 一般的 克拉克 发送 出去 这 下士 和 在 一个 片刻 这 后者 返回 ,
克拉克将军派下士出去, 片刻之后, 下士就回来了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɪm] [ˈfɔːrsəbli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
leading Jim forcibly by the arm .
领导 吉姆 强制 经过 这 手臂 .
强行拽着吉姆的胳膊往前走。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [gəˈrɪlə] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
The short , broad - shouldered guerilla followed them .
这 短的 , 广阔 - 肩部 游击队 随后 他们 .
那个身材矮小、肩膀宽阔的游击队员跟在他们身后。

[ðə; ði] [dek] [hænd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][bʌt; bət][hiː; hi]
The deck hand was trembling visibly and his eyes were wild but he
这 甲板 手 曾是 发抖 明显地 和 他的 眼睛 是 荒野 但 他
[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] .
was evidently striving to maintain his composure .
曾是 显然 努力 到 维持 他的 镇定 .
水手明显在颤抖, 眼神狂乱, 但他显然在努力保持镇定。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [klaːk] .
" **What do you know about these prisoners ?** " **demanded General Clark** .
" 什么 做 你 知道 关于 这些 囚犯 ？ " 要求 一般的 克拉克 .
“你对这些囚犯了解多少？”克拉克将军质问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃeɪkɪŋ] .
" **I don't know nothin ' , General ,** " **answered Jim , his voice shaking** .
" 我 不 知道 什么也没有 - , 一般的 , " 回答 吉姆 , 他的 嗓音 摇晃 .
“我什么都不知道，将军，”吉姆回答道，声音颤抖。

" [ˈoʊnli] [ðeə(r)] [jæŋks] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] .
" **Only they're Yanks , an ' I thought they ought to be turned over** .
" 仅有的 它们是 扬克斯 , 一个 - 我 想法 他们 应该 到 是 转向 超过 .
“只不过他们是美国人，我觉得应该把他们交出来。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] , — " [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
I didn't expect , — " he stopped short .
我 没有 预计 , — " 他 停止 短的 .
“我没想到——”他突然停住了。

" [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [wʌt] ? "
" **Didn't expect what ?** "
" 没有 预计 什么 ? "

“没想到什么？”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðeɪd] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [nʌn] , [nɜːr] [ðæt] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
" **I — I didn't expect they'd be examined none , ner that I'd be dragged into it** .
" 我 — 我 没有 预计 他们会 是 检查 没有任何 , ner 那 ID 是 拖拽 进入 它 .
“我——我没想到他们会被检查，更没想到我会被牵扯进来。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] — [ðeɪd] [biː; bi] [ʃɔːt] . "
I thought they'd — they'd be shot . "
我 想法 他们会 — 他们会 是 射击 . "
我以为他们会——他们会被枪毙。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [kənˈfədərət] [ˈsɜːrvɪs] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] , " [rɪˈplaɪd]
" **In the regular Confederate service we do not shoot prisoners of war ,** " **replied**
" 在 这 常规的 南方邦联 服务 我们 做 不是 射击 囚犯 的 战争 , " 回复
[ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,

“在南方邦联正规军中，我们不枪毙战俘，”将军回答说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkoʊldli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [əˈpɑːn] [ˈjeɪɡɜː] .
turning a coldly significant glance upon Yeager .
转弯 一个 冷冷地 重要的 瞥一眼 之上 耶格尔 .
他冷冷地、意味深长地看了耶格尔一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈdʒɪm] , " [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd]
" **And why ,** " **he continued , addressing Jim ,** " **didn't you want to be dragged**
" 和 为什么 , " 他 持续 , 解决 吉姆 , " 没有 你 想 到 是 拖拽
[ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

“那么，”他继续对吉姆说，“你为什么不想被卷进来呢？”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ？

as you say ?
作为 你 说 ？

如你所说？

" [ðə; ði] [dek] ['hændz] [aɪz] ['weɪvəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" The deck hand's eyes wavered and he made no reply .
" 这 甲板 手的 眼睛 犹豫不决 和 他 制成 不 回复 .

水手的眼神有些迷离，他没有回答。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ？ " [pə'sistɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd]

" What are you so alarmed about ? " persisted the General , leaning forward and
" 什么 是 你 所以 惊慌 关于 ？ " 持续 这 一般的 , 倾斜 向前 和
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
watching him suspiciously .
观看 他 可疑地 .

“你到底在担心什么？”将军追问道，身子前倾，狐疑地打量着他。

[ɑːl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Al cleared his throat .
阿尔 已清除 他的 喉 .

艾尔清了清嗓子。

" [pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [dʒen(ə)rəl][kla:k] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Pardon me , General Clark , " said he ,
" 赦免 我 , 一般的 克拉克 , " 说 他 ,

“对不起，克拉克将军，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm]

" but I believe you will find on inquiry that this man is a deserter from
" 但 我 相信 你 将要 寻找 在 询问 那 这 男人 是 一个 逃兵 从

[jər; jər] ['sɜːrvɪs] .

your service .
你的 服务 .

但我相信，经过调查，你会发现这个人是你们军队的逃兵。

" [dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

" Jim started as if he had been shot .
" 吉姆 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 .

吉姆突然像中枪了一样，吓得魂飞魄散。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] !

" It ain't so !
" 它 不是 所以 !

“并非如此！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['waɪldli] .

" he cried , wildly .
" 他 哭 , 疯狂地 .

他疯狂地哭喊着。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

" I ain't never been in the Confederate army .
" 我 不是 绝不 到过 在 这 南方邦联 军队 .

“我从来没加入过南方邦联军队。”

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [pʊld] [hɪm; ɪm]
" **He made an involuntary step toward the door , but his guard pulled him**
" 他 制成 一个 非自愿 步 朝向 这 门 , 但 他的 警卫 拉 他
[bæk] [ˈfɜ:rmli] .
back firmly .
后退 牢牢 .

他不由自主地朝门口迈了一步，但他的卫兵一把将他拉了回来。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl][kla:k] [ʌv; əv][ɑ:l] .
" **Why do you think that ?** " **asked General Clark of Al** .
" 为什么 做 你 思考 那 ? " 问 一般的 克拉克 的 阿尔 .

“你为什么这么认为？”阿拉巴马州克拉克将军问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][boʊt][aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɑ:n] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] ,
" **He was a deck hand on the boat I ascended the Missouri on ,** " **replied Al** ,
" 他 曾是 一个 甲板 手 在 这 船 我 上升 这 密苏里州 在 , " 回复 阿尔 ,
"他是我乘船沿密苏里河逆流而上的那艘船上的水手,"阿尔回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **and I had trouble with him** .
" 和 我 有 麻烦 和 他 .

我和他之间有过节。

[ðæts] [ˈdaʊtləs] [waɪ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ɑ:t] .
That's doubtless why he hoped to have me shot .
那就是 毫无疑问 为什么 他 希望 到 有 我 射击 .

毫无疑问，这就是他希望枪杀我的原因。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kənˈfədərət] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊnli][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [boʊsts] [ðæt]
I judge that he was in the Confederate service only by threats and boasts that
我 法官 那 他 曾是 在 这 南方邦联 服务 仅有的 经过 威胁 和 吹嘘 那
[hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
he made to me ,
他 制成 到 我 ,

我仅凭他对我作出的威胁和吹嘘就判断他曾为南方邦联效力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rkənsɔ:] [ˈredʒɪmənt] . "
and he was probably in an Arkansas regiment . "
和 他 曾是 大概 在 一个 阿肯色州 团 . "

他很可能在阿肯色州的一个团服役。

" [æn; ən] [ˈɑ:rkənsɔ:] [ˈredʒɪmənt] ?
" **An Arkansas regiment ?**
" 一个 阿肯色州 团 ?

“阿肯色州的一个团？”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the General asked** .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:rkənsɔ:] [tru:ps] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , — [ˈfeɪɡənz] .
" **We have a whole division of Arkansas troops with us , — Fagan's** .
" 我们 有 一个 所有的 分配 的 阿肯色州 军队 和 我们 , — 费根的 .

“我们这里有一整个师的阿肯色州军队，”——费根说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第13/14页

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['gə:ɡliŋ] [ɡæsp] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒɪmz] [θroʊt] .
" A curious , gurgling gasp came from Jim's throat .
" 一个 好奇的 , 淙淙 喘气 来了 从 吉姆的 喉 .

吉姆喉咙里发出了一声奇怪的、咕噜咕噜的喘息声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɔ:ki] .
His face was chalky .
他的 脸 曾是 粉笔 .

他脸色苍白。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɪd] [oʊ] - [ˈfeɪɡən] , " [hi:; hi] [ˈspʌtəd] .
" I never heard o ' Fagan , " he sputtered .
" 我 绝不 听见 o - 法根 , " 他 溅射 .

“我从来没有听说过费根,”他结结巴巴地说。

" [nɜ:ɹ] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [ɑ:rˈkænzɔ:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . "
" Ner I ain't been in Arkansaw in all my life . "
" ner 我 不是 到过 在 阿肯色州 在 全部 我的 生活 . "
“我这辈子都没去过阿肯色州。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [kənˈvɪktɪd] , " [ˈdʒen(ə)rəl] [kla:k] [sed] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" You are not convicted , " General Clark said , calmly .
" 你 是 不是 已定罪 , " 一般的 克拉克 说 , 平静地 .

“你未被定罪,”克拉克将军平静地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɪnˈvestəɡeɪtɪŋ] .
" But the matter is worth investigating .
" 但 这 事情 是 值得 调查 .

但这件事值得调查。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" He called the sergeant of the headquarters guard and directed him to
" 他 称为 这 军士 的 这 总部 警卫 和 指导 他 到
[hæv; həv][ˈdʒɪm] [pleɪst] [ɪn] [kloʊz] [ˈkʌstədi] ,
have Jim placed in close custody ,
有 吉姆 放置 在 关闭 保管 ,

“他打电话给总部警卫队的士官, 指示他将吉姆严加看管。”

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [hænd][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] , [ˈri:lɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
and the deck hand was led away , reeling and apparently almost fainting .
和 这 甲板 手 曾是 引领 离开 , 卷轴 和 显然 几乎 昏厥 .

而那名水手被带走了, 他摇摇晃晃, 似乎快要晕倒了。

[ɑ:l] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] [ðæt]
Al never saw him again ; and though by chance he heard long afterward that
阿尔 绝不 锯 他 再次 ; 和 尽管 经过 机会 他 听到 长的 之后 那
[ˈdʒɪm][hæd; həd] ,
Jim had ,
吉姆 有 ,

阿尔再也没见过他; 虽然很久以后他偶然听说吉姆去世了,

[ɪn][fækt] , [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rkənsɔ:] ['redʒɪmənt] ,
in fact , been in an Arkansas regiment ,
在 事实 , 到过 在 一个 阿肯色州 团 ,

事实上, 我曾在阿肯色州的一个团服役。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ]
he could never ascertain whether the young fellow paid the penalty of death
他 可以 绝不 探明 无论 这 年轻的 同伴 有薪酬的 这 惩罚 的 死亡

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][vaɪə'lei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .
for his violation of his oath of enlistment .
为了 他的 违反 的 他的 誓言 的 征募 .

他始终无法确定这个年轻人是否因违反入伍誓言而付出了死刑的代价。

[wen] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɑ:l] [ænd; ənd] [æskt] ,
When Jim had been led away , the General turned to Al and asked ,
什么时候 吉姆 有 到过 引领 离开 , 这 一般的 转向 到 阿尔 和 问 ,

吉姆被带走后, 将军转向阿尔问道:

" [ju:; jʊ] [wer] [noʊ]['ju:nɪfɔ:rm] .
" You wear no uniform .
" 你 穿 不 制服 .

你不用穿制服。

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么呢?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [sɜ:r] .
" I am not enlisted in the army , sir .
" 我 是 不是 入伍 在 这 军队 , 先生 .

先生, 我没有参军。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] . "
I am too young . "
我 是 也 年轻的 . "

我年纪还小。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Ah ! You would not be in our service , " the General returned , with a smile
" 啊 ! 你 会 不是 是 在 我们的 服务 , " 这 一般的 返回 , 和 一个 微笑
.
:
.

“啊! 你不会为我们效力的,”将军笑着回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ju:nɪən] ['sɪmpəθaɪzər] ? "
" But you are a Union sympathizer ? "
" 但 你 是 一个 联盟 同情者 ? " "

“但你是工会同情者啊? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:l] , ['fɜ:rmli] .
" Yes , sir , I am , " replied Al , firmly .
" 是的 , 先生 , 我 是 , " 回复 阿尔 , 牢牢 .

“是的, 先生, 我是,”阿尔坚定地回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜ:rvd] , ['fru:dli]
" Well , you appear to be a pretty bright boy , " the General observed , shrewdly
" 出色地 , 你 出现 到 是 一个 漂亮的 明亮的 男生 , " 这 一般的 观察到 , 精明地
.
:
.

“嗯, 你看上去是个相当聪明的孩子,”将军敏锐地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **I think it will be as well not to have you at large for a few days** .
" 我 思考 它 将要 是 作为 出色地 不是 到 有 你 在 大的 为了 一个 很少 天 .
“我认为让你在外面待上几天是件好事。”

[kɔ:rpərel] , [lɑ:k] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men][ɪn] [ðæt] [brɪk] ['stɔ:rhaʊs] [ə; eɪ] [blɔ:k] [brɪ'loo] [hɪr] ,
Corporal , lock these young men in that brick storehouse a block below here ,
下士 , 锁 这些 年轻的 男人 在 那 砖 库 一个 堵塞 以下 这里 ,
下士, 把这些年轻人锁到下面一个街区的砖砌仓库里。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] .
on the left side of the street .
在 这 左边 边 的 这 街道 .
在街道左侧。

[maʊnt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] , [ænd; ʌnd] [ki:p] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
Mount a guard , give them supper , and keep them securely till further orders .
山 一个 警卫 , 给 他们 晚餐 , 和 保持 他们 安全地 直到 更远 订单 .
派人看守他们, 给他们晚餐, 并妥善看管他们, 直到接到进一步命令。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 368**]
" [页 -]
[第368页]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tɪt] [aʊt] ,
As they were being marched out ,
作为 他们 是 存在 行军 出去 ,
他们被押出去的时候,

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [ɔ:rt] [gə'rɪlə] [hu:] [hæd; həd] ['tʃæmpi:ənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
they passed the short guerilla who had championed them in the morning .
他们 通过了 这 短的 游击队 WHO 有 拥护者 他们 在 这 早晨 .
他们经过了早上为他们加油助威的那个矮个子游击队员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɔ:rstep] .
He was lounging by the doorstep .
他 曾是 休闲 经过 这 家门口 .
他懒洋洋地倚在门口。

[ɑ:l] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hi:; hi] [kɔ:t] [step] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Al motioned to him and he caught step with them .
阿尔 示意 到 他 和 他 捕捉 步 和 他们 .
阿尔向他示意, 他便跟上了他们的步伐。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [wi:; wi]
" **We are very grateful to you for taking our part down there where we**
" 我们 是 非常 感激的 到 你 为了 采取 我们的 部分 向下 那里 在哪里 我们
[wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] ,
were captured ,
是 捕获 ,
“我们非常感谢你们在我们被俘期间所发挥的作用,

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
他说道。

" [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **We'd have been killed if it hadn't been for you** . "
" 我们会 有 到过 被杀 如果 它 之前没有 到过 为了 你 . "
“要不是你, 我们早就没命了。”

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
" **Maybe** , " **said the other** , **somewhat embarrassed** .
" 或许 , " 说 这 其他 , 有些 尴尬的 .
" "也许吧,"另一个人有些尴尬地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən] . "
" **But I didn't like the way you were taken** . "
" 但 我 没有 喜欢 这 方式 你 是 已采取 . "
" 但我并不喜欢你被带走的方式。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" **How do you mean ?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "
" "你是什么意思? "

" [oʊ] , ['hævin] - [ðæt] [doʊ] - [feɪst] ['ɪpmert] [oʊ] - [jɔ:rz] [kʌm] [ɪn][tu;; tə] [ɡɪv] [je] [ʌp] , —
" **Oh** , **havin ' that dough - faced shipmate o ' yours come in to give yeh up** , —
" 哦 , 拥有 - 那 面团 - 面对 船友 o - 你的 来 在 到 给 是的 向上 , —
- - [wi:d] [ju:t] [je] ! "
pervidin ' we'd shoot yeh ! "
- - 我们会 射击 是的 ! "
"哦,要是你那个面无表情的船友来出卖你,——除非我们会开枪打死你! "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] - [daʊn] [trɪk] , " [sed] ['wɒlis] .
" **It was a low - down trick** , " **said Wallace** .
" 它 曾是 一个 低的 - 向下 诡计 , " 说 华莱士 .
"这是卑鄙的伎俩,"华莱士说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" **I should say it was !**
" 我 应该 说 它 曾是 !
" 我应该说确实如此!

[aɪm][ɡlæd][ju;; jʊ] [tɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][tu;; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌp] [hi;; hi][ɪz] . "
I'm glad you tipped off the General to the kind of a pup he is . "
我是 高兴的 你 倾斜 离开 这 一般的 到 这 种类 的 一个 小狗 他 是 . "
很高兴你提醒将军他是个什么样的人。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ][soʊ][set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ɑ:l] .
" **Why are you so set against him ?** " **asked Al** .
" 为什么 是 你 所以 放 反对 他 ? " 问 阿尔 .
"你为什么这么恨他?"阿尔问道。

" [ɔ:] , [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " ['rɪtɜ:rnd] [ðə; ði] ['bʊʃwækər] .
" **Aw** , **I just don't like his looks** , " **returned the bushwhacker** .
" 啊 , 我 只是 不 喜欢 他的 看起来 , " 返回 这 伏击者 .
"哎呀,我就是不喜欢他的长相,"伏击者回答道。

" [je] [kɪn] [si:] ['hi:z] ['jeloo] ,
" **Yeh kin see he's yellow** ,
" 叶 亲属 看 他是 黄色的 ,
" 叶金看到他 是黄种人 ,

[æn; ən] - [aɪ][saɪzd][hɪm; ɪm] [ʌp] ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [wen] [hi;; hi][ɡɑ:t] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [swet] [tu;; tə] [pʊl]
an ' I sized him up fer a deserter when he got in such a sweat to pull
一个 - 我 尺寸 他 向上 fer 一个 逃兵 什么时候 他 得到 在 这样的 一个 汗 到 拉
[aʊt] . "
out . "
出去 . "
他为了撤退而大汗淋漓,我当时就觉得他像个逃兵。

" [wɒts] [jɜː; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ɑːl] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ,
" **What's your name ?** " **asked Al , as the man stopped ,**
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 阿尔 , 作为 这 男人 停止 ,

“你叫什么名字？”阿尔问道，这时那人停了下来。

[ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][gʊð][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
evidently not intending to go as far as their prison with them .
显然 不是 意图 到 去 作为 远的 作为 他们的 监狱 和 他们 :

显然，他并不打算和他们一起被关进监狱。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 369**]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] [ˈbʊʃwækər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
The bushwhacker looked at him suspiciously .
这 伏击者 看起来 在 他 可疑地 :

伏击者狐疑地看着他。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [ɑːl] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **You needn't be afraid of me , " Al insisted .**
" 你 不必 是 害怕的 的 我 , " 阿尔 坚持 :

“你不必害怕我，”阿尔坚持道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ˈsʌmtaɪm] .
" **Perhaps we can do you a good turn sometime .**
" 也许 我们 能 做 你 一个 好的 转动 有时 :

“或许我们以后能帮上你的忙。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ˈænsər] ,
" **For a moment longer the other hesitated , then answered ,**
" 为了 一个 片刻 更长 这 其他 犹豫了一下 , 然后 回答 ,

对方又犹豫了一会儿，然后回答说：

" [maɪ] [ˈneɪmz] [bɪl] [ˈkɑːt(ə)n] , " [ænd; ænd] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" **My name's Bill Cotton , " and , turning , he walked away .**
" 我的 名字 账单 棉布 , " 和 , 转弯 , 他 步行 离开 :

“我叫比尔·科顿，”说完，他转身离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [sɪˈkjʊrli] [lɒkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
The boys were soon securely locked in their prison with a sentry before the door
这 男孩们 是 很快 安全地 已锁定 在 他们的 监狱 和 一个 哨兵 前 这 门

·
·
·

男孩们很快被牢牢锁在监狱里，门口还有哨兵把守。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] ,
It was a small brick building near the river bank ,
它 曾是 一个 小的 砖 建筑 靠近 这 河 银行 ,

那是一座靠近河岸的小砖房，

[ænd; ænd][ɔːl] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [plæŋks] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer]
and all its windows were boarded up with heavy planks except a small square
和 全部它是 视窗 是 登机 向上 和 重的 木板 除了 一个 小的 正方形

[wʌŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
one facing the river ,
一 面向 这 河 ,

除了面向河流的一扇小方窗外，所有的窗户都被厚重的木板封了起来。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
the sill of which was about six feet above the floor .
这 窗台 的 哪个 曾是 关于 六 脚 多于 这 地面 .

它的窗台离地面大约六英尺高。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [rɪ'tɜ:rnd] ,
They had been confined but a few moments when the corporal returned ,
他们 有 到过 受限 但 一个 很少 时刻 什么时候 这 下士 返回 ,
['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['hɑ:rd,tæk] ,
bringing a quantity of hardtack ,
带来 一个 数量 的 硬饼干 ,

他们被关押没多久，下士就回来了，手里拿着一些硬饼干。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['beɪkən] , [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] , [tu:] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks]
a chunk of bacon , a pail of drinking water , two blankets and a small box
一个 块 的 熏肉 , 一个 桶 的 喝 水 , 二 毯子 和 一个 小的 盒子
[ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] .
of ointment .
的 软膏 .

一块培根、一桶饮用水、两条毯子和一小盒药膏。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" There , " said he , as he handed the various articles to the boys ,
" 那里 , " 说 他 , 作为 他 递交 这 各种各样的 文章 到 这 男孩们 ,
“好了,”他一边说着，一边把各种物品递给男孩们。

" [fɪl] [jə'selvz] [ʌp][æn; ən] - [rʌb] [sʌm; səm][oʊ] - [ðɪs] [jɪər] [gri:s] [stʌf] [ɑ:n] [jər] [rɪsts] .
" fill yerselves up an ' rub some o ' this yere grease stuff on yer wrists .
" 充满 你们自己 向上 一个 - 擦 一些 o - 这 年份 润滑脂 东西 在 你的 手腕 .
“尽情享用，然后把这些油腻的东西抹在手腕上。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [best] ; [lɑ:rd][æn; ən] - ['mæɪrɪɡəʊld][dʒu:s][ɪz][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] ,
It ain't the best ; lard an ' marigold juice is the best , but I ain't got none ,
它 不是 这 最好的 ; 猪油 一个 - 万寿菊 汁 是 这 最好的 , 但 我 不是 得到 没有任何 ,
这不算最好；猪油和万寿菊汁才是最好的，但我没有。

[soʊ][aɪ][dʒest] [bɔ:t] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] .
so I jest bought this in a store .
所以 我 笑话 买 这 在 一个 店铺 .

所以我刚在商店里买了这个。

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [help][sʌm; səm] .
I reckon it'll help some .
我 估计 它将 帮助 一些 .

我觉得这会有一些帮助。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 370]
" [页 -]

[第370页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] .
The boys thanked him warmly .
这 男孩们 谢谢 他 热情地 .

男孩们热情地向他道谢。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That's all right , " he replied .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 回复 .

“没关系,”他回答道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['prɪzənəz] [ə'bjʊːzd] .

" **I hate to see prisoners abused** .
" 我 恨 到 看 囚犯 受虐 .

“我痛恨看到囚犯遭受虐待。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [felt] [maɪ'self] , [wʌnz] .

I found out how it felt myself , once .
我 成立 出去 如何 它 毛毡 我 , 一次 .

我曾经亲身体验过那种感觉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] [hoʊl] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [bʌt; bət] [juːl] ['laɪkli] [biː; bi] [let] [aʊt] [oʊ] -
This is a kind of a nasty hole to put you in but you'll likely be let out o ' -
这 是 一个 种类 的 一个 可恶的 洞 到 放 你 在 但 你会 可能 是 让 出去 o ' -

[hɪr] [æn; ən] - [pə'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,
here an ' paroled in the mornin ' ,
这里 一个 - 假释 在 这 早晨 - ,

这地方挺糟糕的，不过你明天早上很可能就会被放出去，获得假释。

[wen] [wiː; wi][staːrt]['fɜː; 'fer]['glɑːsgəu] . "

when we start fer Glasgow . "
什么时候 我们 开始 fer 格拉斯哥 . "

当我们从格拉斯哥出发时。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['glɑːsgəu] ? " [æskt] [ɑːl] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

" **Are you going to Glasgow ?** " **asked Al , suddenly interested** .
" 是 你 去 到 格拉斯哥 ? " 问 阿尔 , 突然 感兴趣的 .

“你要去格拉斯哥吗？”阿尔突然来了兴趣，问道。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['soʊʃəbli] , " [æn; ən] - [sʌm; səm] [oʊ] - [dʒoʊ]
" You bet we are , " confided the corporal , sociably , " an ' some o ' Joe
" 你 赌注 我们 是 , " 坦白 这 下士 , 善于交际 , " 一个 - 一些 o - 乔

['ʃelbiːz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Shelby's boys with us ;
谢尔比的 男孩们 和 我们 ;

“当然是了，”下士友好地说道，“乔·谢尔比的一些手下也和我们在一起；

[gɑːt]['ɔːrdərz] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

got orders this evenin ' .
得到 订单 这 晚上 - .

今晚接到订单了。

[ðeəz; ðəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [jʊr; jər] [jæŋk] [frendz] [ʌp] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪg] [grɪst] [oʊ] -
There's quite a bunch o ' your Yank friends up there , an ' a big grist o '
有 相当 一个 束 o - 你的 扬克 朋友们 向上 那里 , 一个 - 一个 大的 磨粉 o -

['mʌskɪt] ,

muskets ,
滑膛枪 ,

上面有不少你们的美国朋友，还有一大堆火枪。

[tuː] , [æn; ən] - [wiː; wi][waːnt][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

too , an ' we want the whole lot .
也 , 一个 - 我们 想 这 所有的 很多 .

而且，我们想要全部。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .

" **He smiled genially at the boys in anticipation** .
" 他 微笑 和蔼地 在 这 男孩们 在 预期 .

他满怀期待地对男孩们露出和蔼的笑容。

[ɑːl] [brɪ'keɪm] [ə'lɜːrt][ænd; ænd] , ['ðerfɔːr] , ['kɔːʃəs] .

Al became alert and , therefore , cautious .
阿尔 成为 警报 和 , 所以 , 谨慎 .

艾尔变得警觉起来，因此也变得谨慎起来。

" [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ˈɡlɑːsgəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkerləsli] .
" **I've understood Glasgow is a pretty strong position** , " **said he** , **carelessly** .
" 我已经理解格拉斯哥是一个漂亮的位置 , " 说他 , 粗心大意 .

“我了解到格拉斯哥的地位相当稳固,”他漫不经心地说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" **You'll have to have a large force to take it** .
" 你会 有 到 有 一个 大的 力量 到 拿 它 .

“你需要投入大量兵力才能拿下它。”

" [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [læft] .
" **The Corporal laughed** .
" 这 下士 笑了 .

下士笑了。

" [oʊ] , [wiːv] [ɡɑːt] ['plenti] , " [hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ɑːn] .
" **Oh , we've got plenty** , " **he rattled on** .
" 哦 , 我们已经 得到 很多 , " 他 摇晃 在 .

“哦，我们有很多,”他滔滔不绝地说。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [brɪ'geɪd] , — [ˈklɑːrks] , — [æŋ; ən] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][frʌm; frəm]
" **There's our whole brigade** , **— Clark's** , **— an ' five hundred men from**
" 有 我们的 所有的 旅 , — 克拉克的 , — 一个 - 五 百 男人 从
[ˈdʒækmənʒ] [brɪ'geɪd] , [ʌv; əv] ['felbi] ;
Jackman's brigade , **of Shelby** ;
杰克曼的 旅 , 的 谢尔比 ;

“我们整个旅——克拉克的旅——还有谢尔比的杰克曼旅的五百名士兵；

[æŋ; ən] - [ðen] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][dʒoʊ] [hɪm'self] [ɪz][ˈɡoɪŋ] - [ʌp] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['rɪvər] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] ,
an ' then old General Joe himself is goin ' up this side the river , **so I've heard** ,
一个 - 然后 老的 一般的 乔 他自己 是 去 - 向上 这 边 这 河 , 所以 我已经 听到 ,
[tuː; tə]
to
到

然后，我听说老乔将军本人也要从河这边过来。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[bæŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [waɪl] [wiː; wi] [bʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] . "
bang the town in front with artillery while we bust in the back door . "
砰 这 镇 在 正面 和 炮兵 尽管 我们 摔碎 在 这 后退 门 . "

“我们先用炮火轰击前面的城镇，然后从后门破门而入。”

" [wel] , [aɪl] [bet][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊz] [ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] , ['enihaʊ]
" **Well , I'll bet there are enough of our fellows there to hold it** , **anyhow**
" 出色地 , 患病的 赌注 那里 是 足够的 的 我们的 伙伴们 那里 到 抓住 它 , 无论如何
 , " [dɪ'klerd] [ɑːl] ,
 , " **declared Al** ,
 , " 声明 阿尔 ,

“嗯，我敢打赌，我们的人足够多，肯定能守住那里,”阿尔说道。

[ˈstaʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

坚定地。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjæŋks] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" No , there ain't ; there ain't above a thousand Yanks there , " answered the
" 不 , 那里 不是 ; 那里 不是 多于 一个 千 扬克斯 那里 , " 回答 这
[ˈkɔ:rpərəl] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
corporal , with conviction .
下士 , 和 定罪 .
“不，没有；那里不会超过一千个美国佬，”下士坚定地回答道。

" [æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .
" An ' we'll have four thousand .
" 一个 - 出色地 有 四 千 .
“我们将有四千人。”

[br'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪə(r)] ['klɪmɪn] - , [æn; ən] - [wi:l] ['gɑ:b(ə)l] - [ɪm] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [weɪk]
Besides that , they don't know we're comin ' , an ' we'll gobble ' em before they wake
除了 那 , 他们 不 知道 是 即将到来 - , 一个 - 出色地 咕嚕 - 呢 前 他们 唤醒
[ʌp] . " up . "
向上 . "
除此之外，他们还不知道我们要来，我们会在他们醒来之前把他们吃掉。

" [ðæt] [dʌz] [si:m] [laɪk] ['prɪti] [bɪg] [ɑ:dz] , " [əd'mɪtɪd] [ɑ:l] .
" That does seem like pretty big odds , " admitted Al .
" 那 做 似乎 喜欢 漂亮的 大的 赔率 , " 承认 阿尔 .
“这看起来确实是个很大的概率，”阿尔承认道。

" [sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hoʊld][ju:; jʊ] . "
" Still , I think they'll hold you . "
" 仍然 , 我 思考 他们会 抓住 你 . "
“不过，我觉得他们会扣留你。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" No , they won't , " repeated the corporal , as he stepped through the doorway ,
" 不 , 他们 惯于 , " 重复 这 下士 , 作为 他 步 通过 这 门口 ,
[ki:] [ɪn][hænd] .
key in hand .
钥匙 在 手 .
“不，他们不会的，”下士重复道，手里拿着钥匙，迈步穿过门口。

" [wel] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈgɔɪn] - .
" Well , I got to be goin ' .
" 出色地 , 我 得到 到 是 去 - .
“好了，我得走了。”

[baɪ] - [baɪ] , [ˈjæŋks] .
Bye - bye , Yanks .
再见 - 再见 , 扬克斯 .
再见，美国佬。

[sli:p] [taɪt] .
Sleep tight .
睡觉 紧的 .
睡个好觉。

" [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə]
" The key turned in the lock and he was gone , leaving the boys to
" 这 钥匙 转向 在 这 锁 和 他 曾是 已消失 , 离开 这 男孩们 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
钥匙转动，他就走了，留下男孩们独自一人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlˈɑːl] **CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈglɑːsgəʊ] **THE DEFENCE OF GLASGOW**
这 防御 的 格拉斯哥

格拉斯哥保卫战

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ɪndɪˈskriːt] [ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ɑːl]
As soon as their kindly but indiscreet jailer was out of hearing , Al
作为 很快 作为 他们的 亲切地 但 轻率 狱卒 曾是 出去 的 听力 , 阿尔
[ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
exclaimed in a whisper ,
惊呼 在 一个 耳语 ,
等那位和蔼却不谨慎的狱卒走开后, 阿尔低声喊道:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsentri] [maɪt] [nɑːt] [ˌoʊvərˈhɪr] ,
that the sentry might not overhear ,
那 这 哨兵 可能 不是 无意中听到 ,
以免哨兵无意中听到。

" [ˈwɒlɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] [tuː; tə]
" **Wallace , we must get out of here somehow and up to Glasgow to**
" 华莱士 , 我们 必须 得到 出去 的 这里 不知何故 和 向上 到 格拉斯哥 到
[wɔːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæərɪn] .
warn our garrison .
警告 我们的 驻军 .
“华莱士, 我们必须想办法离开这里, 前往格拉斯哥警告我们的驻军。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][duː][ˈeni] [gʊd] ; [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈdʒɒniz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] ,
It may not do any good ; I'm afraid the Johnnies will be too many ,
它 可能 不是 做 任何 好的 ; 我是 害怕的 这 约翰尼 将要 是 也 许多 ,
可能没什么用; 我担心约翰尼们会太多。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] . "
but our boys mustn't be surprised if we can help it . "
但 我们的 男孩们 不得 是 惊讶 如果 我们 能 帮助 它 . "
但如果我们能避免的话, 我们的孩子们就不应该感到惊讶。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [əˈgriːd] [ˈwɒlɪs] , [ˈfɜːrvəntli] .
" **No , indeed , " agreed Wallace , fervently .**
" 不 , 的确 , " 同意 华莱士 , 热切地 .
“不, 的确如此,”华莱士热情地同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? "
" **But how are we to get away ? "**
" 但 如何 是 我们 到 得到 离开 ? "
“可是我们该如何逃脱呢? ”

" [wiːl] [siː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ɑːl] .
" **We'll see , " returned Al .**
" 出色地 看 , " 返回 阿尔 .
“我们走着瞧,”阿尔回答道。

" [hoʊld][em 'i:] [ʌp] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
" **Hold me up while I look at this window .**
" 抓住 我 向上 尽管 我 看 在 这 窗户 .
" 扶着我，让我看看这扇窗户。"

[biː; bi] ['maɪti] ['kwaɪət] , [soʊ][ðə; ði] ['sentri] [wəʊnt] [hɪr] [juː 'es] .
Be mighty quiet , so the sentry won't hear us .
是 强大的 安静的 , 所以 这 哨兵 惯于 听到 我们 .
务必保持安静，以免被哨兵听到。

" ['wɒlɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Wallace bent his back ,**
" 华莱士 弯曲 他的 后退 ;
" 华莱士弯下了腰，

[ænd; ænd][ɑːl] [stept] [ɑːn][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [felt] [ðə; ði] ['aɪərn] [bəːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ]
and Al stepped on it and felt the iron bars of the high window
和 阿尔 步 在 它 和 毛毡 这 铁 酒吧 的 这 高的 窗户
[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
overlooking the river .
俯瞰 这 河 .
艾尔踩了上去，感觉到了俯瞰河流的高窗的铁栏杆。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ænd]['sɑːlɪd] .
Every one was firm and solid .
每一个 一 曾是 公司 和 坚硬的 .
每个人都坚定而稳固。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **We can't get through there , " he whispered ,**
" 我们 不能 得到 通过 那里 , " 他 低声说道 ,
" 我们过不去那里，"他低声说道。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 373**]
[页 -]
[第373页]

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
after descending to the floor again .
后 下降 到 这 地面 再次 .
再次落到地板上之后。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [wiːks] - [wɜːrk] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bəːz] .
" **It would take two weeks ' work to loosen one of those bars .**
" 它 会 拿 二 周 - 工作 到 松开 一 的 那些 酒吧 .
"要松开其中一根钢筋，需要两周的时间。"

" ['təʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Total darkness had fallen by this time ,**
" 全部的 黑暗 有 倒下 经过 这 时间 ,
此时已完全陷入黑暗之中。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [kʌmz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
for in the middle of October night comes much earlier than in the months of
为了 在 这 中间 的 十月 夜晚 来 很多 早些时候 比 在 这 几个月 的
[dʒʊ'laɪ] [ænd; ænd] ['ɔːgəst] ,
July and August ,
七月 和 八月 ,
因为十月中旬的夜晚比七八月份来得早得多。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kæmˈpeɪn] [ɪn][dəˈkoʊtə][ænd; ənd][məˈnʌnə] .
during which the boys had been campaigning in Dakota and Montana .
期间 哪个 这 男孩们 有 到过 竞选活动 在 达科他州 和 蒙大拿 .

在此期间，这些男孩一直在达科他州和蒙大拿州进行竞选活动。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] [ˈwɪndəʊz] .
They started around the room in opposite directions , feeling of the boarded windows .
他们 开始 大约 这 房间 在 对面的 方向 , 感觉 的 这 登机 视窗 .

他们开始朝相反的方向绕着房间走，摸索着被木板封住的窗户。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ˈwɒlɪs] [sed] ,
When they came together again , Wallace said ,
什么时候 他们 来了 一起 再次 , 华莱士 说 ,

当他们再次聚在一起时，华莱士说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈoʊvər] [hɪr] [meɪ] [duː] .
" There's one over here may do .
" 有 一 超过 这里 可能 做 .

“这边有一个或许可以。”

[ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər] [spaɪkt] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] ,
The planks are spiked fast to the window sill ,
这 木板 是 尖峰 快速地 到 这 窗户 窗台 ,

木板牢牢地钉在窗台上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪl] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːt(ə)n][ɔːr] [luːs] .
but the sill seems to be rotten or loose .
但 这 窗台 似乎 到 是 烂 或者 松动的 .

但门槛似乎已经腐烂或松动了。

" [hiː; hi] [krept] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ɑːl] .
" He crept again to the window referred to , followed by Al .
" 他 悄悄地爬 再次 到 这 窗户 指 到 , 随后 经过 阿尔 .

“他再次悄悄地爬到那扇窗户边，阿尔跟在他后面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][plæŋks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n]
They found that by working the planks back and forth they could move the portion
他们 成立 那 经过 在职的 这 木板 后退 和 前进 他们 可以 移动 这 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] .
of the casing to which they were fastened .
的 这 套管 到 哪个 他们 是 系紧 .

他们发现，通过来回移动木板，可以移动木板所固定的外壳部分。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [fɔːr; fər]
In a few moments they had an opening large enough at the bottom for
在 一个 很少 时刻 他们 有 一个 开幕 大的 足够的 在 这 底部 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
them to crawl through .
他们 到 爬行 通过 .

片刻之后，他们在底部开了一个足够大的开口，让他们可以爬过去。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] , [bʌt; bət] [lets] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [ˈkɔːʃənd] [ˈwɒlɪs] .
" This is mighty lucky , but let's wait a while , " cautioned Wallace .
" 这 是 强大的 幸运的 , 但 我们来吧 等待 一个 尽管 , " 警告 华莱士 .

“这真是太幸运了，但我们还是再等等吧，”华莱士提醒道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentri] [ɪz] [waɪd] [əˈweɪk] [jet] .
" There are too many people moving around , and the sentry is wide awake yet .
" 那里 是 也 许多 人们 移动 大约 , 和 这 哨兵 是 宽的 醒 然而 .

“人太多了，哨兵还醒着呢。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] .
" **They waited one hour , and then two .**
" 他们 等待 一 小时 , 和 然后 二 :

他们等了一个小时, 然后又等了两个小时。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ]
The sounds of voices and footsteps gradually died away
这 声音 的 声音 和 脚步声 逐步地 死亡 离开
人声和脚步声渐渐消失。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

外部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [ɡɑːrd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
For a long time their guard walked back and forth on the ground before the
为了 一个 长的 时间 他们的 警卫 步行 后退 和 前进 在 这 地面 前 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他们的守卫在门前来回踱步了很久。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
then they heard him fling himself down with a grunt .
然后 他们 听到 他 一扔 他自己 向下 和 一个 咕哝 :

然后他们听到他闷哼一声, 扑倒在地。

" [ɪtɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] ['hiːz] [rɪˈliːvd] , " ['wɪspəd] [ɑːl] .
" **It'll be an hour and a half at least before he's relieved , " whispered Al .**
" 它将 是 一个 小时 和 一个 一半 在 至少 前 他是 松了口气 , " 低声说道 阿尔 :

“他至少还要一个半小时才能解脱,”阿尔低声说道。

" [hiːl] [doʊz][ɔːr] [sliːp] .
" **He'll doze or sleep .**
" 地狱 瞌睡 或者 睡觉 :

他会打盹或者睡觉。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
" **They waited fifteen or twenty minutes longer ,**
" 他们 等待 十五 或者 二十 分钟 更长 ,

他们又等了十五到二十分钟,

[ðen] [ˈkɔːʃəsli] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ænd; ənd] [prɒpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
then cautiously pulled out the bottom of the planks and propped them with
然后 谨慎地 拉 出去 这 底部 的 这 木板 和 支撑 他们 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
a small piece of board they had found on the floor ,
一个 小的 片 的 木板 他们 有 成立 在 这 地面 ,

然后小心翼翼地把木板底部拉出来, 用在地板上找到的一小块木板把它们撑起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sprɪŋ] [bæk] .
so that they would not spring back .
所以 那 他们 会 不是 春天 后退 :

以免它们反弹。

[ðen] [wʌn][æt; ət][ə; ei][taim] [ðei] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .
Then one at a time they crept through the narrow opening .
然后 一 在 一个 时间 他们 悄悄地爬 通过 这 狭窄的 开幕 .
然后他们一个接一个地爬过狭窄的开口。

[wʌns] [aʊt'saɪd] , [ðei] [tɪp] - [toʊd] [tə:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Once outside , they tip - toed toward the river .
一次 外部 , 他们 提示 - 脚趾 朝向 这 河 .
出了门, 他们蹑手蹑脚地走向河边。

" [aɪ][kɑ:nt] [swim] , " ['wɪspəd] ['wɒlɪs] .
" I can't swim , " whispered Wallace .
" 我 不能 游泳 , " 低声说道 华莱士 .
“我不会游泳,”华莱士低声说道。

" [maɪ][ɑ:rm][hɜ:rts] [laɪk] ['fʊəri] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd] [bæk] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" My arm hurts like fury since it was tied back this afternoon . "
" 我的 手臂 疼痛 喜欢 愤怒 自从 它 曾是 系 后退 这 下午 . "
“我的胳膊今天下午被绑起来后, 疼得厉害。”

" [ðen] [ɪf] [wi; wi][kɑ:nt][faɪnd][ə; ei][boʊt] [ə'bi:ŋ] [hɪr] ['sʌmwer] ,
" Then if we can't find a boat along here somewhere ,
" 然后 如果 我们 不能 寻找 一个 船 沿着 这里 某处 ,
“如果我们在这附近找不到船的话,

[ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [steɪ] [ɔ:r] [rʌn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:l] .
you'll have to stay or run off in the woods , " replied Al .
你会 有 到 停留 或者 跑步 离开 在 这 树林 , " 回复 阿尔 .
“你要么待在这里, 要么就逃进树林里去,”阿尔回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [pʊl] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" It will be a long pull for me ,
" 它 将要 是 一个 长的 拉 为了 我 ,
对我来说, 这将是一场持久战。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu; tə] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'fɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['getɪŋ] [tu; tə]['glɑ:sgəʊ] .
but I'll try to swim the river before I'll give up getting to Glasgow .
但 患病的 尝试 到 游泳 这 河 前 患病的 给 向上 获得 到 格拉斯哥 .
但在我放弃前往格拉斯哥之前, 我会尝试游过这条河。

" [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz]
" They made their way along the bank for some distance and presently , as
" 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 银行 为了 一些 距离 和 目前 , 作为
[lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
luck would have it ,
运气 会 有 它 ,
他们沿着河岸走了一段路, 不久, 幸运的是,

[kɜrm] [tu; tə][ə; ei] [smɔ:l] [roʊ] - [boʊt] [pʊld] [aʊt][ɑ:n] [ɔ:r] .
came to a small row - boat pulled out on shore .
来了 到 一个 小的 排 - 船 拉 出去 在 支撑 .
来到岸边, 看到一艘小划艇被拉了过来。

[ðei] [kʊd; kəd]
They could
他们 可以

他们可以

[faɪnd][ˈoʊnli][wʌn] [ɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði][boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
find only one oar in it but they worked the boat down to the water ,
寻找 仅有的 一 桨 在 它 但 他们 工作 这 船 向下 到 这 水 ,
船上只找到一根桨，但他们还是把船划到了水边。

[gɔːt][ɪn][ænd; ənd] [ʌvd] [ɔːf] .
got in and shoved off .
得到 在 和 推搡 离开 .
上了车，然后猛地推开。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæroʊ] [rɔːk] [bæŋk][ænd; ənd]
The rapid current carried them quickly away from the Arrow Rock bank and
这 迅速的 当前的 携带 他们 迅速地 离开 从 这 箭 岩石 银行 和
[ðen] , [baɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈpædlɪŋ] ,
then , by vigorous paddling ,
然后 , 经过 蓬勃 划桨 ,
湍急的水流迅速将他们带离箭岩岸边，然后，他们奋力划桨，

[ɑːl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ]
Al succeeded finally in bringing the boat to the opposite shore a mile or so
阿尔 成功了 最后 在 带来 这 船 到 这 对面的 支撑 一个 英里 或者 所以
[daʊn] [striːm] .
down stream .
向下 溪流 .
最终，艾尔成功地将船开到了下游大约一英里外的对岸。

[ðeɪ] [stept] [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə][drɪft] [ɑːn] [daʊn] [ˈrɪvər] .
They stepped on land and pushed the boat out again to drift on down river .
他们 步 在 土地 和 推动 这 船 出去 再次 到 漂移 在 向下 河 .
他们踏上岸，再次把船推出去，顺流而下。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ɑːl] .
" Now I know the country from here to Glasgow like a book , " said Al .
" 现在 我 知道 这 国家 从 这里 到 格拉斯哥 喜欢 一个 书 , " 说 阿尔 .
“现在我对从这里到格拉斯哥的整个国家了如指掌，”阿尔说道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] .
" I've been over it often with father .
" 我已经 到过 超过 它 经常 和 父亲 .
“我和父亲经常讨论这件事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] [ʌp] [hɪr] [ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] ,
There's a road up here somewhere on the bluffs ,
有 一个 路 向上 这里 某处 在 这 悬崖 ,
这里悬崖上某处有条路，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] , [raɪt] [ˈɪntuː][ˈglɑːsgəʊ] .
and when we strike that we can keep on going , right into Glasgow .
和 什么时候 我们 罢工 那 我们 能 保持 在 去 , 正确的 进入 格拉斯哥 .
如果我们击中目标，就可以继续前进，一直到格拉斯哥。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ðoo] , [fɔːr; fər] [ˈklaːrks] [men] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈprɪti] [suːn]
We'll have to hurry , though , for Clark's men will surely be crossing pretty soon
出色地 有 到 匆忙 , 尽管 , 为了 克拉克的 男人 将要 一定 是 过境 漂亮的 很快
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
不过我们得抓紧时间，因为克拉克的部下肯定很快就要过河了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and we must get ahead of them .
和 我们 必须 得到 前方 的 他们 .
我们必须抢在他们前面。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbəɹ] - - ,
" It was now about eleven o'clock of the night of October 14 ,
" 它 曾是 现在 关于 十一 点钟 的 这 夜晚 的 十月 - ,
“当时大约是10月14日晚上11点，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈæroʊ] [rɑːk] [pɔɪnt] , [ˈfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and the boys were on Arrow Rock Point , fourteen or fifteen miles from
和 这 男孩们 是 在 箭 岩石 观点 , 十四 或者 十五 英里 从
[ˈɡlɑːsgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

男孩们当时在箭岩角，距离格拉斯哥十四或十五英里。
[bʌt; bət][æɪ; ət] [fɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfʊtsɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈwɪri] ,
But at four the next morning , footsore and weary ,
但 在 四 这 下一个 早晨 , 脚痛 和 厌倦 ,
但到了第二天凌晨四点，他双脚酸痛，疲惫不堪。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [poust][æɪ; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbuːnvɪl] [rouəd] [əˈkrɔːs] [ɡregz]
they came to the picket post at the bridge on the Boonville road across Gregg's
他们 来了 到 这 纠察 邮政 在 这 桥 在 这 布恩维尔 路 穿过 格雷格的
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,
他们来到了位于布恩维尔路跨越格雷格溪的桥边的纠察哨。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
near the southern edge of town ,
靠近 这 南部 边缘 的 镇 ,
在城镇南缘附近，

[ænd; ɐnd] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l]
and fifteen minutes later they were conducted into the presence of Colonel
和 十五 分钟 之后 他们 是 实施 进入 这 在场 的 上校
[ˈtʃestər]
Chester
切斯特
十五分钟后，他们被带到切斯特上校面前。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]
[第376页]

[ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd]
Harding , Jr . , who , with a detachment of his regiment , the Forty - third
哈丁 , 小 . , WHO , 和 一个 分离 的 他的 团 , 这 四十 - 第三
[mɪˈzʊəri] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɪnfəntri] ,
Missouri Volunteer Infantry ,
密苏里州 志愿者 步兵 ,
小哈丁率领他所在团——密苏里州第四十三志愿步兵团——的一个分遣队，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [məˈlɪʃə] [ænd; ɐnd] [ˈsɪtɪzn] [ɡɑːrdz] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and a few militia and citizen guards , was holding the place .
和 一个 很少 民兵 和 公民 守卫 , 曾是 保持 这 地方 .
还有几名民兵和市民卫队守卫着那里。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rdɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Where have you come from ?** " **inquired Colonel Harding , as soon as they**
" 在哪里 有 你 来 从 ？ " 询问 上校 哈丁 , 作为 很快 作为 他们
[hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] .
had introduced themselves .
有 介绍 他们自己 .

他们自我介绍完毕后，哈丁上校立即问道：“你们从哪里来？”

" [frʌm; frəm] ['æroʊ] [rɑ:k] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ɑ:l] , ['sʌmwʌt] ['breθləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .
" **From Arrow Rock , sir ,** " **answered Al , somewhat breathless in his eagerness .**
" 从 箭 岩石 , 先生 , " 回答 阿尔 , 有些 喘不过气 在 他的 渴望 .
" 先生，是从箭岩来的。”阿尔回答道，急切得有些气喘吁吁。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvər] ['ɜ:rlɪ] ['jestərdeɪ] [baɪ] [gə'rɪlə]
" **We were taken from a boat on the Missouri River early yesterday by guerillas**
" 我们 是 已采取 从 一个 船 在 这 密苏里州 河 早期的 昨天 经过 游击队
[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['æroʊ] [rɑ:k] ,
and conveyed to Arrow Rock ,
和 传递 到 箭 岩石 ,
" 昨天清晨，我们被游击队员从密苏里河上的一艘船上带走，并被押送到箭岩。”

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] ;
where we were imprisoned ;
在哪里 我们 是 被监禁 ;
" 我们被囚禁的地方；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [læst] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['æroʊ]
but we escaped last evening and have come here to tell you that Arrow
但 我们 逃脱 最后的 晚上 和 有 来 这里 到 告诉 你 那 箭
[rɑ:k] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['kla:ɹks] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['felbi:z] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
Rock is occupied by Clark's brigade and part of Shelby's division ,
岩石 是 占领 经过 克拉克的 旅 和 部分 的 谢尔比的 分配 ,
但我们昨晚逃脱了，来到这里是为了告诉你们，箭岩已被克拉克旅和谢尔比师的一部分部队占领。

[ʌv; əv]['praɪsɪz]['ɑ:ɹmi] , [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'tæk] ['glɑ:sgəu][tu:; tə] - [deɪ] .
of Price's army , who intend to attack Glasgow to - day .
的 价格 军队 , WHO 打算 到 攻击 格拉斯哥 到 - 天 .
普莱斯的军队今天打算进攻格拉斯哥。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rdɪŋs] [feɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] .
" **Colonel Harding's face expressed surprise and concern .**
" 上校 哈丁的 脸 表达 惊喜 和 忧虑 .
哈丁上校脸上露出惊讶和担忧的表情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Are you sure of what you say ?**
" 是 你 当然 的 什么 你 说 ?
你确定你所说的话是正确的吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['æroʊ] [rɑ:k] [pɑ:rt][ʌv; əv]['praɪsɪz] [meɪn] ['ɑ:ɹmi] ? "
" **Are the rebels at Arrow Rock part of Price's main army ?** "
" 是 这 叛军 在 箭 岩石 部分 的 价格 主要的 军队 ？ "
“箭岩的叛军是普莱斯主力部队的一部分吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ɑ:l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:zətɪvlɪ] .
" **Yes , sir , they are ,** " **Al assured him , positively .**
" 是的 , 先生 , 他们 是 , " 阿尔 保证 他 , 积极地 .
“是的，先生，他们是，”阿尔肯定地向他保证道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈklaːk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" **We were examined by General Clark himself , and**
" 我们 是 检查 经过 一般的 克拉克 他自己 , 和
"我们接受了克拉克将军本人的检阅, 而且

[wiː; wi][ˈleɪtər] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [ˈglɑːsgəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
we later learned from one of his men that they will attack Glasgow to - day .
我们 之后 学习 从 一 的 他的 男人 那 他们 将要 攻击 格拉斯哥 到 - 天 .
后来我们从他的一名手下那里得知, 他们今天将进攻格拉斯哥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ɑːrˈtɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [truːps]
They are going to use artillery from the west bank of the river and troops
他们 是 去 到 使用 炮兵 从 这 西方 银行 的 这 河 和 军队
[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
on this side ,
在 这 边 ,
他们将从河西岸使用火炮, 并从这一侧部署军队。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] , [tuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
with artillery , too , I suppose .
和 炮兵 , 也 , 我 认为 .

我想, 应该也包括火炮吧。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
They claim they will bring about four thousand men .
他们 宣称 他们 将要 带来 关于 四 千 男人 .
他们声称将带来约四千人。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrdɪŋ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **Colonel Harding arose and walked the floor .**
" 上校 哈丁 出现 和 步行 这 地面 .
哈丁上校站起身, 在房间里踱步。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈfiːt] [juːˈes] .
" **If they do , " said he , " I fear they will defeat us .**
" 如果 他们 做 , " 说 他 , " 我 害怕 他们 将要 击败 我们 .
“如果他们那样做,”他说, “我担心他们会打败我们。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈbʊʃwækər] , [pərˈhæps][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
I have expected to be attacked by bushwhackers , perhaps in large numbers ,
我 有 预期的 到 是 遭到攻击 经过 伏击者 , 也许 在 大的 数字 ,
我预料到会遭到伏击者的袭击, 或许人数还会很多。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˈpraɪsɪz] [meɪn] [ˈkɑːləm] .
but not by Price's main column .
但 不是 经过 价格 主要的 柱子 .
但普莱斯的主专栏并没有提及此事。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [faɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
However , we will give them the best fight possible ;
然而 , 我们 将要 给 他们 这 最好的 斗争 可能的 ;
但是, 我们会尽全力与他们战斗;

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌemˈiː] .
and I thank you heartily for the information you have brought me .
和 我 感谢 你 衷心地 为了 这 信息 你 有 带来 我 .
我衷心感谢您提供的信息。

[maɪ] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['bivʊækd] [ɪn] ['bæt(ə)] [pə'ziʃənz] ,
My troops are already bivouacked in battle positions ,
我的 军队 是 已经 露营 在 战斗 职位 ,
我的部队已经安营扎寨, 占据了战斗位置。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .
but I will warn them to be ready for immediate action .
但 我 将要 警告 他们 到 是 准备好 为了 即时 行动 .
但我会警告他们做好立即采取行动的准备。

" [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ɑ:l] .
" He put on his hat and started to the door , then turned back to Al .
" 他 放 在 他的 帽子 和 开始 到 这 门 , 然后 转向 后退 到 阿尔 .
他戴上帽子, 走向门口, 然后转身回到阿尔身边。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I see you are in civilian clothes , " he remarked .
" 我 看 你 是 在 平民 衣服 , " 他 评论 .
“我看你穿着便服,”他说道。

" [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Do you want to fight if there is an engagement ? "
" 做 你 想 到 斗争 如果 那里 是 一个 订婚 ? "
“如果开战, 你想打仗吗? ”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:; , [sɜ:r] , " [ri'plaɪd] [ɑ:l] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" Indeed I do , sir , " replied Al , earnestly .
" 的确 我 做 , 先生 , " 回复 阿尔 , 切实 .
“的确如此, 先生,”阿尔认真地回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'ɪlɪstɪd] ? "
" Are you enlisted ? "
" 是 你 入伍 ? "
你参军了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
“不, 先生。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] . "
I am not old enough . "
我 是 不是 老的 足够的 . "
我年纪还不够大。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" That is unfortunate , " observed the Colonel .
" 那 是 不幸 , " 观察到 这 上校 .
“那真是太遗憾了,”上校说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd]
" You know , according to the rules of civilized
" 你 知道 , 根据 到 这 规则 的 文明
你知道, 按照文明的规则

['wɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ,
战争,

[ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [ˈregjələrlɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
a man not regularly enlisted in the service of a belligerent is liable to be
一个 男人 不是 经常 入伍 在 这 服务 的 一个 好战的 是 容易 到 是
[ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [farts] [ɪn][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ɪz] [ˈkæptʃəd] .
punished by death if he fights in battle and is captured .
受到惩罚 经过 死亡 如果 他 战斗 在 战斗 和 是 捕获 .
未按正规程序入伍的士兵，如果参加战斗并被俘，将被处以死刑。

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,
In case we should get the worst of this encounter ,
在 案件 我们 应该 得到 这 最差 的 这 遇到 ,
如果我们在这场遭遇战中处于最不利的地位，
[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] . "
you see you may be in a bad way unless you are in the service . "
你 看 你 可能 是 在 一个 坏的 方式 除非 你 是 在 这 服务 . "
你看，除非你参军，否则你的处境可能会很糟糕。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [fart] , [ˈkɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈtænsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] , [ˈfɜ:rmli] .
" I shall fight , Colonel , and take my chances , " replied Al , firmly .
" 我 将 斗争 , 上校 , 和 拿 我的 机会 , " 回复 阿尔 , 牢牢 .
“上校，我将战斗到底，赌上我的风险。”阿尔坚定地回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈju:niən][flæg][ˈfaɪərd][əˈpɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [bæk] . "
" I can't stand by and see the Union flag fired upon without shooting back . "
" 我 不能 站立 经过 和 看 这 联盟 旗帜 被解雇 之上 没有 射击 后退 . "
“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着英国国旗遭到攻击而不还击。”
" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
" That is the right spirit , my boy , " said Colonel Harding .
" 那 是 这 正确的 精神 , 我的 男生 , " 说 上校 哈丁 .
“孩子，这才是正确的精神，”哈丁上校说道。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ,
" But be careful , and if you see things going against us ,
" 但 是 小心 , 和 如果 你 看 事物 去 反对 我们 ,
“但是要小心，如果你发现事情对我们不利，
[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][tu:; tə][get] [jɔ:ˈrself] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] . "
you had better try to get yourself away quietly . "
你 有 更好的 尝试 到 得到 你自己 离开 悄悄 . "
你最好想办法悄悄离开。

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ˈɡlɑ:sgəʊ] [ʌnˈtɪl] [tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [sɜ:r] , " [ɑ:l] [ˈænsər] .
" I lived in Glasgow until two years ago , sir , " Al answered .
" 我 居住地 在 格拉斯哥 直到 二 年 前 , 先生 , " 阿尔 回答 .
“先生，我两年前还住在格拉斯哥，”阿尔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
" I think I shall be able to manage in case of disaster .
" 我 思考 我 将 是 有能力的 到 管理 在 案件 的 灾难 .
“我认为即使发生灾难，我也能应对。”

[kæn; kən][wi:; wi][get] [ˈɡʌnz] ?
Can we get guns ?
能 我们 得到 枪支 ?
我们能弄到枪吗？
[ˈpraɪvət] [smɪθ] , [hɪr] , [ɪz][ɑ:n] [sɪk] [ˈfɜ:rləʊ] ,
Private Smith , here , is on sick furlough ,
私人的 史密斯 , 这里 , 是 在 生病的 休假 ,
这位名叫史密斯的士兵正在休病假。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɑ:lər] [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu;; tə] [ɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
and my revolver I hid in the boat when we were brought to shore by the
和 我的 左轮手枪 我 隐藏 在 这 船 什么时候 我们 是 带来 到 支撑 经过 这
[gə'ɹɪlə] . "
guerillas . "
游击队 . "

“我们被游击队带到岸边时，我把左轮手枪藏在了船上。”

" [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fɪsər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" Go to the court house and ask the ordnance officer , " said the Colonel .
" 去 到 这 法庭 房子 和 问 这 军械 官 , " 说 这 上校 .
“去法院问问军械官,”上校说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][stændz][ʌv; əv][ɑ:rmz][ðer; ðər] .
" There are thousands of stands of arms there .
" 那里 是 数千 的 站立 的 武器 那里 .
那里有成千上万个武器架。

[gʊd] [lʌk] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪ'mi:diətli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [haʊ'evər] ,
" He turned and went out and the boys followed immediately , turning however ,
" 他 转向 和 去 出去 和 这 男孩们 随后 立即地 , 转弯 然而 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .
toward the court house .
朝向 这 法庭 房子 .

“他转身走了出去，男孩们立刻跟了出去，但他们是朝着法院的方向走去的。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd] , [ɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lər] ,
They were provided , Al with a musket and Wallace with a revolver ,
他们 是 假如 , 阿尔 和 一个 滑膛枪 和 华莱士 和 一个 左轮手枪 ,
他们一并配发了武器，阿尔配发了一支滑膛枪，华莱士配发了一支左轮手枪。

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ju:z][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
as he could use only his right hand .
作为 他 可以 使用 仅有的 他的 正确的 手 .
因为他只能使用右手。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbru:dn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd]
The silence of early morning was brooding over the town as they emerged
这 沉默 的 早期的 早晨 曾是 沉思 超过 这 镇 作为 他们 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,
from the court house ,
从 这 法庭 房子 ,

当他们走出法院时，清晨的寂静笼罩着整个小镇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [tru:ps] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi:z]
for the watchful troops around could do nothing but wait for the enemy's
为了 这 警惕 军队 大约 可以 做 没有什么 但 等待 为了 这 敌人的
[blʊ] [tu;; tə][fɔ:l] .
blow to fall .
吹 到 落下 .

周围警惕的士兵只能等待敌人的进攻。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [rɪˈzəʊndɪd]
But as they paused on the sidewalk , the deep boom of a cannon resounded
但 作为 他们 暂停 在 这 人行道 , 这 深的 繁荣 的 一个 大炮 回荡着
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

但当他们停在人行道上时，一声沉闷的炮声从河对岸传来。

[ˈekəʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] ,
echoing back from the bluffs ,
回声 后退 从 这 悬崖 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [fel] [kræft] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ]
and a second later a shell crashed into the side of a building about half a
和 一个 第二 之后 一个 壳 崩溃了 进入 这 边 的 一个 建筑 关于 一半 一个
[blɑːk] [əˈweɪ] .
block away .
堵塞 离开 .

一秒钟后，一枚炮弹击中了大约半个街区外的一栋建筑物侧面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [glæs] [ˈspætər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈʃaʊər] .
They could hear the window glass spatter on the ground in a jingling shower .
他们 可以 听到 这 窗户 玻璃 溅 在 这 地面 在 一个 叮当 淋浴 .
[ɑːl] .
他们能听到窗户玻璃碎片噼里啪啦地落在地上，发出叮叮当当的响声。

" [ðer; ðər][ɡoʊz][dʒoʊ] [ˈfelbiːz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɡʌn] , [ɪf] [ðæt] [reb] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ɪkˈskeɪmd]
" There goes Joe Shelby's opening gun , if that reb corporal was right , " exclaimed
" 那里 去 乔 谢尔比的 开幕 枪 , 如果 那 叛逆 下士 曾是 正确的 , " 惊呼
[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

“如果那个南方军下士说得没错，乔·谢尔比的第一枪就打响了，”阿尔惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !
[ɑːl] .
阿尔 .

“快点！

" [ˈwɒlɪs] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ræn] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbuːnvɪl]
" Wallace followed him and they ran south toward the bridge on the Boonville
" 华莱士 随后 他 和 他们 跑 南 朝向 这 桥 在 这 布恩维尔
[roʊd] [əˈkrɔːs] [ɡregz] [kriːk] ,
road across Gregg's Creek ,
路 穿过 格雷格的 溪 ,

“华莱士跟着他，他们向南跑去，朝着布恩维尔路上横跨格雷格溪的桥跑去。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] .
by which they had come in an hour or so before .
经过 哪个 他们 有 来 在 一个 小时 或者 所以 前 .

他们大约一个小时前就是通过这条路进来的。

[æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
At a street corner they encountered three companies of infantry going on the
在 一个 街道 角落 他们 遭遇 三 公司 的 步兵 去 在 这
[ˈdʌlb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
double - quick to the same point ,
双倍的 - 快的 到 这 相同的 观点 ,

在街角，他们遇到了三连步兵，正以双倍速度向同一个地点行进。

[æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
At a street corner they encountered three companies of infantry going on the
在 一个 街道 角落 他们 遭遇 三 公司 的 步兵 去 在 这
[ˈdʌlb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
double - quick to the same point ,
双倍的 - 快的 到 这 相同的 观点 ,

在街角，他们遇到了三连步兵，正以双倍速度向同一个地点行进。

[wið; wiθ] [kæn'ti:nz] [ˈrætɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈbeɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] [ˈskæbərd] .
with canteens rattling against their bayonet scabbards .
和 食堂 嘎嘎作响 反对 他们的 刺刀 剑鞘 .

水壶与刺刀鞘碰撞发出叮当声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [dɪ'plɔɪd]
The boys fell in behind the first company and kept on , until the column deployed
这 男孩们 跌倒 在 在后面 这 第一的 公司 和 保留 在 , 直到 这 柱子 已部署
男孩们跟在第一连队后面，一直前进，直到纵队展开。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[ˈɪntu:] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
into line along the creek bank and the men threw themselves on the ground
进入 线 沿着 这 溪 银行 和 这 男人 扔 他们自己 在 这 地面
[bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ɔ:r] [wət'evər] [ˈʌðər] [ˈkʌvər] [ˈɔ:fərd] .
behind bushes or whatever other cover offered .
在后面 灌木丛 或者 任何 其他 覆盖 提供 .
他们沿着溪岸排成一列，然后趴倒在地，躲到灌木丛或其他任何可以藏身的地方。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ɪts][plæŋk] [ˈflɔ:rɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [gɑ:rd] ,
The bridge had been stripped of its plank flooring by the picket guard ,
这 桥 有 到过 脱衣舞 的 它是 板 地板 经过 这 纠察 警卫 ,
桥上的木板已被警戒队员拆除。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ˈstrɪŋəz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] , [ˈɔ:fəriŋ] [noʊ] [ˈfʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ə'tækɪŋ]
and only the bare stringers now remained , offering no footing for an attacking
和 仅有的 这 裸 纵梁 现在 剩余 , 提供 不 立足点 为了 一个 攻击
[ˈkɑ:ləm] .
column .
柱子 .
现在只剩下光秃秃的纵梁，无法为进攻纵队提供立足之地。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ˈrʌnɪŋ] - [ðæt] [wei] , " [pæntɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [br'saɪd] [ɑ:l] .
" My , but that's hard work , runnin ' that way , " panted a stout man beside Al .
" 我的 , 但 那就是 难的 工作 , 跑步 - 那 方式 , " 喘息 一个 肥硕 男人 旁 阿尔 .
“哎呀，那边跑可真够累的,”阿尔旁边一个身材魁梧的男人气喘吁吁地说。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [rɛbz] [ɑ:r; ər][ˈdɔɪɪn] - ?
" Wonder what the rebs are doin ' ?
" 想知道 什么 这 叛军 是 做 - ?
“想知道叛军在做什么？ ”

" [hi; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] .
" He raised himself on his elbows and peered ahead .
" 他 提高 他自己 在 他的 肘部 和 窥视 前方 .
他用手肘撑起身子，向前望去。

[ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [tu:] [fi:lɪd] [ˈgʌnz] [fraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
On the crest of the hill across the narrow valley two field guns frowned on the
在 这 波峰 的 这 爬坡道 穿过 这 狭窄的 谷 二 场地 枪支 皱眉 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
在狭窄山谷对面的山顶上，两门野战炮正对着桥头。

[ðə; ði] [kænə'nɪrɪz] ['stændɪŋ] ['mʊʃnləs] [æt; ət][ðer; ðər][pʊʊsts] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][weɪt] ['ʊʊnli][ðə; ði]
the **cannoneers** **standing** **motionless** **at** **their** **posts** , **seeming** **to** **wait** **only** **the**
这 炮兵 常设 静止不动 在 他们的 帖子 , 似乎 到 等待 仅有的 这
[kə'mænd] [tu:; tə]['ʊʊpən]['faɪər] .
command **to** **open** **fire** .
命令 到 打开 火 .
炮兵们一动不动地站在岗位上, 似乎只等着开火的命令。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪd] ['kæv(ə)lɪɪ][wɜ:ɪ; wər] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [laɪk]
In **front** **of** **them** , **long** **lines** **of** **dismounted** **cavalry** **were** **reaching** **out** , **like**
在 正面 的 他们 , 长的 线条 的 下马 骑兵 是 到达 出去 , 喜欢
['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['rɪbənɪz] ,
slowly **unfolding** **ribbons** ,
缓慢地 展开 丝带 ,
在他们面前, 长长的骑兵队伍下马展开, 如同缓缓展开的彩带。

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
against **the** **brown** **face** **of** **the** **hill** .
反对 这 棕色的 脸 的 这 爬坡道 .
映衬着山丘棕色的山体。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kjʊɪəsli] .
Al **and** **Wallace** **watched** **them** **curiously** .
阿尔 和 华莱士 观看 他们 奇怪的是 .
艾尔和华莱士好奇地看着他们。

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][ɪk'stend] ?
Would **they** **never** **cease** **to** **extend** ?
会 他们 绝不 停止 到 延长 ?
它们会一直延伸下去吗?

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ['dɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fi:ld] ['gʌnz][æz; əz]
All **at** **once** **an** **officer** **on** **a** **black** **horse** **darted** **up** **to** **the** **two** **field** **guns** **as**
全部 在 一次 一个 官 在 一个 黑色的 马 飞镖 向上 到 这 二 场地 枪支 作为
[ɪf] [ʌ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'hɑɪnd] .
if **shot** **out** **of** **the** **woods** **behind** .
如果 射击 出去 的 这 树林 在后面 .
突然, 一名骑着黑马的军官像从后面的树林里射出来一样, 飞快地冲向两门野战炮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['dʒestʃərɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
They **could** **see** **him** **point** **his** **arm** **toward** **the** **bridge** , **gesturing** **emphatically** .
他们 可以 看 他 观点 他的 手臂 朝向 这 桥 , 做手势 强调地 .
他们看到他用手臂指向桥的方向, 做了一个强调的手势。

[ðen] [ðə; ði] [kænə'nɪrɪz] [spræŋ] [tu:; tə][laɪf] , [tu:] ['vɪvɪd] [stri:ks] [ʌv; əv]['faɪər]
Then **the** **cannoneers** **sprang** **to** **life** , **two** **vivid** **streaks** **of** **fire**
然后 这 炮兵 弹簧 到 生活 , 二 生动 连胜 的 火
随后, 炮手们突然活跃起来, 化作两道耀眼的火光。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg** **381**]
[页 -]
[第381页]

[spɜ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌnz][ænd; ənd][ɑ:l] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] ,
spurted **from** **the** **muzzles** **of** **the** **guns** **and** **Al** **felt** , **rather** **than** **heard** ,
喷涌而出 从 这 口套 的 这 枪支 和 阿尔 毛毡 , 相当 比 听到 ,
枪口喷出的声音, 阿尔感觉到了, 而不是听到的。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
a **terrific** **explosion** **which** **seemed** **to** **take** **place** **all** **around** **him** **at** **once** .
一个 了不起 爆炸 哪个 似乎 到 拿 地方 全部 大约 他 在 一次 .
一声巨响, 仿佛瞬间发生在他周围所有地方。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtens] , [ˈnʌmɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]
Following it came a sensation of intense , numbing silence that was at
下列的 它 来了 一个 感觉 的 激烈的 , 麻木 沉默 那 曾是 在
[lenkθ; lenθ] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] ,
length pierced by the thin ,
长度 穿孔 经过 这 薄的 ,
随后而来的是一阵强烈而麻木的寂静, 最终被一阵细细的声音刺破。

[ˈlɪkwɪd][vəɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjʊ:gl] , [ˈblʊʃɪŋ] [ˈsʌmwɜr] [fɑ:r][ɔ:f] , " [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
liquid vibration of a bugle , blowing somewhere far off , " the charge .
液体 振动 的 一个 号角 , 吹 某处 远的 离开 , " 这 收费 .
号角的液体振动, 吹向远方, “号角声”。

" [ðen] [ˈgrædʒʊəli] [ˈʌðər] [saʊndz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ɪr] - [drʌmz] ,
" Then gradually other sounds came to his reviving ear - drums ,
" 然后 逐步地 其他 声音 来了 到 他的 复苏 耳朵 - 鼓 ,
“然后, 渐渐地, 其他的声音传入他逐渐苏醒的耳中。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fel] [hæd; həd][bɜ:rst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ]
and he realized that a shell had burst directly over his head , though
和 他 已实现 那 一个 壳 有 爆裂 直接地 超过 他的 头 , 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rt] .
he was unhurt .
他 曾是 毫发无损 .
他意识到一枚炮弹在他头顶上方爆炸, 但他毫发无损。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈwʊlɪs] , [hu:z] [aɪz] [lʊkt] [deɪzd] .
He glanced at Wallace , whose eyes looked dazed .
他 瞥了一眼 在 华莱士 , 谁 眼睛 看起来 茫然 .
他瞥了一眼华莱士, 华莱士的眼神显得茫然。

" [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ? " [ˈwɪspəd] [ɑ:l] .
" Wasn't that awful ? " whispered Al .
" 不是 那 可怕 ? " 低声说道 阿尔 .
“那不是很可怕吗? ”阿尔低声说道。

" [ˈɔ:f(ə)l] , [jes] .
" Awful , yes .
" 可怕 , 是的 .
“糟糕透了, 没错。”

[ˈɔ:f(ə)l] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈwʊlɪs] .
Awful , " repeated Wallace .
可怕 , " 重复 华莱士 .
“太糟糕了,”华莱士重复道。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz] .
He seemed almost beyond words .
他 似乎 几乎 超过 字 .
他似乎难以言表。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪtʃt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
But he suddenly hitched up on his knees , exclaiming ,
但 他 突然 搭便车 向上 在 他的 膝盖 , 惊呼 ,
但他突然跪了起来, 惊呼道:

" [ðer; ðər] , [lʊk] !
" There , look !
" 那里 , 看 !
“看!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ！
They're coming !
它们是 未来 ！

他们来了！

" [ɑ:l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" Al turned his eyes to the front .
" 阿尔 转向 他的 眼睛 到 这 正面 。

阿尔将目光转向前方。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The long ,
这 长的 ,

漫长的,

[ˈrɪbən] - [laɪk] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈfedəreɪts] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt]
ribbon - like line of Confederates was pitching forward down the hill and out
丝带 - 喜欢 线 的 南方邦联 曾是 投球 向前 向下 这 爬坡道 和 出去
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
across the floor of the valley toward them .
穿过 这 地面 的 这 谷 朝向 他们 。

一队排成带状的南方邦联士兵正从山坡上俯冲而下，横穿山谷底部，向他们逼近。

[tu:] [flægz] , ['flʌtərɪŋ] ['blɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] , ['tɪltɪd] [ˈfɔ:rwəd] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
Two flags , fluttering blotches of red and blue , tilted forward above it .
二 旗帜 , 飘动 斑点 的 红色的 和 蓝色的 , 斜 向前 多于 它 。

两面旗帜迎风飘扬，红蓝相间的斑驳旗帜在它上方倾斜向前。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlz] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪpəlz] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ]
Little ripples ran back and forth along the line , like the wind ripples in growing
小的 涟漪 跑 后退 和 前进 沿着 这 线 , 喜欢 这 风 涟漪 在 生长
[wi:t] ,
wheat ,
小麦 ,

细小的涟漪沿着线条来回荡动，就像风吹动麦田时泛起的涟漪一样。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [streɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪnmənt] ; [ænd; ənd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rl] [ə; eɪ]
as the men strained to keep alignment ; and ahead of them whirled a
作为 这 男人 紧张 到 保持 结盟 ; 和 前方 的 他们 旋转 一个
[ʃrɪl] ,
shrill ,
尖锐 ,

众人竭力保持队形；前方传来一阵尖锐的呼啸声，

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [mɔ:ɹ] [juˈhaɪtɪd] ,
ear - piercing wave of sound more united ,
耳朵 - 冲孔 海浪 的 声音 更多的 团结的 ,

刺耳的声波更加统一，

[mɔ:ɹ] [drɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɪndiən] [wɔ:ɹ] - [wu:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
more defiant and more formidable than any Indian war - whoop the boys had
更多的 桀骜不驯 和 更多的 强大 比 任何 印度 战争 - 哇哦 这 男孩们 有
[ˈevər] [hɜ:rd] .
ever heard .
曾经 听到 。

比男孩们听过的任何印第安战吼都更具挑衅性和威慑力。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt]
It came to their senses that they were listening for the first time to that
它 来了 到 他们的 感官 那 他们 是 聆听 为了 这 第一的 时间 到 那
[hɑːrt] - ['tʃɪlɪŋ] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jɛl] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [təʊld] .
heart - chilling " rebel yell " of which they had so often been told .
心 - 令人不寒而栗 " 反叛 叫喊 " 的 哪个 他们 有 所以 经常 到过 讲述 .
他们这才意识到，自己第一次听到了那令人毛骨悚然的“叛逆呐喊”，而他们之前却经常听到这种呐喊。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈbɔːŋ] [br'haɪnd][ðer; ðər][oʊn] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haɪ] - [kiːd]
An officer walked rapidly along behind their own line , his voice , high - keyed
一个 官 步行 快速 沿着 在后面 他们的 自己的 线 , 他的 嗓音 , 高的 - 按键
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,
一名军官沿着己方防线快速走着，声音因兴奋而高亢。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəʃʊrɪŋ] .
striving vainly to be reassuring .
努力 徒劳地 到 是 令人安心 .
徒劳地试图让人安心。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [naʊ] , [dəʊnt][get] [skerd] , " [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .
" **Now , boys , now , don't get scared , " he kept repeating .**
" 现在 , 男孩们 , 现在 , 不 得到 害怕的 , " 他 保留 重复 .
“孩子们，别害怕，”他不停地重复道。

" [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [hoʊld][jʊr; jər][ˈfaɪər] , [men] !
" **Hang it all , hold your fire , men !**
" 悬挂 它 全部 , 抓住 你的 火 , 男人 !
“都别开火了，伙计们！ ”

[hoʊld][jʊr; jər][ˈfaɪər] !
Hold your fire !
抓住 你的 火 !
停止射击！

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [jɛlz] ['siːst] .
" **All at once the volume of yells ceased .**
" 全部 在 一次 这 体积 的 喊叫 停止 .
“突然间，叫喊声戛然而止。”

[ɑːl] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Al and Wallace looked to the front and saw that the whole line of the
阿尔 和 华莱士 看起来 到 这 正面 和 锯 那 这 所有的 线 的 这
[ˈenəmi] [hæd; həd] [stɔːpt] ,
enemy had stopped ,
敌人 有 停止 ,
艾尔和华莱士向前望去，发现敌军整条战线都已停止前进。

[ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fens] .
rigid as a fence .
死板的 作为 一个 栅栏 .
像栅栏一样坚硬。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [bleɪzd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [wʌn] [ɡʌn]
Even as they looked , a volley blazed along the line as if fired from one gun
甚至 作为 他们 看起来 , 一个 截击 燃烧的 沿着 这 线 作为 如果 被解雇 从 一 枪
.
:
.
就在他们注视着的时候，一道齐射沿着战线划过，仿佛是从一门大炮里射出来的。

[ðə; ði][fæt][mæn] [br'saɪd] [ɑ:l] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][kraɪ] , [ˈfræntɪkli] ,
The fat man beside Al dropped his musket and began to cry , frantically ,
这 胖的 男人 旁 阿尔 掉落 他的 滑膛枪 和 开始 到 哭 , 疯狂地 ,
阿尔身旁的胖子扔掉了手中的火枪, 开始疯狂地哭喊起来。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['ʃoʊldər] !
" Oh , oh , oh , my shoulder !
" 哦 , 哦 , 哦 , 我的 肩膀 !
“哦，哦，哦，我的肩膀！ ”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['ʃoʊldər] !
Oh , oh , oh , my shoulder !
哦 , 哦 , 哦 , 我的 肩膀 !
哦，哦，哦，我的肩膀！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] .
" There was no time to heed him .
" 那里 曾是 不 时间 到 注意 他 .
“根本没时间听他的。”

[θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔ:li] ,
Through the wall of smoke before them , created by the volley ,
通过 这 墙 的 抽烟 前 他们 , 创建 经过 这 截击 ,
透过眼前由齐射产生的烟雾墙,

[ə'gen] [broʊk] [ðə; ði] [kən'fədərəts] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] , [ðer; ðər]
again broke the Confederates on the run , their
再次 打破 这 南方邦联 在 这 跑步 , 他们的
再次击溃了溃逃的南方邦联军队, 他们的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 383]
[页 -]
[第383页]

[ˈdredf(ə)l] [jel] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
dreadful yell preceding them ,
可怕 叫喊 前 他们 ,
在他们之前传来一声可怕的叫喊,

[ðə; ði] [tu:] [freɪd] ['bæt(ə)l][flægz] ['ediŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [laɪk] [ðə; ði] [mɑ:sts][ʌv; əv] ['kæt,bɔʊt] [ɪn]
the two frayed battle flags eddying above the smoke like the masts of catboats in
这 二 磨损的 战斗 旗帜 涡流 多于 这 抽烟 喜欢 这 桅杆 的 猫艇 在
[ə; eɪ] ['si:weɪ] .
a seaway .
一个 航道 .
两面破旧的战旗在烟雾中翻腾, 如同海面上的快艇桅杆。

" [bɔ:rd] , [ɑ:l] , [ðeɪ] [dəunt] [faɪt] [laɪk]['ɪndiəns] ! " [gɑ:spt] ['wɒlis] , [ˈhɔ:rsli] .
" Lord , Al , they don't fight like Indians ! " gasped Wallace , hoarsely .
" 主 , 阿尔 , 他们 不 斗争 喜欢 印度人 ! " 倒吸一口气 华莱士 , 沙哑地 .
“老天爷啊, 阿尔, 他们不像印第安人那样战斗! ”华莱士嘶哑着嗓子喘息道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fotəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:l] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As a photograph on the brain there came to Al a flashing recollection of
作为 一个 照片 在 这 脑 那里 来了 到 阿尔 一个 闪烁 回忆 的
[ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn] ['frʌntɪŋ] - ,
the broad plain fronting Tahkahokuty ,
这 广阔 清楚的 正面 - ,
就像一张照片浮现在脑海中, 艾尔脑海中闪过塔卡霍库蒂面前那片广阔平原的景象。

[bəɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] [swu:p] [ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['stedəli]
bathed in the sunlight , with the Sioux swooping and circling before the steadily
洗澡 在 这 阳光 , 和 这 苏族 俯冲 和 盘旋 前 这 稳步
[əd'vænsɪŋ] [tru:ps] .
advancing troops .
前进 军队 .

阳光普照，苏族人在稳步推进的军队面前盘旋跳跃。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['bri:fli] .
" No , " said he , briefly .
" 不 , " 说 他 , 简要地 .

“不,”他简短地说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [brɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ,
The officer came behind them again , running , and bellowing above the uproar ,
这 官 来了 在后面 他们 再次 , 跑步 , 和 咆哮 多于 这 骚动 ,
警官再次跟在他们身后，一边跑一边大声喊叫，盖过了喧闹声。

" ['kʌmpəni] , [raɪz] !
" Company , rise !
" 公司 , 上升 !

公司，崛起！

['faɪər][baɪ] ['kʌmpəni] !
Fire by company !
火 经过 公司 !

公司纵火！

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

[eɪm] ! ['faɪər] !
Aim ! Fire !
目的 ! 火 !

瞄准！开火！

" [ə; eɪ] ['vɔ:li] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fleɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A volley as steady as that of the enemy flamed along the front of the
" 一个 截击 作为 稳定的 作为 那 的 这 敌人 火焰 沿着 这 正面 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“如同敌人的炮火一样，一连串密集的齐射沿着连队前线熊熊燃烧。”

[ɑ:l] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [sər'praɪz] [ðæt] [ɪn] [sʌt] ['keɪɑ:s][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn]
Al was conscious of a vague surprise that in such chaos the men could maintain
阿尔 曾是 有意识的 的 一个 模糊的 惊喜 那 在 这样的 混乱 这 男人 可以 维持
[ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [soʊ] [mə'ʃi:n] - [laɪk] .
a discipline so machine - like .
一个 纪律 所以 机器 - 喜欢 .

艾尔隐隐感到一丝惊讶，在如此混乱的情况下，这些人竟然能够保持如此机械般的纪律。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi:z] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [laɪn] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['weɪvər] .
But the enemy's charging line did not appear even to waver .
但 这 敌人的 收费 线 做过 不是 出现 甚至 到 动摇 .

但敌人的冲锋线似乎丝毫没有动摇。

" [loʊd] ! ['faɪər][æt; ət] [wɪl] !
" Load ! Fire at will !
" 加载 ! 火 在 将要 !

“装弹！随意开火！ ”

[kə'mens] [ˈfaɪərɪŋ] !
Commence firing !
开始 射击 ！

开始射击！

" [haʊld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
" **howled the officer** ,
" 嚎叫 这 官 ,

“警官嚎叫道,”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈjɑːnd]
jumping into the air to look over the heads of his men at the enemy beyond
跳 进入 这 空气 到 看 超过 这 头部 的 他的 男人 在 这 敌人 超过
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

他跳到空中，越过部下的头顶，眺望小溪对岸的敌人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 384**]
[页 -]

[第384页]

" [fæst] , [bɔɪz] !
" **Fast , boys !**
" 快速地 , 男孩子们 !

“快点，小伙子们！ ”

[ˈfɜː, ˈfər] [ɡɒdz] [seɪk] , [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - [ɪm] [fæst] !
Fer Gawd's sake , put it into ' em fast !
fer 上帝的 清酒 , 放 它 进入 - 呃 快速地 !

看在上帝的份上，快点放进去！

" [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈræt(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [disˈdʒɔɪntɪd] [wei] , [ˈælz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
" **The muskets began to rattle in a disjointed way , Al's among the rest** ,
" 这 滑膛枪 开始 到 嘎嘎作响 在 一个 脱节的 方式 , 艾尔的 之中 这 休息 ,
“火枪开始发出杂乱无章的碰撞声，阿尔的枪也在其中。”

[waɪl] [ˈwɒləsəz] [rɪˈvɑːlvər] [pɑːpt] [ˈvɪjəsli] .
while Wallace's revolver popped viciously .
尽管 华莱士的 左轮手枪 爆裂 恶毒地 .

与此同时，华莱士的左轮手枪发出了一声凶狠的响声。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [θɪn] [waɪt] [ˈveɪpəz] ,
Everything in front was veiled in thin white vapors ,
一切 在 正面 曾是 含蓄 在 薄的 白色的 蒸汽 ,

眼前的一切都笼罩在一层薄薄的白色雾气之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [laɪn] [rɪˈzembld] [ˈʃæ,douz] , [ˈdænsɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .
and the men in the charging line resembled shadows , dancing upon a curtain .
和 这 男人 在 这 收费 线 类似 阴影 , 跳舞 之上 一个 窗帘 .

冲锋队中的士兵们如同影子一般，在帷幕上翩翩起舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfedeərəts] , [laɪk] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] , [held] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhedlɔːŋ]
But the Confederates , like a stampede of buffalo , held to their headlong
但 这 南方邦联 , 喜欢 一个 踩踏 的 水牛 , 握住 到 他们的 一头扎
[kɔːrs] .
course .
课程 .

但是，南方邦联军队就像一群奔腾的野牛，坚持一意孤行。

[ˈɔ:rtli] [ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [bɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lməʊst] [ˈtɪrfl] ,
Shortly the officer bawled , in a voice almost tearful ,
不久 这 官 嚎啕大哭 , 在 一个 嗓音 几乎 内牛满面 ,
不久, 警官放声大哭, 声音几乎哽咽。

" [noʊ][ju:z] , [bɔɪz] !
" No use , boys !
" 不 使用 , 男孩们 !
“没用, 孩子们! ”

[ðeə(r)] - - [ju: 'es] .
They're flankin ' us .
它们是 - 我们 :
他们从侧翼包抄我们。

[ðeə(r)] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
They're across the creek , up and down .
它们是 穿过 这 溪 , 向上 和 向下 :
它们在小溪对岸, 上下游都有。

[kʌm] [bæk] ; [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] !
Come back ; back to the buildings !
来 后退 ; 后退 到 这 建筑物 !
回来吧, 回到建筑物里去!

" [məʊst][ˈsoʊldʒərz] [fɪr] ['bi:ɪŋ] ['flæŋkt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self][ɪn] [frʌnt] .
" Most soldiers fear being flanked more than death itself in front .
" 最多 士兵 害怕 存在 侧翼 更多的 比 死亡 本身 在 正面 :
“大多数士兵害怕被包抄, 胜过害怕正面死亡。”

[ðə; ði][men][kæst] ['terəfaɪd] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] , ['stri:mɪŋ] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
The men cast terrified glances toward the enemy , streaming past beyond their wings ,
这 男人 投掷 恐惧 眼神 朝向 这 敌人 , 流媒体 过去的 超过 他们的 翅膀 ,
士兵们惊恐地瞥了一眼从他们翼后涌过的敌人,

[ænd; ənd] [broʊk] [laɪk] [ʃi:p] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rɪr] ,
and broke like sheep for the rear ,
和 打破 喜欢 羊 为了 这 后部 ,
像羊群一样向后溃散,

[wer] [ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
where the outlying houses of the town looked down a gentle slope toward them
在哪里 这 边远 房屋 的 这 镇 看起来 向下 一个 温和的 坡 朝向 他们
:
:
:
小镇外围的房屋可以俯瞰下方缓坡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈpænɪk] - ['strɪkən] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][wʌn][mæn] ,
They were not panic - stricken , but , as in one man ,
他们 是 不是 恐慌 - 受打击的 , 但 , 作为 在 一 男人 ,
他们并没有惊慌失措, 而是像其中一人那样,

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ə'woʊk] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [flæŋks] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
the instinct awoke in them to cover their flanks and save themselves from
这 本能 醒来 在 他们 到 覆盖 他们的 侧翼 和 节省 他们自己 从
[ðə; ði] ['dredɪd] [ə'tæk] [ɪn] [rɪr] .
the dreaded attack in rear .
这 令人恐惧的 攻击 在 后部 :
他们本能地想要掩护侧翼, 以免遭到可怕的后方攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [hɑ:rd][br'haind][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [jelz] ,
With the enemy hard behind them and filling the air with exultant yells ,
和 这 敌人 难的 在后面 他们 和 填充 这 空气 和 眉飞色舞 喊叫 ,
[ðeɪ] [swɔ:md]
they swarmed
他们 蜂拥而至

敌人紧随其后，欢呼声响彻云霄，他们蜂拥而至。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 385**]
[页 -]

[第385页]

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] [bi:z] ['ɪntu:][ðer; ðər] [haɪvz] ,
into the buildings , like bees into their hives ,
进入 这 建筑物 , 喜欢 蜜蜂 进入 他们的 麻疹 ,
它们像蜜蜂飞进蜂巢一样飞进建筑物里，

['smæʃɪŋ] [θru:] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [nu:]
smashing through doors and windows in their haste and from these new
粉碎 通过 门 和 视窗 在 他们的 匆忙 和 从 这些 新的
['heɪvnz] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] ['faɪər] ['despəɾətli] .
havens of refuge they resumed their interrupted fire desperately .
避难所 的 避难所 他们 恢复 他们的 中断 火 绝望地 .
他们匆忙地撞破门窗，从这些新的避难所中，拼命地恢复了中断的射击。

[ɑ:l] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ˈsoʊldʒərz] ,
Al and Wallace , with five or six soldiers ,
阿尔 和 华莱士 , 和 五 或者 六 士兵 ,
艾尔和华莱士，带着五六个士兵，

[meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪk] ['rezɪdəns] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['gɑ:rdn] .
made for a brick residence standing back in a shady garden .
制成 为了 一个 砖 住宅 常设 后退 在 一个 阴凉 花园 .
为掩映在绿树成荫的花园中的砖砌住宅而建。

[baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [ðeɪ] [tɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][blaɪndz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʌtərd] ['wɪndəʊ] ,
By main force they tore a pair of blinds from a shuttered window ,
经过 主要的 力量 他们 撕裂 一个 一对 的 百叶窗 从 一个 百叶窗 窗户 ,
他们用蛮力从一扇紧闭的窗户上扯下了两片百叶窗。

[krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [fleɪɪŋ] ['mʌskɪt] [bʌts] , [ænd; ənd] [li:pt] [θru:] ,
crushed in the glass and sash with flailing musket butts , and leaped through ,
碎 在 这 玻璃 和 窗扇 和 挥舞 滑膛枪 屁股 , 和 跳跃 通过 ,
用挥舞的枪托砸碎玻璃和窗框，然后跳了出去。

['lændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [plʌʃ] ['kɑ:rptɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɑ:rlər] .
landing upon the plush carpet of a handsome parlor .
降落 之上 这 豪华的 地毯 的 一个 英俊的 客厅 .
落在了漂亮客厅里柔软的地毯上。

[ðə; ði] [men] [swept] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['rəʊzwɒd] [tʃerz]
The men swept up a polished mahogany table and three or four rosewood chairs
这 男人 扫荡 向上 一个 抛光 桃花心木 桌子 和 三 或者 四 红木 椅子
[ænd; ənd] [dʒæəmd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] ['wɪndəʊ] ,
and jammed them into the vacant window ,
和 卡住 他们 进入 这 空缺 窗户 ,
男人们搬来一张光亮的红木桌子和三四把紫檀木椅子，塞进了空着的窗户里。

[ðen] ['oʊpənd] ['faɪər] ['fi:vərɪʃli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,
then opened fire feverishly upon the enemy ,
然后 打开 火 狂热地 之上 这 敌人 ,
然后便向敌人疯狂开火，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [təriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ˈpikits] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [ˈli:pɪŋ]
who were already tearing down the fence pickets in front of the house or leaping
WHO 是 已经 撕裂 向下 这 栅栏 纠察队 在 正面 的 这 房子 或者 跳跃
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 :

他们要么已经拆掉了房子前面的栅栏板，要么直接跳过了栅栏。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ˈɪntu:] [gru:ps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs]
The Confederate line of battle had dissolved into groups during the impetuous
这 南方邦联 线 的 战斗 有 溶解 进入 团体 期间 这 浮躁
[pər'su:t] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
pursuit and the men ,
追逐 和 这 男人 ,

在猛烈的追击中，南方邦联的战斗阵线已经瓦解成许多小股部队，士兵们.....

[soʊ] [ˈdɑ:ntləs] [ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] ,
so dauntless in their advance across the open fields ,
所以 无畏 在 他们的 进步 穿过 这 打开 字段 ,
他们无畏地穿越开阔的田野，

[lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [i:tʃ]
looked doubtfully at the yawning windows and doors of the houses , **each**
看起来 怀疑地 在 这 打哈欠 视窗 和 门 的 这 房屋 , 每个
[ˈspɪtɪŋ] [ˈfaɪər] ,
spitting fire ,
吐痰 火 ,

他疑惑地看着那些房屋敞开的门窗，每扇门窗都在喷火。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .
upon which they had now come .
之上 哪个 他们 有 现在 来 :

他们现在就来到了这里。

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rlməs] [ʃɑ:ts] , [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:k] [ˈkʌvər] [brɪ'haɪnd] [tri:z]
They discharged a patter of harmless shots , **then began to seek cover behind trees**
他们 出院 一个 语调 的 无害 镜头 , 然后 开始 到 寻找 覆盖 在后面 树木
, [fensɪz] , [ɔ:r] [stoʊnz] .
, **fences** , **or stones** .
, 栅栏 , 或者 石头 :

他们鸣放了一连串无害的子弹，然后开始躲到树木、栅栏或石头后面。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[第386页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ɑ:l][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] .
There was a sergeant among the men with Al and Wallace .
那里 曾是 一个 军士 之中 这 男人 和 阿尔 和 华莱士 :

与艾尔和华莱士在一起的人中，有一名军士。

[hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈroʊzwɒd] [tʃer] - [legz] [ˈklʌtərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
He peered through the rosewood chair - legs cluttered in the window , **and cried** ,
他 窥视 通过 这 红木 椅子 - 腿 杂乱 在 这 窗户 , 和 哭 ,
他透过窗户上杂乱堆放的红木椅腿向外望去，哭了起来。

" [ðeə(r)] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˈkʌvər] , [bɔɪz] .
" **They're takin** ' **cover** , **boys** .
" 它们是 拿 - 覆盖 , 男孩们 :

“伙计们，他们正在躲避。”

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] [naʊ] .
We can hold 'em now .
我们 能 抓住 呢 现在 。

我们现在可以控制住它们了。

[hɪr] , [dʒəʊnz] , ['θrək,mɔrtən] , [ʃmɪt] , — [get] [ʌp'sterz] .
Here , Jones , Throckmorton , Schmidt , — get upstairs .
这里 , 琼斯 , 索克莫顿 , 施密特 , — 得到 楼上 。

琼斯、索克莫顿、施密特，都上楼来。

[ʃu:t] [daʊn] [æt; ət] - [ɪm] ; — [draɪv] - [ɪm] [bæk] .
Shoot down at 'em ; — drive 'em back .
射击 向下 在 呢 ; — 驾驶 呢 后退 。

向下射击；——把他们赶回去。

" [ɑ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Al raised his voice .
" 阿尔 提高 他的 嗓音 。

阿尔提高了嗓门。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['fɔ:knə] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the house of Doctor Falkner , " he said .
" 这 是 这 房子 的 医生 福克纳 , " 他 说 。

“这是福克纳医生的房子，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ju:niən][mæn] .
" I know him well ; he is a Union man .
" 我 知道 他 出色地 ; 他 是 一个 联盟 男人 。

“我很了解他；他是一名工会成员。”

[tri:t] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪz] .
Treat the house as well as you can , boys .
对待 这 房子 作为 出色地 作为 你 能 , 男孩们 。

孩子们，要好好爱护房子。

" [tuː; tə] ['wɒlɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [soʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ænd] [ði:z] .
" To Wallace he added , " My father sold him all this furniture and these
" 到 华莱士 他 额外 , " 我的 父亲 卖 他 全部 这 家具 和 这些
carpets .
地毯 。

他对华莱士说：“我父亲把这些家具和地毯都卖给了他。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" The soldiers glanced at him curiously .
" 这 士兵 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 。

士兵们好奇地看了他一眼。

[ðɪs] [rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] .
This regard for property in the midst of battle was unusual .
这 看待 为了 财产 在 这 中间 的 战斗 曾是 异常 。

在战火纷飞之际，这种对财产的重视实属罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['bærəl] [θruː] [ðə; ði] [tʃer] .
But the Sergeant answered , as he thrust his musket barrel through the chair
但 这 军士 回答 , 作为 他 推力 他的 滑膛枪 桶 通过 这 椅子
legs ,
腿 ,

但中士一边回答，一边将枪管插入椅子腿之间。

" [ʃɒr] , [wi:l] [tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" **Sure , we'll treat it as well as we can .**
" 当然 , 出色地 对待 它 作为 出色地 作为 我们 能 .
" 当然, 我们会尽力妥善处理。"

" [ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [frʌnt] [fens] [si:md] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'klʌm]
" **The Confederates beyond the front fence seemed all at once to have become**
" 这 南方邦联 超过 这 正面 栅栏 似乎 全部 在 一次 到 有 变得
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .
" 栅栏外的南方邦联士兵似乎突然间都疲惫起来了。"

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊkst] [ɔ:r] [ʒ:dzd] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
They declined to be coaxed or urged forward by their officers ,
他们 拒绝 到 是 哄骗 或者 敦促 向前 经过 他们的 警官 ,
他们拒绝接受军官的劝说或催促, 拒绝前进。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [pɑ:p] - [ˈpɑ:pɪŋ]
but from behind their hiding - places they kept up a constant pop - popping
但 从 在后面 他们的 隐藏 - 地方 他们 保留 向上 一个 持续的 流行音乐 - 爆米花
[ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rbain] [wɪt] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'dʒʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n]
of muskets and carbines which gradually reduced all the doors and windows on
的 滑膛枪 和 卡宾枪 哪个 逐步地 减少 全部 这 门 和 视窗 在
[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkɪndlɪŋ] .
that side of the house to kindlings .
那 边 的 这 房子 到 引火物 .
但他们从藏身之处不断用火枪和卡宾枪发出砰砰的射击声, 逐渐将房子那一侧的所有门窗烧成了柴火。

[freɪmd] [ˈpɪktərz] [ɑ:n] [ðə; ði]
Framed pictures on the
框 图片 在 这
相框里的画
[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 387**]
[页 -]
[第387页]

[ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpʌŋktʃəd] ,
opposite walls were punctured ,
对面的 墙壁 是 刺破 ,
对面的墙壁被刺穿了,
[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ʃoʊn] [θruː] [hoʊlz] [ɪn]
and here and there light from the adjoining rooms shone through holes in
和 这里 和 那里 光 从 这 相邻的 房间 闪耀 通过 孔 在
[ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] .
the plastering .
这 抹灰 .
隔壁房间的光线不时透过石膏墙上的小孔照射进来。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstu:pər] [ɑ:n] [ə; eɪ]
A soldier in the parlor was desperately wounded and lay in a stupor on a
一个 士兵 在 这 客厅 曾是 绝望地 受伤 和 躺 在 一个 昏迷 在 一个
[spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌ] [ˈkɑ:rpɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:pɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
spot of the plush carpet which was sopping wet with blood ,
点 的 这 豪华的 地毯 哪个 曾是 湿透了 湿的 和 血 ,
客厅里一名士兵身负重伤, 昏迷不醒地躺在被鲜血浸透的毛绒地毯上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪləʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪ] [saɪk][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] .
his head pillowed on a gay silk sofa cushion .
他的 头 枕头 在 一个 同性恋 丝绸 沙发 软垫 .

他头枕在漂亮的丝绸沙发垫上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈðə] [ˈsoʊldʒərz] [dɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ˈdɔ:weɪz]
Now and then other soldiers dodged into or out of the house through doorways

现在 和 然后 其他 士兵 躲避 进入 或者 出去 的 这 房子 通过 门口
[ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
on the side opposite to the enemy ,
在 这 边 对面的 到 这 敌人 ,

不时有其他士兵从敌军对面的门进出房屋。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kri:k] [keɪm] [ɪn] ,
and once the officer who had directed the fight at the creek came in ,
和 一次 这 官 WHO 有 指导 这 斗争 在 这 溪 来了 在 ,

当指挥溪边战斗的军官进来后，

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [left] [ɪ'mi:diətli] .
but finding the Sergeant in charge , left immediately .
但 寻找 这 军士 在 收费 , 左边 立即地 .

但发现值班警官是警长后，立即离开了。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] .
Time seemed to stand still .
时间 似乎 到 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] ,
The little garrison ,
这 小的 驻军 ,

小驻军，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ] [li:d] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]
wrapped in the absorbing occupation of pumping lead at the almost invisible

[ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] ,
enemy in front ,
敌人 在 正面 ,

全身心投入到向前方几乎看不见的敌人倾泻火力中，

[tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsaɪdʒ] .
took no note of its passage .
采取 不 笔记 的 它是 通道 .

没有注意到它的到来。

[aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈrætɪŋ] [rɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
Outside , a steady , rattling roar seemed to envelop the whole town and country

[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

外面，一阵持续不断的轰鸣声似乎笼罩了整个城镇和周围的乡村。

[pɪrst] [ˈkɑ:nstəntli] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈpli:dɪŋ] [ɔ:r] [kə'mændɪŋ] , [naʊ] [nɪr]
pierced constantly by human voices , shouting , pleading or commanding , now near

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈdɪstənt] .
and again distant .
和 再次 遥远 .

不时传来人声，时而近在咫尺，时而远在天边，时而恳求，时而命令。

[wʌns] [ɑ:l] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [pɑ:rtʃt] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnd] [ˈpaʊdər] [smoʊk] ,
Once Al , his throat parched with the choking fumes of confined powder smoke ,
一次 阿尔 , 他的 喉 干渴 和 这 窒息 烟雾 的 受限 粉末 抽烟 ,
阿尔的喉咙被密闭空间里刺鼻的火药烟雾熏得干裂,

[ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
darted back to the kitchen in search of water .
飞镖 后退 到 这 厨房 在 搜索 的 水 .
他赶紧跑回厨房找水。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkri:k] [ænd; ənd][ˈrʌs(ə)l] ,
While he was drinking he heard a slight creak and rustle ,
尽管 他 曾是 喝 他 听到 一个 轻微 吱嘎声 和 沙沙 ,
他一边喝酒一边听到轻微的吱嘎声和沙沙声。

[ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
audible in the uproar by reason of its very lightness , and , looking around ,
可听见的 在 这 骚动 经过 原因 的 它是 非常 亮度 , 和 , 寻找 大约 ,
由于声音非常轻,所以在喧闹声中也能听见; 环顾四周,

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [sterz] ,
he saw a woman standing on the top step of the cellar stairs ,
他 锯 一个 女士 常设 在 这 顶部 步 的 这 地窖 楼梯 ,
他看到一个女人站在地窖楼梯的最上面一级台阶上。

[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] .
her hand on the door knob .
她 手 在 这 门 旋钮 .

她的手放在门把手上。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [twɪs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst]
He had to look twice before he knew her , for when he had last
他 有 到 看 两次 前 他 知道 她 , 为了 什么时候 他 有 最后的
[si:n] [hɜ:r; hər] ,
seen her ,
已见 她 ,

他看了两遍才认出她,因为他上次见到她的时候,

[hɜ:r; hər] [her] , [naʊ] [ˈaɪərn] [greɪ] , [wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [naʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [wʌz; wəz]
her hair , now iron gray , was brown , and her face , now wrinkled , was
她 头发 , 现在 铁 灰色的 , 曾是 棕色的 , 和 她 脸 , 现在 皱 , 曾是
[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] .
smooth and youthful .
光滑的 和 青春 .

她的头发现在呈铁灰色, 以前是棕色的; 她的脸现在布满皱纹, 以前光滑而年轻。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knə] !
" **Why , Mrs . Falkner !**
" 为什么 , 太太 . 福克纳 !

“哎呀, 福克纳夫人! ”

" [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Why , are you here ?**
" 为什么 , 是 你 这里 ?

“你会为什么在这里？”

" [fi:; ji] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She peered at him .**
" 她 窥视 在 他 .

她凝视着他。

" [ɑ:l] ['brɪskoʊ] !
" **Al Briscoe !**
" 阿尔 布里斯科 !

“艾尔·布里斯科！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **she exclaimed , in a trembling voice .**
" 她 惊呼 , 在 一个 发抖 嗓音 .

她颤抖着声音惊呼道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [waɪ] , [haʊ] [ju:v] [grəʊn] !
" **What on earth — why , how you've grown !**
" 什么 在 地球 — 为什么 , 如何 你已经 生长 !

“我的天哪——你是怎么长大的！”

" [fi:; ji] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kɑ:mənplɛɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] .
" **She uttered the commonplace remark almost mechanically .**
" 她 说出 这 平凡 评论 几乎 机械地 .

她几乎是机械地吐出了这句老生常谈。

[fi:; ji] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
She seemed hardly to know what she was doing .
她 似乎 几乎 到 知道 什么 她 曾是 正在做 .

她似乎不太清楚自己在做什么。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒəɹ] [hɪr] , " [kraɪd][ɑ:l] .
" **Mrs . Falkner , you are in great danger here , " cried Al .**
" 太太 . 福克纳 , 你 是 在 伟大的 危险 这里 , " 哭 阿尔 .

“福克纳夫人，您在这里非常危险！”阿尔喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [ˈseləɹ] .
" **No , no ; I am down cellar .**
" 不 , 不 ; 我 是 向下 地窖 .

“不，不；我在地下室。”

[aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [bɜ:rn] .
I am safe if the house doesn't burn .
我 是 安全的如果 这 房子 不 烧伤 .

只要房子不着火，我就安全了。

[ɪz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈfaɪəɹ] ? "
Is it on fire ? "
是 它 在 火 ? "

它着火了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] . "
" **No , but it is being riddled with bullets . "**
" 不 , 但 它 是 存在 布满谜团 和 子弹 . "

“不，但它已被子弹打得千疮百孔。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ˈfaɪər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈwi:kli] [tuː; tə]
" **That is not so bad as fire , " she answered , putting her hand weakly to**
" 那 是 不 是 所 以 坏 的 作 为 火 , " 她 回 答 , 推 杆 她 手 弱 到
[hɜ:r; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

“那还不如着火那么可怕,”她回答道, 无力地用手捂住头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɑ:l] ? "
" **You will try to keep it from burning , won't you , Al ? "**
" 你 将 要 尝 试 到 保 持 它 从 燃 烧 , 惯 于 你 , 阿 尔 ? "
" 你会尽力阻止它燃烧的, 对吧, 艾尔? "

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **I will do all I can , Mrs . Falkner , " he answered ,**
" 我 将 要 做 全 部 我 能 , 太 太 . 福 克 纳 , " 他 回 答 ,
" 我会尽我所能, 福克纳夫人,"他回答道。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and before he could say more she pulled the cellar door shut and disappeared
和 前 他 可 以 说 更 多 的 她 拉 这 地 窖 门 关 闭 和 消 失
.
:
.

还没等他说出更多话, 她就猛地关上地窖门, 消失了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He ran back to the front of the house .
他 跑 后 退 到 这 正 面 的 这 房 子 .

他跑回了房子前面。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] .
The Sergeant was peeping excitedly past the edge of the parlor window .
这 军 士 曾 是 偷 窥 兴 奋 地 过 去 的 这 边 缘 的 这 客 厅 窗 户 .
中士兴奋地从客厅的窗户边往外窥视。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ˈkraɪŋ] ,
Directly he drew back , crying ,
直 接 地 他 画 后 退 , 哭 泣 ,
他立刻退缩了, 哭了起来。

" [ðeə(r)] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [get] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes][æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [haʊs] !
" **They're tryin ' to get between us an ' the next house !**
" 它 们 是 尝 试 - 到 得 到 之 间 我 们 一 个 - 这 下 一 个 房 子 !
“他们想挡在我们和隔壁房子之间!”

" [hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] .
" **He jabbed a commanding forefinger at Al and Wallace .**
" 他 刺 伤 一 个 指 挥 食 指 在 阿 尔 和 华 莱 士 .
他用食指狠狠地戳了戳阿尔和华莱士。

" [hɪr] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ; [dʒʌmp] [ʌpˈsterz] .
" **Here , you — you ; jump upstairs .**
" 这 里 , 你 — 你 ; 跳 楼 上 .
“来, 你——你; 跳上楼。”

[ʃu:t] [æt; ət] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] .
Shoot at 'em from the back windows .
射击 在 呃 从 这 后退 视窗 .

从后窗向他们射击。

[stɑ:p] - [ɪm] !
Stop 'em !
停止 呃 !

阻止他们!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] , [i:zi] [frʌnt] ['sterweɪ] , [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **The boys leaped up the broad , easy front stairway , three steps at a time ,**
" 这 男孩们 跳跃 向上 这 广阔 , 简单的 正面 楼梯 , 三 步骤 在 一个 时间 ,
男孩们一步一步地跳上宽阔平坦的前台阶, 一次跳三级。

[rentʃt] ['oʊpən][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
wrenched open a bedroom door at the top and ran to a window
扭动 打开 一个 卧室 门 在 这 顶部 和 跑 到 一个 窗户
[lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .
looking out over the back porch .
寻找 出去 超过 这 后退 门廊 .

她猛地拉开顶楼卧室的门, 跑到一扇可以俯瞰后廊的窗户边。

[daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [kən'fedərəts] ['rʌnɪŋ] ,
Down along the side fence they could see a dozen or more Confederates running ,
向下 沿着 这 边 栅栏 他们 可以 看 一个 打 或者 更多的 南方邦联 跑步 ,
[krouʃɪŋ] [ləʊ] .
crouching low .
蹲伏 低的 .

沿着旁边的栅栏, 他们可以看到十几个南方邦联士兵低着头奔跑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
They were making for the porch .
他们 是 制作 为了 这 门廊 .

他们正走向门廊。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪərd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][mæn][dra:p] , [ðen] ['rɪgl] [ɔ:f] [θru:]
The boys fired simultaneously and they saw one man drop , then wriggle off through
这 男孩们 被解雇 同时地 和 他们 锯 一 男人 降低 , 然后 扭动 离开 通过
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

男孩们同时开枪, 看到一个人倒下, 然后从草丛中挣脱逃走。

['wɒləsəz] [rɪ'vɔ:lvr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bɑ:rk] [waɪl] [ɑ:l][wʌz; wəz] [ri:'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
Wallace's revolver continued to bark while Al was reloading his musket ,
华莱士的 左轮手枪 持续 到 吠 尽管 阿尔 曾是 重新装弹 他的 滑膛枪 ,

当阿尔重新装填他的滑膛枪时, 华莱士的左轮手枪还在持续响动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərəts] [kæst] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:nsɪz] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] ,
but the Confederates cast frightened glances up at their window ,
但 这 南方邦联 投掷 害怕 眼神 向上 在 他们的 窗户 ,
但南方邦联士兵惊恐地抬头望向窗外,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
and before he was ready to fire again they had run back to the other
和 前 他 曾是 准备好 到 火 再次 他们 有 跑步 后退 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .
side of the house once more .
边 的 这 房子 一次 更多的 .

还没等他再次开枪, 他们就又跑回了房子的另一边。

[ðə; ði] [bɔɪz]
The boys
这 男孩们

男孩们

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
looked over the back yard and the town behind it ,
看起来 超过 这 后退 院子 和 这 镇 在后面 它 ,
眺望后院和后面小镇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , ['raɪzɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [tri:z] .
and their eyes caught the roof of the court house , rising above the trees .
和 他们的 眼睛 捕捉 这 屋顶 的 这 法庭 房子 , 上升 多于 这 树木 .
他们的目光落在了法院大楼的屋顶上，它高耸于树木之上。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
A column of black smoke was pouring from it ,
一个 柱子 的 黑色的 抽烟 曾是 浇注 从 它 ,
一股黑烟从那里滚滚而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [glər] [ʌv; əv] [fleɪmz] [θru:] [ænd; ənd] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] .
with a dull glare of flames through and below it .
和 一个 乏味的 强光 的 火焰 通过 和 以下 它 .
火焰从它下方和内部透出暗淡的光芒。

[ɑ:l] [kɔ:t] ['wɔlɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Al caught Wallace by the arm .
阿尔 捕捉 华莱士 经过 这 手臂 .
阿尔抓住了华莱士的胳膊。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] !
The court house is on fire !
这 法庭 房子 是 在 火 !

法院着火了！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] .
" And all those thousands of arms are in it .
" 和 全部 那些 数千 的 武器 是 在 它 .
“里面有成千上万的武器。”

" ['wɔlɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:ɾnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðen] [æprɪ'hensɪvli] [bæk] [æt; ət][ɑ:l] .
" Wallace looked at the burning building , then apprehensively back at Al .
" 华莱士 看起来 在 这 燃烧 建筑 , 然后 忧心忡忡地 后退 在 阿尔 .
华莱士看了看燃烧的建筑物，然后忧心忡忡地看向阿尔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [fel] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪf] [ɪts] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rdɪŋs] ['ɔ:rdərz] ? "
" I wonder if a shell did it , or if it's Colonel Harding's orders ? "
" 我 想知道 如果 一个 壳 做过 它 , 或者如果它是 上校 哈丁的 订单 ? "
“我想知道这是炮弹造成的，还是哈丁上校的命令？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['teliŋ] , " ['ænsər] [ɑ:l] .
" There's no telling , " answered Al .
" 有 不 讲述 , " 回答 阿尔 .

“这说不准，”阿尔回答道。

" [ɪf] [its] ['ɔ:rdərz] ,
" If it's orders ,
" 如果 它是 订单 ,

“如果是命令的话，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wɪə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
it means that we're whipped and the court house is being burned to keep the
它 方法 那 是 鞭打 和 这 法庭 房子 是 存在 烧伤 到 保持 这
[rɛbz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] .
rebs from getting the arms .
叛军 从 获得 这 武器 .

这意味着我们被镇压了， 法院大楼被烧毁是为了阻止叛军获得武器。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['ɪznt] [ðə; ði]['faɪər] ['slækɪŋ] [ʌp] ?
Isn't the fire slacking up ?
不是 这 火 松懈 向上 ?

火势是不是减弱了？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] [di:p] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The deep boom of the Confederate artillery had died out from among the
这 深的 繁荣 的 这 南方邦联 炮兵 有 死亡 出去 从 之中 这
[kən'fju:zd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
confused noises of the battle ;
使困惑 噪音 的 这 战斗 ;

南方邦联炮兵的隆隆声在混乱的战斗声中渐渐消失；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑ:kənd] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [dɪ'mɪnɪʃt] [ʌn'tɪl]
and as the boys hearkened , the continuous rattle of musketry diminished until
和 作为 这 男孩们 听见了 , 这 连续的 嘎嘎作响 的 火枪 减少 直到
['oʊnli] ['skætərd] ,
only scattered ,
仅有的 疏散 ,

男孩们侧耳倾听，持续不断的枪声渐渐减弱，最终只剩下零星的枪声。

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɑ:ts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
individual shots could be heard .
个人 镜头 可以 是 听到 .

可以听到零星的枪声。

[ðen] [ði:z] ['si:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] , ['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] ['æftər][ðə; ði]
Then these ceased and a silence followed , almost painful to the ears after the
然后 这些 停止 和 一个 沉默 随后 , 几乎 痛苦 到 这 耳朵 后 这
[ʌprɔ:ɹ] .
uproar .
骚动 .

然后喧闹声戛然而止，随之而来的是一片寂静，在之前的喧闹过后，这寂静几乎令人感到刺耳。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː] [miːn] ？ " [æskt] [ˈwɒlɪs] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [tuːn] .
" **What can it mean ?** " **asked Wallace , in an uneasy tone .**
" 什么 能 它 意思是 ？ " 问 华莱士 , 在 一个 不安 语气 .
"这究竟是什么意思？"华莱士不安地问道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈhoʊpfəli] , " [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [əˈtæk] .
Then he went on , hopefully , " Perhaps the Johnnies have given up the attack .
然后 他 去 在 , 希望 , " 也许 这 约翰尼 有 给定 向上 这 攻击 .
然后他满怀希望地继续说道：“也许约翰尼们已经放弃了进攻。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,
" **They walked to the stairway and , as they went down ,**
" 他们 步行 到 这 楼梯 和 , 作为 他们 去 向下 ,
他们走到楼梯口，然后往下走，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfætərd] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
saw that the Sergeant had opened the shattered front door and was standing
锯 那 这 军士 有 打开 这 破碎 正面 门 和 曾是 常设
[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aʊtˈsaɪd] ,
on the porch outside ,
在 这 门廊 外部 ,
看到警官打开了破碎的前门，正站在外面的门廊上。

[waɪl] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːfɪsər] ,
while a Confederate officer ,
尽管 一个 南方邦联 官 ,
作为一名南方邦联军官，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ˈdɜːrtɪ] [waɪt] [ræg] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbə] ,
with a bit of dirty white rag tied to the point of his sabre ,
和 一个 少量 的 肮脏的 白色的 抹布 系 到 这 观点 的 他的 军刀 ,
他的佩剑剑尖上系着一块脏兮兮的白布。

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
was advancing up the walk toward him .
曾是 前进 向上 这 走 朝向 他 .
正沿着小路向他走来。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrɪn][ɑːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Something seemed to warn Al to keep out of sight and he stepped into a
某物 似乎 到 警告 阿尔 到 保持 出去 的 视线 和 他 步 进入 一个
[ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [siːn] .
corner where he could hear but could not be seen .
角落 在哪里 他 可以 听到 但 可以 不是 是 已见 .
似乎有什么东西在警告艾尔要躲起来，于是他走到一个角落里，在那里他能听到声音却看不到人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈɡrʌfli] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərət]
" **What do you want ?** " **demanded the Sergeant , gruffly , as the Confederate**
" 什么 做 你 想 ？ " 要求 这 军士 , 粗声粗气地 , 作为 这 南方邦联
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .
“你想要什么？”当南方邦联士兵走到中士面前时，中士粗声粗气地问道。

" [biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr] [wiːl] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] [əˈɡen] . "
" **Be quick , or we'll open fire again .** "
" 是 快的 , 或者 出色地 打开 火 再次 . "
“快点，否则我们还会再次开火。”

" [jɔːr; jər] [kə'mændər] [hæz; həz] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gærɪsn] , ['sɑ:rdʒənt] , " [rɪ'plaɪd]
" **Your commander has surrendered the city and garrison , Sergeant ,** " **replied**
" 你的 指挥官 有 投降 这 城市 和 驻军 , 军士 , " 回复
[ðə; ði] [kən'fedərət] ,
the Confederate ,
这 南方邦联 ,

“你的指挥官已经投降了， 中士，”南方邦联士兵回答道。

[hu:] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑ:lər] .
who wore the insignia of a major on his coat collar .
WHO 穿着 这 徽章 的 一个 主要的 在 他的 外套 衣领 .

他的外套领子上佩戴着少校军衔的徽章。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
" **You are prisoners of war .**
" 你 是 囚犯 的 战争 .

你们是战俘。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [dɪ'fens] .
You have made a very gallant defence .
你 有 制成 一个 非常 英勇 防御 .

你的辩护非常英勇。

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] . "
Permit me to congratulate you . "
允许 我 到 祝贺 你 . "

请允许我向你表示祝贺。

" [sə'rendərd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" **Surrendered ?** " **cried the Sergeant , in utter amazement .**
" 投降 ? " 哭 这 军士 , 在 说出 惊愕 .

“投降了？ ”中士惊呼道，语气中充满了难以置信。

" [mæn][ə'laɪv] , [wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
" **Man alive , we haven't begun to**
" 男人 活 , 我们 还没有 开始 到

“老天，我们还没开始.....”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 392**]
[页 -]

[第392页]

[faɪt] ！
fight !
斗争 ！

斗争！

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [wiːv] [sə'rendərd] .
We'll show you whether we've surrendered .
出色地 展示 你 无论 我们已经 投降 .

我们会向你们展示我们是否已经投降。

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [laɪnz] , [sɜːr] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][ˈfaɪər] ！
Get back to your lines , sir , before we fire !
得到 后退 到 你的 线条 , 先生 , 前 我们 火 ！

长官，回到你的阵型里去，否则我们就开火！

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [feɪs] ,
" **He stepped into the house to slam the door in the Major's face ,**
" 他 步 进入 这 房子 到 猛击 这 门 在 这 专业的 脸 ,

他走进屋子，砰地一声把门甩在了少校脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
but the latter raised his hand with a gesture of authority .
 但 这 后者 提高 他的 手 和 一个 手势 的 权威 .

但后者举起手，摆出一副权威的姿态。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi][sed] , [ˈsuːðɪŋli] .
" Just a moment , " he said , soothingly .
 " 只是 一个 片刻 , " 他 说 , 舒缓地 .

“稍等片刻，”他轻声安抚道。

" [aɪ][tel] [juː; jʊ][ðə; ði][truːθ] .
" I tell you the truth .
 " 我 告诉 你 这 真相 .

我告诉你实话。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæz; həz] [səˈrendəd] .
Colonel Harding has surrendered .
 上校 哈丁 有 投降 .

哈丁上校已经投降。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən] [θruː] [jɔː; jər][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
We have broken through your lines on the north and east of the city .
 我们 有 破碎的 通过 你的 线条 在 这 北 和 东方 的 这 城市 .

我们已经突破了你们在城市北部和东部的防线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
There was nothing else for him to do .
 那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 .

他别无选择。

" [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənts] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The Sergeant's face was purple with rage .
 " 这 中士的 脸 曾是 紫色的 和 愤怒 .

“中士的脸气得发紫。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " [hiː; hi][brɪˈgæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
" Well , I'll be — " he began , but he was interrupted by the entrance of
 " 出色地 , 患病的 是 — " 他 开始 , 但 他 曾是 中断 经过 这 入口 的

[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkæptɪn] ,
his own Captain ,
 他的 自己的 队长 ,

“哦，我真是——”他刚开口，就被他自己的船长打断了。

[huː] [leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who laid a restraining hand on his arm .
 WHO 铺设 一个 限制 手 在 他的 手臂 .

有人将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续前进。

" [fræŋk] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" Frank , it's all over , " exclaimed the Captain , in a broken voice .
 " 坦率 , 它是全部 超过 , " 惊呼 这 队长 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“弗兰克，一切都结束了，”船长哽咽着喊道。

" [wiːv] [səˈrendəd] , [fræŋk] .
" We've surrendered , Frank .
 " 我们已经 投降 , 坦率 .

“我们已经投降了，弗兰克。”

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
" He dropped his hand with a despairing gesture ,
 " 他 掉落 他的 手 和 一个 绝望 手势 ,

他绝望地垂下了手。

[ænd; ənd] [tu:] [big] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈɪntu:]
and two big tears rolled from his eyes and coursed down his cheeks into
和 二 大的 眼泪 滚动 从 他的 眼睛 和 课程 向下 他的 脸颊 进入
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

两滴大泪从他眼中滚落，顺着脸颊流进他长长的.....

[blæk] [bɜːd] .
black beard .
黑色的 胡须 .

黑胡子。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfedərət]
Then he straightened up and flashed an indignant glance at the Confederate
然后 他 拉直 向上 和 闪光灯 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 南方邦联
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

然后他直起身子，愤愤地瞪了那位南方邦联军官一眼。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [θruː] [maɪ][laɪn] .
" At all events , sir , " he exclaimed , " you did not break through my line .
" 在 全部 活动 , 先生 , " 他 惊呼 , " 你 做过 不是 休息 通过 我的 线 .
"无论如何，先生，"他喊道，“你没有突破我的防线。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 393]
" [页 -]

[第393页]

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
The Confederate bowed his head gravely .
这 南方邦联 鞠躬 他的 头 严重地 .

那名南方邦联士兵神情肃穆地低下了头。

" [noʊ] , [sɜːr] ; " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][dɪd][nɑːt] .
" No , sir ; " he replied , " we did not .
" 不 , 先生 ; " 他 回复 , " 我们 做过 不是 .

“不，先生，”他回答说，“我们没有。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ˈnoʊbli] , [ˈsplendɪli] , [əˈɡenst] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] .
You have fought nobly , splendidly , against superior numbers .
你 有 战斗 高贵地 , 精彩地 , 反对 优越的 数字 .

你们英勇奋战，以少胜多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡærɪsn] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
The whole garrison has covered itself with honor .
这 所有的 驻军 有 涵盖 本身 和 荣誉 .

整个驻军都赢得了荣誉。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [pəˈlaɪtnəs] .
" The Captain seemed to be struck by his antagonist's politeness .
" 这 队长 似乎 到 是 击 经过 他的 反派的 礼貌 .

“船长似乎被对手的礼貌所打动。”

" [ˈeniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" Anyway , " said he , " it is not so hard to surrender to a gentleman . "
" 反正 , " 说 他 , " 它 是 不是 所以 难的 到 投降 到 一个 绅士 . "
"总之，”他说，“向一位绅士投降并没有那么难。”

跟随萨利进入苏族之地(With Sully into the Sioux Land)

第14/14页

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] .
" Thank you , sir , " the other answered .
" 感谢 你 , 先生 , " 这 其他 回答 .

“谢谢您，先生。”另一个人回答道。

" [ˈkɜ:rɪdʒ] [dɪˈzɜ:rvz] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] .
" Courage deserves at least the meed of praise .
" 勇气 值得 在 至少 这 需求 的 称赞 .
勇气至少值得赞扬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [bi:; bi] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm]
And now you will please be good enough to assemble your company from
和 现在 你 将要 请 是 好的 足够的 到 集合 你的 公司 从
[ði:z] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ðəm; ðəm] ,
these various buildings and march them ,
这些 各种各样的 建筑物 和 行进 他们 ,
现在请你们务必从这些不同的建筑物中召集你们的队伍，然后列队行进。

[ˈʌndər] [ɑ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈhɑʊs] .
under arms , to the vicinity of the court house .
在下面 武器 , 到 这 附近 的 这 法庭 房子 .
携带武器，前往法院附近。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][jʊr; jər][men] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gɔ:t][ɪn][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
The building was fired by your men before we got in and it is now burning ,
这 建筑 曾是 被解雇 经过 你的 男人 前 我们 得到 在 和 它 是 现在 燃烧 ,
在我们进入之前，你们的人已经放火烧了那栋楼，现在它还在燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [səˈrendər] [wɪl] [əˈkɜ:r] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
but the formal surrender will occur as near to it as possible .
但 这 正式的 投降 将要 发生 作为 靠近 到 它 作为 可能的 .
但正式投降仪式将尽可能接近该日期举行。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 394]
" [页 -]

[第394页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ri:juˈnaɪtɪd]
REUNITED
重聚

重聚

[ɑ:l] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:ɪr] , [bʌt; bət] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd]
Al waited to hear no more , but slipped through a convenient doorway and
阿尔 等待 到 听到 不 更多的 , 但 滑倒了 通过 一个 方便的 门口 和
[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
out into the kitchen .
出去 进入 这 厨房 .
艾尔等着没人再说什么，便悄悄地从一个方便的门口溜进了厨房。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] [dɔ:ɾ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈwɒləsəz] [vɔ:ɪs] [brˈhaɪnd]
He was just going to the cellar door when he heard Wallace's voice behind
他 曾是 只是 去 到 这 地窖 门 什么时候 他 听到 华莱士的 嗓音 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他正要走向地窖门，就听到华莱士的声音从身后传来。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm going to stay with you , Al , " he said .
" 我是 去 到 停留 和 你 , 阿尔 , " 他 说 .

“我会留下来陪你，阿尔，”他说。

" [wer] [jæl; jəl][wi:; wi][haɪd] ?

" Where shall we hide ?
" 在哪里 将 我们 隐藏 ?

我们该躲到哪里去呢？

" [ɑ:l] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] .

" Al turned like a flash and caught his friend by the shoulder .
" 阿尔 转向 喜欢 一个 闪光 和 捕捉 他的 朋友 经过 这 肩膀 .

“阿尔像闪电一样转身，一把抓住他朋友的肩膀。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !

" No , you don't , now , old fellow !
" 不 , 你 不 , 现在 , 老的 同伴 !

“不，你现在不用了，老伙计！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪm] [ˈaʊtˌlɔd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [jɔ:rˈself] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

" I'm outlawed , and you ' re not going to put yourself deliberately in the same
" 我是 被禁止的 , 和 你 - 关于 不是 去 到 放 你自己 故意地 在 这 相同的

[fɪks] ; [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !

fix ; no , indeed !
使固定 ; 不 , 的确 !

“我已被宣布为非法之人，你不会故意让自己陷入同样的困境；绝对不会！ ”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [səˈrendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] ;

You're going out and surrender with the rest of the garrison ;
你是 去 出去 和 投降 和 这 休息 的 这 驻军 ;

你要和其余驻军一起出去投降；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [pəˈroʊld] ,

and no doubt the whole lot of you will soon be paroled ,
和 不 怀疑 这 所有的 很多的 的 你 将要 很快 是 假释 ,

毫无疑问，你们所有人很快就会获得假释。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [brˈli:v] [ðə; ði] [rɛbz] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkæɪɹi] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ˈveri] [fɑ:r] . "

for I don't believe the rebs will want to carry a crowd of prisoners very far . "

为了 我 不 相信 这 叛军 将要 想 到 携带 一个 人群 的 囚犯 非常 远的 . "

因为我不认为叛军会愿意押着一大群俘虏走很远的路。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈwɒlɪs] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .

" Well , I'm going to stay with you , anyhow , " persisted Wallace , doggedly .
" 出色地 , 我是 去 到 停留 和 你 , 无论如何 , " 持续 华莱士 , 顽强地 .

“不管怎样，我都要留下来陪你，”华莱士固执地坚持道。

" ['wɒlɪs] , [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ！ " [kraɪd][ɑ:l] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Wallace , don't be a fool ! " cried Al , impatiently .
" 华莱士 , 不 是 一个 傻子 ！ " 哭 阿尔 , 不耐烦地 .

“华莱士，别犯傻了！”阿尔不耐烦地喊道。

[ðən] , ['si:ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst]['eksərsaɪz][dɪ'ploʊməsi][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
Then , seeing that he must exercise diplomacy to make his friend follow the
然后 , 看到 那 他 必须 锻炼 外交 到 制作 他的 朋友 跟随 这
['seɪfə] [kɔ:rs] ,
safer course ,
更安全 课程 ,

然后，他意识到自己必须运用外交手段才能让朋友选择更安全的做法，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
he went on ,
他 去 在 ,

他继续说道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdə] [fɔ:r; fə] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən]
" Don't you see that it would be harder for two of us to escape than
" 不 你 看 那 它 会 是 更难 为了 二 的 我们 到 逃脱 比
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“难道你看不出来，我们两个人逃跑比一个人逃跑更难吗？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪs'eɪbld] ?
especially when you are disabled ?
尤其 什么时候 你 是 已禁用 ?

尤其是当你身有残疾时？

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] .
I know Mrs . Falkner .
我 知道 太太 . 福克纳 .

我认识福克纳夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [haɪd][,em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ,
She will hide me until I can get away ,
她 将要 隐藏 我 直到 我 能 得到 离开 ,

她会把我藏起来，直到我能逃走为止。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [haɪd] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
but she could not so easily hide two of us .
但 她 可以 不是 所以 容易地 隐藏 二 的 我们 .

但她不可能轻易藏匿我们两个人。

[dʒʌst] [gɪv] [,em 'i:][jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [,æmjə'nɪ(ə)n] ； [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] ,
Just give me your revolver and ammunition ; that's all I want ,
只是 给 我 你的 左轮手枪 和 弹药 ； 那就是 全部 我 想 ,

把你的左轮手枪和弹药给我，我就想要这些。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sə'rendər] [aɪ 'ti:] , [soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
and you take my musket and surrender it , so there'll be no question about
和 你 拿 我的 滑膛枪 和 投降 它 , 所以 将会 是 不 问题 关于

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [,ʌn'ɑ:rmd] .
your being unarmed .
你的 存在 徒手 .

你收下我的火枪并交出来，这样就不会有人质疑你是否手无寸铁了。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhɑːrdɪŋ] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [ɔːr] [huː] [aɪ][,eɪˈem] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz]
Nobody but Colonel Harding knows I'm here or who I am ; and , if it comes
无人 但 上校 哈丁 知道 我是 这里 或者 WHO 我 是 ; 和 , 如果 它 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

除了哈丁上校之外，没人知道我在这里，也不知道我是谁；而且，如果有人问起，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] , [ˈprɑːbəbli] [ʌp] - [ˈrɪvər] . "
you can tell him I've cut out and escaped , probably up - river . "
你 能 告诉 他 我已经 切 出去 和 逃脱 , 大概 向上 - 河 . "

你可以告诉他我已经脱身逃走了，可能顺流而上去了。

" [ɑːl] , [aɪ] [hert] [tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] , " [sed] [ˈwɒlɪs] , [ˈhezəˌteɪɪŋli] .
" Al , I hate to do it , " said Wallace , hesitatingly .
" 阿尔 , 我 恨 到 做 它 , " 说 华莱士 , 犹豫地 .

“艾尔，我真不想这么做，”华莱士犹豫地说。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
" You needn't .
" 你 不必 .

你不必如此。

[ɪts] [best][fɔːr; fər][juːˈes][bəuθ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːl] .
It's best for us both , " insisted Al .
它是 最好的 为了 我们 两个都 , " 坚持 阿尔 .

“这对我们俩都有好处，”阿尔坚持说。

" [naʊ] [ɡoʊ] ; [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now go ; time is precious , and good luck to you .
" 现在 去 ; 时间 是 宝贵的 , 和 好的 运气 到 你 .

“现在走吧；时间宝贵，祝你好运。”

" [ðeɪ] [ɡrɪpt] [ɪːt] [ˈʌðəz] [hændz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈferˈwel] [ænd; ənd][ɑːl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]
" They gripped each other's hands in a firm farewell and Al stepped to the
" 他们 紧握 每个 其他的 双手 在 一个 公司 告别 和 阿尔 步 到 这
[ˈselər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
cellar door and opened it .
地窖 门 和 打开 它 .

他们紧紧握住彼此的手告别，阿尔走到地窖门前，打开了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət] [ˈwɒlɪs] [ˈsmaɪlɪŋli] .
Then he turned and shook his finger at Wallace smilingly .
然后 他 转向 和 摇晃 他的 手指 在 华莱士 微笑着 .

然后他转过身，笑着朝华莱士摇了摇手指。

" [maɪnd] , [naʊ] ; [ɪf] [jʊə(r)] [pəˈroʊld] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn]
" Mind , now ; if you're paroled , I'll see you in
" 头脑 , 现在 ; 如果 你是 假释 , 患病的 看 你 在

“记住，如果你获得假释，我会在.....见到你。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 396**]
[页 -]

[第396页]

[esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ˌleməˈneɪd] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn]
St . Louis inside of ten days , and we'll have lemonade together , with ice in
英石 . 路易斯 里面 的 十 天 , 和 出色地 有 柠檬水 一起 , 和 冰 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

十天之内就能到圣路易斯，到时候我们就能一起喝加冰的柠檬水了。

[æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] ['pɑ:rlər] [nɪr] [θɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [stri:ts] .
" at the ice - cream parlor near Third and Olive Streets .

在 这 冰 - 奶油 客厅 靠近 第三 和 橄榄 街道 .

在第三街和奥利弗街附近的冰淇淋店。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] ,
" He closed the door behind him and felt his way down the cellar stairs ,
" 他 关闭 这 门 在后面 他 和 毛毡 他的 方式 向下 这 地窖 楼梯 ,

他关上身后的门，摸索着下了地窖的楼梯。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['wɒlɪs] [bɪ'li:v] .
" his heart by no means as light as he had tried to make Wallace believe .

他的 心 经过 不 方法 作为 光 作为 他 有 尝试 到 制作 华莱士 相信 .

他的内心远没有他试图让华莱士相信的那样轻松。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] !
" Mrs . Falkner !
" 太太 . 福克纳 !

“福克纳夫人！ ”

['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] !
" Mrs . Falkner !
太太 . 福克纳 !

福克纳夫人！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['sɔ:ftli] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
" he called , softly , on reaching the bottom .
" 他 称为 , 轻轻 , 在 到达 这 底部 .

“他到达底部时，轻声喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] !
" Mrs . Falkner !
" 太太 . 福克纳 !

“福克纳夫人！ ”

" [ɑ:l] [rɪ'pi:tɪd] .
" Al repeated .
" 阿尔 重复 .

“艾尔重复道。”

" [ɪts] [ɑ:l] ['brɪskoʊ] .
" It's Al Briscoe .
" 它是 阿尔 布里斯科 .

“是艾尔·布里斯科。”

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)] .
" I'm in trouble .
我是 在 麻烦 .

我遇到麻烦了。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
" He heard the rustle of her dress as she came toward him , saying ,
" 他 听到 这 沙沙 的 她 裙子 作为 她 来了 朝向 他 , 说 ,

他听到她裙摆窸窣作响，她朝他走来，边走边说：

" [ɑ:l] ['brɪskoʊ] ?
" Al Briscoe ?
" 阿尔 布里斯科 ?

“艾尔·布里斯科？ ”

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ？ "

In trouble ？ "

在 麻烦 ？ "

遇到麻烦了吗？

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Yes , " he answered .

" 是的 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][dʒʌst] [sə'rendərd] .

" The city has just surrendered .

" 这 城市 有 只是 投降 .

这座城市已经投降了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər] ,

I have been fighting , though I am not an enlisted soldier ,

我 有 到过 斗争 , 尽管 我 是 不是 一个 入伍 士兵 ,

虽然我不是一名入伍士兵,但我一直在战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kætʃ] [em 'iː][aɪ][jæl; jəl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ʃɑ:t] .

and if the Confederates catch me I shall very likely be shot .

和 如果 这 南方邦联 抓住 我 我 将 非常 可能 是 射击 .

如果被南方邦联军抓住,我很可能会被枪毙。

[wɪl] [juː; jʊ] [haɪd][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ？ "

Will you hide me for a little while until I can escape from the city ？ "

将要 你 隐藏 我 为了 一个 小的 尽管 直到 我 能 逃脱 从 这 城市 ？ "

你能暂时藏匿我,直到我能逃离这座城市吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɑ:l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['leɪdi] ,

" Why , of course I will , Al , " exclaimed the kind - hearted lady ,

" 为什么 , 的 课程 我 将要 , 阿尔 , " 惊呼 这 种类 - 心地 女士 ,

“当然会啦,阿尔,”这位善良的女士说道。

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

forgetting her own distress of mind in concern for him .

遗忘 她 自己的 痛苦 的 头脑 在 忧虑 为了 他 .

她全然不顾自己的烦恼,一心关心他。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

" I am only too glad to help you .

" 我 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 .

我非常乐意帮助你。

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ？

What time of day is it ？

什么 时间 的 天 是 它 ？

现在几点？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 397]

" [页 -]

[第397页]

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [nuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːknə] . "

" It is about noon , Mrs . Falkner . "

" 它 是 关于 中午 , 太太 . 福克纳 . "

“现在大约是中午了,福克纳夫人。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Then you will hardly dare to venture out before dark , " she said .

" 然后 你 将要 几乎 敢 到 风险投资 出去 前 黑暗的 , " 她 说 .

“那你恐怕不敢在天黑前出门了,”她说。

" [tɪl] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

" **Till then you can stay in the cellar .**
" 直到 然后 你 能 停留 在 这 地窖 .

“在那之前，你可以待在地下室里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [jɔː; jər] [wei] ,
If you feel your way ,
如果 你 感觉 你的 方式 ,

如果你凭感觉，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] [bæk] [hɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd]
you will find a pile of boxes in the corner back here which you can hide
你 将要 寻找 一个 桩 的 盒子 在 这 角落 后退 这里 哪个 你 能 隐藏
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

你会发现角落里有一堆箱子，你可以躲在后面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
if you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][oʊld] ['daɪnə] ,
But I am living alone in the house , except for old Dinah ,
但 我 是 活的 独自的 在 这 房子 , 除了 为了 老的 迪娜 ,
但除了老黛娜，我一个人住在这栋房子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'wei] [ʌp] [taʊn] [wen] [ðə; ði][bæt(ə)] [br'gæn] .
and she ran away up town when the battle began .
和 她 跑 离开 向上 镇 什么时候 这 战斗 开始 .
战斗开始时，她逃到了城里。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .
I think no one will suspect that you are hiding here .
我 思考 不 一 将要 怀疑 那 你 是 隐藏 这里 .
我想没人会怀疑你藏在这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] ? "
Are you hungry ? "
是 你 饥饿的 ? "

你饿了吗? "

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ˈærəʊ] [rɑːk] , " [ɑːl] [əd'mɪtɪd] .
" **I have not eaten since last evening , in Arrow Rock , " Al admitted .**
" 我 有 不是 吃 自从 最后的 晚上 , 在 箭 岩石 , " 阿尔 承认 .
“我从昨晚在箭岩镇就没吃过东西了，”阿尔承认道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp'sterz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːknə] .
" **I will see if there is anything to eat upstairs , " said Mrs . Falkner .**
" 我 将要 看 如果 那里 是 任何事物 到 吃 楼上 , " 说 太太 . 福克纳 .
“我去楼上看看有没有什么吃的，”福克纳太太说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [rekt] ? "
" **I suppose the house is completely wrecked ? "**
" 我 认为 这 房子 是 完全地 损毁 ? "
“我猜房子肯定完全被毁了吧? "

" [nɑːt] [ɔːltə'geðər] , " [ɑːl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .
" **Not altogether , " Al replied , " but it is in pretty bad shape .**
" 不是 共 , " 阿尔 回复 , " 但 它 是 在 漂亮的 坏的 形状 .
“不完全是，”阿尔回答说，“但情况相当糟糕。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" The lady went upstairs and presently returned with some food and a
" 这 女士 去 楼上 和 目前 返回 和 一些 食物 和 一个
[kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

“那位女士上楼去了，过了一会儿，她拿着一些食物和一支蜡烛回来了。”

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] !
" Oh , everything is torn to pieces !
" 哦 , 一切 是 撕裂 到 件 !
“哦，一切都被撕成了碎片！”

" [ʃi:; ʃi] [groʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɑ:l] .
" she groaned , as she handed these things to Al .
" 她 呻吟 , 作为 她 递交 这些 事物 到 阿尔 .
她一边呻吟着，一边把这些东西递给阿尔。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [rɪˈper] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
" I don't know how I shall ever repair it , all alone , as I am .
" 我 不 知道 如何 我 将 曾经 维修 它 , 全部 独自的 , 作为 我 是 .
“我不知道我该如何才能把它修好，我孤身一人。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] [ðɪs]
" Then she continued , " You can see to eat by this
" 然后 她 持续 , " 你 能 看 到 吃 经过 这
然后她继续说道：“你可以从这里看到食物。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

[kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
candle and then you had better put it out ,
蜡烛 和 然后 你 有 更好的 放 它 出去 ,
蜡烛，然后你最好把它熄灭。

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [sterz] .
in case any one should look down the cellar stairs .
在 案件 任何 一 应该 看 向下 这 地窖 楼梯 .
以防有人往地下室楼梯往下看。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [wa:tʃ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][dɑ:rk][aɪ] [wɪl] [ˈweɪkən][ju:; jʊ]
Then , if you want to sleep , I will keep watch ; and after dark I will waken you
然后 , 如果 你 想 到 睡觉 , 我 将要 保持 手表 ; 和 后 黑暗的 我 将要 唤醒 你
,
.
,

如果你想睡觉，我会为你守夜；天黑以后我会叫醒你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [keɪv] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
and you can go to an old cave I know of ,
和 你 能 去 到 一个 老的 洞穴 我 知道 的 ,
你可以去我所知道的一个古老洞穴。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɑ:t][fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . " in a clump of bushes not far back of the house . " "
在 一个 丛 的 灌木丛 不是 远的 后退 的 这 房子 . " "
在房子后面不远处的一丛灌木里。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [ɑ:l] .
" **Yes** , **I know the cave** , " **said Al** .
" 是的 , 我 知道 这 洞穴 , " 说 阿尔 :

“是的, 我知道那个山洞,”阿尔说。

" [its] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] .
" **It's the very place** .
" 它是 这 非常 地方 :

就是这里。

[jʊr; jər] [sʌn] [fræŋk] [ænd; ənd] - [ˈtʃʌki] - [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [keɪv] .
Your son Frank and ' Chucky ' Collins and I made that cave .
你的 儿子 坦率 和 - 恰奇 - 柯林斯 和 我 制成 那 洞穴 :

你的儿子弗兰克、“查基”·柯林斯和我一起建造了那个山洞。

[wi; wi] [ju:st] [tu; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaɪəɪts] - [den] [ðer; ðər] .
We used to have a pirates ' den there .
我们 用过的 到 有 一个 海盗 - 丹 那里 :

我们以前在那里有个海盗窝点。

" [hi; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [hi; hi] [bɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɪŋk] [slaɪs] [ʌv; əv] [koʊld] [hæm] ,
" **He smiled up at her as he bit into a pink slice of cold ham** ,
" 他 微笑 向上 在 她 作为 他 少量 进入 一个 粉色的 片 的 寒冷的 火腿 ,

他咬了一口粉红色的冷火腿片, 抬头对她笑了笑。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn] [mʌnθs] .
the first he had tasted in months .
这 第一的 他 有 尝过 在 几个月 :

这是他几个月来第一次尝到这种味道。

" [oʊ] , [dɪd] [ju; jʊ] , [ɑ:l] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knə] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Oh , did you , Al ? " asked Mrs . Falkner in a low voice** .
" 哦 , 做过 你 , 阿尔 ? " 问 太太 : 福克纳 在 一个 低的 嗓音 :

“哦, 是吗, 阿尔?”福克纳太太低声问道。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɑ:n] , [ˈsloʊli] , " [ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
She was silent a moment , then went on , slowly , " The Collins boy is in the

她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 去 在 , 缓慢地 , " 这 柯林斯 男生 是 在 这

[ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈɑ:ɹmi] .
rebel army .
反叛 军队 :

她沉默了一会儿, 然后慢慢地继续说道: “柯林斯家的男孩加入了叛军。”

[fræŋk] — [fræŋk] — [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈpreri] [groʊv] .
Frank — Frank — was killed at Prairie Grove .
坦率 — 坦率 — 曾是 被杀 在 草原 树林 :

弗兰克——弗兰克——在草原林地被杀害了。

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] .
" **Her voice broke** .
" 她 嗓音 打破 :

她的声音哽咽了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈælz] [feɪs] .
The smile vanished from Al's face .
这 微笑 消失了 从 艾尔的 脸 :

阿尔脸上的笑容消失了。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knə] !
" **Oh , Mrs . Falkner !**
" 哦 , 太太 : 福克纳 !

“哦, 福克纳夫人!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] ['sa:ri] [aɪ][ei 'em] .
" How sorry I am .
" 如何 对不起 我 是 .

我感到非常抱歉。

[pʊr] [oʊld] [fræŋk] !
Poor old Frank !
贫穷的 老的 坦率 ！

可怜的老弗兰克！

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — ['dɑ:ktər] ['fɔ:knə] ? "
And your husband — Doctor Falkner ? "
和 你的 丈夫 — 医生 福克纳 ？ "

你的丈夫——福克纳医生？

" [ɪz][ə; ei] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Is a surgeon in Sherman's army , " she said .
" 是 一个 外科医生 在 谢尔曼的 军队 , " 她 说 .

“他是谢尔曼军队里的外科医生,”她说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [left] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] ,
" So long as he is left to me I should be thankful ,
" 所以 长的 作为 他 是 左边 到 我 我 应该 是 感恩 ,

“只要他能留给我,我就应该心存感激。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st] [sʌnz] [ɔ:r] ['hʌzbəndz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
for I am only one of thousands who have lost sons or husbands in our
为了 我 是 仅有的 一 的 数千 WHO 有 丢失的儿子们 或者 丈夫们 在 我们的
['neiʃənz] [kɔ:z] .
Nation's cause .
国家的 原因 .

因为我只是成千上万在国家事业中失去儿子或丈夫的人之一。

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] , [ɑ:l] ?
What of your own parents , Al ?
什么 的 你的 自己的 父母 , 阿尔 ?

艾尔, 你的父母呢？

" [ðen] [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" Then he told her of his father's death and Tommy's capture and of
" 然后 他 讲述 她 的 他的 父亲的 死亡 和 汤米的 捕获 和 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['æni] [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
his mother and Annie in St . Louis .
他的 母亲 和 安妮 在 英石 . 路易斯 .

然后他告诉她他父亲去世、汤米被俘以及他母亲和安妮在圣路易斯的情况。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðei] [tɔ:kt] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌp'sterz] ,
For some time they talked , then Mrs . Falkner returned upstairs ,
为了 一些 时间 他们 谈话 , 然后 太太 . 福克纳 返回 楼上 ,

他们聊了一会儿, 然后福克纳太太回到了楼上。

[waɪl] [ɑ:l] [leɪ] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði]
while Al lay down behind the pile of boxes and was at once wrapped in the
尽管 阿尔 躺 向下 在后面 这 桩 的 盒子 和 曾是 在 一次 包装 在 这
[prə'faʊnd] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
profound slumber of exhaustion .
深刻的 睡眠 的 疲惫 .
而艾尔则躺在箱子堆后面，立刻陷入了疲惫不堪的沉睡之中。

[noʊ] [wʌn] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [nɔ:r] [ðə; ði]
No one disturbed the lonely house during the remaining hours of the day nor the
不 一 不安 这 孤独 房子 期间 这 其余的 小时 的 这 天 也不 这
[ɜ:rlɪ] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lʊɪŋ] [naɪt] ,
early ones of the following night ,
早期的 一个 的 这 下列的 夜晚 ,
在当天剩余的时间里，以及第二天晚上的凌晨，都没有人打扰这座孤零零的房子。

[fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ʌp'taʊn] [ɔ:r] [ɪn] ['bɪvuæk] [aʊt'saɪd] [ɪts]
for most of the Confederate army was farther uptown or in bivouac outside its
为了 最多 的 这 南方邦联 军队 曾是 更远 上城区 或者 在 露营 外部 它是
['lɪmɪts] .
limits .
限制 .
因为大部分南方邦联军队都位于城北更远的地方，或者在城外扎营。

['sʌmtaɪm] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] [ə'weɪkənd] [ɑ:l] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli]
Sometime toward morning Mrs . Falkner awakened Al and conducted him cautiously
有时 朝向 早晨 太太 . 福克纳 觉醒 阿尔 和 实施 他 谨慎地
[tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
to the cave ,
到 这 洞穴 ,
临近清晨时分，福克纳太太叫醒了阿尔，小心翼翼地领着他来到山洞边。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æmp(ə)] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
leaving him there with an ample supply of food for several days .
离开 他 那里 和 一个 充足 供应 的 食物 为了 一些 天 .
给他留了足够几天的食物。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd] [ɑ:l] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['refju:dʒ] ,
The next day and night passed and Al still lay in his cramped refuge ,
这 下一个 天 和 夜晚 通过了 和 阿尔 仍然 躺 在 他的 狭窄 避难所 ,
[ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,
第二天一夜过去了，阿尔仍然静静地躺在他狭小的藏身之处，无人打扰。

[bʌt; bət] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
but very stiff and uncomfortable and eager to get out and away .
但 非常 僵硬的 和 不舒服 和 渴望的 到 得到 出去 和 离开 .
但感觉非常僵硬不舒服，很想离开。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['fɔ:knə] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [noʊt]
During the second day Mrs . Falkner came to the cave and dropped a note
期间 这 第二 天 太太 . 福克纳 来了 到 这 洞穴 和 掉落 一个 笔记
[daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
down to him through a crack in the roof .
向下 到 他 通过 一个 裂缝 在 这 屋顶 .
第二天，福克纳太太来到山洞，从洞顶的裂缝里扔下一张纸条给他。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [fɪ; fɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
In it she informed him that
在 它 她 知情的 他 那
她在信中告诉他：

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈroʊld][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
Colonel Harding and his command had been paroled the day before and
上校 哈丁 和 他的 命令 有 到过 假释 这 天 前 和
[ˈmɑːtft] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ˈeskɔːrt] ,
marched away toward Jefferson City accompanied by an escort ,
行军 离开 朝向 杰斐逊 城市 伴随 经过 一个 护送 ,
哈丁上校及其部下前一天已获假释，并在护卫队的护送下向杰斐逊城进发。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈjuːniən][laɪnz] , [werˈevər] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .
to be delivered within the Union lines , wherever these might be met with .
到 是 发表 之内 这 联盟 线条 , 无论 这些 可能 是 遇见 和 .
将在联邦边界内交付，无论边界在哪里。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] , [fiː; ji] [roʊt] , [hæd; həd][dʒʌst][left] ,
The last of the Confederate troops , she wrote , had just left ,
这 最后的 的 这 南方邦联 军队 , 她 写道 , 有 只是 左边 ,
她写道，最后一批南方邦联军队刚刚离开。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ɑːn] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwestwərd] , [tuː; tə][dʒɔɪn]
crossing the Missouri on steamboats and marching away westward , to join
过境 这 密苏里州 在 汽船 和 行军 离开 向西 , 到 加入
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpraɪsɪz] [meɪn] [ˈɑːrmi] .
General Price's main army .
一般的 价格 主要的 军队 .
乘汽船渡过密苏里河，向西进军，加入普莱斯将军的主力部队。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkwaɪət] ,
The town was still quiet ,
这 镇 曾是 仍然 安静的 ,
小镇依然静谧。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [fɪrd] [ðæt] [gæŋgz] [ʌv; əv] [gəˈrɪlə] [wʊd] [suːn] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
but every one feared that gangs of guerillas would soon swoop down upon it ;
但 每一个 一 害怕 那 帮派 的 游击队 会 很快 俯冲 向下 之上 它 ;
但每个人都担心游击队很快就会袭击这里；

[ænd; ənd][fiː; ji] [ədˈvaɪzd] [ɑːl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] .
and she advised Al to make his escape as soon as darkness came .
和 她 建议 阿尔 到 制作 他的 逃脱 作为 很快 作为 黑暗 来了 .
她建议阿尔在天黑后立即逃走。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Taking his revolver and such of his remaining food as he could
采取 他的 左轮手枪 和 这样的 的 他的 其余的 食物 作为 他 可以
[kənˈviːniəntli] [ˈkæri] ,
conveniently carry ,
方便 携带 ,
他带上左轮手枪和剩余的、方便携带的食物，

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [plers] [suːn][ˈæftər] [ˈnaɪtfoːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
he accordingly crept out of his hiding - place soon after nightfall and made his
他 因此 悄悄地爬 出去 的 他的 隐藏 - 地方 很快 后 黄昏 和 制成 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːstwərd] ,
way to the southeastward ,
方式 到 这 东南 ,
于是，夜幕降临后不久，他便悄悄地从藏身之处溜了出来，向东南方向走去。

[ˈfɑːləʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .
following the country roads and keeping his direction by the stars .
下列的 这 国家 道路 和 保持 他的 方向 经过 这 明星 .

他沿着乡间小路前行，并依靠星辰辨别方向。

[əˈbaʊt] [saɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbuːnvɪl] .
About six o'clock the next morning he arrived on the river bank opposite Boonville .
关于 六 点钟 这 下一个 早晨 他 到达的 在 这 河 银行 对面的 布恩维尔 .

第二天早上六点左右，他到达了布恩维尔对面的河岸。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
Making inquiries of a negro , he found that the town was in possession of

[ˈjuːniən] [truːps] ,
Union troops ,
联盟 军队 ,

他向一名黑人打听后得知，该镇已被联邦军队占领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [krɒːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] .
and he soon crossed the river on the ferry .
和 他 很快 交叉 这 河 在 这 渡船 .

他很快乘渡船过了河。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
To his surprise and delight ,
到 他的 惊喜 和 喜 ,

令他惊喜的是，

[ðə; ði] [pəˈroʊld] [ˈgæɪsɪn] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
the paroled garrison of Glasgow was just coming into town when he arrived ,
这 假释 驻军 的 格拉斯哥 曾是 只是 未来 进入 镇 什么时候 他 到达的 ,
[ˈwɒlɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Wallace among them .
华莱士 之中 他们 .

他到达时，格拉斯哥的假释驻军正进城，华莱士也在其中。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 401**]
[页 -]

[第401页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]
They were loud in their praises of the kind treatment they had received at

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptərz] ,
the hands of their captors ,
这 双手 的 他们的 俘虏者 ,

他们大声赞扬俘虏他们时给予的仁慈待遇，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔːrt] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [greɪvz; grɑːvz] ,
and especially of the escort under Lieutenant Graves ,
和 尤其 的 这 护送 在下面 中尉 格雷夫斯 ,

尤其是格雷夫斯中尉率领的护卫队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɒːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈbuːnvɪl] ;
which had brought them down to the near vicinity of Boonville ;
哪个 有 带来 他们 向下 到 这 靠近 附近的 的 布恩维尔 ;

这让他们来到了布恩维尔附近；

[fɜːr; fər][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [jerd] [ðer; ðər][ˈræɪnz; ˈreɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz]
for the Confederate soldiers had shared their rations with the prisoners
为了 这 南方邦联 士兵 有 共享 他们的 口粮 和 这 囚犯
[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [mɑːrtɪ] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wei] .
and made their march as comfortable as possible in every way .
和 制成 他们的 行进 作为 舒服的 作为 可能的 在 每一个 方式 .
因为南方邦联士兵与战俘分享了他们的口粮，并尽一切可能让他们的行军之路尽可能舒适。

[æt; ət] [ˈbuːnvɪl] [ðə; ði] [pəˈroʊld] [men] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ɑːl][ænd; ənd]
At Boonville the paroled men separated to await exchange ; and Al and
在 布恩维尔 这 假释 男人 分开 到 等待 交换 ; 和 阿尔 和
[ˈwɒlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [təˈgeðər] ,
Wallace continued their journey together ,
华莱士 持续 他们的 旅行 一起 ,
在布恩维尔，获释的囚犯们分开等待交换；而阿尔和华莱士则继续结伴而行。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmi] [ˈwæɡən][ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
going down to Jefferson City in an army wagon and thence by the Pacific
去 向下 到 杰斐逊 城市 在 一个 军队 车皮 和 因此 经过 这 太平洋
[ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
Railroad to St . Louis ,
铁路 到 英石 . 路易斯 ,
先乘军用马车到杰斐逊城，然后搭乘太平洋铁路到圣路易斯。

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [seɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈbuːnvɪl] .
where they arrived safe during the second morning after leaving Boonville .
在哪里 他们 到达的 安全的 期间 这 第二 早晨 后 离开 布恩维尔 .
他们离开布恩维尔后的第二天早上安全抵达目的地。

" [ˈwɒlɪs] , " [sed] [ɑːl] ,
" **Wallace , " said Al ,**
" 华莱士 , " 说 阿尔 ,
“华莱士，”阿尔说道。

[wen] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
when they stepped from the train at the station and walked out into the
什么时候 他们 步 从 这 火车 在 这 车站 和 步行 出去 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
当他们走下火车，来到街上时，

[wer] [dreɪ] [ænd; ənd] [ˈɒmnɪbʌsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrætəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːbl] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi]
where drays and omnibuses were rattling over the cobble stones and busy
在哪里 货车 和 公共汽车 是 嘎嘎作响 超过 这 鹅卵石 石头 和 忙碌的
[θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
thongs of people covered the sidewalks ,
人群的 的 人们 涵盖 这 人行道 ,
马车和公共汽车在鹅卵石路上嘎嘎作响，人行道上挤满了熙熙攘攘的人群。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [ˈpɑːrlər] .
" **the first thing we do must be to find an ice - cream parlor .**
" 这 第一的 事物 我们 做 必须 是 到 寻找 一个 冰 - 奶油 客厅 .
“我们首先要做的是找到一家冰淇淋店。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] ; [ðæts] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .
We won't go to Third and Olive ; that's too far from here .
我们 惯于 去 到 第三 和 橄榄 ; 那就是 也 远的 从 这里 .
我们不会去第三街和奥利弗街的交汇处；那里离这里太远了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk] [ðæt] [ˌleməˈheɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But I want to drink that lemonade with you .
但我想喝那柠檬水和你 .

但我很想和你一起喝那杯柠檬水。

[aɪ] [əˈlaʊd] [ten] [deɪz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] , — [let][em ˈiː] [siː] ,
I allowed ten days , you remember , but now it is only , — let me see ,
我允许十天 , 你记住 , 但现在它是仅有的 , — 让我看看 ,
你记得我给了十天时间 , 但是现在只有——让我想想——

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

— [faɪv] [deɪz] .
— five days .
— 五天 .

——五天。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][pɑːm] [striːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
Then you will go out to Palm Street with me and see how a surprise
然后你将要去出去到棕榈街道和我和我看如何一个惊喜
[əˈfekt; ˈæf,ekt][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
affects my mother and Annie and — " he hesitated ,
影响我的母亲和安妮和——" 他犹豫了一下 ,

然后你跟我一起去棕榈街 , 看看给我妈妈和安妮一个惊喜会有什么反应——“他犹豫了一下 ,

[ðen] [ˈædɪd] , [ˈhoʊpfəli] , " [ˈtɑːmi] .
then added , hopefully , " Tommy .
然后额外 , 希望 , " 汤米 .

然后又充满希望地补充道：“汤米。”

" [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈferli] [ɡʌlpt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [fɔːr; fər][ɑːl] ,
" The refreshing drink was pleasant but they fairly gulped it down , for Al ,
" 这令人耳目一新喝曾是令人愉快的但他们相当吞咽它向下 , 为了阿尔 ,
“这杯清爽的饮料味道不错 , 但他们几乎是咕咚咕咚地就喝光了 , 因为阿尔.....”

[naʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] ,
now that at last he had reached his journey's end ,
现在那在最后的他有达到他的旅程结尾 ,

现在他终于到达了旅程的终点 ,

[wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [wʌns] [mɔːr] .
was feverishly eager to see his dear ones once more .
曾是狂热地渴望的到看他的亲爱的一个一次更多的 .

他迫切地想要再次见到他的亲人。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [hɔːrs] [kɑːr] ,
So they hastened to Fifth Street and boarded a north - bound horse car ,
所以他们加快到第五街道和登机一个北 - 边界马车 ,
于是他们匆匆赶到第五街 , 登上了一辆北行的有轨马车。

[wɪtʃ] [suːn] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːm] [striːt] ,
which soon carried them to Palm Street ,
哪个很快携带他们到棕榈街道 ,

很快 , 他们就到了棕榈街。

[ðoʊ] [tuː; tə][ɑːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] .
though to Al in his impatience the journey seemed hours long .
尽管到阿尔在他的不耐烦这旅行似乎小时长的 .

但对于性急的艾尔来说 , 这段旅程似乎漫长得像几个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,
As they came in sight of the house , Al saw his mother in the front yard ,
作为 他们 来了 在 视线 的 这 房子 , 阿尔 锯 他的 母亲 在 这 正面 院子 ,
当他们看到房子时, 阿尔看到他的母亲在前院里。

[træn'splæntɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][tuː; tə][pɒts] .
transplanting some flowers from a bed to pots .
移植 一些 花朵 从 一个 床 到 锅 .
将一些花卉从花坛移植到花盆中。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prəʊtɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t]
Her back was toward the street and the boys approached within a few feet
她 后退 曾是 朝向 这 街道 和 这 男孩们 接近 之内 一个 很少 脚
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
without her hearing them .
没有 她 听力 他们 .
她背对着街道, 男孩们走到离她几英尺远的地方, 她却没听到他们的声音。

[ðen] [ɑːl] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Then Al took off his hat and stepped up behind her .
然后 阿尔 采取 离开 他的 帽子 和 步 向上 在后面 她 .
然后艾尔脱下帽子, 走到她身后。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['tɒməs]
" **Excuse me , madam , " said he , gravely , " but is this where Mrs . Thomas**
" 原谅 我 , 女士 , " 说 他 , 严重地 , " 但 是 这 在哪里 太太 . 托马斯
['brɪskoʊ] [laɪvz; ɪvz] ?
Briscoe lives ?
布里斯科 生活 ?
“夫人, 请问, ”他严肃地说, “托马斯·布里斯科太太住在这里吗? ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [ferst] [juːθ]
" **His mother turned and gave one startled glance at the brown - faced youth**
" 他的 母亲 转向 和 给予 一 惊慌 瞥一眼 在 这 棕色的 - 面对 青年
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ,
before her , in his rough ,
前 她 , 在 他的 粗糙的 ,
“他的母亲转过身, 惊愕地瞥了一眼眼前这个棕色皮肤的年轻人, 他衣衫褴褛,

['træv(ə)l] - [steɪnd] [kloʊðz] , [ðen] [draːpt] [hɜːr; hər] [keɪs] - [naɪf]
travel - stained clothes , then dropped her case - knife
旅行 - 染色 衣服 , 然后 掉落 她 案件 - 刀
她穿着沾满旅行污渍的衣服, 然后掉了她的公文包刀。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 403**]
[页 -]
[第403页]

[ænd; ənd] ['flaʊər] [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and flower pot on the ground , crying , in a voice thrilling with joy ,
和 花 锅 在 这 地面 , 哭泣 , 在 一个 嗓音 惊险 和 喜悦 ,
地上的花盆在哭泣, 声音里充满了喜悦的激动。

" [ɑːl] , [ɑːl] !
" **Al , Al !**
" 阿尔 , 阿尔 !
“Al, Al!

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
My dear , dear boy !
我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !
我亲爱的孩子!

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ]
" **The next instant she was in his arms and both of them were laughing**
" 这 下一个 立即的 她 曾是 在 他的 武器 和 两个都 的 他们 是 笑
[ænd; ənd] ['kraɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and crying at once .
和 哭泣 在 一次 .

“下一刻，她就投入了他的怀抱，两人又哭又笑。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɑːl] [æskt] ['fɪrfəli] ,
As soon as the first warm greeting was over , Al asked fearfully ,
作为 很快 作为 这 第一的 温暖的 问候 曾是 超过 , 阿尔 问 恐惧地 ,
第一番热情问候过后，阿尔战战兢兢地问道：

" ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ?
" **Mother , have you seen or heard anything of Tommy ?**
" 母亲 , 有 你 已见 或者 听到 任何事物 的 汤米 ?
“妈妈，您有没有见过汤米，有没有听到过他的消息？”

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [streɪt] ,
" **He need not have asked the question , for at this juncture a straight ,**
" 他 需要 不是 有 问 这 问题 , 为了 在 这 契机 一个 直的 ,
“他本不必问这个问题，因为此时此刻，一条直截了当的.....”

['bɔɪ] ['fɪɡjər] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,
boyish figure bounded through the front doorway ,
男孩子 数字 有界 通过 这 正面 门口 ,
一个稚气未脱的身影蹦蹦跳跳地走进前门，

[klɪrd] [ðə; ði] [steps][ɪn][wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ælz] [ɑːrmz] .
cleared the steps in one jump and sprang into Al's arms .
已清除 这 步骤 在 一 跳 和 弹簧 进入 艾尔的 武器 .
他一跃而过台阶，扑进了艾尔的怀里。

" [wʌt] , ['tɑːmi] ? " [kraɪd][ɑːl] , [ɪn] [ə'meɪzd] [dɪ'lʌɪt] .
" **What , Tommy ? " cried Al , in amazed delight .**
" 什么 , 汤米 ? " 哭 阿尔 , 在 惊叹 喜 .
“什么事，汤米？”阿尔惊呼道，惊喜万分。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː] ['pɔːsəbli] [biː; bi][juː; jʊ] , [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
" **Can it possibly be you , so big and strong ?**
" 能 它 可能 是 你 , 所以 大的 和 强的 ?
“难道是你吗？这么高大强壮？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .
I would not have known you .
我 会 不是 有 已知 你 .
我原本不会认识你。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How and when did you get here ? "
如何 和 什么时候 做过 你 得到 这里 ? "
你是怎么到这儿的？ 什么时候到的？

" [ðeɪ] [sent][em 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ə'hʌðər] [boʊt][æftər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bəːnd] , " ['tɑːmi] ['ænsər]
" **They sent me down on another boat after the North Wind burned , " Tommy answered**
" 他们 发送 我 向下 在 其他 船 后 这 北 风 烧伤 , " 汤米 回答
.
.
.
“北风号着火后，他们派我乘另一艘船下去了，”汤米回答道。

" [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][stɑ:p][ɪn][es 'tiː] . [ˈluːɪs] ？ " [æskt] [ɑ:l] .
" **But how did you know to stop in St . Louis ？ " asked Al .**
" 但 如何 做过 你 知道 到 停止 在 英石 ； 路易斯 ？ " 问 阿尔 ；
"可是你怎么知道要在圣路易斯停下来呢？"阿尔问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tuː; tə][hæv; həv]
" **Why , I hunted up Uncle Will , of course , to have**
" 为什么 , 我 猎杀 向上 叔叔 将要 , 的 课程 , 到 有
"为什么呢, 我当然是去找威尔叔叔了, 为了....."

[,pi: 'dʒiː -]
[**Pg 404**]
[页 -]
[第404页]

[hɪm; ɪm] [help] [em 'iː][get][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
him help me get to Minnesota ,
他 帮助 我 得到 到 明尼苏达州 ,
他帮我去了明尼苏达州，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmæmə][ænd; ʌnd] [ˈæni] [wɜ:r; wər] [hɪr] , "
and then I was so glad to find that mama and Annie were here , "
[ˈtɑ:mi] [rɪˈplaɪd] .
Tommy replied .
汤米 回复 :
"然后我很高兴地发现妈妈和安妮在这里,"汤米回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hʌnt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][em 'iː] , [dɪr] [oʊld] [ˈbrʌðər] ！ "
" **What a hunt you have had for me , dear old brother ! "**
" 什么 一个 打猎 你 有 有 为了 我 , 亲爱的 老的 兄弟 ！ "
"亲爱的老兄, 你为了找我可真是费了不少劲啊！ "

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ə'gen] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **Yes , but now we are together again , so everything has come out for the**
" 是的 , 但 现在 我们 是 一起 再次 , 所以 一切 有 来 出去 为了 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
"是的, 但现在我们又在一起了, 所以一切都朝着最好的方向发展了。"

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ][maɪ'self] .
even though I didn't find you myself .
甚至 尽管 我 没有 寻找 你 我 ；
虽然我不是亲自找到你的。

[ˈmʌðər] , [wer] [ɪz] [ˈæni] ？ "
Mother , where is Annie ？ "
母亲 , 在哪里 是 安妮 ？ "

妈妈, 安妮在哪里？

" [fiː; ji][ɪz][ɪn] [sku:l] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] .
" **She is in school , " answered Mrs . Briscoe .**
" 她 是 在 学校 , " 回答 太太 ； 布里斯科 ；
"她在上学,"布里斯科太太回答道。

" [bʌt; bət][fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm][æt; ət] [θriː] [oʊ] - [kla:k] .
" **But she will be home at three o ' clock .**
" 但 她 将要 是 家 在 三 o - 钟 ；
但她三点钟就会到家。

[ˈtɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [nekst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] .

Tommy should be there , too , but he will not start until next Monday .
“ 汤米 应该 是 那里 , 也 , 但 他 将要 不是 开始 直到 下一个 周一 . ”

汤米也应该到场,但他要到下周一才会开始工作。

[hi:; hi][ɪz][fa:r] [bæk] [ɪn] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "

He is far back in studies for his age .
“ 他 是 远的 后退 在 研究 为了 他的 年龄 . ”

他的学习成绩远远落后于同龄人。

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

" But he must have learned many things in the last two years which he

never could have learned in school ,

绝不 可以 有 学习 在 学校 ,

“但他在过去两年里肯定学到了很多在学校里永远学不到的东西。”

" [sed] ['wɒlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] ['gri:tɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['brɪskoʊ]

" said Wallace , who had been warmly and affectionately greeted by Mrs . Briscoe

" 说 华莱士 , WHO 有 到过 热情地 和 亲切地 问候 经过 太太 . 布里斯科

. . .

“华莱士说道,他受到了布里斯科夫人的热情友好接待。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ˈtɑ:mi] .

" Yes , I did , " admitted Tommy .
“ 是的 , 我 做过 , " 承认 汤米 . ”

“是的,我做了,“汤米承认道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,

" It was a great life up there among the Indians ,

" 它 曾是 一个 伟大的 生活 向上 那里 之中 这 印度人 ,

“在印第安人中间的生活非常美好,“

[ænd; ənd][ti:] - [oʊ] - ['kʌn] - [ˌkeɪ 'oʊ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]

and Te - o - kun - ko was always very good to me , and so were

his squaw and the children .

他的 印第安女人 和 这 孩子们 .

Te-o-kun-ko 对我很好,他的妻子和孩子们也对我很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . "

I think a lot of them all . "
“ 我 思考 一个 很多 的 他们 全部 . ”

我认为他们中的很多人都这样。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡroʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

" We were a little afraid you might grow to think so much of them

" 我们 是 一个 小的 害怕的 你 可能 生长 到 思考 所以 很多 的 他们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,

and of their life that you would not want to come back to us ,

和 的 他们的 生活 那 你 会 不是 想 到 来 后退 到 我们 ,

“我们有点担心你会太在意他们和他们的生活,以至于不想回到我们身边。”

" [sed] [ɑ:l] .

" said Al .
“ 说 阿尔 . ”

阿尔说道。

[ˈtɑːmi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃəli] .
Tommy glanced at him reproachfully .

汤米 瞥了一眼 在 他 责备地

汤米责备地看了他一眼。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 405**]
[页 -]

[第405页]

" [waɪ] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Why , Al , " he exclaimed ,

" 为什么 , 阿尔 , " 他 惊呼 ,

“为什么，阿尔？”他惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmæmə]
" how could you think I would ever care as much for any one as for mama

" 如何 可以 你 思考 我 会 曾经 关心 作为 很多 为了 任何 一 作为 为了 妈妈

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd] — " [ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and you and Annie and — " a shadow crossed his face ,

和 你 和 安妮 和 — " 一个 阴影 交叉 他的 脸 ,

“你怎么会认为我会像关心妈妈、你、安妮还有——”他脸上闪过一丝阴霾。

" [pɑːpə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" papa , " he added .

" 爸爸 , " 他 额外 .

“爸爸，”他补充道。

[ɑːl] ,
Al ,
阿尔 ,

艾尔，

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt] [jet] [ˈriːəlaɪz] [ˈeni] [kəˈnek](ə)n] [ʌv; əv][tiː] - [oʊ] - [ˈkʌn] -
judging that his young brother did not yet realize any connection of Te - o - kun -

评判 那 他的 年轻的 兄弟 做过 不是 然而 意识到 任何 联系 的 特 - o - 君 -

[keɪ ˈoʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊz] [deθ] ,

ko with Mr . Briscoe's death ,

ko 和 先生 . 布里斯科的 死亡 ,

他认为自己的弟弟还没有意识到Te-o-kun-ko与布里斯科先生的死有任何关联。

[ænd; ənd] [drɪˈsaɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ˈleɪtər] [taɪm] , [ˈænsər] ,

and deciding not to explain it until some later time , answered ,

和 决定 不是 到 解释 它 直到 一些 之后 时间 , 回答 ,

他决定暂且不解释，而是稍后再作解释，然后回答道：

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈtɑːmi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
" We couldn't be sure , Tommy , for you know such things have happened . "

" 我们 不能 是 当然 , 汤米 , 为了 你 知道 这样的 事物 有 发生 . "

“我们无法确定，汤米，你知道这种事以前发生过。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] , [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

" I was always sure , " remarked Mrs . Briscoe , calmly , and , indeed ,

" 我 曾是 总是 当然 , " 评论 太太 . 布里斯科 , 平静地 , 和 , 的确 ,

“我一直都很确定，”布里斯科夫人平静地说，而且，的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [ɪnˈstɪŋkt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
there was no question that her mother's instinct had been correct , as it

那里 曾是 不 问题 那 她 母亲的 本能 有 到过 正确的 , 作为 它

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .

almost always is .

几乎 总是 是 .

毫无疑问，她母亲的直觉是正确的，就像它几乎总是正确的一样。

" [wel] , " [sed] ['wɒlɪs] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd][ðer; ðər]
" **Well** , " **said Wallace** , " **with all the knowledge of the Indians and their**
" 出色地 , " 说 华莱士 , " 和 全部 这 知识 的 这 印度人 和 他们的
[weɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ,
ways you have gained ,
方式 你 有 获得 ,

“嗯,”华莱士说, “凭借你所掌握的关于印第安人及其习俗的所有知识,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [skaʊt] .
you ought to make a capital scout .
你 应该 到 制作 一个 首都 侦察 .

你应该去侦察一下。

" ['tɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
" **Tommy looked at him thoughtfully** .
" 汤米 看起来 在 他 深思熟虑 .

汤米若有所思地看着他。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] — [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Perhaps I will — some day** , " **he replied** .
" 也许 我 将要 — 一些 天 , " 他 回复 .

“也许有一天我会的,”他回答说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['feləʊz] [noʊ] ,
" **But first I want to learn the things that other fellows know** ,
" 但 第一的 我 想 到 学习 这 事物 那 其他 伙伴们 知道 ,

“但首先我想学习其他同事都懂的东西。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ,
because I don't believe that without them ,
因为 我 不 相信 那 没有 他们 ,

因为我不相信没有他们,

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ju:z][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [ʃu:t] [ænd; ənd] [træk] [geɪm]
it is much use just to be able to ride and shoot and track game
它 是 很多 使用 只是 到 是 有能力的 到 骑 和 射击 和 追踪 游戏

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 .

能够骑马、射击、追踪猎物等等, 就已经很有用了。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 406]**
" [页 -]

[第406页]

" [naʊ] , [ɑ:l] , " ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊ] [ɪntə'ʁʌptɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [wɪ:; wi][ɔ:l] , [jʊr; jər]
" **Now** , **Al** , " **Mrs . Briscoe interrupted** , **turning toward the door** , " **we all** , **your**
" 现在 , 阿尔 , " 太太 . 布里斯科 中断 , 转弯 朝向 这 门 , " 我们 全部 , 你的

[ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ,
 aunt and uncle ,
阿姨 和 叔叔 ,

“好了, 阿尔,”布里斯科太太打断道, 转身走向门口, “我们所有人, 你的姑姑和姑父,

[tu:] , [wɪl] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs]
too , **will be eager to know what has happened to you in the last six months**
也 , 将要 是 渴望的 到 知道 什么 有 发生 到 你 在 这 最后的 六 几个月

,

!

,

他们也会很想知道你过去六个月里发生了什么事。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [west] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [raɪs] .
especially since you started west from Fort Rice .
尤其 自从 你 开始 西方 从 堡 米 ；

尤其是因为你是从赖斯堡向西出发的。

[ðə; ði] [læst] [ˈletər] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sent] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
The last letter I had from you was the one you sent from there ,
这 最后的 信 我 有 从 你 曾是 这 一 你 发送 从 那里 ,
我收到的你最后一封信就是你从那里寄来的那封。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] . "
on the eighteenth of July . "
在 这 第十八 的 七月 ； "

7月18日。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ˈeni] [sɪns] , " [rɪˈplaɪd] [ɑːl] .
" There has been no chance to send you any since , " replied Al .
" 那里 有 到过 不 机会 到 发送 你 任何 自从 , " 回复 阿尔 .

“从那以后就一直没有机会给你寄了，”阿尔回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gʌtː] [jʊr; jər] [læst] [ˈletər] , [ˈdɛrtɪd] [dʒuːn] - ,
" And I got your last letter , dated June 20 ,
" 和 我 得到 你的 最后的 信 , 日期 六月 - ,

“我收到了你6月20日的最后一封信，

[æt; ət] [fɔːrt] [raɪs] [ɑːn] [maɪ] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] .
at Fort Rice on my way down from the Yellowstone .
在 堡 米 在 我的 方式 向下 从 这 黄石公园 ；

从黄石公园下来的途中，我在赖斯堡停留了一会儿。

[soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
So we shall all have much to tell each other .
所以 我们 将 全部 有 很多 到 告诉 每个 其他 ；

所以，我们彼此之间会有很多话要说。

[ɔːlˈðoo] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈtɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] ,
Although I didn't succeed in rescuing Tommy in the way I hoped to do ,
虽然 我 没有 成功 在 救援 汤米 在 这 方式 我 希望 到 做 ,

虽然我没能以我希望的方式救出汤米，

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbrʌðəz] [ˈʃəʊldəz] ,
" he put his arm affectionately over his small brother's shoulders ,
" 他 放 他的 手臂 亲切地 超过 他的 小的 兄弟 肩膀 ,

他慈爱地将手臂搭在弟弟的肩膀上，

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
" I believe this trip of mine has been good for me ,
" 我 相信 这 旅行 的 矿 有 到过 好的 为了 我 ,

我认为这次旅行对我有益。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
and will be in the future for all of us .
和 将要 是 在 这 未来 为了 全部 的 我们 ；

将来也会对我们所有人如此。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
" And so , indeed , it proved ,
" 和 所以 , 的确 , 它 已证实 ,

事实也的确如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [ɑːl] [ˈredɪlɪ] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [θruː]
for the following year Al readily secured an appointment to West Point through
为了 这 下列的 年 阿尔 容易 安全 一个 预约 到 西方 观点 通过
[ðə; ði] [ˈhɑːrti] [enˈdɔːsmənts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌli] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑːrmi][ˈɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi]
the hearty endorsements of General Sully and other army officers whom he
这 爽朗 背书 的 一般的 玷污 和 其他 军队 警官 谁 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ;
had come to know in the Northwest ;
有 来 到 知道 在 这 西北 ;

次年，凭借苏利将军和他在西北地区结识的其他军官的热情推荐，阿尔顺利获得了西点军校的任命；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] [ˌsmɪθ] ,
and the father of Wallace Smith ,
和 这 父亲 的 华莱士 史密斯 ,
以及华莱士·史密斯的父亲

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [praɪˈsperəti][ænd; ənd] [nuː] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈsetləz]
after the close of the war had brought prosperity and new floods of settlers
后 这 关闭 的 这 战争 有 带来 繁荣 和 新的 洪水 的 定居者
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [frʌnˈtɪr] ,
to the Minnesota frontier ,
到 这 明尼苏达州 边境 ,
战争结束后，明尼苏达边境地区迎来了繁荣，并涌入了大量新的移民。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was able to help Mrs . Briscoe to such a profitable sale of her
曾是 有能力的 到 帮助 太太 . 布里斯科 到 这样的 一个 有利可图 销售 的 她
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kleɪm] [nɪr] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn]
desirable claim near Fort Ridgely that she had enough to live upon
理想 宣称 靠近 堡 里奇利 那 她 有 足够的 到 居住 之上
[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
comfortably at her sister's hospitable home in St . Louis ,
舒适地 在 她 姐妹 好客 家 在 英石 . 路易斯 ,
帮助布里斯科夫人以非常优惠的价格出售了她在里奇利堡附近的优质矿产，使她有足够的钱在圣路易斯姐姐热情好客的家中过上舒适的生活。

[waɪl] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈæni] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌskuːlz]
while Tommy and Annie were completing their education in the excellent schools
尽管 汤米 和 安妮 是 完成 他们的 教育 在 这 出色的 学校
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
of that city ,
的 那 城市 ,

当汤米和安妮在那所城市的优秀学校完成学业时，
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈkruːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɑːn]
and sometimes spending a vacation in cruising up and down the Mississippi on
和 有时 开支 一个 假期 在 巡航 向上 和 向下 这 密西西比州 在
[ˈkæptɪn] [ləˈmɑːnts] [faɪn] [ˈstiːməɹ] .
Captain Lamont's fine steamer .
队长 拉蒙特的 美好的 汽船 .
有时还会乘坐拉蒙特船长的漂亮汽船，沿着密西西比河来回游览，度过假期。

[ðʌs] ['ælz] [ʌn'selfɪ] ['entəpraɪz] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə] , [brɪ'gʌn] ['ʌndə] [sʌtʃ] [dɪs'kɜ: rɪdʒɪŋ]
Thus Al's unselfish enterprise on behalf of his brother , begun under such discouraging
因此 艾尔的 无私 企业 在 代表 的 他的 兄弟 , 开始 在下面 这样的 令人沮丧
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [rɪ'zʌltɪd] ,
circumstances , resulted ,
情况 , 结果 ,
因此, 在如此令人沮丧的情况下, 阿尔为了他的兄弟而开展的无私事业取得了成功。

[də'rektli; da'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
directly or indirectly , in advancing the interests and happiness of
直接地 或者 间接 , 在 前进 这 兴趣 和 幸福 的
[hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
himself and all those dearest to him ;
他自己 和 全部 那些 亲爱的 到 他 ;
直接或间接地增进他自己以及他所有最亲近的人的利益和幸福；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]
and he never had cause for anything but gratitude and rejoicing over
和 他 绝不 有 原因 为了 任何事物 但 感激 和 欢欣鼓舞 超过
[ðə; ði] [frendz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['sʌmə]
the friends made and the experiences gained during his adventurous Summer
这 朋友们 制成 和 这 经历 获得 期间 他的 冒险的 夏天
[wɪð; wɪθ] ['sʌli] [ɪn][ðə; ði] [su:] [lənd] .
with Sully in the Sioux land .
和 玷污 在 这 苏族 土地 .
在苏利印第安人居住的苏族领地度过的充满冒险的夏天里, 他结交了朋友, 获得了宝贵的经验, 除此之外, 他没有丝毫
怨恨和喜悦。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

